



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SASSARI
DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE E SOCIALI
Dottorato di ricerca in
Culture, Letterature, Turismo e Territorio

*Innodia sarda fra scrittura e oralità: i gosos nella
Sardegna settentrionale.*
Origini iberiche, aspetti storici, metrici, liturgici, paraliturgici, musicali.

TUTOR:

Prof. Giampaolo MELE

TESI DI DOTTORATO DI:

Gloria Turtas

SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-ART/07
ANNO ACCADEMICO 2020/2021 - XXXIV CICLO DI DOTTORATO

INDICE

PREMESSA. Aspetti generali.....	I
1. Stato dell'arte.....	I
2. Linee di ricerca e criteri.....	III
3. Precisazioni sulla terminologia.....	V
4. Convenzioni per la descrizione rimica e metrica.....	VI
5. Struttura della tesi.....	VI
6. Considerazioni finali.....	IX
PARTE I.....	1
INTRODUZIONE. I <i>gosos</i>	3
1. Denominazioni.....	4
2. Struttura metrica e strofica.....	8
3. Origini europee: <i>topoi</i> e forma. I <i>gaudia</i> e i <i>gantzi</i>	11
3.1. Castiglia.....	18
3.2. Catalogna.....	21
3.3. <i>Gosos: goigs o gozos/villancicos?</i>	24
CAPITOLO 1. La Sardegna.....	26
1. Contesto storico e culturale (secoli XVI-XVII).....	27
1.1. Editoria e drammaturgia.....	30
1.2. Musica.....	34
1.2.1. Diocesi di Alghero-Bosa.....	37
1.2.2. Arcidiocesi di Sassari.....	41
2. Prime attestazioni di <i>gozos</i> e <i>goigs</i>	44
3. Primi componimenti in sardo e diffusione.....	49
3.1. I primi <i>gosos</i> agiografici (inediti).....	51
4. Prospetto cronologico delle fonti (secoli XVI-XVIII).....	56
5. Le melodie.....	70
5.1. Tracce documentarie (secoli XVII-XVIII).....	71
5.2. Trascrizioni musicali (secoli XIX-XX).....	75
CAPITOLO 2. La tradizione di santa Croce.....	127
1. La tradizione innografica preesistente in campo liturgico (secoli XIII ^{4/4} - XV ^{1/4}).....	127
2. Prime attestazioni del canto devozionale (secolo XVI ^{2/2}).....	130

3. I codici di santa Croce.....	131
3.1. Tradizione sassarese-logudorese.....	134
3.1.1. SS) Codice di Sassari (non pervenuto).....	135
3.1.2. OL) Codice di Osilo <i>ante</i> 1549 (non pervenuto)	136
3.1.3. BA) Codice di Banari 1549 (non pervenuto)	136
3.1.4. BR) Codice di Borutta 1592.....	137
3.1.5. OS) Codice di Ossi (non pervenuto)	138
3.1.6. BN) Codice di Bonnanaro 1619	138
3.1.7. TR) Codice di Torralba 1762	139
3.1.8. Inediti.....	140
4. <i>Gosos</i> e laudi italiane.....	143
5. Il <i>Codice di Borutta</i>	147
5.1. Struttura di BR.....	148
5.2. Metrica dei <i>gosos</i> e fortuna di <i>Lignu Santu Veneradu</i>	151
5.3. Edizione dei <i>gosos</i> di Borutta	156
6. Nuovi elementi sull'Ufficio e la confraternita di santa Croce di Sassari	
.....	172
7. Descrizione del <i>Fondo Arciconfraternita di Santa Croce</i>	179
7.1. Confraternita di santa Croce	180
7.2. Confraternita del Santissimo Sacramento di Sassari, o di sant'Andrea	
.....	188
CAPITOLO 3. Il <i>database</i>	194
1. Analisi dei dati.....	195
2. Metrica	201
3. <i>Index Libri Vitae e Carru</i>	205
CONCLUSIONI	208
1. I <i>gosos</i> e le fonti.....	208
2. Il <i>Codice</i> e la confraternita di santa Croce di Sassari.....	212
3. Il <i>database</i>	214
4. Presentazione dell' <i>Appendice iconografica catalana</i>	215
5. Postilla: evoluzione tematica del genere	215
BIBLIOGRAFIA	219
PARTE II.....	246
APPENDICE TESTUALE	248
1. Criteri di trascrizione dei testi	250
2. Note su alcune fonti.....	251
3. In corso di catalogazione	252
GOSOS PER CRISTO	254

Allegradi Christianu – <i>Natività</i>	255
Benignu dulce Signore.....	257
Cumparis meda brillante – <i>Cuore di Gesù</i>	259
Cun coro de amore acesu (a) – <i>Santissimo Nome di Gesù</i>	261
Cun coro de amore acesu (b) – <i>Santissimo Nome di Gesù</i>	263
Del sumo Dios poderoso.....	264
In custa notte sagrada – <i>Natività</i>	266
Mira tierno niño tierno – <i>Natività</i>	268
Nasquende su Redemptore – <i>Natività</i>	270
Pro qui in te su omnipotente – <i>Santo Legno della Croce</i>	272
Pro nois ses in sa rughe.....	274
Sos chi bramades reposu – <i>Cuore di Gesù</i>	277
Vivos in carre mortale – <i>Epifania</i>	279
GOSOS PER LA VERGINE	281
Alta Reina singulare – <i>Madonna di Gonare</i>	282
A pes de s’agonizzante – <i>Madonna dei sette dolori (quinto giorno)</i>	284
Cale lughente Aurora – <i>Cuore di Maria</i>	286
Cale rosa geniale – <i>Immacolata Concezione</i>	288
Cantarém ab viva fe – <i>Madonna della Misericordia</i>	290
Ca t’incontras collocada – <i>Madonna delle Grazie</i>	292
Celeste ricca Aurora (1a) – <i>Madonna della Consolata</i>	294
Celeste ricca Aurora (1b) – <i>Madonna degli angeli</i>	295
Celestiale aurora (2) – <i>Madonna del Soccorso</i>	298
Chelu e terra hoe a porfia – <i>Assunzione</i>	300
Com la nostra Protectora (a) – <i>Madonna di Valverde</i>	302
Com la nostra Protectora (b) – <i>Madonna di Valverde</i>	304
Contra sa malinidade (a) – <i>Madonna del Rosario</i>	306
Contra sa malignidade (b) – <i>Madonna del Rosario</i>	308
Contra tota sa Moria – <i>Madonna di Paulis o d’Itria</i>	310
Cun coro de allegria – <i>Santissimo Nome di Maria</i>	312
Cuntemplemus sos dolores – <i>Madonna dei sette dolori (sesto giorno)</i>	314
Cun tristura, et agonia (a) – <i>Maria Desolata</i>	315
Cun tristura e agonia (b) – <i>Madonna dei sette dolori (quarto giorno)</i>	317
De afflittos consoladora – <i>Madonna di Valverde</i>	319
De cautivos libertad – <i>Madonna del Soccorso</i>	321
De Gesù Mama istimada – <i>Madonna di Itria</i>	323
De lagrimas largu mare – <i>Madonna dei sette dolori (ottavo giorno)</i>	325
Del verbo eterno divino (a) – <i>Madonna della Difesa</i>	326

Del verbo eterno divino (b) – <i>Madonna della Difesa</i>	328
De sa terra, et de su quelu (a) – <i>Madonna del Carmine</i>	330
De sa terra e de su chelu (b) – <i>Madonna del Carmine</i>	332
De sos Chelos lughe e ghia – <i>Madonna delle Grazie</i>	334
De su Carmelu fiore – <i>Madonna del Carmelo</i>	335
De su divinu Pianetta – <i>Immacolata Concezione</i>	337
De tottus consoladora – <i>Madonna della Salute</i>	339
Die de summa allegria – <i>Assunzione</i>	340
Fulgidissima Aurora – <i>Madonna della Salute</i>	342
Gesus meu già defuntu – <i>Madonna dei sette dolori (settimo giorno)</i>	345
Già ch'est mortu cun rigore – <i>Beata Vergine Maria Addolorata</i>	346
Ya qui in tanta Magestade – <i>Madonna Assunta</i>	349
Giusta a sa rughe penosa – <i>Madonna dei sette dolori (secondo giorno)</i>	351
In custu mortale velu – <i>Madonna del Buon Cammino</i>	353
In grandesa e dignidade – <i>Madonna di Bonuighinu</i>	355
In s'Imperiu coronada – <i>Madonna della Misericordia</i>	357
In su chelu in terra e in mare – <i>Madonna Assunta</i>	359
In su monte collocada – <i>Madonna di Saucchu</i>	361
Lagrimas tristas e samben – <i>Madonna dei sette dolori (terzo giorno)</i>	363
Mama de Deu immortale – <i>Immacolata Concezione</i>	364
Mamma de perfettu amore – <i>Madonna dell'Ausilio</i>	366
Mistica nascente aurora – <i>Madonna dei Martiri</i>	368
O Celeste imperadora – <i>Madonna della Misericordia</i>	370
O divina Imperadora – <i>Madonna del Rosario</i>	372
O Fizu meu istimadu – <i>Madonna dei sette dolori (primo giorno)</i>	374
O madre desconsolada – <i>Madonna del Bosco</i>	376
O Mama de puridade – <i>Madonna del Latte Dolce</i>	378
O Serafica ermosura – <i>Madonna di Itria</i>	380
Para que Virgen sagrada – <i>Madonna di Valverde</i>	382
Potente dispensadora – <i>Madonna del Sacro Cuore di Gesù</i>	384
Pro bene nostru ingendrada – <i>Madonna di Interrios</i>	386
Reina in chelu adorada (a) – <i>Madonna di Noli me tollere</i>	388
Reina in chelu adorada (b) – <i>Madonna di Noli me tollere</i>	391
Sende mortu cum rigore (a) – <i>Beata Vergine Maria Addolorata</i>	392
Sende mortu cun rigore (b) – <i>Beata Vergine Maria Addolorata</i>	394
Serenissima Aurora (1a) – <i>Madonna del Rosario</i>	395
Serenissima Aurora (1b) – <i>Madonna del Rosario</i>	397
Serenissima Aurora (1c) – <i>Madonna de s'Ena Frisca</i>	399

Serenissima Aurora (1d) – <i>Madonna del Rosario</i>	401
Serenissima Aurora (2) – <i>Madonna del Rimedio</i>	403
Ses de Cristos aurora (a) – <i>Madonna di Coros</i>	405
Ses de Cristos aurora (b) – <i>Madonna di Valverde</i>	407
Ses de grazia piena (Vergine ave Maria) – <i>Madonna di Coros</i>	409
Soberana difensora – <i>Madonna della Difesa</i>	411
Vergina Santa obumbrada – <i>Madonna di Bonarcado</i>	413
Virgine totta pro nois – <i>Madonna del Buon Cammino</i>	415
Virgo pura singulare – <i>Madonna del Carmine</i>	417
GOSOS PER I SANTI	419
A Seraphinu exaltadu (a) – <i>San Francesco d’Assisi</i>	420
A Seraphinu exaltadu (b) – <i>San Francesco d’Assisi</i>	422
Aunque lego colocado – <i>San Diego di Alcalà</i>	424
Babbu a su Verbu incarnadu – <i>San Giuseppe</i>	426
Benimus totu a bramare – <i>Santi Gavino, Proto e Gianuario</i>	428
Bois qui podere tantu (a) – <i>San Michele Arcangelo</i>	431
Bois qui podere tantu (b) – <i>San Michele Arcangelo</i>	434
Bois chi tantu in sa gloria – <i>Santa Vittoria</i>	437
Bois tenides tanta manu – <i>Santi Cosma e Damiano</i>	439
Cale sole risplendente – <i>San Narciso</i>	441
Quantu pius humile istadu (a) – <i>San Diego di Alcalà</i>	443
Cantu pius umile istadu (b) – <i>San Diego di Alcalà</i>	445
Carbuncu in Chelu inflamadu (a) – <i>Sant’Antonio di Padova</i>	447
Carbuncu in Chelu inflamadu (b) – <i>Sant’Antonio di Padova</i>	450
Carbuncu in Chelu inflamadu (c) – <i>Sant’Antonio di Padova</i>	452
Carbuncu in Chelu arribadu (d) – <i>Sant’Antonio di Padova</i>	454
Ca su mundu as fatticadu – <i>Sant’Isidoro</i>	456
Cavaglieri de altu gradu – <i>San Leonardo</i>	459
Que cada fiel te cante – <i>San Biagio</i>	461
Claru sole luminosu – <i>San Narciso</i>	463
Cofre de quelu afischadu – <i>San Raimondo Nonnato</i>	465
Cum benignidade e amore – <i>San Lorenzo</i>	467
Cun cussos ojos grassiosos – <i>Santa Lucia</i>	470
Cun devota humilidade (a) – <i>Santi Gavino, Proto e Gianuario</i>	472
Cun devota umilidade (b) – <i>Santi Gavino, Proto e Gianuario</i>	474
Cum palma vitoriosa – <i>Santa Caterina</i>	476
Cum raru esempiu isposada – <i>Santa Caterina</i>	479
Cun unu aneddu isposada – <i>Santa Caterina</i>	482

Dae sa bella Eternidade – <i>Santa Teodora</i>	484
De animas isplendore – <i>San Francesco di Sales</i>	486
De Christos amada Isposa – <i>Santa Barbara</i>	488
De custu mundu ingannosu – <i>San Bachisio</i>	490
De Dios sumamente amado – <i>San Narciso</i>	492
De Francia, y del orbe honor – <i>San Leonardo</i>	494
Del Pecador obstinado – <i>San Domenico</i>	496
De sa mama immaculada – <i>Santi Gioacchino e Anna</i>	498
De s’Ispagna sa nadia – <i>San Salvatore da Orta</i>	500
De su mundu s’allegria – <i>Sant’Antonio Abate</i>	503
De su Rè celestiale – <i>Santi Apostoli</i>	505
De su Rè omnipotente – <i>San Gabriele Arcangelo</i>	507
Eccellente piscadore – <i>Sant’Andrea</i>	509
Elias santu affamadu – <i>Sant’Elia</i>	511
Esempiu de santidade – <i>San Mauro</i>	513
Exercitu triumphante – <i>Santi Innocenti</i>	515
Faguidende unu presente – <i>San Gaetano</i>	517
Finissimu diamante (a) – <i>Santi Pietro e Paolo Apostoli</i>	519
Finissimu diamante (b) – <i>San Pietro Apostolo</i>	521
Fiore bellu seberadu – <i>Santa Chiara</i>	523
Fundamentu asseguradu (a) – <i>San Pietro Apostolo</i>	525
Fundamentu assiguru (b) – <i>San Pietro Apostolo</i>	528
Già chi Deus immortale – <i>San Pasquale</i>	530
Ya que de vuestros sudores – <i>Sant’Ignazio da Loyola</i>	532
Già chi hazis tanta manu – <i>Santi Cosma e Damiano</i>	534
Già chi lughes in s’altare – <i>San Giovanni Battista</i>	536
Ya qui in quelu trasplantadu – <i>San Pietro di Alcantara</i>	538
Già chi pro s’eternidade – <i>Santi Crispino e Crispiano</i>	540
Gia chi ses’in Paradisu – <i>San Narciso</i>	542
Già chi sezis collocadu (a) – <i>San Costantino</i>	544
Già chi sezis collocadu (b) – <i>San Costantino</i>	547
Ya qui segis comprehensora – <i>Santa Maria Maddalena</i>	549
Ya qui segis comprehensores – <i>Tutti i santi</i>	551
Ya qui segis cun rigore – <i>San Lorenzo</i>	553
Ya qui segis invocadu – <i>San Bonaventura</i>	555
Gia chi segis nominadas – <i>Santa Rita</i>	557
Già chi sezis sempre istada – <i>Santa Giulia</i>	559
Ya qui tantas naciones – <i>San Francesco Saverio</i>	561

Ya qui tantu poderosu (1) – <i>Sant’Antonio Abate</i>	563
Già chi tantu poderosu (2) – <i>Sant’Antonio Abate</i>	565
Ya qui tantu siñaladu – <i>Sant’Antonio di Padova</i>	567
Già chi tantu sublimadu (a) – <i>San Marco</i>	569
Gia chi tantu sublimadu (b) – <i>San Marco</i>	572
Già chi tantu sublimadu (c) – <i>San Marco</i>	574
Iamàs podrè cantar tanto – <i>San Filippo Neri</i>	576
Glorias el cielo, te cante – <i>San Francesco di Paola</i>	578
Honra de sa compania – <i>San Francesco Borgia</i>	580
In custa lotta affannosa – <i>Santa Lucia</i>	582
Indice de su divinu (a) – <i>San Giovanni Battista</i>	584
Indice de su divinu (b) – <i>San Giovanni Battista</i>	586
In sa sempiterna gloria – <i>Santa Vittoria</i>	589
In sos Chelos coronadu – <i>San Bachisio</i>	591
In sos coros imprimidu – <i>San Benedetto</i>	593
In su ordine pius minore – <i>San Giacomo della Marca</i>	595
Inventora de sa rugue – <i>Sant’Elena</i>	597
Iuanne liggiu notadu – <i>San Giovanni Evangelista</i>	599
Liggiu de virginidade – <i>Santa Maria Maddalena Pazzi</i>	601
Matteu, Santu amorosu – <i>San Matteo</i>	603
Messaiu bellu operosu – <i>Sant’Isidoro</i>	605
Mòres pro sa santidade – <i>Santa Caterina</i>	607
Oh! divinu Precursore – <i>San Giovanni Battista</i>	609
Odorifera assussena – <i>Santa Maria Maddalena</i>	611
O martire valorosa – <i>Santa Anatolia</i>	613
Oracione continua – <i>Santi Cipriano e Giustina</i>	615
O Serafinu infiammadu – <i>Sant’Antonio</i>	617
Penitente prodigiosu – <i>Sant’Antonio Abate</i>	619
Pianta bella e odorosa (a) – <i>Santa Lucia</i>	621
Pianta bella e odorosa (b) – <i>Santa Lucia</i>	623
Platanu virde odorosu – <i>San Giuseppe</i>	625
Potentissimu Privadu – <i>San Giuseppe</i>	627
Potentissimu zigante – <i>San Cristoforo</i>	629
Principe santu, et potente (1a) – <i>San Michele Arcangelo</i>	631
Principe santu, et potente (1b) – <i>San Michele Arcangelo</i>	633
Principe santu, et potente (2) – <i>San Raffaele</i>	634
Pro Christos à fita fita – <i>Santi Quirico e Giulitta</i>	636
Pro Christos martirizadu – <i>San Bonifacio</i>	638

Pro cudda bell'aurora – <i>Santa Anna</i>	640
Pro cuddu Babbu amorusu – <i>San Paolo</i>	642
Profetta profetizzadu – <i>San Giovanni Battista</i>	644
Pro mera grassia divina – <i>Santa Caterina</i>	646
Pro sa ostra santidade – <i>San Leonardo</i>	648
Protettore poderosu – <i>San Daniele</i>	650
Prothomartire sagradu – <i>Santo Stefano Protomartire</i>	651
Pues que vuestros resplandores – <i>San Pietro Armengol</i>	653
Rita in tottu sos istados (a) – <i>Santa Rita</i>	655
Rita in tottu sos istados (b) – <i>Santa Rita</i>	657
Sa ecclesia hà illustradu – <i>Sant'Eusebio</i>	659
Santissimu fundadore – <i>Sant'Ignazio da Loyola</i>	661
Santu de grande primore – <i>San Leonardo</i>	663
Santu exercitu potente – <i>Santi Angeli Custodi</i>	665
Santu Santu pellegrinu – <i>Sant'Elia</i>	666
Santu su pius elevadu – <i>San Giovanni Battista</i>	668
Sezis su veru ritrattu – <i>San Francesco d'Assisi</i>	670
Siedas nostru advocadu – <i>Sant'Antioco</i>	672
Sole de altu isplendore – <i>San Basilio</i>	674
Sole de doradu mantu (a) – <i>Sant'Antonio di Padova</i>	676
Sole de doradu mantu (b) – <i>Sant'Antonio di Padova</i>	678
Su coro fidi unu mare – <i>San Giovanni Bosco</i>	680
Su meggius in qualidade – <i>San Leonardo</i>	682
Suplicàda in custa via – <i>Santa Lucia</i>	684
Unica mastra, et Doctora – <i>Santa Teresa d'Avila</i>	686
Valerosu Capitanu (1a) – <i>San Sebastiano</i>	688
Valerosu Capitanu (1b) – <i>San Sebastiano</i>	690
Valerosu Capitanu (1c) – <i>San Sebastiano</i>	692
Valerosu Capitanu (2) – <i>San Sebastiano</i>	694
ALTRI.....	696
Altissimu Redentore (a) – <i>Anime del Purgatorio</i>	697
Altissimu Redentore (b) – <i>Anime del Purgatorio</i>	699
Contra s'infernale mostu – <i>Guardia d'Onore</i>	701
Cun allegria e cuntentu – <i>Santissimo Sacramento</i>	703
Cun fideles intenziones – <i>Trinità</i>	705
Fecunda arbure florida (1a) – <i>Santa Croce</i>	707
Fecunda arbure florida (1a) – <i>Santa Croce</i>	709
Fecund'alvure florida (2) – <i>Santa Croce</i>	711

Fuzis simbolu de amore – <i>Sacra Famiglia</i>	713
Già chi t’hamus protettora (1) – <i>Pace</i>	715
Già chi t’amus protettora (2) – <i>Pace</i>	717
Infinita caridade – <i>Spirito Santo</i>	719
O Seraficu sustentu – <i>Santissimo Sacramento</i>	721
Por aquel satisfatorio – <i>Anime del Purgatorio</i>	723
Pro su sanben pretiosu (a) – <i>Anime del Purgatorio</i>	725
Pro su samben preciosu (b) – <i>Anime del Purgatorio</i>	727
APPENDICE ICONOGRAFICA.....	729

SIGLE E ABBREVIAZIONI

<i>ACO</i>	<i>Aula Capitolare di Oristano</i>
<i>AH</i>	<i>Analecta Hymnica Medii Aevii</i>
<i>APP</i>	<i>Archivio Parrocchiale di Ploaghe</i>
<i>ASDS</i>	<i>Archivio Storico Diocesano di Sassari</i>
<i>ASS</i>	<i>Archivio di Stato di Sassari</i>
<i>BN</i>	<i>Codice di Bonnanaro</i>
<i>BR</i>	<i>Codice di Borutta</i>
<i>BUS</i>	<i>Biblioteca Universitaria di Sassari</i>
<i>TR</i>	<i>Codice di Torralba</i>

PREMESSA. ASPETTI GENERALI

«Innodia sarda». La domanda può sorgere spontanea: perché utilizzare il termine di ‘innodia’ in contesto devozionale?

Non certo per affinità storiche e melodiche del tema trattato con la più antica tradizione innografica del canto romano-franco (più comunemente noto come ‘gregoriano’) – a cui, comunque, sarà necessario riferirsi come ‘sostrato’ e ‘adstrato’ liturgico – quanto piuttosto come riconoscimento del ruolo svolto in Sardegna dai *gosos* – chiamati sovente in lingua sarda anche *innos*, ‘inni’ appunto – come uno dei principali strumenti di catechesi ed evangelizzazione popolare in tutti questi secoli.

Attraverso i canali dell’oralità e della scrittura, l’utilizzo prevalente della lingua sarda, di una struttura metrica dotata di ritornello e di una linea melodica peculiare, infatti, tali componimenti hanno permesso una diffusione capillare di immagini agiografiche e principi dottrinali, a tal punto che non sarebbe così azzardato definirli uno dei filoni poetico-musicali storicamente più diffusi e conosciuti nell’Isola.

1. Stato dell’arte

Allo stato attuale della ricerca sono numerosi gli studi che hanno delineato le caratteristiche melodiche, metriche, culturali, linguistiche e letterarie dei canti paraliturgici e devozionali diffusi in Sardegna e noti come *gosos*, approfondito il contesto isolano della loro nascita e diffusione ed evidenziato le origini storiche europee (iberiche e prima ancora romanze, come componimento con ritornello)¹. Grande importanza per gli studi hanno ricoperto, naturalmente, anche le edizioni critiche delle più antiche fonti manoscritte e a stampa².

¹ Nel *mare magnum* bibliografico composto sui *gosos*, si segnalano in particolare i lavori: BOVER I FONT 1984; BULLEGAS 1975; TURTAS 2001a; CARIA 2004; MELE 2004; LUTZU 2006; TURTAS 2006; PORCU 2008; MACCHIARELLA 2010; ID. 2011; VIRDIS 2011; MELE 2017c. Cfr. LUPINU 2005, invece, per un’analisi sulla lingua utilizzata specialmente nella Sardegna centro-settentrionale nei *gosos*, veri e propri motori per la nascita e sviluppo del logudorese ‘illustre’.

² In particolare: FILIA 1935 per il *Codice di Borutta* del 1592; VIRDIS 1987 per la tradizione settentrionale dei codici delle confraternite di santa Croce; BULLEGAS 1996 per i mss. del 1718, 1726-1727, 1731 trascritti da Maurizio Carru di San Vero Milis; PABA 1996 per il *Canzoniere ispano-sardo* della seconda metà del ‘600, di provenienza ignota; LUPINU 2002 per il seicentesco *Codice di Nuoro*; DELOGU IBBA 2003 per la stampa dell’*Index Libri Vitae* del 1736 del Delogu Ibba a cura di Giuseppe

Nondimeno, il genere continua a conoscere un vivo interesse scientifico e approfondimento multidisciplinare – che coinvolge la storia della musica, l’etnomusicologia, la storia del teatro, l’agiografia, la storia del manoscritto, la linguistica, in un arco di tempo plurisecolare, che va dallo studio delle origini sino a quello delle modalità esecutive contemporanee – con importanti conquiste bibliografiche³ e rinvenimenti manoscritti.

Non smette di sorprendere, infatti, il ritrovamento ininterrotto di fonti inedite e il conseguente fiorire di edizioni, critiche e diplomatiche, a testimonianza non soltanto della grande popolarità del genere musicale-letterario nell’Isola ma anche di un’ampia varietà tipologica, metrica e linguistica⁴.

Tali acquisizioni dimostrano come i *gosos* costituiscano un terreno meritevole di ulteriori indagini storiche e di ricerca, raccolta e catalogazione sistematica di fonti, manoscritte e a stampa, preziosi tasselli per ricostruire le tradizioni devozionali locali e, di conseguenza, sovralocali.

Insieme alle edizioni, le raccolte di testi – in continua fioritura, incentrate spesso su un territorio circoscritto o una devozione precisa – costituiscono, inoltre, degli importanti repertori con cui raffrontarsi per investigare la storia e le caratteristiche del genere; non si può non rilevare, tuttavia, come queste raccolte risultino fra di loro metodologicamente non omogenee⁵.

Marci; LICHERI 2007 per i *Capitula* della confraternita dello Spirito Santo di Cabras del 1784 a cura di Mario Cubeddu.

³ Per citare solo le più recenti in campo storico e metrico, la discendenza diretta dei *gosos* sardi dai *goigs* catalani – diffusa nella precedente bibliografia, soprattutto a partire da BOVERI FONT 1984, e ancora ID. 2007 – è stata respinta da PORCU 2008, che predilige la via dei *villancicos* castigliani; MELE 2020 ha definitivamente fatto chiarezza sulle origini europee del genere, dimostrando come i *gaudia Beatae Mariae Virginis* mediolatini rappresentino una radice puramente letteraria e come i *gautz* del trovatore Guy Folqueys, *Los set gautz de nostra Dona*, non possano considerarsi dei modelli per i componimenti sardi e iberici. Tra i lavori di interesse agiografico si consideri PINNA 2009, nel più ampio lavoro CARIA 2009 riguardante il culto dei santi Cosma e Damiano in Sardegna.

⁴ Si pensi al recente rinvenimento del ms. di Sinnai contenente 108 componimenti raccolti dal sacerdote Francesco Maria Marras verso la fine del XVIII secolo, 90 dei quali scritti in castigliano e 18 in sardo, SERRELI-VIRDIS 2011; del ms. di Ozieri, recante i *gosos* per sant’Efisio trascritti in castigliano ancora per il 1850, con incipit *Delante del rey soberano*, cfr. MELE 2017b; del ms. di Olzai, con ben 103 testi, di cui 94 laudi, cfr. TURTAS 2017; EAD., 2020. Fra le edizioni di fonti manoscritte e a stampa, di recente pubblicazione, si segnalano inoltre: GOSOS E IMMAGINI 2004 per Ploaghe; TURTAS-LUPINU 2005 per Bitti; MANCA-BELFIORI 2006 per Santu Lussurgiu; FOIS 2008 per Noragugume; CARTA 2017 per Bolotana.

⁵ Tra le principali raccolte di *gosos*, si segnalano: *Raccolta di lodi sacre in dialetto sardo Meridionale e Logudorese corrette ed ordinate* del 1889, della Tipografia Vacca-Mameli di Lanusei; SECHI 1934 raccolta di «lodi sacre Sardo-Logudorese-Campidanese» secondo l’ordine del Messale Romano, ristampato nel 1984; MURGIA 1979 e l’edizione del 1980 per i *goccius* dedicati alla Vergine; ID. 1985 per

Si registra, infine, da una parte la necessità di continuare ad affiancare la ricerca storica a quella documentaria e, dall'altra, la mancanza di una catalogazione testuale e documentaria, sistematica e regolare, estesa a livello regionale, che si avvalga, soprattutto, delle nuove tecnologie informatiche⁶; non mancano esempi di questo genere in ambito catalano⁷.

Recentemente, la nuova edizione dei due *gosos* conservati nel *Codice di Borutta* (TURTAS 2021) – i primi attestati in sardo – ha ricordato, in conclusione, quanto sia stringente l'esigenza di nuove edizioni critiche, interpretative, o anche strettamente diplomatiche, delle fonti sarde più antiche, ancorché edite.

2. Linee di ricerca e criteri

A partire da tali considerazioni, il presente lavoro intende accompagnare lo studio storico del genere con lo scandaglio di biblioteche e archivi (pubblici,

quelli rivolti ai santi; DORE 1983-1986; TURTAS-ZICHI 2001, per la Sardegna centro-settentrionale; CARTA-MUGGIANU 2004 per la diocesi di Nuoro (importante anche per le novene); ROSSI-MELONI 2011 per la provincia del Medio-Campidano. Fra le raccolte citate, quest'ultima ha il merito di citare le fonti utilizzate e i paesi coinvolti (quest'ultimo dato è riportato anche in CARTA-MUGGIANU 2004). Data la componente orale dei componimenti, la maggior parte dei testi risultano anonimi e non sono frequenti le raccolte operate per autore: fanno eccezione i lavori LICHERI 2007 e ID. 2016 rivolti a ricostruire il *corpus* dei componimenti da attribuire a Bonaventura Licheri di Neoneli (1668-1733).

⁶ Nel 2001 si parlava di «Centro di documentazione della poesia popolare religiosa sarda, istituito, su proposta del prof. R. Turtas, presso l'Archivio storico diocesano di Sassari» ZICHI 2001, p. 33. Per quanto riguarda lo studio e la registrazione delle melodie e delle pratiche esecutive attuali brillano le investigazioni che coinvolgono le Università di Sassari e Cagliari; ci si riferisce, in particolare, alla pubblicazione di MACCHIARELLA-MELE 2008 e alla campagna di registrazione audio-video *Gosos* svolta nel 2018 nei territori della Baronia, Marghine e Montiferru (entrambe inserite nelle attività della Fondazione Hymnos di Santu Lussurgiu, che vede come consulenti scientifici Giampaolo Mele e Ignazio Macchiarella) e al progetto *Boghes* (con responsabile scientifico Marco Lutz e supervisore scientifico Ignazio Macchiarella), promosso dall'ISRE (Istituto Superiore Regionale Agiografico) e realizzato con la collaborazione del laboratorio LABIMUS dell'Università degli Studi di Cagliari, cfr. <http://www.boghes.org/?/home> (consultato il 20 novembre 2021). Si citano, inoltre, le registrazioni operate da Pietro Sassu, tra gli anni 60 e 70 del '900 e reperibili *online*: <https://hymnos-fondosassu.com/?s=gosos> (consultato il 20 novembre 2021).

⁷ All'interno delle attività promosse dal *Consejo Superior de Investigaciones Científicas* (CSIC) di Barcellona, è attiva una campagna di catalogazione dei testi e delle melodie dei *goigs* catalani. Si ringrazia il prof. Dr. Emili Ros-Fàbregas per averci mostrato l'archivio e parlato del progetto. Tra le grandi collezioni si segnala quella della Biblioteca de Catalunya contenente «més de 30.000 goigs», cfr. <https://www.bnc.cat/El-Blog-de-la-BC/La-col-leccio-de-Goigs-a-la-Biblioteca-de-Catalunya>, e il progetto di divulgazione e raccolta *Bibliogoigs*, che pubblica quotidianamente secondo «el calendari de les festes tradicionals i el santoral cristià en el seu decurs anual», cfr. <http://bibliogoigs.blogspot.com/> (consultati il 12 ottobre 2021).

privati, ecclesiastici, specie parrocchiali)⁸ e la costituzione di un archivio testuale da analizzare metricamente. La raccolta e catalogazione sistematica dei testi, di fatto, non può che dimostrarsi fruttuosa e utile all'avanzamento della ricerca⁹.

La ricchezza del materiale ritrovato, edito e inedito, impone alla ricerca – almeno in questa prima fase – un determinato vincolo geografico, esplicito già nel titolo della ricerca, *Innodia sarda fra scrittura e oralità: i gosos nella Sardegna settentrionale*. La scelta della Sardegna settentrionale come ambito di investigazione, rappresentato nello specifico dall'arcidiocesi di Sassari e la diocesi di Alghero-Bosa, non è casuale e permette di approfondire le origini del genere a partire dalle primissime testimonianze note in Sardegna, riguardanti il centro di Borutta (arcidiocesi di Sassari) e la città di Sassari.

Inizialmente, oltre a questo primo filtro, si era pensato di applicarne un secondo, tematico, che limitasse la ricerca ai componimenti agiografici. Si è più tardi abbandonata tale scelta, rilevando presto come un'investigazione storica, che partisse dalle origini, non potesse eludere i componimenti rivolti alla Vergine (da qui l'inclusione anche degli altri cicli conosciuti, riguardanti il Natale, la Settimana Santa, i Novissimi e altre circostanze). Ci si propone, dunque, di compilare e analizzare, in prospettiva multidisciplinare (paleografica, agiografica, testuale e metrica), un primo repertorio critico di canti devozionali dedicati alla Vergine e i santi, con fonti edite e inedite, per le diocesi di Sassari e Alghero-Bosa.

Non si pone alla raccolta dei testi, invece, alcun limite temporale e linguistico considerando, nel complesso, il periodo che va dalle origini del genere – ambito, come già accennato, privilegiato nell'indagine storica – sino alla contemporaneità, e le diverse lingue che hanno veicolato i canti nelle

⁸ MELE 2017c costituisce la più ampia panoramica ragionata sulle fonti sarde, manoscritte e a stampa (*ivi*, *Parte prima. Fonti: manoscritti ed edizioni (con raccolte inedite)*, pp. 236-266, e *ivi*, *Parte seconda. Primo orientamento su miscellanee varie*, pp. 266-270), le principali raccolte testuali e gli studi sul genere (*ivi*, *Parte terza. Bibliografia ragionata (edizioni e studi)*, pp. 270-299). Per la descrizione dei manoscritti inediti, si tiene conto, inoltre, delle indicazioni presenti in PETRUCCI 2001.

⁹ Si tiene conto di quanto scritto da MELE 2017c, p. 236: «Non sussistono dubbi che la stragrande maggioranza delle parrocchie in Sardegna, di solito dotate di confraternite, disponesse nel passato di specifiche raccolte di *gosos* (presenti anche in periferiche chiese campestri). È quindi fondamentale – per un quadro generale – compulsare sistematicamente tutte le biblioteche e gli archivi, tuttora da esplorare in profondità». La presenza di banche dati e di digitalizzazioni online è stata di fondamentale importanza per la stesura di questo lavoro, coincisa con l'alternante chiusura di biblioteche e archivi, a causa della pandemia di COVID-19. Si ringrazia, perciò, il lavoro costante della Biblioteca di Lettere e Lingue dell'Università degli Studi di Sassari, per la fornitura di documenti digitali e il servizio prestito, la Biblioteca Universitaria di Sassari e l'Archivio di Stato di Sassari; ugualmente il prof. Giampaolo Mele per i documenti forniti.

diocesi considerate: sardo, castigliano e catalano. La diocesi di Alghero-Bosa, infatti, consente di estendere l'orizzonte linguistico all'idioma catalano, conservatosi nella variante algherese come attestazione della dominazione catalano-aragonese nell'Isola, e comparare più sistemi metrici e linguistici.

La tradizione propria della penisola iberica sarà, d'altra parte, sempre tenuta in considerazione, in virtù delle origini stesse del genere considerato. I *gozòs* castigliani e i *goigs* catalani si impongono, infatti, come metro di confronto interdisciplinare obbligatorio (metrico, melodico, musicale) per meglio valutare i discendenti sardi. Anche tale aspetto è ribadito nel titolo del presente lavoro, che così specifica: *Origini iberiche, aspetti storici, metrici, liturgici, paraliturgici, musicali*.

Per quel che riguarda, infine, l'indagine musicale, si cercherà di raccogliere: 1) le, purtroppo, rare indicazioni manoscritte sulle modalità esecutive e melodie di *gosos*; 2) le trascrizioni presenti nella stampa dell'Ottocento e Novecento, ad opera di eruditi, letterati e studiosi. Questi due ambiti di indagine, considerata l'eccezionalità delle attestazioni, sono estesi a tutte le diocesi della Sardegna. Considerata, comunque, la sostanziale assenza di trascrizioni musicali nelle fonti manoscritte, l'ambito d'indagine e d'ipotesi principale sarà – per quanto possibile – quello della *musica non scritta*¹⁰. Come si vedrà, tale situazione si capovolgerà nei documenti di ambito catalano, ricchissimi di melodie, rappresentati, in questa sede, da *sant Narcís*, patrono di Girona.

3. Precisazioni sulla terminologia

Pur considerando la ricchezza fonetica e lessicale delle varie lingue di Sardegna (sardo, catalano, gallurese, sassarese¹¹) oggetto di analisi nell'*Introduzione*, nel presente studio si sceglie di riferirsi a questi componimenti con l'unico nome di *gosos*, oltre che per semplicità e chiarezza, anche in conformità con quanto sembra essere l'uso invalso nella letteratura scientifica¹². La scelta, inoltre, ben si adatta con l'ambito geografico individuato per la ricerca, la Sardegna settentrionale, dove tale termine risulta il più diffuso.

¹⁰ Cfr. ZIINO 1975 per il concetto di *musica non scritta* nei repertori profani e devozionali medievali.

¹¹ Non ci sono attestazioni per il tabarchino.

¹² «Today, with the term *gòsos* are generically designated both the northern and southern tradition» MELE 2017a, p. 465. Anche PORCU 2008, p. 36: «Per comodità faremo riferimento a questo genere di composizione usando il solo *gosos*».

4. Convenzioni per la descrizione rimica e metrica

Per l'analisi metrica dei componimenti si seguono le indicazioni presenti in PORCU 2008, p. 24. Per la descrizione degli schemi metrici si adottano perciò le seguenti convenzioni: a ogni lettera dell'alfabeto corrisponde una rima; per la quartina introduttiva (*pesada*) si utilizzano le lettere x, y, w, z (quando necessario anche la u e la v); le lettere minuscole caratterizzano i versi inferiori al decasillabo, mentre le maiuscole quelli equivalenti o superiori a questa misura; il numero in apice alle lettere segnala uguaglianza fra i versi (es. x¹, y¹), mentre il numero in apice preceduto da un segno meno indica la presenza della stessa parola finale (es. x⁻¹, y⁻¹); infine, i due punti separano lo schema della *pesada* da quello della strofa e della *torrada* (es. xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹).

Per la struttura strofica si ricorre, invece, a NORBERG 1958, trasposto però nel contesto metrico accentuativo delle lingue romanze, e non più quantitativo del latino. Considerata, ad esempio, la strofa canonica dei *gosos* in sestine di ottonari, questa verrà così schematizzata: 6 x 8p (dove con 8p si fa riferimento a versi piani di otto sillabe, es. *Amparadenos Signora*). La quantità di strofe presenti nel componimento sarà indicata dal numero che precede: un componimento costituito da una quartina introduttiva e da 11 strofe risulterà quindi schematizzato così: 4 x 8p, 11 (6 x 8p)¹³. Tale schema ben si presta a descrivere *ictu oculi* la struttura metrica dei componimenti e la presenza di sestine o di ottave (quest'ultime tipiche delle origini nei componimenti). I casi di anisosillabismo saranno segnalati a parte quando necessario.

5. Struttura della tesi

Uno studio sui *gosos* non può prescindere dal presentare il genere nel suo complesso: tale è il compito dell'*Introduzione*. Nella prima parte si delineano, dunque, le denominazioni e le caratteristiche strutturali con le quali questi componimenti sono noti in Sardegna. Nella seconda parte, invece, si accenna brevemente alle origini storiche europee dei *gosos* – comuni anche a quelle degli iberici *goigs* e *gozos* – individuate nella duplice matrice: letteraria dei *gaudia Beatae Mariae Virginis* (comparsi in Europa a partire dal XII secolo), e strutturale dei componimenti con ritornello. Quest'ultima origine, in particolare, rimanda al

¹³ Si veda anche MELE 2017c, pp. 228-229.

contesto stesso della nascita della letteratura romanza e alla vasta categoria delle *formes fixes*.

Il *Capitolo 1* si apre sul contesto storico e culturale (editoriale, drammaturgico, musicale e devozionale) che accolse questi componimenti in Sardegna nella seconda metà del Cinquecento. Si presentano, quindi, le prime attestazioni conosciute dei componimenti iberici *gozos* e *goigs*. Le prime testimonianze sono, del resto, note e trasmesse grazie al religioso mercedario Antioco Brondo, rispettivamente nel libro *Historia y milagros de N. S. de Buenayre* del 1595 e *Recopilaciones de las Indulgencias* del 1604. L'indagine storica prosegue con la comparsa, finalmente, dei primi componimenti in sardo attestati nella Sardegna settentrionale e centrale, fra i quali, brillano i *Gòsos qui si naran cun su officiu dessor mortos* del *Codice di Nuoro*. Tali testi si mostrano legati alla compresenza nell'Isola della lauda italiana e alle pratiche devozionali delle confraternite laicali della santa Croce. Si coglie, dunque, sin da subito uno dei fili conduttori di questa ricerca: *gosos* e confraternite, il cui rapporto può essere ora approfondito grazie alla riscoperta di nuove fonti archivistiche (presentate nel *Capitolo 2*). Si traccia, dunque, un prospetto delle fonti manoscritte e a stampa conservate per i secoli XVI-XVIII, mentre l'ultimo paragrafo si impegna nella raccolta delle attestazioni manoscritte relative all'esecuzione dei componimenti (secoli XVII-XVIII) e delle trascrizioni delle melodie (secoli XIX-XX).

Il *Capitolo 2*, quindi, è dedicato ai più antichi manoscritti appartenuti alle confraternite della santa Croce contenenti innari (*gosos* e laudi), ripartibili nelle due famiglie *sassarese-logudorese* e *algherese-bisarcese-ottanese* (suddivisione che ben si adatta alla scelta delle diocesi operata in questa sede). Una breve menzione degli inni liturgici conservati nei codici di Oristano e dedicati alla santa Croce è necessaria per contestualizzare il culto, anche devozionale, rivolto alla santa Croce in Sardegna. Dopo aver delineato le fonti della tradizione *sassarese-logudorese*, ci si soffermerà sul *Codice di Borutta*, il più antico della famiglia. Si cercherà, dunque, di fornire una breve descrizione metrica dei due *gosos* conservati nel *Codice di Borutta*, *O anima dolorosa* e *Lignu santu veneradu*, analizzando la diffusione e fortuna di quest'ultimo componimento, fra tradizione scritta e orale, liturgia e paraliturgia, in un percorso testuale ed esecutivo che arriva sino ai nostri giorni. A tale scopo sarà importante l'ausilio della tabella, *Lignu santu veneradu in sei diverse fonti (secc. XVII-XX)*. Di entrambi i testi si riportano le trascrizioni interpretative e diplomatiche, resesi necessarie a

fronte di una fragilità compilativa e codificatoria riscontrata durante il confronto fra le precedenti edizioni¹⁴ e il ms. BR (per i criteri *infra*: *Edizione dei gosos di Borutta*). Dell'incipit *Lignu santu veneradu* si analizza, inoltre, la grande fortuna plurisecolare nell'Isola, che arriva fino ai nostri giorni. Infine, nella tabella, *Specimina da precedenti edizioni e confronto con il manoscritto*, saranno messe a confronto alcune lezioni tratte dalle diverse edizioni, con i facsimile del manoscritto. Infine, in seguito alla recente riscoperta di alcuni documenti appartenenti all'archivio della confraternita della santa Croce di Sassari, la più antica attestata nell'Isola e tutt'oggi ancora attiva, si cercherà di tracciare il contesto storico di circolazione dell'*Ufficio di Sassari*, modello purtroppo non conservato del *Codice di Borutta*, e approfondire la storia del sodalizio (aggiornando e, talvolta, anche fornendo, poiché non segnalate nella bibliografia esistente, molte delle segnature sulla documentazione edita relativa alla confraternita).

Il *Capitolo 3* illustra, infine, il *database* creato, con dati percentuali, grafici e tabelle sulla base di oltre 300 testi raccolti nell'*Appendice testuale*. Si proverà a interrogarsi sulla fortuna e diffusione nelle due diocesi in esame conosciute dall'*Index Libri Vitae*, stampa del 1736 di Giovanni Delogu Ibba, e dai tre manoscritti di Maurizio Carru di San Vero Milis (1718, 1726-1727, 1731).

Seguono le *Considerazioni finali*, contenenti una breve trattazione sull'evoluzione storica e melodica dei *gosos* e dei *goigs*; quest'ultima, in particolare, è frutto delle ricerche svolte a Barcellona nel novembre 2021 e delinea, attraverso il culto per san Narciso e una ricca appendice fotografica, il percorso conosciuto in Catalogna dalla monodia alla polifonia.

Chiudono il lavoro due appendici: l'*Appendice iconografica* delle più importanti fonti analizzate, catalane e sarde, e l'*Appendice testuale*. Ogni brano è accompagnato da diverse informazioni: 1) incipit; 2) titolo o rubrica; 3) lingua; 4) secolo; 5) paese; 6) diocesi; 7) schema metrico; 8) schema rimico; 9) fonte; 10) note.

Per semplificare la consultazione, la tesi è stata suddivisa in *Parte I* e *Parte II*.

¹⁴ FILIA 1935 e VIRDIS 1987.

6. Considerazioni finali

L'interdisciplinarietà della ricerca è tale da permettere di spaziare dalla storia della Sardegna alla storia della musica, all'agiografia, letteratura, filologia, paleografia, storia del teatro e del libro, in un orizzonte che non è solo sardo ma anche europeo.

Pur ancora molto diffusi e cantati in gran parte della Sardegna – specialmente nel contesto delle chiese campestri dell'Isola, durante le novene o i riti della Settimana Santa – l'impiego e popolarità dei *gosos* è in regresso, insieme a quello della lingua principale usata per veicolarli, il sardo: da ciò deriva l'importanza e urgenza della loro tutela e salvaguardia¹⁵.

La presente ricerca muove anche da tale consapevolezza, augurandosi di poter catalogare e informatizzare in futuro un numero sempre più ampio di testi gosistici e trascrizioni melodiche, guardando anche al campo dell'investigazione liturgica e i grandi repertori (es. *Analecta Hymnica; Monumenta Monodica Medii Ævi I*).

Continuando con un audace parallelismo fra i due ambiti, liturgico e paraliturgico – accennato già nel titolo del lavoro e all'inizio di questa premessa – ci si chiede se anche i manoscritti di *gosos* non possano essere considerati, nella loro modestia, dei *monumenta*¹⁶, portavoce della religiosità e delle identità culturali, musicali e, non per ultime, linguistiche dell'Isola, in quanto «testimonianze insostituibili dell'evoluzione della stessa lingua sarda»¹⁷.

Si auspica, dunque, che i numerosi studi citati e una rinnovata attenzione scientifica incentrata sui *gosos* permettano a questo genere letterario-musicale di continuare a essere uno strumento moderno di espressione della cultura isolana e, non per ultimo, della sua lingua.

«I tempi sono quindi ormai maturi per allestire repertori scientifici, interdisciplinari e a più voci, di ampio ventaglio»¹⁸.

¹⁵ Che i *gosos* non godano oggi della grande popolarità di un tempo è peraltro confermato dalla scrivente dalla difficoltà – emersa durante la breve ricerca sul campo svolta nel 2017 per costruire la carta dei termini presente nell'*Introduzione*, FIG. 1 – di reperire degli informatori (soprattutto in Gallura) che conoscessero il termine per i componimenti in lode dei Santi, della Madonna o di Cristo nel loro paese. Talvolta, ha aiutato nell'indagine l'intonazione della melodia 'canonica'.

¹⁶ Ci si riferisce ovviamente a STÄBLEIN 1995; per la definizione, in particolare, cfr. *ivi*, p. VII.

¹⁷ TURTAS 2001a, p. 19

¹⁸ MELE 2017c, p. 284.

A decorative border with a repeating pattern of stylized floral and scrollwork motifs, framing the page.

PARTE I

INTRODUZIONE. I GOSOS

S'intende con il termine *gosos* (letteralmente 'lodi' o 'gaudi') una forma di componimento paraliturgico e devozionale in versi destinato al canto, introdotto in Sardegna dalla penisola iberica (dove già nel XIV secolo erano diffuse, sia in ambito catalano che castigliano, delle composizioni in versi in onore della Vergine chiamate rispettivamente *goigs* e *gozos*) probabilmente a partire dalla seconda metà del XVI secolo.

I componimenti, per la maggior parte anonimi, cantano le 'gioie' (è questo il significato originario del termine che, tuttavia, non preclude la presenza nei testi anche dei 'dolori'), la vita e le opere dei santi¹⁹, della Vergine e di Cristo²⁰; possono rivolgere inoltre le loro lodi alla Trinità (*Babbu mannu*), avere carattere didattico-catechetico o cantare altri motivi devozionali²¹. In particolare, per i loro stretti contatti con le confraternite laicali sin dalle origini, non sono rari i componimenti che esaltano la santa Croce o la Madonna del Rosario.

I *gosos* sono inseriti generalmente alla conclusione di una novena, settena o settenario, ottavario, tredicina, alla fine della messa o nello svolgersi delle processioni.

¹⁹ Non solo le virtù: si ricorda l'originale caso del componimento *Del sueño de San Pedro Apostol*, inedito, conservato nel *Libro dei gosos* di Olzai, manoscritto redatto tra i secoli XVIII^{4/4} e XX^{1/4} e custodito presso l'Archivio Storico Diocesano di Nuoro. Il testo infatti – costituito da un lungo monologo rivolto a san Pietro e, solo nell'ultima strofa, a Cristo – non è composto in lode del santo, bensì il contrario: l'apostolo è infatti duramente biasimato per essersi addormentato nell'orto del Getsemani prima dell'arresto di Gesù, ed è invitato più volte a svegliarsi; la *torrada* recita: «*Pedru prite bos dormides / Nessi un hora vigilade*», TURTAS 2017, p. 482. Nel *Libro* di Olzai è stato possibile individuare gli autori di alcuni componimenti; in particolare, sulla figura del sacerdote Francesco Macario Marongiu Sanna, parroco di Olzai tra la fine del XVIII e l'inizio del secolo XIX e autore di almeno 13 *gosos*, cfr. TURTAS 2020.

²⁰ Con questo significato è presente anche nel *Dizionario Etimologico Sardo* del Wagner, *ad vocem* "gosare": «*gòšos* si chiamano le composizioni poetiche in onore dei santi [...], chiamati così perché vi si esaltano i 'gozos' della Madonna e di altri santi», in WAGNER 2008, p. 389.

²¹ La raccolta TURTAS-ZICHI 2001 cataloga i componimenti in base alle seguenti categorie: Preghiere quotidiane e insegnamenti della Chiesa; Ciclo di Natale; Ciclo della Passione, Resurrezione, Spirito Santo e SS. Trinità; Ciclo di Maria madre di Cristo; Ciclo dei Santi; Ciclo dei Novissimi; Particolari circostanze. SECHI 1934, al paragrafo *Per alcune necessità*, distingue i componimenti composti per determinate circostanze in: Per la messa nuziale; Per ottenere la pioggia in tempo di siccità; Per ringraziamento dopo ottenuta la pioggia; *Tempore pestis*; Per le anime purganti; Per la comunione.

Per i temi trattati e le modalità di diffusione., i componimenti sono stati variamente definiti come «una forma di catechismo accessibile a tutti»²², «lezionari agiografici popolari in “pillole”»²³, «un’agiografia in miniatura»²⁴.

1. Denominazioni

Tali componimenti sono conosciuti con nomi differenti, che testimoniano la grande diffusione del genere in tutta l’Isola.

Per quel che riguarda il sardo, mentre *gosos* (< cast. *gozos*) è la forma maggiormente affermata nell’area centro-settentrionale (ascesa anche a livello scientifico, come visto, per designare il genere nel suo complesso), nel meridione è attestata principalmente *gòcius* (< cat. *goigs*; entrambi i termini < GAUDIUM)²⁵. I due termini sono generalmente tradotti in italiano come ‘lodi’ o ‘gaudi’ e sono diffusi nell’Isola con numerose varianti fonetiche.

In misura minore, sono utilizzati anche i sinonimi *crobes* (< cat. *cobles*, pl. di *cobla* ‘strofa’)²⁶, termine tuttavia ambiguo e con il quale sono indicati anche componimenti differenti, sia dal punto di vista metrico sia tematico²⁷, e *laudes* (< LAUS, LAUDIS)²⁸. Talvolta, convivono nello stesso centro più sinonimi²⁹.

²² «non solo per la lingua sarda, ma anche per la forma semplice con cui vengono proposte le verità della fede cristiana» TURTAS 2006, p. 111.

²³ MELE 2004, p. 29.

²⁴ VIRDIS 2011, p. 110.

²⁵ Si precisa che tali termini compaiono sempre e solo al plurale, cosicché «quando si parla dei *gosos* o *goccius* di un certo Santo si può fare riferimento a uno solo come anche a più componimenti poetici», in LUPINU 2005, p. LXXXVII, nota 2.

²⁶ Cfr. WAGNER 2008, p. 267 *ad vocem* “*kòpla*”.

²⁷ Cfr. TURTAS 2001a, p. 11. Per un’idea della varietà tematica e metrica dei componimenti tramandati sotto il termine di *crobes* basti analizzare una raccolta di testi fatta per il paese di Gavoi: SEDDA-MAODDI, 1987. Si tratta di testi composti tra la fine del ‘700 e gli inizi dell’800 da quelli che venivano chiamati *crobizzeris*, quasi vero e proprio nome di mestiere (termini caratterizzati in sardo dall’uscita in *-eri*). La struttura è costituita da quartine di endecasillabi ABAB senza ritornello, fatto che lo rende un genere completamente indipendente dai *gosos*; gli argomenti trattati sono fra i più disparati: si passa dall’incitamento politico ai patimenti per un amore contrastato o negato, dal lamento sofferente di un carcerato a quello satirico di un marito che critica la propria vita matrimoniale, sino alla paura per la morte. Nel paese si registra anche il diminutivo *crobitteddas*, con il quale vengono indicate canzoni di breve durata; attualmente è anche in uso la forma di *gosos agrestes*. Ad Oliena ugualmente si distingue tra *crobas*, composizioni satiriche, e i *gòcios*. Per quel che riguarda Nuoro, invece, Farina registra oltre a *gosos* “laudi religiose” anche *grobbas* “antiche poesie” e *crobes*, in FARINA 1987, pp. 141, 143. Una delle prime attestazioni dell’impiego del termine nelle forme di *gobles*

La medesima radice etimologica del logudorese *laudes* è condivisa da *làudi*, termine utilizzato in gallurese – altra lingua con la quale sono tramandati i testi nell’Isola oltre che in sardo, castigliano e catalano – per definire tali componimenti, insieme a *gosz*³⁰. Quest’ultima forma è registrata anche a Sorso ed utilizzata per riferirsi ai componimenti scritti in sardo per la Vergine di *Noli me tollere*, venerata nell’omonimo santuario del centro. Al contrario di quanto detto per il gallurese, nell’area sassaresofona a cui Sorso appartiene (insieme a Sassari e Porto Torres) non sembrano registrarsi notizie di questi canti in sassarese³¹.

La carta che segue illustra come per un campione di 133 comuni sardi³² (poco più di un terzo dei 377 presenti nell’Isola) siano state raccolte venti forme differenti per denominare questi canti (principalmente, varianti fonetiche derivate dalle quattro radici: cast. *gozos*, cat. *goigs* e *coblas*, lat. LAUDES)³³. Si intenda, chiaramente, il termine *crobes* e le sue varianti fonetiche, presenti in

o *cobles*, se non la più antica, proprio nel centro Sardegna, è contenuta nel *Codice di Nule* del 1606 (trascrizione di un codice più antico del 1576). Cfr. VIRDIS 1987, pp. 188-207.

²⁸ Cfr. WAGNER 2008, p. 472, *ad vocem* “*laudare*”.

²⁹ A Bitti, ad esempio, sembrerebbe registrarsi una specializzazione del lessico fra *sas grobbes*, dedicate alla Vergine (*de s’Annossata, de su Rosariu, de sa Pietate, de sa Madonna de Mesaustu, de s’Addolorata*), e i *gosos* dedicati a Cristo o i santi (*S.S. Salvatore, S. Franziscu, S. Michelli, S. Jorgi, santa Ruche* ecc.).

³⁰ Quest’ultima in MELE 2007c, p. 12.

³¹ Per i *gosos* di *Noli me tollere*, cfr. ORTU 2004, pp. 194-195 con traduzione italiana, e SASSU 2000, p. 19, con esecuzione registrata in cd allegato. È probabile che sia a Sassari che a Sorso, per i *gosos*, al sassarese venisse preferito il sardo (e il castigliano). Un esame sui *gosos* manoscritti e a stampa conservati nella Biblioteca Universitaria di Sassari, Dono Devilla, Cartelle 24, 26, 29, di cui si parlerà più avanti e riportati *infra* nell’*Appendice testuale*, conferma come a Sassari e Porto Torres, per l’esecuzione di questi componimenti, si preferisse utilizzare il sardo e il castigliano piuttosto che il sassarese. In BAZZONI 2008, p. 250, si registrano per il sassarese le due voci al singolare *gòsa*: «preghiera cantata; mottetto religioso sardo» e *gòsu*: «(var. di gòsa). preghiera cantata». Con il termine *gobula* a Sassari (parola che condivide con *crobes* la sua derivazione iberica) si indica invece «un componimento satirico-augurale in coppie di versi ottonari a rima baciata di numero indeterminato, con un verso di esordio che viene ripetuto alla fine come chiusura», in SASSU 2007, p. 5. Per la *gobula* sassarese, anche SASSU 1968.

³² Fa eccezione Nuchis, frazione del comune di Tempio Pausania.

³³ La ricerca è stata condotta nel 2017 con l’aiuto di informatori diretti e prende in considerazione oltre all’area sardofona anche quella del gallurese, del sassarese e del catalano d’Alghero. La carta compare anche in TURTAS 2017, pp. 466-467, e in MELE 2017c, pp. 306-307. Si ringraziano il dott. Francesco Frulio e la dott.ssa Elena Turtas per la realizzazione grafica. Si segnala, inoltre, in questa sede la registrazione del termine *fressos* (variante probabilmente di *versos* < VERSUS) a Sennariolo e Scano di Montiferro, e *gocius* a Orroli. Per un approfondimento sui termini utilizzati nella letteratura e nelle fonti archivistiche cfr. MELE 2017c, p. 227. Di fatto, come già visto, la forma propria del sardo logudorese ‘*gosos*’ è quella prevalsa nella letteratura scientifica.

alcuni centri delle province di Oristano e Nuoro, esclusivamente in una valenza religiosa.

A. GOSOS

A1	Sennori
A2	Ozieri
A3	Dualchi
A4	Scano di Montiferro
A5	Chiaromonti
A6	Silanus
A7	Montresta
A8	Sedilo
A9	Thiesi
A10	Bortigali
A11	Lei
A12	Illorai
A13	Macomer
A14	Buddusò
A15	Anela
A16	Ghilarza
A17	Santu Lussurgiu
A18	Suni
A19	Giave
A20	Tresnuraghes
A21	Nughedu San Nicolò
A22	Bultei
A23	Bono
A24	Bonorva
A25	Berchidda
A26	Olmedo
A27	Bessude
A28	Osilo
A29	Florinas
A30	Ittiri
A31	Mores
A32	Ittireddu
A33	Pozzomaggiore
A34	Cuglieri
A35	Oniferi
A36	Posada
A37	Bonnannaro
A38	Nuoro
A39	Urzulei
A40	Siligo
A41	Burgos
A42	Orani
A43	Cossoine
A44	Cargeghe
A45	Sarule
A46	Ardara
A47	Pattada
A48	Ploaghe

A49	Romana
A50	Mamojada
A51	Ollolai
A52	Uri
A53	Oschiri
A54	Villanova Monte Leone
A55	Luras
A56	Bitti
A57	Paulilatino
A58	Lula
A59	Bonarcado
A60	Bulzi

B. GOTZOS

B1	Orgosolo
B2	Lodè
B3	Ulà Tirso
B4	Galtelli
B5	Orosei
B6	Dorgali
B7	Irgoli

C. GOZOS

C1	Siniscola
----	-----------

D. COTZOS

D1	Ovodda
----	--------

E. COTZUS

E1	Tramatza
----	----------

F. GÒCIOS

F1	Atzara
F2	Aritzo
F3	Samugheo
F4	Busachi
F5	Elini
F6	Meana Sardo
F7	Oliena
F8	Desulo

G. CÒCIOS

G1	Talana
G2	Fonni

H. CÒGIOS

H1	Iaconi
----	--------

I. CÒGIUS

I1	Mogoro
I2	Nuragus
I3	Solarussa
I4	Pabillonis
I5	San Giovanni Suergiu
I6	San Gavino Monreale
I7	Sant'Antioco
I8	Collinas
I9	Sardara
I10	Arbus
I11	Villaurbana

L. GÒCIUS

L1	Villa San Pietro
L2	Musei
L3	Donori
L4	Sestu
L5	Girasole
L6	Villacidro
L7	Sant'Anna Arresi
L8	Teulada
L9	Cagliari
L10	Villasanto
L11	Sinnai
L12	Villaputzu
L13	Monastir
L14	Tutuli
L15	Gadoni
L16	Terralba
L17	Villanovatulo

M. GÒGIUS

M1	Oristano
M2	Portoseuso

N. CROBES

N1	Paulilatino
N2	Lula

O. GROBES

O1	Bitti
O2	Dorgali
O3	Orune

P. CRUBAS

P1	Seneghe
P2	Narbolia
P3	Bonarcado
P4	San Vero Milis

Q. LÀUDAS

Q1	Bulzi
Q2	Perfugas

R. LÀUDES

R1	Ardauli
R2	Nughedu Santa Vittoria

S. LÀUDI

S1	Castelsardo
S2	Badesi
S3	Calangianus
S4	Nuchis
S5	Valledoria

T. LÀUDA

T1	Aggius
T2	Luogosanto

U. GOSI

U1	Sorso
----	-------

V. GOIGS

V1	Alghero
----	---------

FIG. 2. Canti in lode dei santi, della Vergine o di Cristo: i termini e i comuni

2. Struttura metrica e strofica

I *gosos* sono costituiti, nella loro forma più matura, da una quartina introduttiva (*pesada*), un numero variabile di sestine di ottonari (meno spesso di ottave)³⁴ e un ritornello (*torrada*), tratto dagli ultimi due versi della *pesada* e

³⁴ Le ottave caratterizzano generalmente i componimenti più antichi. Dato il contesto di nascita e circolazione dei componimenti, non sono rari i casi di anisosillabismo. I poeti fanno frequente ricorso alla sineresi, dieresi, sinalefe e dialefe. Un esempio di queste figure retoriche applicate alla

ricorrente al termine di ogni strofa. L'ultimo verso delle strofe, noto come *camba torrada*, riporta una rima tratta dalla quartina iniziale. Talvolta, il componimento può essere chiuso da una strofa tetrastica diversa da quella di apertura.

La *pesada* può presentarsi a rima incrociata 'xyyx' o alternata 'xyxy'; così pure le sestine, nelle forme più comuni 'abbaa' o 'ababb' con *camba torrada* x o y finale³⁵. Non è infrequente, infine, una quartina conclusiva, uguale talvolta a quella di apertura. Tale struttura strofica, ascrive il genere alla più ampia categoria regionale delle *cantones torradas*³⁶, ed europea delle *formes fixes*³⁷.

Si riporta, nell'esempio, la *pesada* e la prima sestina con ritornello dei *gosos* cantati a Sassari per la Madonna del Buon Cammino (così come appaiono nei fascicoli consegnati ai fedeli durante le celebrazioni della novena; il testo è di autore sconosciuto):

Virgine totta pro nois	x	<i>Pesada</i>
Fruttu de fiore Divinu	y	
<i>incaminadenos Bois</i>	x ¹	
<i>Mama de Bonu Caminu</i>	y ¹	
1. Vera Gianna de sos Chelos	a	Strofa

quartina introduttiva di uno dei testi più conosciuti per la Madonna del Rosario, *Serenissima Aurora*, sta in MELE 2017c, pp. 230-231.

³⁵ Una simmetria fra la rima della *pesada* e quella dei primi quattro versi delle strofe caratterizza i componimenti più maturi. Cfr. PORCU 2008, p. 33. Tale dato sarà oggetto di indagine metrica nel *Capitolo 3*. Una varietà rimica è comunque riscontrabile, anche all'interno dello stesso componimento, cfr. VIRDIS 2011, p. 107.

³⁶ «Con il termine *torrada* ('ritornello') si identificano nella tradizione sardo-logudorese le *cantones* ('canzoni') che, come dice il nome stesso, presentano un ritornello al termine di ogni strofa. Tre sono gli elementi essenziali che le contrassegnano strutturalmente: a) la strofa introduttiva, breve e più spesso tetrastica, chiamata *pesada* [...]; b) lo sviluppo in strofe di varia misura e varia combinazione rimica, nelle quali l'ultimo verso (*camba torrada*, 'verso di ritorno' riprende una rima della *pesada*; c) la *torrada*, a seguire la *camba torrada*, cioè la ripresa della *pesada* o di uno o più versi di questa. I vari tipi di *cantone torrada* prendono il nome dal numero dei versi che, escludendo dal computo la *pesada* e la *torrada*, compongono le strofe in cui si articola il componimento» cfr. PORCU 2008, p. 31. I *gosos* appartengono in misura prevalente, quindi, alla categoria delle *sestas torradas*, la forma più diffusa tra le *cantones torradas*.

³⁷ All'appartenenza dei *gosos* alla più grande famiglia europea delle 'forme fisse', cui fanno parte lo *zadjal* arabo-andaluso, la *dansa* provenzale, il *virelai* francesce, la *ballata* italiana, oltre agli iberici *cançión medieval*, *villancicos*, *goigs*, *gozos*, fa riferimento PORCU 2008, p. 35. Sulle tesi di derivazione delle forme strofiche con ritornello dalla salmodia e altri repertori liturgici, come i responsori, cfr. MELE 2020, pp. 124-125, nota 13, a cui si rimanda per ulteriore bibliografia sui componimenti *a ripresa*. Sulle *formes fixes* inoltre cfr. LANNUTTI 2009.

esaudide sos votos	b	
de custos Bostros divotos	b	
chi Bos venerant sinceros	a	
e de chi sos infidelos	a	
currana a su Ostru Sinu.	y	<i>Camba torrada</i>

<i>Incaminadenos Bois</i>	x ¹	<i>Torrada</i>
<i>Mama de Bonu Caminu</i>	y ¹	

Nella loro forma più comune, il ritornello ripete gli ultimi due versi della *pesada* facendo ben attenzione che il primo verso della *torrada* alterni la propria rima con il verso finale della sestina. È quest'ultimo, infatti, a determinare l'ordine di esecuzione dei due versi del ritornello che, per la maggior parte, rispetta la successione presente nella quartina iniziale (come nell'esempio sopra riportato); può succedere, più raramente, che quest'ordine nella *torrada* sia invertito e che si esegua prima il quarto e poi il terzo verso della *pesada* se la rima lo richiede (*torrada bortada*, ovvero 'ritornello capovolto').

Come ulteriore dimostrazione di quanto appena detto, si prendano le prime due strofe dei *Gosos de sos gloriosos Martires Santu Quirigu, et Santa Iulita*, tratti da DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXIV, pp. 326-331, che vedono avvicinarsi nello stesso testo sia il ritornello più comune, sia quello *bortadu*:

Pro Christos à fita fita	x	<i>Pesada</i>
Mama, et figgiu ambos segados	y	
<i>Siadesnos advocados</i>	x ¹	
<i>Santu Quirigu, et Iulita.</i>	y ¹	

1. Pro sa persecussione	a	Strofa
De su crudele Tyranu	b	
Fuigis, pero in vanu	b	
Forçada de sa affissione	a	
De su bellu pibione	a	
Qui allevagis in sa tita.	y	<i>Camba torrada</i>

<i>Siadesnos advocados</i>	x ¹	<i>Torrada</i>
<i>Santu Quirigu, et Iulita.</i>	y ¹	

2. Non ca sa morte odiagis	a	Strofa
----------------------------	---	--------

Illustrissima matrona	b	
Bos pargisit tantu bona	b	
Sa fuida, qui intentagis,	a	
Nen mancu ca desigiagis	a	
Viver annos prolongados.	x	<i>Camba torrada</i>
<i>Santu Quirigu, et Iulita.</i>	y ¹	<i>Torrada bortada</i>
<i>Siadesnos advocados</i>	x ¹	

Come dimostrato, l'alternanza rimica fra l'ultimo verso della strofa e il primo del ritornello è sempre rispettata³⁸.

Al termine del componimento può comparire, infine, un *responsorium* e un *oremus* in latino, innalzato a Cristo, alla Vergine o al Santo a cui è dedicato il canto.

3. Origini europee: *topoi* e forma. I *gaudia* e i *gautz*

Nello studio delle origini europee dei *gosos* (valide anche per gli iberici *goigs* e *gozos*) Giampaolo Mele ha distinto due principali linee di ascendenza del genere: una letteraria, l'altra strofica³⁹.

Per quanto riguarda la prima, il substrato è da individuarsi nella tradizione mediolatina dei *gaudia Beatae Mariae Virginis*, componimenti devozionali dedicati alle gioie della Vergine, comparsi in Europa a partire dal XII secolo; tale filone, a sua volta, affonda le radici nella più antica tradizione del canto romano-franco: il tema dei *gaudia* mariani compare infatti, per la prima volta, nel responsorio/antifona *Gaude, Maria Virgo* di età carolingia, impiegata successivamente anche come *tractus* del *Proprium Missae*.

La più antica testimonianza di *gaudia* è rappresentata da un celebre testimone, il *Gaude, flore virginali* attribuito a Thomas Becket, arcivescovo di Canterbury (1152-1170). Il testo è costituito da sette strofe esastiche, principianti ognuna con la parola *Gaude* e dedicate alle altrettante gioie celestiali

³⁸ Le eccezioni a questa regola sono rarissime, tant'è che non riguardano mai interi componimenti, ma solo strofe isolate. In genere, possono essere spia anche di una carente dote versificatoria dell'autore.

³⁹ Per questo paragrafo, si tiene in considerazione lo studio MELE 2020.

della Vergine dopo l'assunzione in paradiso. Ogni strofa è ripartibile in due tristici 8p 8p 7pp⁴⁰.

Per quanto concerne l'aspetto strofico, invece, l'assenza di ritornello nei *gaudia* richiede di guardare altrove per le origini strutturali dei *gosos* (e dei suoi antecedenti *gozōs* e *goigs*). Il modello è da ricercarsi, piuttosto, nella grande categoria romanza della *formes fixes*, a cui appartengono, ad esempio, lo *zādjal* arabo-andaluso, la *dansa* provenzale, il *virelai* francese, la *ballata* italiana, oltre agli iberici *cançión medieval*, *villancicos*. All'interno di un così vasto repertorio, specialmente due forme rivestono importanza in questa sede: la *dansa* provenzale, caratterizzata dalla ripetizione del ritornello per intero o in parte al termine di ogni strofa (e diversa quindi dalla *balada*, dove i versi del ritornello sono intercalati all'interno delle strofe; insieme costituiscono le *cançons de dansa*), e il *villancico* castigliano. Quest'ultimo, in particolare, costituirà il modello più prossimo ai componimenti sardi.

La tematica mariana dei *gaudia*, ad ogni modo, si diffonde in tutta Europa, dapprima nella veste originaria mediolatina (penisola iberica compresa, come dimostrano diversi manoscritti catalani del Quattrocento, anche neumati⁴¹, nonché la Sardegna⁴²), successivamente anche in ambito romanzo, sotto forme metriche differenti⁴³.

⁴⁰ *De VII Gaudiis caelestibus BMV*, BLUME-DREVES-BANNISTER 1886-1922 [=AH], 31, n. 189, pp. 198-199. Per un indice, invece, di tutti i *gaudia BMV* indicizzati negli AH, cfr. LÜTOLF 1978, II, pp. 125-126. Lütolf registra *Gaude, flore virginali* come «Pd», *Pium dictamen*: n. 10298, *ivi*, p. 24. Mele fa notare come la struttura dei componimenti gaudistici potrebbe essere alle origini della stessa forma dello *Stabat mater dolorosa*, cfr. MELE 2020, p. 121.

⁴¹ I mss. BC, M 1327 e BC 865. Il testo di *Gaude, virgo mater Christi*, divergente nel testo da AH 15, n. 68, p. 96 e senza musica, compare già nel *Llibre Vermell* (fine XIV). Cfr. MELE 2020, pp. 126-129.

⁴² Si ricordi che *Gaude Maria Virgo* è attestato anche nei codici di Oristano, nell'*Aula Capitolare di Oristano* [=ACO] P. II, P.V, P. VI e P. VII, P. XI (secoli XIII-XV) come: responsorio (ACO, P. V, c. 58v; ACO P. VII, cc. 14 v, 137v); antifona (ACO P. V c. 57r; ACO P. VI, cc. 65v, 79v; ACO P. VII, cc. 13r, 137v); tratto (ACO P. II, c. 233r; ACO P. XI, c. 90r). Cfr. MELE 2005; ID. 2009b; ID. 2020, p. 118 nota 1.

⁴³ CIOCIOLA 1979, pp. 52-54: p. 54: «L'ambito romanzo [...] si manifesta: dal dominio galego-portoghese, al castigliano, al catalano, al francese *d'oc* e *d'oïl*; illustrati dai nomi di Alfonso il Savio, Guy Folqueis (il futuro Clemente IV), Rutebeuf». Sul dominio galego-portoghese delle *Cantigas de Santa Maria*, raccolte tra il 1252 e il 1284, ancora: «Di Alfonso il Savio è proprio l'inaugurale delle *Cantigas de Santa Maria* (*Des oge mais quer'eu trobar*) a rivelarsi, come recita la didascalia, “de loor de Santa Maria, ementando os VII goyos que ouve de seu Fillo”» *ivi*, p. 53 nota 4. Nella *cantiga* 403 si affaccia, inoltre, anche il tema dei dolori. Ciociola, in particolare, mira ad approfondire, la diffusione dei *VII gaudia BMV* in ambito laudistico italiano.

Esempio di tale fenomeno, prima ancora dei *goigs* e *gozos*, può considerarsi la presenza di *gautz* nella produzione del trovatore provenzale Guy Folqueys, in seguito papa Clemente IV (1265-1268), influenzato probabilmente dai *gaudia* nelle tematiche letterarie ma non nella struttura. Il poemetto devozionale in lingua d'oc *Los set Gautz de Nostra Dona* del futuro pontefice, infatti, pur non presentando ritornello, si compone di strofe di lunghezza e composizione irregolare, lontane dal rigore formale dimostrato da Becket (gli stessi *gautz* presentano: il primo 28 versi, il secondo 4, il terzo 6, il quarto 4, il quinto 2, il sesto 4, il settimo 6). Interessante rilevare come i versi, a rima baciata e in gran numero anisosillabici, sembrano mostrare tuttavia propensione per l'ottonario. Si riporta il testo dei primi tre gaudi⁴⁴:

LO PREMIERE GAUG.

Daiso messatge[s] fo fisels
 A le l'archangel[s] Gabriels,
 Can venc a tu en Nazareth
 E dossamen te salutet
 E dis que Filh[s] de Dieu seria
 Cel que de ton cors naisseria.
 E tu, non per tal que doptesses
 Ni del fag le desesperesses,
 Mai sol per saber la manieira
 Si serias veryes entieira,
 Domandiest co's poiria far,
 E volguist nos indochimar
 Co es neteza cara res;
 Pus a te, Dona, cor nom pres
 De recebre tan gran present,
 Tro't dis l'Angel[s], deslieurament,
 Que Filh qurias ses peccal,
 E ses perdre vergenelat,
 Per obra del Sant Esperit.
 E. cant aco aguisi auzil,
 Acordiest te al cossenlir.

⁴⁴ Edizione del testo in FABRE 1920, pp. 78-99: 86-89, con traduzione francese a fronte.

Per que Dieu[s] y denhel venir
E fets de ton ventre maiso,
E dins vers Dieus e vers hom fo.
En loc estreg se colc pausar
Cei que clau cel e terr'e mar.
Aiso fo, Dona'l gaug[z] premier[s]
Quel donet tos Filhs drechurier[s].

LO SEGON GAUG.

Lo segon aguist can fon nats
E per los angels prezicala;
El adonc saupron li pastor
La naissensa del gran Senhor.

LO TERS GAUG.

Le ters can li rey d'Orien
S'en vengron, l'estela seguen:
E, segon que nos o ligem,
Li offrìro, en Betleem,
Mot humitment III. dos cortes,
So es aur(s) e mirr' e esses.

Come anticipato, il tema dei *septem gaudia* della Vergine (in particolare quelli 'terrestri': Annunciazione, Natività, Adorazione dei re Magi, Resurrezione, Ascensione, Avvento dello Spirito Santo e Assunzione) non tarderà a caratterizzare anche i componimenti castigliani e catalani in volgare.

Lo stretto legame fra i *gaudia* e i suoi discendenti romanzi, comunque, non mancherà di emergere anche nella documentazione riguardante la Sardegna: una fonte moderna (1750) – che qui si segnala per la prima volta – attesta l'uso di recitare *gaudia* in latino nel Settecento nel convento della Mercede di Cagliari, contesto – come si vedrà – fortemente legato anche alla composizione e al canto di *gozos* in castigliano. All'interno della *Relacion historica de la venida de la Virgen SS. de Buen-Ayre al Convento de la Merced en la ciudad de Caller en el reyno de*

Sardena di José Puddu («Caller: en la imprenta del noble don Baquis Nieddu»)45, infatti, dopo i *Gozos de la Virgen SS. de Buen-ayre*, incipit *Mar celestial que assegura bonança*, sono trascritti i testi *Gaude Virgo Mater Christi* (pp. 100-101, dedicato alle gioie ‘terrestri’, *en el Mundo*) e *Gaude ò Sponso Sponso grata* (pp. 102-103, dedicato alle gioie ‘celestiali’, *en el Cielo*). Le rubriche che precedono i due componimenti sono le seguenti: I. «Devocion, que se ha de recitar en hora de la V. de Buen-ayre en los dias de sus gozos. 7. gozos de la V. en el Mundo» p. 100; II. «Otros 7 gozos de la V. M. en el Cielo» p. 10346.

I testi sono distribuiti rispettivamente in otto e sette terzine, principianti ognuna con la parola *Gaude*, ad eccezione della strofa 8 del primo componimento, *Ibi fructus ventris tui*. Le terzine presentano la metrica propria della sequenza *Stabat Mater dolorosa* 8p 8p 7pp, con più regolarità nel componimento *Gaude Virgo Mater Christi* che in *Gaude ò Sponso Sponso grata*. Tuttavia, non è certo che tali *gaudia* fossero cantati: non è trasmessa musica (fatto comunque non insolito per il genere e i rispettivi testi in volgare) e la rubrica utilizza il termine *recitar*. Ogni strofa, inoltre, è chiusa dall’indicazione dell’*Ave Maria* ed è probabile che i vari riferimenti al *cantico de los gozos* contenuti nell’opera siano riferiti al testo castigliano *Mar celestial que assegura bonança*47.

Considerata comunque la parziale corrispondenza del testo di *Gaude Virgo Mater Christi* negli AH48 e la totale assenza di *Gaude ò Sponso Sponso grata*, si riportano di seguito i testi di entrambi i *gaudia*:

45 Il testo è conservato a Barcellona, Biblioteca de Catalunya, ed è consultabile online: https://books.google.it/books/about/Relacion_historica_de_la_venida_de_la_Vi.html?id=crVqDyjhw6oC&redir_esc=y (consultato il 20 marzo 2021).

46 Alle pp. 104-105 segue un’ulteriore indicazione sul contesto: «Tambien (por celebrarse la fiesta de la V. de Buen-ayre el dia de su Annunciacion) es gratissimo à la SS. V. (segun ella misma revelò, à S. Birgitta) que desde el dia 16. de Marzo, en que empieza su Novena, se le rezen 30. *Ave Marias* todos los dias, en memoria de los dias, que estuvo Jesus en el utero de Maria. O besar 9 vezes la tierra, diziendo en cada una: *Verbum caro factum est*, como lo hazia S. M. Madalena de Pazzis, por los 9 meses. O rezarle 15. Ave M. un *Pater N.* en memoria de las 18. letras Hebreas, de que se componia la Salutacion Angelica. Devocion, que enseñò la misma Virgen à un Cavallero de S. Juan Hierosolimitano. año 1242. FIN» PUDDU 1750.

47 All’interno della narrazione ad esempio: «Particularmente los Sabados, y dias de Fiesta, no quedan satifechos, si no oyen Missa en el proprio Altar de su Divina Magestad, y los dias festivos de Christo Señor Nuestro, y su Madre Santissima, que corresponden à los Gozos, desde que amanece hasta medio dia se estnàn cantando Missas sin poder satisfacer à la devoçion de los Fieles. Y los Sabados por la tarde se entonan con solemnidad, la Salve, Tota pulchra, y los Gozos, implorando el auxilio desta Soberana Reyna del Cielo»; «El Religioso, con muchas lagrimas, entonò el cantico de los Gozos», e ancora «hizo dezir una Missa, cantar los Gozos». Cfr. PUDDU 1750, pp. 58-59, 68, 83.

48 Molte delle strofe sono condivise con AH 46, n. 90, pp. 134-135, «De VII Gaudiis BMV» da «Orat. ms. Parisiense [?] saec. 15/16 Cod. Parisin. 3639». Il testo è strutturato in sei sestine

I.

1. Gaude Virgo Mater Christi,
Quem per aurem concepisti
Gabriele nuncio.

Ave M.

2. Gaude, quia Deo plena,
Peperisti sine poena,
Cum pudoris Lilio.

Ave M.

3. Gaude, quia Magi dona
Tuo nato fuerunt bona,
Quem tenes in gremio.

Ave M.

4. Gaude, quia quem portasti,
Hunc in Templo praesentasti
Simeonis brachiis.

5. Gaude, quia tui nati,
Quem dolebas mortem pati
Fulget Resurrectio.

Ave M.

6. Gaude Christo ascendente,
Qui in Coelum te vidente
Motu fertur proprio.

7. Gaude, quia post ipsum⁴⁹ scandis
Et est honor tibi grandis
In Coeli palatio.

Ave M.

(suddivisibile in terzine 8p 8p 7pp) e una terzina conclusiva ed e catalogato come *Pium Dictamen*. Cfr. LÜTOLF 1978, I, p. 389.

⁴⁹ Nel testo *ipsnm*.

8. Ibi fructus ventris tui,
Per te nobis detur frui,
In perenni gaudio. Amen.

Ave M.

II.

1. Gaude ò Sponsa Sponso grata.
Quia super beatos exaltata
Ob tua clara merita.

Ave M.

2. Gaude ò Mater Dei Vera,
Si Sol lucet in hac sphaera,
Splendidior es in altera.

Ave M.

3. Gaude filia pulchra & pura
Omnis tibi creatura
Ut Dei Matri honorem praestat

Ave M.

4. Gaude, ò Ancilla Trinitatis
Donis tibi, & nobis latis
Illico, ac à Jesu petis.

Ave M.

5. Gaude ò Princeps chara Patri
Quia vicinior Trinitati,
Inter omnes Angelos.

Ave M.

6. Gaude ò refugium & spes.
Quis tuus Pater numquam desit,
His, qui te precantur.

Ave M.

7. Gaude ò Mater summe bona

Non minuentur tua dona
Sed remanent in saecula
Ave M.

3.1. Castiglia

Una delle prime attestazioni del termine *gozos* applicato a componimenti devozionali di tale argomento risale già al 1330 ca., ed è rappresentata dai quattro *Gozos de Santa María* del *Libro de Buen Amor* di Juan Ruiz (ca. 1283-ca. 1350), *Arcipreste de Hita*⁵⁰. I testi, tuttavia, non condividono fra di loro la stessa struttura metrica e strofica: una breve analisi di questi *gozos* potrà dunque chiarire la varietà metrica che si cela, almeno inizialmente, dietro tale termine-contenitore⁵¹.

Il primo componimento, con incipit *¡O María*, risulta strutturato in un tetrastico introduttivo e 12 quartine, contraddistinte dalla stessa rima del quarto verso in funzione di ritornello. Si riportano, quindi, la prima quartina in versi quadrisillabi, e la prima strofa in ottonari⁵²:

¡O María	a
luz del día,	a
tú me guía	a
toda <i>vía</i> !	x

1. Gáname graçia et bendición	b
e de Jhesú consolaçión,	b
que pueda con devoçión	b
cantar de tu <i>alegría</i> .	x

Come evidente già dalla prima strofa, le quartine presentano lo stesso schema rimico del tetrastico introduttivo (aaax; bbbx; cccx; ecc.), ma non metrico, con ultima rima ricorrente in *-ía* (nelle successive strofe: *todavía*; *alegría*;

⁵⁰ *Gozos de Santa María*, strofe 20-43, 1635-1648, RUIZ 1996, pp. 15-21, 424-429. Fra i primi a citarli, in relazione ai componimenti sardi, MELE 2004, pp. 13-15.

⁵¹ Per una bibliografia d'insieme sul genere cfr. MELE 2020, pp. 137-138.

⁵² RUIZ 1996, pp. 15-16. Sulla struttura: «La estrofa es zejelesca, similar, como señala Morreale [1983, 233], al himno *Ave, Virgo, Mater Christi*» *ivi*, p. 15

mensajería; ecc.). Tale schema si differenzia totalmente da quello del componimento successivo, *Virgen del Cielo reina*, dove le 11 sestine sono ripartibili in due tristici aab, caratterizzati dai primi due versi ottosillabi, e dal terzo quadrisillabo⁵³.

La rapida analisi sui *gozos* dell'*Arcipreste* prosegue e si conclude con il terzo e quarto componimento. Entrambi si compongono di sette strofe ma, anche qui, i testi si presentano metricamente differenti: il primo, *Madre de Dios gloriosa*, è costituito da ottave «a8b7a8b7c4c4c8b7»; il secondo, *Todos bendigamos*, di struttura più regolare, da strofe eptastiche «a6b6a6b6a6b6b4»⁵⁴. Seguono, come esempio, le prime due strofe del terzo componimento⁵⁵:

Madre de Dios gloriosa	a
Virgen Santa María,	b
fija e leal esposa	a
del tu fijo Mexía,	b
tú, Señora,	c
dame agora,	c
la tu graçia toda ora,	c
que te sirva toda vía.	b
Porque servirte cobdiçio,	a
yo, pecador, por tanto	b
te ofresco en servicio	a
los tus gozos, que canto;	b
el primero	c
fue çertero	c
ángel a ti mensajero	c
del [E]spíritu Santo.	b

⁵³ Per ottenere questo schema è necessario applicare la legge di Mussafia «según la cual los versos de final agudo se consideran llanos en cuanto al número de sílabas métricas» RUIZ 1985, p. 67 nota 4. Ancora su questi *gozos*: «el esquema de la estrofa aquí empleada tiene antecedentes en la himnografía latina y en los “Gaudia” como el “Gaude Virgo, Mater Christi” y en el *sermon rimés* *ibidem*. Il testo è alle pp. 67-69.

⁵⁴ RUIZ 1996, p. 424 nota 1635-1648, p. 427 nota 1642-1648. Tradotto in termini norberghiani diventano: il primo, 2 (8p + 7p), 2 (4p), 8p, 7p); il secondo, 3 (6p + 6p), 4p.

⁵⁵ *Ivi*, pp. 424-425.

In tutti e quattro i casi, la struttura formale è ancora ben lontana da quella dei *gozos* canonici.

Una svolta metrica importante si verificherà, quando, a raccogliere l’eredità religiosa e tematica dei *gaudia* in latino saranno i *villancicos*, anch’essi di forma e argomento variegati⁵⁶. Si intendano quindi, d’ora in poi, con questo termine testi di struttura $xyy^1x^1:abbaay:y^1x^1$ – successivamente noti come *gozos* nella loro accezione esclusivamente devozionale – formati da una *cabeza* (quartina iniziale), *estrofa* di sei versi e *represa* (distico che ripete interamente gli ultimi due versi della *cabeza*)⁵⁷. I versi possono essere, inoltre, ottonari o senari.

Un *villancico* conservato nel *Canzoniere Ispano-Sardo*, manoscritto della seconda metà del secolo XVII (ff. 64v-65v), tramanda splendidamente questa struttura⁵⁸:

Ya haze el diuino Amor	x	<i>Cabeza</i>
gente contra los pecados;	y	
<i>sus a la g[u]erra, soldados,</i>	y^1	
<i>que tocan el atambor.</i>	x^1	
1. Es amor el capitán,	a	<i>Estrofa</i>
voluntad es el sargento,	b	
memoria y entendimiento	b	
cabos de esquadra serán.	a	

⁵⁶ I *villancicos* potevano trattare, infatti, anche temi di argomento amoroso e profano. Per la varietà strutturale compresa sotto questo nome, invece, si prenda come esempio un *villancico* devozionale di Alonso de Ledesma (1562-1623) dedicato a san Bartolomeo e presente nell’opera *Conceptos espirituales* del 1605. Il testo, denominato *villancico*, non è l’unico a conservare una struttura $xyy^1x^1:abbaay:y^1x^1$ all’interno del lavoro di de Ledesma. Tale schema è noto anche come *canción medieval*, cfr. PORCU 2008, pp. 71-74. L’opera godrà di altre edizioni; *online* è consultabile una stampa del 1648 (consultato il 20 dicembre 2021): https://books.google.it/books?id=1Eu16MFiqYAC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false. Il *villancico* di de Ledesma, *Como buen soldado viejo*, è trascritto inoltre nel *Canzoniere Ispano-Sardo* (ff. 64v-65v). Cfr. PABA 1996, pp. 166-167. Per un maggiore approfondimento sul genere del *villancico* si rimanda a MELE 1994a, pp. 434-481.

⁵⁷ PORCU 2008, p. 45. Per i *villancicos*, cfr. *ivi*, pp. 44-46, 57-58. Sul progressivo delinarsi della struttura così intesa: «En la segunda mitad del siglo XV, fue costumbre terminar en algunos casos las estrofas del villancico con represa del último o últimos versos del tema, aplicando la misma práctica usaba también de vez en cuando en la canción» NAVARRO TOMÁS 1972, p. 174. Cfr. *ivi*, pp. 171-175. Per una letteratura di riferimento su *gozos* e *goigs*, cfr. MELE 2020, pp. 136-138. E inoltre in preparazione uno studio interdisciplinare sui componimenti iberici; si ringrazia Giampaolo Mele per averci permesso di leggere le bozze.

⁵⁸ PABA 1996, pp. 110-112.

Ea que a embarcarse vanor,	x	
a la tierra de dulç	y	
<i>sus a la g[u]erra, soldados,</i>	y ¹	<i>Represa</i>
<i>que tocan el atambor.</i>	x ¹	

Come emerge chiaramente dall'esempio, la struttura è la stessa delineata per i componimenti sardi.

3.2. Catalogna

Il tema delle sette gioie celestiali e terrene della Vergine si diffonde presto anche in ambito catalano: nelle *Cantigas de Santa Maria*, di Alfonso X *el sabio* (1221-1284), le ultime quattro composizioni 424-427 sono infatti dedicate all'Adorazione dei Magi, alla Resurrezione, Ascensione e l'Avvento dello Spirito Santo⁵⁹.

A partire dal Quattrocento alle invocazioni indirizzate alla Vergine, si aggiunsero quelle rivolte a Cristo e agli altri Santi⁶⁰. Sebbene non si faccia menzione esplicita del termine *goigs*, l'uso di cantare composizioni in versi per invocare la protezione dei santi è documentato già dalla *Crònica* di Ramon Muntaner, redatta fra il 1325 e il 1328; all'interno di questa si apprende, infatti, che alla vigilia dell'attacco catalano a Gallipoli, le truppe catalane cantavano le *llaus del benaurat sant Pere de Roma*, seguito dal *Salve Regina*:

E con venc un divenres a hora de vespres, vint-e-tres dies abans de la festa de sant Pere de juny, nós nos aplegam tuit ab nostres armes davant la porta ferrissa del castell. E en la torre maestra jo fiu muntar deu hòmens e un mariner, per nom Bernat de Ventaiola, qui era de Llobregat; e cridà lo llaus del benaurat sant Pere de Roma, e tuit resposeren-li ab les llàgremes en los ulls. E con hac dit lo llaus, així con la senyera de sent Pere se llevà, començaren tuit a cridar "Salve Regina". E faia bell temps e clar, que e'l món un núul no

⁵⁹ MONTALBÁN ARENAS 2013-2014, pp. 18-19. Un collegamento melodico fra le *Cantigas de Santa Maria* e i *gosos* è stato evidenziato da Mele, limitatamente all'*estribillo* della *cantiga de Santa Maria* n. 140. Cfr. MELE 2004, p. 27; MELE 2005, pp. 122-126.

⁶⁰ BOVER I FONT 1984, p. 105.

havia; e així con la senyera se llevà, un núul se més sobre nós, e va'ns
cobrir tots d'aigua així con estàvem agenollats, e durà aitant com la
“Salve Regina” durà a cantar⁶¹.

I primi testi denominati *goigs* in Catalogna risalgono a qualche decennio successivo rispetto al castigliano *Libro de Buen Amor*, ovvero alla fine del XVI secolo. Ci si riferisce alla *Ballada dels goyts de nostre Dona en vulgar cathalan a ball redon*, incipit *Los set gotxs recomptarem* (ff. 23v-24r), tramandata nel celebre *Libre Vermell* del monastero di Montserrat che, oltre ad essere il più antico componimento di questo tipo in lingua catalana, è anche l'unico provvisto di note musicali nel Medioevo. Recentemente, il *terminus post quem* di composizione del codice è stato retrodatato dal 1398 al 1397⁶². È certo, comunque, che questa composizione, oltre che essere accompagnata da una parte strumentale, venisse anche ballata (la dicitura nella rubrica *a ball redon* fornisce già un'indicazione sullo svolgimento, ‘a ballo tondo’; lo stesso termine *ballada* indica una sua esecuzione nel ballo). Strutturalmente, quindi, i *goigs* di Vermell si compongono di un tetrastico introduttivo, un ritornello (in latino) e da otto strofe. Si vedano la quartina di apertura e la prima sestina⁶³:

Los set gotxs recomptarem	a	A
Et devotament xantant	b	B
Humilment saludarem	a	A
La dolça Verge Maria.	c	B
<i>Ave Maria gratia plena</i>	x	x
<i>Dominus tecum Virgo serena.</i>	y	y
Verge, fos anans del part	a	A
Pura e sens falliment	b	B
En lo part e pres lo part	a	A

⁶¹ COMAS 1972, p. 214. Traduzione italiana del passo in BOVER I FONT 1984, p. 105. Si riparerà della *Crònica* di Ramon Muntaner anche per la Sardegna, cfr. *Capitolo 1*.

⁶² MELE 2020, p. 128. Per una bibliografia d'insieme sul genere catalano, si rimanda a *ivi*, pp. 136-137.

⁶³ Testo e struttura melodica (in lettere maiuscole) da MELE 2004, p. 18. Si riporta il facsimile del manoscritto *infra*, *Appendice iconografica*. Sull'argomento e una maggiore bibliografia si veda, inoltre, SPAGGIARI 1977, pp. 276-280.

Sens negun corrumpiment	b	B
Lo Fill de Deus Virge pia	c	x
De vos nasque verament.	b	y
<i>Ave Maria gratia plena</i>	x	x
<i>Dominus tecum Virgo serena.</i>	y	y

Ancora precedente potrebbe essere il testo *Flor de lir e de gog e de legranssa*, presente nel famoso ms. 486 della Biblioteca de Catalunya di Barcellona, vergato tra il 1300 e il 1350 e contenente una *Crònica* di Bernat Desclot⁶⁴. Il testo, dedicato anch'esso alle sette gioie terrene della Vergine, è costituito da ottonari organizzati in una terzina introduttiva e una conclusiva, e quattro strofe di sette versi; gli ultimi tre versi di ogni strofa reiterano le rime della terzina di apertura e di chiusura (-ia, -or, -ia)⁶⁵.

Né la struttura presente nella *Ballada dels goys de nostre Dona* né quella del *Flor de lir*, tuttavia, ebbero seguito e non corrispondono a quella canonica dei *goigs* catalani, caratterizzati da un tetrastico introduttivo (*respost*, a rima incrociata «abba» o alternata «abab») e un numero variabile di ottave eptasillabiche (*cobles*, spesso sette, corrispondenti ai *goigs* della Vergine), a loro volta divisibili in due quartine: la prima, la *cobla*, sempre a rima alterna (abab), e la seconda, la *retronxa*, che riproduce l'alternanza rimica del *respost* e con questo condivide l'ultimo verso finale (xyxy¹). Segue la prima strofa de *Los set Goigs de la Verge Maria de Pietat* del XVI secolo⁶⁶:

En lo mon pus sou dotata	x	<i>Respost</i>
dels set Goigs mare de Deu	y	
<i>daltres set sou heretada</i>	x	

⁶⁴ Il manoscritto è stato consultato *de visu* durante la missione di studio svoltasi nel novembre 2021, che ha dato poi origine alla sezione relativa a san Narciso. Il facsimile è riportato nell'*Appendice Iconografica*. Per una panoramica sulla collezione di *goigs* conservata nella Biblioteca de Catalunya cfr. <https://www.bnc.cat/El-Blog-de-la-BC/La-colleccio-de-Goigs-a-la-Biblioteca-de-Catalunya> (consultato il 15 dicembre 2020). Il canto di non meglio specificate *llaus del benaurat sant Pere de Roma* è documentato ancora prima nella *Crònica* di Ramon Muntaner, redatta fra il 1325 e 1328, cfr. COMAS 1972, p. 214. Per una disanima sul genere si vedano, inoltre le pp. 213-248; si rimanda in futuro per un approfondimento sulla presenza di *goigs* nella Catalogna francese. A proposito, si segnala SERRA I BALDÓ 1951.

⁶⁵ In Spaggiari «Gli ultimi due versi». Trascrizione e bibliografia sul componimento in SPAGGIARI 1977, pp. 286-289.

⁶⁶ BOVER I FONT 1984, p. 105.

<i>en los cels com merexeu</i>	y ¹	
Lo primer es verge pura	a	<i>Cobla</i>
en lo grau que possehiu	b	
mes que tota creatura	a	
tal gloria vos sentiu	b	
apres de Deu la mes honrrada	x	
del restant sou y sereu	y	
<i>de nosaltres advocada</i>	x	<i>Retronxa</i>
<i>en los cels com merexeu</i>	y ¹	

Quando avvenne tale assestamento metrico? Secondo Bover i Font «intorno al XV e XVI secolo, nei Paesi catalani la *dansa* finì per specializzarsi come sistema strofico per cantare questi temi, tanto che da questo momento possiamo parlare di *goigs* in senso proprio»⁶⁷. Lo stesso autore, tuttavia, evidenzia una certa varietà strutturale dei *goigs* ancora per il XVII secolo (con i *Goigs de la Gloriosa S. Madalena* in versi pentasillabici del 1690⁶⁸) e il XVIII (quando i testi in *codolades*, «versi appaiati o combinati di sette e di tre o quattro sillabe» andarono progressivamente sparendo⁶⁹). Altri *goigs*, invece, sembrano registrare la stessa struttura presentata *supra* per i *goz̃os* castigliani⁷⁰.

3.3. *Gosos: goigs o gozos/villancicos?*

Emerge, dunque, perché il dato secondo cui «La tradizione dei *goigs* sardi è senz'altro una delle conseguenze culturali dell'occupazione catalana dell'isola»⁷¹ sia stato recentemente messo in discussione da Giancarlo Porcu⁷². Lo studioso, in una più ampia analisi sulla poesia sarda e la metrica iberica tra XVI e XVIII

⁶⁷ *Ibidem*. Si rimanda a questo lavoro per un confronto metrico approfondito fra *gosos* sardi, *goigs* catalani e *goz̃os* castigliani (pp. 31-88),

⁶⁸ Altri esempi seicenteschi in COMAS 1972, p. 223.

⁶⁹ *Ivi*, p. 106. Sulle *codolades* di argomento religioso cfr. inoltre ROSSICH 1983, p. 480. Altri esempi per il XVI e XVII secolo in COMAS 1972, pp. 224-225.

⁷⁰ Cfr. *Goigs de Nostra Senyora de Falgás* in LUPINU 2005, p. XCII.

⁷¹ BOVER I FONT 1984, p. 106. Si noti come la posizione di Bover i Font risulti già chiara nell'uso di «*goigs* sardi» come sinonimo di *gosos*.

⁷² PORCU 2008.

secolo, ha, infatti, dimostrato definitivamente «la sovrapposibilità dei *gosos*, quindi della *sesta torrada*, alle forme del *villancico* spagnolo»⁷³.

Esaminando la struttura metrica bipartita abab:xyxy dei *goigs* catalani, egli osserva come questa differisca sostanzialmente da quella dei *gosos* – e della *sesta torrada* in generale – a loro volta più vicini allo schema del *villancico* castigliano nella struttura xyy¹x¹:abbay:y¹x¹.

Lo schema sopra descritto per i *goigs* [3.2], oltre a risultare diverso da quello dei componimenti sardi, non si dimostra nemmeno rilevante nella produzione letteraria isolana, che consta di sole tre composizioni in catalano con questa struttura: i *goigs* per la *Mare de Déu de la Mercè* del 1604 di Antioco Brondo, *Cantarem ab viva fe*; i *goigs* per san Baldirio di Serafino Esquirro del 1624, *Dau remei al que·l demana*; i *Gozos de la Virgen del Rosario* di Oristano, trascritti fra il 1712 e il 1729, *Puix de vostra carn sagrada*⁷⁴. Successivamente, i *goigs* abbandoneranno la propria, peculiare, identità metrica per accogliere anch'essi la struttura comune ai *gozos* e *gosos*⁷⁵.

Con questi dati, Porcu non intende escludere definitivamente che forme di canto devozionale possano essere state esportate già durante la dominazione aragonese, «ma è del tutto probabile che in periodo spagnolo (seconda metà del Cinquecento), per la creazione di un canto devozionale in lingua sarda, gli venissero subito preferite le forme castigliane del *villancico*»⁷⁶.

⁷³ *Ivi*, p. 44. Non si considerano i componimenti oltre il XVIII secolo attestati nella sola città di Alghero.

⁷⁴ PORCU 2008, pp. 66-69. Tale componimento apparteneva all'ambiente della confraternita del Rosario di Oristano; prima notizia e studio in MELE 1989.

⁷⁵ Cfr. i componimenti *Com la nostra Protectora* (a) e (b) in *Appendice testuale*.

⁷⁶ *Ivi*, p. 77.

CAPITOLO 1. LA SARDEGNA

La storia sarda, come noto, conosce due diversi periodi di dominazione e influenza culturale iberica, difficilmente delimitabili in maniera netta: il primo, dal XIV al XV secolo, dei catalano-aragonesi (convenzionalmente datato a partire dal 1323 al 1478, quando le truppe catalane reprimono gli ultimi tentativi di resistenza del Marchesato di Oristano nella battaglia di Macomer); il secondo della nuova Corona di Spagna, dal 1479 (anno del matrimonio fra Ferdinando d'Aragona e Isabella di Castiglia) sino ai primi decenni del XVIII secolo (nel 1720 ha inizio l'età sabauda dopo che, in virtù del trattato di Londra del 1718, ai Piemontesi è assegnata la Sardegna in cambio della Sicilia). Come già visto, in entrambi i contesti erano ampiamente diffuse delle composizioni in versi in onore della Vergine chiamate rispettivamente *goigs* e *gozos*.

Per quanto riguarda la Sardegna catalano-aragonese, viene così descritta da Ramon Muntaner – lo stesso che, per l'assedio di Gallipoli, aveva parlato del canto da parte delle truppe catalane di *llaus del benaurat sant Pere de Roma*, seguite dal *Salve Regina*⁷⁷ – la conquista del castello di Cagliari nel 1326:

E quando questi ufficiali, e il citato nobile don Berenguer Carroç, e la compagnia del signor re entrarono a Cagliari, alzarono sulla torre di San Pancrazio un grande stendardo del signor re e poi, in ciascuna delle altre torri, altri stendardi e molte bandiere reali minori. E per grazia di Dio, mentre le bandiere e i pennoni si alzarono sulle torri, non c'era vento, ma appena furono issate giunse un vento di garbino, il più bello del mondo, che dispiegò tutte le bandiere e i pennoni. E fu la visione più bella per coloro che vogliono bene alla casa d'Aragona; e per i contrari molto dolore e rabbia. E a questo punto si levò la lode, e c'erano tanti Catalani dentro e fuori, e molti Sardi, e quelli di Bonaria che rispondevano tutti insieme alle lodi, tanto che sembrava che il cielo si unisse alla terra⁷⁸.

Eccetto rarissime menzioni come quella sopracitata a non ben determinate «lodi», di cui poco è dato ipotizzare, e seppure «non sono da escludersi [...]

⁷⁷ Cfr. *supra*, *Introduzione*.

⁷⁸ Edizione del testo in MUNTANER-PIETRO IV D'ARAGONA 1999, p. 146.

innesti di *goigs* anche in epoca catalano-aragonese»⁷⁹, si rileva come le prime attestazioni del genere poetico-musicale in Sardegna siano tutte posteriori, e ascrivibili al periodo d'influenza spagnola. In particolare, è probabile che i componimenti siano stati introdotti in Sardegna dalla penisola iberica a partire dalla seconda metà del XVI secolo⁸⁰.

Sarà perciò principalmente questo il contesto storico investigato di seguito, con una avvertenza: l'influenza culturale, linguistica, musicale catalana in Sardegna – a eccezione del centro d'Alghero, dove tuttora è parlata una variante linguistica del *català* e si incontrano pratiche musicali di chiara matrice catalana, quali il *Cant de la Sibil·la* – non coincide necessariamente con quella politica ma, anzi, continuò a rimanere più o meno vitale almeno sino al XVIII secolo. Tale influenza, per di più, non fu omogenea nell'Isola, tant'è che linguisticamente «L'uso del catalano, sempre affiancato all'uso del sardo, fu più ampio nelle città che nei villaggi e più intenso nella pianura del Campidano, al sud dell'isola, che non al nord e nelle zone interne»⁸¹. La stessa bipartizione lessicale di *gosos* <cast. *gozos* al settentrione e di *gògius* <cat. *goigs* al meridione è una delle testimonianze di questo fenomeno⁸².

1. Contesto storico e culturale (secoli XVI-XVII)

Sull'*humus* culturale, plurilinguistico (tra sardo, catalano e castigliano) e religioso che doveva profilarsi tra i secoli XVI e XVII, all'arrivo di *gozos* e *goigs* in Sardegna, si veda il quadro riassuntivo tracciato da Manconi:

L'opera di acculturazione condotta congiuntamente fra Cinque e Seicento dalla monarchia cattolica e dalla Chiesa porterà sempre più i Sardi nell'orbita ispanica. [...] Molti documenti di provenienza ecclesiastica attestano l'esistenza di sostanziali differenze nelle parlate delle città rispetto a quelle delle aree rurali: in estrema sintesi si può dire che nei centri urbani delle coste prevale l'uso del catalano,

⁷⁹ MELE 2004, p. 21.

⁸⁰ Gli studiosi sono concordi con questa datazione. Le fonti in catalano e in castigliano sembrano confermarlo.

⁸¹ CARBONELL 1984, p. 94.

⁸² LUPINU 2005, p. LXXXVII.

mentre i dialetti sardi sono la lingua corrente nei villaggi dell'interno. Dopo il Concilio di Trento, ma soprattutto dopo il consolidamento della monarchia al tempo di Filippo II, intervengono sostanziali novità: i Sardi fanno sempre più ricorso al castigliano [...]. Ma sono anche altre le novità che intervengono nel mondo sardo nella seconda metà del Cinquecento. Non riguardano semplicemente la comunicazione linguistica, ma toccano la formazione culturale nel suo complesso. I protagonisti di questa vera e propria «rivoluzione culturale» sono gli ordini religiosi [...]. Fondamentale è l'opera d'indottrinamento delle popolazioni rurali che gli ordini ecclesiastici conducono fra Cinque e Seicento⁸³.

In tale panorama, il concilio di Trento (1545-1563) emerge, chiaramente, come il grande spartiacque del Cinquecento. Le sue disposizioni dovettero scontrarsi in Sardegna, infatti, con un contesto religioso desolante, caratterizzato dall'ignoranza e superstizione diffusa del clero e dei fedeli, e da un decadimento del decoro del culto e dell'architettura religiosa⁸⁴. Se fino a questo momento le autorità ecclesiastiche avevano tollerato tale degrado, il concilio dava ora la forza per affrontarlo con più incisività: i sinodi sono una dimostrazione di tale impegno da parte dei vescovi.

Una delle azioni nella quali la Chiesa sarda si impegnò più a fondo – e che in questa sede interessa maggiormente – fu la formazione e la pratica religiosa, concentrata soprattutto su tre fronti: l'insegnamento della dottrina; le missioni popolari; la diffusione di confraternite religiose⁸⁵. Gesuiti, Frati Minori Francescani, Domenicani, Mercedari, Agostiniani, Clarisse, furono solo alcuni degli ordini che resero possibile tale «rivoluzione culturale». In particolare, sarà la giovane Compagnia di Gesù, fondata da Ignazio di Loyola e approvata nel 1540 da Paolo III, a svolgere intense campagne di predicazione e catechesi, anche nei più remoti villaggi dell'Isola. Tale attività determinerà la fortuna delle confraternite volontarie laicali, grazie (anche) alle quali:

la religiosità popolare raggiunse un'intensità fino ad allora sconosciuta, non solo attraverso la partecipazione agli atti di culto

⁸³ MANCONI 2006, p. 233. Per un approfondimento storico sull'età aragonese e spagnola in Sardegna, cfr. RUZZU 1974, pp. 11-33; MANCONI 1992; LOI 1998; TURTAS 1999, pp. 289-453.

⁸⁴ TURTAS 1999, pp. 382-393.

⁸⁵ LOI 1998, p. 63

obbligatori, ma anche per mezzo di altre manifestazioni religiose di carattere più popolare e talvolta spettacolare, nelle quali diventavano sempre più appariscenti anche gli apporti della religiosità spagnola: in questo periodo prendono forma compiuta gli spettacoli sacri della Settimana santa – culminanti nella deposizione del Cristo morto dalla croce attestata a Sassari fin dalla prima metà del Seicento – e si sviluppa, specie nelle città, un nuovo teatro religioso⁸⁶.

Delle confraternite laicali e del nuovo teatro religioso se ne parlerà approfonditamente più avanti: in questo momento, interessa anticipare come entrambi siano legati alle origini stesse dei *gossos*.

Accanto alla formazione religiosa, i Gesuiti incisero significativamente anche su quella più ampiamente culturale, istituendo collegi a Sassari, Cagliari, Iglesias, Alghero per i giovani della nobiltà e della borghesia, e seminari per i novizi⁸⁷. L'apertura di tali scuole «fu l'occasione che fece emergere la sete di istruzione scritta già presente nell'isola, senza la quale non pare difficile spiegare la dimensione della crescita in questo campo sia nel gran numero di richieste per fondare nuovi collegi [...] sia nell'aumento del numero degli studenti»⁸⁸. Non si dimentichi, infatti, come l'accresciuto interesse culturale fra i ceti più alti sia testimoniato già dalla richiesta formulata a Carlo V dalle due città di Sassari e Cagliari, durante il Parlamento del 1543, di diventare sede di Università. Tale istanza, tuttavia, vide la sua realizzazione solo nel secolo seguente e dev'essere contestualizzata, altresì, all'interno della contesa che impegnò le due città fino alla seconda metà del Seicento per il riconoscimento del proprio primato in quasi tutti i campi: demografico, politico, culturale, ecclesiastico⁸⁹.

⁸⁶ TURTAS 1999, p. 419.

⁸⁷ Sull'attività dei gesuiti in Sardegna, cfr.: TURTAS 1999; ID. 2010. In particolare, sulla nascita delle università in Sardegna: TURTAS 1989; ID. 2001b. Si citano solo le opere principali: l'elenco delle opere dedicate da questo studioso a tali temi potrebbe essere molto più lungo.

⁸⁸ TURTAS 2010, p. 31.

⁸⁹ Fra i motivi della contesa, ad esempio, vi fu il maggior numero di martiri presenti nelle diocesi; da qui la frenetica ricerca di reliquie, *los cuerpos santos*, con non poco danno delle chiese più antiche. Tale competizione, accompagnata dall'esaltazione dei propri santi e svilimento degli altri, si rifletterà, come si vedrà a breve, anche nella letteratura. Cfr. TURTAS 1999, pp. 374-382. Inoltre: MARROCCU 1992.

1.1. Editoria e drammaturgia

Una delle conseguenze di tale clima culturale tridentino e post-tridentino, determinata anche da un bisogno crescente di sapere religioso e da un'augmentata circolazione libraria, fu sicuramente una fioritura della letteratura agiografica (genere a cui anche i *gosos*, in parte, appartengono)⁹⁰.

Nel secondo Cinquecento si conoscono due importanti opere in versi dedicate ai martiri turritani Gavino, Proto e Gianuario: nel 1557 è stampato – quasi un secolo dopo la sua composizione – il poemetto *Sa vitta et sa Morte, et Passione de sanctu Gavinu, Prothu et Januariu*, attribuito all'arcivescovo sassarese Antonio Cano († 1476/1478) e considerato il più antico testo letterario in sardo⁹¹, in «distici a rima baciata oscillanti fra le nove e le quindici sillabe, con tendenza prevalente al doppio senario ma anche ricorsi di veri e propri endecasillabi»⁹²; successivamente su tale modello, nel 1582 è pubblicato a Cagliari il poema di Gerolamo Araolla († 1615), *Sa vida, su martiriu, et morte dessos gloriosos martires Gavinu, Brothu et Gianuari*, in ottava rima di endecasillabi⁹³.

Anche la prosa conosce nel 1598 il *De sanctis Sardiniae libri tres* di Giovanni Proto Arca (1562-1598), opera in latino sui santi venerati in Sardegna⁹⁴. Di altre

⁹⁰ Per uno sguardo d'insieme sull'attività editoriale e sui generi prodotti cfr. TURTAS 1999, pp. 445-453; inoltre, sulla circolazione libraria e le biblioteche in Sardegna dal VI sino al XVI secolo, il prezioso lavoro FIESOLI-LAI-SECHE 2016.

⁹¹ Edizione del testo in CANO 2002. Sull'opera e il contesto che portò alla sua stampa cfr. MANCA 2002, in particolare le pp. XXXI-LVIII.

⁹² PORCU 2008, p. 12.

⁹³ La cinquecentina è consultabile online (consultato il 9 febbraio 2021): https://www.sardegнадigitallibrary.it/documenti/17_146_20181123124014.pdf.

⁹⁴ Ugualmente, la stampa è consultabile online (consultato il 9 febbraio 2021): <https://www.sardegнадigitallibrary.it/mmt/fullsize/2019110610155400009.pdf>. L'anno 1598 non si riferisce alla data di morte del bittese Giovanni (Proto) Arca, ma all'ultima notizia certa riferibile al gesuita, ovvero, di quando a Cagliari dette alle stampe il suo *De sanctis Sardiniae*. Turtas rileva che il 22 agosto 1599 morì nel paese di Bitti un reverendo Juan Proptu Arca; lo studioso ipotizza tuttavia che non si tratti della stessa persona (fatto che comunque non esclude completamente), giacché l'autore del *De sanctis Sardiniae*, a partire dal gennaio 1598, si firma con il solo nome di Giovanni Arca. Altro elemento che Turtas porta a favore di questa tesi è che «dopo avere pubblicato il suo *De sanctis Sardiniae* nel 1598, il nostro Giovanni Arca dovette ancora lavorare sodo per potere redigere la sua *Naturalis et moralis historia de regno Sardiniae*, sicuramente posteriore, perché in essa viene più volte citata [...] la sua opera agiografica (*De sanctis Sardiniae*); la sua morte dovette perciò avere luogo dopo l'agosto del 1599, anche se non ne possiamo indicare una data precisa», in TURTAS 2000, p. 32. In questa sede si ricorda che, se la paternità che gli conferisce la tradizione fosse esatta, *Sos gosos de s'Annunziata*, insieme con quelli di *Babbu mannu*, sarebbero uno dei più antichi *gosos* in sardo conosciuti, oltretutto riferibili ad un autore, in quanto attribuiti al sacerdote bittese Giovanni Arca. Il testo dei *Gosos de s'Annunziata*, insieme a questa attribuzione, è presente in TURTAS-ZICHI 2001, pp. 192-194; in

due raccolte agiografiche si conoscono, invece, solo autore e titolo: nel 1585 il *De vitis Sardorum omnium sacntorum et eorum qui in Sardinia passi reliquiusve clari sunt* di Giovanni Francesco Fara e nel 1613 *Las vidas dels sants sarts de aquest regne* del cagliaritano Monserrat Rosselló⁹⁵. Intorno alla seconda metà del Cinquecento sono pubblicate, inoltre, due brevi narrazioni agiografiche in catalano su due santi oggetto di devozione locale: la *Vida y Miracles del benaventurat sant'Anthiogo*, diffusissima in tutta la Sardegna, e la *Vide del benaventurat sanct Mauro* del 1573. Anche di quest'ultima, purtroppo, se ne conosce solo l'esistenza⁹⁶.

La lotta per la supremazia fra le diocesi di Sassari e Cagliari continua ad alimentare nel Seicento la stampa di opere agiografiche, incentrate in particolare sui martiri turriniani da una parte, e sant'Antioco dall'altra. Nel 1616 è pubblicato a Sassari *El Triumpho, y Martirio esclaredico de los Illustriss. SS. Martyres Gavino, Proto, y Ianuario* – il primo libro stampato in questa città – di Gavino Gillo y Marignacio in castigliano⁹⁷; sempre nella prima metà del Seicento il francescano osservante Salvatore Vidal (pseudonimo di Giovanni Andrea Contini, 1581-1647) pubblica due opere agiografiche su sant'Antioco, la prima *Vida martyrio y Milagros de san Antiogo sulcitano* del 1615, e la seconda *Urania sulcitana* ovvero *De sa vida, martyriu et morte de su benaventuradu S. Antiogu*, «poema in ottave «sardo-logudoresi con inserzioni di voci campidanesi e spagnole» del 1638⁹⁸. Tra le opere in sardo, inoltre, si inserisce il poema *Legendariu de Santas, Virgines et Martires de Iesu Christu* di Gian Matteo Garipa di Orgosolo (1580-1640) stampato a Roma nel 1627 e contenente la vita di 42 vergini⁹⁹.

Pur considerato tale filone letterario agiografico, un incremento generale della circolazione libraria e dei fruitori di testi scritti:

COSSELLU-BURRAI 2011, si trova sia il componimento dell'*Annunziata* sia di *Babbu Mannu*, alle pp. 376-378. L'assegnazione a Giovanni Arca dei *gosos* dell'*Annunziata* sarebbe confermata per Dore da un «manoscritto popolare» (non meglio precisato) recante il testo di questi *gosos* e la seguente annotazione: «Custos gosos sunu istados cumpostos dae su dottu poeta bitighesu Joana Arca priteru chi viviat in Cagliari in su 1598» in DORE 1983, p. XVI.

⁹⁵ TURTAS 2001a, p. 21.

⁹⁶ CARBONELL 1984, pp. 98. Cfr. sull'opera dedicata a sant'Antioco, e sulla *passio* medievale che servì da modello, cfr. MELE 1997.

⁹⁷ MANCA 2002, p. LII. Il testo è disponibile online: <https://www.sardegna.digitalibrary.it/mmt/fullsize/2019110515252600013.pdf> (consultato il 9 febbraio 2021).

⁹⁸ MANCA 2002, p. L.

⁹⁹ La stampa è consultabile *online* (consultato il 17 settembre 2021): https://books.google.it/books?id=pbBMjcSo_60C&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_suummary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false. MANCA 2002, p. LI, nota 82.

Per la maggior parte del popolo, tuttavia, la conoscenza delle vite dei santi arrivava non attraverso la lettura diretta, ma soprattutto per il tramite della predicazione e, ancor più, attraverso composizioni dialettali in versi, finalizzate o a raccontarne la vita e il martirio o a tesserne le lodi per implorarne la protezione (queste ultime composizioni erano dette *gosos* o *goccius*)¹⁰⁰.

Rimane comunque legittimo chiedersi quanto gli autori di *gosos* – generalmente chierici o confratelli – siano stati influenzati da tale clima e opere, e ne abbiano tratto ispirazione testuale e documentaria.

In tale contesto culturale, come accennato in precedenza, il crescente interesse religioso abbraccia anche il genere drammaturgico, altro veicolo di trasmissione popolare della dottrina cristiana in Sardegna insieme alla predicazione e ai *gosos*.

Ancora una volta, i protagonisti di questo movimento sono i Gesuiti, la cui missione di istruzione non ha riguardato solo la formazione dei giovani nelle aule scolastiche, ma anche l'attività teatrale¹⁰¹. Il 5 giugno 1563 gli studenti del collegio gesuitico di Sassari rappresentano una *comedia de San Eustachio* in latino; nel 1574 in latino e nel 1576 in castigliano la *Divi Gavini tragoedia*. Nel 1571 nel Collegio di Cagliari si teneva il dramma religioso «la ida al desierto de san Juan Baptista»; nel 1578 «una comedia de cinco horas en alabança de san Ephisio martir»¹⁰². Non solo su queste rappresentazioni le notizie scarseggiano e non danno pieno merito di quella che fu un'attività quasi febbrile, ma nessun testo di questa attività è pervenuto ad oggi¹⁰³. Si evince tuttavia, dai pochi documenti, il ruolo che la musica aveva in queste occasioni: la *comedia de San Eustachio*, ad esempio, prevedeva l'intervento di un coro durante i singoli atti. Ancora maggiore fu la componente musicale all'interno della rappresentazione svoltasi l'11 agosto 1622 a Sassari per celebrare la canonizzazione dei santi Ignazio di Loyola e Francesco Saverio: mentre il primo atto prevedeva «música de guitarra e tonos de quatro bozes», gli altri tre «música y canto, un tono nuevo y muy

¹⁰⁰ TURTAS 1999, p. 448.

¹⁰¹ Le recite a Sassari erano eseguite dagli studenti del collegio cittadino, probabilmente ogni anno nel periodo di carnevale e in altre circostanze. Cfr. TURTAS 2003, p. 30.

¹⁰² TURTAS 2010, pp. 38-42.

¹⁰³ A eccezione della commedia *El saco imaginado*, dell'ozierese Antiogo del Arca, la cui prima ebbe luogo nel 1622 a Sassari. Cfr. TURTAS 2010, p. 41.

suave». Una «suavíssima música» concludeva l'evento¹⁰⁴. Nello stesso anno, gli studenti del collegio gesuitico rappresentano un dramma sul ritrovamento delle reliquie dei martiri turrítani avvenuto pochi anni prima, nel 1614: *El saco imaginado* di Antonio del Arca (1594-1632)¹⁰⁵.

Insieme all'agiografia, altro importante tema affrontato dal teatro del Seicento ha riguardato la vita e passione di Cristo, come dimostra il componimento drammatico sulla *Passión de Christo nuestro Señor*, all'interno delle *Alabaņas de los santos de Sardenña* del 1631 di Juan Francisco Carmona¹⁰⁶, e il *Libro de Comedias* scritto nel 1688 in sardo, dal cappuccino Antonio Maria da Esterzili¹⁰⁷. Fortunatamente, i secoli XVII e XVIII sono stati più generosi nella restituzione dei testi, e per entrambe le opere pervenuteci è possibile individuare composizioni in *sesta torrada*:

- nelle *Alabaņas*: *Gozos*: 1) *Martir de dios escogido*; 2) *En este campo dicho*; 3) *Con memoria eterna fuistes*; 4) *De aquella villa, Joyel*; 5) *Por dichosa se ha estimado*; 6) *Dentro vuestra Iglesia ballada*; 7) *Por estas siete estaciones*. *Goigs*: 1) *Dau remei al quel demana*¹⁰⁸.
- nel *Libro*: *Gosos*: 1) *Benidu es cuddu messia* (nella *Conçqueta del Nacimiento de Christo*); 2) *In gusta jornada sancta* (in *Representaçion de la comedia del desenclavamiento de la cruz*)¹⁰⁹.

¹⁰⁴ *Ivi*, p. 41.

¹⁰⁵ TURTAS 1999, p. 445, nota 450; MARROCCU 1992; MANCA 2002, pp. L-LI; Il testo fu stampato postumo nel 1658; edizione in ALZIATOR 1975, pp. 81-187.

¹⁰⁶ Edizione BULLEGAS 1975, pp. 22-27. Cfr. anche ALZIATOR 1975, pp. 27-64.

¹⁰⁷ Edizione DA ESTERZILI 2006. Il *Libro* è composto da: una Rappresentazione sulla natività di Cristo, *Conçqueta del Nacimiento de Christo*, *ivi*, pp. 3-78; una Commedia sulla Passione, *Comedia de la Passion de nuestro Señor Jesu Christo*, *ivi*, pp. 79-251; una Commedia sulla Deposizione della croce, *Comedia del desenclavamineto de la cruz*, *ivi*, pp. 253-319; Versi che si rappresentano il Giorno della Resurrezione, *Versos que se Representan el Dia de la Resurrection*, *ivi*, pp. 321-349; una Commedia grande sull'Assunzione della Vergine, *Comedia grande sobre la Assumption de la virgen Maria senora nuestra a los çielos*, *ivi*, pp. 351-35. Le rubriche degli atti contengono, inoltre, diversi riferimenti alla musica e al canto: «y david tañiendo cantarà» p. 25; «y se entona la musica, y se canta la Gloria» p. 47; «Entonan las flautas, y canta uno, y los otros responden» p. 53; «cantaran en tono compassivo» p. 79; «y tañiendo la tronpeta» p. 231; «Agora se toca la trompeta dentro» p. 243; «y cantan en el camino la cançion siguiente» DA ESTERZILI 2006, p. 314.

¹⁰⁸ Un ottavo testo castigliano, *A nuestra Señora de los martires del Santuario*, dovrebbe essere presente alle cc. 111d-111v del ms., ma non è riportato nell'edizione. Cfr. BULLEGAS 1975, p. 19, nota 19.

¹⁰⁹ DA ESTERZILI 2006, pp. 53-57, pp. 314-319.

La presenza di *gosos* all'interno delle sacre rappresentazioni caratterizzò anche una delle più importanti fonti a stampa del Settecento: l'*Index Libri Vitae* di Giovanni Delogu Ibba del 1736. Nella *Pars VII*, infatti, all'interno della *Tragedia in su isclavamentu de su sacrosantu corpus de nostru Sennore Iesu Christu* si trovano: i *gosos* per le anime del purgatorio, *Pro su samben preciosu*; i *Gosos a su Santissimu lignu de sa Santa Rague*, incipit *Pro qui in te su omnipotente*; i *Gosos a su Santissimu Nomen de Iesu*, incipit *Cun coro de amore acesu*¹¹⁰. Mentre le rubriche dei primi, *Pro su samben preciosu*, indicano la possibilità di cantare o recitare le *coplas*¹¹¹, per i restanti si parla solo di recitazione. Ancora al XVIII appartiene il ms. 2 dell'Archivio del Monastero di santa Chiara a Oristano, contenente una *Passión de Nuestro Señor Iesu Christo* e, caso rarissimo, dei *goigs* in catalano: *Puix de vostra carn sagrada*¹¹².

Rimane esemplificativo di tale compresenza il titolo di un noto articolo, *I gosos come «materiale drammatico»*¹¹³.

1.2. Musica

Fra le grandi novità introdotte in Sardegna dal concilio di Trento, con lo scopo di conferire maggiore decoro alle cerimonie liturgiche e diffondere la conoscenza del gregoriano, non si dimentichi l'importante afflusso di maestri di organo e di canto figurato chiamati dalla penisola in quasi tutti i capitoli. Tali 'maestranze' erano vincolate nell'Isola con contratti di 4-6 anni, grazie anche al sostegno economico dei vescovi: nella cattedrale di Bosa, ad esempio, il maestro chiamato da Albenga (Liguria) riceveva 100 ducati d'oro annuali, di cui la metà pagati dal vescovo; a Sassari nel 1590, era conferito a Felicianu Romanu lo stesso quantitativo, parte del quale (16 ducati) era versato dall'arcivescovo de

¹¹⁰ Rispettivamente DELOGU IBBA 2003, *Pars VII*, pp. 586-593, pp. 600-601 e pp. 602-603. Si rimanda *infra*, *Appendice testuale*, per ulteriori commenti.

¹¹¹ «Si retirat su Archangelu, et immediatamente cantan (ò recitan à copla copla sos Santos Padres.) intro, à su iscuru, pero de modu qui sian intesos dae su pobulu, sas coplas siguientes» *ivi*, p. 586, da cui si evince che gli attori cantavano o recitavano a turno delle strofe, a seconda del ruolo che ricoprivano nel dramma.

¹¹² Il ms. è datato tra il 1712 e il 1729, cfr. MELE 1989. Le origini del testo dei *goigs*, tuttavia, potrebbero riportare alla seconda metà del XVII secolo, MELE 2017c, p. 286. Nel presente paragrafo, interessa soprattutto come questi siano stati trascritti in catalano ancora nel Settecento insieme a un dramma sacro.

¹¹³ BULLEGAS 1975.

Lorca¹¹⁴. Tale afflusso di maestri indicava «se non l'abbandono dei toni e delle cantilene tradizionali, quantomeno l'apprendimento della musica gregoriana»¹¹⁵, documentata ad oggi, in maniera consistente fino al concilio di Trento solo nella città di Oristano¹¹⁶.

Alcune notizie di una certa sensibilità musicale presente nella città di Sassari precedono il grande concilio. La prima attestazione della presenza di un «grande» organo nella Cattedrale di san Nicola già dal 1511, per decisione dei consiglieri della città, ne è la prova¹¹⁷.

Ancora precedenti, alcune coperte di atti notarili ottocenteschi conservano tre pergamene neumate, appartenenti probabilmente a corali di grandi dimensioni del XV secolo¹¹⁸. Eccetto queste fonti frammentarie, nessun codice liturgico-musicale è pervenuto nella sua integrità per la città di Sassari.

¹¹⁴ Nella cui casa, oltretutto, il maestro di cappella era ospitato gratuitamente. Cfr. CARTA 2001, p. 540.

¹¹⁵ TURTAS 1999, p. 406. Tuttavia «non è dato sapere quanto questa iniziativa avesse migliorato la cultura musicale di quel capitolo, perché alcuni decenni più tardi un nuovo provvedimento vescovile escludeva dalle distribuzioni capitolari i canonici che ignoravano il canto gregoriano» *ibidem*, nota 288.

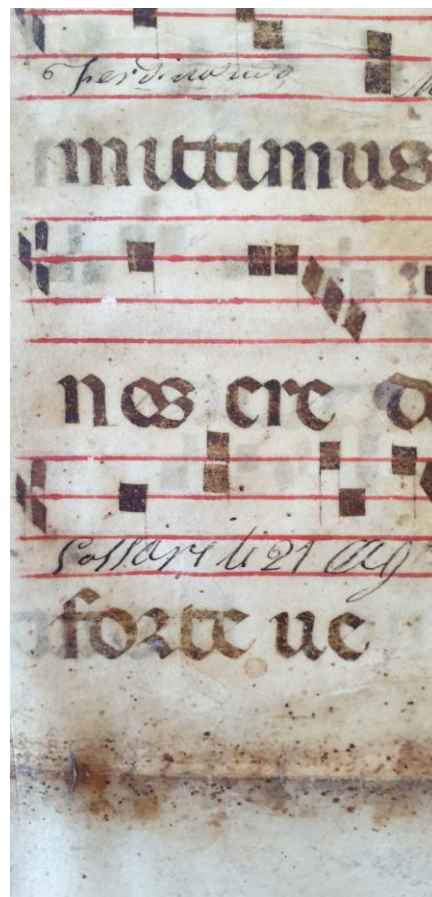
¹¹⁶ Si tornerà più avanti a questo sostrato/adstrato liturgico. La raccolta dei codici liturgici di Oristano (costituita dai citati tredici mss. ACO P. I-P. XIII, dai cinque mss. P. I-P. V della Biblioteca Arborese del convento di San Francesco di Oristano, e dal codice IbR conservato nell'Archivio del monastero di Santa Chiara di Oristano rappresenta il più importante fondo librario liturgico-musicale della Sardegna medievale. Attualmente, alcuni codici si trovano esposti nel Museo Diocesano Arborese di Oristano. Il *corpus* è stato sottoposto nel 2009 a scrupolosi studi e analisi interdisciplinari, sotto la cura di Giampaolo Mele, professore ordinario di Storia della Musica Medievale e Rinascimentale dell'Università degli Studi di Sassari. L'équipe di studiosi ha riunito specialisti in: storia dell'arte e delle miniature (Roberto Coroneo, Renata Serra, Valentino Pace, Federica Toniolo), liturgia, storia della musica, paleografia e codicologia (Giacomo Baroffio, Eun Ju Kim, Giampaolo Mele, Nicola Tangari). Il risultato è il prezioso volume MELE 2009b. La segnatura dei codici, data da Mele in onore del primo catalogatore, Giuliano Pisani, non segue un criterio cronologico, ma rispetta la precedente schedatura dei manoscritti; per il catalogo analitico dei codici, cfr. MELE 2009a. All'interno del CD-ROM che accompagna il lavoro, si segnala la *Banca dati liturgico-musicale* a cura di Giacomo Baroffio e Nicola Tangari, un utilissimo strumento di lavoro per lo scandaglio dei mss. ACO P. I-P. XI (con ben 11.400 record, con indicazioni per ogni canto su: formulario liturgico, azione e forma liturgica, *incipit* ed *explicit* testuale e musicale). Nel presente lavoro, i riferimenti agli inni contenuti nei codici ACO P. I-P. XI sono tratti da BAROFFIO-TANGARI 2009. Per i codici ACO P. XII e ACO P. XIII si rimanda rispettivamente a KIM 2002 e MELE 1994b; per il trecentesco IbR all'edizione MELE 2010.

¹¹⁷ «Doveva certo trattarsi di uno strumento maestoso, imponente, non solo perché viene definito appunto come «grande» ma anche per l'ingente spesa di «987 lire e 10 soldi» che gli stessi consiglieri avevano sostenuto» CARTA 2001, p. 561.

¹¹⁸ Sassari, Archivio di Stato. Scrittura in gotica libraria su *recto* e *verso*, con musica in notazione quadrata su tetragramma. Vennero riutilizzate probabilmente tra il 1816 e 1860 dal notaio Leonardo Fadda di Osilo come coperte dei propri registri. Le pergamene, inedite, compariranno in un



FIG. 3. ASS, una delle pergamene conservate



FIGG. 4 e 5. ASS, lettera 'S' miniata e interpolazioni moderne

inventario di fonti liturgico-musicali sarde del Medioevo in preparazione da parte del prof. Giampaolo Mele, che per primo le ha segnalate.

Le prime notizie di moderne cappelle musicali in Sardegna risalgono, comunque, al periodo del post-concilio: al 1580 rimanda la fondazione di una cappella nella cattedrale di Sassari¹¹⁹, mentre i primi documenti compaiono per Cagliari solo nel 1622¹²⁰.

Sebbene si registri un'accresciuta sensibilità e interesse musicale in ambito liturgico, monodico e polifonico, non fu certamente questo il contesto di formazione e circolazione dei *gosos*. Ci si limiterà in questa sede, dunque, a investigare le sfuggenti tracce della tradizione orale popolare, fra devozione e pratiche profane, nelle due diocesi oggetto di studio¹²¹.

1.2.1. Diocesi di Alghero-Bosa

La comparsa di *goigs* e *gozos* in Sardegna va inquadrata, chiaramente, in un più ampio afflusso culturale e musicale catalano¹²² e castigliano poi¹²³. Relativamente alla diocesi di Alghero-Bosa, il *Canto della Sibilla* rappresenta sicuramente un importante testimone di questi scambi, le cui vicende si intrecciarono con il contesto stesso di circolazione dei componimenti *focus* della ricerca. Si permetta, dunque, una breve parentesi sul canto sibillino.

Le prime attestazioni, in greco e latino, del testo profetico ed escatologico del *Canto della Sibilla* risalgono al IV secolo; nei secoli successivi, il canto conobbe un'enorme diffusione europea – dalla penisola iberica alle Baleari, Francia, Italia, sino all'Austria, Croazia, Malta, e persino Inghilterra – culminata tra il XIII e XV secolo con le prime traduzioni nelle diverse lingue romanze (catalano, provenzale, castigliano). In seguito al Concilio di Trento fu vietata quasi ovunque la sua esecuzione liturgica, decretandone la scomparsa¹²⁴. Eccezionalmente, il *Cant de la Sibil·la*, o *Senyal del Judici*, arrivato ad Alghero in

¹¹⁹ Sull'attività musicale riguardante il duomo di Sassari in età spagnola (che contemplava sia il canto monodico sia quello polifonico), sui maestri di cappella i cantori e gli organisti presenti, cfr. CARTA 2001 e ristampa CARTA 2003. Dal Cinquecento in poi anche MARRI 2005.

¹²⁰ «Ma è da presumere che la cappella della capitale fosse attiva già da molto tempo, MELE 1984, p. 188.

¹²¹ Per la musica di ambito liturgico in età spagnola, si rimanda a MELE 1992.

¹²² Sulla musica in età catalana in Sardegna, cfr. MELE 1984.

¹²³ Sulla musica in Sardegna sotto la corona del Regno di Spagna, cfr. MELE 1992.

¹²⁴ A Maiorca il canto fu vietato per ben due volte, nel 1572 e 1666, senza successo.

seguito alla conquista aragonese del centro (1354)¹²⁵, è eseguito tutt'oggi nella cattedrale di Santa Maria, la sera del 24 dicembre¹²⁶.

Per comprendere le vicende che differenziarono storicamente il *Senyal del Judici* algherese si tenga in considerazione il decreto *De la música de la Iglésia* presente nel terzo sinodo della diocesi di Alghero (nata nel 1503), celebrato nel 1581 dal vescovo Andrea Bacallar. Si riporta il testo in trascrizione diplomatica:

Perquè diguna raho vol, que en la Igl(es)ia se tracte coses humanes / y vanes endemes a mescla dels officis divinals de assi avant / digun jenero de cobles se canten en la Igl(es)ia sino algunes spiri/tuals, que se acostumen cantar en les matines del nadal. /

Procuraran tots los ecclesiastichs de cantar uniformes en lo chor / evitant tot lo que pot tenir alguna color de vanitat, lo orga/nista advertira be de no sonar ballets ni altres cansons profa/nes q(ue) saben moltes persones sino coses graves y condecents als tons // en què ha de sonar. /

Quant l'orga sona alguna cosa com spalms [sic], versos, kiries, ab lo chor o ab / la capella lo més modern capella, lligirà a veu alta en lo chor tot lo / que l'orgue sona¹²⁷.

Come si legge nel breve decreto, il vescovo Bacallar vietava l'esecuzione in chiesa di qualsiasi composizione in versi – specialmente durante la celebrazione degli Uffici divini – ad eccezione di alcune strofe spirituali tradizionalmente cantate nei Mattutini di Natale. Sebbene non sia nominato chiaramente, la collocazione liturgica permette di identificare le *cobles spirituals* con il *Senyal del Judici*, del quale se ne autorizzava perciò il canto.

¹²⁵ Sulla data d'arrivo del *Canto della Sibilla* ad Alghero, sono due le ipotesi formulate: secondo Sanna sarebbe giunto nel Trecento, dopo l'avvento degli Aragonesi (cfr. SANNA 1955, pp. 2-7: 5), mentre secondo Palomba sarebbe arrivato nel 1503, data di creazione della diocesi algherese, sotto il vescovado di mons. Pietro Parente (PALOMBA 1911, pp. 211-240: 234-236).

¹²⁶ «da un canonico, in piviale bianco, affiancato da due chierichetti, uno con la spada, emblema della giustizia divina, e l'altro col bordone d'argento, simbolo dell'autorità capitolare» MELE 2013, p. 342. Si rimanda al lavoro per una bibliografia di riferimento sul *Canto della Sibilla*.

¹²⁷ ALGHERO, Archivio Storico Diocesano, Fondo del Capitolo, ms. 1.1.2, ff-74r-75v numerazione in matita in alto a destra; ALGHERO, Archivio Storico Diocesano, Fondo del Capitolo, Noticias Antiguas, II, *Constitutiones y decretis*, ff. 46r-96v: *De la música de la Iglésia* ff. 40r-41v; un'altra copia del sinodo si trova a CAGLIARI, Biblioteca Universitaria, Fondo Baille, ms. S.P. 6 bis, 2.10/1-7 cc. 33r-77v, cfr. https://manus.iccu.sbn.it//opac_SchedaScheda.php?ID=12050 (consultato il 13/12/2019). Il testo del sinodo è riportato integralmente (ma non in trascrizione diplomatica) in NUGHES 1990, pp. 301-407, il decreto a p. 347, con riproduzione facsimilare a p. 282.

Nei due sinodi algheresi precedenti del 1567-1570 e 1572 (i primi svolti nella diocesi di Alghero, celebrati dal vescovo Pietro Frago)¹²⁸ non si riscontra nessun tipo di riferimento al canto sibillino; tantomeno nessuno dei tre riporta notizie relative al canto di *gosos*, come succede ad esempio in ambito catalano¹²⁹. Non mancano nei tre decreti della diocesi, del 1567-1570, 1572, e 1581, tuttavia, ulteriori dati di interesse storico-musicale all'indomani del grande Concilio.

Nel già citato decreto del 1581, *De la música de la Iglésia*, il riferimento a «coses humanes y vanes, endemés a mescla dels officis divinals» e, più avanti nel decreto, il divieto fatto all'organista di «no sonar ballets, ni altres cansons profanes que saben moltes persones» attestano quanto fosse radicato il costume di eseguire canti profani e danze all'interno delle chiese della diocesi e diffusa la loro conoscenza, non solo tra la popolazione, ma anche tra gli ecclesiastici. Si legge più avanti infatti nel sinodo, nel decreto *De la vida y honestat dels ecclesiàstichs*: «Odernam y manam que diguna persona ecclesiàstica, en digun temps [...] se abstèngan de baills y de dances, axí en secret com en públich, ni vàjan a hont se balla, sots pena de ésserne molt ben castigats»¹³⁰. Un riferimento di tal genere era presente anche nel sinodo del 1567-1570, che invitava i sacerdoti a non prendere parte a «juegos, vayles y desorden de comer» in occasione di feste popolari e pellegrinaggi¹³¹. Il sinodo del 1572, invece, dedicava alla condotta da adottare all'interno delle chiese un'intera costituzione («Constitucion synodal con que se provece que ninguno se atreva poner bestial ni grano ni bailar en las Iglías [...]»). Oltre al deposito di legumi, grano e bestiame all'interno degli edifici religiosi, il sinodo vietava anche il ballo, valutato alla stregua di altre pratiche 'disoneste', pena il pagamento di una multa (prevista anche negli altri casi) e la scomunica: «Assi mesmo mandamos que ni en las iglesias ni en sus porches, no se hagan bayles ni otras exercicios deshonestos so pena de

¹²⁸ Il testo del primo sinodo è riportato in VIRDIS 1984, pp. 227-325; del secondo in VIRDIS 1985, pp. 188-232. Entrambi i sinodi sono presenti nel faldone ALGHERO, Archivio Storico Diocesano, Fondo del Capitolo, ms. 1.1.2.

¹²⁹ Nel sinodo di Valenzia del 1432, l'arcivescovo Anfòs de Borja impone che «cada dissabte al cor de la catedral i a les esglésies parroquials cantin els set goigs de la Mare de Déu» COMAS 1972, p. 215.

¹³⁰ NUGHES 1990 p. 321

¹³¹ VIRDIS 1984, p. 291, *Constitucion 26*.

excomunion mayor [37r] ipso facto incurranda, y de casa diez libras a quien hiziere lo contrario»¹³².

La consuetudine di intonare canti profani ed eseguire danze all'interno delle chiese non è da circoscriversi, ovviamente, alla sola diocesi di Alghero, così come ricorda il noto brano del teologo cagliaritano Sigismondo Arquer (1530-1571) del 1549:

Cum rustici diem festum alicuius sancti celebrant, audita missa in ipsius sancti templo, tota reliqua die et nocte saltant in templo, prophana cantant, choreas viri cum foeminis ducunt, porcos, arietes et armenta mactant, magnaue lætitia in honorem sancti vescuntur carnibus illis. Sun etiam multi qui pecus aliquod saginant in honorem certi alicuius sancti ut illud in fano eius potissimum in sylvis extracto et festa die devorent; et si familia minor fuerit ad esum pecoris, convocant et alios ad convivium illud quod in fano celebrant ne quid residui maneat¹³³.

Il quadro descritto da Arquer sul clero sardo, all'alba del Concilio, non era dei più felici; così conclude infatti la sua opera: «Sacerdotes indoctissimi sunt ut rarus est inter eos sicut et apud monacos, inveniatur, qui latinam intelligat linguam»¹³⁴. Indicazioni non dissimili da quelle presentate *supra* per la diocesi di Alghero, volte a regolamentare la condotta del clero, erano state formulate già un secolo prima, nel sinodo della diocesi di Bisarcio (corrispondente in parte

¹³² VIRDIS 1985, pp. 207-208. Nella diocesi di Bosa (le sedi vennero unite solo nel 1972), nel sinodo diocesano del 1591 era ugualmente proibito l'utilizzo delle chiese ad usi profani, cfr. MASTINO 1976, p. 141.

¹³³ «Quando i campagnoli celebrano la ricorrenza di qualche santo, udita la messa nella chiesa a lui dedicata, per tutto il resto del giorno e della notte ballano nel luogo sacro, intonano canti profani, conducono danze in tondo (gli uomini insieme con le donne), sacrificano maiali, montoni e buoi e in grande allegria si cibano di quelle carni in onore del santo. Vi sono anche molti che ingrassano un capo di bestiame in onore di un determinato santo per mangiarlo nel santuario, in genere costruito tra i boschi, nel giorno di festa; e se la famiglia non è così numerosa da consumare l'intero animale, invitano anche altri al banchetto che si celebra nel santuario affinché non resti alcun avanzo» testo e traduzione a cura di Maria Teresa Laneri in ARQUER 2007, p. 38; sulla biografia di Sigismondo Arquer vedere il saggio introduttivo di Raimondo Turtas; cfr. inoltre TURTAS 1999, pp. 364-367. L'opera venne redatta nel 1549, ma pubblicata nel 1550 a Basilea all'interno della *Cosmographia universalis* di Sebastian Münster.

¹³⁴ ARQUER 2007, p. 41.

all'attuale territorio della diocesi di Ozieri), celebrato il 12 marzo 1437 da Antonio Cano¹³⁵.

I divieti di eseguire balli in chiesa si protrassero ancora nel XVII secolo, a dimostrazione del fatto che non fu semplice contrastare tali pratiche. Verso la metà del Seicento, difatti, il vescovo di Alghero scriveva che era consuetudine in quasi tutte le chiese delle diocesi sarde ballare durante la veglia della feste¹³⁶; ancora una volta, lo denunciava l'arcivescovo di Cagliari, La Cabra, nelle sue *Constituciones synodales* nel 1652¹³⁷.

1.2.2. Arcidiocesi di Sassari

Sebbene non si faccia riferimento a canti o danze, il 16 settembre del 1556 si hanno indicazioni di alcune pratiche profane svoltesi per la vigilia di Ferragosto nella chiesa di Santa Maria di Betlem, a Sassari, «donde velan aquella noche y todo el día gran copia de gente con grande prophanidad y deshonestidad de frayres y de los que allí van, que es gran compassion». Solo sette anni prima, nelle costituzioni sinodali del 1549, l'arcivescovo della diocesi Salvatore Alepus disponeva di intervenire, su mandato della sola autorità ecclesiastica, qualora si fossero verificati balli o altre pratiche profane nelle chiese campestri, in occasioni di veglie o altre devozioni¹³⁸.

Ad ogni modo, una spia della scarsa diffusione di forme metriche iberiche prima della seconda metà del XVI secolo, oltre che un'idea del contesto nel quale furono trapiantati *gozòs* e *goigs* – per lo meno nel Nord Sardegna – è fornita dalla ormai nota relazione del gesuita portoghese Francisco Antonio nel gennaio 1563¹³⁹. Riferendosi all'operato delle scuole di grammatica di Sassari, aperte da qualche mese (settembre 1562) nel collegio gesuitico della città, il gesuita portoghese scriveva:

¹³⁵ RUZZU 1974, p. 145, articolo 13: «non poteva prendere parte a balli nelle feste o in occasione di matrimoni» traduzione in TURTAS 1999 p. 319. Per un quadro sui sinodi del Logudoro, ovvero appartenenti all'area nord-occidentale dell'Isola cfr. *ivi*, pp. 317-324.

¹³⁶ TURTAS 1999, p. 401.

¹³⁷ *Ivi*, p. 385.

¹³⁸ *Ibidem*, nota 206; RUZZU 1974, p. 197, articolo 9.

¹³⁹ Cfr. TURTAS 2001a, pp. 13-14. Tale insegnamento cantato della dottrina cristiana, rimanda a una consuetudine già in uso presso i gesuiti in Spagna; si rimanda al lavoro per ulteriori approfondimenti. Cfr., inoltre, FILIPPI 2015.

in quest'isola è molto usato un certo tipo di canzone rozza, grossolana e senza senso (*“canción rústica y grosera y de ningún sentido”* [...]), ma ora, sia di giorno che di notte, per le strade non si sente altro se non la dottrina cristiana e alcune strofe (*“coplas”*) dei misteri del rosario che i fanciulli hanno imparato a scuola; da questo derivano due effetti positivi molto importanti: il primo è che uomini e donne, grandi e piccoli, si liberano da altre canzoni inutili e vane (*“cantares inútiles y vanos”* [...]) e si servono solo di queste; il secondo è che tutti, anche senza volerlo, imparano la dottrina cristiana di cui c'è tanta ignoranza¹⁴⁰.

Turtas suppone che la *«canción rústica y grosera y de ningún sentido»* possa riferirsi al canto *a tenore* o *a cuncordu* e che non necessariamente debba identificarsi con le *«cantares inútiles y vanos»* nominate dopo, il cui accenno costituirebbe comunque una testimonianza importante sul canto di composizioni poetiche profane in sardo. È molto probabile, inoltre, che anche la dottrina cristiana e le strofe dei misteri del rosario di cui parla fossero scritte e diffuse in sardo, poiché lo stesso Antonio dal 1561 aveva insistito che nell'attività della Compagnia fosse utilizzata questa lingua che egli stesso aveva imparato; non è pensabile d'altronde che, ponendosi come fine principale quello di evangelizzare il popolo analfabeta, potesse essere usato altro idioma¹⁴¹.

Turtas rileva come tale attività di predicazione della dottrina cristiana (di cui si ha notizia a Sassari già dal 1560, ma in castigliano) fosse conosciuta anche in Spagna, attraverso il testo *Doctrina christiana que se canta en Valencia* del 1554, testo che l'anno successivo fu tradotto dai gesuiti anche in italiano e stampato a Siracusa¹⁴². Ancora nel 1624, sebbene non facesse menzione dell'aspetto

¹⁴⁰ TURTAS 2001a, p. 13

¹⁴¹ Nella scuola gesuitica di Busachi, diocesi di Oristano, ad esempio, già nel 1582 si sa che gli alunni «si sfidavano tra loro sugli argomenti della dottrina cristiana e, perché la imparassero meglio, essa venne tradotta tutta in versi sardi nella variante linguistica locale, cosa di cui si avvantaggiò tutto il circondario (“la comarca”)» tanto da lasciare «altre canzoni (“coplas”) lascive e profane» TURTAS 2001a, p. 14. Ugualmente nel 1607, il vescovo di Ampurias diede l'ordine ai sacerdoti di percorrere tutta la diocesi cantando la dottrina cristiana tutte le domeniche. Nelle costituzioni sinodali del 1549 già citate, si legge, a proposito di *Libellum doctrine cristiane*, che «demandatum fuit curatis omnibus et singulis ut habeant libellos doctrine cristiane qui leguntur hidiomate sardisco, secundum visitacionem, sub pena excommunicationis. Placuit Sante Synodo» RUZZU 1974, p. 179, articolo 5; citazione in MANCA 2002, p. LVI.

¹⁴² TURTAS 2001a, pp. 11-25.

cantato, l'arcivescovo di Sassari Passamar, scriveva che i gesuiti la domenica «percorrono le piazze, le strade e le porte della città, vi svolgono pubblica predicazione e insegnano la dottrina cristiana ai fanciulli e agli altri»¹⁴³.

Questa attività di predicazione cantata, insieme all'organizzazione da parte degli studenti dei collegi gesuitici di recite teatrali (nelle quali, come si è visto, era centrale il tema agiografico e la componente musicale) e alla presenza capillare di confraternite laicali (attestata a Sassari già nella prima metà del Quattrocento, ma incrementate notevolmente di numero dopo il Concilio) rappresentano per Turtas quelle che furono le tre componenti principali che permisero la nascita e la fortuna dei *gosos*. Mentre delle rappresentazioni sacre, svoltesi in un plurilinguismo proprio della città di Sassari (sardo, castigliano, italiano, latino), sono pervenute soltanto brevi notizie e nessun testo – come già si è visto – continuano ad affiorare nuovi documenti sulle confraternite, specie su quella della santa Croce di Sassari. Tale documentazione sarà affrontata nel *Capitolo secondo*.

Ritornando sulle tracce dell'attività musicale dei Gesuiti a Sassari, si ricordi come nel 1622, in occasione dei festeggiamenti che interessarono la città per otto giorni per la canonizzazione del fondatore della Compagnia dei Gesuiti, Ignazio di Loyola, e di Francesco Saverio – festeggiamenti che videro anche la rappresentazione della *comedia de san Eustachio* – si festeggiò all'interno della chiesa di Gesù-Maria con «contertadíssima música de instrumentos, como son laúdes, guitarras, tiorba, harpa, repequín, cítera y otros instrumentos» con l'accompagnamento dei due organi della chiesa¹⁴⁴, mentre all'esterno gli studenti percorrevano le strade al rullo di tamburi e al suono dei pifferi¹⁴⁵. In

¹⁴³ TURTAS 2003, p. 29. Si consulti il lavoro per altre informazioni riguardanti l'attività musicale dei gesuiti a Sassari durante il XVI secolo. Citazione del passo anche in VIRDIS 1987, p. 66, nota 40.

¹⁴⁴ Uno dei due fu poi ceduto nel XIX secolo: «Il sottoscritto attesta che l'organo già / di pertinenza della Chiesa di Gesù / Maria in Sassari è stato ceduto al / Mastro Antonio Sanna in isconto / della pattuita paga per l'organo / nuovo che il medesimo Mastro ha / costruito nella auzidetta Chiesa, con / piena libertà di disporre a / suo piacere. / In fede Sassari li 14 Febbraio 1846 / Tommaso Paolini [d.c.d.s.] / Rettore» in ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce, Busta 6, Vol. III, c. 76r.

¹⁴⁵ TURTAS 2010, pp. 41-42. Questa descrizione ricorda un altro caso, relativo però alla città di Cagliari; nel 1631 Carmona, nelle sue *Alabanzas de los santos de Sardaña*, descrive così una processione: «Fue grande la festa y gozo, grande el aplauso del pueblo» con musica di «clarines, trompetas, caxas» e i canti dei *menestriales*. Un'altra processione in occasione dell'invenzione e traslazione delle reliquie dei santi Luxorio, Cesselo, Camerino, prevedeva «caxas, pifaros, trompetas y chirimias». BULLEGAS 1975, pp. 20-21, da ff. 79v e 82v del ms.

tale contesto, non stupirebbe che nelle vie cittadine potessero risuonare *coplas* composte per i due santi.

Infine, alcuni elementi di interesse musicale, in un contesto religioso e devozionale che interessò anche Gesuiti e confraternite (fra cui quella di santa Croce), sono rintracciabili in ambito letterario nel poemetto in ottave *Verdadera relación de las cosas maravillosas que sucedieron en la Ilustre y Noble Ciudad de Sacer en el año 1648* dal padre cappuccino Antonio Sortes, che traccia una descrizione delle manifestazioni di fede svoltesi a Sassari nel 1648, *ad petendam pluviam*. Sortes racconta di numerose processioni e visite ai santuari di religiosi e laici, caratterizzate dalla presenza costante di flagellanti «que azotaban sus carnes en tal modo, que vertian la sangre, con que la hierba herмосeaban, que unas pintadas flores parecian»¹⁴⁶. In un quadro drammatico proprio del genere letterario, misto a paura e superstizione, rimangono tuttavia attendibili i riferimenti musicali nell'ambito di queste processioni: oltre al canto di inni, salmi¹⁴⁷, *Salve Regina*¹⁴⁸, il suono di tamburi e pifferi¹⁴⁹, sono intonati anche «los versos que la gente acostumbraba decir, cuando la lluvia a Diòs pedia, y el perdòn de sus culpas le queria»¹⁵⁰. Che possa trattarsi, anche in questo caso, di componimenti in volgare?

2. Prime attestazioni di gozos e goigs

Il primo a riferire del canto di *gozos* in castigliano nell'Isola è Antioco Brondo, teologo cagliaritano appartenente all'ordine di Santa Maria della Mercede e priore nel convento della Madonna di Bonaria a Cagliari, nel suo libro *Historia y milagros de N. Señora de Buenayre* del 1595 (costituito da una *Parte primera* e una *Parte segunda*; il componimento si trova nella seconda)¹⁵¹. Il testo

¹⁴⁶ Strofa 51, p. 64, in MARCELLINO-RUYU 1946. La stampa originale è andata persa. Marcellino la desume dalla trascrizione operata da Antonio Sisco (1716-1801) nel volume 3° delle sue memorie. Si parlerà più avanti di questi volumi. Ristampa in SPANEDDA-CANSELLA-NOTARI 2002.

¹⁴⁷ Strofa 100, p. 80; strofa 167, p. 102; strofa 196, p. 112, *ivi*.

¹⁴⁸ Strofa 111, p. 84, *ivi*.

¹⁴⁹ Strofa 191, p. 110, *ivi*.

¹⁵⁰ Strofa 93, p. 78, *ivi*.

¹⁵¹ MELONI 2011b, pp. 143-158. Facsimile a p. 152. Si veda inoltre MELE 2017c, p. 238. Una stampa della *Parte Segunda* è conservata anche a Sassari, presso la Biblioteca Comunale, Antico T II B 19; i *gozos* alle pp. 547-551 (paginazione moderna, a matita, nel margine superiore destro) risultano

dei componimenti è fatto precedere da una rubrica, che specifica le modalità del loro canto: «*Los gozos que se cantan todos los sabados despues de la salve y todos los dias del año delante la santiss. ymagen de N. Señora de Buenayre*». Come si legge, questi componimenti erano cantati nel santuario con una precisa regolarità: tutti i sabati dopo il *Salve Regina* e tutti i giorni dell'anno davanti all'immagine della Madonna; si noti come la lingua dei componimenti sia ancora il castigliano e non il sardo. Si riporta di seguito il componimento (la stampa riporta al termine di ogni strofa il ritornello, qui si indica solo la prima volta)¹⁵²:

O divina Emperadora	x	<i>Cabeza</i>
Mas que rosa en hermosura,	y	
<i>Hazednos merced Señora</i>	x ¹	
<i>Virgen de Buenayre pura.</i>	y ¹	
1. Este ayre os embio	a	<i>Estrofa</i>
El sagrado Emmanuel	b	
Quando el Angel Gabriel	b	
Ave Maria os llamo,	a	
Soys de mercedes dadora	x	
Soberana creatura,	y	
<i>Hazednos merced Señora</i>	x ¹	<i>Represa</i>
<i>Virgen de Buenayre pura.</i>	y ¹	
2. Tu pariste clara estrella	a	
Sin dolor y sin peccado,	b	
Al verbo Dios encarnado	b	
Quedando Virgen donzella,	a	
Pues fuiste la defensora	x	

putroppo acefali (manca la *pesada*, la prima strofa e parte della seconda). Cfr.: <http://www.sardegna.digitalibrary.it/mmt/fullsize/2019110515160100003.pdf>. Sull'attività di Brondo di promozione del santuario, cfr. MELONI 2011a, pp. 53-58.

¹⁵² Facsimile dei *Gozos de Nuestra Señora de Buenayre* in MELONI 2011b e MELE 2017c. MELONI 2011b riporta, inoltre, il facsimile dei *gozos* stampati a Barcellona nel 1655. Come nota la stessa autrice, il foglio sciolto attesta la circolazione del componimento anche in ambito iberico, pur tuttavia con alcune divergenze testuali e riferimenti locali. Si utilizza per la trascrizione la stampa conservata a Sassari (vedi nota precedente), pp. 547-551 (numerazione in matita nel margine superiore a destra); per la prima pagina si fa riferimento al facsimile presente in MELONI 2011b, p. 152.

Del peccado de amargura,	y
3. Los santos Reyes de Oriente	a
Señora te visitaron	b
A ti, y al hijo adoraron	b
Dios es lagua, y tu la fuente	a
O agua remediadora	x
Que nos vino del altura	y
4. O gozo glorificado	a
Que tu Señora tuviste	b
Quando del sepulchro viste	b
Tu hijo resuscitado	a
O gloria de gran dulçura	y
Do nuestro descanso mora	x
5. Cantaremos tus consuelos	a
Pues al hijo que pariste	b
Señora Subir le viste	b
Con nueva gloria a los Cielos	a
Contra la culpa traydora,	x
Desta vida tan escura,	y
6. El claro Spiritu santo	a
Sobre los doze abaxo	b
Y si a ellos alumbro	b'
A ti te cubrio su manto	a
Desde entonces hasta aora	x
Te cubrio tal vestidura	y
7. Cantemos dulce Maria	a
El gozo de tu Assumpcion	b
Qual yua tu coraçon	b
Quando a los Cielos subia	a
Alli fuiste Emperadora	x
De la soberana altura	y
Virgen santa coronada	w

Remediad nuestra tristura, y
Siendo por nos advogada w
Virgen de Buenayre pura. y

[segue *Oratio de Incarnatione, Oratio de navigantibus, Oratio de infirmis*]

Otras coplas de nuestra Señora de Buenayre.

1. Por la mar secretamente
Venistes en una nave,
Para quel mundo os alabe
Y a vos acuda la gente,
En Cerdeña protectora
Soys de toda creatura,

2. Las tormentas por la mar
Soffegays dando bonança,
Y assegurays la esperança
Al que ha de navegar,
Vuestro auxilio siempre implora
Aquel quel Cielo procura

3. Soys consuelo de affligidos
De los pobres gran reparo
Consolays en los sospiros
Descubriendo el dia claro,
Soys de Callar el aurora
Que amanece con fresca,

4. El buen ayre por la mar,
Y las lluiias en la tierra
Concedeys Virgen sin par,
Y victorias en la guerra,
Soys del buen ayre dadora
Que os dio el Rey del altura

La struttura metrica di *O divina Emperadora* impone, tuttavia, una breve riflessione: la sua struttura $xyx^1y^1:abbaxyx^1y^1$ (strofa 4 $abbayxx^1y^1$), infatti, non

corrisponde a quella tradizionalmente attribuita da Porcu ai *goços* castigliani; d'altra parte la struttura bipartita delle sue strofe con ritornello ('abba' e 'yxy') non si adatta totalmente né allo schema dei *goigs* catalani, né a quello della *cançión medieval*¹⁵³. Le prime sette strofe, a ogni modo, presentano la tematica tipica dei sette gaudi terreni della Vergine; seguono tre orazioni (*Oratio de Incarnatione*, *Oratio de navigantibus*, *Oratio de infirmis*) e altre quattro strofe, precedute dalla rubrica «Otras coplas de nuestra Señora de Buenayre».

Sempre Brondo, nel 1604, rappresenta la prima attestazione di *goigs* in catalano nell'Isola, con la stampa dei componimenti per la *Mare de Déu de la Mercè*, con incipit «Cantarem ab viva fe», all'interno della sua opera *Recopilaciones de las Indulgencias, gracias, perdones, estaciones, remisiones de pecados y thesoros celestiales*¹⁵⁴; è ipotizzabile, tuttavia, che tale testo circolasse manoscritto già nella seconda metà del Cinquecento¹⁵⁵. Anche in questo caso, la struttura *xyy¹x¹:ababxyx¹y¹* non si sovrappone totalmente a quella presentata da Porcu per i *goigs*, che dovrebbero presentare uno schema rimico a rime alterne sia nel *respost* sia nella strofa¹⁵⁶. Bisognerà aspettare al 1631, con i *goigs* dedicati a San Baldirio e contenuti nell'opera di Carmona, per ritrovare finalmente la struttura canonica dei componimenti catalani¹⁵⁷.

Fra le menzioni documentarie, è del 29 aprile 1606 la più antica attestazione di esecuzione di componimenti devozionali (non è specificato se in castigliano o catalano) con polifonia strumentale: ovvero dei *goços de la Concepción* cantati con l'accompagnamento musicale dell'organo presso il convento di San Francesco di Oristano; anche in questo caso si tratta di canti legati al culto mariano ed

¹⁵³ PORCU 2008, pp. 71-77.

¹⁵⁴ Cfr. MELE 2017c, pp. 238-239. Il testo completo è riportato in ARMANGUÉ I HERRERO 2002, pp. 15-16 «con ortografia normalizzata». *Ivi*, p. 15, nota 10, per le altre edizioni del testo. È riproposto, inoltre, in ARMANGUÉ I HERRERO 2010, pp. 35-37; a p. 35 l'autore anticipa la pubblicazione dei *Goigs de Nostra Senyora de la Mercè* al 1596, sostenendo che il testo si trovi nella *Parte primera del libro llamado Historia y milagros de N. S. de Buenayre*. Non si può in questa sede confermare tale dato, non avendo potuto consultare il volume; tuttavia, appare quantomeno insolito che la *Parte primera* sia stata pubblicata nel 1596, un anno dopo la *Parte segunda* contenente i *goços* del 1595 (a meno che non si tratti di una riedizione).

¹⁵⁵ Cfr. TODA 1889, p. 22; BOVER I FONT 1984, p. 106.

¹⁵⁶ Lieve svista in PORCU 2008, p. 66, che non considera lo schema a rime incrociate nella quartina introduttiva.

¹⁵⁷ PORCU 2008, p. 67.

eseguiti il sabato dopo il *Salve Regina*, ma di cui non ci è pervenuto il testo¹⁵⁸. Nel 1640, infine, affiora la notizia dei *gosos* cantati per San Giorgio, dei quali l'inquisitore di Sardegna Juan Espina Velasco ordinava il canto nel santuario di Suelli (arcidiocesi di Cagliari)¹⁵⁹. Anche in questo caso, non è possibile determinare in quale lingua fossero cantati i testi, la cui menzione rappresenta ad ogni modo una delle prime testimonianze di componimenti devozionali rivolti a un santo.

La diffusione di testi in castigliano – e in minor misura in catalano – è documentata per i secoli XVII e XVIII, sino a toccare addirittura il XIX¹⁶⁰; contemporaneamente i *gosos* si affermeranno anche nelle due varianti linguistiche del sardo, campidanese e logudorese¹⁶¹.

3. Primi componimenti in sardo e diffusione

Gosos e confraternite appaiono, fin dalle origini, fortemente collegati: queste associazioni religiose, dedite per la maggior parte al culto della santa Croce (al nord) e a quello del Rosario (al sud), hanno rappresentato uno dei principali canali di diffusione e produzione di questi componimenti, grazie anche alla loro ampia presenza in tutta l'isola (specie dopo il concilio di Trento)¹⁶².

L'impegno missionario dei gesuiti è stato in tal senso certamente importante, in quanto soliti «non lasciare i villaggi dove avevano svolto la loro predicazione senza avervi prima fondato almeno una confraternita o, quantomeno, di aver dato nuovo vigore a quelle già esistenti»¹⁶³ cosicché queste «erano presenti in tutte le parrocchie delle loro diocesi [dei vescovi]; i villaggi

¹⁵⁸ MELE 1989, pp. 25-26. MELE 2004, p. 22. L'uso di cantare *goigs* ad Oristano nel Seicento, ma presso il monastero di Santa Chiara, è attestato in un registro che riporta l'«entrada de goigs», «nel senso forse di proventi derivati dai «goigs» che le monache usavano intonare» MELE 1989, pp. 25-26, nota 27.

¹⁵⁹ TURTAS 1999, p. 420, nota 348; TURTAS 2001a, pp. 11-12.

¹⁶⁰ Ci si ricordi del ms. di Ozieri, recante i *gosos* per Sant'Efisio trascritti in castigliano ancora per il 1850. Cfr. MELE 2017b.

¹⁶¹ MELE 2004, p. 21; VIRDIS 2011, p. 106.

¹⁶² TURTAS 1999, pp. 416-420.

¹⁶³ TURTAS 2001a, p. 19.

più popolosi ne avevano più d'una»¹⁶⁴. È grazie a queste confraternite «nelle quali come sappiamo la parlata locale venne usata per la redazione di composizioni poetiche religiose»¹⁶⁵ se, a partire dal XVIII secolo (ad eccezione dei componimenti in catalano ad Alghero e di alcuni in castigliano), la lingua dei *gosos* diventa ufficialmente il sardo, come efficace strumento di predicazione e catechesi.

Fra i primi documenti ad attestare il legame fra componimenti paraliturgici e devozionali e ambiente confraternale, spicca l'*Officium Disciplinatorum sanctissime Crucis* del 1592, noto nella letteratura scientifica anche come *Codice di Borutta* [= BR], con ben due *gosos* conservati: *O anima dolorosa*, rivolto alla Vergine sotto il titolo di *Nostra Signora de sa Rosa*, e *Lignu santu veneradu*, primo testo devozionale in sardo dedicato alla santa Croce. Il codice – come si vedrà più avanti – dichiara di essere la copia dell'Ufficio appartenente alla confraternita di santa Croce di Sassari, la più antica fra quelle documentate in Sardegna (il primo documento è del 1427). Per la diocesi di Sassari si hanno le prime notizie di confraternite di santa Croce nei seguenti centri: Sassari (1427); Sorso e Sennori (1553); Ittiri (1555); Osilo (1549)¹⁶⁶. Quanto ad Alghero, invece, il vescovo Baccallar confermava, nella relazione triennale del 1590, la presenza dei disciplinati¹⁶⁷. È probabile che la diffusione di confraternite di tale devozione si accompagnasse parallelamente con la circolazione dei codici, copiati di norma da un modello di un paese vicino.

Di tale circolazione libraria, purtroppo, affiora solo una piccola parte: oltre al *Codice di Borutta* del 1592, si conservano per l'attuale diocesi di Sassari solo il *Codice di Bonnanaro* del 1619 (trascritto sul modello di un testo perduto di Ossi) e

¹⁶⁴ TURTAS 1999, p. 417. Nel capitolo *I risultati del cambiamento: le trasformazioni nella religiosità popolare* (pp. 415-420) lo studioso traccia una breve storia della diffusione di queste confraternite in età spagnola.

¹⁶⁵ TURTAS 2001a, p. 19.

¹⁶⁶ Le date non si riferiscono all'anno di fondazione delle confraternite, quanto alla prima notizia pervenuta, cfr. VIRDIS 1987, pp. 42-43. Virdis cita inoltre: Nule (1576); Nuoro (1579); Ollolai (1580). Turtas cita in aggiunta: Tempio (1582), Martis (1592), Calangianus (1584), Ozieri (1579), Pattada (1580). Cfr. TURTAS 2001a, p. 17. In quest'ultimo lavoro gli anni si riferiscono all'aggregazione all'arciconfraternita del Gonfalone di Roma: si deve quindi supporre che le confraternite fossero più antiche (come nel caso di Sorso, la cui aggregazione all'arciconfraternita romana è datata solo 1588).

¹⁶⁷ Citazione in VIRDIS 1987, p. 42. Relativamente all'attuale diocesi di Alghero-Bosa, le date di aggregazione delle confraternite all'arciconfraternita del Gonfalone di Roma rimandano, in questo caso, a date precedenti: Alghero (1568); Bosa (1585). Cfr. TURTAS 2001a, p. 17.

il *Codice di Torralba* del 1763. Si rimanda al *Capitolo 2* per una trattazione sui manoscritti della santa Croce nella Sardegna settentrionale.

Una parentesi – seppur breve, trattandosi di una diocesi altra rispetto a quelle oggetto di studio – merita il *Codice di Nuoro*, manoscritto miscelaneo redatto da diverse mani tra il XVI e il XVIII secolo, appartenente anch'esso alla locale confraternita di santa Croce: al suo interno si trova, infatti, una delle prime composizioni in sardo logudorese del Seicento (il *terminus ante quem* è il 1628) con la struttura tipica dei *gosos* e l'utilizzo finalmente di tale denominazione nella rubrica i *Gòsos qui si naran cun su offìciu dessor mortos*¹⁶⁸. Il documento assume notevole importanza non solo perché rappresenta una delle prime attestazioni di componimenti gosistici in sardo, ma anche perché «attesta sin da epoca precoce i legami stretti fra il genere dei *gosos* e l'ambiente confraternale»¹⁶⁹. Ci si ritornerà, comunque, nel *Capitolo 2*.

Al di fuori della tradizione manoscritta delle confraternite di santa Croce, appartiene sempre alla Sardegna Settentrionale il primo testo in sardo conservato: tali *gosos*, per il loro valore documentario, meritano un paragrafo a parte.

3.1. I primi gosos agiografici (inediti)

Come in ambito castigliano e catalano, anche in Sardegna i primi componimenti attestati si rivolgono alla Vergine, sebbene non nello specifico impianto strutturale 'sette strofe-sette gioie'. I *gosos* agiografici, tuttavia, non tardano a comparire nel Seicento, sebbene ancora in pochissime attestazioni¹⁷⁰.

¹⁶⁸ Sulla datazione: «primi del Seicento» in PORCU 2008, p. 37; TURTAS 2001a, p. 12 parla più in generale di XVII secolo. La prima data a comparire nel ms. è il 1579, tuttavia i *gosos* appartengono a una mano recenziore. Ad ogni modo, i *gosos* devono ritenersi anteriori al 1628, data che compare nella sezione successiva del codice, cfr. LUPINU 2005, p. XCIV. Si tornerà su questo manoscritto nel *Capitolo 2*.

¹⁶⁹ LUPINU 2005, p. XCIV.

¹⁷⁰ Oltre a quello qui presentato, altro testo agiografico attribuito al XVII secolo è quello rinvenuto da Gavino Spanedda nel *Registro di amministrazione della Obara de Santa Lugua* (1633–1650) e *Obara de Santu Migueli* (1680–1687), c. 2r-v, conservato nell'Archivio parrocchiale di Ploaghe. Cfr. GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 112-116. I *gosos* rivolti a santa Caterina, *Cum palma vitoriosa*, presentano una struttura regolare $xy^1x^1:ababbx:y^1x^1$; solo le strofe 8, 11, 16-18 mostrano una *torrada*: y^1x^1 . Il testo è riportato in *Appendice testuale, Gosos per la Vergine*.

Si conserva nel *Registro dei Battesimi della Parrocchia di Torralba 1614-1649* (arcidiocesi di Sassari) il primo esempio pervenuto¹⁷¹. I *gosos* dedicati al martire san Sebastiano erano già noti nella letteratura¹⁷², che aveva attribuito il testo al sacerdote Giovanni Casu, curato della parrocchia di Torralba tra il 1614 e 1630¹⁷³, e rilevato come il Delogu Ibba nel 1736 ne avesse ripreso alcuni versi, tra cui il famoso incipit *Valerosu Capitani*¹⁷⁴. Tuttavia, le strofe non sono mai state trascritte né fatte oggetto di analisi metrica.

Si riporta, quindi, per la prima volta il testo acefalo e lacunoso, ma in buona parte leggibile nella parte conservata, tanto da poter trasmettere una splendida e regolare struttura ababbx sicuramente per almeno tre strofe. Il testo si ritrova nella prima carta del volume (c. AIr, e non «sulla coperta in cartapecora»¹⁷⁵) ed è disposto su due colonne (a e b); ogni strofa è anticipata da «Co.» probabile abbreviazione di *coplas*. Si numerano le strofe sopravvissute. Il facsimile è presente in *Appendice*.

[...]

c. AIr. a

[1] co.

[S]anctu sebastianu	a
sanctu martire devotu	b
Cavalleri de milanu	a
no[s] incomendamus tottu	b
qui nos guiet assu portu	b
de [su] guelu soberanu	x

[2] co.

¹⁷¹ Sassari, Archivio Storico Diocesano, Torralba Battesimi n°2 (1614-1619), 223 cc., 27,6 X 20,6, con coperta in cartapecora.

¹⁷² DORE 1983, p. XVI, con datazione imprecisa «1613-1648»; ZICHI 2001, p. 25.

¹⁷³ ZICHI 2001, p. 25. Il riconoscimento è stato possibile grazie a una collazione tra le scritture presenti nel codice.

¹⁷⁴ ZICHI 2001, p. 25; testo in DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXI, pp. 252-259. Tuttavia, a eccezione della strofa che servì di ispirazione per la *pesada*, non sembra di rilevare altre corrispondenze.

¹⁷⁵ DORE 1983, p. XVI.

Cavallery sclaressidu	a
milanesu naturale	b
de christos affavoridu	a
In sa corte celestiale ¹⁷⁶	b
nos bardet de dogni male	b
su vexillu christianu	x

[3] co.

Valerosu Capitanu	a
de doctrina insignadore	b
ses <i>sanctu</i> sebastianu	a
martire et pienu de amore	b
de sa fide defensore	b
cun s'istandalte in sa manu	x

co.

c. AIr. b

[4]

[*lacuna di 4 versz*]

Co[...]

Resisten[...]

[5 co.]

su i[...]	[a]
paganu cun[...] <i>de</i>	[b]
a su sanctu gloriosu	a
lu fetin ponner a[...]	[b]
et i[...]	[b]
pnte [da sciogliere] maximianu	x

[6] co.

Tales manos [...]	[a]
Cussu corpus deligadu	b

¹⁷⁶ Nel ms. *celestiala*.

de frizas agudas f[...]	a
l'ana totu traspassadu	b
[...] <i>sanctu</i> martirizadu	b
pio su [...]ru cristianu	x

[7] s.tu co.

[A] <i>Deus</i> segis devottu	a
de can[...]os bos invocamus	b
cun humilidade tottu	a
pedimus et suplicamus	b
à bois nos adora[mus]	b
[...]	[x]

Il *Registro dei Battesimi di Torralba* riporta, inoltre, alla c. 223v l'indicazione dell'inno *O Crux Ave spes Unica* – in un contesto testuale, tuttavia, che è arduo ricomporre – e, elemento ancora più interessante, alla c. 222v una versione settecentesca in castigliano del celebre canto religioso sardo, in quartetta caudata, *Deus ti salvet Maria*, traduzione ugualmente nota nella letteratura¹⁷⁷. A una cursoria collazione tra le altri mani conservate nel volume, la mano che ha vergato il testo risulta essere isolata e conferma una sua datazione posteriore rispetto al registro.

Secondo Giovanni Marras tale documento testimonierebbe il passaggio intermedio in idioma iberico intercorso tra l'originario testo italiano, il *Dio ti salvi, o Maria* del gesuita Innocenzo Innocenti di Todi (1624-1697)¹⁷⁸, e quello in

¹⁷⁷ Con questa datazione settecentesca: TURTAS 1999, p. 426, nota 366. Si vedano inoltre: MARRAS 1981; DORE 1983, p. XVIII; PORCU 2008, pp. 184-191; MELE 2017b, pp. 301-309 (edizione conservativa del testo alle pp. 305-306); MILLEDDU 2020. Sul *Deus ti salvet Maria*, «tra devozione, identità e popular music», con il contributo interdisciplinare di diversi studiosi, si consulti il recente lavoro LUTZU 2020.

¹⁷⁸ Raimondo Turtas indicava come prima comparsa del testo italiano il 1681, anno di pubblicazione a Macerata dell'opera *Dottrina spiegata in versi*, cfr. TURTAS 1999, p. 426, nota 366. Anche MARRAS 1981. Tale edizione risulta, peraltro, introvabile su OPAC; Porcu ha indicato un'altra edizione dell'opera, pubblicata nel 1677 sempre a Macerata: l'anonima *Dottrina christiana spiegata in versi canata dalle scritture e da dottori*, PORCU 2008, p. 191. Quest'ultima opera è conservata alla Biblioteca nazionale centrale di Roma ed è consultabile online (consultato il 19 marzo 2021): https://books.google.it/books?id=zQbHh27recMC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false. Il testo dell'*Ave Maria* è presente alle pp. 13-14. L'opera *Dottrina christiana spiegata in versi*, comunque, sembrerebbe aver conosciuto numerose edizioni, con diverse modifiche e aggiunte (oltre ai testi e alle melodie, le prime stampe figuravano anonime, e solo in seguito furono corredate dal nome dell'autore), la prima delle quali rimanda al 1669. Di questa

sardo (che si dimostra calco fedele del primo)¹⁷⁹. Turtas non esclude, ad ogni modo, che il testo possa essere circolato anche direttamente in italiano, in epoca sabauda, durante le missioni popolari del gesuita piemontese Giovanni Battista Vassallo¹⁸⁰.

Pur non escludendo una circolazione indipendente del testo in italiano, una visione sinottica delle tre versioni (italiano, castigliano, sardo)¹⁸¹ sembrerebbe confermare la dipendenza del testo sardo da quello in idioma iberico. Lo fanno pensare le innovazioni presenti nel testo sardo e, in particolare, i versi: it. *e di grazie la vena* / cast. *y de graçia la vena* / srd. *de grascias ses sa vena* (strofa 1, terzo verso); it. *e la sorgente* / cast. *y la fuente* / srd. *e-i sa currente* (strofa 1, quarto verso); it. *Il tuo Signor potente* / cast. *El Señor omnipotente* / srd. *Su Deus omnipotente* (strofa 2, primo verso); it. *Benedetta sei stata* / cast. *Benedicta y celebrada* / srd. *Beneitta e laudada* (strofa 3, primo verso); it. *fra le donne gloriosa* / cast. *sobres todas gloriosa* / srd. *subra totu gloriosa* (strofa 3, secondo verso); it. *Gesù, fior nazareno* / cast. *Jesus flor nazareno* / srd. *Gesus fiore divinu* (strofa 4, terzo verso).

Tale quadro rispecchia, ancora una volta, oltre al plurilinguismo che connotava il mondo devozionale sardo e l'impegno profuso dai gesuiti nella predicazione popolare, anche la varietà metrica e melodica utilizzata dalla Compagnia di Gesù in Sardegna, influenzata probabilmente – ancora in epoca sabauda – dal sostrato/adstrato culturale iberico.

prima stampa, purtroppo, non esistono copie, e non è possibile verificare se già contenesse quello che fu il modello italiano del *Deus ti salvet Maria*. Cfr. FILIPPI 2015, pp. 29-32, in particolare nota 73. L'*Ave Maria*, comunque, compare certamente già nell'edizione del 1672, alle pp. 13-14. Il testo del 1672 è conservato presso la *Bibliothèque nationale de France* ed è consultabile online: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k854044t/f15.item.r=Dottrina%20christiana%20spiegata%20in%20versi> (consultato il 19 marzo 2021). In questa edizione, *nelle Strofe segnate da una stelletta * si sono aggiunte le arie musicali da cantare à una, ò dui voci*. L'*Ave Maria*, purtroppo, non è contrassegnata. Si noti, comunque, come anche nell'elenco fatto da Filippi manchi l'edizione del 1681 che doveva riportare il nome dell'autore (stampe indicate: 1669, 1672, 1677, 2 x 1689, 1694, 1726). Di edizioni ce ne furono ad ogni modo molte di più di quelle pervenute, se si pensa che già l'edizione del 1672 è chiamata «quarta Impressione migliorata, & accresciuta dall'Autore».

¹⁷⁹ MARRAS 1981.

¹⁸⁰ TURTAS 1999, p. 426, nota 366. Vassallo, richiamato dapprima con il compito di insegnare l'italiano ai gesuiti sardi, in seguito si dedicherà principalmente alle missioni popolari. Per l'attività del gesuita, cfr., *ivi*, p. 491, nota 11, p. 510, nota 28. Sebastiano Patta nel 1888 confutava l'attribuzione del testo a Giovanni Battista Madeddu, per conferirla al Vassallo: «Custu componimentu no est de su poeta Madeddu ma voltada in sardu dae s'ave Maria de padre Vasallo» citazione in PORCU 2008, p. 191. Sull'attribuzione del testo fra Bonaventura Licheri (1668-1733) e Giovanni Battista Vassallo, cfr. MILLEDU 2020, pp. 48-57.

¹⁸¹ MARRAS 1981.

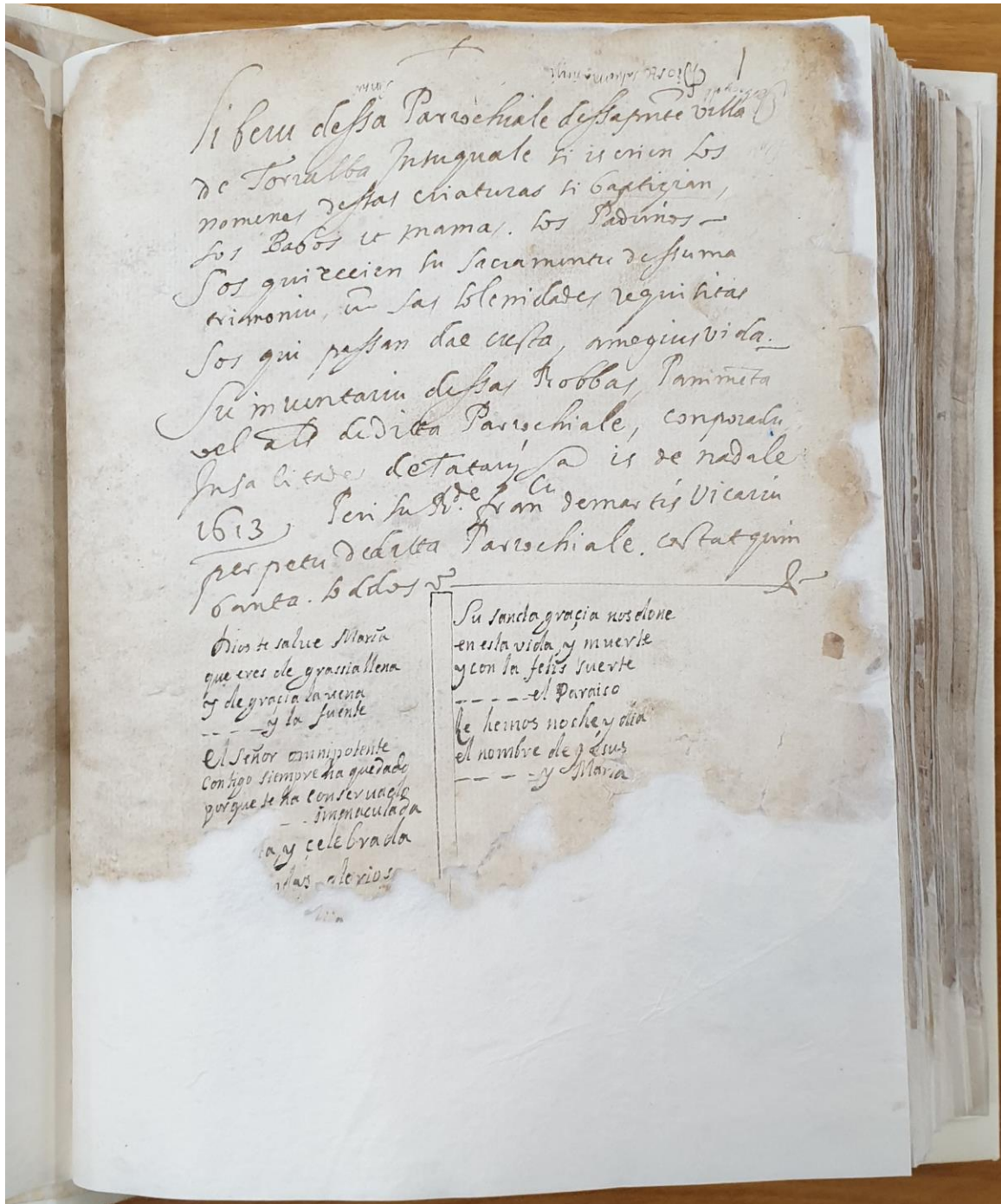


FIG. 6. Registro dei Battesimi della Parrocchia di Torralba 1614-1649 c. 222v

4. Prospetto cronologico delle fonti (secoli XVI-XVIII)

Prima di proseguire nella trattazione, si ritiene necessario costituire – come utile strumento di lavoro e sintesi del quadro storico ed evolutivo – un prospetto cronologico delle fonti per i secoli XVI-XVIII, indicando: data, titolo della fonte, l'autore o il trascrittore, l'incipit dei componimenti, la bibliografia

principale e la collocazione¹⁸². Vista la componente plurilinguistica propria dei manoscritti e delle stampe, dalle origini sino al XIX secolo, saranno compresi testi in sardo, castigliano e catalano. La datazione fa riferimento ai componenti oggetto di interesse e non propriamente all'opera che li riporta (nel caso dei testi a stampa, la stesura delle sezioni e la pubblicazione possono differire; nei manoscritti possono essere presenti datazioni differenti). Per la bibliografia si rimanda alle edizioni principali e, quando possibile, a MELE 2017c per uno sguardo d'insieme sulla fonte. Non è stato possibile consultare *de visu* tutti i documenti: la fonte da cui è tratta la collocazione delle stampe è generalmente – ma non sempre – l'OPAC¹⁸³.

¹⁸² Lo spunto è fornito da DORE 1983, pp. XVI-XVII. L'elenco, tuttavia, risulta privo delle collocazioni e incompleto per le fonti, alcune delle quali si dimostrano poco attendibili e non supportate da una solida base documentaria. Si pensi ad es. ai *gosos* dell'Annunziata attribuiti a Giovanni Proto Arca nel 1598. È stato di notevole aiuto come solida base anche ZICHI 2001.

¹⁸³ <https://opac.sbn.it/> (consultato il 22 settembre 2021).

DATA	FONTE E AUTORE	COMPONIMENTI	BIBLIOGRAFIA	COLLOCAZIONE
1592	<i>Officium Disciplinatorum sanctissime Crucis</i> , trascritto da Martino Marongio = <i>Codice di Borutta</i> [BR]	<i>Gosos</i> : 1) <i>O anima dolorosa</i> ; 2) <i>Lignu santu veneradu</i>	FILIA 1935; VIRDIS 1987, pp.; MELE 2017c, p. 237; TURTAS 2021	Sassari, Archivio Storico Diocesano, Fondo Confraternite, n. 1
1595	<i>Parte segunda del libro llamado historia y milagros de N. Señora de Buenayre</i> , Antioco Brondo	<i>Gozos</i> : 1) <i>O divina Emperadora</i>	MELE 2017c, p. 238; MELONI 2021b	Stampe: 1) Cagliari, Biblioteca comunale Generale e di Studi Sardi (presso la MEM); 2) Cagliari, Biblioteca del Convento di Nostra Signora di Bonaria; 3) Cagliari, Biblioteca universitaria di Cagliari; 4) Oristano, Biblioteca del Seminario arcivescovile dell'Immacolata; 5) Sassari, Biblioteca Comunale, copia consultabile online ¹⁸⁴ ;

¹⁸⁴ <https://www.sardegna.digitallibrary.it/mmt/fullsize/2019110515160100003.pdf> (consultato il 22 settembre 2021).

				6) Torino, Biblioteca Reale
XVI secolo (ante 1628)	<i>Codice di Nuoro</i>	<i>Gòsos:</i> 1) <i>Trista die qui ispetamus</i>	VIRDIS 1987, pp. 250-253; TURTAS-ZICHI 2001, pp. 251-252; LUPINU 2002; MELE 2017c, pp. 238-239	<i>Olim</i> Sassari, Biblioteca privata di Raimondo Turtas. <i>Nunc</i> Cagliari, Facoltà Teologica della Sardegna, Biblioteca dei Gesuiti
1604	<i>Recopilaciones de las indulgencias</i> , Antioco Brondo	<i>Goigs:</i> 1) <i>Cantarem ab viva fe</i>	ARMANGUÉ I HERRERO 2002, pp. 15-16; MELE 2017c, pp. 238-239	Cagliari, Biblioteca universitaria di Cagliari (2 esemplari)
1614-1630	<i>Registro dei Battesimi della Parrocchia di Torralba</i> 1614-1649, trascritti dal sacerdote Giovanni Casu (curato della parrocchia 1614-1630, ZICHI 2001, p. 25)	<i>Gosos:</i> 1) acefalo, testo per san Sebastiano	DORE 1983, p. XVI; ZICHI 2001, p. 25	Sassari, Archivio Storico Diocesano, <i>Torralba Battesimi n°2 (1614-1619)</i>
1616	<i>Codice di Nule</i> , trascritto da Pietro Rodriguez di Benetutti	<i>Gosos:</i> 1) <i>Cun dolore e linba canta;</i> 2) <i>Contempla coro induradu;</i> 3) [...] <i>Destruide dogni guerra;</i> 4) <i>Lignu Sanctu Veneradu II;</i> 5) <i>Narade prite señore;</i> 6) <i>O Sole qui das albergu;</i> 7) <i>O Suave Sacramentu;</i> 8) <i>O tormentu</i>	VIRDIS 1987, pp. 181-253	Nule, Archivio parrocchiale, <i>Libro della confraternita della santa Croce</i> , TURTAS 2001a, p. 16, nota 25. Inoltre: Borutta, Abbazia di San Pietro di Sorres, «copie fotostatiche

		<i>insuportadu; 9) Quale pius mama penosa; 10) Quanta afflitta & congogosa</i>		ricavate da un microfilm» LUPINU 2002 pp. XVIII-XIX, nota 17
1619	<i>Codice di Bonnanaro</i> , trascritto da Giovanni Antonio Manos	<i>Gosos: 1) Virgine santa obumbrada</i>	VIRDIS 1987, pp. 175-177	Sassari, Archivio Storico Diocesano, Fondo Confraternite, n. 2
1624	<i>Santuario de Càller</i> , Serafino Esquirro	<i>Goigs: 1) Dau remei al que'l demana</i>	BOVER I FONT 1993, pp. 99-101; ID. 2007, pp. 62-64; PORCU 2008, p. 67.	Stampe: 1) Bologna, Biblioteca provinciale dei frati Minori Cappuccini; 2) Cagliari, Biblioteca comunale Generale e di Studi Sardi (presso la MEM); 3) Cagliari, Biblioteca universitaria di Cagliari (4 esemplari); 4) Ittiri, Biblioteca provinciale francescana San Pietro in Silki; 5) Sassari, Biblioteca Universitaria di Sassari; 6) Cargeghe, Biblioteca di Sardegna
1631	<i>Alabaças de los santos de</i>	<i>Goigs: 1) Dau remei al quel</i>	BULLEGAS 1975, pp.	Cagliari, Biblioteca

	Sardeña, Juan Francisco Carmona	<p><i>demana</i></p> <p><i>Gozos:</i> 1) <i>Martir de dios escogido</i>; 2) <i>En este campo dicho gozo</i>; 3) <i>Con memoria eterna fuistes</i>; 4) <i>De aquella villa, Joye</i>; 5) <i>Por dichosa se ha estimado</i>; 6) <i>Dentro vuestra Iglesia ballada</i>; 7) <i>Por estas siete estaciones</i></p> <p>Un ottavo testo castigliano dovrebbe essere presente alle cc. 111d-111v, <i>A nuestra Señora de los martires del Santuario</i>, BULLEGAS 1975, p. 19, nota 19.</p>	22-27; MELE 2017c, p. 239.	<p>universitaria di Cagliari, Fondo Baille, ms. S.P.6.2.31</p> <p>I <i>goigs</i> sono i medesimi di quelli riportati da Esquirro nel 1624. Carmona afferma che «se hallaron unos lohores y gozos estampados en lengua catelana a 18 de Xmbre del ano 1621» BULLEGAS 1975, p. 17</p>
1683	<i>Canzoniere ispano-sardo</i>	<p><i>Gosos:</i> 1) <i>Xstos est luge divina</i>; 2) <i>Custu est su caminu divinu</i>; 3) <i>O' superbu inpertinente</i></p> <p><i>Gozos:</i> 1) <i>Pues soys de nuestro</i></p>	PABA 1996; MELE 2017c, p. 239. Si conservano inoltre diversi <i>villancicos</i> .	Milano, Biblioteca nazionale Braidense, Manoscritti, AC. VIII.7

		<i>consuelo; 2) Al eterno preservada</i>		
1688	<i>Libro de Comedias</i> , Antonio Maria da Esterzili	<i>Gosos: 1) Benidu es cuddu messia [in Conçqueta del Nacimiento de Christo]; 2) In gusta jornada sancta [in Representaçion de la comedia del desenclavamiento de la cruz]</i>	BULLEGAS 1992; DA ESTERZILI 2006; PORCU 2008, pp. 78-79; MELE 2017c, p. 240	Cagliari, Biblioteca universitaria di Cagliari, Manoscritti, ms. 193 La <i>Conçqueta</i> , in realtà, è datata 1674, mentre il 1688 si riferisce alla redazione finale dell'opera. Cfr. DE MARTINI 2006, p. XLIV. Testo del primo, <i>ivi</i> , pp. 53-57, del secondo pp. 314-319
XVII	<i>Registro di amministrazione della Opera de Santa Luguia (1633–1650) e Opera de Santu Migneli (1680–1687)</i> , c. 2r-v	<i>Gosos: 1) Cum palma vitoriosa</i>	GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 10, 114-116	Ploaghe, Archivio Parrocchiale di Ploaghe

Nel Settecento le fonti si fanno più numerose. Dato il maggior numero di testi riportati all'interno delle opere, si procede a non indicarne più l'incipit, ma solo il loro numero complessivo (eccetto i casi in cui si presentino nell'ordine di una decina).

DATA	FONTE E AUTORE	COMPONIMENTI	BIBLIOGRAFIA	COLLOCAZIONE
1704	<i>Compendio historial de la milagrosa venida de N. S. de Buenayre</i> , Bonaria Matteo Contini	<i>Goços</i> : 1) <i>Mar celestial que assegura</i>	MELONI 2011b, p. 156	Stampe: 1) Cagliari, Biblioteca universitaria di Cagliari; 2) Napoli, Biblioteca nazionale Vittorio Emanuele III, consultabile online ¹⁸⁵
1712-1729	Ms. 2 dell'Archivio del Monastero di Santa Chiara di Oristano	<i>Goigs</i> : 1) <i>Puix de vostra carn sagrada</i>	MELE 1989; MELE 2017c, p. 286	Oristano, Archivio del Monastero di Santa Chiara, <i>ms. 2</i>
XVIII secolo (<i>post</i> 1712)	<i>Liber Sanctissimi Rosarij = Turchi 1</i>	<i>Gosos</i> : 1) <i>Mama dulce de piedade</i> (x2); 2) <i>Altissimu Criadore</i> ; 3) <i>Aue Diuinu Sagrariu I (Gosos)</i> ; 4) <i>Aue Diuinu Sagrariu II (Dolorosos)</i> ; 5) <i>Aue Diuinu Sagrariu III (Gloriosos)</i> ¹⁸⁶ <i>Goços</i> : 1) <i>En el Cielo coronada</i> ;	CARTA 1991, pp. 125-157; MELE 2017c, pp. 244-245	Sassari, Università di Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, Laboratorio di Musicologia Music-us, <i>Turchi 1</i>

¹⁸⁵ https://books.google.it/books?id=4vZvk4TrTAC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (consultato il 19 marzo 2020), pp. 99-102.

¹⁸⁶ MELE 2017c, p. 245 nota come i fascicoli siano stati spostati; la trascrizione sulla base della struttura precedente CARTA 1991 lo conferma.

		2) <i>Quien es esta que mereze</i>		
1714	<i>Codice di Bottida</i>	<i>Gosos:</i> 1) <i>Apartadi de peccare</i> ; 2) <i>Altissimu Redentore</i> ; 3) <i>Beniñu dulce Señore</i> ; 4) <i>Cale es su coro induradu</i> ; 5) <i>Et pride inclavadu</i> ; 6) <i>Fonte de immensa piedade</i>	VIRDIS 1987, pp. 227-249	Bottidda, Archivio parrocchiale, LUPINU 2002, p. XIX
1718	<i>Offrecimientos, Libro della Confraternita del Rosario, Maurizio Carru = Carru 1</i>	<i>Gozos:</i> 3	BULLEGAS 1996, pp. 231-248; MELE 2017c, p. 240	San Vero Milis, Archivio Parrocchiale. Il ms. dato per <i>irreperibile</i> in MELE 2017c è ora consultabile nell'archivio parrocchiale.
1726-1727	<i>Libro de Gosos de la Cofradia de lo Spirito Santo de la Villa de Santo Vero Milis, Maurizio Carru = Carru 2</i>	<i>Gosos:</i> 53 <i>Gozos:</i> 8	BULLEGAS 1996, pp. 303-530; MELE 2017c, pp. 240-241	Nuoro, Biblioteca «Sebastiano Satta», <i>Antico 1700 B 145</i>
1726-1762	<i>Novenariu cun plasticas a su amantissimu coru de Jesus, Giovanni Maria Contu</i>	<i>Gosos:</i> 1) <i>O coro divinizado!</i> (x4); 2) <i>O coru duru obstinadu</i> ; 3) <i>Coro prús preciadu</i> (x3); 4) <i>O coru duru obstinadu</i> (x2); 5) <i>Non bolli biviri prús</i> ; 6) <i>Coru, qui ti inclinas</i>	ATZORI 1962; MELE 2017c, pp. 242-243	Cagliari, Biblioteca Universitaria di Cagliari, ms. 152

1731	<i>Rosarium Beatae Mariae Virginis = Carru 3</i>	<i>Gosos</i> : 6 <i>Gozos</i> : 7 (di cui 3 già nel ms. del 1718)	BULLEGAS 1996, pp. 251-297; MELE 2017c, p. 241	San Vero Milis, Archivio Parrocchiale. Il ms. dato per <i>irreperibile</i> in MELE 2017c è ora consultabile nell'archivio parrocchiale.
1734	<i>Breve relacion de algunos de los prodigios de la serafica santa Rosa de Viterbo y su milagros novenario</i> , Giovanni Maria Contu	<i>Gosos</i> : 1) <i>Rosa qui in sa tua infancia</i> , acefalo <i>Gozos</i> : 1) [...] <i>Encerrada y recogida</i> , acefalo	MELE 2017c, pp. 243-244	Cagliari, Biblioteca Universitaria di Cagliari, Fondo Baille, ms. S.P.6.10.65
1734	<i>Gosos de la Virgen de la Piedad compuestos per Jaime Zonquello Espada de Sedilo el ano 1734</i>	<i>Non consultato</i>	MELE 2017c, p. 294	Sedilo, Archivio parrocchiale (da verificare) ¹⁸⁷
1736	<i>Index libri vitae</i> , Giovanni Delogu Ibba	<i>Gosos</i> : 58 <i>Gozos</i> : 14	DELOGU IBBA 2003; MELE 2017c, pp. 241-242	Cagliari, Biblioteca Universitaria di Cagliari, MELE 2017c, p. 242
1750	<i>Relación historica de la venida de la Virgen SS. De Buen</i>	<i>Gozos</i> : 1) <i>Mar celestial que assegura</i>	MELONI 2011b, p. 157	Barcellona, Biblioteca de Catalunya, consultabile online ¹⁸⁸

¹⁸⁷ Indicazione presente in <http://www.poesias.it/poeti/goccus/Spada-Gosos-di-San-Costantino.htm> (consultato il 19 marzo 2022).

¹⁸⁸ https://books.google.it/books?id=crVqDyjhW6oC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (consultato il 19 marzo 2020), pp. 93-98.

	Ayre, Giuseppe Puddu			I <i>gozos</i> sono gli stessi pubblicati da Contini nel 1704, ma «in parte modificati» <i>ibidem</i>
1751-1800 (data stimata)	<i>Libro di Divozione e di Gosos Sardos = Turchi 2</i>	<i>Gosos</i> : 38 <i>Gozos</i> : 6	MELE 2017c, pp. 245-246	Sassari, Università di Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, Laboratorio di Musicologia Music-us, <i>Turchi 2</i>
1751-1800 (data stimata in PINNA 2009)	<i>Manoscritto Deledda</i>	<i>In consultazione</i>	PINNA 2009, p. 65 e ss.; MELE 2017c, pp. 259-261	Oristano, Biblioteca privata Antonio Pinna, <i>Poesie religiose in logudorese</i> La datazione è controversa: «seconda metà del 1700» PINNA 2009, p. 65; «Fine secolo XIX o primo quarto secolo XX» MELE 2017c, p. 259
1751-1800 (data stimata)	Ms. 3 della Biblioteca della Parrocchia di S. Pietro Apostolo di Scano di Montiferro	<i>Non consultato</i>	MELE 2017c, p. 265 n. 3	«Scano di Montiferro, Biblioteca della Parrocchia di S. Pietro Apostolo, Fondo Manoscritti, Faldone “ <i>Novene, Gosos, Cant?</i> ” ms. 3. Manoscritto cartaceo» <i>ibidem</i>
1762	<i>Codice di Torralba</i> , trascritto	<i>Gosos</i> : 1) <i>Cun tristura, et agonia</i>	VIRDIS 1987, pp.	Sassari, ASDSS, Fondo

	da Gasparru Tedde Sanna		162-164	Confraternite, n. 3 [= TR]
1781-1801	<i>Novena del glorioso principe, y sagrado arcangel san Rafael. Caller: que haze imprimir à sus gastos un devoto suyo. (Por Bern. Titard impr. de la il.ma ciudad Caller), pp. 44-48</i>	<i>Gozos: 1) A tu suplica se inclina</i>	Inedito. Per la datazione «Data di edizione approssimativa tra 1781 e 1800, anni di attività dello stampatore» ¹⁸⁹	Sassari, BUS, SALA SARDA MISC.SARDA F 0177
1784	<i>Capitula, Antioco Atzori</i>	<i>Gosos: 22</i> <i>Gozos: 2</i>	LICHERI 2007; LICHERI 2016; MELE 2017c, pp. 246-247	Seneghe, Biblioteca Privata Raimondo Pili, MELE 2017c, p. 246
1787	<i>Le Armonie de' Sardi, Matteo Madao</i>	<i>Gosos: 1) Iesu, amante Redentore</i>	MADAO 1997, pp. 65-66, 121-125	Stampe: 1) Cagliari, Biblioteca comunale Generale e di Studi Sardi (presso la MEM); 2) Sassari, Biblioteca Universitaria di Sassari (2 esemplari); 3) Torino, Biblioteca Reale; 4) Torino, Biblioteca Nazionale

¹⁸⁹ <https://opac.regione.sardegna.it/SebinaOpac/resource/novena-del-glorioso-principe-y-sagrado-arcangel-san-rafael-/CAG1573372> (consultato il 23 settembre 2021). Il testo presenta 12 sestine di struttura $xy^1x^1:abbayx:y^1x^1$ e la decima $abbaax$.

				Universitaria; 5) Venezia, Biblioteca nazionale Marciana
1788-1794	<i>Gozos. Manoscritto di Sinnai</i> , Francesco Maria Marras	<i>Gosos</i> :18 <i>Gozos</i> : 90	SERRELI-VIRDIS 2011; MELE 2017c, p. 247	
1791	<i>Novena del glorioso San Baquis</i> (Caller, Empreanta Real, 1791)	<i>Gozos</i> : 1) <i>Pues que seis colocado</i>	CARTA 2017, pp. 272-275.	
XVIII secolo (data stimata)	<i>Senza titolo</i> , acefalo	<i>In consultazione</i>	BUTTU 2009-2010	Gavoi, Archivio parrocchiale di San Gavino «Datazione: effettuata su base paleografica XVIII secolo» <i>ivi</i> , p. 37
Fine XVIII secolo (data stimata per la <i>Mano A</i> , <i>ante</i>	<i>Il Libro dei gosos</i>	<i>Gosos</i> : 56 <i>Gozos</i> : 1	TURTAS 2017; MELE 2017c, pp. 248-249	Nuoro, Archivio storico diocesano, 13/palchetto3/armadioB/StanzaA

1794?)				
--------	--	--	--	--

Infine, DORE 1983, pp. XVI-XVII, fa riferimento alle seguenti fonti prive di collocazione:

1732	<i>Meditaciones e misterios de su Santissimu Rosariu cando si cantat a coros in sa Cunfraria de custa bidda de Narbolia, annu 1732</i>	«Gosos de su Santissimu Rosariu»	DORE 1983, p. XVI
1760	“Gosos e canticos sacros” di Bonaventura Licheri	/	<i>Ivi</i> , p. XVII
1770	“Gosos de su Rosariu”, in “Offiziu comunu de si nai in sa cappella de sa santa Cruxi. Narbolia annu 1770”	/	<i>Ibidem</i>
1779	“Goccius de su minimu maximu Santu Franciscu de Paula - In s’istamperia reali de Casteddu – 1779”	/	<i>Ibidem</i>

Dovrebbe inoltre contenere *gozos* la seguente fonte del 1792 (da verificare, presente a Ittiri, Biblioteca provinciale francescana San Pietro in Silki): *Vida de la admirable, milagrosa protectora en la cosas desesperadas y que parecen impossibles, la coronada esposa de Jesu Christo Santa Rita de Cassia, y novenario* (Caller, en la real emprenta, 1792)¹⁹⁰.

¹⁹⁰ ROSSI-MELONI 2011, p. 35 parla di 1773.

5. Le melodie

L'altissimo numero di manoscritti di *gosos* conservati in Sardegna non si traduce, purtroppo, in una testimonianza altrettanto ricca di trascrizioni musicali. Non ci sono dubbi, tuttavia, sull'esecuzione cantata dei testi¹⁹¹, peraltro vitale ancora oggi. Questo dato ricorda il caso di un altro repertorio musicale – intrecciato alle origini stesse dei *gosos*, e dei cui legami si parlerà più avanti – fiorito all'interno delle confraternite laicali della Penisola, fra Duecento e Trecento: la lauda italiana. Sono solo due, infatti, i laudari completi che conservano musica, in notazione quadrata su tetragramma (si tratta, per il resto, di frammenti): il *Cortonese 91* (*terminus ante quem* di composizione il 1297) della confraternita di santa Maria delle Laude di Cortona, e il *Magliabechiano* (1310-1340 ca.) della confraternita di santa Maria di Firenze¹⁹². L'ipotesi più probabile per i laudari non notati è che «le melodie associate ai vari testi poetici erano sufficientemente note al destinatario del codice per cui era superfluo scriverle. Questo ultimo fatto presuppone, com'è ovvio, che le intonazioni musicali fossero trasmesse per via orale»¹⁹³.

Il carattere 'sbrigativo' che caratterizza i pochi riferimenti riservati ai *tonos* 'toni' utilizzati per l'esecuzione e la carenza di trascrizioni musicali nei manoscritti di *gosos* fa supporre motivazioni non molto dissimili, legate ai circuiti dell'oralità.

Attualmente, pur considerata una certa varietà di schemi strofici e melodici¹⁹⁴, è ampiamente diffusa nell'Isola, infatti, una 'melodia canonica' «in tonalità maggiore, con una serie infinita di rielaborazioni e 'varianti', sovente trascritta in *fa*, ma anche in *la*, in *sol* o in *do*, con *incipit* melodico ascendente [...] che si inarca nell'ambito di una quarta/quinta»¹⁹⁵. Tale melodia è caratterizzata,

¹⁹¹ Il verbo *cantare* ricorre frequente nelle fonti, sin dalle origini.

¹⁹² Sulla musica e metrica delle laudi del *Cortonese 91*, si veda DAOLMI 2019, a cui si rimanda per ulteriore bibliografia sulle laudi italiane; cfr. *ivi*, p. 160, nota 2 su oralità e scrittura nella lirica medievale. Sull'influenza delle melodie del *Cortonese 91* in Sardegna si parlerà più avanti.

¹⁹³ ZIINO 1975, p. 173. Cfr. *ivi*, per il concetto di *musica non scritta* nei repertori profani e devozionali medievali.

¹⁹⁴ Concentrandosi sullo studio delle fonti, tali aspetti non saranno oggetto di trattazione in questa sede. Sugli aspetti musicali e melodici attuali, e sulle modalità esecutive dei *gosos*, si rimanda ai lavori: LUTZU 2006; MACCHIARELLA 2010; ID. 2011.

¹⁹⁵ MELE 2017c, p. 233. Prima di tracciare la struttura metrica e musicale (con distico $\alpha\beta$) dei *gosos* sardi, Mele presenta questi componimenti a partire dal più antico esempio melodico conosciuto per *goigs* catalani, lontani sia metricamente sia musicalmente dai canti sardi: i già citati *Los set gotxs*

generalmente, da uno schema ‘ $\alpha\beta\alpha\beta:\alpha\beta\alpha\beta:\alpha\beta$ ’, dove i caratteri greci α e β indicano due frasi musicali sempre uguali applicate alternativamente per ogni verso¹⁹⁶, di facile memorizzazione.

5.1. Tracce documentarie (secoli XVII-XVIII)

In mancanza di trascrizioni melodiche antecedenti al XIX secolo, si indicano le – seppur comunque rare – indicazioni sull’esecuzione dei componimenti trasmesse dalle fonti.

1606. È del 29 aprile 1606 la più antica attestazione di *goços* (non è specificato se in castigliano o catalano) cantati con l’accompagnamento dell’organo nel convento oristanese di San Francesco; i canti erano eseguiti dai frati nella cappella dedicata all’Immacolata Concezione – di proprietà di tale Madeu – il sabato dopo l’ora di Compieta e dopo il canto del *Salve Regina*. Si riporta la trascrizione del passo:

1606 a 29 de Abril [...] frayles deste combiento de san Francisco de Oristan recibieron de Juan Angel Madeu quatrocientas veinte y cinco libras, obligandose los Padres, y Comunidad deste combiento de celebrar tanto ellos como los que sucederan in perpetuum en dicho combiento en la Capilla de dicho Madeu baxo la invocacion de la Imaculada Conception dos Missas cantadas cada se//mana en los de Iuenes y Sabado, à saber el Iuenes det santissimo sacramento con las colletas, en vida det d.o [dicho?] Madeu fidelium Deus, et post mortem inclina domine, y la det sabado de la Imaculada Conception, con la mismas colletas, y con el organo, observando la comodidad del tiempo que los Padres tendran en dichos dias, y tambien cada

recomptarem del *Llibre Vermell* (fine del XIV secolo). Non è l’unico raffronto melodico proposto da Mele in ambito iberico: la melodia più diffusa dei *gosos* sardi richiama, infatti, l’*estribillo* della *cantiga de Santa María* n. 140, con incipit melodico ascendente sol-la-si e ambito di una quarta. A tal proposito, si veda anche: ID. 2004, p. 27; ID. 2005, pp. 122-126.

¹⁹⁶ MELE 2004, pp. 25-27, MELE 2017c, p. 233. Sono conosciute anche delle varianti con l’alternanza di quattro frasi musicali, anche con differenti combinazioni: cfr. trascrizioni musicali presenti in LUTZU 2006; MACCHIARELLA 2010; ID. 2011.

Sabado perpetuamente despues de Completas, cantaran la Salve en dicha Capilla con los goços de la Conception¹⁹⁷.

1688 (ma la *Conçqueta del Nacimiento de Christo* è del **1674**). Nel *Libro de Comedias*, Antonio Maria da Esterzili fa precedere il componimento in *sesta torrada* «Benidu es cuddu messia» da flauti, mentre le strofe erano cantate da un solista e un coro che si alternavano: «Entonan las flautas, y canta uno, y los otros responden»¹⁹⁸. Si tratta, però, di un contesto molto specifico, dato che il testo è inserito all'interno della *Conçqueta*, rappresentazione drammatica sulla natività di Cristo, dove peraltro è molto forte la componente musicale¹⁹⁹.

1726-1762. Il *Novenariu cun plasticas a su amantissimu coru de Jesus* di Giovanni Maria Contu è forse la fonte più ricca di rubriche di interesse melodico²⁰⁰. Si riportano di seguito le indicazioni contenute, insieme all'incipit del componimento: 1) «Depustis si cantanta de ispaciu, ê cun tonu lastimosu de Passioni is sigentis Versus sardus de su amantissimu coru de Jesus po sa prima di de sa Novena. O coro divinizadu!»²⁰¹; 2) «Depustis si cantanta cun tonu differenti is sigentis versus. O coru duru obstinadu»²⁰²; 3) «Depustis si cantanta cun tonu differenti is sigentis Versus. Coro prûs preciadu»²⁰³; 4) «Depustis si cantanta cun tonu de Missioni is sigentis versus. O coru divinizadu!»²⁰⁴; 5) «Depustis si cantanta cun tonu de Passioni is sigentis versus. O coru duru obstinadu»²⁰⁵; 6) «Depustis si cantanta cun tonu tristu is sigentis

¹⁹⁷ Oristano, Archivio Francescano Arborese del Convento OFM Conv. di Oristano, *Campión del Combento de San Francisco de menores claustrales desta Ciudad de Oristan*, ff. 148-149. Cfr. MELE 2004. Si segnala, per la prima volta, la presenza di una copia anastatica del *Campión* a Sassari, Biblioteca di santa Maria di Betlem, utilizzata per questa trascrizione.

¹⁹⁸ DA ESTERZILI 2006, p. 53.

¹⁹⁹ Cfr. *supra*, nota 107.

²⁰⁰ Cfr. MELE 2017c, p. 243. Edizione in ATZORI 1962. Alle pp. 376-377 lo stesso autore elenca gli inni contenuti nel novenario.

²⁰¹ *Ivi*, p. 111.

²⁰² *Ivi*, p. 129.

²⁰³ *Ivi*, p. 150.

²⁰⁴ *Ivi*, p. 171.

²⁰⁵ *Ivi*, p. 196.

versus. Coro prûs preciadu»²⁰⁶; 7) «Depustis si cantanta cun tonu tristu is siguentis Versus. O coru divinizadu»²⁰⁷; 8) «Depustis si cantanta cun tonu tristu is siguentis Versus. O coru duru obstinadu»²⁰⁸; 9) «Depustis de unu brevi ratu, si podinti cantari de ispaci cun tonu tristu, ê devotu, de is versus de sa prima di is coplas siguentis: O coru divinizadu»²⁰⁹; 10) «Tandu, si podinti cantari de ispaci cun tonu tristu, ê devotu, de is versus de sa segunda di, is coplas siguentis: Non bollu biviri prûs»²¹⁰; 11) «Depustis de unu pagu, si podinti cantari de ispaci cun tonu tristu, ê devotu, de is versus de sa terza di, is coplas siguentis. Coru, qui ti inclinas»²¹¹; 12) «Depustis si cantanta cun tonu tristu is siguentis versus. Coru prûs preciadu»²¹².

Si possono quindi registrare ben sei toni melodici differenti (si accompagnano con i relativi componimenti): 1) *tonu lastimosu de Passioni* (O coro divinizadu!); 2) *tonu differenti* (O coru duru obstinadu, Coro prûs preciadu); 3) *tonu de Missioni* (O coro divinizadu!); 4) *tonu de Passioni* (potrebbe essere lo stesso *tonu lastimosu de Passioni?* O coru duru obstinadu); 5) *tonu tristu* (Coro prûs preciadu, O coru divinizadu, O coru duru obstinadu, Coro prûs preciadu); 6) *tonu tristu, ê devotu* (potrebbe essere lo stesso *tonu tristu?* O coru divinizadu, Non bollu biviri prûs, Coru, qui ti inclinas). Emerge come lo stesso componimento ricompaia, per essere intonato diversamente; si prenda ad esempio il più ricorrente, *O coro divinizadu*, cantato con: *tonu lastimosu de Passioni; tonu de Missioni; tonu tristu; tonu tristu, ê devotu*.

Giampaolo Mele ha proposto alcune ipotesi per i toni *de Missioni, de Passioni e lastimosu de Passioni*:

Mentre è assai arduo congetturare intorno al *tonu differenti* e al *tonu tristu*, il *tonu de Missioni* dovrebbe fare riferimento a una melodia cantata durante le «missioni» di tipo catechetico (soprattutto gesuitiche, ma non solo) in cui sappiamo che venivano intonate, almeno dal secolo XVII, *coplas* di tipo gosistico. Riguardo al *tonu de*

²⁰⁶ *Ivi*, p. 221.

²⁰⁷ *Ivi*, p. 249.

²⁰⁸ *Ivi*, p. 273.

²⁰⁹ *Ivi*, pp. 281.

²¹⁰ *Ivi*, p. 292.

²¹¹ *Ivi*, p. 299.

²¹² *Ivi*, p. 351.

Passioni e al *tonu lastimosu de Passioni*, il riferimento con tutta probabilità rimanda invece al tono ‘gregoriano’ con cui si cantava il *Passio* nella Domenica delle Palme; vedi un esempio nel diffusissimo *Directorium Chori*, nell’edizione del secolo XVIII²¹³.

1762. Nel *Codice di Torralba* appartenente alla tradizione settentrionale delle confraternite di santa Croce, il componimento *Cun tristura et agonia* è preceduto dalla seguente rubrica: «Coplas qui si deven cantare sa quenabura Santa, cun bogue lastimosa in Santa Rugue pustis de su interru et sermone pro sa soledade de Maria cun meda devozione»²¹⁴.

Ad vocem ‘lastimosu’ il Vocabolario di Pietro Casu, riporta: «agg. pietoso, compassionevole; degno di pietà, di compassione»²¹⁵. Importante ricordare come il *tonu lastimonu* comparisse anche nel *Novenariu cun plasticas* di Contu, sempre per il medesimo tempo liturgico: Contu indica più genericamente la *Passioni*, Torralba *sa quenabura Santa*, il Venerdì Santo. Si potrebbe ipotizzare che il tono ‘pietoso’ possa essere sopravvissuto sino ad oggi, nei *gosos* della Settimana Santa sarda, che conservano melodie effettivamente peculiari rispetto agli altri.

1788-1794. Nel Codice di Sinnai si incontrano annotati sette «tonos de cantar gozos» accompagnati, talvolta, da valutazioni personali del copista: *romanesca*; *gregoriana*; *surchitana* («bello»); *epistoletto*; *pastorella* («este es mas bello»); *llounesa* («pero este muy mas bello»); *tono de Trexenta*²¹⁶.

Ignazio Macchiarella, in un prezioso studio che ha messo per la prima volta in risalto i sette *tonos*, evidenzia come

il redattore delle annotazioni nelle due pagine in questione scrivesse per se stesso ed eventualmente per persone con cui condivideva dei saperi sul far musica oralmente trasmessi. Le annotazioni, infatti, non sembrano aver carattere musicalmente

²¹³ MELE 2017c, p. 243.

²¹⁴ F. 42v del ms. Indicazione anche in MELE 2017c, p. 232.

²¹⁵<http://vocabolariocasu.isresardegna.it/avanzata.php?tutte=0&key1=lastimosu&inizio=0&key2=&avanzata=cerca> (consultato il 24 marzo 2021).

²¹⁶ MACCHIARELLA 2011, facsimile a p. 192. Il settecentesco ms. di Sinnai è oggetto degli studi interdisciplinari presenti in SERRELI-VIRDIS 2011.

prescrittivo né descrittivo, ma somigliano ad una specie di breve appunto mnemonico sulla base di esperienze esecutive, verosimilmente susseguente ad esse²¹⁷.

Tali considerazioni sono valide anche per il caso, precedentemente presentato, di Giovanni Maria Contu (che utilizza anch'esso il termine *tonu*) e delle *coplas* di Torralba.

Sui toni di Sinnai sono state formulate diverse ipotesi. Riguardo alla *romanesca* e la *pastorella*, Ignazio Macchiarella respinge facili connessioni della prima con l'*Aria della Romanesca*, attestata fra il 1550 e 1650 in fonti di varia provenienza italiana, della seconda con alcune *pastorelle* attestate dal Cinquecento in poi; il *gregoriana*, invece, «si può prestare alle più svariate congetture riferibili ad un senso di musicalità della pratica del *gregoriano*»²¹⁸. Infine, nei toni *de Trexenta* o *de Surchitana* «l'uso di toponimi per indicare un modo di cantare [...] ha sostanzialmente una finalità mnemonica, ma non si fonda su sistemi di connotazione o metalinguaggi musicali che tendono a dar conto in maniera sistematica delle diversità stilistiche che la caratterizzano»²¹⁹ ed è, semplicemente, la dimostrazione di una sensibilità musicale che attribuisce un modo di cantare a un luogo differente dal proprio. Per *epistoleto*, Giampaolo Mele propone di risalire al *tonus epistolae* presente nella monodia gregoriana, mentre per *llounesa*, indica come derivazione etimologica il logudorese *liúru*, 'alto, ben fatto'²²⁰.

Si affaccia, ad ogni modo, l'adstrato liturgico-gregoriano.

5.2. Trascrizioni musicali (secoli XIX-XX)

Si raccolgono, di seguito, le trascrizioni musicali presenti nella stampa dell'Ottocento e Novecento, ad opera di eruditi, letterati, studiosi²²¹.

²¹⁷ MACCHIARELLA 2011, pp. 191-193.

²¹⁸ *Ivi*, p. 194.

²¹⁹ *Ibidem*.

²²⁰ MELE 2017c, p. 232.

²²¹ Le melodie compariranno anche nell'ampliamento, in preparazione, di MELE 2017c.

DELEDDA 1893

An - to - ni chi sos cher - bed - dos ti

lam - pa - na che ar - va - ta, pre - ca pro sos mo - i -

thed - dos chi lis fa - ca - ta bo - nan - na - ta; ca si

no, no, sa pa - na - ta, sen - za me - le ti l'a - chi - mus.

An - to - ni de Pa - du - a - na pre - ca pro su Lo - de - i - nu.

FIG. 7. *Antoni chi sos cherbeddos*, in DELEDDA 1893, pp. 62-68, successivamente in DELEDDA 2010, p. 41. Anche in DORE 1983, I, n. 13, tra pp. 391-393. «Antoni de Paduanu - Tradizionale» *ivi*, p. 393.

GOCCIUS CAMPIDANESI

Moso
(quasi allegro)

Finetto

to... ri... po... de... ro... su De Sar...

di... gna spe... ri... a... li Li...

be... ra no... omi... si de ma... li E... fis

ma... ti... ri glo... ri... o... su, E... fis

ma... ti... ri glo... ri... o... su.

D.C.

FIG. 8. *Goccius campidanesi, Protettori poderosu*, in BOULLIER 1916, pp. 225-226. Anche in DORE 1983, I, n. 6, tra pp. 391-393. «Mosso (quasi allegro)» *ivi*, p. 225.

GOCCIUS CAGLIARITANI

Quasi allegro *mf* Pro...tet...to...ri...po de...ro...su de Sar...

di...gra...me...ri...a...no...si...de...ma...

In
ti...fis...nar...ti...u...glo...ri...o...su...

El...a...na...o...o...o...ca...ta...de...An...o...chi...

..... a Do..... nau a si..... do la..... tri..... a fin

a trint' an..... nus bi..... vi..... stis A te

tem..... pus chi' Os mo..... vi..... stis con..... tra Sa.....

The image shows a musical score for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The lyrics are in Latin. The first system has the lyrics: "..... a Do..... nau a si..... do la..... tri..... a fin". The second system has the lyrics: "a trint' an..... nus bi..... vi..... stis A te". The third system has the lyrics: "tem..... pus chi' Os mo..... vi..... stis con..... tra Sa.....". The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands, with some dynamic markings like 'p' and 'f'.

di... yna orgogli... o... su Si... be...

na... no... el de ma... li E... fis

nar... le... ti... gli... o...

D.C.

FIG. 9. *Goccius cagliaritanus, Protettori poderosu*, in BOULLIER 1916, pp. 227-229. Anche in DORE 1983, I, n. 6, tra pp. 391-393. «Quasi allegro» *ivi*, p. 227.

GOCCIUS ORISTANESI

Quasi allegro

D.C.

FIG. 10. *Goccius oristanesi*, in BOULLIER 1916, p. 230. Anche in DORE 1983, I, n. 4, tra pp. 391-393, e DORE 1986, II-III, p. 279. «Quasi allegro» *ivi*, p. 230.

GOCCIUS DEL CAMPIDANO D' ORISTANO

Quasi allegro

The image displays a musical score for the piece "Goccius del Campidano d'Oristano". The score is written for voice and piano. It consists of four systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked "Quasi allegro". The music is in a 3/4 time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The piano part includes chords and arpeggiated figures. The score is presented in a clear, black-and-white format.



FIG. 11. *Goccius del campidano d'Oristano*, pp. 231-232, in BOULLIER 1916. Anche in DORE 1983, I, n. 5, tra pp. 391-393, e DORE 1986, II-III, p. 273. «Quasi allegro» *viv.*, p. 231.

GOCCIUS TEMPIESI

The image displays a handwritten musical score for the piece "Goccius Tempiesi". The score is written on five systems of two staves each, using a grand staff format with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo marking "Quasi allegro" is written in the first system. The piece concludes with a double bar line and the instruction "per finire" written above the final notes. The word "meno" is written in the fourth system, indicating a change in dynamics or tempo. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs.

FIG. 12. *Goccius tempiesi*, pp. 233, in BOULLIER 1916. Anche in DORE 1983, I, n. 5, tra pp. 391-393, e DORE 1986, II-III, p. 273. «Quasi allegro» *ivi*, p. 233.

GOCCIUS

Andante religioso

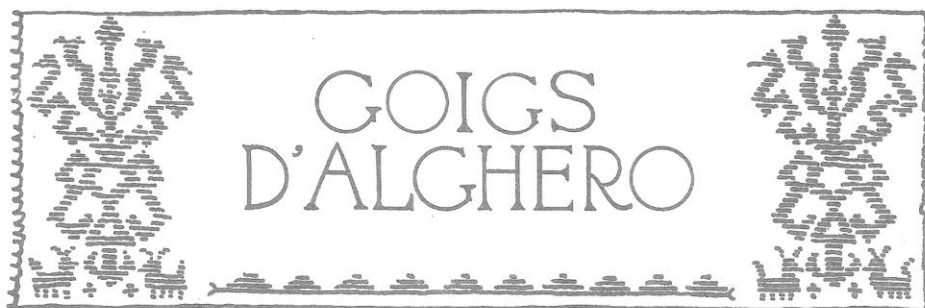
CANTO % VOCE SOLA
Pro - te - tto - ri po - de - ro - su De - Sar - di -

CORO
- gna spe - zi - a - li Li - be - ra - i - no - si de ma - li

E - ffis - Mar - ti - ri glo - ri - o - su.

D. C. al %

FIG. 13. *Goccius (Laudi)*, *Protettori poderosu*, in FARA 1923, XXIV, pp. 143-146. «Andante religioso», voce sola e coro, *ivi*, p. 146.



 GOIGS
 D'ALGHERO



The musical score is set in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a piano introduction. The vocal parts are divided into 'CANTO VOCE SOLA' and 'CORO'.

CANTO VOCE SOLA
 Per nòs Sants Pro - tec - tors, — En a -

CORO
 - quest temps pre - ga - u — Iab a pic - -
 - tad mi - ra - u Lus po - bres pe - cca - dors.

FIG. 14. *Goigs d'Alghero (Laudi)*, *Per nòs, Sants Protectors*, in FARA 1923, XXV, pp. 147-149. Voce sola e coro, FARA 1923 p. 149. Anche in DORE 1983, vol. I, n. 10, tra pp. 391-393.

GOCCIUS

CANTO $\text{♩} = 104$

Nascis E - ffis in E - li - a Zi -
tta - di de O - rien - ti: Potrin - t'a - nnus fer -
- ven - ti Profe - ssà' s'i - do - la - tri - a. Pro fe -

FINE

FIG. 15. *Goccius* (Laudi), *Nascis Effis in Elia*, in FARA 1923, XXVI, pp. 151-153.

GOSOS

CANTO $\text{♩} = 80$

An - to - ni, chi sos cher - ve - dds Ti

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a 2/4 time signature with a tempo marking of quarter note = 80. The lyrics are "An - to - ni, chi sos cher - ve - dds Ti". The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

la - mpa - na che ar - va - ta. — Pre - ca pro sos mo.i -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "la - mpa - na che ar - va - ta. — Pre - ca pro sos mo.i -". The piano accompaniment continues with similar harmonic patterns.

-the - dds Chi lis fa - cta bo - na a - nna - ta. — Ca si

The third system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics "-the - dds Chi lis fa - cta bo - na a - nna - ta. — Ca si". The piano accompaniment features some longer note values in the right hand.

no - - no sa pa - na - ta Sen - - za

me - - le ti l'a - chi - mus An -

to - - ni de Pa - du - a - nu Pre -

- ca pro su Lo - de - i - nu. An - -

FINE

FIG. 16. *Gosos (Laudi)*, Antoni, *chi sos cherveddos*, in FARA 1923, XXVII, pp. 157-159. «Andante religioso», voce sola e coro, *ivi*, p. 146.

BENTZON 1969

Tumbu Mancosa manna Mancosedda

In sa glo-ri-a şu-bli-ma-đa kun țe-le-ste me-lo-đi-a

Pre-ga đo no-şu Ma-ri-a de Ga-bra-şa In-ti-to-lla-đa

8 Ka ssa vron-te đu-a se-re-na pa-re rro-şa şin-go-la-re

8 In sas in-ni-a' de ssummare ma-đre-per-la pelle-gri-na

legato

legato

legato

legato

♩ = 90

5

8 Non c'est a - ni-ma me-ski-na ki no ffet-tas vit-to-ri - o - ça

legato

FIG. 17. *Goggius 1. Voce Michele Madeddu. Mediana a pipia. Giovanni Casu, In sa gloria sublimada*, in BENTZON 1969, n. 52, pp. 124-125.

Tumbu Mancosa manna Mancosedda



♩ = 103

1

8 Ses sa llu — ži mmeder-mo — sa ki Il-lum-mi-nas r'mmar-ta-lis

8 Do-na rri-mmedlu a l mma-lis Lu — ži-a San-ta glo-ri-o — sa

3

4

5

8 Si-ra-ku — sa de Si-čči — llija e' ssa pa-tria du-a di — ččlo-sa

6

8 A-un-di na-šis bellar-ro — sa de il-lu-stris-si-ma va-mil-lia

7

8 Kri-sti-a — na ğust' e ssin-dzill' ka — ri — ta — ti — va e pi — e — đo — sa

8

8 Do-na rri — mme — diu a i' mma — lis Lu — ži — a San — ta glo — ri — o — sa

FIG. 18. *Goggius 1. Voce Angelo Pili. Spinellu a pìpia. Dionigi Burreanca, Ses sa lluzi*, in BENTZON 1969, n. 53, pp. 125-127.

Tumbu Mancosa manna Mancosedda

♩ = 81

1

2

3

4

5

FIG. 19. *Accompagnamento per i goggins 1. Punt' 'e organu. Felice Pili, in BENTZON 1969, n. 54, p. 127.*

Tumbu Mancosa manna Mancosedda

♩ = 112

1

2

Detailed description: The image shows a musical score for a piece titled 'Tumbu Mancosa manna Mancosedda'. At the top, the title is written in a serif font. Below it, there is a short musical introduction in two staves. The main score consists of three systems of two staves each. The first system is marked with a '1' above the first staff. The second system ends with a double bar line. The third system is marked with a '2' above the first staff. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is indicated as quarter note = 112. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings.

FIG. 20. *Accompagnamento per i goggius 1. Fiorassiu. Efisio Cadoni*, in BENTZON 1969, n. 55, p. 128.

Tumbu Mancosa manna Mancosedda

$\text{♩} = 109$

1

2

The image shows a musical score for an organ accompaniment. It begins with a title 'Tumbu Mancosa manna Mancosedda' and a tempo marking of quarter note = 109. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of five staves of music. The first staff is marked with a '1' and the second with a '2'. The music features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several slurs and ties throughout the piece, indicating phrasing and melodic lines. The overall style is characteristic of traditional Sardinian folk music.

FIG. 21. *Accompagnamento per i goggius 2. Punt' organu. Felice Pili, in BENTZON 1969, n. 56, p. 128.*

MURGIA 1980

G O C C I U S - adattamentu armonicu -

PRO TET

TO - - - RI PU - DE - RO - SU DE SAR - DIN - - NIA SPE ZI -

A - LI LI - BE - - RA - I - NC - SI DE MA - LI E - FIS

MAR - TI - - - - RI GLO I - - O - SU

g. m. 1980

The image shows a handwritten musical score for a song titled 'Goccius - adattamentu armonicu'. The score is written in 2/4 time and consists of four systems of music. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The lyrics are written below the vocal line. The first system starts with the title and the word 'PRO TET'. The second system contains the lyrics 'TO - - - RI PU - DE - RO - SU DE SAR - DIN - - NIA SPE ZI -'. The third system contains 'A - LI LI - BE - - RA - I - NC - SI DE MA - LI E - FIS'. The fourth system contains 'MAR - TI - - - - RI GLO I - - O - SU'. There is a handwritten signature 'g. m.' and the year '1980' in the bottom right corner of the score.

FIG. 22. *Gosos* per sant'Efisio, *Protettori poderosu*, in MURGIA 1980, retro della coperta posteriore. «Goccius - adattamentu armonicu» *ibidem*.

21 *Celesti tesoru*

BARATILI

andante calmo

Ce-le-sti te-so - - ru d'etern'al-be-gri-a
dor-mi vi-dae co - - ru ri-pos'an-min-ni-a
ange-lus can-ta-i a su Fil-l'e Ma-ri-a.

22 *Celeste tesoro*

PAULILATINO

andante

Ce-le-ste te-so - - ro d'e-terna, alle-gri - - a,
dor-mi vi-dae co - - ro re-posaanni-ni - - a..

SANVERO MILIS

23) *Celesti tesoru*

andante calmo

Ce-les-te te-so - ru d'e-ternalle - gri-a

dormi vi-dae co - ro re-posaannin- ni - a.

Rit.

An-ge-lus can - tai a su fil-l'è Ma - ri - a. -

ULATIRSO

24) *Celesti tesoru*

andante moderato

Ce-le-sti Te-so - - ru d'e-ternaalle gri-a, dormi vi dae

co - - ru re-posaannin-ni - a. Ange-lus canta - - i

a su fizza'è Ma-ri - a. -

FIG. 23. *Celesti tesoru*, in CARIA 1981, pp. 115-119. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 14-16 (Paulilatino) e dopo p. 466 (Sanvero Milis, Ulatirso, Baratili). «Gosos di Gesù Bambino» CARIA 1981, p. 116. Si tratta, in realtà, di sestine di senari prive di *pesada* e ritornello.

27

Anima isposa amada

GHILARZA

Larghetto

A - ni - ma i - spo - sa a - ma - da de Cri - stos
 dul - cea - man - - te ac - cur - ri giu - bi - lan - te
 a l' in - con - tra - - re. ac - ...re ..

FIG. 24. *Anima isposa amada*, in CARIA 1981, pp. 122-125. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 221-228. «Gosos del Giovedì Santo» CARIA 1981, p. 122. Si tratta, in realtà, di quartine prive di *pesada* e ritornello.

29

Sacramentadu Deus

ARDAULI

lento

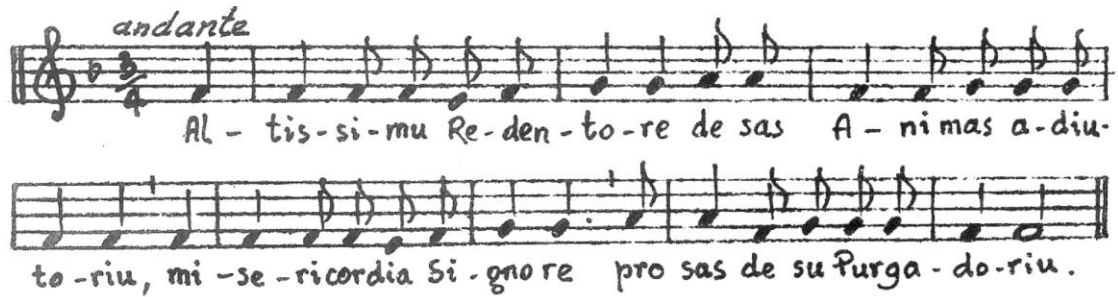
Sa - cra - men - ta - du Deus a - mo - ro - su e be -
 ni - gnu. Si - gnore non so di - gnu ch'in - tres in cor - pus
 me - u. Si - gnore non so di - gnu ch'in tres in corpus me - u

FIG. 25. *Sacramentadu Deus*, in CARIA 1981, pp. 130-132. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 240-241. «Gosos per la Comunione» CARIA 1981, p. 130.

32 *Altissimu Redentore*

GHILARZA

andante



AL - tis - si - mu Re - den - to - re de sas A - ni mas a - diu -
to - riu, mi - se - ricordia Si - gnore pro sas de su Purga - do - riu.

33 *Altissimu Redentore*

SAN VEROMILIS

Andante



AL - tis - si - mu Reden - to - re de sas A - ni mas adiu -
to - riu mi - se - ri - cor - dia Si - gnore pro sas de su Pur - ga -
do - riu . -

34

Altissimu Redentore

SANTULUSSURGIU

Larghetto

Al - - tissi - mu Re - den - to - re de sas a - ni - mas A diu -
to - riu mi - - se - ri - cor - dia Si - gnore pro
sas de su Purga - do - riu. Mi - se - ri - cor dia Si - gnore pro
sas de su Purga - do - riu.

FIG. 26. *Altissimu Redentore*, in CARIA 1981, pp. 136-141. «Gosos delle Anime Purganti» *ivi*, p. 137.

BARATILI

35

Sa celeste gerarchia

Larghetto

Sa ce - le - - ste ge - rarchia fa - - ghet
fe - - sta sic - - bli - ma - - da pro chi a su
che - lu est al - za - - da in a - nimae cor - - pus Ma -
ri - a .

FIG. 27. *Sa celeste gerarchia*, in CARIA 1981, pp. 142-146. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 291-293. «Gosos dell'Assunzione di Maria» CARIA 1981, p. 142.

36

Raju bivu soberanu

SAN VERO MILIS

Andantino

Ra-iu bi - - vu so-be-ra-nu de su chelu e

ter-ra i-span-tu Mi-che-li Ar-can-ge-lu san-tu

de sas A-ni-mas Ca-pi-ta-nu. -

37

Raju bivu soberanu

SAN VERO MILIS

moderato

Ra-iu bi-vu so-be-ra-nu de su chelu e ter-ra i-

span-tu - Mi-che-li Ar-can-ge-lu san-tu de sas

a-ni-mas ca-pi-ta-nu. -

38) *Raju bivu soberanu*

SANVEROMILIS

andante

Raju bi - - - ru so - be - ra - nu de su
che - lue ter - ra i - span - tu, Mi - che - li Ar - cange - lu
san - tu de sas A - ni - mas ca - pi - ta - nu . -

FIG. 28. *Raju bivu soberanu*, in CARIA 1981, pp. 147-150. «*Gosos di S. Michele*» *ivi*, p. 148.

39 *Serenissima Aurora*

ZEDDIANI

allegretto

Se - re - nis - si - ma A - u - ro - ra de sos Santos me - lo -
 pro no - is pre gaõ Ma - ri - a de su Ro - sa - riu Si -
 di - a — A - u - ro - ra ru - ti - lan te gemma fi - na - o -
 gnora — ri - en - ta - le cristal - li - nu di - a - mante car buncu . ce -
 le - stia - le . —

FIG. 29. *Serenissima Aurora*, in CARIA 1981, pp. 151-154. Anche in DORE 1986, II-III, dopo p. 466. «Gosos della Madonna del Rosario» CARIA 1981, p. 151.

40 *Novas de alegria.*

ZEDDIANI

allegretto

No - vas de grande al - le gri - a cer - tas nos l'hana con -
 ta - du chi su Fiz - zu de Ma - ri - a este hoe resusci - ta du . -

FIG. 30. *Novas de alegria*, in CARIA 1981, pp. 155-158. Anche in DORE 1986, I, n. 8, tra pp. 391-393, e DORE 1986, II-III, pp. 130-132. «Gosos della Resurreziona» CARIA 1981, p. 155.

SAN VERO MILIS

41 *O devota confraria*

Andantino

O de - vo - ta con - fra - ri - a, na ra con co - ru u - mi - li -
 a - u: Cri - stu si - at la - u - da - u e sa Vir - gi - ne Ma -
 ri - a . -

FIG. 31. *O devota confraria*, in CARIA 1981, pp. 159-160. Anche in DORE 1986, II-III, dopo p. 466. «Gosos delle Confraternite» CARIA 1981, p. 159.

42 *Fillus, chi boleis*

NURAMINIS

adagio

Fil - - - lus chi bo-le - - - is forma - - -

- i de la - - - grimas dus arri - - - us

- e - lis do - lo-ris mi - - - us u - - - nu pagu cuntem-

pla - i. - pa - gu cuntem-pla - - - i

43 *Fillus, chi boleis*

S.ANTONIO RUINAS

Larghetto

fil - lus chi bol-leis for-ma-i de la-gri-mas dus ar-

ri-us is cru e-lis do - lo-ris mi-us u-nu pa-gu cun-tem-

pla-i - is cru e-lis do - lo-ris mi-us u-nu pagu cun-templa-i. -

FIG. 32. *Fillus, chi boleis*, in CARIA 1981, pp. 161-163. Anche in DORE 1986, II-III, dopo p. 466 (S. Antonio Ruinas). «Lamento di Maria» CARIA 1981, p. 162.

44 *Ahi! dulce Fizzu.*

SAN VERO MILIS

andantino

An - i! dulce Fizzu chini t'ha col - ca - - - u?
ca su pecca - do re mi l'ha ca - u - - sa - u! ca su pecca -
ca su pecca - do re mi l'ha ca - u - sa - u.

45 *Ahi! dulce Fizzu*

BARATILI

moderato

Ah - - - i! dul - che fiz - zu chini t'ha col - ca - du? ca su pecca -
do - re mi l'ha ca - u - sa - - du. E tant'as a ma - du a su pecca -
do - re chi - t'acunden - na - du a pena e ri - go - re? Li faghet fa -
vo - re de su corpu to - u Ca su male so - u tu e l'aspaga - du

FIG. 33. *Ahi! dulce Fizzu*, in CARIA 1981, pp. 164-167. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 85-88. «Lamento di Maria in Parasceve» CARIA 1981, p. 165.

46

Già chi restada

andantino

Già chi restad'or-di-na-du cun di-vi-na Provvidenzia, o Mam-
ma daemi las-senzia c'an-d'a morrer in-cra-va-du.-

FIG. 34. *Già chi restat ordinadu*, in CARIA 1981, pp. 168-170. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 66-67. «*Commiato di Gesù da Maria*» CARIA 1981, p. 168.

47 *O tristu fatale die -*

ATZARA

andantino

O tri-stu fa-ta-le di - - e o-ras pe--no-sas e
 du - - ras càglia de bos cri-a-tu - - ras lassade piangher a
 mi - - e càglia... mi - - - e

48 *O tristu fatale die*

PAULILATINO

lento

O tri-stu fa-ta-le di - - e o-ras pe - no-sas e
 du-ras callia - de bos cri-a - tu - ras las-sa-de piangher'a
 mi - e -

FIG. 35. *O tristu fatale die*, in CARIA 1981, pp. 171-174. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 122-125. «Pianto di Maria» CARIA 1981, p. 172.

BARATILI

49) *Cum tristu mantu*

largo

Cum tri - stu mantuabba - scia du pre - gun - ta Ma - ria su
 re - u na - ra si s' A - ma - du me - u in cust' ar - rugh' es pas -
 sa - du ?

MEANA SARDO

50) *Cum tristu mantu*

andantino

cum tri - stu mantuab - ba - scia du pre - gun - ta ma - ria su
 re - u. na - de: si s' A - ma - du me - u in cu - st' orru - ga es pas -
 sa - du ?

51) *Cum tristu mantu*

ULATIRSO

andante

Cum tri-stu mantu abba-scia du pre-gunta Ma-
ri-a de su re-u na-ra si s'A-madu me -
u in cu-st'or - rug'h'es pas - - sa - du?

52) *Cum tristu mantu*

ZEDDIANI

Larghetto

Cum tri-stu mantu alla scia-du pre-gunta Ma-ri-a de su re-u na-ra si s'A-madu me-u in cu-st'or - rug'h'es pas - - sa - du?

FIG. 36. *Cum tristu mantu*, in CARIA 1981, pp. 175-179. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 115-119 (Ulatirso e Zeddiani), dopo p. 466 (Baratili e Meana Sardo). «Dialogo tra Maria e la Veronica» CARIA 1981, p. 176.

ARDAULI

53 *Su partire*

andantino

Su par-ti-rem'ies for-za - du, e fagherdete au
sen - - zia. O Ma - ma da-mi las-sen-zia can - - dia
mor-re-r'in cra - va - - du. -

FIG. 37. *Su partire*, in CARIA 1981, pp. 180-183. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 68-69.
«Commiato di Gesù da Maria» CARIA 1981, p. 180.

SANTULUSSURGIU

54 *Nara, Veronica*

andantino

Na-ra, Ve-ro-ni-ca mi-a: si a Sizzu me-uas bi-du? sissi -
gno-ra za' l'happ'i - du # cum du - na rughe # traz-zen-de sis-si -
gno-ra za' l'hap-p'i - du cum du - na ru-ghe traz-zen-de.

FIG. 38. *Nara, Veronica*, in CARIA 1981, pp. 184-185. Anche in DORE 1986, II-III, dopo p. 466. «Dialogo tra Maria e Veronica» CARIA 1981, p. 184.

55 *Sende in sa rughe*

ULATIRSO

moderato

Sen - de in sa rughe spi - ra - du cla - ma su fizza de De - us: re -
 sponde popu - lu me - u , proi - te ma' cruci fis - sa - du? responde popu lu
 me - u proi - te ma' cruci fis - sa - du?

The musical score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'moderato'. The melody consists of eighth and quarter notes, with some rests. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllable placement. The piece ends with a double bar line.

FIG. 39. *Sende in sa rughe*, in CARIA 1981, pp. 186-189. Anche in DORE 1986, II-III, dopo p. 466. «Lamentacion de Jesu Cristo al peccador» CARIA 1981, p. 186.

56 *E proite, Signore.*

ULATIRSO

andantino moderato

E proite, Si - gno - re, se - zis in - cra - ra - du? Pro te pecca -
 do - re so' cru - ci - fis - sa - du!

The musical score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'andantino moderato'. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllable placement. The piece ends with a double bar line.

FIG. 40. *E proite, Signore*, in CARIA 1981, pp. 190-193. Anche in DORE 1986, II-III, pp. 79-81. «Dialogo tra il peccatore e Gesù» CARIA 1981, p. 190.

LAMENTO DI MARIA

(motivo popolare sardo)

CORO A 4 VOCI MISTE

Clemente Caria

ANDANTE CON MESTIZIA

S. (Solo) Fil - lus, chi bo - le - is forma -

C. (a bocca chiusa, ad lib.) Chi bo - le - is forma -

T. - i de la - - grimas dus arri -

B. - i forma - i lagri - mas dus arri -

us, is cru - e - lis do - lo - ris

us, ar - ri - us, is cru - e - lis do - lo - ris

rall. e dim. *pp*

mi-us u-nu pa-gu cuntempla-i!

mi-us u-nu pa-gu cuntempla-i!

più sostenuto *mf*

S. *mf* Is dxi-e- iis do- Ipris mi-us u-nu

C. *mf* Is dxi-e- iis do- Ipris mi-us u-nu

T. *mf* Is dxi-e- iis do- Ipris mi-us u-nu

B. *mf* Is dxi-e- iis do- Ipris mi-us u-nu

rall. e dim. sempre *pp*

TESTO

Fillus chi boleis formai
de lagrimas dus arrius,
is cruelis doloris mius
unu bagu cuntemplai!

R/- Is cruelis doloris mius
unu pagu cuntemplai!

Mamma chi fillus teneis
e de coro I'istimais,
si affliggida mi mirais
su motivu iscidets.

R/- IS CRUELIS ECT.

pa-gu cuntempla-i!

FIG. 41. *Fillus, chi boleis*, in CARIA 1981, pp. 211-212. «Elaborazioni in polifonia» *ivi*, p. 205.

DORE 1983

«La maggior parte delle trascrizioni [musicali] son prese, dalla tesi di laurea, dattiloscritta, del Maestro Clemente Caria, mentre alcune composizioni appartengono ai Maestri Salvatore Nuvoli e Giuseppe Meloni, ai quali va il mio più sentito ringraziamento, per avermi gentilmente prestato la loro collaborazione» DORE 1983, I, p. XXIII.

Gosos Logudoresi

Al-ta Re - i - na sin - gu - la - ne de

su che - lu Im - pe - ra - do - ra . O so - ve - ra - na Pas -

-to - ra de su mon - te de Go - na - ne .

FIG. 42. *Alta reina singulare*, in DORE 1983, I, n. 1, tra pp. 391-393. Anche in DORE 1986, II-III, p. 28. «Gosos logudoresi - Suni (Planargia). Trascrizione di G. Dore 1968» DORE 1983, I, p. 393.

Gosos Loğudoresi

Al-ta Rei-na sin-ğü-la-re de su che-lu Im-pe-ra-
do-ra. O so-ve--ra-na Pas-to-ra de
su mon--te de Go-na-ke.

FIG. 43. *Alta reina singulare*, in DORE 1983, I, n. 2, tra pp. 391-393. «Gosos logudoresi - Aidomaggiore. Trascrizione di G. Dore - 1970» *ivi*, p. 393.

Gosos dell'Ogliastra

O di-vi--na sen-no-ra ro-sa sen-za
spi-na De Se-le --- ni sa Re-i-na de su
xe -- lu Im-pe-ra-do-ra

FIG. 44. *O divina sennora*, in DORE 1983, I, n. 3, tra pp. 391-393. Anche in DORE 1986, II-III, p. 432. «Gosos dell'Ogliastra - Tradizionale» DORE 1983, I, p. 393.

Goccius Campidanesi

Pro- tet- to - - - - - ri po- de - -

ro - su de Ser- di - - - - - gna spe- zi -

coro
a - li. Li- be- ra - - - i no- si de

ma - li E - sis mar- ti - - - ri glo- ri -

- o - su -

FIG. 45. *Protettori poderosu*, in DORE 1983, I, n. 7, tra pp. 391-393. «Goccius campidanesi - Tradizionali cagliaritari» *ivi*, p. 393.

Celeste tesoro. Aidomaggiore.

Handwritten musical score for 'Celeste tesoro. Aidomaggiore.' The score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: 'Ce-le-ste te-so-ro de-ter-nal-le-gri-a.' The second staff continues the melody with similar note values and includes the lyrics: 'Dor-mi vi - - dae co-ro ri - - po-s'an - ni - ni. a'. The piece concludes with a double bar line.

FIG. 46. *Celeste tesoro*, in DORE 1986, II-III, pp. 10-12. «Celeste tesoro - Aidomaggiore - Trascr. di G. Dore» *ivi*, *Tavola delle musiche*, dopo p. 466.

Gosi Templesi -

Handwritten musical score for 'Gosi Templesi -'. The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is primarily composed of quarter and eighth notes. The second and third staves continue the melody with various rhythmic patterns and include some accidentals. The fourth staff features a first ending bracket labeled '1a' and a second ending bracket labeled 'per finire'. The piece ends with a double bar line.

FIG. 47. In DORE 1986, II-III, p. 451. «Gosi templesi» *ivi*, *Tavola delle musiche*, dopo p. 466.

USAI 1991



FIG. 48. In USAI 1991, p. 11. Esempio tratto dai «gòsos a Nostra Segnòra de sos màrtires»; «L'aggettivo *serenissima* nella curva melodica, abbracciando il primo, il terzo e il quarto grado della scala con un inizio acefalo viene ipercaratterizzato rispetto agli altri elementi della curva melodica» *ibidem*.

A)

Pro-tet-tó-- ri po-de-ró-su de - Sar-di-gna spe-zi-à-li
lì-be-ra-- i nos de mà-li E - fis màr-ti-ri glo-rió-su

B)

Lu-xi vi - va e me-daer-mo-sa chi il - lu mi nas is mor-ta-lis
do-na ri - me diu a is ma-lis Lu - xia san-ta glo-ri-o - sa

C)

Mis-si-ca na - schen-te au - ro-ra pro chi - e sa-lu-de bra - mat
con - so - la chi - e t'ac - cla-mat da sos mar-ti-res se-gno-ra

D)

Pro -- fi-zu meu is spi - ra - du A ma - nos - de su ri-go-re
Set-te ispa-daș de - do - lo - re su-co - ro-m'an trpas-sa-du

FIG. 49. In USAI 1991, p. 34. Commenti alle melodie: *ivi*, p. 34ss. Schema B raccolto ad Assolo; gli altri non specificati.



FIG. 50. In USAI 1991, p. 38: «gòsos di Natale che si cantano a Siamaggiore».



FIG. 51. In USAI 1991, p. 96. Esempio della curva melodica sull'aggettivo dimostrativo *cu-sta*, 'questa'.

Foglio sciolto, s.d.

GOSOS DE N. SIGNORA DE CRASTA

Già ch'istezis destinada
Dae Deus Protellora,
Dilendidenos Signora
De Crasta s'Intitulada.

1. Bois sezis sa Beata
Virgine Santa e pura,
Ch'umana dozis natura
Pro su Verbu, e sempre intata
Essende cun vera data
D'ogni culpa liberada.
2. Pro torrare a s'innocenzia
De bellu e candidu lizu,
Cuncepzis unu Fizu,
Chi lit vera Sapienzia,
Benignidade e clemenzia
Distinta, e sempre esallada.



Già ch'i - ste - zis de - sti - na da da e De - us protel
to ra. Di fen di denos Signora de Crasta s'intitu lada.

FIG. 52. «'Gosos || De || N. Signora de Crasta. Già ch'istezis destinada», s. n., s. d. Pesada + 10 strofe, con melodia ♪» in MELE 2017, p. 253. Il foglio sciolto è presente in Ozieri, Biblioteca privata Bua -Tanda. Secolo XIX^{medio}-XX¹.

CAPITOLO 2. LA TRADIZIONE DI SANTA CROCE

1. La tradizione innografica preesistente in campo liturgico (secoli XIII^{4/4}- XV^{1/4})

Il canto di componimenti rivolti alla santa Croce, in Sardegna, è documentato sin dai secoli XIII e XIV in ambito liturgico: essi si trovano inseriti all'interno della Messa (fra i canti del *Proprium Missae*, legati alla celebrazione del giorno; diversi quindi da quelli dell'*Ordinarium*, invariabili) e dell'Ufficio divino, ovvero «l'insieme dei vari e articolati momenti di preghiera ufficiale della Chiesa, che abbracciano l'intera giornata, di giorno e di notte (“*die ac nocte*”)»²²². Il nucleo dei tredici codici liturgici, P. I-P. XIII, conservati nell'Aula Capitolare di Oristano, precedentemente nell'Archivietto della Cattedrale) ne conserva diverse attestazioni. Senza pretese di completezza, e soffermandosi esclusivamente sugli inni, si menzionano: *O crux ave spes unica*²²³, *Crux fidelis inter omnes*²²⁴ e *Dulce lignum dulce clavo*²²⁵. Mentre *O crux ave* è inserito nei Primi Vespri dell'Ufficio (in P. VI per l'Esaltazione della Croce e in P. VII per l'Invenzione, feste celebrate rispettivamente il 14 settembre e il 3 maggio),

²²² MELE 2009b, p. 391.

²²³ Nei due antifonari del XIII^{4/4}, ACO P. VI (cfr. *ivi*, pp. 260-273) alla c. 83r e ACO P. VII (cfr. *ivi*, pp. 274-279) alla c. 28v e nel salterio-innario del XV^{1/4} ACO P. XIII (cfr. *ivi*, pp. 314-319), alla c. 208v. Si tratta di una *divisio*: il testo è conosciuto come variante delle strofe 7 e 8 dell'inno *Vexilla regis prodeunt*. Cfr. MELE 1994b, LIX, p. 215, con trascrizione della prima strofa di *O crux ave spes unica* in notazione quadrata su tetragramma a p. 273, riportata *infra*, FIG. 3. *Vexilla regis prodeunt* è attestato in P. XIII, alla c. 195r, per i Vespri del Sabato Santo: «*Sabbato de passione. ad vespervas ymnus. et cantatur / usque ad quartam feriam maioris*». Il metro utilizzato nell'inno è il dimetro giambico acatalettico (legato, dunque, alla metrica quantitativa e formato da quattro piedi giambici: il risultato sono strofe tetrastiche di versi di otto sillabe), *ivi*, XXXVII, pp. 197-198. Si veda inoltre AH 50, n° 67, pp. 74-75: «*Hymnus in Honore sanctae Crucis*».

²²⁴ Nel graduale del XIV^{2/4} ACO P. X (cfr. MELE 2009b, pp. 289-302), alle cc. 136r-139r.

²²⁵ In P. X, alle cc. 137r-138v. Nella sezione del ms. P. X che riporta i due inni *Crux fidelis* e *Dulce lignum*, Mele fa notare la presenza di: «Ricche rubriche per la Settimana Santa, nelle cc. 132v-139r. Si fa talvolta riferimento ai frati; ad es. c. 133v: “*postea duo / fratres de secundo / choro / dicunt. V. Quia eduxi te*”. C. 134r “*postea duo / fratres de primo cho/ro cantant / versum. Quid ultra*”» *ivi*, p. 297. Tali rubriche fanno riferimento a una prassi molto comune nell'ambito delle cerimonie liturgiche della Settimana santa nel Medioevo, conosciuta anche negli ambienti francescani, dove i frati si dividevano in due cori e si alternavano (anche a coppie di due) per cantare gli impropri del Venerdì santo. Lo stesso tipo di esecuzione alternata è attestata anche nel *Liber Usualis* per la *Feria Sexta in Parasceve*: «*Popule meus, quid feci tibi? aut in quo contristavi te? responde mihi*», cfr. LIBER USUALIS 1903, pp. 356-358; *ivi*, pp. 357-358 «*Unus Chorus cantat*» «*Alius Chorus respondet*», «*Primus Chorus*» «*Secundus Chorus*», «*Postea duo de secundo Choro cantant*» «*Deinde duo de primo Choro cantant*».

Crux fidelis e *Dulce lignum* sono documentati per la Feria Sesta della Settimana Santa (durante l'azione dell'Adorazione della Croce) e costituiscono una *divisio* del più celebre inno per il Venerdì Santo *Pange lingua gloriosi praelium*, ugualmente attestato all'interno del *corpus*²²⁶.

Sulla devozione della santa Croce nella *Aristanis* medievale, è emblematico quanto osservato da Mele sulla miniatura conservata nel codice P. VI, costituita dall'iniziale 'd' del responsorio *Dulce lignum, dulces clavos*, per la festa dell'Esaltazione della Croce (c. 85r): il dipinto «con Cristo, Maria alla sua destra e Giovanni alla sua sinistra – risulta alquanto consunto [...]. Potrebbe trattarsi dell'effetto di mani devote, che accarezzavano l'immagine miniata, esposta sul libro aperto, il giorno dell'Esaltazione della Croce, forse anche sotto una icona, o un crocefisso»²²⁷.


Di seguito, si riportano la prima strofa con musica degli inni *Vexilla regis prodeunt*, *Pange lingua gloriosi praelium* e *O crux ave spes unica* tratte dal ms. ACO P. XIII²²⁸. La stessa melodia è applicata a tutte le strofe successive:

²²⁶ In P. X alle cc. 136r-v, e P. XIII alla c. 195v (l'*incipit* dell'inno compare, inoltre, nella carta di guardia posteriore del salterio-innario: trattasi di frammenti appartenuti a un breviario del secolo XII, utilizzati come carte da guardia in questo e altri codici oristanesi). Per P. XIII cfr. MELE 1994b, XXXVIII, pp. 198-199, con trascrizione musicale della prima strofa del *Pange lingua* a p. 264, riportata anche *infra*, FIG. 2; per i frammenti del breviario, *ivi*, pp. 125-128, con facsimile alle figg. 40-45. L'inno è costituito da terzine di tetrametri trocaici catalettici, *versus quadratus*, formati da un dimetro trocaico acatalettico e uno catalettico, caratterizzati da una dieresi dopo il quarto piede (tanto che il verso risulta diviso in due *cola*, e il testo può presentarsi trascritto anche in sestine: il risultato è un'alternanza di versi di otto e sette sillabe). Cfr. AH 50, n° 66, testo in sestine, pp. 71-73: p. 71 «*In Honore sanctae Crucis*». I due inni, *Vexilla regis prodeunt* e *Pange lingua gloriosi praelium*, furono composti entrambi da Venanzio Fortunato (530 ca.-inizi secolo VII), in occasione dell'arrivo di una reliquia della Croce a Poitiers, dove fu consacrato vescovo alla fine del secolo VI. La presenza del *Pange Lingua* in Sardegna è testimoniata in realtà ben prima, appena dopo un secolo dalla morte del suo autore: l'inno è infatti trascritto nel celebre *Orazionale visigotico*, cod. *Veronensis* LXXXIX, che circolò a Cagliari tra il 711 e il 732, ma «è assai arduo congetturare sull'influsso che può avere esercitato in Sardegna questo fugace passaggio del *Veronensis*, con le sue preghiere e i suoi canti», MELE 2007, p. 220.

²²⁷ MELE 2009b, p. 269, con facsimile della carta a p. 268. Sulle feste liturgiche della santa Croce, e relativa bibliografia cfr. LECLERCQ 1914, BUGNINI 1950.

²²⁸ Trascrizione in notazione quadrata su tetragramma da MELE 1994b.

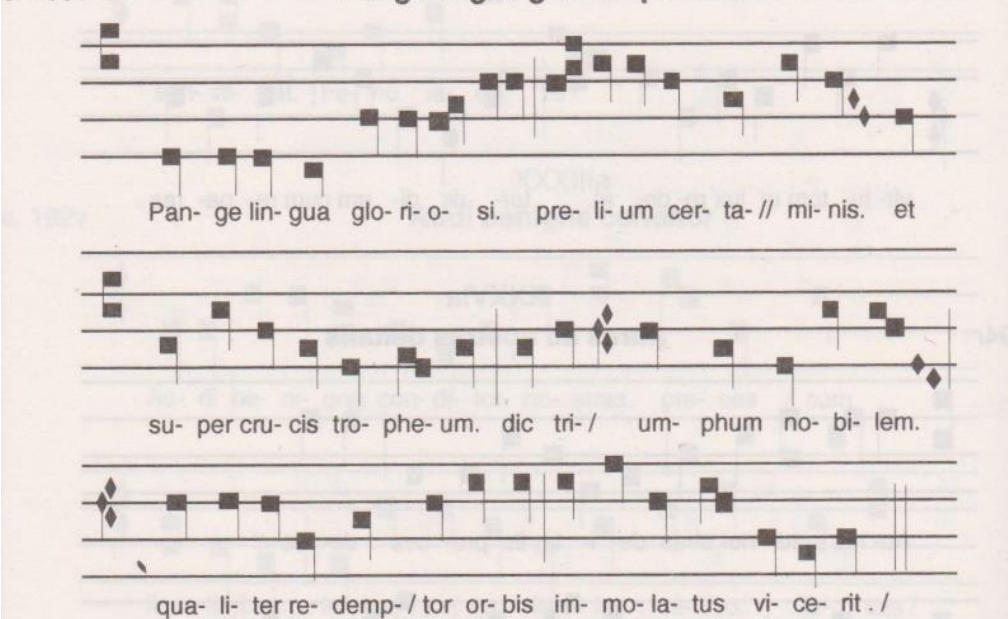
c. 195r **Vexilla regis prodeunt**



Ve-xil-la re-gis pro-de-unt ful-get / cru-cis mi-ste-ri-um.
 quo car-ne car-nis con-/di-tor. su-spen-sus est pa-ti-bu-lo. //

FIG. 53. MELE 1994b, XXXVIIa, p. 264.

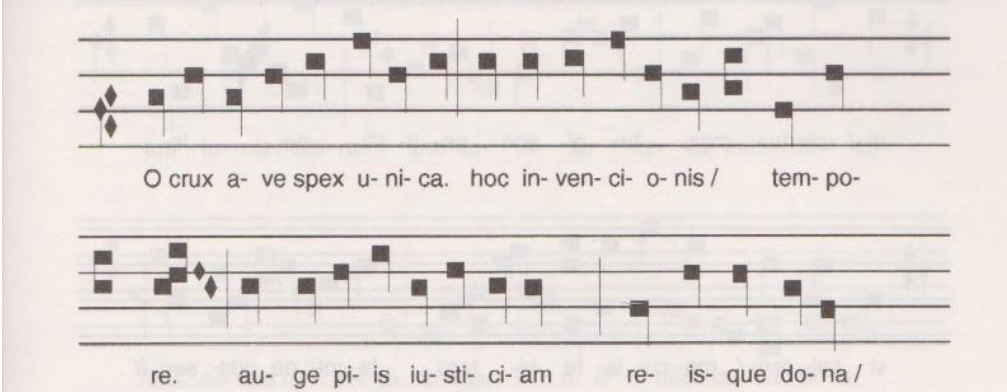
c. 195v **Pange lingua gloriosi proelium**



Pan-ge lin-gua glo-ri-o-si. pre-li-um cer-ta-// mi-nis. et
 su-per cru-cis tro-phe-um. dic tri-/ um-phum no-bi-lem.
 qua-li-ter re-demp-/tor or-bis im-mo-la-tus vi-ce-rit. /

FIG. 54, *ivi*, XXXVIIIa, p. 264.

c. 208v **O crux ave spes unica**



O crux a-ve spes u-ni-ca. hoc in-ven-ci-o-nis / tem-po-
 re. au-ge pi-is iu-sti-ci-am re-is-que do-na /

FIG. 55, *ivi*, LIXa, p. 273.

2. Prime attestazioni del canto devozionale (secolo XVI^{2/2})

Accanto ai canti propriamente liturgici in latino attestati nei codici di Oristano, si affacciano nell'Isola, tra la fine del XVI e l'inizio del secolo XVII, le prime testimonianze scritte di componimenti paraliturgici e devozionali in sardo, i più antichi dei quali dedicati alla santa Croce: i *gosos*. Con il termine paraliturgico «Si dice d'un rito o d'un canto che, non essendo parte integrante del cerimoniale o del repertorio liturgico, vive ai margini della liturgia e ne è quasi un'amplificazione; talora equivale a "devozionale"»²²⁹. Come già visto, la comparsa di questi canti è legata principalmente a due fenomeni concomitanti nel Cinquecento sardo, che si legheranno indissolubilmente nelle fonti: la fondazione capillare di confraternite laicali in tutta l'Isola (di santa Croce, anche detta dei Battuti o Disciplinanti Bianchi per la pratica della disciplina, nelle diocesi del nord dell'Isola, e del Rosario, nel sud²³⁰, diffuse anche grazie alle missioni popolari dei Gesuiti) e l'arrivo dalla penisola iberica di componimenti devozionali, i catalani *goigs* e castigliani *gozos*.

Sulla diffusione delle confraternite di santa Croce nel settentrione dell'Isola, è significativo quanto scritto dal vescovo di Ampurias (attuale diocesi di Tempio-Ampurias), Ludovico Cottés, al Consiglio dell'Inquisizione spagnola nel 1547:

Nella maggior parte dei paesi c'è una confraternita intitolata alla Croce e che qui chiamano dei Battuti. Sono dei disciplinanti che nelle processioni e in certi giorni dell'anno si battono con flagelli. Ogni domenica nelle loro chiese particolari recitano gli uffici e tutta la

²²⁹ CATTIN 1991, p. 205.

²³⁰ Cfr. TURTAS 1999, pp. 416-420. Sull'associazionismo laicale in Sardegna: FILIA 1935; VIRDIS 1987; VIRDIS 1990; CARTA 1991; USAI 1992; LOI 1998, pp. 70-75; USAI 2000; TURTAS 2005; DEMONTIS 2008; FORCI-MELONI 2013; RAPETTI 2022. Si rimanda alla bibliografia presente in questi lavori per maggiori notizie storiche sul movimento dei Flagellanti e Disciplinati nella Penisola. Sulle confraternite laicali della Sardegna settentrionale, si vedano in particolare: per Sassari, oltre al già citato FILIA 1935, anche COSTA 1937, pp. 417-440, MARCELLINO 1938 e MARCELLINO 1940; per Alghero, SERRA 1995a, SERRA 1995b, SERRA 1996 e SERRA 2000. È bene ricordare la distinzione adottata da VIRDIS 1990 fra confraternite *de habit*, di natura strettamente religiosa, e *de cap*, corporazioni di arti e mestieri, note anche come 'gremi' e nominate anch'esse, tranne che nelle fonti giuridiche, 'confrarie': è chiaro come, in questa sede, ci si riferisca sempre e solo a confraternite *de habitu*.

gente dei villaggi va ad ascoltarli, non frequentando così la messa principale delle chiese²³¹.

Saranno in particolare i *gozos* derivati dal *villancico* a influenzare metricamente i discendenti sardi, caratterizzati nella loro forma più matura, affermatasi definitivamente nel secolo XVIII, da un tetrastico introduttivo, un numero variabile di sestine di ottonari e un ritornello, costituito dagli ultimi due versi della *pesada* e ricorrente al termine di ogni strofa.

L'adozione di tali componenti all'interno delle proprie pratiche devozionali farà dei sodalizi laicali il loro principale strumento di diffusione, al punto che è quasi certo che «la stragrande maggioranza delle parrocchie in Sardegna, di solito dotate di confraternite, disponesse nel passato di specifiche raccolte di *gosos* (presenti anche in periferiche chiese campestri)»²³².

In particolare, saranno gli Uffici delle confraternite di santa Croce, nella Sardegna settentrionale e centrale, a testimoniare i più antichi esempi conosciuti nell'Isola.

3. I codici di santa Croce

È d'obbligo principiare con una precisazione sul termine, andando ad occuparsi di fonti appartenenti principalmente ai secoli XVI-XVIII: «*Codice* va inteso in senso lato. Il termine codice è, anche, usato per indicare una raccolta di norme: in tale accezione possono situarsi i nostri manoscritti, che si presentano come raccolte di regole liturgiche, costitutive, disciplinari e patrimoniali»²³³.

Così chiariva Antonio Viridis all'interno del suo lavoro sulla tradizione dei testi delle confraternite di santa Croce nella Sardegna settentrionale e centrale: la composizione dei manoscritti si presenta difatti 'miscellanea', costituita da norme, statuti, uffici, oltreché – soprattutto nelle fonti più antiche – da un laudario. Partendo dal rinvenimento del *Codice di Torralba* del 1762 e dagli spunti offerti dal pionieristico lavoro FILIA 1935, Viridis tentava di fare ordine fra i più antichi codici a oggi pervenuti, delineandone due tradizioni, accettate dalla

²³¹ LOI 1998, p. 73.

²³² MELE 2017c, p. 236.

²³³ VIRDIS 1987, p. 77.

seguinte storiografia e filologia²³⁴: la prima, *sassarese-logudorese*, «chiaramente definita negli Statuti e caratterizzata dalla unitarietà territoriale (la arcidiocesi), dalla omogeneità dei contenuti etico-disciplinari-ideologici (la Regola) e della lingua (logudorese e italiano-sassarese)»; la seconda, derivata dalla precedente, *algherese-bisarcese-ottanese* «dal nome delle diocesi unite, facenti capo alla sede di Alghero, a partire dal 1503»²³⁵. Virdis ha avanzato cautamente inoltre, in assenza di documentazione, l'ipotesi di una terza tradizione *bosana* «cioè riferita alla circoscrizione ecclesiastica della diocesi di Bosa»²³⁶.

La dipendenza della tradizione *algherese-bisarcese-ottanese* da quella *sassarese-logudorese* è stata recentemente confermata dal confronto linguistico svolto da LUPINU 2002 tra i più antichi testimoni delle relative tradizioni, il *Codice di Nuoro* e il *Codice di Borutta*:

alcune sezioni del testo di Nuoro (*l'Officium disciplinae* e *l'Officium mortuorum*) furono tradotte, con lievi modifiche apportate qua e là (nel senso di piccole aggiunte od omissioni) dalle corrispondenti sezioni di quello di Borutta (s'intenda: del modello italiano da cui il testo di Borutta fu tratto); anche laddove il parallelismo stretto di traduzione fra i due testi s'interrompe, sono presenti nel primo forti echi del secondo. [...] Anche nel testo dei capitoli, seppure organizzati diversamente, non mancano nel testo sardo echi di quello italiano²³⁷.

Si ricordi, inoltre, come dalla compagnia dei gesuiti di Sassari il sacerdote Giovanni Vargiu si fosse mosso proprio a Nuoro per fondare la confraternita di santa Croce nel 1579²³⁸.

Il grande lavoro di Virdis, ad ogni modo, si presenta tutt'oggi ricco di riferimenti documentari e dati da approfondire; inoltre, com'è comprensibile in

²³⁴ LUPINU 2002, pp. XI-XIII.

²³⁵ VIRDIS 1987, pp. 49-52.

²³⁶ «È sicuro che le Confraternite di s. Croce esistevano in quel circondario fin dal Cinquecento. Non abbiamo, peraltro, documenti che dimostrino una specifica tradizione locale, anche se è logico opinare che le confraternite di s. Croce abbiano risentito dell'influsso sassarese. Nel sinodo diocesano celebrato dal vescovo Fara nel 1591 si raccomanda che *i confratelli portino a compimento le opere di carità di cui sono obbligati, intervengano alle processioni vestiti dell'abito religioso, non tacciano celebrare messa o vesperi se non dopo o prima della messa cattedrale o parrocchiale e osservino le altre cose, secondo il disposto delle rispettive regole*» *ivi*, pp. 83-84.

²³⁷ LUPINU 2002, pp. XXV-XXVII.

²³⁸ TURTAS 2005, pp. 108-109.

un lavoro di tale mole, permangono alcuni aspetti difficilmente consultabili e poco chiari²³⁹. Si cercherà in questa sede, quindi, di fare ordine sulle fonti appartenenti all'attuale arcidiocesi di Sassari, corrispondenti alla tradizione *sassarese-logudorese* costituita da il *Codice di Borutta* del 1592, il *Codice di Bonnanaro* del 1619 e il *Codice di Torralba* del 1762, e integrare i dati forniti da Viridis con le analisi della bibliografia più recente²⁴⁰. Si tenterà, altresì, di approfondire le fonti appena accennate dall'autore poiché più recenti (qui indicate come *Inediti*) per confermare la compresenza di componimenti devozionali e statuti confraternali sino al XIX secolo.

Per gli stessi criteri illustrati nella *Premessa*, non sarà oggetto di analisi approfondita la tradizione *algherese-bisarcese-ottanese*. Tale nome, infatti, si riferisce alla diocesi di Alghero così come configuratasi nel 1503 dall'unione con altre giurisdizioni soppresse (le diocesi di Bisarcio, Castra e Ottana) sino ai secoli XIX e XX²⁴¹. Oggi, i manoscritti sopravvissuti di tale tradizione appartengono alle attuali diocesi di Nuoro e Ozieri; ci si riferisce a il *Codice di Nuoro*²⁴², il *Codice di Nule* del 1616²⁴³, il *Codice di Bottidda* del 1714²⁴⁴.

²³⁹ Lo stesso Turtas rilevava come in questo lavoro siano «non facilmente verificabili le notizie, sulla mutua dipendenza delle confraternite della Sardegna settentrionale e dei loro codici» TURTAS 2001a, p. 16 nota 24.

²⁴⁰ LUPINU 2002; TURTAS 2005; STRINNA 2015. Si cercherà, inoltre, di confermare o aggiornare le collocazioni date nel 1987.

²⁴¹ TURTAS 1999, pp. 337-339, 526-527.

²⁴² *Olim* Sassari, Biblioteca privata di Raimondo Turtas, *nunc* Cagliari, Facoltà Teologica della Sardegna, Biblioteca dei Gesuiti [= NR]. Secc. XVI^{2/2} – XVIII. Il miscellaneo *Codice di Nuoro* del 1579, redatto in sardo logudorese, anticipa cronologicamente il *Codice di Borutta* di ben tredici anni. Nonostante l'indicazione dell'anno 1579 si riferisca all'istituzione della confraternita e non propriamente alla compilazione del codice, il manoscritto si conferma comunque per gran parte cinquecentesco, tanto da risultare il più antico libro confraternale in sardo conservato. Cfr. LUPINU 2002, p. XV. NR riporta i seicenteschi *Gòsos qui si naran cun su officiu dessor mortos*, con *incipit* «*Trista die qui ispetamus*» alle cc. 63v-65v, cfr. TURTAS 2001a, p. 12; testo in TURTAS-ZICHI 2001, pp. 251-252. Parte del manoscritto (cc. 2r-59v) è stata pubblicata in LUPINU 2002. I *Gòsos qui si naran cun su officiu dessor mortos* (cc. 63v-65v) sono riportati in: TURTAS-ZICHI 2001, pp. 251-252, con il titolo *Trista die qui ispetamus* (dal primo verso della quartina iniziale); VIRDIS 1987, pp. 250-253; LUPINU 2002, pp. XCIV-XCVIII. Nel testo nuorese è presente, inoltre, un altro componimento in versi più antico (risalente alla seconda metà del XVI secolo), *Sancta Ruge pretiosa*, pubblicato in VIRDIS 1987, p. 183 e TURTAS-ZICHI 2001, p. 112, ma che tuttavia non presenta la struttura dei *gosos*. Anche le due composizioni in sardo contenute nel *Codice di Borutta*, *Laude de Nostra Signora de sa rosa* e *Laudes de sa Santa Ruge* non presentano ancora una struttura matura, e sono formate da una quartina iniziale e da ottave di ottonari (la prima *xyyx¹:ababbxbx¹*, la seconda *xyyx¹:ababbxbx/ababbxbx¹*). I due componimenti sono pubblicati in FILIA 1935, pp. 91-95. Si tornerà su questi ultimi due componimenti in seguito. I *gosos* di Nuoro si trovano attestati alcuni secoli dopo, con diverso ordine delle strofe, nell'inedito ms. di *Norbello* (alle pp. 227-229), conservato nell'Archivio Parrocchiale del centro (arcidiocesi di Oristano, testo probabilmente della fine del XIX-inizio secolo XX; la

3.1. Tradizione sassarese-logudorese

Di quella che doveva essere l'ampia diffusione degli Uffici di santa Croce all'interno dell'arcidiocesi di Sassari, tra XVI e XVIII secolo, si conservano solo tre testimoni: il *Codice di Borutta* del 1592; il *Codice di Bonnanaro* del 1619; il *Codice di Torralba* del 1763. Fortunatamente, alcuni documenti custoditi presso l'Archivio Storico Diocesano di Sassari e i riferimenti presenti nei tre codici conservati hanno permesso di ricostruire parte di tale ricchezza libraria. I vari manoscritti, infatti, «mostrano una modalità di redazione ricorrente, che consiste nella ricopiatura dal codice presente in una villa vicina»²⁴⁵ modalità, peraltro, dichiarata spesso già nel frontespizio.

Virdis, per primo, ha delineato luoghi e date di redazione di alcuni manoscritti perduti, e ipotizzato la presenza di un archetipo comune. Si schematizza, di seguito, la proposta di derivazione dei codici operata da VIRDIS 1987 (un asterisco precede i codici non pervenuti):

*Codice italiano-romano (archetipo arrivato dalla penisola italica, XIII^{2/2} secolo?) > SS) *Codice di Sassari (XIV secolo?) > OL) *Codice di Osilo (*ante* 1549) > BA) *Codice di Banari 1549 > BR) Codice di Borutta 1592.

Tale *stemma codicum* è ritenuto valido ancora oggi, se si escludono le ipotesi di datazione e provenienza relative all'archetipo italiano e al *Codice di Sassari*, per

descrizione codicologica sarà fornita da Mele, nell'edizione ampliata di MELE 2017c). Si ringraziano l'allora parroco di Norbello, don Francesco Marongiu, e la sig.ra Valeria Manca per la disponibilità mostrata durante la consultazione del manoscritto, nonché il prof. Giampaolo Mele per la segnalazione del ms.

243 Il *Codice di Nule* [=NL] fu copiato nel 1616 da *Pedro Rodriguez* di Benetutti da un antografo nulese non pervenuto, probabilmente del 1576 (ipotetico modello di NR; la data del 1576 si riferisce all'istituzione della confraternita di santa Croce nel centro). Il testo del 1576, a sua volta, dovette derivare da un *Codice di Pattada* [=PT], menzionato all'interno di NL 1616 e ugualmente non conservato. Per la descrizione codicologica del manoscritto, cfr. TURTAS 2005, pp. 111-112, nota 28. NL è conservato nell'Archivio Parrocchiale di Nule; LUPINU 2002 parla, inoltre, di «copie fotostatiche ricavate da un microfilm custodito nell'abbazia di San Pietro di Sorres, presso la quale è stato effettuato il restauro del relativo manoscritto. [...] Va tuttavia osservato che mancano, almeno dal microfilm, le cc. 60v/62r» *ivi*, pp. XVIII-XIX. Oltre a *Lignu Sanctu Veneradu*, il codice conserva altri nove *gosos* (cfr. PORCU 2008, pp. 52-54). L'attuale pandemia di COVID-19 non ha reso possibile confermare l'attuale collocazione di NL e consultare le fonti (manoscritte e fotostatiche).

244 [=BT]. Il manoscritto è presente nell'archivio parrocchiale del centro, cfr. LUPINU 2002, p. XIX. Laudario in VIRDIS 1987; descrizione codicologica *ivi*, pp. 82-83. Si evidenzia, tuttavia, la mancanza di una trascrizione completa del manoscritto.

245 LUPINU 2002, p. XXI.

i quali sono state formulate altre congetture (sulla base, soprattutto, di dati linguistici e filologici, come si vedrà a breve).

Viridis non esclude, inoltre, che Borutta potrebbe essere stato il modello della successiva produzione, che prosegue sino al XVIII secolo:

BR) Codice di Borutta 1592 > OS) *Codice di Ossi (*ante* 1619) > BN) Codice di Bonnanaro 1619 > TR) Codice di Torralba 1762.

Si presentano, quindi, i codici.

3.1.1. SS) Codice di Sassari (non pervenuto)

Sono state formulate tre diverse ipotesi di provenienza dell'archetipo italico (comune sia alla tradizione *sassarese-logudorese* sia a quella *algherese-bisarcese-ottanese*) utilizzato da *SS; alla base di tutte le analisi vi è lo studio linguistico del testo italiano di Borutta, in quanto unica copia – sebbene indiretta – del manoscritto sassarese perduto.

Basandosi sullo stile del rituale e degli statuti presenti in BR, Damiano Filia ne ipotizzava una provenienza *pisano-umbra*²⁴⁶; Viridis, al contrario, riteneva che l'archetipo fosse da situare nella seconda metà del Duecento romano²⁴⁷. Lo stesso, pochi anni dopo confermava quest'ipotesi parlando di lingua italiana *toscano-umbra* o *romana*²⁴⁸. Una più recente e accurata analisi linguistica dei capitoli, Ufficio e laudi di BR, oltreché un confronto con altri libri confraternali della penisola²⁴⁹, ha permesso a Giovanni Strinna di individuare come area d'origine dell'archetipo della tradizione la Liguria, e in particolare la città di Genova: ciò sarebbe stato possibile grazie alla mediazione di una comunità bonifacina documentata a Sassari tra i secoli XIV e XV²⁵⁰.

²⁴⁶ FILIA 1935, p. 18.

²⁴⁷ VIRDIS 1987, p. 7.

²⁴⁸ VIRDIS 1990, p. 357.

²⁴⁹ I libri delle confraternite dell'Italia nord-occidentale del secoli XIV e XV (valle padana, Liguria, Piemonte) offrono dei riscontri importanti. STRINNA 2015, p. 622.

²⁵⁰ STRINNA 2015.

Per quel che riguarda il perduto *Codice di Sassari*, invece, l'ipotesi di datazione oscilla fra il Trecento²⁵¹ (meno accreditato) e la prima metà del Quattrocento²⁵².

3.1.2. OL) Codice di Osilo *ante* 1549 (non pervenuto)

Vedi BA.

3.1.3. BA) Codice di Banari 1549 (non pervenuto)

Non si conserva l'antico manoscritto, tuttavia in un documento della parrocchia di Banari del 1824 si legge che il *Codice di Banari* (modello di Borutta) era stato copiato nel 1549 da quello della confraternita di Osilo, su iniziativa del priore Giuseppe Marongiu:

4° Vi [a Banari] esiste la sola Confraternita di Santa Croce, che in tutte le Domeniche, e giorni più solenni dell'anno si congrega per cantarvi l'ufficio della Madonna, e che assiste all'associazione dei cadaveri sempre che vengono richiesti, ed interviene a varie processioni, come si dirà a suo luogo. Ha la Confraternita le sue Regole, che s'ignora da chi siano state approvate, si sa però di esser state copiate da quelle della Confraternita d'Osilo dal Priore Giuseppe Marongiu nell'anno 1549, come apparisce in una antica copia delle medesime²⁵³.

Si desume, quindi, come BA dovesse essere ancora in circolazione nel centro nel 1824. Nello stesso fascicolo è riportato più avanti un «Inventario di quanto esiste nell'Oratorio di *Santa Croce*, che presenta l'Amministratore Sacerdote Giovanni Solinas di Banari», al cui interno è indicato un *messale*

²⁵¹ VIRDIS 1987, p. 7; VIRDIS 1990, p. 357.

²⁵² FILIA 1935, pp. 39, 58, «primi anni del secolo XV» STRINNA 2015, p. 625.

²⁵³ Archivio Storico Diocesano di Sassari, Cartella Banari (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G). Relazione 1824, 002, Dati chiese e benefici, in ZICHI 1999, I, I, p. 47. In particolare, questo passo: c. 1r-v (numerazione non presente). Citato con qualche licenza in VIRDIS 1987, p. 48.

(punto 18). Si ricordi come la parola ‘messale’ sia talvolta impiegata in ambito devozionale come sinonimo di libro liturgico per antonomasia.

3.1.4. BR) Codice di Borutta 1592

Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Fondo Confraternite, n. 1 [= BR].

Misure 14 x 20,4 (prese sulla c. 48), cc. 69, cartulazione nel margine superiore-destro a matita. Recentemente restaurato presso *Restauro del Libro S. Pietro di Sorres*; l'originale coperta in cartapeccora è stata sostituita, ma viene conservata insieme al manoscritto. Si confermano nove fascicoli²⁵⁴: 1) cc. 1-6 (ternione); 2) cc. 7-14 (quaternione); 3) cc. 15-22 (quaternione); 4) cc. 23-30 (quaternione); 5) cc. 31-38 (quaternione); 6) cc. 39-48 (quinternone); 7) cc. 49-54 (ternione); 8) cc. 55-63 (quinternone, con caduta di un foglio dalla seconda metà del fascicolo); 9) cc. 64-69 (ternione).

Trascritto a Banari nel 1592 dal copista *Martino Marongio*, su commissione del Rettore di Borutta, il Codice dichiara sin da subito di essere una copia dell'Ufficio in uso presso la confraternita di santa Croce di Sassari; al termine del primo fascicolo del laudario, si legge infatti: «Officium Di/sciplinatorum san/ctissime Crucis. / Iusta eiusdem san/cte Crucis Sasari/tanam confrater/nitatem». I componimenti conservati al suo interno sono i seguenti: 1) cc. 1r-2r, acefalo, «[...] / con lo sangue precioso»²⁵⁵ in italiano; 2) cc. 2r-3v, «Coplas de nostra Signora de sa rosa / O anima dolorosa» in sardo; 3) cc. 3v-6v, «Lignu santu veneradu» in sardo; 4) cc. 61r-62r, «Laudato sia Christo» in italiano; 5) cc. 62r-63v, «O vera croce nostro Salvatore» in italiano. Si rimanda al *paragrafo 5* per un'analisi approfondita di BR e dei suoi componimenti.

²⁵⁴ STRINNA 2015, p. 622. TURTAS 1999, p. 15, scrive che le laudi in italiano e in sardo sono contenute in due fascicoli posti all'inizio e alla fine del codice; va però specificato che il secondo fascicolo è condiviso anche con l'ultima parte dell'Ufficio del 1592 relativa all'elezione del priore, *Ad eligendum priorem*. Si segnala come l'attuale descrizione del manoscritto non coincida con quella fornita da Filia nel 1935, secondo cui «Questa parte centrale del manoscritto [l'Ufficio] ottimamente conservata, è preceduta da un foglio, ora mancante di 4 pagine, e seguita da altre 6 pagine» FILIA 1935, p. 39.

²⁵⁵ Ovvero *Noi ti pregamo Jesu Christo*. Cfr. VIRDIS 1987, p. 172.

3.1.5. OS) Codice di Ossi (non pervenuto)

Vedi BN.

3.1.6. BN) Codice di Bonnanaro 1619

Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Fondo Confraternite, n. 2256.

Misure 20 x 27,5 (prese sulla p. 2), pp. 117 (manca la prima) e un bifolio sciolto con i nomi di alcuni confratelli, paginazione nel margine superiore-destro a matita. Coperta in cartapeccora con scritto «Messale / Regolamentu de Santa Rug[he] / de Bunnanaru / Oratoriu de Santa Rughe / Rettoria – Parrocchia de s. Giorz[u]». Impossibile fornire una descrizione dei fascicoli.

Fu trascritto ad Ossi il 26 maggio 1619 dal sacerdote Giovanni Antonio Manus per volere del reverendo Pietro Basteliga di Sassari e della Parrocchia di Bonnanaro. Non si fa esplicito riferimento a un manoscritto di Ossi, che si deve supporre tuttavia esistesse, considerata la modalità di trascrizione degli altri manoscritti (operata in centri vicini da antigrafisti di quel centro).

Il *Messale* è in sardo ed è così suddiviso: 1) pp. 2-56 [*Officium Disciplinae*]; 2) pp. 57-64 *officium deffunctorum*; 3) pp. 64-70 *Sa elezione de su priore*; 4) pp. 70-79 *su ordine qui si at a faguer quando alunu confrade si at a recier novamente in sa confraria de la disciplina*; 5) pp. 79-93 *cabidulos, et ordinaçiones*; 6) pp. 93-95 *Perdonos, et indulgentias*; 7) pp. 101-102 *Cople de la passione del signore* in italiano, incipit *O vera croce nostro salvatore*; 8) pp. 104-105 dati sull'edizione²⁵⁷. Segue un fascicolo con l'*Officium Beatae Mariae Virginis* in latino, pp. 106-115, che non condivide le stesse scelte grafiche del *Messale*, e che potrebbe essere di compilazione recenziere. Al suo interno sono trascritte: pp. 113-115 le *Coplas de Nostra Señora* in sardo (chiuse da *responsorium* e *oremus*), incipit *Virgine santa obumbrada*; p. 116 le *Coplas in laude de Christos signore nostru* in italiano, incipit *Laudatto Christo sia*; p. 117 le *Coplas pro sos diffuntos* in italiano, *Noi ti pregiemo Jesu Christo*. In tutto, quindi, sono compresi: un componimento in sardo e tre in italiano. Nell'*Officium Beatae Mariae Virginis* non

²⁵⁶ Breve descrizione in VIRDIS 1987, pp. 47, 78 nota 83. Certamente sino al 1987 si trovava ancora nell'Archivio Parrocchiale di Bonnanaro; mancava già la prima carta.

²⁵⁷ «Ossi / Apud Presbiterum Joannem Antonium Manus / Precibus, admodum Reverendi Domini et Egregij / Doctoris Petri Basteliga, Civitatis Sassarj / Et Ecclesiae villae Bunnanari, conscripsit / Die, XXVI. Maij M.D.C. XVIII». Segue il nome del priore e dei confratelli (solo uomini).

sono presenti indicazioni sull'inserimento delle *coplas*; dal confronto con altre fonti si potrebbe tuttavia ipotizzare l'inserimento fra il *Salve regina* e il *responsorium* e *Poremus* (p. 112).

Il Codice contiene i seguenti riferimenti al canto: p. 7 «Incominzan sas cosas qui / si an a *narrer* cantende innantis qui / si fatat sa disciplina»; pp. 8-9 «Custa oraçione si narat//rat [sic], tre voltas cantende / Adoramus te christe»; p. 74 «Dae pustis su rectore, eo, sacerdote ner/et, a bogue alta su himnu siguiente / Veni creator spiritus» [il testo dell'inno occupa le pp. 74-75]; p. 75 «Et in continente quando cominzan / a cantare su himnu veni creator, su novi//viçiu [sic] si torret a su logu sou, et a su ultimu de su himnu cudus duos confra/des qui an portadu ditu novisiu daenantis a su oratoriu lu porten deanan/tis a su rectore»; p. 108 «Himnus. / O gloriosa domina, Excelsa super sidera».

3.1.7. TR) Codice di Torralba 1762

Collocazione. Sassari, ASDSS, Fondo Confraternite, n. 3258.

Misure 20 x 28,5 (prese su c. 29), cc. 52, cartulazione sul margine superiore destro (le due carte recanti il frontespizio non sono numerate). Impossibile fornire una descrizione dei fascicoli.

Trascritto da un esemplare bonnanarese il 16 ottobre 1762 da Gaspare Tedde Sanna. Riporta, difatti, la trascrizione dell'*Officium* di Bonnanaro. Sul frontespizio si legge: «Libberu de sas / Constitussi/ones, et Cap/pitulos qui / deven obser/vare totu / sos Confra//des et Consor/rer de sa Re/gula de sos / Disciplinan/tes de San/cta Rugue / de Turalba». La confraternita è stata aggregata all'arciconfraternita del Gonfalone di Roma già nel 1624, ragion per cui si potrebbe supporre l'esistenza di un Ufficio preesistente.

Il *Libberu* in sardo è così composto: 1) cc. 2-22r *Officium Disciplinae Sanctae Crucis*; 2) cc. 22v-25v *officium deffunctorum*; 3) cc. 25v-26r *Sa elezione de su Priore novu*; 4) cc. 26r-31r *su ordine qui si ad a faguer cando algunu confrade si ad a recire novamente in sa confraria de la disciplina*; 5) cc. 31v-37r *capitulos, et ordinaçiones*; 6) cc. 37r-95v *Perdonos, et indulgentias*; 7) cc. 41r-42v *Cople de la passione del signore in italiano, incipit O vera croce nostro salvatori*; 8) cc. 42v-44v *Coplas qui si deven cantare*

258 Edizione VIRDIS 1987, p. 85 e ss.

sa quenabura Santa, Cun tristura, et agonia; 9) cc. 44v-49v *Indulgencias* (comprende su modu de narrer ditu *Rosariu*); 10) c. 50 dati sull'edizione²⁵⁹.

Il Codice contiene i seguenti riferimenti al canto: c. 3 «Principian sas cosas qui si an a / narrer cantende innantis qui sa / disciplina si fatat»; c. 4 «Custa orazione si narat tre voltas / cantende / Adoramus te christe»; c. 29r «Dae pustis su rectore tet narrer cantende / su himnu siguente / Veni creator spiritus» (il testo dell'inno comprende le cc. 29r-v); c. 29v «Et in continente cando cominzan à can/tare su hinnu subradittu, su noviçiu si tor/ret à su logu sou, et à su ultimu de su hinnu / cudus duos confrades, qui an portadu / ditu noviçiu daenantis à su altare, lu por/ten deanantis à su rectore»; c. 42v «Coplas qui si deven cantare / sa quenabura Santa, cun bogue / lastimosa in Santa Ruge pustis de / su interru et sermone, pro sa so/ledade de Maria, cun meda devoçione / Cun tristura, et agonia». Non è più presente l'inno *O gloriosa domina / Excelsa super sidera*; inoltre, rispetto a Bonnanaro il *Veni creator spiritus* non si proclama più *a bogue alta*, ma *cantende*²⁶⁰.

3.1.8. Inediti

Tissi 1824

a) Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Cartella Tissi²⁶¹.

Fascicolo miscellaneo, carte non numerate, cc. 21r-23r: «Regole che devono osservare i Confratelli e Consorelle dell'Oratorio di Santa Croce della villa di Tissi, tradotte in italiano dall'originale Sardo». Si riporta il testo in sardo con la versione italiana a fronte. Contiene: nove «Capitulos e Ordinaciones, qui deven osservare sos Cunfrades, et Sorres de s'Oratoriu de Santa Ruge». Documento firmato dal *Teologo Fiorenzo Viridis Rettore di Tissi*. Non sono contenuti *gosos*.

²⁵⁹ Carta rilegata però all'inizio del volume: «Su presente / liberu lu copie/sit dae su de Bu/nnannaru su Reverendu Frade Gas/sparru Tedde San//na su annu 1762 a / 16 de 8bre». Seguono i nomi del priore e della priora.

²⁶⁰ L'inno ricorre in tutti i codici. Si leggano le modalità del canto per Nuoro: «Posca, sos qui lu isquin su himnu / siguente lu hana a cantare, tottu / inbenuchiados, daennantis dessor / altare cun bona devotione» Lupinu 2002, p. 73.

²⁶¹ (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G). 001, Rettore F. Viridis Notizie Chiesa Parrocchiale, in ZICHI 1999, I, III, p. 615. Menzionato in VIRDIS 1987, p. 77.

b) Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Cartella Tissi²⁶².

Fascicolo miscellaneo, carte non numerate, cc. 34r-36r: «Capitulos, [et] Ordinassiones qui deven observare sos Cunfrades, e Sorres de s'Oratoriu de Santa Rugue». Anche qui, si riporta il testo in sardo con versione italiana a fronte. Contiene: nove capitoli. Nello stesso fascicolo è compreso un inventario dei «Beni del Reddito dell'Oratorio di Santa Croce del Villaggio di Tissi» al cui interno è nominato *Il libro dei confratelli*. Non sono contenuti *gosos*.

Thiesi 1873

Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Cartella Thiesi²⁶³.

Otto bifoli, carte non numerate. Sulla c.1r «Constitutiones pro sa Cunfraria de s'Oratoriu de S. Rughe de Tiesi ordinadas dae s'Archibiscamu Turritanu in sa Visita Pastorale s'annu 1873». È costituito da una introduzione (con note) e 28 capitoli in sardo, alcuni dei quali depennati. Al termine, sono presenti le firme dell'arcivescovo Diego Marongio e del *teol. Panedda, Segretario*. Non sono contenuti *gosos*.

Thiesi 1890

Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Cartella Thiesi²⁶⁴.

Quaderno di 15 bifoli più un bifolio sciolto, carte non numerate. Sulla coperta «Regola di Santa Croce», c.1r «Constituissione pro sa Cunfraria de Tiesi. Ordinas dae s'Archibiscamu Turritanu In sa Visita Pastorale de s'annu 1890». È costituito da una introduzione (con note) e 37 capitoli in sardo. Non sono contenuti *gosos*.

²⁶² Sembrerebbe non essere menzionato in VIRDIS 1987.

²⁶³ (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G). 121, Costituzione confraternita oratorio S. Croce anno 1873, in ZICHI 1999, I, III, p. 607. Menzionato in VIRDIS 1987, p. 77.

²⁶⁴ (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G). 194, Regola di S. Croce, in ZICHI 1999, I, III, p. 609. Menzionato in VIRDIS 1987, p. 77.

Banari XVIII^{ex.265}

Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Cartella Banari²⁶⁶.

In un duerno sono trascritte le «Regulas, Capitulos chi deven osservare sos Cunfrades, e Cunsorres de Santa Rughe». Le regole sono 12, in sardo; al termine, seguono le indulgenze concesse da Clemente IV, Leone X, Bonifacio, un cardinale della Santa Sede Apostolica e quattro vescovi. Non sono contenuti *gosos*.

Infine, non è stato ancora possibile verificare la collocazione e la presenza di *gosos* in:

Siligo 1873

Collocazione. Siligo, Archivio Parrocchiale²⁶⁷.

Virdis segnala i *Capitulos de sa Confraria de s'Oratoriu de s. Rughe*, costituiti da «20 pagg., manoscritte con 24 capitoli, formulati nel secolo scorso, comuni a Thiesi e Cheremule. Approvati nel 1873»²⁶⁸.

Osilo secolo XIX

Collocazione. Osilo, Archivio Storico Capitolare, coll. 1.80.5²⁶⁹.

Strinna segnala una «copia ottocentesca degli statuti della confraternita di Osilo, in lingua sarda (è conservata nell'archivio storico capitolare dell'omonimo centro, coll. 1.80.5, con il titolo di *Capitulos de su Oratoriu de Santa Rughe*), ma si tratta di una redazione tarda e assai differente da quella di Borutta»²⁷⁰.

²⁶⁵ Con questa datazione in ZICHI 1999, I, I, p. 47.

²⁶⁶ Menzionato in VIRDIS 1987, p. 77; STRINNA 2015, p. 622.

²⁶⁷ Menzionato in VIRDIS 1987, p. 79.

²⁶⁸ *Ibidem*.

²⁶⁹ Menzionato in STRINNA 2015, p. 622.

²⁷⁰ *Ibidem*.

Cargeghe s.d.

Collocazione. Sassari, Archivio Storico Diocesano, Cartella Cargeghe²⁷¹.

Riporta il titolo «Pro Oratorio Sanctae Crucis. Su oficiu chi si devet fagher, cando alunu cheret intrare Cunfrade de custu Oratoriu». Seguono: «Capitulos et Ordinassiones (tredici) sos quales sun obligados osservare sos Cunfrades, et Cursorres de santa Rughe de Cargieghe». Virdis la definisce «una edizione abbreviata e riveduta di TR». La menzione a un *oficiu* fa ben sperare sulla presenza di *gosos*.

Dovevano conservarsi certamente delle regole e degli statuti, inoltre, a Usini, Codrongianus (*il cui regolamento datava 1566*), Cheremule²⁷² e, sino al 1871, a Bessude (*antichissime*), Bonorva, Giave (*approntate da Innocenzo XII nel 1695*), Mores (*con Bolla di Gregorio XIII*)²⁷³.

In attesa di poter verificare ulteriori fonti, emerge chiaramente dai manoscritti più recenti come questi contengano solo regole e capitoli, e non più l'Ufficio (e, di conseguenza, componimenti in italiano o sardo). Si deve pensare a una cesura verificatasi nei documenti tra la seconda metà del XVIII (si prenda Torralba del 1762) e la prima del XIX secolo (già Tissi 1824), tra statuti e regole da una parte, e uffici e canti dall'altra. Ciò potrebbe essere dovuto anche alla comparsa di appositi libri di *gosos*, più frequenti a partire dal XVIII secolo.

4. *Gosos* e laudi italiane

L'irregolarità strofica e l'anis sillabismo che connotano i componimenti in sardo di Borutta, *O anima dolorosa* e *Lignu santu veneradu*, indicano una fase ibrida, ancora non matura del genere dei *gosos* sul finire del XVI secolo. Per la loro particolarità, la metrica dei testi di BR sarà affrontata nel prossimo paragrafo.

Si noti ora invece, come a poco meno di tre decenni di distanza, nel 1619, il testo di Bonnanaro *Virgine santa ombumbrada* (pp. 113-115) mostri già una fase più consapevole. Si vedano la *pesada* e la prima strofa:

²⁷¹ Menzionato in VIRDIS 1987, p. 77; anche in FILIA 1935, p. 25.

²⁷² VIRDIS 1987, p. 49.

²⁷³ VIRDIS 1987, p. 58.

Virgine santa obumbrada	x
quergiaades pro nois pregare	y
<i>in su quelu terra, et mare</i>	y ¹
<i>de itria intitulado</i>	x ¹
1. In sos quelos exaltada	a
sos santos cun alegria	b
cantan in quelu gloria	b
à sa Virgine immaculada	a
de anguelos circundada	a
segis Virgine Maria	c
Consolade sa alma mia	c
in sa tremenda iornada	x

Il testo prosegue per altre sette strofe con struttura rimica abbaaccx: lo schema proprio dell'*ottava torrada*, dove allo schema della *sesta* è aggiunto un distico 'cc' prima della *camba torrada* (in questo caso, però, corrispondente per cinque strofe su otto all'ultimo verso della *pesada*, ovvero abbaaccx¹)²⁷⁴. Ci si avvicina finalmente alla regolarità metrica tipica dei *gosos*, sebbene in un componimento in ottave, forma strofica progressivamente abbandonata a favore delle sestine, ma che tanto connota i componimenti delle origini.

Il testimone successivo, il *Codice di Torralba*, conduce direttamente al 1762, secolo che conosce la maturità morfologica del genere e il trionfo della sestina. Il componimento *Cun tristura et agonia* costituito da *pesada* xyy¹x¹ e 11 strofe ababbx, edito in VIRDIS 1987, lo dimostra²⁷⁵.

Accanto ai componimenti in sardo, si affacciano nei codici di Borutta, Bonnanaro e Torralba tre testi in italiano, *O vera croce nostro Salvatore* (presente in tutti), *Noi ti pregamo Jesu Christo* e *Laudato sia Christo* (presenti solo in BR e BN),

²⁷⁴ Porcu riporta per *Virgine santa obumbrada* la struttura xyyx¹:xaaxxbbx¹, rimarcando la regolare comparsa dell'uscita in *-ada* nella *pesada* e nel primo, quarto e quinto verso delle strofe (come si può vedere anche nella prima riportata), cfr. PORCU 2008, p. 14; tuttavia, se alla rima *-ada* non si attribuisce la medesima identità con il verso della *pesada* 'x', ma gli si ascrive il valore di altra rima, emerge la struttura qui presentata. Per l'*ottava torrada* cfr. PORCU 2008, pp. 89-92.

²⁷⁵ Le strofe sono riordinate nel manoscritto da numeri, probabilmente coevi, apposti accanto alle strofe; l'edizione di Virdis segue queste indicazioni, senza però segnalarlo chiaramente. Cfr. VIRDIS 1987, pp. 162-165. Si riporta il testo nell'*Appendice testuale* con alcune correzioni. Es. *ivi*, la seconda strofa presenta struttura aa¹a¹bbx, con ripetizione del secondo verso. Si ricordi, inoltre, come proprio a Torralba il componimento agiografico per san Sebastiano, conservato nel *Registro dei Battesimi della Parrocchia di Torralba 1614-1649*, presentasse già un secolo prima la medesima struttura.

le cui origini rimandano alla tradizione laudistica italiana²⁷⁶. Lo stesso codice di Borutta dichiara apertamente tale dipendenza, definendo *Laudato sia Christo* una «Lauda comune» (c. 61r).

BR è certamente il *testimonium* più antico a recare laudi italiane (anche considerata la tradizione *algherese-bisarcese-ottanese* di cui il *Codice di Nule* del 1616 fa parte). Filia, a cui va il merito di aver evidenziato per primo questa presenza, del resto, definiva a ragione BR come «il più antico documento di lirica religiosa italiana in Sardegna»²⁷⁷. La corrispondenza dei tre testi italiani di Borutta in diversi laudari dei secoli XIV-XV dell'Italia nord-occidentale, inoltre, non fa dubitare che le laudi accompagnassero lo stesso *Officium* di Sassari e il suo archetipo italiano, e siano arrivate a Borutta alla fine del Cinquecento, tramite BA e, prima ancora, OL²⁷⁸.

Si sintetizza nella tabella seguente la compresenza di *gosos* e laudi italiane nella tradizione *sassarese-logudorese* (si indicano gli incipit, la lingua, e i codici)²⁷⁹:

<i>Laudatto Christo sia 1</i>	Italiano	BR, BN
<i>Noi ti pregamo Jesu Christo 1</i>	Italiano	BR, BN
<i>O vera croce nostro Salvatore</i>	Italiano	BR, BN, TR
<i>Cun tristura, et agonia</i>	Sardo	TR
<i>Lignu santu veneradu 1</i>	Sardo	BR
<i>O anima dolorosa</i>	Sardo	BR
<i>Virgine santa obumbrada</i>	Sardo	BN

²⁷⁶ Trascrizioni delle tre laudi in: FILIA 1935, pp. 42-48, e VIRDIS 1987, pp. 172-174, 170-171, 159-161. Sull'origine ed evoluzione della lauda italiana, e il rapporto con il movimento dei Disciplinati e le confraternite, si veda DE BARTHOLOMAEIS 2009, pp. 206 e ss.; sulla musica cfr., inoltre, CATTIN 1991, pp. 174-182, e DALLA VECCHIA 2003.

²⁷⁷ FILIA 1935, a p. 7.

²⁷⁸ «La lauda orazionale per i defunti [*Noi ti pregamo Jesu Christo 1*], ad esempio, è testimoniata nel laudario dei battuti di S. Defendente di Lodi, in un codice dei disciplinati di Bergamo e in altro appartenuto ai disciplinati di Carmagnola. [...] La lauda per la festa di Ognissanti è trädita da un laudario di Pietra Ligure ed è inclusa anche nel laudario genovese della biblioteca Berio [...]. Il testimone di Genova presenta una particolare corrispondenza formale con quello di Borutta, a partire dal fatto che entrambe presentano una redazione breve, di 5 stanze, contro quello di Pietra Ligure, più antico di un secolo, che ne conserva complessivamente 10» STRINNA 2015, pp. 622-623. Alla filologia si augura di estendere tali ricerche e di proporre una nuova trascrizione critica dei testi.

²⁷⁹ Edizioni in FILIA 1935, VIRDIS 1987, LUPINU 2002. In totale, sono 21 i testi in sardo appartenenti alla confraternita di santa Croce ripartiti in sei manoscritti redatti tra i secoli XVI-XVIII (BN, BR; BT; NL; NR; TR). Per una visione metrica d'insieme PORCU 2008, pp. 52-54.

Se si rivolge brevemente lo sguardo al *Codice di Nule* del 1616, inoltre, si noterà la presenza di altri sette testi italiani diversi da quelli della tradizione *sassarese-logudorese*. Sebbene non si possa escludere a priori una composizione *in loco* dei testi senza prima aver svolto un confronto sistematico con i laudari italiani – direzione che ci si augura possa intraprendere la filologia, come già fatto per la tradizione *sassarese-logudorese* – è possibile ipotizzare la presenza di un secondo manoscritto (un libro di lodi?) proveniente dalla penisola in Sardegna (sempre a Sassari?), concorso come modello di Nule insieme all’archetipo degli uffici e regole della tradizione logudorese, a cui è legato. I componimenti della tradizione *algherese-bisarcese-ottanese* sono i seguenti:

<i>A qui demo laudare</i>	Italiano	NL
<i>Dio ti salve sancta croçe</i>	Italiano	NL
<i>Laudatto christo sia 2</i>	Italiano	NL
<i>Laudatto christo sia 3</i>	Italiano	NL
<i>Noi ti preghiamo Jesu Christo 2</i>	Italiano	NL
<i>Quando te uidi ferire</i>	Italiano	NL
<i>Venitte tuti a la croce</i>	Italiano	NL
<i>Apartadi de peccare</i>	Sardo	BT
<i>Altissimu Redentore</i>	Sardo	BT
<i>Beniñu dulce Señore</i>	Sardo	BT
<i>Cale es su coro induradu</i>	Sardo	BT
<i>Cun dolore e linba canta</i>	Sardo	NL
<i>Contempla coro induradu</i>	Sardo	NL
<i>Et pride inclavadu</i>	Sardo	BT
<i>[...] Destruide dogni guerra</i>	Sardo	NL
<i>Fonte de immensa piedade</i>	Sardo	BT
<i>Lignu Sanctu Veneradu 2</i>	Sardo	NL
<i>Narade prite señore</i>	Sardo	NL
<i>O Sole qui das albergu</i>	Sardo	NL
<i>O Suave Sacramentu</i>	Sardo	NL
<i>O tormentu insuportadu</i>	Sardo	NL
<i>Quale pius mama penosa</i>	Sardo	NL
<i>Quanta afflitta e congogosa</i>	Sardo	NL
<i>Trista die qui ispetamus</i>	Sardo	NR

Nule e Nuoro contengono, inoltre, il testo *O Sancta rugue pretiosa*, la cui assenza di ritornello e la struttura in quartine allontanano, tuttavia, dal genere qui considerato²⁸⁰.

Seguendo le tracce delle laudi italiane in Sardegna – in questo caso non più testuali ma melodiche – si arriva, prima ancora che a Borutta e Nule, alla Oristano, *Aristanis*, del secolo XV. Nel già citato salterio-innario P. XIII, proveniente dall'Italia centrale, Mele fa notare come: «Il pezzo *Ave virgo* è rubricato come una Antifona. Ma la melodia in questione non è altro che – sebbene camuffata – la stessa di *Venite a laudare*, ossia la prima Lauda copiata nella carta iniziale del ms. 91 della Biblioteca Comunale di Cortona (forse prima del 1297)»²⁸¹.

La presenza e circolazione di laudi italiane in Sardegna merita, comunque, di essere approfondita in futuro dalla collaborazione interdisciplinare della storia della musica e della filologia.

5. Il Codice di Borutta

Nel 1592 il copista Martino Marongiu terminava di trascrivere a Banari l'*Officium Disciplinatorum sanctissime Crucis*, copiato per commissione del rettore parrocchiale di Borutta, il Reverendo mossén Joanne Falche, per uso della confraternita locale²⁸². Come già detto e noto, Marongiu non si basò direttamente sul testo in uso a Sassari, ma su una copia esemplata a Banari nel 1549 da un antografo di Osilo. Tale informazione era riportata in una *antica copia* di BA, ancora in circolazione nel 1824. Purtroppo, sia BA sia OL risultano a

²⁸⁰ Si tratta, infatti, della traduzione in sardo di *O vera croce nostro Salvatore* presente nella tradizione *sassarese-logusorese*. Edizioni in VIRDIS 1987 p. 183, e LUPINU 2002, pp. 41-42.

²⁸¹ MELE 2002, p. 120. L'autore ha inoltre segnalato la presenza della stessa melodia in una fonte liturgico-musicale di area iberica, probabilmente della seconda metà del XV secolo, l'*Ottoboniano latino* 527, cc. 38r-v.

²⁸² Il manoscritto è stato restaurato presso il monastero di San Pietro di Sorres. L'*incipit* dell'Ufficio è alla c. 7r (si segue la cartulazione apposta successivamente in matita, sul lato inferiore destro delle carte). Il primo a richiamare l'attenzione sul documento è stato FILIA 1935, che ne dà la trascrizione completa. Non è chiaro se il codice si trovasse ancora a Borutta, quando il canonico Filia fu guidato alla sua scoperta da una nota parrocchiale del 9 marzo 1824. È arduo, d'altra parte, ricostruire interamente la storia del codice, che nella c. 69v riporta: «A Cagliari in podere del Sig(no)r Raffaele / Pau Sergente Maggior della Regia mari/na». L'affermazione del canonico a p. 8 rimane peraltro ambigua: «Il codice vede ora la luce nella terra d'origine». Filia si riferisce a Borutta, o a Sassari? Le diverse annotazioni all'interno del codice e la nota sopracitata, comunque, ne attestano l'utilizzo presso la confraternita boruttese ancora nella seconda metà del secolo XIX, *ivi*, p. 25.

oggi dispersi, e non è dato sapere se il codice di Osilo costituisse una copia diretta del manoscritto sassarese perduto, archetipo della tradizione. Salvo perciò ulteriori ritrovamenti, BR rappresenta l'unico testimone – seppur indiretto – dell'Ufficio e dei capitoli in italiano di Sassari, nonché uno dei più antichi manoscritti confraternali noti in Sardegna²⁸³.

Il codice, purtroppo, non riporta musica, né fornisce indicazioni sull'esecuzione dei *gosos* e delle laudi: non è chiaro, dunque, se questi canti fossero eseguiti all'interno delle celebrazioni dell'Ufficio confraternale, o in altre circostanze (la loro trascrizione 'esterna' alle parti dell'*Officium* non aiuta)²⁸⁴. BR riporta, tuttavia, un dato importante per meglio comprendere la genesi dei testi e dello stesso codice: alla c. 7r dichiara, infatti, di essere una copia dell'Ufficio in uso presso il sodalizio di santa Croce di Sassari, «Iusta eiusdem san/cte crucis Sasari/tanam confrater/nitatem».

5.1. Struttura di BR

L'espressa dichiarazione di dipendenza dal *Codice di Sassari* alla c. 7r lascia ipotizzare che l'*Officium* copiato da Marongiu rispecchi oltre alle scelte linguistiche e grafiche²⁸⁵, anche la ripartizione interna dei testi, costituita in BR da cinque sezioni: 1) *Officium Disciplinatum*, 2) *Officium Defunctorum*, 3) *Capitoli de che debiano osservare li fratelli di sancta Croze*, 4) *Officium quando aliquis de novo recipitur*, 5) *Ad eligendum priorem*. Di questi, sono redatti in italiano i *Capitoli*, e la maggior parte degli *Officia Disciplinatum*, *Defunctorum* e del rituale per l'elezione del priore (eccetto che per i versetti, responsori, brani biblici, orazioni, inni liturgici,

²⁸³ BR è l'unico manoscritto a conservare la veste linguistica italiana dell'archetipo sassarese, da cui tuttavia potrebbero separarlo circa duecento anni, cfr. LUPINU 2002, p. XXV. Il più antico statuto confraternale noto in Sardegna risale, invece, al secolo XIV, ed è conservato presso l'*Archivo de la Corona de Aragón*: esso apparteneva alla confraternita di Nostro Signore Gesù Cristo e della Madonna di Cagliari e fu approvato il 3 maggio 1378 dal re d'Aragona Pietro IV il Cerimonioso, cfr. FORCI-MELONI 2013. In generale, il testo risulta strutturato su modello dei coevi statuti confraternali catalani e rappresenta la «prima attestazione documentaria dell'esistenza di una confraternita a Cagliari e nell'intero regno di Sardegna» *ivi*, p. 23. Si ricordi, inoltre, il *Codice di Nuoro*, di cui *supra*.

²⁸⁴ Un'ipotesi, supportata dal confronto delle altre fonti, potrebbe riguardare l'inserimento di uno dei componimenti tra il *Salve Regina* e il *responsorium* e l'*oremus*, cc. 39r-v.

²⁸⁵ «Altro elemento che denota una singolare conservatività è dato dalle scelte grafiche compiute dal Marongiu, il quale nel 1591 imitò una grafia rotunda italiana che alla sua epoca non era più in uso ma che certamente caratterizzava il suo antigrafo e il modello sassarese. Il significato di una simile scelta sembra quello di riprodurre fin nei particolari formali un libro che era oggetto di devozione e a cui si riservavano attenzioni analoghe a quelle per i libri sacri» STRINNA 2015, p. 625.

antifone e litanie in latino); in latino è invece l'Ufficio per il ricevimento dei novizi.

All'interno di queste sezioni, compaiono alcuni riferimenti al canto: cc. 9v-10r «Incipiunt ea que debent / dicere cantando ante / quod faciant disciplina // Domine Jesu *Christe* filij dei»; c. 14v: «Sequens oratio dicitur tri/bus vicibus cantando / Adoramus te *Christe*»; cc. 54v-55r: «Postea re/ctor alta voce Incipiat / ignum [sic]. // Hymnus / *Veni creator spiritus*»; c. 55v «Et cum rector incipit innum / revertatur ad locum suum et (...)»; c. 58v «Quando autem facti / sunt priores et vexillum / traditur priori novo di/cant sequentem canticum / Te deum laudamus»²⁸⁶.

È probabile che questo nucleo costituito da 54 carte (cc. 7r-60v), insieme con le laudi in italiano, costituisse l'originario codice sassarese, ampliato successivamente con le *coplas* in sardo (probabilmente già a Sassari) e la traduzione letterale – salvo poche differenze, come la presenza di consorelle²⁸⁷ – dei *Capitoli* dall'italiano al logudorese.

Il contenuto del *Codice di Borutta* risulta oggi il seguente:

cc. 1r-6v *Coplas*: 1) cc. 1r-2r, acefalo, «[...] / con lo sangue precioso»²⁸⁸ in italiano; 2) cc. 2r-3v, «*Coplas de nostra Segnora de sa rosa*» in sardo; 3) cc. 3v-6v, «*Lignu santu veneradu*» in sardo.

cc. 7r-39v «*Officium Di/sciplinatorum san/ctissime Crucis / Iusta eiusdem san/cte crucis Sasari/ tanam confrater/nitatem*» in italiano e latino.

cc. 39v-45v «*Officium / Defunctorum*» in italiano e latino.

cc. 46r-52v «*Capitoli de che de/biano observare / li fratelli di sancta Croze*» in italiano.

²⁸⁶ Cfr. MELE 2017c, p. 237.

²⁸⁷ Un'innovazione rispetto al testo italiano, rivolto solo a confratelli. Cfr. TURTAS 2005, p. 108 nota 8, per le divergenze tra le due redazioni dei capitoli presenti in BR. Oggetto principale della trattazione è il confronto tra le regole in italiano di Borutta e i *cabidulos* in sardo logudorese presenti in NR (maggiormente rielaborati rispetto a quelli di BR); le principali differenze, oltre alla lingua veicolare, riguardano il numero dei capitoli (13 nel testo italiano e 31 in quello sardo), e la composizione dei membri della confraternita (anche femminile nel testo in sardo). Da questo studio, emerge che «mentre il *codice di Borutta* – l'unico testimone conosciuto che riproduce sostanzialmente il testo dell'*Officium* e delle regole della confraternita di santa Croce di Sassari – tradisce la sua destinazione ad una confraternita di città, il *codice di Nuoro* e gli altri appartenenti alla stessa famiglia come quello di Nule, che traducono in sardo logudorese i testi italiani del *codice di Borutta* e presentano un insieme di *capidulos* normativi più numerosi e più sviluppati di quelli seguiti a Sassari, si presentano come adattati per un'analogia associazione di villaggio» *ivi*, p. 115.

²⁸⁸ Ovvero *Noi ti pregamo Jesu Christo*. Cfr. VIRDIS 1987, p. 172.

cc. 52v-57r «*Officium quando ali/ quis de novo recipitur*» in latino.

cc. 57r-60v «*Ad eligendum prio/rem*» in italiano e latino.

cc. 61r-63v *Coplas*: 4) cc. 61r-62r, «Laudato sia Christo» in italiano; 5) cc. 62r-63v, «O vera croce nostro Salvatore» in italiano. Le ultime strofe del componimento, alla c. 63v, non sono leggibili (si distingue la fine del 3 verso «lano straza[...]»).

cc. 64r-69v «*Sos infrascritos Capitulos, et Ordinassiones qui / sunt obligados, et apan à osservare totu sos / Confrades, et Consorres de Sancta Rague*» in sardo.

Come emerge dalla descrizione interna del manoscritto, i *gosos* non si trovano inseriti all'interno dell'Ufficio della confraternita, ma introducono – privi di qualsiasi riferimento cronologico e trascritti da un secondo copista – il manoscritto (così come le laudi). Il rituale per eleggere un nuovo priore (cc. 57r-60v) e le *coplas* condividono, comunque, lo stesso fascicolo. Rinviando a un'altra sede le proposte di datazione della traduzione dei capitoli in sardo (riportati, a loro volta, da un terzo copista)²⁸⁹, è possibile formulare alcune ipotesi sulla trascrizione di *O anima dolorosa* e *Lignu santu veneradu*. Mentre per Mele «La *datatio chronica* delle *coplas* resta problematica»²⁹⁰, per Raimondo Turtas sono «comunque risalenti al secolo XVI»²⁹¹. A mio parere, è quasi certo che i due *gosos* venissero copiati a Banari intorno al 1592, poiché contemporanei nella scrittura alle laudi italiane – con le quali condividono lo stesso copista – trascritte necessariamente insieme all'*Officium Disciplinatorum*. La presenza dei tre testi italiani in diversi laudari dei secoli XIV-XV provenienti dall'Italia nord-occidentale non lascia dubbi, infatti, che queste accompagnassero lo stesso *Officium* di Sassari (copiato da un modello italiano) e siano arrivate a Borutta alla fine del Cinquecento, tramite BA e, prima ancora, OL. Diversamente, bisognerebbe ipotizzare l'esistenza – improbabile – di canali indipendenti che abbiano portato questi componimenti a Banari, in un contesto che però non

²⁸⁹ Secondo Viridis, i capitoli vennero tradotti e inseriti all'interno della tradizione *sassarese-logudorese* degli *Officia Disciplinatorum* di santa Croce verso gli anni 1545-50 (presupponendo probabilmente che fossero già presenti in BA e OL), cfr. VIRDIS 1987, p. 50. Unico *terminus post quem* offerto dal testo in sardo di Borutta per la traduzione dei capitoli è il pontificato di Leone X (1513-1521), menzionato alla c. 68r. Ci si riserva di ottenere maggiori dati in futuro dallo studio dei fascicoli. Per quel che riguarda la tradizione *algherese-bisarcese-ottanese*, invece, Lupinu ipotizza che la traduzione di NR da BR sia stata eseguita pochi anni prima dell'istituzione della confraternita nuorese nel 1579 e nel contesto delle missioni popolari, cfr. LUPINU 2002, pp. XLIII-XLVIII.

²⁹⁰ MELE 2017c, p. 237.

²⁹¹ TURTAS 2001a, p. 17.

risulterebbe chiaro né possibile datare. Alcuni elementi non vietano inoltre di ipotizzare, con maggior cautela, che anche i *gosos* potessero essere presenti nel *Codice di Sassari* (seppur venissero inseriti in un secondo momento rispetto alle laudi italiane provenienti dalla penisola): l'uso della lingua sarda all'interno della confraternita cittadina di santa Croce nella seconda metà del secolo XVI, infatti, è attestato in maniera significativa nella documentazione conservatasi²⁹².

5.2. Metrica dei *gosos* e fortuna di *Lignu Santu Veneradu*

Il regesto cinquecentesco *655 II – Volume A*, appartenente al convento di Santa Maria di Betlem di Sassari – lo stesso, come già visto, a conservare le prime notizie storiche sulla confraternita (1427) e l'ospedale di santa Croce (1445) – regala alla c. 4r un breve componimento del 1584, costituito da due strofe pentastiche di ottonari in sardo logudorese:

1. Copiesi sos Actos Tottu
essende Provinciale
mastru Franciscu su dottu
Sanna, su segundu Scottu,
Commissariu generale:

²⁹² Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce, busta 12, Volume n°1. Al suo interno, ogni atto, elenco e inventario appartenente alla confraternita è scritto unicamente in sardo. Si andrà a presentare meglio il manoscritto e il fondo a cui esso appartiene. Il culto della *Vergine della Rosa* a cui è dedicato il testo *O anima dolorosa*, inoltre, trova le sue origini a Sassari e, in particolare, nella chiesa di Santa Maria di Betlem, che ospitava una cappella così intitolata (cfr. DEVILLA 1961, pp. 111-113, con riferimento a un testamento del 1526; una cappella omonima compare successivamente anche nelle chiese cittadine di Sant'Apollinare e Santa Caterina). Da Sassari, specialmente nel Cinquecento, il titolo si diffuse in tutta la diocesi, compreso il centro di Osilo, dove si sa esser circolato un *Officium* della santa Croce nella prima metà del secolo XVI (antigrafo di BA, 1549): qui, nel 1553, sono attestati una cappella e un altare, rispettivamente nella chiesa parrocchiale di Santa Maria e di San Bartolomeo, cfr. VIRDIS 1988, p. 66. Lo stesso Virdis, del resto, collega la diffusione del culto nella diocesi a quella stessa della confraternita, e dà per certo la presenza a Sassari delle *Coplas de Nostra Signora de sa Rosa*: «Lo zelo, infine, della “confraria” dei Disciplinati Bianchi sassaresi, ospiti della Chiesa di S. Maria e legati ai Frati da vincoli di parentela spirituale, fu certamente una causa decisiva della diffusione del culto alla Madonna della Rosa, nel circondario turritano. I Disciplinanti non solo diffusero la devozione, componendo i “gosos” speciali, ma vollero introdurla come parte integrante della loro spiritualità» *ivi*, p. 75. A conferma dell'importante diffusione e vitalità del culto, si veda un altro esempio di *gosos* dedicati a *Nostra Signora de sa Rosa* a Seneghe, *Luminosa biv'aurora*, cfr. MURGIA 1980, pp. 120-121. Sull'esecuzione di *goigs* rivolti alla *Madre de Déu de la Rosa*, e inseriti invece nell'ambito della liturgia catalana, cfr. LLORENS 1956.

2. Eo de Bethlem devottu,
 qui a Sasser Gema est d'aneddu:
 ancu de Gavinu et Prothu:
 qui so chiamadu de tottu
 Nicolau Corbu nieddu²⁹³.

Lo schema metrico abaab:acaac è privo di ritornello e, perciò, non ascrivibile alla categoria delle *formes fixes* – a cui appartengono invece i *villancicos*, *goigs*, *gozos* e *gosos* –²⁹⁴ ma è testimonianza di un gusto e una sensibilità diffusa all'epoca verso forme poetiche in ottonari. D'altra parte, anche i due componimenti di Borutta sono ancora ben lontani dal padroneggiare la maturità strutturale e metrica tipica dei *gosos* – così come esposta nell'*Introduzione* –, che si configura come un genere appena agli esordi alla fine del secolo XVI. Si procede ad analizzare, dunque, la metrica di entrambi i testi.

O anima dolorosa. Il componimento occupa le cc. 2r-3v del manoscritto, ed è distribuito su una colonna. Il testo è in ottonari e si struttura in una quartina introduttiva a rima incrociata xyx¹ (la *pesada*) e otto strofe di ottave ababbxbx¹. L'ultimo verso delle strofe, indicato come x¹ è ricavato dall'ultimo della *pesada* e funge da richiamo per il ritornello. Il manoscritto è lacunoso tra le cc. 2 e 3: riporta, infatti, solo i primi tre versi della quarta strofa (aba++++) e prosegue con gli ultimi tre di quella che si indica come quinta (++++xbx¹)²⁹⁵.

Lignu santu veneradu. Il componimento occupa le cc. 3v-6v del manoscritto; è distribuito su una colonna ed è trascritto dallo stesso copista dei *gosos*

²⁹³ Segue l'annotazione: «Orate pro dicto magistro Francisco Sanna, et pro me Frates. / Anno domini 1584. / Assora si cobresit su saltu de sette palmos». Il Filia dovette sicuramente accorgersi delle strofe che, tuttavia, decise di non pubblicare. Prima segnalazione e trascrizione in ZUCCA 1988, pp. 89-90. Il copista degli atti presenti nel *ms. 655 II* doveva essere particolarmente fiero del suo lavoro, tanto da incastonare all'interno del testo il proprio nome: Nicolau Corbu Nieddu. Alla c. 164r compaiono le bozze delle due strofe, con alcune varianti grafiche e correzioni dell'autore. Al termine: «Orate Frates pro magistro Francisco Sanna / et pro Nicolao Corboniedo qui omnia acta / scripsit año 1584/ Assora si cobresit su saltu de sette Palmos». Alla c. 2v, lo stesso trascrittore annota: «Tottu sos Actos subrascritos, qui solamente sunt / notados, et sos fogios gia sunt iscosidos In su liberu / vezu, bit como esser bene faguerlos copiare in / forma In custu libru. sos qui non sunt copi[ados] / gia qui sunt notados inogue sos not[...] / los tenian, qui [...] / Eo notare I[...]». Per la figura di Francesco Sanna, ministro provinciale dei frati minori conventuali nel 1583-87 e commissario provinciale nel 1593-96 si vedano ZUCCA 1988, p. 90, DEVILLA 1961, p. 218, e FIESOLI-LAI-SECHE 2016, p. 265 (scheda di Andrea Lai); su *segundu Scottu* fa riferimento al teologo Giovanni Duns Scoto (1265/1266 ca.-1308), difensore della dottrina dell'Immacolata concezione, mentre il *saltu de sette palmos*, a un terreno donato al convento di Santa Maria di Betlem, cfr. ORANI-ARDU 2000, p. 188.

²⁹⁴ Si è già parlato di *formes fixes* nell'*Introduzione*.

²⁹⁵ Schemi metrici da PORCU 2008, p. 54.

precedenti. Il testo è in ottonari e si struttura in un tetrastico iniziale a rima incrociata xyyx (*pesada*), e dodici ottave. Lo schema rimico delle strofe è, in questo caso, fortemente irregolare: ababbxbx (I-II); ababbxcx (III); abcbbxax (IV); abcbxddx (V); ababaccx (VI); abcbbddx (VII-X); abcbbxbx (XI); abcaaddx (XII)²⁹⁶. Si riscontra la presenza frequente di rime imperfette, con assonanze e consonanze. Unico tratto costante è la ripetizione, al termine delle strofe, della rima dell'ultimo stico della *pesada*, a richiamo del ritornello (*camba torrada*).

In generale, non mancano versi anisosillabici e l'arte versificatoria risulta nel complesso carente; non a caso, i due testi non compariranno in nessun altro Ufficio o manoscritto delle confraternite sarde di santa Croce. In particolare, è proprio *Lignu santu veneradu* a presentare la veste più «malconcia e vetusta»²⁹⁷. Il suo *incipit* tuttavia – un ottonario regolarissimo – fu successivamente riutilizzato per un nuovo componimento, riportato nel *Codice di Nule* del 1616 (*Lignu santu veneradu II*)²⁹⁸.

Lignu Sanctu Veneradu di NL avrà, per contro, maggiore fortuna del precedente, superando le soglie del secolo XIX: il componimento è attestato, infatti – con alcune varianti – nell'*Ordine de faguer su Offissiu in sa Confradria de S.ta Rughe de sa presente Bidda de Garteddi*, ricopiato nel 1812 da un testo più antico, da Pinna Don Pera²⁹⁹. In questa fonte, i *gosos* sono chiaramente inseriti all'interno delle celebrazioni dell'Ufficio della confraternita di santa Croce di Galtelli (riferendosi a *Lignu* si legge «Doppo cantansi le Lodi seguenti») e presentano – fatto ancora più interessante – una struttura metrica in quartine (cfr. *infra*, TAB. 1).

²⁹⁶ Schemi metrici della scrivente.

²⁹⁷ PORCU 2008, p. 55.

²⁹⁸ Trascrizione di *Lignu Sanctu Veneradu* in VIRDIS 1987, pp. 206-207, che indica le cc. 83v-84v del manoscritto. Il testo di quest'edizione è, inoltre, riportato *infra*, TAB. 1 (con minimi accorgimenti quali, ad esempio, la separazione di alcune parole). Oltre all'*incipit*, anche la prima strofa di BR sembrerebbe influenzare, nei primi versi, la terza strofa di NL. Oltre a *Lignu Sanctu Veneradu*, il *Codice di Nule* conserva altri nove *gosos* (cfr. PORCU 2008, pp. 52-54).

²⁹⁹ Conservato presso Nuoro, Archivio della Curia Vescovile, cfr. CARTA 1991, Doc. V, pp. 103-111. Testi in sardo e latino, eccetto che per le rubriche in italiano. Carta riferisce inoltre, di altre due fonti simili all'Ufficio di Galtelli che potrebbero, dunque, contenere *Lignu santu veneradu II* (corsivo dell'autore): «Un testo simile a quello galtellinese, con alcune varianti e ulteriori semplificazioni, circolava sicuramente anche a Onifai e Irgoli fino agli inizi del Novecento, come ci attestano due quadernini conservati negli Archivi Parrocchiali dei due paesi, l'uno avente per titolo Ufficio solenne da farsi nell'Oratorio di Santa Croce in Onifai nella I Dom. del mese, e l'altro, con un testo uguale, riportante il nome di Nieddu Pietro, un sacerdote consacrato a Galtelli e prete a Irgoli, morto il 1918», pp. 103-104.

Nonostante l'assenza in altre fonti scritte, *Lignu santu veneradu II* dovette godere di una ben più ampia fortuna e trasmissione orale, dato che la *pesada* di Nule «*Lignu Sanctu Veneradu / de totu su mundu lughe / Lignu Sacru et vera rughe / sempre siat laudadu*», e alcuni versi, furono riutilizzati per nuovi componimenti, attestati nei seguenti manoscritti (secc. XVIII-XX): 1) *Libro de Gosos de la Coffadria de lo Spirito Santo de la Villa de Santo Vero Milis* del 1726-1727, a opera di Maurizio Carrus di San Vero Milis³⁰⁰; 2) *Libro di Divozione e di Gosos Sardos*, probabilmente della seconda metà del secolo XVIII, appartenuto alla confraternita di santa Croce di Narbolia³⁰¹; 3) bifoli di un quaderno della fine del secolo XIX, provenienti da Irgoli³⁰²; 4) *Poesie religiose in logudorese o Manoscritto deledda*, copia anastatica di un originale smarrito, di provenienza sconosciuta³⁰³. Si segnala, inoltre, l'edizione a stampa di Giovanni Sechi, fra le più conosciute raccolte di *gosos*³⁰⁴. Mentre il ms. di *Narbolia* ricalca fedelmente la lezione di *San Vero Milis* (che chiameremo *Lignu santu veneradu III*), e SECHI 1984

³⁰⁰ Alle pp. 177-179 del manoscritto; p. 177 «*Die xiii. Sept(embri) / IN FESTO EXALTATIONIS / Sanctæ Crucis*» BULLEGAS 1996, pp. 419-420. Maurizio Carru, sarto di San Vero Milis, è il copista di ben tre manoscritti contenenti *gosos*: del 1718 (con tre *gozos* in castigliano), 1726-1727 (con otto *gozos* in castigliano e 53 in sardo) e 1731 (con quattro *gozos* in castigliano e sei in sardo, più i tre ripresi dal ms. del 1718). Il primo e terzo furono trascritti per la locale confraternita del Rosario; il secondo per quella dello Spirito Santo. Cfr. BULLEGAS 1996 per lo studio ed edizione dei manoscritti; cfr. inoltre MELE 2017c, pp. 240-241, dove si denuncia l'attuale irreperibilità dei mss. del 1718 e del 1731. Quello del 1726-27 è conservato presso Nuoro, Biblioteca del Consorzio per la pubblica lettura «Sebastiano Satta», Antico 1700 B 145.

³⁰¹ *Olim* Oliena, Biblioteca privata Dolores Turchi. *Nunc* Sassari, Università degli Studi di Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, Laboratorio di Musicologia Music_us = Turchi 2. Cfr. MELE 2017c, pp. 245-246. *Ivi*, p. 246: «*IN DOMINICA / DE PASSIONE. / Lignu santu veneradu*». *Ottava torrada*, p. 59».

³⁰² Nel *verso* del primo foglio, nel margine superiore, si legge «*Gosos de Santa Rughe chi si cantan in [...] / Rughe*». Si ringrazia il prof. Giampaolo Mele per la segnalazione del manoscritto.

³⁰³ Oristano, Biblioteca privata Antonio Pinna. «*Versos de S.ta Ruge á tres dies de Mayu. Lignu Santu veneradu*», ff. 61r-61v. Al f. 61v «*Siguin ateros versos de sa Exaltassione / De Santa Ruge á 14: de Cabidanni. / Fecunda arvore florida*»; f. 62v «*Siguin sos Versos de su Triunfu de S.ta Rug[e]. / Pro qui in te su Omnipotente*», cartulazione in matita nel margine superiore destro delle pagine. Cfr. MELE 2017c, pp. 259-261. La datazione è controversa: «seconda metà del 1700» PINNA 2009, p. 65; «Fine secolo XIX o primo quarto secolo XX» MELE 2017c, p. 259

³⁰⁴ Cfr. SECHI 1984. Sulle vicende dell'edizione si veda MELE 2017c, pp. 292-293; «il ms. parrebbe che attualmente si trovi a Riola, custodito in un'abitazione privata del paese» *ivi*, p. 292. Come riportato nel sottotitolo dell'opera, i componimenti sono ordinati *secondo la disposizione del Messale Romano*: III. *Lignu santu veneradu* è indicato per il 14 settembre, festa dell'Esaltazione della Croce, insieme ad altri due testi: I. *Fecund'arvore florida*, di grande diffusione orale e scritta, e II. *Già ch'in te s'Onnipotente*. Cfr. SECHI 1984, pp. 302-304, 403.

ne conserva le strofe, seppure con ordine diverso e qualche innovazione³⁰⁵, le altre due fonti riportano testi tra loro differenti (e che potremmo, dunque, nominare *Lignu santu veneradu IV* e *Lignu santu veneradu V*; il ms. di Irgoli, pur condividendo con *Nule* i primi quattro versi della prima strofa e il primo della seconda, si configura come un testo autonomo, cfr. *infra*, TAB. 1.

Ancora una volta, le fonti sono prive di trascrizioni o indicazioni di natura musicale; è possibile ricavare, tuttavia, alcune informazioni sul contesto di esecuzione dei *gosos* di santa Croce nell'Ottocento, a San Vero Milis. Il Carru, introducendo il *Libro de Gosos* del 1726-1727, specifica che nel manoscritto «se contienen todos los Officios, y Lau- / des, que en d[ic]ha v[enera]ble Cofadria suelen estilar, / y cantar, segun uan notados en la tabla, y ca- / lendario de los meses»³⁰⁶. All'interno della confraternita dello Spirito santo di Milis, dunque, le *Laudes* – ovvero i *gosos*, nel numero di otto in castigliano e 53 in sardo nel manoscritto – dovevano essere cantate seguendo una tavola e un calendario mensile – rispecchiante quello liturgico – presenti alle prime carte del libro; ugualmente, doveva svolgersi la recita degli Uffici. Dalle indicazioni presenti, si apprende che *Lignu santu veneradu III* era eseguito il 14 settembre, festa dell'Esaltazione della Croce³⁰⁷.

I versi dei mss. di *San Vero Milis* e *Narbolia* ci riportano, infine, all'inizio di questa trattazione, e ricordano come il genere letterario-musicale dei *gosos* in Sardegna si trovi spesso a cavallo fra tradizione orale e scrittura, liturgia e paraliturgia; i primi due versi della quarta strofa (terza strofa in SECHI 1984; cfr. *infra*, TAB. 1) recitano infatti: «*Dulques clavos dulce lignu / Dulque pesu bi at corcadi*», traduzione quasi letterale del già citato inno liturgico «*Dulce lignum dulce clavo / dulce pondus sustinens*».

Si segnala, infine, come *Lignu santu veneradu IV* sia ancora eseguito a Irgoli dai confratelli di santa Croce durante i riti della Settimana Santa, a testimonianza della grande popolarità e fortuna, che dalla fine del Cinquecento al secolo XXI, il componimento – nelle sue varie forme, come *incipit*, *pesada*, strofa – ha goduto all'interno delle confraternite sarde.

³⁰⁵ La prima strofa riportata da SECHI 1984 non compare nel Carrus, ed è influenzata dalla terza di NL. Cfr. *infra*, TAB. 1.

³⁰⁶ BULLEGAS 1996, p. 304.

³⁰⁷ All'interno dell'*Officium de Cruce* conservato alle pp. 15-27 del manoscritto (cfr. *ivi*, pp. 316-323), dopo la recita del *Pater noster*, erano preferiti invece i *gosos* *Fecunda arbore florida*: «*Nu[n]c cantantur Laudes de Cruce, folio 92*», *ivi*, p. 319, anche indicati per il 3 maggio, festa dell'Invenzione della Croce. Trascrizione della *Laudes de Cruce*, «*IN FESTO INVENTIONIS / S.[anctae] Crucis*», *ivi*, pp. 362-364.

5.3. Edizione dei *gosos* di Borutta

La presente edizione interpretativa è guidata da criteri conservativi, in virtù dell'importanza documentaria dei due *gosos*³⁰⁸: si trascrivono, dunque, i componimenti rispettando le scelte grafiche (unica eccezione è costituita dalla distinzione introdotta fra *u* e *v*) e fonetiche del copista. Ci si limita a separare le parole (es. c. 2r *desarosa*), inserire i segni interpuntivi e diacritici (es. apostrofo, caporali) e utilizzare la maiuscola e minuscola secondo l'uso moderno. Si sceglie di emendare in corsivo eventuali lezioni errate (es. c. 2r *amima* risulta *anima* nella trascrizione) e segnalarle in nota. Si riportano nel testo, inoltre, le carte del manoscritto e in nota le principali difformità di lezione tra la presente edizione e le precedenti FILIA 1935 [= F] e VIRDIS 1987 [= V], quali: omissioni di parole o versi, e interpolazioni editoriali. Non sono segnalate, tranne quando necessario, le divergenze grafiche e fonetiche fra la presente edizione, V e F (mentre l'edizione del 1987 rispecchia maggiormente la veste linguistica del manoscritto, quella del 1935 sembra aderire piuttosto a un principio di unità formale e modernizzazione grafica: es. l'occlusiva velare sonora /g/, resa nel manoscritto 'gu' davanti a *e* e *i*, è uniformata in F regolarmente in 'gh', come in *guia/ghia*; altri casi come *agis/azis*, *bisongiu/bisonzu*, *qui/ca*, *multu/meda*, *vidiata/idiat* (ms./F) sembrano, invece, rivelare una propensione dell'editore verso una non specificata variante del sardo). La scrittura del copista si presenta 'pulita', e non si riscontrano – eccetto casi rarissimi e di minima entità, segnalati in nota – rasure, cancellature, integrazioni nell'interlinea o macchie di inchiostro. Infine, gli accorgimenti impiegati durante la trascrizione sono segnalati nel modo seguente: *corsivo* scioglimento delle abbreviazioni; [...] lacuna non integrata; [abc] integrazione dell'editore. Si auspica una rinnovata trascrizione anche per le laudi italiane.

³⁰⁸ Si seguono, come riferimento, i criteri utilizzati per altri testi confraternali, quali il *Planctus Virginis Mariae* e la *Sententia finalis iudicii* dei Disciplini di San Cristoforo di Brescia in TAGLIANI-BINO 2011. La trascrizione compare anche in TURTAS 2021.

[I. cc. 2r-3v]

Coplas de *nostra Signora* de sa rosa

[2r] O anima dolorosa
qu'istas priva de contentu,
senpre appas in pessamentu
sa regi[na] de sa ro[sa]³⁰⁹.

Coplas

Si de pecados dolentes³¹⁰
tue as fattu³¹¹ unu sumariu,
nara anima³¹² allegramente
su santissimu rosariu.
Chi su mundu est traversariu³¹³
non podet nexuna cosa
pro chi li paret contrariu³¹⁴
a sa regina de sa rosa.

Coplas

Si queres alma³¹⁵ conosquer
de promptissima allegria³¹⁶
[2v] nara quinbe pater noster

³⁰⁹ *sa regi[na] de sa ro[sa]*: una macchia di inchiostro copre la sillaba *na* di *regina*; l'assenza dell'ultima sillaba del verso, invece, è dovuta alle condizioni materiali del ms.

³¹⁰ *dolentes*: nell'edizione F, in questo luogo del testo si legge *dolente*, probabilmente per uniformare la rima con *allegramente*. In V, *do(lantosa)*.

³¹¹ *fattu*: una macchia d'inchiostro copre parzialmente *ttu*. È possibile, tuttavia, riconoscere le aste delle *t* e la *u* finale, tracciata spesso in maniera peculiare dal copista. Cfr. il caso di *multu*, in TAB. 2, Caso 5.

³¹² *nara anima*: nel ms. *amima*. La lezione è stata fraintesa nelle due precedenti edizioni, tanto da originare delle vere e proprie interpolazioni: in F *nara a Maria*; in V, *nara a maria*. Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 1.

³¹³ *Chi su mundu est traversariu*: in F *si su mundu est avversariu*.

³¹⁴ *paret contrariu*: in V *paret su contrariu*.

³¹⁵ *alma*: in F *ateru*. Sull'esempio di F, l'edizione V riporta con qualche incertezza la trascrizione (*ateru,..as?*) *a*.

³¹⁶ *de promptissima allegria*: lezione di difficile lettura a causa delle condizioni materiali del ms. In F *de pressiosa et allegria*. V indica il verso lacunoso e trascrive solo *allegrias*.

et quinbantta avemarias,³¹⁷
ponedi in sa confraria
servendela in dogni cosa.
Ti det faguer sempre guia³¹⁸
sa reyna de sa rosa.

Coplas
Servamus sa virgo pura³¹⁹,
Virgo santta immaculada
pius de dogni creadura,
deffensora et avocada:
custa³²⁰ est Maria sagrada,
de *Christos* mama et ysposa
qui³²¹ sempiternu est yamada
sa reyna de sa rosa.

Coplas
Ai qusta³²² saludayt
s'anguellu *cun* grande onore,
custa virgo visitait³²³

[...] ³²⁴

³¹⁷ *et quinbantta avemarias*: verso omesso in V, che trascrive una strofa di sette versi.

³¹⁸ *sempre guia*: in F *compagnia*.

³¹⁹ *sa virgo pura*: nel ms. *sa virgo e pura*. La *e* è omessa in F, e riportata in V. Ai fini della sintassi, si adotta l'interpretazione di F.

³²⁰ *custa*: in F *nostra*.

³²¹ *qui*: in F *ch'in*.

³²² *qusta*: 'q' e 'g' risultano graficamente molto simili. Tuttavia, un maggiore orientamento della 'gamba' verso sinistra sembra caratterizzare l'occlusiva velare sorda *q* /k/. L'interpretazione è confermata in altri luoghi del testo, dove si legge chiaramente *custa*. Mentre F conferma *custa*, l'edizione V, invece, trascrive *gusta* con la sonora, propendendo per una lenizione in fonetica sintattica.

³²³ *visitait*: in F e V *invitait*. In V è incerta anche la lezione (*virgo?*). Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 2.

³²⁴ Mentre F unisce i versi delle strofe 4 e 5, formando una sestina, V intuisce la presenza di una lacuna (di cui non è possibile quantificare l'entità) e li trascrive separatamente; si accoglie l'interpretazione di V.

[3r] a sa sedia gloriosa
lassande in terra pro guia
sa regina de sa rosa.

Coplas

Sa virgo fuit in pianttu
pr'esser in terra restada³²⁵
et³²⁶ de su yspiridu santu
stetit³²⁷ consolada.
Sa³²⁸ mortte sua adnotada
stetit³²⁹ miraculosa
pro ser a su *quelu* alçada³³⁰,
sa reyna de *sa rosa*³³¹.

Coplas

Su figiu la incoronayt
de perlas³³² cristallinas
et posca l'intitulayt,
subra dogni feminina,
de *quelu*³³³ et terra regina.
Pedra fine preciosa³³⁴
siat de nois meyuina³³⁵,
[3v] sa regina de *sa rosa*³³⁶.

³²⁵ *restada*: in F *lassada*.

³²⁶ *et*: in F *ma*; in V (*et*). Non si riscontra, tuttavia, nessun tipo di abbreviazione.

³²⁷ *stetit*: in F *issa istesit*; in V (*iste*)*sit*.

³²⁸ *Sa*: in V (de).

³²⁹ *stetit*: in F *istesit*. In V *S(egno)ra*. Cfr. TAB. 2, Caso 3.

³³⁰ *quelu alçada*: nel ms. *alcada*. Per *quelu* cfr. *supra*, nota 60. In F *gbelu*, in V *q(ue)lu*.

³³¹ *sa reyna de sa rosa*: nel ms. *sa reyna de sora*.

³³² *perlas*: in F *perelas*.

³³³ *quelu*: cfr. *supra*, nota 60. In F *gbelu*, in V *quelu*.

³³⁴ *fine preciosa*: in F *fine e preciosa*.

³³⁵ *meyuina*: in V *meiguino(sa)*.

³³⁶ *sa regina de sa rosa*: nel ms. *sa regina de sor[...]sa*, con macchia d'inchiostro circoscritta.

Coplas

O virgo sola *cunplida*,
piena de benignidade³³⁷,
*cun tant'amore infinida*³³⁸
et perffetta castidade.
De³³⁹ dognuna infirmitade
in³⁴⁰ sa vida traballosa
senpre pro nois pregade,
o³⁴¹ virgo santta de sa rosa.

[II. cc. 3v-6v]³⁴²

Lignu santu veneradu
sagradu de³⁴³ preciosu,
samben tantu poderosu
[4r] chi totu nos as salvadu.

Coplas

Arvore santa divina,
nobile celestiale
de su mundu meyguina,
remediade custu male.
Vidimus sempre sinnales
qui nos agis riscatadu

³³⁷ *benignidade*: nel ms. *penignidade*.

³³⁸ *cun tant'amore infinida*: con sinalefe; nel ms. *cun tanta amore infinida*. In F *cun tantu amore insignida*. In V *cun tantu amore rjfinida*. Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 4.

³³⁹ *De*: in F *in*.

³⁴⁰ *in*: in F *de*.

³⁴¹ *o*: omesso in F.

³⁴² Sulle strofe del componimento, cfr. VIRDIS 1987, p. 166: «Probabilmente, l'11° e la 12° vanno anticipate, per motivi di logica dopo la 5°. La lettura è talvolta difficile (persino incomprensibile). Frequenti le irregolarità di verso e di ritmo».

³⁴³ *de*: in F *e*.

de custu fogu eternale,
cando bos amus jamadu³⁴⁴.

Coplas

Arvore santta fiorida,
de dogni tempus de s'anmu³⁴⁵
incantu segis bessida.
Agis sensadu su danmu,
ministeriu tantu mannu
in dogni partte adorada³⁴⁶.
Leadenos custu affanmu³⁴⁷
qui totu nos at siquadu³⁴⁸.

Coplas

[4v] Advocada de³⁴⁹ sos rees
per santta Elena agatada,
o³⁵⁰ maladittos yudeos
bos avian suterradu³⁵¹.
Rugue santta supesada
liberade s'atristadu³⁵²,
sos³⁵³ qui sunu in custa villa
pubulu³⁵⁴ tantu penadu.

³⁴⁴ *jamadu*: in F *giamada*.

³⁴⁵ *ammu*: nel ms. *anu*.

³⁴⁶ *adorada*: in F *adoradu*.

³⁴⁷ *affanmu*: nel ms. *affanu*.

³⁴⁸ *siquadu*: in F e V *signadu*. Il copista scrive precedentemente *siquidu*; successivamente, trascrive nell'interlinea una 'a'. Riguardo a quanto riportato nelle altre edizioni non è possibile, a nostro parere, confondere la 'u' con una nasale.

³⁴⁹ *de*: trascritto dal copista su una precedente cancellatura

³⁵⁰ *o*: in V (*s*)*o*(*s*).

³⁵¹ *suterradu*: in F *sutterrada*.

³⁵² *s'atristadu*: nel testo *sa atristadu*.

³⁵³ *sos*: *os* parzialmente cancellato da una macchia di inchiostro.

³⁵⁴ *pubulu*: in V *su pobulu*.

Coplas

Rugue santta pr[e]ciosa³⁵⁵
qui su Segnore portesti
et pius³⁵⁶ pro cudda inventione
su morttu resuscitesti.
Totu nos deliberesti
de sa grande tempestade,
rugue santta preciosa
*qui*³⁵⁷ su mundu agis salvadu.

Coplas

[5r] Santta Elena a Yudas³⁵⁸ nayt
«si Deus³⁵⁹ bos diet lugue
quergiatimi³⁶⁰ como mustrare
su lignu de santta rugue,
in³⁶¹ hue fuit crucificadu
cuddu messias proffetta».
«Miralu³⁶², *qui*³⁶³ est cosa certa
dae Herodas a Pilattu».

Coplas

Caifas³⁶⁴ Judas et Anna
cando desin sa sententia
intro de sa sala manna

³⁵⁵ *pr[e]ciosa*: macchia sulla *e*.

³⁵⁶ *pius*: omesso in F.

³⁵⁷ *qui*: omesso in F.

³⁵⁸ *Yudas*: in F *Judos*.

³⁵⁹ *Deus*: nel ms. *beus*.

³⁶⁰ *quergiatimi*: nel ms. *quergiatini*.

³⁶¹ *in*: una macchia d'inchiostro copre successivamente una sillaba (si tratta, probabilmente, di una correzione del copista).

³⁶² *Miralu*: in V *mirali*.

³⁶³ *qui*: in F *ca*.

³⁶⁴ *Caifas*: macchia d'inchiostro sulla seconda *a* che, tuttavia, non compromette la lettura.

no tengiende conosquentia.
Meda sun sos *qui s'inganan*,
*qui non creen*³⁶⁵ in sa passione
de Yesu [nost]ru³⁶⁶ *Segnore*
qui est morttu crucifficadu.

Coplas

[5v] Sa sententia fuit custa
ca a Jesus stetit³⁶⁷ dada:
cun tres jaos multu³⁶⁸ crudeles
manos et pees inclavadu,
posca l'aerene alçadu
in su lignu de sa rugue.
A Jesus sa vera luegue³⁶⁹
pro nois morttu et tormentadu.

Coplas

Bengisit Longinu hebreu
crucele et senza timore,
cun una lança tallante
fergisit a *nostru Segnore*.
Stella et³⁷⁰ luna cun sole
yscurigadu³⁷¹ si mustresit,
abba cun samben falesit
de cuddu santu costadu.

Coplas

[6r] De cuddu samben preciosu

³⁶⁵ *creen*: in F *crene*.

³⁶⁶ [nost]ru: cancellatura di *n* con tilde per *nost*.

³⁶⁷ *stetit*: in F *stesit*.

³⁶⁸ *multur*: in F *meda*. Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 5.

³⁶⁹ *A Jesus sa vera luegue*: *a* omesso in F. Il verso è stato ripassato e corretto, probabilmente dallo stesso copista. Si legge originariamente *a Jesus in sa vera luegue*.

³⁷⁰ *et*: omesso in V.

³⁷¹ *yscurigadu*: in F *iscurigada*.

peri sa lança³⁷² falesit
et toquesit a Longinu;
sa vista li ylluminesit
et posca perdonesit
[a]³⁷³ su bonu ladrone.
Perdona a nois *Segnore*
qui semus totu in pecadu.

Coplas

In mesu de duos ladrones
lu posin cun paga ystima,
su numen³⁷⁴ de cuddos tales
si yaman de custa stemina [sic]³⁷⁵.
Su mundu est t[o]tu³⁷⁶ in ruina
segundu *qui* li vidiata³⁷⁷,
su proffetta Jeremias
l'aviat³⁷⁸ proffetigiadu.

Coplas

[6v] Nar[a]deli³⁷⁹ a Caifas,
qu'este in logu de yustissia,
su Yesus si est agatadu³⁸⁰
et non si mitat in bia,
su *qui* in fantasia hayat
multu tempus desigiadu.

³⁷² *lança*: nel ms. *lanca*.

³⁷³ [a]: in F *chei*. La *a* risulta cancellata, probabilmente non dal copista.

³⁷⁴ *su numen*: in F *si minus*; in V ... *numen*. Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 6.

³⁷⁵ *si yaman de custa stemina*: in F *si giamat de Cristos s'anima*. In V *si yama(n) de custa...* Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 7.

³⁷⁶ *t[o]tu*: macchia su *o*.

³⁷⁷ *li vidiata*: in F *lu idiat*; in V trascrizione parziale e incerta ... (*vidiat?*).

³⁷⁸ *l'aviat*: nel ms. *la aviat*.

³⁷⁹ *Nar[a]deli*: in F *Naradebilu*. In V *Naradeli* ... Macchia di inchiostro sulla *a*.

³⁸⁰ *su Yesus si est agatadu*: in F *su Iesus siet azotadu*. La sintassi sembrerebbe preferire effettivamente 'siet'. In V *si yesus si est agatatu*. Cfr. *infra*, TAB. 2, Caso 8.

Judas nos portat s'ispia
ma si nde queret pagadu.

Co[plas]

«Si tantu biso~~n~~giu hayas
de cuddos trintta ynaris,
ja podias dimandare
a dolorosa mama mia
chi dare ti los deyat,
chenssa mitermi a su incantu.
Tue Yudas mi lu as fattu,
restadu ses ingannadu!».

TAB. 1: Lignu santu veneradu *in sei diverse fonti (secc. XVII-XX)*³⁸¹. Tabella sinottica

<i>Nule 1616</i> , cc. 83v-84v (cfr. Virdis 1987, pp. 206-207) = <i>Lignu santu veneradu II</i>	<i>Narbolia</i> 2° metà XVIII sec. ca., pp. 59-61 (da ms.) = <i>Lignu santu veneradu III</i>	<i>Galtelli</i> 1812 (cc. non indicate, cfr. Carta 1991, pp. 107-108) = <i>Lignu santu veneradu II</i>	<i>Irgoli</i> fine XIX sec. ca., cartulazione non presente (da foto del ms.) = <i>Lignu santu veneradu IV</i>	<i>Provenienza sconosciuta</i> fine XIX sec. o XX ^{1/4} , cc. 61r-v (da copia ms.) = <i>Lignu santu veneradu V</i>	Sechi 1984, pp. 304, 403 = <i>Lignu santu veneradu III</i>
Lignu Sanctu Veneradu de totu su mundu lughe Lignu Sacru et vera rughe sempre siat laudadu. Lignu Sacru et vera fonte qui a totu nois saluesti in su caluariu monte saltu segnore portesti Sende in rughe grande fontes li fetin in su costadu et cazait grande forte abba cun samben mischiadu.	Lignu santu veneradu De totu su mundu lugue Lignu santu santa rugue Semper siat laudadu. Arbore santa divina Nobile à non pius contare: Qui istetisit meyuina Pro custu mundu salvare Per te nos fetas guardare De non ruer in peccadu Et ti demus laudare Lignu santu veneradu.	Lignu santu veneradu De tottu su mundu lughe Lignu Santu, e vera Rughe Semper siat Laudadu. Lignu Sacru, et veru fonte Chi a tottu nois salvesti In su Calvariù Monte Su altu Segnore portesti. Sende in rughe piaga forte Li fetin in su costadu Et bessesit grande forte	Lignu Santu veneradu De tottu su mundu lughe Lignu Santu e vera rughe Semper siat laudadu. Lignu Santu e vera fonte Chi a tottus nois salvestis In su Calvariù monte Su altu Segnore portestis A s'omine riscattestis Sende a morte cundennadu. Supra cun craos crudeles	Lignu Santu veneradu De tottu Mundu luge Veru lignu Santa Ruge Sempre siat laudadu. Pilatos apesit timore De Iudeos, é Romanos De Iesus veru, é Señore Si nde lavesit sas manos A s'ora cuddos Paganos Cun su corpus apiadadu. Sa Ruge de grande pesu	Lignu santu veneradu De tottu su mundu lughe, Lignu santu, santa rughe Semper siat laudadu. Sa piùs nobile de cantare Ses arbore santa divina Ch'istituistis meighina Pro custu mundu salvare, Nos chertzat guardare De non ruere in peccadu E t'hemus a laudare Lignu santu veneradu.

³⁸¹ Ci si limita a integrare la punteggiatura e separare le parole quando necessario; non si indica lo scioglimento delle abbreviazioni né si riporta la *torrada* o il cambio delle carte/pagine. L'uso della maiuscola rispetta la prassi dei manoscritti e delle edizioni. Si sceglie di riportare il testo di *Lignu santu veneradu III* da *Narbolia* e non da *San Vero Milis 1726-1727*, pp. 177-179 (cfr. BULLEGAS 1996, pp. 419-420), poiché inedito.

Subra cun chiaos crudeles su segnore istesit chiadu aguedu mischiadu et fele a bier l'istesit dadu Su die istesit saluadu sende in rughe su ladrone et anchu a saluazione su mundu fit conbidadu. Arbore sancta divina nobile senza pius fundu qui istesit in meiguina Saluare totu su mundu Saluait totu su mundu pro morrer ³⁸² senza peccadu lehanos de su profundu de manos de su peccadu.	Pro su pecadu comissu De su primu Padre Adamu: Llande dae su ramu Su frutu in su paradissu: Nos bogait de su abissu In te Christos inclavadu Det nos su quelu promisu Per te lignu veneradu. Portestis su megius pesu Subra te lignu sagradu Sende à morte condemnadu Su altu Redemptore Iesu Pustis qui lu hamus ofesu Cun su perversu peccadu Salvet nos per custu mesu Lignu santu veneradu.	De abba cum samben mescladu. Subra cum jaos crudeles Su Señore fit clavadu Achedu mescladu, e fele A bier l'istesit dadu. Arbore Santa Divina Nobile senza pius fundu Ch'istesit meighina Salvare a tottu su mundu. Salvesit tottu su mundu Pro morrer senza peccadu Leanos de su profundu De manos de su peccadu. Segnore a tie pedimus Tottu cantos in concordia	Portestis su altu Segnore L'han fattu sos infideles Lu suffristis cun amore Pro su tristu peccadore Istestis male trattadu. O rughe alta de niente Cunvertis tantu valore Chi has portadu su Signore Vida de totu sa gente Incammina s'innossente Chi non ruat in peccadu. Arbore Santu sagradu De totu su mundu ghia Perdonanos su peccadu Converti sa gente, limpia ³⁸⁴ Sos de custa Conflaria Perdona Lignu Sagradu.	Li desin á la portare Nende á su dulque Iesu Porta custa á ti inclavare Como á tottu as a pagare Su incantadore famadu. Sa zente iniqua, é mala Tottu narana gridende Ponzanli sa Ruge á pala Cun furia forte tirende Qui lu portene trazende A su logu signaladu. No lu podet suportare De sa grande pena, é dolore No la podet sustentare Sa Ruge su Salvatore Cun afrontu, é disonore Totu istesit flagelladu.	Pro su peccadu comissu Dae su primu padre Adamu Llande dae su ramu Su fruttu in su paradisu, Nos boghet dae s'abissu Cristos in rughe inclavadu, Dâ nos su Chelu promissu Pro te lignu veneradu. Dulches clavos, dulce lignu Dulche pesu b'hat corcadu, Dulche chi nos hat salvadu Faghindelu tantu dignu, O preziosissimu pignu In terra a nois lassadu Adoremus custu signu De rughe santificadu.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



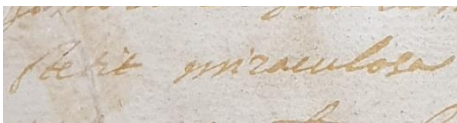

382 In V *promorre*.

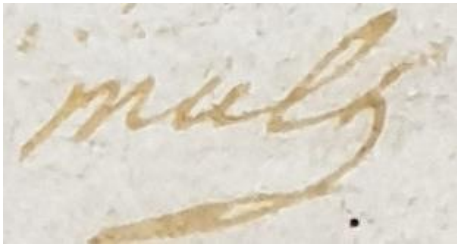
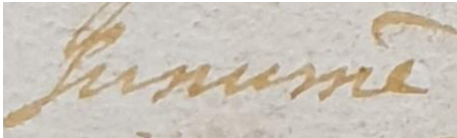
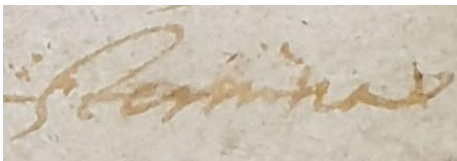
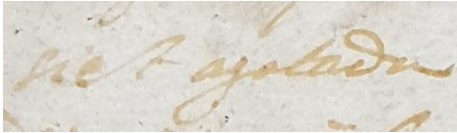
384 Nel ms. *timpia*.

<p>Segnore a tie pedimos totu cantos in concordia abba segnore querimus a bogue miserigordia pro qui totu lu vidimus Su veranu qui est passadu abba a bogue uos pedimus Lignu Sanctu veneradu.</p> <p>O Sanctu Nostru advocadu 383 sias a su redemptore qui nos fatat su fauore de su qui amus dimandadu o lignu istadu agatadu per sancta Elena reyna fiores de fiores sa prima qui su mundu d'est saluadu.</p>	<p>Dulques clavos dulce lignu Dulque pesu bi at corcadu Dulque, qui nos hat saluadu Faguindeti tantu dignu Preciosissimu pignu In terra à nois lassadu Adoremus custu lignu De rugue santificadu.</p> <p>O, Arbore preciosa De su Iudiciu bandera Cun bogue pura, & sincera Dimandemus custa cosa O arbore gloriosa O lignu santificadu: Arbore santa; & dichosa Qui à Christos hat portadu.</p> <p>Salvanos Christos sagradu Daenos caminu, & lugue Peri custa sancta rugue</p>	<p>Paghe Señore cherimus Paghe cum misericordia.</p> <p>Pro qui tottu lu vidimus Chi bivimus in pecadu Misericordia Señore Lignu Santu veneradu.</p> <p>O Santu Pedru advocadu Sias cum su Redemptore Chi nos fettat su favore De su chi amus dimandadu.</p> <p>O Lignu Santu agatadu Per Santa Elena Reina Reina de Reinas prima Chi su mundu agis saluadu.</p> <p>Lignu Santu veneradu De tottu su Mundu lughe Lignu Santu, e Vera Rughe</p>	<p>O rughe santa Divina Chi hat portadu su Segnore De su mundu meighina Perdona su peccadore Chi non ruat in errore E non committat peccadu.</p> <p>Rughe piena de amore Morte pro s'immensu Deu Morte pro s'omine reu Perdona su peccadore Pustis cudd'altu Segnore Hat in te morte leadu.</p> <p>Arvore Santu dizosu Vida de tottu su mundu Boganos dae su profundu Pustis ses tantu amorosu Ghianos a su reposu A cuddu celeste istadu.</p>	<p>Cuddu corpus ignocente De Cristos veru Señore en offerresiu de repente Sensa nexunu timore Pro su nostru puru amore Restesit atormentadu.</p> <p>Passende in cudda carrera De Romanos residencia Cudda luguida bandera Li fatesit resistencia E dendeli obediencia Tres boltas lu at saludadu.</p>	<p>O arbore preziosa De su giudiziu bandera Cun boghe pura e sincera Dimandemus custa cosa O arbore graziosa O lignu santificadu O arbore tantu diciosa Chi a Cristos has portadu.</p> <p>Portestis su mezus pesu Subra su lignu sagradu Sende a morte cundennadu S'Altu Redentore Jesu Pustis chi l'hamus offesu Cun su perversu peccadu Salvanos pro custu mesu Lignu Santu veneradu</p> <p>Salvanos Cristos sagradu Ghianos in camminu e lughe Peri custa Santa Rughe</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	Hue nos at rescatadu.	Semper siat laudadu.	<p>Amparu e veru camminu Perdonu de sos humanos Ue a su Verbu Divinu Clavesit pedes e manos Vida de sos Cristianos Perdonanos su peccadu.</p> <p>O Sacra Virgo Maria De su mundu protettora Pro sos de sa Conflaria Intercedide a dogn'ora E pro sos de pius ancora De s'Universu Creadu.</p> <p>Lignu Santu veneradu De tottu su mundu lughe Lignu Santu e vera rughe Semper siat laudadu.</p>		Cun chie nos has rescattadu.
--	-----------------------	----------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	------------------------------

TAB. 2: *Difformità di lezione nelle precedenti edizioni e confronto con il ms.*

Caso	Gosos	Carta	Edizione T	Edizione F	Edizione V	Facsimile
1	I.	2r	<i>nara amima</i> [così per <i>anima</i>]	<i>nara a maria</i>	<i>nara a Maria</i>	
2	I.	2v	<i>custa virgo visitait</i>	<i>custa virgo invitait</i>	<i>custa (virgo?) invitait</i>	
3	I.	3r	<i>stetit miraculosa</i>	<i>istesit miraculosa</i>	<i>S(egno)ra miraculosa</i>	
4	I.	3r	<i>cu(n) tanta amore infinida</i>	<i>cun tantu amore insignida</i>	<i>cun tantu amore rifinida</i>	

5	II.	5v	<i>multu</i>	<i>meda</i>	<i>multu</i>	
6	II.	6r	<i>su nume(n)</i>	<i>si minus</i>	<i>... numen</i>	
7	II.	6r	<i>si yama(n) de custa stemina [sic]</i>	<i>si giamat de Cristos s'anima</i>	<i>si yama(n) de custa...</i>	
8	II.	6v	<i>si est agatadu</i>	<i>siet azotadu</i>	<i>si est agatadu</i>	

6. Nuovi elementi sull'Ufficio e la confraternita di santa Croce di Sassari

La confraternita di santa Croce di Sassari è documentata dalle fonti sin dal secolo XV: è del 9 giugno 1427, la nota convenzione stipulata tra la *honorabilis Societas domusque Orationis Sanctae Crucis de Civitate Sassari* e i frati minori del convento di Santa Maria di Betlem, per privilegi di sepoltura nella cappella di San Salvatore³⁸⁵. L'accordo ripristinava patti preesistenti, stipulati «iam temporibus elapsis»; il documento ha permesso di ipotizzare l'esistenza della confraternita già alla fine del secolo XIV³⁸⁶, e con maggior cautela agli inizi del XV³⁸⁷. Non si conoscono comunque, attualmente, documenti anteriori al 1427.

Antonio Sisco (1716-1801), frate dei minori conventuali di san Francesco, nel suo *Libro di memorie n° 1*, potrebbe costituire una prova indiretta, seppur incerta, per poter retrodatare la documentazione nota. Egli, infatti, scrive:

³⁸⁵ FILIA 1935 riporta la trascrizione integrale della convenzione alle pp. 97-99. Il documento è citato, inoltre, da Enrico Costa (1841-1909) nell'opera postuma COSTA 1937, p. 420. La convenzione è tradita da una sua copia cinquecentesca, insieme a diversi atti notarili del Quattrocento: Sassari, Biblioteca Universitaria di Sassari [=BUS], Fondo Cartulari di S. Maria di Betlem, ms. 655 II – Volume A, c. 5r (numerazione recenziore a matita, nel margine inferiore destro delle carte). Il *Fondo Cartulari* è costituito da numerosi codici relativi al convento francescano di Santa Maria di Betlem di Sassari. Il ms. 655 II, come gli altri della raccolta, «è conservato alla Biblioteca Universitaria dal 1868, in seguito alla soppressione dell'ordine avvenuta per effetto della Legge Rattazzi del 1855» cfr. https://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=46231 (consultato il 17 febbraio 2022), a cui si rimanda per l'analisi codicologica. Il codice conserva, inoltre, la prima notizia storica dell'ospedale di santa Croce, al quale *Helene Pilu* in un testamento del 23 settembre 1445 lascia «*solidos decem*», cfr. *ivi*, c. 61r (citato da FILIA 1935, p. 20, ma senza rimandi codicologici). Il regesto era stato già segnalato da Filia per la sua importanza storica nel 1927. Alla c. 2r è trascritta, inoltre, l'introduzione (cfr. FILIA 1927, p. 12; TOLA 1850, p. 17) e il capitolo XCVI del libro primo degli *Statuti sassaresi*, *Qui neuna femina baiat ad sos mortos* (cfr. *ivi*, p. 69), che vietava alle donne di partecipare a tutte le funzioni di un funerale e accompagnare la salma dalla chiesa di Santa Maria di Betlem, o altra chiesa di Sassari, al cimitero. Digitalizzazione completa degli *Statuti Sassaresi* al sito <http://archiviostorico.comune.sassari.it/statuti/> (consultato il 17 febbraio 2022). La convenzione è trascritta inoltre in DEVILLA 1961, pp. 36-38. Per la collocazione dell'antica cappella di San Salvatore, cfr. *ivi*, pp. 102-104; nella convenzione: «*construitaq(ue) et situata / apud Ecclesiam predictam Sancte Marie de Betlem*». Tra i manoscritti del fondo, a cui ci si propone di ritornare, si segnala il ms. 655 I, contenente frammenti di bibbie atlantiche in tarda carolina, risalenti probabilmente al secolo XII (si ringrazia il prof. Giampaolo Mele per l'ipotesi di datazione). Per la descrizione codicologica del ms. 655 I, cfr. <https://manus.iccu.sbn.it/opac> (consultato il 17 febbraio 2022): incredibilmente, non si fa menzione della pergamene. Per altri esempi di frammenti di bibbie atlantiche in Sardegna, cfr. MELE 2009b, pp. 245-247, 263, 304-306. Sui frammenti librari liturgici, loro studio e valorizzazione si veda BAROFFIO 2019.

³⁸⁶ Cfr. FILIA 1935, p. 18, VIRDIS 1987, p. 44.

³⁸⁷ Cfr. LUPINU 2002, p. XII. Turtas 2005, p. 107 «tra la fine del secolo XIV e gli inizi del XV».

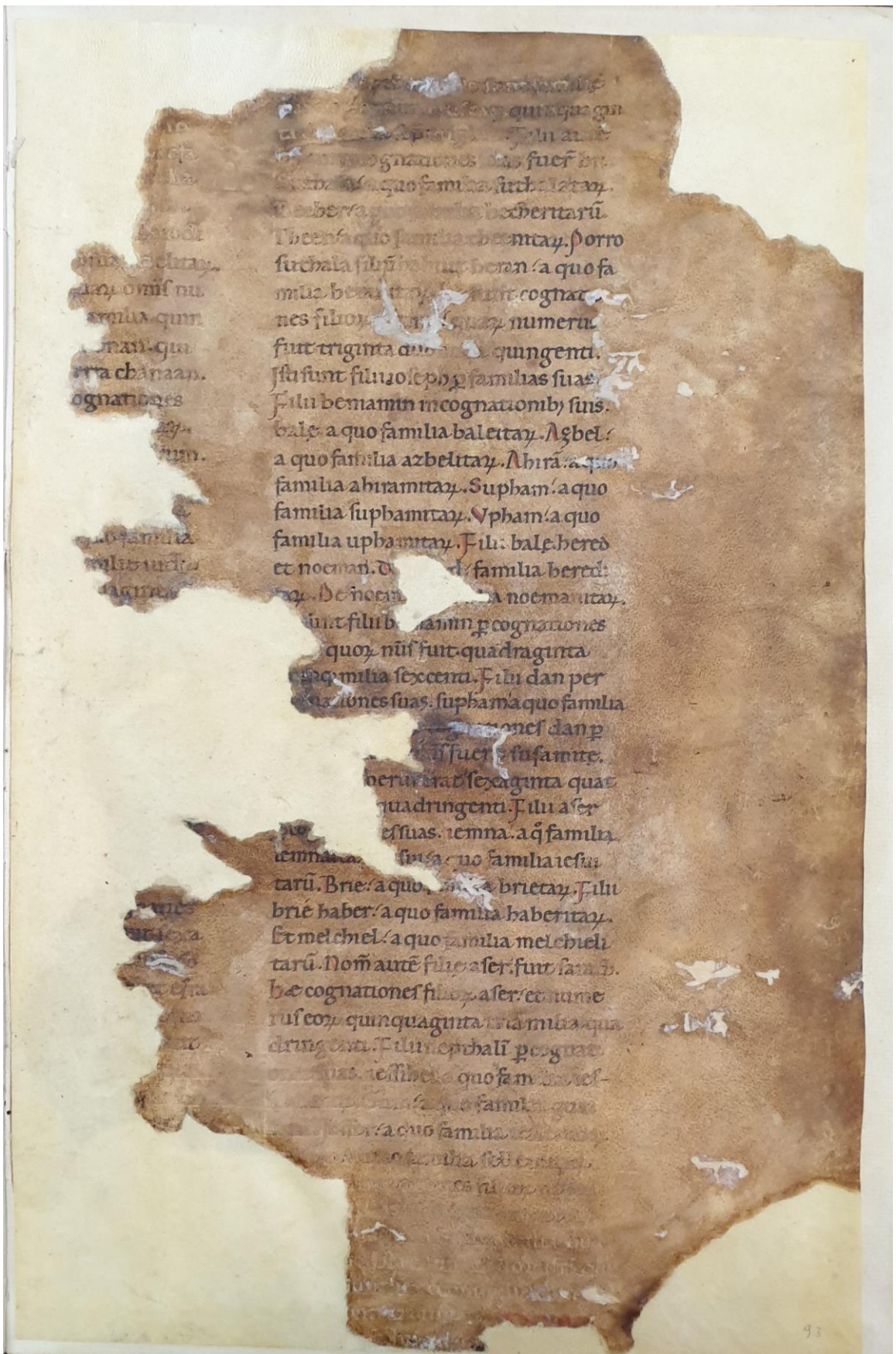


FIG. 56. BUS, Ms. 655 I c. 93r, uno dei frammenti rinvenuti di Bibbia atlantica (XII sec.)

Che questa Confraternita fosse anticamente in questo Convento nella Capella di San Salvatore, consta da un Instrumento fatto nell'anno 1422, nel quale Atto se li concede dal Guardiano Frá Ilario di Carbia, ed altri Padri segnati in detto Stromento, il *Ius sepelliendi*: è questo Stromento nel primo foglio del *Libro A*, che si conserva in questo nostro Archivio di Santa Maria Betlemme. I testimoni di questo Stromento per parte del Convento fú il Padre Maestro Giovanni de Ledda, Vicario Generale di questo Regno, Padre Maestro Stefano Solinas, Frá Nicolò Vargiu, e Frá Pietro Spelunca³⁸⁸.

Pur valutando, fra tante riserve, l'esistenza di un accordo stipulato nel 1422, lascia tuttavia perplessi come l'espressione «iam temporibus elapsis» possa riferirsi ad appena cinque anni prima.

Oltre alla copia delle regole e dell'Ufficio trasmessa da Borutta, ulteriori elementi sull'attività e storia della confraternita possono essere offerti da ciò che rimane del patrimonio librario del sodalizio, conservato presso l'Archivio di Stato di Sassari [= ASS] con la segnatura: Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita

³⁸⁸ Sassari, BUS, Manoscritti, ms. 57, p. 4. La prima carta del ms. 655 II – Volume A, tuttavia, non reca nessun riferimento a questo atto; seguendo, invece, la cartulazione più antica (nel margine superiore destro delle carte) la sua indicazione sembrerebbe coincidere con la c. 5r, contenente la convenzione del 1427 (chiamata anch'essa *Instrumento*). Si potrebbe, dunque, ipotizzare una cattiva interpretazione di Sisco da 1427 a 1422, avvalorata dalla presenza in entrambi i testi del frate Ilario di Carbia, guardiano del convento. I testimoni citati nella convenzione del 1422, però, non coincidono con quelli presenti nell'atto del 1427; questi ultimi sono: per il convento, il guardiano del convento Ilario di Carbia e gli altri frati, Ludovico Carboni, Luca de Sena, Giovanni Masala, Pietro de Patruis e Filippo de Sena, e per i disciplinati Don Pietro De Montis, Antonio Spanu, Giuliano Canu, Pietro Farris, Biagio Solinas, Tommaso Cocilianu, Giorgio de Urgu, Pietro de Martis, Mariano Pitzale, Ambrogio Ledde, Giovanni Cano e Gavino Fatabada. Cfr. FILIA 1935, pp. 97-98. Il documento è citato parzialmente – il passo qui trascritto non è riportato, e mancano i riferimenti codicologici – in COSTA 1937, p. 420, e DEVILLA 1961, p. 182. Nel documento Sisco fa, inoltre, riferimento a un «quadro dell'Altare fatto alla Mosaica» con i confratelli in abito bianco, ancora presente ai suoi tempi nella chiesa di Santa Maria. I quattro manoscritti di *Memorie* di Sisco sono fonte preziosa di informazioni sulla confraternita di santa Croce e gli altri sodalizi laicali di Sassari (oltreché i gremi). All'interno delle *Memorie*, si ritrovano citate le confraternite: del Rosario; del Santissimo Sacramento (o sant'Andrea); dello Spirito santo; di san Carlo; san Gavino (anche detta di san Michele); Nostra Signora d'Itria (unificatasi successivamente con la confraternita di santa Monica, sotto il titolo di Vergine santissima d'Itria); della Morte o di san Giacomo (anche detta *de sos Battudos nieddos*, per differenziarsi dai *Battudos biancos* di santa Croce); dei Bianchi (antica confraternita delle Anime del Purgatorio), cfr. ORANI-ARDU 2000; quest'ultimo costituisce un utile strumento di consultazione, pur difettoso nell'assenza di rimandi alle segnature dei manoscritti, per un'analisi preliminare dei quattro volumi di *Memorie* di Antonio Sisco, schematizzati in indici tematici. Le attuali segnature sono le seguenti: il citato *Libro n° 1 di Memorie*, Sassari, BUS, Manoscritti, ms. 57; il n° 3, *ivi*, ms. 52; il n° 4, *ivi*, ms. 68. Rimane da individuare il n° 2.

di Santa Croce, buste 6, 11, 12, 14³⁸⁹. Lo studio e la valorizzazione recente del fondo sono merito del compianto studioso Raimondo Turtas, all'interno dell'aggiornamento, mai pubblicato, del suo lavoro TURTAS 2005³⁹⁰.

Il *Volume n°1* della *busta 12*, redatto esclusivamente in sardo, in particolare, può offrire dati inediti sulla storia e organizzazione della confraternita, sull'Ufficio di Sassari e la sua circolazione nel secolo XVI. Il manoscritto contiene, infatti, documentazione compresa tra gli anni 1570 e 1595, tra cui verbali, atti e lasciti indirizzati alla confraternita, elenchi degli appartenenti, e sei inventari di beni: cinque databili per gli anni 1582 (cc. 50r-51v), 1583 (cc. 52r-53r), 1584 (cc. 53v-54v), 1589 (cc. 68r-69v), 1591 (cc. 89r-90v) e un altro probabilmente per il 1581 (cc. 48r-50r)³⁹¹. Pur risultando in parte lacunosi, gli inventari conservano tuttora diverse menzioni relative ai libri degli Uffici posseduti. A questo riguardo, TURTAS 2005² scrive (per il *Volume n°1* si fa riferimento alla cartulazione in inchiostro blu, nel margine inferiore delle carte):

Come si è già capito, l'originale sassarese è andato dunque disperso; fortunatamente, il già citato vol. 1° del faldone 12 ha varie notizie di altre copie apografe, tutte anteriori a quella qui esaminata del 1592: alla c. 52v, ad esempio, in un inventario datato al 1583 si parla di un "offisiu de santa rughe, su nou e su bezu" e poco più in là di "un ateru offisiu de santa rugue cubertu de bargaminu biancu nou"; non è tutto: alla c. 69r [datata 1589] si parla di "duos liberos de su offisiu [nostru] de santa rugue usados, item bator bullas de sa domo nostra de santa rugue". Che pensare di quella espressione, *su nou e su bezu*? Qualcosa di simile a quella suggerita da *usado* e non *usados*? O si allude a redazioni diverse, cioè modificate, dell'ufficio e dei capitoli? Questi ultimi erano soltanto quelli in italiano o vi era anche presente una traduzione in sardo come quella che venne inserita in seguito, di mano diversa, nel codice di Borutta? Per il momento non siamo in grado di dare una risposta a queste interrogazioni. Viene però quantomeno da pensare che in quel

³⁸⁹ Il fondo, depositato presso l'ASS, è di proprietà dell'arciconfraternita di santa Croce di Sassari.

³⁹⁰ D'ora in poi citato come TURTAS 2005². Si ringrazia Mauro Sanna per il confronto tra le diverse bozze ritrovate.

³⁹¹ La data non è presente a causa di perdite materiali del testo, ma può essere ipotizzata dall'avvicinarsi dei priori.

momento ci fossero vari confratelli che per proprio conto tenevano con sé una copia dell'ufficio della loro confraternita.

Per avere un'idea del patrimonio librario appartenuto alla confraternita di santa Croce di Sassari nel secolo XVI – o per lo meno, quello che è possibile ricostruire – si riportano i restanti riferimenti agli Uffici, e a tutti i libri liturgici menzionati nel *Volume n°1*: nel 1581, c. 49r «su ofissiu qui si faguet in sa domo et unu / missale», «ateru ofissiu de sa domo veziu», «unu ofissiu de sa rugue santa cubertu de bar/gaminu de forma maggiore»; nel 1582, c. 50v «su offigi de santa rugue nou et bezu»; nel 1584, c. 54r «duos missales», «duos liberos de faguer su offissiu». Nei sopracitati inventari del 1583 e del 1589 compaiono, inoltre, rispettivamente: c. 52v «Item duos missales usados / Item unu Libru de su rosariu»; c. 68v «duos missales Usadas [sic]». Si è a conoscenza, inoltre, che i libri erano conservati entro una cassa, di pertinenza degli *oberaios*³⁹². Emerge, dunque, come alla fine del secolo XVI, sicuramente tra gli anni 1581 e 1583 (ovvero, un decennio prima della trascrizione di BR), gli Uffici in circolazione a Sassari fossero almeno tre, di cui uno *vezju* 'antico'. Come TURTAS 2005² fa notare con prudenza, non è possibile affermare cosa si intendesse esattamente con *bezu/vezju*; tantomeno, è possibile ipotizzare se l'inventario si riferisse, con questa formula, a quello che viene considerato l'archetipo italiano della tradizione logudorese degli Uffici di santa Croce o il perduto *Codice di Sassari*³⁹³.

³⁹² Cfr. *busta 12, Volume n°1*: c. 49v «una caxia de taulas de pinu que intro / si tenen sos liberos de subera»; c. 51r «una caxia de sos oberajos que istant sos / libros»; e ancora alla c. 52v «una caxia qui tenen sos oberaios».

³⁹³ Ancora nel secolo XVIII: il *Volume n°4 della busta 12*, contenente documentazione dal 1764 al 1839, riporta due inventari per il 1774 e 1795. Nel primo, alla c. 26r (cartulazione aggiunta successivamente, in inchiostro nero nel margine inferiore delle carte), si legge «dos missales, uno con cubierta roja, y otro con cubierta ver/de», «otro missal con su cubierta neyra muy usado», «un libro de requias usado», «un offissio grande», «nueve offissios chicos»; nel secondo, alla c. 55v, «tres misales usados» «sincò offissios usados, quatro grandes, y uno chico» «un quaderno para la missa de requiem, usado». Si ricordi come il termine 'messale', all'interno degli ambienti devozionali, sia spesso utilizzato come sinonimo di 'libro liturgico' e possa riferirsi a qualsiasi tipologia libraria: lo stesso *Codice di Bonnanaro*, come già visto, è definito nella sua coperta «*Messale / Regolamento*», cfr. VIRDIS 1987, p. 78. A ogni modo, emerge come l'espressione *bezu/vezju* non sia più utilizzata dalla confraternita di Sassari nella seconda metà del secolo XVIII, probabilmente a causa della perdita del manoscritto. Una simile dicitura si incontra in Sardegna in diversi inventari parrocchiali del Cinquecento, nell'ambito però dei libri strettamente liturgici, e con un'accezione precisa: nell'inventario del 1591 della Cattedrale di San Pantaleo a Dolianova, ad esempio, la voce *Misals del Offissi nou* è riferita alla sua redazione post-tridentina, e si differenzia così dal *Misal del Offici vell* (in entrambi i casi il trascrittore potrebbe riferirsi a un breviario messale, o a un libro di Uffici propri). Cfr. LAI 2019, pp. 417-418, e FIESOLI-LAI-SECHE 2016, p. 214, scheda di Giuseppe Seche (ma si trovano diverse altre ricorrenze, es. *ivi* pp. 212-214; a p. 212 anche «Missales del Officio romano, modernos», insieme a un graduale e un antifonario

Virdis aveva ipotizzato la perdita di quest'ultimo già nel 1572-1574, ai tempi in cui i Disciplinati, durante una controversia con i confratelli della Orazione o della Morte, si erano rifiutati di mostrare i propri *Capitulos*.³⁹⁴

Nuovi dati sull'organizzazione interna del sodalizio possono essere, inoltre, offerti dagli elenchi – anche in questo caso lacunosi – dei titolari delle cariche della confraternita, per gli anni: 1570 (cc. 86r-87r); 1571 (cc. 6v-7r); 1573 (cc. 8v-9r); 1574 (cc. 9v-10v); 15[88] (cc. 62v-63r); 1589 (cc. 67r-68r); 159[1] (cc. 88r-88v); 1592 (cc. 90v-91r)³⁹⁵. Dato rilevante, è la comparsa di sei consorelle già nel 1570, in qualità di *priora* e *sutaprioras*. Oltre alle cariche, il manoscritto riporta l'elenco delle associate sicuramente per gli anni che vanno dal 1572 al 1576 (cc. 98-103r): considerate le perdite materiali legate al codice, è possibile contare, ad esempio, almeno 77 consorelle nel 1573 e 64 nel 1574. Non mancano in questi elenchi dati di un certo interesse per la storia del sodalizio, in quanto:

è possibile, ad esempio, ricostruire gli organici della confraternita – che ora comprendeva anche una sezione femminile – almeno durante alcuni anni tra il 1574 e il 1593; ebbene: tra le figure del *priora*, *sutaprioras*, *oberaios*, *protetores de sa domo*, *consezeris*, *eletos*, *sechretariu*, *avocadu de sa domo*, *procuratore*, *oberaios de sas orfenas*, *curados*, *asistadores e andadores in sa processione*, *sos qui dimandan a sos vergonzosos pro sas capellas* (4 per ciascuna delle parrocchie del centro storico di Sassari, ma solo 2 per San Sisto), *sa priora e sas sutaprioras* [in tutto sei consorelle; si tratta dell'elenco del 1574] si contano una settantina di persone. Tenuto conto che la lista delle consorelle – non ho ancora trovato quella dei confratelli – ne enumera ben 104 sotto la guida di una sola *priora* e di 5 *sutaprioras*, si può supporre che il numero dei confratelli contasse non meno di alcune centinaia di individui (vedi le cc. 9v-10v, 62v-63r, 90v-91r, 98v-99r): come dire che buona parte della città era strettamente legata alla confraternita di Santa Croce. Un altro

neumato, nella relazione di una visita pastorale del 1581 a Castelsardo. Scheda di Andrea Lai). Dopo il Concilio di Trento, le edizioni riformate del breviario e del messale romano furono approvate da Pio V, rispettivamente nel 1568 e 1570.

³⁹⁴ VIRDIS 1987, pp. 33-35, 48. Altra ipotesi formulata da Virdis è che effettivamente gli statuti siano stipulati in maniera tanto generica da non poter essere d'aiuto in quella lite.

³⁹⁵ Nell'elenco del 1574, quello meglio conservato, è possibile contare almeno 68 associati – di cui sei consorelle – impegnati nell'organico del sodalizio. È inoltre presente un elenco non databile alle cc. 105v-106r; alla c. 106v, ugualmente non datata, figurano i nomi di alcuni *novisios*.

dato non privo di interesse consiste nelle donazioni pervenute alla stessa in seguito a disposizioni testamentarie provenienti per lo più da confratelli defunti: nel 1580, ad esempio, le donazioni in moneta erano state 12; la metà di esse era di 25 lire sarde, una cifra ragguardevole che indicava un donatore sicuramente benestante (*ivi*, [Volume n°1 della busta 12] 4r-5r; anche nel 1589 sono 4 su 14 testatori; lo stesso priore è più d'una volta un ricco commerciante, una professione esercitata da vari confratelli cittadini)³⁹⁶.

L'ipotesi di Turtas confermerebbe quanto scritto da Costa (purtroppo senza indicazione documentaria)³⁹⁷ secondo cui nel 1573 il sodalizio avrebbe contato oltre 400 confratelli: un numero davvero impressionante se si pensa che, solo dieci anni più tardi, nel 1583, la città contava dai 3770 ai 4099 fuochi³⁹⁸. I numeri dovevano crescere anche nei paesi limitrofi: pur considerando che possa trattarsi di una cifra inesatta o spropositata, si ricordi come alla processione dei Martiri turritani, svoltasi il 2 maggio 1622 a Sassari, i confratelli cittadini e provenienti dai dintorni erano stimati sui 3.500³⁹⁹.

La presenza documentata di donne all'interno della confraternita di santa Croce di Sassari già nel 1570, inoltre, rappresenta un'ulteriore prova che il *Codice di Borutta* fu ricopiato, se non dall'originale, da una copia molto vicina all'antigrafo sassarese, poiché:

in questo manufatto [BR] non si parlava affatto di “consorelle” ma soltanto di “fratelli”; ora, da quanto si è appena detto, una decina d'anni prima del 1592 quando venne allestita la copia apografa, a fianco dei “confratelli” vi erano già un buon centinaio di “consorelle”. La fedeltà alla forma più antica della confraternita (solo maschile) veniva in qualche modo ribadita dal titolo di quella copia qui nominata come codice di Borutta⁴⁰⁰.

³⁹⁶ TURTAS 2005².

³⁹⁷ Cfr. COSTA 1937, p. 418.

³⁹⁸ Cfr. SERRI 1997, p. 88, Tab. 3.

³⁹⁹ VIRDIS 1987, p. 31.

⁴⁰⁰ TURTAS 2005².

Tale dato potrebbe essere uno dei motivi per spiegare perché un determinato Ufficio fosse considerato già *vezju* alla fine del secolo XVI.

Si sottolinea, infine, come tra le cariche emerga anche quella di «Letores dessa domo» nel 1570 (c. 86v) e «Lectores de su officiu» nel 1588 (c. 63r), da cui si apprende che la lettura dell'Ufficio era riservata esclusivamente a tre confratelli. Viceversa, non compare nessuna specializzazione di natura musicale⁴⁰¹.

Sulla base dei nuovi documenti, si indicano alcune delle denominazioni utilizzate per indicare la confraternita: *compagnia de los dixiplinantes blancos* (1570, 1592); *sa domo* (1581); *sa domo nostra de S.^{ta} Rugue de sos dixiplinantes blancos*; *Arciconfraternidade de s.^{ta} Rugue de sos dixiplinantes blancos* (1589); *Archiconfraria de los disciplinantes de S.^{ta} Cruz* (27 gennaio 1666); *archicofadria de sancta Crus de los disciplinantes* (1690)⁴⁰²; *Archicofradia de Santa Crus* (1743); *Archicofradia del Cunfallon y Dissiplinantes, baso el titulo de S.^{ta} Cruz*; *Archicofradia del Confallon, basso el titulo de S.^{ta} Cruz* (1764).

7. Descrizione del *Fondo Arciconfraternita di Santa Croce*

Sarà proposta di seguito la descrizione codicologica dei manoscritti custoditi nelle buste 6, 11, 12, 14 conservati presso l'Archivio di Stato di Sassari con la segnatura: Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce. Si segnaleranno a parte alcuni dati di rilievo, riguardanti soprattutto gli inventari e il patrimonio librario, le denominazioni utilizzate per indicare la confraternita, gli elenchi dei confratelli e consorelle, la presenza dell'organo.

Le *buste 11, 12, 14* appartengono alla confraternita di santa Croce di Sassari: la *busta 11* conserva un unico manoscritto, contenente atti notarili dal XVII al secolo XIX. Una nota alla c. 510v, del prof. Placido Bettinali delle Scuole Pie riporta di aver segnalato questo fascicolo a Enrico Costa, per la sua opera *Sassari*; la *busta 12* custodisce quattro manoscritti, segnati come *Volume n° 1, 2, 3, 4*, con documentazione dal XVI al secolo XIX. La *busta 14*, infine, contiene

⁴⁰¹ La carica di «lettore» compare anche nei codici di Bonnanaro (p. 104) e di Nuoro, cfr. LUPINU 2002, p. 122, rigo 4. Per quel che riguarda il canto, invece, si sa ad esempio che nella confraternita del Rosario di Oristano, nel secolo XVIII, il ritornello dei *gocos* doveva essere eseguito da una figura specifica, un cappellano noto come *Domero*, che aveva anche il compito di intonare gli inni liturgici. Ancora una volta, liturgia e paraliturgia. Cfr. MELE 1989, p. 26.

⁴⁰² Cfr. VIRDIS 1987, p.45.

solo due pergamene bianche. Alcuni manoscritti erano stati segnalati in VIRDIS 1987 (sarà indicato nella descrizione).

La *busta 6* contiene, inoltre, quattro manoscritti appartenenti alla confraternita del Santissimo Sacramento di Sassari, o di sant'Andrea, con documentazione dal XVII al secolo XIX. I quattro volumi corrispondono ai documenti nn. 9, 10, 7, 8, descritti in MARCELLINO 1938, pp. 9-15. Gli inventari del secolo XVIII riportano la presenza di diversi Uffici.

7.1. Confraternita di santa Croce

Busta 11 – Arciconfraternita di Santa Croce – Sassari – Atti notarili – Vol. 2. Contiene 1 ms. riguardante l'Arciconfraternita di s. Croce di Sassari.

1. Adesivo su coperta, apposto in seguito a catalogazione: «Volume n°2. / Arciconfraternita di S. Croce SS.». Anni 1600-1800 circa, 392 cc. (inclusa 1 carta di guardia anteriore e posteriore in seguito a restauro), generalmente 31,5x21. Numerazioni presenti (diverse cartulazioni). Coperta rivestita in pelle, formato a portafoglio. Lingue: catalano, sardo, latino, castigliano. Restauro presso *Restauro del Libro S. Pietro di Sorres*. Volume contenente atti notarili relativi all'Arciconfraternita di S. Croce di Sassari dal 1666 al 1831. 510v. Una nota di P. Placido Bettinali delle Scuole Pie riporta che questo fascicolo è stato segnalato a Enrico Costa, per la sua opera *Sassari*.

Si segue la cartulazione in fondo a destra, in inchiostro blu. Seguono alcune annotazioni sulle denominazioni della confraternita.

C. 400r, 27 gennaio 1666 «en la sacrestia de la Archiconfraria de los / disciplinantes de S.^{ta} Cruz desta Ciudad».

C. 458r, 11 Marzo 1690 «esta Nos(tra) archicof(adri)a de sancta Crus de los disciplinantes de esta ciu/dad».

C. 482r, 10 ottobre 1688 «primaria iglesia turr.a en la calle dicha vulgar la carrera di lu espiriddu santu falendi cappela santa caterina...».

C. 697 [sic], 1798 29 luglio «la molto illustre Arciconfraternita di Santa / Croce sita nella Parrocchia di San Nicolò, e strada / denominata in volgare la Corti di Santu Giuanni con/finante per un lato con casa bassa di questo Mto Illstre / Capitulo Turrno».

Busta 12 - Arciconfraternita di Santa Croce. Registri colloqui e verbali. Vol. 1-2-3-4. 1500-1839. Contiene 4 mss. con timbro *In hoc signo vinces*.

1. Sul dorso, in seguito a catalogazione, «Volume n°1». Sulla coperta anteriore, due annotazioni in inchiostro rosso, «Dal 1571 al 1595» e «1571», e diverse altre non leggibili. Sul *recto* della prima c. di guardia, è applicata la fotocopia di una coperta rigida moderna «ARCICONFRATERNITA / DI SANTA CROCE / NOTE E VERBALI / SASSARI 1574-1595». Anni 1570-1595. 118 cc. (incluse quattro carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 30,8x21,5. Numerazione presente (cartulazione, in basso a destra in inchiostro blu). Coperta posteriore probabilmente inserita in seguito al restauro, su imitazione delle altre dello stesso fondo: formato a portafoglio con fibbia. Sulla coperta anteriore e posteriore sono applicati due fogli in cartapeccora, che costituivano la coperta precedente. Probabilmente restauro a s. Pietro di Sorres, ma non è indicato. Lingua: sardo. Il ms. riporta lasciti e testamenti indirizzati alla Confraternita di Santa Croce di Sassari. È presente l'elenco dei confratelli per gli anni 1570, 1571, 1573, 1574, 1588, 1589, 159[1], 1592, s.d. e un elenco delle consorelle, sicuramente per le date dal 1572 al 1576. Sono riportati inoltre cinque inventari. Sul contropiatto anteriore, su adesivi inseriti in seguito alla catalogazione «Volume n°1 / «Note e Verbali»; Confraternita di / Santa Croce / (SS); Anni: 1574-1575 / Carte n°:109».

Si riportano le cariche indicate all'interno degli elenchi dei confratelli, mentre si indica fra parentesi tonde il numero dei soci che la ricoprono (si fa riferimento alla cartulazione in inchiostro blu, sul margine inferiore delle pagine). Tutti gli elenchi dei confratelli risultano lacunosi.

Cc. 86r-87r, **confratelli 1570**: «[...] co(m)pagnia / [...] dixiplina(n)tes / bia(n)cos [...] cafiedda in / [su] annu 1570 [...] / Protet[ores] de[...] (4) / Sutapriores [...] (4) / oberaios de sa domo [...] (3) / oberaiu et recoltore de sa domo [...] (1) / Consigeris [...] (5) // [...] (6) / oberaios magiores de sas orfenas [...] (3) / oberaios minores de sas o(r)fenas [...] (3) / subrasta(n)tes de ssa fabrica [...] (3) / Caxa dessa fabrica [...] (1) / sua avocadu de ssa domo [...] (1) / su procuradore dessa domo [...] (1) / Letores dessa domo [...] (3) // [sutta priores] / [...] [...] (1) / [...] [...] (1) / s.tu Nigola [...] (1) / s.tu apolinari [...] (1) / s.tu donadu [...] (1) / s.tu sistu [...] (1)» (=44).

Cc. 6v-7r, **confratelli 1571**: «Notta de sos hofisiales de sa [...] s.^{ta} [...] / postos peri su priore don girone [de cast]elvii / et aguilò sos Chales sunt sos seguentes. / protetores de sa domo [...] (2) / Sos sutta priores sunt [...] (3) / Sos mag.^{cos} hoherajos sunt [...] (4) / Sos R^{dos} curados sunt [...] (3) // Sos [...] consigeris [...] (5) / Sos mag.^{cos} helletos sunt [...] (6) / Sos mag.^{cos} iscrianos desado [...] (2) / Sos qui dimandan a sa missa / de sa quinabura sunt [...] (2) / Sos qui dimandan a sos po/veros vergunjosos [...] (2)» (=29).

Cc. 8v-9r, **confratelli 17 maggio 1573**: «sos p(ro)tetores de sa / domo et compagnia sunt sos segue(nt)tes [...] (3) / Sos honorabiles sutta priores [...] (3) / Sos mag.^{cos} s.^{res} consigeris [...] (5) / Sos mag.^{cos} s. oberaios [...] (3) / Sos mag.^{cos} s.^{res} electos [...] (6) / Sos R^{dos} s.^{res} curados sunt [...] (2) / sos qui tene(n)t carigu de sa caxia de sa / fabrica et de sas orfenas et recultores [...] (4) // [...] caxia/ [...] (prob. 4) / Sos mag.^{cos} asfestadores [...] / qui dan hordine in sas p(ro)sessiones [...] (4) / Sos mag.^{cos} iscrianos et p(ro)cu/radore de sa domo sunt [...] (3) / sas mag.^{cas} s.^{ras} priore/ sa sutta prioressa de sas /sorres de sa compagnia [...] (2) / Sos mag.^{co} subra stantes de / sa fabrica sunt [...] (4)» (=43).

Cc. 9v-10v, **confratelli 22 maggio 1574**: «nomina de totu sos ofisiales [...] / priore [...] (1) / suta priores [...] (4) / Oberaios [...] (4) / protetores de sa domo [...] (3) / consigeris [...] (5) / eletos [...] (6) / sechretariu [...] (2) / avocadu de sa domo [...] (1) / per Curadore de sa domo [...] (1) // [...] (4) / oberaios [...] [c]axia de sas [or]fenas [...] (3) / Oberaios minores de sas orfenas [...] (4) / Curados [...] (2) / asistadores et andadores in sa procesona [...] (4) / sos qui dimandan a sos vergujosos pro sas capellas / s.^{tu} nicolla [...] (4) / s.^{ta} caterina [...] (4) // s.^{tu} sistu [...] (2) / s.^{tu} donadu [...] (4) / s.^{tu} polinari [...] (4) / sa priora [...] (1) / sutapriores [...] (5)» (=68).

Cc. 62v-63r, **confratelli 1588**: «nomina de t(ottas) sas offisiales [...] / sutta priores sunu sas segentes [...] (3); consigeris [...] (5) / Elettos [...] (6) / Oberaos [...] (4) / Operaos de sas orfenas [3+?, non è possibile conoscere il numero preciso] / c. 63r secretarios [...] (2) / suprastantes de sa frabrica [...] (2) / caxa de sa frabrica [...] (1) / Andadores de sa processonas [...] (2) / Lectores de su officiu [...] (3) / Sa priorisa [...] (1) / sutta priores / s.ta caterina [...] (1) / s.tu nicolla [...] (1) / s.tu sistu [...] (1) / s.tu donadu [...] (1) / s.tu polinari [...] (1)» [i sotto priori delle chiese tutte donne] (=40 circa).

Cc. 67r-68r, **confratelli 1589**: «Protetores de sa ditta domo e compagnia [...] (5) / Sutta priores [...] (4) / Consigeris [...] (5) / Elettos [...] (6) / [...] (4) / oberaios magiores de sos orfenos [...] (3) / oberaios minores de sos orfenos [...] (4) / Subra Istantes de sa frabica [...] (3) / Caxia de sa Domo [...] (1) / Sa Priorissa [...] (1) / Sutta priores / s.ta quederina [...] (1) / s.tu nigola [...] (1) // s. tu sistu (1)» (=40).

Cc. 88r-88v, **confratelli 159[1]**: «Protetores de ditta domo e compagnia [...] (4) / sutu priore de sa domo [...] (4) / consigeris [...] (5) / eletos [...] (6) // ober[...] [...] (4) / oberaios de [...] (3) / oberaios minores de sos orfanos [...] (4) / Subrastante de sa frabica [...] (3) / oberaios de sos vergungiosos [...] (3) / caxia de sa domo [...] (1) / sos advocados de sa domo [...] (2) / su sindigu de sa domo [...] (1) / [...] [non è possibile conoscere il numero preciso (1)] / suta p[riores] (1) / s.ta caderina (1) / s.ti sixtu (1) / s. donadi (1) / s apolinari (1)» (=47 circa).

Cc. 90v-91r, **confratelli 1592** «Nomina de sos offisiales de sa arciconfraternidade de sa venerabile / compagnia de s.ta rughe de sos dixiplinantes biancos in su / prioradi de [...] sos protetores de sa domo (4) / suttapriores (4) / operaios (4) / consigiu (5) / elettos (6) / [non è possibile conoscere il numero preciso (1)] / operaios minos (4) / subrastante de / sa fabrica (3) / sindigu de sa domo (1) / secretariu de sa domo (2) / sa [...] priora (1) / [non è possibile conoscere il numero preciso (1)] / [...]derina (1) / (1) / st donadu (1) / st apolinare (1)» (=40 circa).

Cc. 98r-103r, 104r-v, elenchi delle **consorelle 1572 (36), 1573 (almeno 77), 1574 (64)**. C. 103v, da 1575 almeno a 1576/ 1585.

Cc. 105v-106r, **confratelli s.d.** «sos protetores [non è possibile conoscere il numero preciso (4)] / su [...] priore (1) / suttapriores de sa domo (4) / consigiu de sa domo (6) / operaios magiores de sa domo (4) / [...]magiores de sos / orfanos (3) / operaios minores de /sos orfanos (4) / subrastantes de sa domo (3) / priores de sa domo (1) / caxia de sa domo (1) / secretariu de sa domo (1) / [non è possibile conoscere il numero preciso (2)] / sos [non è possibile conoscere il numero preciso (2)] / sindigu de sa domo (2) / sos operaios de sos vergungosos (2) / [...] priora (1) / suttapriores de sa domo / s.t Nigola (1) / s.ta quaderina (1) / s.t sisti (1) / st donadu (1) / st apolinare (1)» (=46 circa).

Si riportano gli elenchi degli inventari.

C. 48r, **inventario s.d.** «de sas / robas agatadas in podere de frade baing(iu) marrossu predecisore meu [...] cu(n)frade vale(n)/tinu selvanu sutta priore et assistente sas q(ua)les / robas sunt sas siguentes»; c. 49r «Ite(m) su ofissiu q(ui) si faguet in sa domo et unu / missale / [...] Ite(m) ateru ofissiu de sa domo veziu / [...] Ite(m) unu ofissiu de sa ru(gue) s(ant)a cubertu de bar/gaminu de forma maggiore»; c. 49v «sas q(ua)les robas sunt istadas noctadas / et invanteriadas et intregadas in podere / de sos subra nominados sutta priores et / frade Valentinu Silvanu sutta priore su / annu passadu: in prissensia de frade baing(iu) / marrossu predecisore de me, frade ecc.».

C. **50r, inventario 1582** «Inventariu de sas robas q(ui) fuint intregadas in podere de sos sutapriores in sanu qui fuit priore»; c. 50v «Item su offissiu de santa rugue nou et bezu».

C. 52r, **inventario 1583** «de sas robas agatadas in podere de frade baingiu / marrossu predecisore meu una cunfrade valentinu silvanu sutta / priore et assistentes et frade austinu dursonne et frade stefane / vellinu sas quale robas sunt sas seguentes»; c. 52v «Item su offissiu de s.^{ta} rugue su nou et su bezu / [...] Item ateru offissiu de s.ta rugue cobertu de bargaminu bia(n)cu nou / [...] Item duos missales usados / Item unu Libru de su rosariu» «totu sas quales robas sunt istadas integradas per do[...] / valentinu silvanu et compagnos suos suta priores sannu passadu in podere de de frade anronio desena et frade / antonio dognilinu e frade andria villinu e frade lorentu dacigliana suta priores in sannu chimbe de su priorasu de frade Johanne Caffiedda».

C. 53v, **inventario 1584** «Inventariu fattu de sas robas [...]»; c. 54r «Item duos missales / [...] Item duos liberos de faguer su offissiu».

C. 68r, **inventario 1589**, c. 68v «Itte(m) pius duos missales Iusadas / c. 69r Itte(m) duos liberos de su offissiu n(ostr)u de s.ta rugue usados»; alla c. 69r è nominato *su isclavamentu*.

C. 89r, **inventario 1591**, c. 90r «duos liberos de sa [...]».

Altre annotazioni di rilievo.

C. 1v «sa dicta / domo de s(an)ta ruge» 1575.

C. 3v «domo» 1579.

C. 4r «domo» 1580.

C. 4v «frabica de santa rugue».

C. 11v 1582 «sa ditta domo».

C. 13r «compagnia de s.ta rugue»; c. 13v «sa Arciconfraternidade de S.ta Rugue de sos dixiplinantes biancos» 1589.

C. 13v «compagnia de sa Ar/ciconfraternidade de s.^{ta} Rugue de sos dixi/plinantes biancos a dies 23. de triulas 1589».

C. 14r «sa arciconfraternidade de santa / rugue de sos dixiplinantes biancos» 2 agosto 1588.

C. 14v, si parla de «sa compagnia de/ sa morte» 28 agosto 1589.

C. 14v e ss. «sa domo n(ost)ra de S.^{ta} Rugue de sos dixipli/nantes biancos» espressione tipica di questo priore, Dominigu de Nuscu o Dominigu Nuscu, 3 settembre 1589.

C. 22r «sa Compagnia dessos Desciplina(nt)tes» 4 settembre 1572.

C. 46r «fabrica de sancta rugue».

C. 79v «disciplinantes» 1590.

2. Sul dorso in seguito a catalogazione, «Volume n°2». Sulla coperta: «Libro de los coloquio/os que se han tenido, y / tienen en la Archico(n)fa/dria del oratorio de/ s.ta Crus de / Sacer». Sulla coperta posteriore due annotazioni, riferite alle date documentate nel ms. «Dal 1738 / al 1766». Segnalato nel 1987 da Viridis, «2° fascicolo» in VIRDIS 1987, p. 58, *sic* 1768-1788. Sulla prima c. di guardia, fotocopia di coperta rigida (moderna) applicata sul *recto* «ARCICONFRATERNITA / DI SANTA CROCE / COLLOQUI E VERBALI / SASSARI 1738-1766». Presente anche la già menzionata coperta rigida. Anni 1738-1766. 105 cc. (incluse quattro carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 25,6x18,9. Diverse numerazioni presenti (ci si riferirà alla cartulazione in basso a destra in matita). Coperta posteriore, inserita probabilmente in seguito a restauro su imitazione delle altre dello stesso fondo: formato a portafoglio. Sulla coperta anteriore e posteriore è

applicato un foglio in cartapeccora, che costituiva la coperta precedente. Probabilmente restaurato a s. Pietro di Sorres. Sul contropiatto anteriore, su adesivi inseriti in seguito a catalogazione «Volume n°2 / Colloqui e Verbali», «Confraternita di / Santa Croce / (SS)», «Anni: 1738-1766 / Carte n°:97».

Alcune annotazioni di rilievo.

C. 8v «yo Infra scripto Prior del Oratorio de santa Crus de la Villa de Ploague / ago...».

C. 57r «Nomina de los oficiales de la Archicofadria de s.^{ta} Cruz / q(ue) se han hecho el dia 18 de lunis de 1756: asta los 34 / de Mayo del año 1757».

C. 74r «Nomina de los oficiales nombrados por el G(overna)dor / Joseph ferrali, por los años 1762: y 1763: son los / siguientes».

C. 87, 1764 «Nomina de los oficiales, y hermanos empleados, q(ue) señor Sorge Ce/loredda Prior eleguido en d(ic)ho dia per los hermanos de la / Archicofradia del Confallon, basso el titulo de S.^{ta} Cruz de / esta Ciudad, nombrò son los q(ue) siguen».

3. Sul dorso in seguito a catalogazione, «Volume n°3». Sulla prima c. di guardia, fotocopia di coperta rigida moderna applicata sul *recto* «ARCICONFRATERNITA / DI SANTA CROCE / NOTE DI TESTAMENTO / SASSARI 1500-1800». Segnalato nel 1987 da Viridis, «1° fascicolo», in VIRDIS 1987, p. 58. Anni 1557-1743, compilato nel 1743. Con annotazioni posteriori fino al 1764, es. c. 27v. 81 cc. (incluse quattro carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 32,6x22,2. Numerazione presente (cartulazione, in basso a destra in inchiostro blu). Coperta posteriore al ms., probabilmente in seguito a restauro su imitazione delle altre dello stesso fondo, formato a portafoglio. Probabilmente restaurato a S. Pietro di Sorres. All'interno, c.1: «[Ta]bla de los Instrumentos / que al presente se hallan en esta / Archicofradia de Santa Crus / de esta Ciudad de Sasser. / Puesta en esta buena forma en tiempo / del noble hermano Don Pedro Buil / Prior el p(rese)nte año de 1743 [1753 in VIRDIS 1987]».

Sul contropiatto anteriore, su adesivi inseriti in seguito a catalogazione «Volume n°3 / Note DI Testamenti», «Confraternita di / Santa Croce /

(SS)», «Anni: 1500-1800 / Carte n°: 74». Si tratta di una lista di atti e censi (imposte annue).

4. Sul dorso in seguito a catalogazione, «Volume n°4». C. 1r «Libro: en donde quedan descritos, y / Apuntados, los Piores q(ue) an(n)ualm(en)te se he/ligiron por los hermanos de la Archico/fradia del Cunfallon y Dissiplinantes, ba/so el titulo de S(an)ta Cruz de esta Çiudad / de Sasser; con los consiliarios nombra/dos, por d(ic)hos Piores elegidos, como, y los / ofiçiales empleados, en cada respetive / años, para consultar, en todos tiempos / de aquellos hermanos q(ue) estubieron / empleados en d(ic)ha Archicofradia, en / los años otros, para Memoria de los / susessores» 1764. Segnalato nel 1987 da Virdis, «3° fascicolo», in VIRDIS 1987, p. 58.

Sulla prima c. di guardia, fotocopia di coperta rigida moderna applicata sul *recto* «ARCICONFRATERNITA / DI SANTA CROCE / VERBALI / SASSARI 1764-1839». Anni 1764-1839 119 cc. (incluse quattro carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 28,6x20,5. Diverse numerazioni presenti (cartulazione e foliazione).

Sul contropiatto anteriore, su adesivi inseriti in seguito a catalogazione «Volume n°4 / Verbalì», «Confraternita di / Santa Croce / (SS)», «Anni: 1764-1839 / Carte n°:107». Coperta posteriore, inserita probabilmente in seguito a restauro su imitazione delle altre dello stesso fondo: formato a portafoglio. Sulla coperta anteriore e posteriore applicato foglio in cartapecora, che costituiva coperta precedente. Su coperta anteriore riportate date relative ai documenti contenuti, es. *Dal 1764 / al 1839*. Probabilmente restaurato a S. Pietro di Sorres.

Alcuni riferimenti di interesse.

Nomina confratelli anni: 1766 c. 4v, **1767** c. 9v, **1769** (no terminato) c. 16v, **1789-1790** c. 47r, **1792** cc.49r-v, **1802-1803** (c. 56). Sono presenti, inoltre, le relazioni dei colloqui e due inventari (1774? e 1795).

C. 10r (cartulazione in basso a destra), si nomina il Volume n. 2: «està en el Campiòn, en el Archivo de / d(ic)ha herm(anida)d».

C. 14r riferimento a «el libro de colloquios».

C. 79r «libro dei collochi».

Cc. 25r-27r, **inventario [1774?]** «de las ropas y alayas, que se hallan en la sacristia / de la v.stre² x archiconfradia de S.ta Crus, bajo titulo de la Vrn / del Confallon» .

C. 26r «un libro de riquias usado. / un offissio grande, que serve por el servizo. / nueve offissios chicos».

C. 44r, 28 giugno 1789: lite con il Capitolo per il pagamento da parte della confraternita di 16 lire annue, per *Ius Sepelliendi*.

C. 55r, **inventario 1795** «Notta de todas las cosas, prendas, y alajas de la Sacristia deste oratorio de Santa / crus hecha en el dia 22 de febrero 1795. C. 55v tres misales usados / [...] sinco offissios usados, quatro grandes, y uno chico. / un quaderno para la missa de requiem, usado».

C. 62r, riferimento alla chiesa di santa Croce e alla lite con quella di s. Giacomo per la celebrazione delle 48 ore.

Busta 14. Contiene due cartelle.

1. «Vol. 1», ossia una coperta rigida di cartone 31.3x21 cm, con stampato «Arciconfraternita / di Santa Croce / Testamenti. / Sassari 1500 1900. / Vol. n°1». Non contiene fascicoli all'interno, solo due pergamene vuote. Nel contropiatto anteriore: «**IMPORTANTE** da osservare: Le carte N°33-34 160-161 175-176 sono già state restaurate come esame per un eventuale preventivo. Si raccomanda perciò di trattarle con cautela perché sono solamente “puntate” e inoltre sporgono dai bordi».
2. Fascicolo in cartone «Fitti Terreni Prodotti in natura Rendita Pubblica Censi e Ente div.(isione) patrim.^{le}». All'interno coperta (folio) in pergamena «Giornale Maschio 1787» 30.4x22.5 cm.

7.2. Confraternita del Santissimo Sacramento di Sassari, o di sant'Andrea

Busta 6. Contiene materiale inerente alla Confraternita del SS. Sacramento della Città di Sassari anche nota come Confraternita di sant'Andrea. Contiene 4 mss. con timbro «Confrat. del Santiss. Sacramento».

1. [Lite col Capitolo del 23 novembre 1656 e copia del testamento del dott. Andrea Vico Guidoni del 29 luglio del 1648]. Anni 1648-1659. 64 cc. (includere due carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 31,3x22. Numerazioni presenti (cartulazione). Coperta in cartapeccora, formato a portafoglio. Lingua: catalano. Restauro presso *Restauro del Libro S. Pietro di Sorres*.

Sul contropiatto anteriore, descrizione inserita in seguito a catalogazione «Confraternita del SS. Sacramento della Città di Sassari. Copia sincrona di una lite col Capitolo del 23 novembre 1656 e contiene una copia del testamento del dott. Andrea Vico Guidoni del 29 luglio del 1648 [...] Anno 1656 – 1659».

Sul *recto* della seconda carta di guardia anteriore, su cartoncino giallo applicato, descrizione inserita in seguito a catalogazione: «**9**. Copia sincrona di tutti gli atti riguardanti una lite svoltasi dinanzi al Tribunale della Mensa Arcivescovile di Sassari tra il Capitolo Turritano e la Confraternita. Il fascicolo si compone di fogli 59 (31 per 22), cuciti fra di loro: un pò consumati ai margini, e scritti in aragonese, generalmente con intelligibile calligrafia. Ha principio con un'istanza del priore Serafino Mérega al Molto Illustre Vicario Generale Turritano Sede Vacante, delli 23 Novembre 1656, e finisce con la sentenza del detto Vicario, Dott. Tomaso Querqui, 19 Dicembre 1658. Contiene fra il resto, dal foglio 4 al foglio 18, inclusa una copia del testamento 29 Luglio 1648 del Dott. Andrea Vico Guidoni».

2. Sulla coperta «LIBER FRA/TRUM». [C. 3r]: «LIBRO DE' FRATELLI / É SORELLE DELLA CONFR/ATERNITÀ DEL SSMO / SACRAMENTO / Nell'anno del Signore 1755. Li 30 Aprile». Anni 1755-1849. 63 cc. (includere due carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 29,7x20,7. Numerazione assente. Coperta in cartapeccora, formato a portafoglio. Lingua: italiano. Restauro presso *Restauro del Libro S. Pietro di Sorres*. Elenco dei confratelli dal 1755 al 1849. Nel 1755 i confratelli erano 99. È inserito inoltre un elenco delle consorelle, ma senza datazione (probabile che si riferisca sempre al 1755), in numero di 28. In seguito, confratelli e consorelle sono annotati insieme.

Sul contropiatto anteriore, descrizione inserita in seguito a catalogazione «Confraternita del SS. Sacramento della Città di Sassari. Libro Fratrum. Libro dei confratelli e consorelle iniziato il 30 aprile del 1755 fino al 2 settembre 1849».

Sul *recto* della seconda carta di guardia anteriore, su cartoncino giallo applicato, descrizione inserita in seguito a catalogazione: «**10**. Altro

volume legato in cartapeccora, formato portafoglio, anch'esso in ottimo stato di conservazione (31 per 21), che all'esterno ha il titolo «*Liber Fratrum*», e nell'interno «*Libro de' fratelli e sorelle della Confraternita del SS.mo Sacramento, nell'anno del Signore 1755. Li 30 Aprile*». In esso sono notati i nomi dei Sodali e Sorelle da detta data fino al 2 Settembre 1849».

3. Su bifoglio in cartapeccora, che probabilmente costituiva la precedente coperta del ms., «*Libro de / Colloqui dell'Arciconf(raternita) / del Ss.mo Sacramento / Cominciato il 28 Sett(embre) 1760 / Chiuso il 27 Sett(embre) 1868*». Anni 1760-1868. 146 cc. (incluse due carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro), generalmente 29,5x20,5. Dopo le due carte di guardia, è presente un bifoglio in cartapeccora con titolo soprascritto sopracitato. Numerazioni presenti (cartulazione e foliazione). Coperta in cartapeccora, formato a portafoglio. Lingue: italiano e castigliano. Restauro presso *Restauro del Libro S. Pietro di Sorres*. Sul *recto* della seconda carta di guardia anteriore, su cartoncino giallo applicato, descrizione inserita in seguito a catalogazione: «*7. Libro de' Colloqui dell'Arciconf.ta del SS.mo Sacramento. È formato da un quaderno (30 per 21) legato in cartapeccora, ancora in buono stato, di fogli 135 e di pagine 259 numerate. Incominciato il 28 Settembre 1760 fu chiuso il 27 Settembre 1868; importantissimo per la storia del Sodalizio. La massima parte dei verbali delle adunanze sono redatti in italiano; alcuni pochi in castigliano, e questi dal foglio 2 al foglio 8, quando era segretario della confraternita il notaio Antonio Maria Cossu. Al foglio 51 è unita una lettera del Magistrato Civico di Sassari delli 15 Febbraio 1838, diretta al «*Ill.mo Signor Priore dell'Arciconfraternita di S. Andrea*», allo scopo di concorrere per l'erezione in Sassari di un nuovo lazzaretto, e che credo opportuno di riportare perchè [sic] ne resti memoria (3). A questo grosso Libro dei Colloqui fanno seguito diversi altri quaderni, però di piccolo formato e un pò [sic] deteriorati dall'uso, coi verbali dei quali si arriva fino ai nostri giorni*».

Alcune citazioni di interesse (si fa riferimento alla cartulazione in inchiostro rosso, sul margine superiore delle pagine).

C. 76r «Il sottoscritto attesta che l'organo già / di pertinenza della Chiesa di Gesù / Maria in Sassari è stato ceduto al / Mastro Antonio Sanna in isconto / della pattuita paga per l'organo / nuovo che il medesimo Mastro ha / costruito nella auzidetta Chiesa, con / piena libertà di disporre a / suo piacere. / In fede Sassari li 14 Febbraio 1846 / Tommaso Paolini [d.c.d.s] / Rettore».

C. 81v «Cappellania di S. Andrea all'anno Messe Basse N.° 240 / Messe Cantate / Notte del Natale / Primo giorno dell'Anno / Giovedì Santo / Funzione di Venerdì Santo / Sant'Andrea / 3. delle quarantore / 4. Di Requiem nella funzione dei Defonti / N.° Totale delle cantate 12» [25 giugno 1848].

C. 110r, si trovano le tariffe per gli accompagnamenti o funzioni. La confraternita offriva «Agli estranei della Arciconfraternita» un servizio «Per Responsorio in Casa, o dal Camposanto lire nuove due e cent(esimi) quaranta» [8 febbraio 1857].

4. Sul *recto* della coperta anteriore: «Inventario de' mobili appartenenti / all'Oratorio del SS.^{mo} Sacramento». Sul *recto* della coperta posteriore: «Libro degli impiegati nella Con/fraternita del SS.^{mo} Sacramento prin/cipiato dall'Agosto 1783». Anni 1775-1809. 100 cc. (incluse due carte di guardia anteriori e posteriori in seguito a restauro + 1 originale anteriore e posteriore), generalmente 28,7x20. Numerazione assente. Coperta in cartapeccora, formato a portafoglio. Lingua: italiano. Restauro presso *Restauro del Libro S. Pietro di Sorres*. Sono presenti quattro inventari, del 28 Agosto 1775, del 23 Agosto 1789, del 1809, e l'ultimo incompleto e senza data, e l'elenco dei confratelli nel biennio 1783-84.

Sul contropiatto anteriore, in seguito a catalogazione «Confraternita del SS. Sacramento della Città di Sassari. Libro de' inventario. Anno 1775 - 1809».

Sul contropiatto posteriore, in seguito a catalogazione «Confraternita del SS. Sacramento della Città di Sassari. Libro degli impiegati. Anno 1783 - 1807».

Sul *recto* della seconda carta di guardia, su cartoncino giallo applicato, descrizione inserita in seguito a catalogazione: «**8. Libro degli impiegati nella Confraternita del SS. Sacramento, principiato nell'Agosto 1782.** Ha un'ottima legatura in cartapeccora, formato portafoglio, 29 per 30. Non ha pagine numerate, e contiene la lista degli impiegati dall'anno 1783 al 1805; alle quali segue un'importante verbale di seduta del 26 Luglio 1807, riguardante la sepultura [sic] dei Priori, ex Priori, e Sodali (4). Il detto Libro nel rovescio ha il titolo: «*Inventario de' mobili appartenenti all'Oratorio del SS.^{mo} Sacramento*». Anch'esso non è numerato, e contiene tre inventari, del 28 Agosto 1775, del 23 Agosto 1789, e del 1809 senza data. Ad essi seguono N. 5 verbali di Verifiche di Conti, e infine un esposto dei due sotto Cappellani: Rev.di Raffaele Denegri e Gio. Battista Alfano, con relativa deliberazione del Consiglio (5)».

Seguono indicazioni sui quattro inventari presenti (si fa riferimento alla cartulazione in inchiostro blu, sul margine inferiore delle pagine).

Cc. [da verificare] **inventario del 28 agosto 1775**: «Inventario delle Robbe che Esistono nell'Oratorio di S.ⁿ Andrea Fatto Sotto / il giorno 28. d'agosto anno 1775. Ritrovandosi Priore il Fratello Sig.^r Steffano Carneglia. [...] Una Bolla in pergamino nella quale contiensi li privilegi, ed indulgenze Concesse / da SS.PP. a quest'Oratorio, e Fratelli entro una Scatola [...] // Una campanella d'argento. [...] // Cinque campanette di Bronzo. // Sei missali. / [...] Cinque Carta Gloria, con suoi Lavabo, ed Evangelii / [...] Un volto di S.^{ta} Catarina di Genova con cortina di Trionfante di Setta turchino, / ed un ferro con sua lampada. / [...] Un quadro con armi della Seres.^{ma} Repbca di Genova. / Un Cattalogo dove vanno notati L'officiali dell'Oratorio. / [...] Un organo, ed una Cascia per detto con chiave. [...] // Un Capanello [sic] grande per dar segno quando sorte messe / Una Campana grande al campanile». L'inventario è seguito da un elenco di «Case, e Censi che possiede il med.^o Oratorio».

Cc. [da verificare] **inventario del 23 Agosto 1789**: «Inventario delle robbe che esistono nell'Archi/confraternita del Santis.^{mo} Sacram.^{to} / sotto l'invocaz.^e di S. Andrea, fatto coll'/assistenza de' sottos.^{ti} Priore sotto Priori e / Consigliari. Li 23 Agosto. 1789. [...] // Un Campanello d'argento / [...] Una d.^{ta} [corona] più piccola di S.^{ta} Cattarina d'Argento. / [...] Una bolla in pergameno ove contengono li privilegi, ed indulgenze con/cesse da S.S.P.P. a quest'Oratorio, e fratelli [...] // Cinque campanelle di bronzo / Sei Missali quattro vecchi, e due nuovi. / [...] Cinque Cartegloria con suoi lavabo ed Evangelii [...] // Un volto di Santa Catt.^a di Genova con Cortina di Trionfante di Setta turchi/no ed un ferro. / [...] Un quadro d'armi della Serenis.^{ma} Rep.^{ca} di Genova. / Un Cattalogo ove vanno ascritti gli uff.^{li} dell'oratorio / [...] Un Organo, ed una Cassa per d.^{to} con chiave. / [...] Un Campanello grande per dar segno q.^{do} esce Messa / Una Campana grande nel Campanile [...] // Sei quinterni di Deffonti. / [...] Quindici Uffizi per i confratelli [a lato “dico diciotto”]». Nel biennio 88-89 i confratelli erano 35, nel 89-90 invece 45.

Nella pagina seguente: «Segue l'istesso Inventario delle robbe acresciute fatte essendo / Economi i fratelli Domenico Bellonio, e Nicolò Carneglia. / [...] Una Carta di Gloria principio e lavabo in legno Argentato con cristallo. / Un'altra d.^{ta} come sopra di legno dorato. [...] // N° 100 fogli dico fogli cento di Carta dorata ed inargentata che servo/no per adornare l'altare a tempo di festa».

Cc. [da verificare] **inventario del 1809**: «1809. Come da Libro piccolo dei Colloqui / Inventario dei Mobili che esistono nella / Arciconfraternita del SS.mo Sacramento sotto l'invo/cazione del Apostolo S. Andrea essendo Priore il / Fratello Domenico Bellonio il tutto come Segue / [...] Un Campanello d'argento / [...] una detta [diadema] più piccola [sic] di S. Catterina [...] // Sei messali e sei quaderni di deffonti / [...] Una fuenta, e due piatti d'ottone con cinque campanelle [...] // un Cavaletto. una statua di S. Caterina e altra di S. Apolonia [...] // una Campana grandeta nella entrata della porta della Sacrestia / [...] dodeci Uffici della Madona novi e dieci date usati / più dodeci Uffi [sic] dei morti / una tendina al nichio di S. Apolonia, altra a quello di S. Caterina / [...] una pila di marmo e un organo».

Cc. [da verificare], segue un **quarto**, breve, **inventario senza data**: «Nota delle robbe che si sono fatte di nuovo nel Priorato / del sig. Giuseppe Conti».

Cc. [da verificare] **elenco dei confratelli nel biennio 1783-84**. Considerando le diverse cariche, si contano, 40 *impiegati*: Priore (1), Sottopriori (1), Consiglieri (12), Cassieri (2), Assistenti (2), Coristi (2), Sagrestani (5), Priora (1), Avvocato (1), Procuratore (1), Andatore (1), Maestri dei Novizzi (2), Visitatori de' Conti (2), Segretari (2), Operai del Bussiulo (1), Deputati p(er) esigere il fondo di S(an)ta Catarina di Genova (3), Depositario di d(it)to Fondo (1).

CAPITOLO 3. IL *DATABASE*

Si presentano, quindi, i primi dati ottenuti dalla raccolta e analisi dei testi per le diocesi di Sassari e Alghero-Bosa.

Lungi dal voler offrire un ‘innario’ completo per le diocesi prese in esame – compito arduo da prefiggersi nel breve periodo e da portare avanti sistematicamente in futuro, con il compulsare di biblioteche e archivi privati, pubblici, parrocchiali –; ciò che più interessa in questa sede, piuttosto, è prospettare un metodo di classificazione e analisi delle fonti disseminate nel territorio, da ampliare con gli apporti delle altre discipline⁴⁰³.

I testi confrontati sono in tutto 322, numero destinato a crescere esponenzialmente⁴⁰⁴; i centri coinvolti sono in tutto 21: Banari, Giave, Ittiri, la Nurra sassarese, Mara, Mores, Ploaghe, Porto Torres, Sassari, Sedilo, Siligo, Sorso, Tissi, Torralba, Usini (arcidiocesi di Sassari); Alghero, Bolotana, Bosa, Padria, S. Lussurgiu, Villanova Monteleone (diocesi di Alghero-Bosa). Il programma utilizzato per approntare il *database* è *Excel*. Non è stata, per ora, considerata la tradizione *sassarese-logudorese* dei codici della santa Croce, relativa soprattutto ai secoli XVI e XVII di cui, comunque, si è fornita precedentemente una descrizione metrica e testuale.

Si anticipa, per meglio descrivere la raccolta, uno degli ultimi quesiti posti al *database*: è possibile quantificare, in un mondo sviluppatosi fra oralità e scrittura, la fortuna conosciuta dai primi due grandi autori/copisti noti? Ci si riferisce a Giovanni Delogu Ibba, autore dell'*Index Libri Vitae* del 1736 (contenente 72 componimenti in castigliano e in sardo) e a Maurizio Carru di San Vero Milis, autore di tre manoscritti redatti fra il 1718 e il 1731 (con 62 componimenti, ugualmente in ambedue gli idiomi). Viene da sé come il centro appartenente all'arcidiocesi di Oristano, San Vero Milis, rientri come ventiduesimo ‘ospite’ dell'indagine. Le diocesi interessate sono, quindi, le seguenti:

⁴⁰³ Come già detto nella *Premessa*, si seguono i numerosi inviti rivolti da Mele a predisporre edizioni sistematiche di testi e melodie e repertori critici, con l'indispensabile apporto delle altre discipline. Cfr. MELE 2017c; MELE 2017b.

⁴⁰⁴ La ricerca è coincisa, in parte, con la pandemia di COVID-19 e la chiusura di Biblioteche e Archivi. Si è per questo ricorso anche a fonti edite. Ciononostante, gli ultimi mesi hanno visto rilevamenti interessanti, come un libro di *gosos* di fine XVIII secolo appartenente alla parrocchia di Banari e in fase di catalogazione.

Diocesi nelle fonti

■ Oristano ■ Alghero-Bosa ■ Sassari

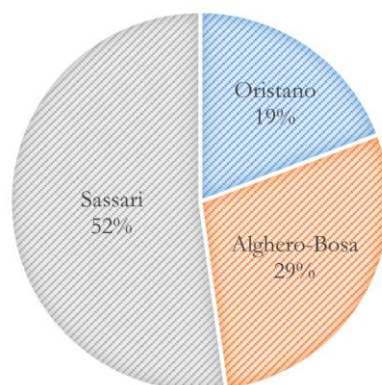


FIG. 57

1. Analisi dei dati

Per comprendere, dunque, *ictu oculi* di quali secoli e fonti si componga il *database* creato, si considerino i grafici seguenti (con 0% si indicano percentuali minime, inferiori all'1%):

Secoli considerati

■ XVII ■ XXI ■ XIX ■ XX ■ XVIII

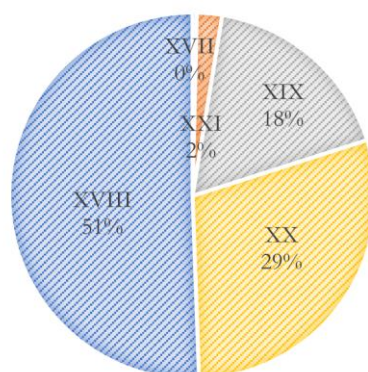


FIG. 58

Fonti utilizzate

■ Studio ■ Foglio sciolto ■ Manoscritto ■ Edizione

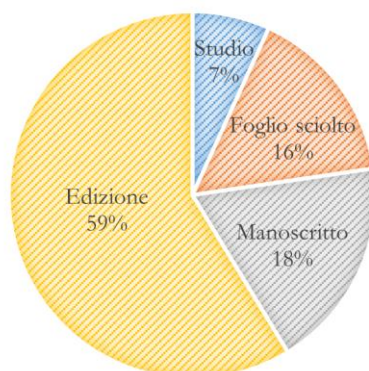


FIG. 59

Il secolo maggiormente rappresentato risulta essere il XVIII, periodo florido per il genere, che vede la comparsa di numerose fonti manoscritte e a stampa e di raccolte imponenti – specie se confrontate con i documenti seicenteschi – quali l'*Index Libri Vitae* del 1736, ad opera del Delogu Ibba, contenente 58 *gosos* e 14 *gozos*. Dal Settecento si arriva sino al XXI secolo: le fonti più recenti appartengono al paese di Mores (arcidiocesi di Sassari) dove, insieme ai *gosos* più antichi, ne sono stati affiancati altri di nuovissima fattura (l'autrice è vivente). Questi ultimi non brillano per regolarità metrica, ma sono la testimonianza di un fenomeno ancora vivo, pulsante. Un caso simile è stato riscontrato, non lontano, a Cossoine (sempre arcidiocesi di Sassari) di cui si stanno schedando i componimenti.

Lingue

■ Italiano ■ Catalano ■ Castigliano ■ Sardo

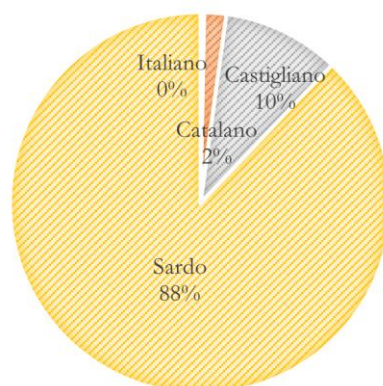


FIG. 60

Le lingue utilizzate nei componimenti sono il sardo (88%), il castigliano (10%) e più raramente il catalano (2%)⁴⁰⁵. Solo in un caso si presenta l'italiano, ma come traduzione ottocentesca di un testo in castigliano. Si tratta dei *Gaudi per la Vergine della Difesa, Del verbo eterno divino*, trascritti nel 1837 e tradotti in maniera letterale, quasi 'reverenziale' da un testo documentato a Sassari per la chiesa della Madonna di sant'Apollinare e di cui fortunatamente è stato rinvenuto il manoscritto⁴⁰⁶. Non è l'unico caso attestato di traduzione di *gosos* in italiano: sempre nello stesso periodo, ad Alghero, furono tradotti in italiano – per ben due volte, di cui una nel 1819 – i *Gozos de Nuestra Señora de Valverde, Tu quel legaste a la altura*⁴⁰⁷. Difficile pensare – ma non da escludere – che queste traduzioni fossero destinate al canto.

Castigliano nei secoli

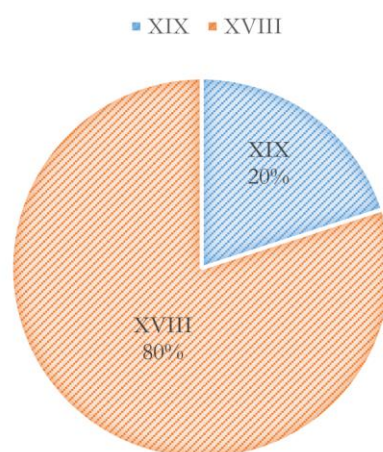


FIG. 61

L'uso del castigliano è da collocarsi – senza sorprese – prevalentemente nel XVIII secolo (80%). L'utilizzo dell'idioma iberico sarà vivo per tutto il corso del Settecento anche quando, in seguito ai trattati di Utrecht (1713) e di Rastadt

⁴⁰⁵ Le fonti riguardanti Alghero sono, ugualmente, in fase di catalogazione. Tuttavia, la percentuale non è destinata a cambiare in maniera rilevante, visto che la 'fucina' di *goigs* è concentrata esclusivamente in questo centro.

⁴⁰⁶ La traduzione in italiano si trova in: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 29, fascicolo ms. miscellaneo, p. 5. Sui componimenti in italiano si tratterà a breve.

⁴⁰⁷ Alghero, Biblioteca Comunale di Alghero, *Manoscritti e Memorie del Canonico Antonio Michele Urgias del titolo della Speranza*, tomo I, pp. 83-93. Cfr. NUVOLE 2020/2021, pp. 147-152.

(1714), la Sardegna sarà consegnata alla casa sabauda. Incuriosisce però, certamente, il restante 20% attestato per il XIX secolo. Di cosa si tratta?

In un fascicolo manoscritto inedito, smembrato fra due cartelle⁴⁰⁸, il *Sig.r Bayone Spagnuolo* il 2 Agosto 1837 trascriveva in cima ai già citati *Gozos de la Virgen SS.ma de la Defesa, Del verbo eterno divino*, la seguente rubrica: «Gaudi che si cantano nella Parrocchia di S. Apollinare alla Vergine della Difesa a Sassari»⁴⁰⁹. Nuovamente, per i *Gozos por el Santo Christo, Del sumo Dios poderoso*, scriveva: «Gaudi che si cantano al Crocifisso nella Parrocchia di S. Apollinare di Sassari»⁴¹⁰. Si ha, dunque, la conferma che i *gosos* non fossero considerati alla stregua di una ‘reliquia’ da conservare, e per questo da trascrivere, ma che venissero effettivamente intonati a Sassari ancora nella prima metà dell’Ottocento. Il caso del *ms. Bua-Tanda* di Ozieri del 1850, citato nella *Premessa*, ricorda come quello di Sassari non fu un caso isolato, sebbene sempre rarissimo; tuttavia, quest’ultimo, a differenza del documento ozierese, dichiara esplicitamente nella rubrica l’esecuzione di questi canti ancora per quel secolo⁴¹¹. Ciò potrebbe sembrare sufficiente, se non fosse che i *gosos* in castigliano furono eseguiti nella parrocchia di sant’Apollinare a Sassari, probabilmente, sino alla prima metà del Novecento. Lo si apprende grazie alla testimonianza del canonico Antonio Marcellino che, dopo aver riportato il testo del componimento, così scriveva nel 1946: «I Gozos alla SS. Vergine della Difesa fino a pochi anni fa si cantavano nella Chiesa Parrocchiale di S. Apollinare, dove è venerata»⁴¹². Stupisce, certamente, come una città come Sassari possa aver rappresentato un’enclave di *hispanidad* in epoca così tardiva. Si

⁴⁰⁸ Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 29, fascicolo ms. miscellaneo; Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 24, fascicolo ms. (bifolio e foglio singolo cuciti).

⁴⁰⁹ Sassari, cartella 24, p. 38 (margine inferiore a matita). Si tratta probabilmente di una copia preparatoria: il testo, infatti, è trascritto una seconda volta, dalla stessa mano e in maniera più uniforme, nel fascicolo contenuto nella cartella 29. In Sassari, cartella 29, al testo seguono antifona, *responsorium* e *oremus*. Il testo è riportato nell’*Appendice testuale*.

⁴¹⁰ Sassari, cartella 24, p. 38 (margine inferiore a matita). Anche qui, esistono due trascrizioni del medesimo testo (si vedano le considerazioni della nota precedente). In Sassari, cartella 29, al testo seguono antifona, *responsorium* e *oremus*. Il richiamo alla peste nella strofa 10 fa pensare che i *gosos* siano più antichi; in MARCELLINO & RUYU 1946, p. 12, sono attribuiti al cappuccino Antonio Sortes (XVII secolo). Le due cartelle contengono un altro testo in castigliano, i *Gosos dellas almas del Purgatorio, Por aquel satisfatorio*, ma non è corredato da rubriche.

⁴¹¹ Il manoscritto reca tre *gosos*, tra cui quelli per sant’Efisio trascritti in castigliano ancora per il 1850, con incipit *Delante del rey soberano*, cfr. MELE 2017b.

⁴¹² MARCELLINO & RUYU 1946, p. 42.

potrebbe allora ipotizzare il perché della traduzione in italiano citata *supra*, come strumento di comprensione di un testo che probabilmente non era più inteso dai fedeli.

Devozione

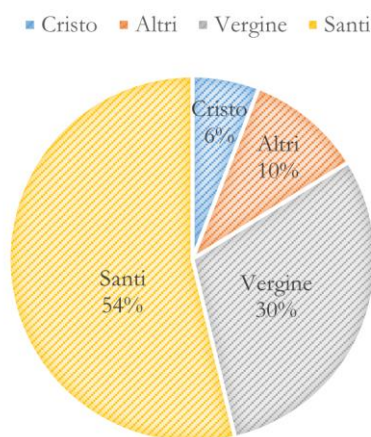


FIG. 62

Ci si addentra ora nel contesto liturgico di esecuzione, all'interno del quale i *gosos* sono inseriti sin dalle più autorevoli fonti⁴¹³. Si considera il ciclo di appartenenza, il Proprio del tempo (o temporale) e il Proprio dei santi (o santorale, distinguendo nel grafico fra i santi e la Vergine), e la categoria 'altri', al cui interno sono compresi componenti aventi carattere didattico-catechetico o dedicati ad altri motivi devozionali⁴¹⁴. La netta prevalenza di *gosos* nel ciclo del santorale rispetto a quello del temporale non stupisce e trova un riscontro – sebbene di nessun altro tipo – in altri repertori della monodia liturgica, quali la strofe saffica minore⁴¹⁵.

⁴¹³ Si pensi al calendario mensile *Laudes per annum* – rispecchiante quello liturgico – presente in *Carru 2*. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 304-307.

⁴¹⁴ Come già detto in *premessa*.

⁴¹⁵ Ne è testimone una delle più importanti raccolte di fonti europee, quali i *Monumenta Monodica Medii Aevi, I*. Una stima fatta dalla scrivente su questo repertorio mostra, per un campione di 1205 inni, la netta prevalenza di strofi saffiche nel ciclo del santorale rispetto a quello del temporale (74% contro 26%). Cfr. STÄBLEIN 1995.

Titoli mariani

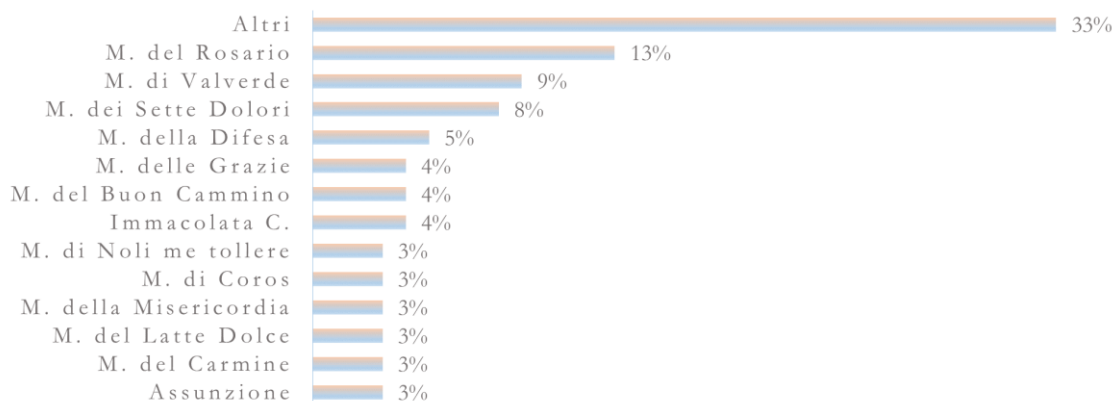


FIG. 63

Qui i titoli mariani più frequentemente attestati. Fra ‘Altri’ si annotano: Annunciazione; Cuore di Maria; Addolorata; Assunta; de Sauccu; degli Angeli; dei Martiri; del Bosco; del Carmelo; del Rimedio; del Sacro Cuore di Gesù; del Soccorso; della Consolata; della Neve; della Salute; dell’Ausilio; Desolata; di Bonarcado; di Bonuighinu; di Gonare; di Interrios; di Itria; di Paulis; Natività; Nome di Maria; Purificazione.

Si propone, di seguito, la stessa indagine per i santi.

Santorale

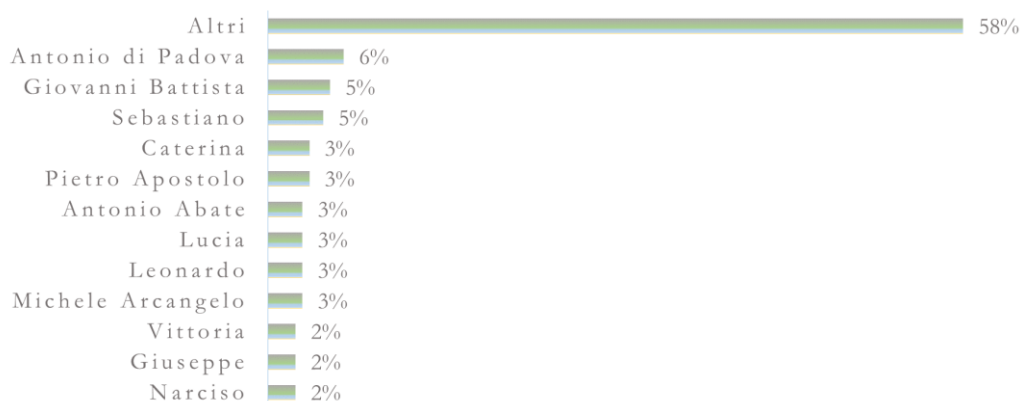


FIG. 64

Fra gli ‘Altri’ compaiono: Agostino; Anatolia; Andrea; Angeli Custodi; Anna; Antioco; Bachisio; Barbara; Basilio; Benedetto; Biagio; Bonaventura; Bonifacio; Chiara; Cipriano e Giustina; Ciriaco; Cosma e Damiano; Costantino;

Crispino e Crispiano; Cristoforo; Daniele; Diego di Alcalà; Domenico; Elena; Elia; Eusebio; Filippo Neri; Francesco Borgia; Francesco d'Assisi; Francesco di Paola; Francesco di Sales; Francesco Saverio; Gabriele Arcangelo; Gaetano; Gavino, Proto, Gennaio; Geminiano; Giacomo della Marca; Giacomo il Maggiore; Giocchino e Anna; Giovanni Bosco; Giovanni Evangelista; Giulia; Ignazio da Loyola; Innocenti; Isidoro; Lorenzo; Lussorio; Marco; Maria Maddalena; Maria Maddalena Pazzi; Matteo; Mauro; Nicola da Tolentino; Nicola di Bari; Paolo; Pasquale; Pietro Armengol; Pietro di Alcantara; Pietro e Paolo Apostoli; Quirico e Giulitta; Raffaele; Raimondo Nonnato; Rita; Salvatore da Orta; Sisinnio; Sofia; Stefano Protomartire; Teodora; Teresa d'Avila; Tutti Santi. La presenza è eterogenea, e vede affiancarsi i santi di più antica tradizione, i martiri sardi, e numerosi santi del periodo post-tridentino.

2. Metrica

I seguenti due grafici dimostrano come il modello «con *pesada* e prima parte delle strofe a rima incrociata abbaay» sia effettivamente il maggioritario⁴¹⁶. In casi rari, al posto della quartina di apertura è indicato solo il ritornello 'xy'.

Quartina introduttiva

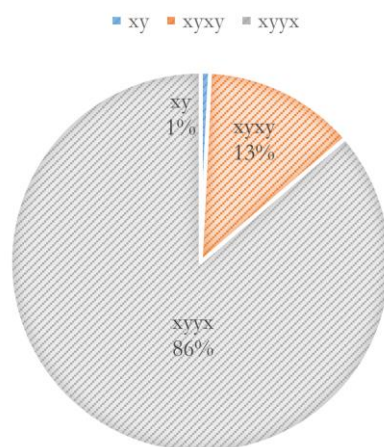


FIG. 65

⁴¹⁶ PORCU 2008, pp. 31, 77.

Strofe

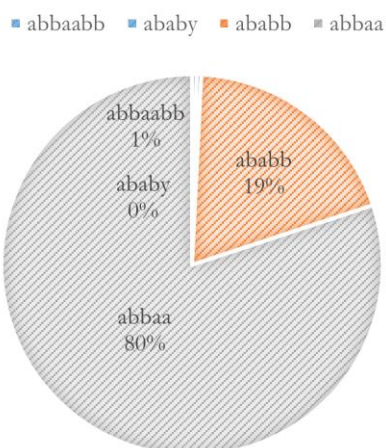


FIG. 66

Si è già detto come i *goigs* attestati ad Alghero non presentino più la struttura degli originari catalani, ma abbiano assorbito quella propria dei *gosos*: è anche questo un indizio per attribuire una datazione orientativa ai testi. In un solo caso del *database*, si ritrova attestata la struttura catalana $xyy^1x^1:ababyx:y^1x^1$ (0%). Si tratta di *Cantarém ab viva fe*, testo accompagnato dalla rubrica «Goigs de Nostra Senyora de la Mercé, que ‘s cantan tots los dissaptes en la iglesia de pares mercenaris de Bonaire en la ciutat de Alguer de la Isla de Sardenya» e conservato in una stampa del 1888, ad opera della «Tipografia católica, Pi, 5, Barcelona». Il testo è già noto ed è tratto, con l’eliminazione di alcune strofe, dalle *Recopilaciones de las indulgencias* di Antioco Brondo del 1604 (cfr. *Introduzione*).

Con i grafici successivi, dunque, ci si chiede se effettivamente ciò che è considerato valido per «la matura *cantone torrada*», che persegue «un principio simmetrico fra lo schema della *pesada* e quello dei primi quattro versi delle strofe»⁴¹⁷, sia effettivamente accettabile anche per i *gosos*⁴¹⁸.

⁴¹⁷ PORCU 2008, p. 33.

⁴¹⁸ Per i grafici successivi, non sono stati presi in considerazione tra le fonti gli ‘studi’, in quanto non indicativi del secolo di attestazione di un testo.

Quartina xyyx

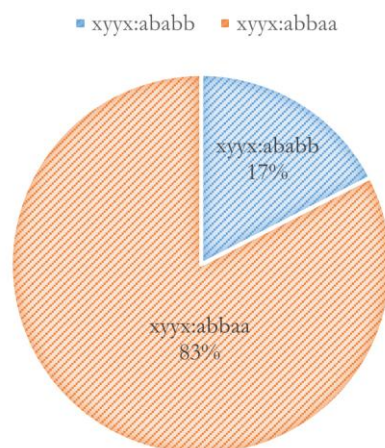


FIG. 67

Struttura xyyx:abbaa

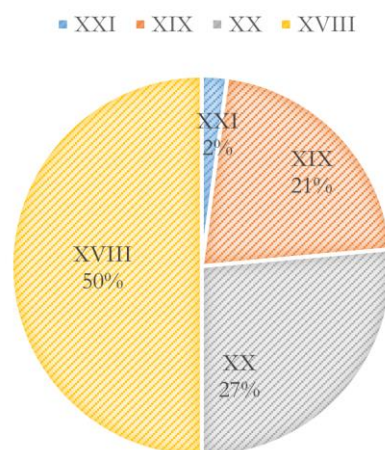


FIG. 68

Effettivamente nel tipo maggioritario a rima incrociata, una simmetria fra quartina introduttiva e strofa è riscontrata nell'83% dei casi. Dall'analisi dei secoli non sembrano evidenziarsi dati di notevole interesse, considerato che i risultati appaiono i medesimi per i secoli attestati nel *database*, dato da cui si può, comunque, dedurre una regolarità costante dei componenti a struttura xyyx:abbaa.

Si ripete, di seguito, la stessa analisi per lo schema a rime incrociate 'xyxy'.

Quartina xyxy

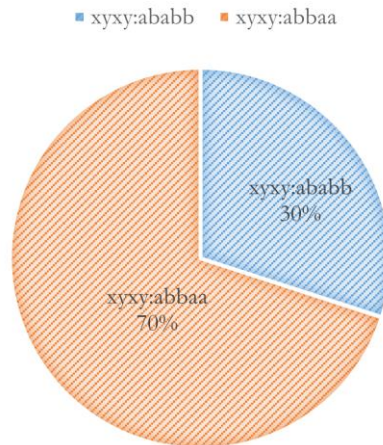


FIG. 69

Struttura xyxy:abbaa

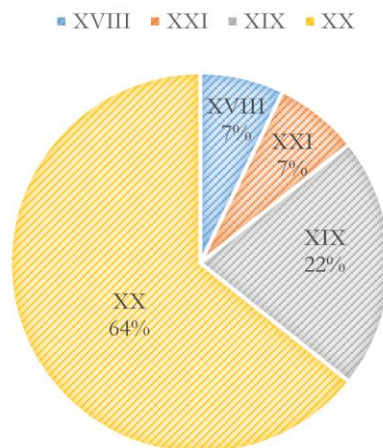


FIG. 70

Non si riscontra in questo caso simmetria fra la *pesada* e le sue strofi, così che la struttura xyxy:abbaa prevale per il 70% dei casi. Non solo, ma questa sembra anche crescere nel corso dei secoli, raggiungendo percentuali del 64% nel XX secolo. C'è poco materiale per poter ragionare più concretamente su tale dato, ma a una prima analisi, sembra che il parallelismo fra *pesada* e strofa a rima alternata non si sia, in realtà, mai verificato.

3. *Index Libri Vitae e Carru*

Si intenda con *Sì* un componimento che riprende il testo del suo modello, apportando esclusivamente lievi varianti ortografiche, lessicali o variazione del numero delle strofe o dell'ordine; con *Poco* un 'prestito' limitato a pochi versi o strofe, nel valore complessivo di meno del 50% di quelle presenti nel componimento; con *No*, chiaramente, un testo di nuova scrittura.

Delogu Ibba ha influenzato la tradizione successiva?

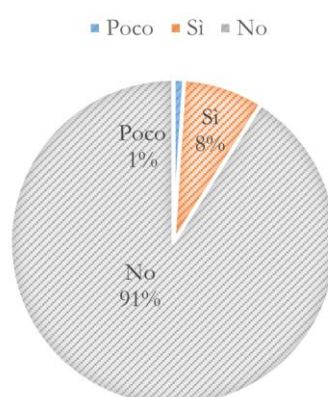


FIG. 71

Influenza di Delogu Ibba per diocesi

■ Alghero-Bosa (sì) ■ Alghero-Bosa (poco) ■ Sassari (sì) ■ Sassari (poco)

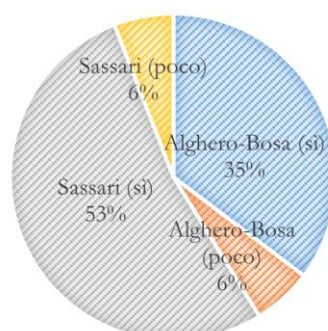


FIG. 72

Il 9% dei testi catalogati conserva il testo della stampa del 1736, con rifacimenti sostanziali solo per l'1% (FIG. 71). Tale influenza risulta essere

maggiore nella diocesi di Sassari (che raggiunge il 59%) rispetto a quella di Alghero Bosa (41%) (FIG. 72).

Carru ha influenzato la tradizione successiva?

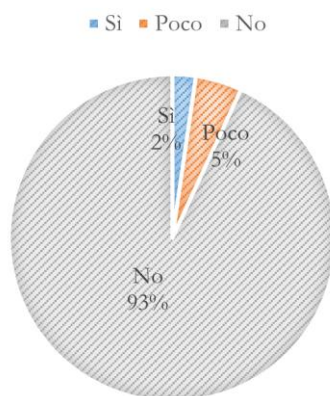


FIG. 73

Influenza di Carru per diocesi

Legend: ■ Alghero-Bosa (poco) ■ Alghero-Bosa (si) ■ Sassari (poco)

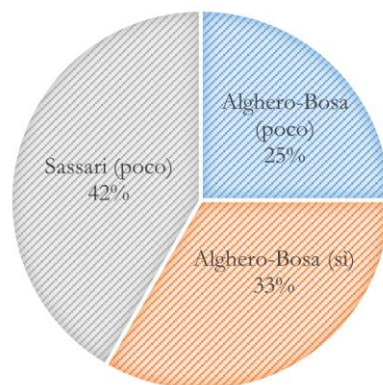


FIG. 74

Passando quindi a Carru, appare evidente una sua maggiore influenza nella diocesi di Alghero-Bosa (complessivamente il 58%); il dato acquista maggior valore se si nota come il 42% attestato nella diocesi sassarese si riferisce a un'influenza limitata a pochi versi o strofe (FIG. 74). Alla luce di tale dato, è necessario rivalutare il 93% relativo all'assenza di Carru nella tradizione successiva (FIG. 73), considerato come la diocesi che più lo attesta, quella di Alghero-Bosa, sia anche quella meno presente nel repertorio. Emerge, ad ogni

modo, come il 16% totale dei *gossos* raccolti sia fortemente influenzato dai due autori.

In conclusione, si ricordi come i dati qui presentati siano indicativi per una bassissima percentuale di testi rispetto a quelli effettivamente esistenti nelle due diocesi, fatto per cui ci si propone di ripetere le stesse analisi su un repertorio più ampio. Nel frattempo, è sembrato tuttavia importante tracciare delle direzioni di investigazione, che possano comprendere in futuro anche entità territoriali più estese.

CONCLUSIONI

1. I *gosos* e le fonti

La ricerca di documenti in ambito gosistico si è dimostrata fruttuosa: sono emerse, infatti, diverse fonti inedite a partire dal secolo XVIII in poi, alcune delle quali rilevate ma ancora da sondare. Fra queste, una fonte stampata a Cagliari nel 1750 attesta, per la prima volta in contesto sardo, lo stretto legame fra i medio-latini *gaudia* e i suoi discendenti romanzi, sebbene in epoca moderna: la *Relacion historica de la venida de la Virgen SS. de Buen-Ayre* di José Puddu documenta, infatti, l'uso di declamare (o forse anche cantare?) *gaudia* in latino nel convento della Mercede di Cagliari, contesto fortemente legato anche alla composizione e al canto di *gozos* in castigliano. Nel documento, dopo i *Gozos de la Virgen SS. de Buen-ayre*, incipit *Mar celestial que assegura bonança* (ancora diversi, quindi, da quelli stampati da Antioco Brondo nel 1595), sono trascritti i due testi *Gaude Virgo Mater Christi* e *Gaude ò Sponso Sponso grata*.

Altro ritrovamento interessante, sintomatico di un tenace perdurare dell'*hispanidad* nel Settentrione dell'Isola, ha riguardato la città di Sassari, dove si attesta l'incredibile uso di cantare componimenti in castigliano nella parrocchia di sant'Apollinare sicuramente nel 1833 e, probabilmente, ancora nella prima metà del Novecento. Si tratta dei *Gozos de la Virgen SS.ma de la Defesa, Del verbo eterno divino*, e dei *Gozos por el Santo Christo, Del sumo Dios poderoso*; un terzo componimento, di cui comunque si deve presupporre il canto per quegli anni, è riportato nel manoscritto senza rubrica. Il centro conserva tutt'oggi una ricca tradizione nel canto dei *gosos*, di cui si dà prova nell'*Appendice testuale*: si noti, a riguardo, come non sia stato ritrovato nessun componimento in sassarese e come, all'impiego di questo, venisse preferito quello del sardo e del castigliano.

Le due fonti inedite sopracitate, insieme alle altre presentate nel lavoro (si pensi per il Settecento ancora alla *Novena del glorioso principe, y sagrado arcangel san Rafael*, e al novenario per santa Rita di Cascia, *Vida de la admirable, milagrosa protectora*) hanno dimostrato come ci siano ancora molti documenti sommersi, e come il famoso detto *chi cerca trova* possa essere ben applicato a questo contesto. Il prospetto cronologico offerto nel *Capitolo 1* si pone, quindi, come una base documentaria da ampliare con fiducia in futuro.

Insieme alle fonti inedite, il lavoro ha, inoltre, sottolineato come sia necessario ritornare anche alle fonti edite, specialmente quelle delle origini. Si pensi ai due componimenti in sardo conservati nel *Codice di Borutta* del 1595,

Lignu santu veneradu e *O anima dolorosa*, dei quali è stata approntata una nuova edizione, a fronte delle interpolazioni presenti in quelle precedenti (*Capitolo 2*); o anche alla nuova trascrizione del testo *Virgine santa obumbrada* del *Codice di Bonnanaro* del 1619 (*Appendice testuale*), che ha evidenziato, ugualmente, delle irregolarità nell'edizione passata, di cui hanno risentito anche gli studi successivi⁴¹⁹. L'augurio, quindi, è che si possa estendere in futuro una rinnovata attenzione critica anche agli altri codici della santa Croce, compresi quelli della tradizione *algherese-bisarcese-ottanese* (sul modello di quanto fatto recentemente, per esempio, sul *Codice di Nuoro*). Ulteriore caso emblematico, da collocarsi nella prima metà del Seicento, riguarda i *gosos* dedicati a san Sebastiano presenti nel *Registro dei Battesimi della Parrocchia di Torralba* 1614-1649. Il componimento, trascritto dal sacerdote Giovanni Casu (curato della parrocchia 1614-1630), era noto alla letteratura, ma non era mai stato trascritto né fatto oggetto di analisi testuale e metrica. A una visione attenta, il manoscritto si è dimostrato sì lacunoso, ma in gran parte leggibile e caratterizzato da una fulgida struttura ababbx. L'importanza del testo non sta solo nell'attribuzione temporale alla prima metà del Seicento, ma anche nel fatto che si tratti del primo componimento devozionale in sardo dedicato ad un santo: tali *gosos* attestano per primi quel passaggio dalla tematica mariana a quella agiografica, verificatosi già nel Cinquecento in ambito iberico a partire dal canonico impianto di 'sette gaudi-sette strofe'.

La ricerca delle fonti non ha purtroppo restituito alcuna melodia antica, ma ha dimostrato come i documenti possano conservare, comunque, preziose indicazioni sull'esecuzione e i toni che contraddistinguevano i canti. In particolare, un *tonu lastimonu* attraversa due fonti del Settecento per il medesimo tempo liturgico, la Passione: il *Novenariu cun plasticas* di Contu, e il *Codice di Torralba*. Si potrebbe, allora, ipotizzare come il tono 'pietoso' possa essere sopravvissuto sino ad oggi nei *gosos* della Settimana Santa sarda, effettivamente peculiari rispetto agli altri. Si spera, quindi, di poter proseguire in tale direzione di ricerca parallelamente alla scoperta di nuove fonti, se non confortati dal rinvenimento di trascrizioni musicali almeno da quello delle indicazioni presenti nelle rubriche dei testi.

Infine, sono affiorati durante la ricerca documenti inediti non propriamente legati alla sfera di indagine, ma comunque interessanti per lo studio dei codici liturgici nella Sardegna settentrionale: si tratta di due frammenti di Bibbie

⁴¹⁹ Si veda lo schema rimico della seconda strofa, in PORCU 2008, p. 52.

atlantiche rinvenuti in BUS, ms. 655 I, attribuibili al XII secolo e qui segnalati per la prima volta (*Capitolo 2*). Altro documento di interesse, che si lega maggiormente al campo di indagine del lavoro e all'appartenenza stessa dei *gosos* ai componimenti *a torrada* 'con ritornello', è il ritrovamento di una *sesta torrada* (solo la prima strofa è formata da otto versi abbaaccx) impiegata per narrare un fatto di cronaca accaduto nella città di Sassari nel 1707⁴²⁰. Qui si riporta per intero:

S'annu mille é settigentos,
e sette demus contare
una disgracia fatale
nos hat brivu de contentos.

1. Á sette dies de Martu,
su primu Lunis de Mése
funi toçadas sas trese
chi su die non fit fattu
bedimus pigare in artu
su fumu in *santa Maria*
cudda iscura sagristia
incesa de tantos ventos.

2. Acudide bona gente
si segis de coro humanu
naresit su sagristanu
sa sagristia es bruxende
cun lamentu relatende
su sucessu, e casu tale.

3. Biden s'Altare Maggiore
de Campu Longu ispogiada
cun su die iscurigada,
chi betaiat torrore
totu gussu est germissione
pro su peccadu mortale.

⁴²⁰ Sassari, BUS, Manoscritti, ms. 52, c. 42 r.

4. Hue Caliges, et patenas
de oro fin redamadas, sun in su fogu bruxadas
cun zoyas de oro e cadenas,
de diamantes pienas,
fin cosas de lastimare.

5. Sa Dominiga bidesi
bessire unu Penitente
pensade in sa Morte gente
ca su retulu nos lu nesit
e su notte s'accendesit
cuddu grand fogu infernale.

6. Non bi fit cuore humanu,
in bider tale accidente,
qui no apat postu manu
contra á su fogu ardente
betend'abba incontinente
pro lu poder istudare.

7. Sas robbas mesu bruxadas
betesin in su Brilladore
cun pena manna e dolore
ca fun prendas istimadas
pero tottu fuit debadas
senza los poder liberare.

8. Non si podet relateare
custu stragu chi fatesit
chi solu apena si potesit
paga robba riscatare
bidendela totu bruxare
Los moriat à gran piedade.

Il testo, che specifica la presenza del ritornello alla fine di ogni strofa e presenta una struttura regolare xyy¹x¹:abbaax, racconta dell'incendio verificatosi nella sagrestia di santa Maria di Betlem a Sassari il 7 marzo 1707. La stesura del

documento, riportato indirettamente nelle memorie del francescano Antonio Sisco (1716-1801), è da ritenersi coeva, o di poco posteriore, al fatto accaduto. Si tratta forse della prima attestazione di *gosos* non rivolti direttamente a un impiego devozionale, e noti come ‘profani’?

2. Il *Codice* e la confraternita di santa Croce di Sassari

Fil rouge documentario e storico, nello studio delle origini dei componimenti devozionali, è la comparsa nella Sardegna Settentrionale e Centrale delle confraternite della santa Croce e dei relativi uffici, statuti e regole. Di tale circolazione libraria sono noti solo alcuni testimoni, filologicamente ripartiti nelle due tradizioni *sassarese-logudorese* e *algherese-bisarcese-ottanese*. Alla prima, oggetto di interesse in questa sede, appartengono il *Codice di Borutta* del 1592, il *Codice di Bonnanaro* del 1619 e il *Codice di Torralba* del 1762. In particolare, per la sua arcaicità e la sua più stretta dipendenza dal perduto *Codice di Sassari* (quanto di più vicino si possa ipotizzare all’archetipo di provenienza italiana), BR è stato oggetto di una analisi critica approfondita che – come già detto – ha restituito un’edizione più conforme al documento cinquecentesco dei due *gosos*, *Lignu Santu veneradu* e *O anima dolorosa*. In particolare, del primo – il più antico componimento devozionale conosciuto in sardo dedicato alla santa Croce – si è investigata la fortuna testuale ed esecutiva che dal Cinquecento arriva sino ai giorni attuali, nell’intonazione delle confraternite dell’Isola, specie nell’ambito dei riti della Settimana Santa. A dispetto di una struttura ancora immatura per il genere, il successo è stato decretato dalla cadenza regolare dell’ottonario dell’incipit, *Lignu santu veneradu*, riutilizzato in diversi componimenti di nuova stesura. Tali fenomeni di reimpiego di incipit sono frequenti nel più ampio genere dei *gosos*, sviluppatosi fra oralità e scrittura, e sono noti anche nell’ambito dell’innodia monodica liturgica, per la quale si è parlato di *Hymnen als Modelle von Hymnen*⁴²¹.

Sebbene si debba rinunciare, almeno per il momento, al ritrovamento di nuove fonti, la riscoperta del materiale conservato presso l’Archivio di Stato di Sassari ha permesso di rilevare nuovi elementi di interesse per il contesto di circolazione del perduto *Codice di Sassari*, e di ricostruire parte di quello che

⁴²¹ STOTZ 2012. Citando sempre il caso della strofe saffica minore, si pensi ad esempio a *Christe sanctorum decus atque virtus // vita* e a *Christe sanctorum decus atque virtus // splendor*.

doveva essere il patrimonio librario della confraternita che lo conservava. Tramite lo scandaglio degli inventari è emerso, difatti, come alla fine del secolo XVI, sicuramente tra gli anni 1581 e 1583 (ovvero, un decennio prima della trascrizione di BR nel 1592), gli Uffici in circolazione a Sassari fossero almeno tre, di cui uno indicato come *vezzu* ‘antico’. Non è dato, purtroppo, ricostruire cosa si intendesse esattamente con tale attributo. Per gli stessi anni, inoltre, si registrano anche due *messales*: il dato deve tenere conto dell’uso del termine in ambito devozionale, utilizzato spesso come sinonimo per antonomasia di libro liturgico.

Il materiale si rileva, più in generale, di estrema importanza per la storia della confraternita di santa Croce di Sassari, attestata sin dalla prima metà del XV secolo e all’interno della quale si intonarono per la prima volta in Sardegna laudi italiane e, probabilmente, anche gli stessi *gosos* di Borutta. Si fornisce, perciò, una descrizione del fondo (*Capitolo 2*). Prima ad emergere è l’importanza e influenza che ebbe questa confraternita nella città di Sassari, stimata nell’ultimo trentennio del Cinquecento su alcune centinaia di individui (Enrico Costa parla di oltre 400): un numero davvero impressionante se si pensa che, solo dieci anni più tardi, nel 1583, la città contava dai 3770 ai 4099 fuochi.

Si spera, quindi, che tali documenti possano essere futuro oggetto di approfondimento da parte dell’indagine storica. Nella presente ricerca, ci si è soffermati in particolare su un dato storico rilevante anche per quanto riguarda gli Uffici: si tratta dell’attestazione di sei nomi di consorelle già negli elenchi degli associati del 1570. Tale dato potrebbe essere una conferma ulteriore del fatto che il *Codice di Borutta* – che parla solo di *confrates* – fu ricopiato, se non dall’originale, da una copia molto vicina all’originario *Codice di Sassari*; inoltre, potrebbe costituire uno dei motivi perché uno degli Uffici citati negli inventari fosse considerato già *vezzu* alla fine del secolo XVI (considerate ad ogni modo tutte le ipotesi di datazione, il manoscritto sassarese, copia dell’archetipo italiano, avrebbe già dovuto avere almeno un centinaio di anni).

Campo da approfondire in futuro rimane la presenza di laudi italiane in Sardegna.

Proseguendo con lo scandaglio dei documenti inediti appartenenti alle confraternite di santa Croce degli altri centri della arcidiocesi di Sassari sino al XIX secolo, si registra, infine, una cesura verificatasi tra la seconda metà del XVIII (si prenda TR del 1762) e la prima metà del XIX secolo (già Tissi 1824), tra statuti e regole da una parte, e uffici e canti dall’altra.

3. Il database

Nel *Capitolo 3* si è voluta fornire un'introduzione analitica e descrittiva dell'*Appendice testuale*. I dati sono limitati a un gruppo ristretto di componimenti: 322 testi per 22 centri delle diocesi di Sassari e Alghero-Bosa. Le fonti utilizzate hanno riguardato manoscritti inediti ed editi (si fornisce nell'*Appendice testuale*, ad esempio, una nuova trascrizione del *ms. Manchinu* di Santu Lussurgiu), fogli sciolti a stampa, edizioni di manoscritti e studi. In questa sede, si è cercato di investigare principalmente la metrica dei componimenti e la fortuna di due autori del Settecento nella tradizione successiva – quest'ultimo, compito arduo da definire in un mondo diviso fra oralità e scrittura quale quello dei *gosos*.

Per quel che riguarda il primo punto, la metrica conosce il trionfo dello schema a rime incrociate, tant'è che la quartina introduttiva 'xyyx' occupa l'86% dell'intero repertorio, mentre la strofa 'abbaa' l'80%. Tale risultato conferma l'impiego maggioritario di tale struttura nei testi e un diffuso parallelismo rimico fra la *pesada* e le strofe. Altrettanto non può dirsi per lo schema a rima alternata, dove la norma (il 70%) risulta essere la mancanza proprio di tale regolarizzazione nella forma 'xyxy:abbaa'.

Passando al secondo punto, più propriamente testuale e letterario, si è provato a quantificare la fortuna e influenza che ebbero i due importanti autori/trascrittori del XVIII secolo: Giovanni Delogu Ibba, autore dell'*Index Libri Vitae* del 1736 e Maurizio Carru di San Vero Milis, firmatario di tre manoscritti redatti fra il 1718 e il 1731. È risultato che il 16% dei testi fosse fortemente influenzato da questi, con preferenza per Delogu Ibba nella diocesi di Sassari, e per Carru in quella di Alghero-Bosa.

Il *database* risulta in continuo ampliamento, consapevoli che i risultati potrebbero crescere di interesse ed essere più rappresentativi se applicati a un gruppo più ampio di testi. Ci si augura, dunque, che tale database possa rappresentare una prima proposta di strumento da affiancare a una catalogazione sempre maggiore di fonti, testi e melodie, con l'indispensabile apporto delle altre discipline e le rilevazioni dell'etnomusicologia. Altri quesiti metrici da porre in futuro, ad esempio, potrebbero riguardare la presenza di *gosos*, oltretutto in ottonari anche in senari, e la diffusione dei componimenti in ottave.

4. Presentazione dell'Appendice iconografica catalana

L'Appendice iconografica riguardante la Catalogna è il frutto di una missione di ricerca svolta presso la Biblioteca de Catalunya, Barcellona, nel novembre del 2021. L'intento è quello di seguire l'evoluzione melodica dei *goigs* attraverso lo scorrere delle fonti, che documentano l'affiancarsi della polifonia alla monodia⁴²², e una ricchezza e varietà di trascrizioni musicali sconosciuta in Sardegna. Si intende fare questo attraverso la figura di san Narciso, patrono di Girona. Perché proprio lui? Al santo, venerato come protettore dei *massaios*, sono dedicati diversi *gosos* anche in Sardegna, fatto che permette di instaurare un confronto parallelo tra le due tradizioni. Nell'Appendice testuale si trovano alcuni testi a lui dedicati ma, ovviamente, nessuna melodia. Al di fuori dell'aspetto melodico si rileva, inoltre, una maggiore ricchezza iconografica nei fogli sciolti a stampa; l'impianto di questi, la semplicità dei manoscritti e delle novene, tuttavia, non può che ricordare i suoi 'familiari' sardi.

5. Postilla: evoluzione tematica del genere

I *goigs*, dopo aver ampliato il loro nucleo tematico originario costituito dalle sette gioie della Vergine (dall'Annunciazione fino all'Assunzione), per comprendere anche Cristo e i santi, conoscono uno sviluppo che prescinde dall'ambito religioso. Già nel XVIII secolo si hanno notizie di *goigs* a carattere politico, come i *Goigs a Carlos Tercer (que Deu guarde) rey de las Espanyas, & c.* del 1703⁴²³ e, più tardi, di tipo umoristico, come i *Goigs de Sant Taló* composti dal poeta Jacinto Verdaguer (1845-1902) e pubblicati postumi nel 1924.

I componimenti sardi hanno attraversato un'evoluzione tematica molto simile a quella dei *goigs* catalani. In Sardegna, ugualmente, i *gosos* si sono prestati come 'contenitore' metrico di tematiche profane, politiche e umoristiche⁴²⁴. L'esempio più eclatante e conosciuto (in tutto sovrapponibile ai *gosos* per struttura) è quello dei *Gosos de Sant'Antoni de Lodè*, componimento attribuito al

⁴²² Il primo esempio di polifonia risale già al 1585 (per creare un confronto: dieci anni dopo a Cagliari, Brondo pubblica i *goços* per la Vergine di Bonaria): si tratta de *Los Gosos de nuestra Señora, En lo món pus sou dotada* di Joan Brudieu (ca. 1520-1591), a quattro parti: *tenor, cantus, bassus, altus*. Cfr. BRUDIEU 2001.

⁴²³ BOVER I FONT 1984, p. 105.

⁴²⁴ Si registra l'impiego del termine *gosos agrestes* a Gavoi, Nuoro.

sacerdote bittese Diego Mele (1797-1861), anche autore di composizioni satiriche e amorose. Un'ipotesi di datazione del componimento assegna questi *gosos* al periodo di permanenza dell'autore a Lodè, dove fu rettore dal 1833 al 1836⁴²⁵. L'ironia compare evidente già nella quartina iniziale e prima sestina:

Allegr'hapo su runzinu	x
ca est torrende su 'eranu,	y
<i>Antoni de Paduanu</i>	y
<i>prega pro su lodeinu.</i>	x

1. Antoni chi sos cherveddos	a
ti lampana che arvata;	b
preca pro sos moitheddos	a
chi lis facat bona annata,	b
ca si nono sa panata	b
senza mele ti l'achimus	x

Ci si trova di fronte al capovolgimento totale dei *gosos*: l'autore, nascondendosi dietro la finzione di un componimento religioso, non canta le gioie del santo patrono del paese baroniese, ma ne deride i suoi abitanti.

Altro esempio più recente di *gosos* satirici è quello di *Glori 'a tie figumorisca*, composti da Pasqualino Meloni di Sedilo nel 1921⁴²⁶. Si riporta la *pesada* e la sestina iniziale:

Glori 'a tie figumorisca	x
de sos populos recreu;	y
<i>si ti lamprea' ziu Lampreu</i>	y
<i>t'asseguro ch'istas frisca.</i>	x

1. S'anca ettende che a fracchinu	a
issu girad'in su logu;	b

⁴²⁵ Fra i motivi di una simile composizione, si ipotizza l'insoddisfazione del rettore verso tale sede che verrà cambiata poi a Olzai. Cfr. MELE D. 1984, p. 188, a cura di Salvatore Tola. I *Gosos de Sant'Antoni de Lodè* sono pubblicati alle pp. 191-195; anche in DORE 1983, pp. 375-376. Tali *gosos* satirici ebbero così grande successo e circolazione da essere inseriti da Grazia Deledda in *Tradizioni popolari di Nuoro*, con pentagramma. Cfr. DELEDDA 2010, p. 41; trascrizione musicale *infra*, Capitolo 1.

⁴²⁶ In DORE 1983, p. 377.

non de time' de camminu,	a
cun sos muros faghe' giogu,	b
tant'est lestru, a leperinu,	a
si passau s'ha'...sa pilisca.	x

Oltre alla componente satirica⁴²⁷, si attesta anche quella politica: famoso esempio è *Su patriottu sardu a sos feudatarios*, anche meglio conosciuto dall'incipit *Procurade 'e moderare*, di Francesco Ignazio Mannu (1758-1839)⁴²⁸.

Per quanto si segnali a partire dal secolo XVIII l'esistenza di questi filoni satirico e politico, la fortuna dei *gosos* come genere religioso si attesta come quella più importante e duratura, se si pensa che ancora sul finire degli anni Ottanta del '900 erano composte, nella variante sarda di Orgosolo, diverse lodi in onore di Antonia Mesina (1919-1935), beatificata nel 1987⁴²⁹. Non si tratta di una notizia isolata: i *gosos* per Santa Maria Goretti (1890-1902), composti a Bitti dopo la sua beatificazione nel 1950, attestano come la pratica di composizione di questi testi nell'isola fosse ancora viva e sentita⁴³⁰. La scrittura e l'esecuzione cantata di *gosos* durante le ricorrenze religiose, comunque, non è mai cessata e arriva sino ai giorni odierni del XXI secolo⁴³¹.

Recentemente, durante il Convegno di Studi «*Sa pratzza de preguntas e torradas. I Gòsos/Gòccius nella tradizione religiosa, culturale e letteraria della Sardegna*»

⁴²⁷ Altro esempio è a Bitti il componimento *A sos cantores de creja* attribuito a Salvatore Farina (1874-1947) e pubblicato in COSELLU-BURRAI 2011, pp. 257-259, caratterizzato da una componente anticlericale molto forte; la *pesada* basta a dimostrarlo: *A sar missas de mantzanu / Nor vessin chi su botteddu / Sar roches son de Chelleddu / Su inari a su Probanu*.

⁴²⁸ MELE 2004, p. 24; VIRDIS 2011, p. 108.

⁴²⁹ Un informatore del paese ci riferisce l'esistenza certa di almeno quattro *gosos*, composti tutti in seguito alla beatificazione di Antonia Mesina. Gli autori sono: di Orgosolo, Salvatore Mesina (noto Ballore Costa), Maria Mercurio, e Giovanni Pira; infine Don Lostia Francesco di Orotelli, Viceparroco nella chiesa di N. S. del Rosario di Nuoro dal 1995 al 1998. Si segnala inoltre l'esibizione del Tenore Antonia Mesina del 1991 (*terminus post quem* per la composizione del testo), che canta i *gosos* scritti da Giovanni Pira (fondatore e componente del gruppo), all'indirizzo internet <https://www.youtube.com/watch?v=uV74zwtxcnyU>, con video e testo del componimento.

⁴³⁰ Una lista di *gosos* (con i relativi autori) per il 1900 è offerta da DORE 1983, p. XXI. Fra questi, quelli per cui è riportata anche una datazione precisa sono: i *Gosos de N. S. de su divinu amore: Sezis celeste candore*, composti da Peppino Mannu nel 1952; i *Gosos de su Redentore* composti da Antonio Cubeddu nel 1953; i *Gosos de N. S. de sos Anghelos e de Noli me tollere* (questi ultimi differenti da quelli di Sorso) composti nel 1974 da Giommaria Dettori parroco di Chiaramonti.

⁴³¹ Che i *gosos* non godano oggi della grande diffusione e popolarità di un tempo ci è comunque confermato dalla difficoltà, emersa durante la breve ricerca sul campo svolta per costruire la cartina terminologica in appendice, di reperire degli informatori (soprattutto in Gallura) che conoscessero il termine per i componimenti in lode dei Santi, della Madonna o di Cristo nel loro paese.

svoltosi il 26 settembre 2003 a Senis, sono stati presentati (sotto proposta degli organizzatori ai poeti) quattro nuovi *gosos* per San Giovanni Battista⁴³², con la speranza che questo genere continui ad essere uno strumento moderno di espressione della religiosità isolana. Da quanto riscontrato nella presente ricerca, comunque, si può confermare la presenza di autori contemporanei che ancora scrivono *gosos*, talvolta sostituendo i vecchi con i nuovi come visto a Mores e a Cossoine: è certamente questo un simbolo di vitalità del genere.

Alla luce di quanto detto, si può ben riassumere il valore semantico del termine con la breve definizione che Puddu dà nel suo dizionario alla voce *gòcius*: «*genia de cumponimentu in poesia cun rima po làudes a unu santu: po dónnia pesada si arreppitit sa torrada; a bortas, poesia, cantone de innóriu, de befæ*»⁴³³.

⁴³² Gli atti del convegno, insieme al testo dei nuovi *gosos*, si trovano nel già citato CARIA 2004.

⁴³³ PUDDU 2015 [1° edizione 2000], p. 1071.

BIBLIOGRAFIA

Archivi parrocchiali

Alghero, Santuario di N. S. di Valverde.

Mores, Convento cappuccino di Sant'Antonio.

Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire.

Sassari, Parrocchia san Giuseppe.

Sassari, Parrocchia sant'Agostino.

Usini, Parrocchia Natività di Maria Vergine.

Fondi consultati (fogli sciolti)

Alghero, Biblioteca Comunale Rafael Sari, Fonti ms., Fogli sciolti.

Cagliari, Archivio Storico – Biblioteca Generale e di Studi Sardi, Misc. Sarda H.

Ozieri, Biblioteca privata Bua-Tanda, *Raccolta di gosos*.

Sassari, Biblioteca privata.

Sassari, BUS, Fondo Devilla, *cartella 25*.

Sassari, BUS, Fondo Devilla, *cartella 26*.

Sassari, BUS, Fondo Devilla, *cartella 27*.

Manoscritti

Alghero, Archivio Storico Diocesano, Fondo del Capitolo, *ms. 1.1.2.*

Alghero, Archivio Storico Diocesano, Fondo del Capitolo, *Noticias Antiguas*, II.

Cagliari, Facoltà Teologica della Sardegna, Biblioteca dei Gesuiti. *Olim Sassari*, Biblioteca Privata di Raimondo Turtas, *Codice di Nuoro* [NR].

Galtelli, Biblioteca Privata, *ms. della confraternita della santa Croce di Irgoli* [da fotografie].

Norbello, Archivio Parrocchiale, *Gosos.*

Nuoro, Archivio Storico Diocesano di Nuoro, 13/palchetto3/armadioB/StanzaA, *Libro dei gosos.*

Oristano, Biblioteca Privata Antonio Pinna, *Manoscritto Deledda* [copia anastatica].

Santu Lussurgiu 1924, *ms. Manchinu.*

Sassari, Biblioteca di santa Maria di Betlem, *Campión del Combento de San Francisco de menores claustrales desta Ciudad de Oristan* (fotocopie).

Sassari, ASDS, Cartella Banari (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G), *Relazione 1824.*

Sassari, ASDS, Cartella Banari, *Banari XVIII^{ex}.*

Sassari, ASDS, Cartella Thiesi (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G), *Thiesi 1890.*

Sassari, ASDS, Cartella Tissi (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G), *Tissi 1824.*

Sassari, ASDS, Cartella Tissi (Fondo Arcivescovile, Corrispondenza Parrocchie, II 1G), *Tissi s.d.*

Sassari, ASDS, Fondo Confraternite, *n. 1* [=BR].

Sassari, ASDS, Fondo Confraternite, *n. 2* [=BN].

Sassari, ASDS, Fondo Confraternite, *n. 3* [=TR].

Sassari, ASDS, *Torralba Battesimi n°2 (1614-1619)*.

Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce, *busta 6*.

Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce, *busta 11*.

Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce, *busta 12*.

Sassari, ASS, Fondo Arciconfraternita di Santa Croce, *busta 14*.

Sassari, BUS, Fondo Cartulari di S. Maria di Betlem, *ms. 655 I*.

Sassari, BUS, Fondo Cartulari di S. Maria di Betlem, *ms. 655 II – Volume A*.

Sassari, BUS, Fondo Devilla, *cartella 24* (anche fogli sciolti).

Sassari, BUS, Fondo Devilla, *cartella 29* (anche fogli sciolti).

Sassari, BUS, Manoscritti, *ms. 52* [=Memorie 1].

Sassari, BUS, Manoscritti, *ms. 57*.

Sassari, Università degli Studi di Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, Laboratorio di Musicologia *Music_us*, *Liber Sanctissimi Rosarij*, *olim* Oliena, Biblioteca privata Dolores Turchi [=Turchi 1].

Sassari, Università degli Studi di Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, Laboratorio di Musicologia *Music_us*, *Libro di Divozione e di Gosos Sardos*, *olim* Oliena, Biblioteca privata Dolores Turchi [=Turchi 2].

Biblioteca de Catalunya

04_Dipòsit de Reserva M 753/15, *Goços a S. Narcisso*, XVIII sec. (polifonia).

04_Dipòsit de Reserva M 753/23, TORRENT, *Goigs al Inuicto Martir St. Narcis*, 1682 (polifonia).

04_Dipòsit de Reserva M 1526/20 (polifonia).

04_Dipòsit de Reserva M 1529/19, ROSÉS, *Goços del Glorioso San Narciso*, 1820 (polifonia).

04_Dipòsit de Reserva M 1530/16, ANONIM, *Goços a St. Narcisso* (polifonia).

04_Dipòsit de Reserva Goigs 11 [lettere M-O], XVIII sec. (fogli sciolti).

04_Dipòsit de Reserva M 1678/7 (polifonia).

Fondo goigs “Col·lecció de la Biblioteca de Catalunya”, Narcis-Nunil S. XIX (fogli sciolti, non catalogato).

Fondo goigs “Col·lecció Roca”, Sants Mon-Pau [Roca 1] (fogli sciolti, non catalogato).

Fondo goigs “Col·lecció Roca”, Miquel Ar. (Velusell)-Pelegrí [Roca 2], (fogli sciolti, non catalogato).

Manuscrit. MS. 486, *Cronica de Desclot* (dorso).

Manuscrit. MS. 1191, *Goigs catalans* (dorso).

Novena al gloriós pare Sant Narcís, fill, bisbe martyr, generalissim y patró de Gerona, 1797 (04_Dipòsit de Reserva 8-I-8/6)

Novena al gloriós pare Sant Narcís, fill, bisbe, martyr, generalissim y patró de Gerona, 1803-1823 (04_Dipòsit de Reserva 8-I-8/9)

Vida Milagros y martirio de San Narciso, hijo, obispo y patrón de la ciudad de Gerona, Gerona, imp Real de Nicolau autor, 1760 (05_DG Hospitalet A 23-8-672).

Studi ed edizioni

ALZIATOR 1975. Francesco A. (a c. di), *Testi di drammatica religiosa della Sardegna* (F. Carmona, A. del Arca, G.P. Chessa Cappai), Cagliari, Editrice sarda F.lli Fossataro.

ARMANGUÉ I HERRERO 1999. Joan A. i H. (a c. di), *La setmana santa a l'Alguer: festa, drama i canco - I simposi d'Etnopoetica de l'Arxiu de tradicions de l'Alguer*, Barcelona, Publicacions de l'abadia de Montserrat.

ARMANGUÉ I HERRERO 2001a. Joan A. i H. (a c. di), *Arxiu de tradicions de l'Alguer*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

ARMANGUÉ I HERRERO 2001b. Joan A. i H., *Estudis sobre la cultura catalana a Sardenya*, Barcelona, Institut d'estudis catalans.

ARMANGUÉ I HERRERO 2002. Joan A. i H., «*Sos gosos*» *dall'oralità alla scrittura*, in CHIRRA-FARRIS 2002.

ARMANGUÉ I HERRERO 2010. Joan A. i H., *I precedenti dei "gosos" sardi (metrica: secoli XV e XVI)*, in I 'GOCCIUS/GOSOS' SARDI 2010, pp. 35-74.

ARQUER 2007. Sigismondo A., *Sardiniae brevis historia et descriptio*, a cura di M. T. Laneri, Cagliari, Centro di studi filologici sardi, CUEC.

ATZORI 1962. Maria Teresa A. (a c. di), *Novenariu cum plasticas a su amatissimu coru de Jesus di Giovanni Maria Contu*, Modena, Società tipografica editrice modenese.

BAROFFIO-TANGARI 2009. Giacomo B.-Nicola T et al., *Incipitario*, CD-ROM, in MELE 2009b.

BAROFFIO 2019. Giacomo B., *Individuare Recuperare studiare valorizzare i frammenti librari liturgici*, «Rivista Internazionale di Musica Sacra», XL, pp. 59-147.

BAZZONI, 2008. Gian Paolo B., *Dizionario Fondamentale Sassarese-Italiano*, I, Vocabolario Grammatica, Sassari, Magnum-Edizioni.

BLUME-DREVES-BANNISTER 1886-1922. Clemens B.-Guido Maria D.-Henry Marriott B., *Analecta Hymnica Medii Ævi*, 55 voll., Leipzig, Fues's Verlag (R. Reisland) + LÜTOLF 1978. Max L., *Register*, 2 tomi, Bern-München, Francke Verlag [=AH].

BOULLIER 1916. *I canti popolari della Sardegna*, traduzione italiana con note, introduzione e appendice di Raffa Garzia, Bologna, Stabilimenti poligrafici riuniti.

BOVER I FONT 1984. August B. i F., *I Goigs sardi*, in CARBONELL-MANCONI 1984, pp. 105-110.

BOVER I FONT 1993. August B. i F., *Dos goigs sardo-catalans: sant Baldiri de Callèr i la Verge del Roser*, «Estudis de Llengua i Literatura Catalanes», XXVII, pp. 95-107.

BOVER I FONT 2007. August B. i F., *Sardocatalana. Llengua, literatura i cultura catalanes a Sardenya*, Paiporta, Denes.

BOVER I FONT 2010. August B. i F., *I "goccius" nei Paesi Catalani e in Sardegna: un'evoluzione parallela*, in I 'GOCCIUS/GOSOS' SARDI 2010, pp. 21-34.

BRUDIEU 2001. Joan B., *Madrigals (Barcelona: Hubert Gotard, 1585)*, a cura di M. Bernardó, I-V, Lleida, Universitat de Lleida.

BULLEGAS 1975. Sergio B., *I gosos come "materiale drammatico". A proposito di sei inediti del 1631*, «Bollettino del Repertorio e dell'Atlante Demologico Sardo», VI, pp. 16-27.

BULLEGAS 1976a. Sergio B., *Teatro in Sardegna tra Cinque e Seicento*, Cagliari, EDES.

BULLEGAS 1976b. Sergio B., *Un drammaturgo del '600 sardo: Francesco Carmona*, «Rivista di drammaturgia», I, pp. 105-115.

BULLEGAS 1992. Sergio B. (a c. di), *La Spagna, il teatro, la Sardegna: "Comedias" e frammenti drammatici di Antonio Maria da Esterzili*, Cagliari, CUEC.

BULLEGAS 1996. Sergio B., *La scena persuasiva. Tecnica scenica e poesia drammatica tra Sei e Settecento nel 'corpus' manoscritto di Maurizio Carrus di San Vero Milis*, Torino, Edizioni dell'Orso.

BUGNINI 1950. Annibale B., *La Croce nella liturgia, ad vocem*, in *Enciclopedia Cattolica*, IV, Città del Vaticano, G. C. Sansoni, pp. 959-963.

BUTTU 2009-2010. *L'Archivio Parrocchiale di Gavoi: una porta per entrare nella storia. Studio di una raccolta manoscritta di Gosos*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Beni Culturali, Relatore Prof.ssa Cecilia Tasca, Università degli Studi di Cagliari.

CANO 2002. Antonio C., *Sa vitta et sa morte, et passione de sanctu Gavinnu, Prothu et Januariu*, a cura di Dino Manca, Cagliari, CUEC.

CARBONELL 1984. Jordi C., *La lingua e la letteratura medievale e moderna*, in CARBONELL-MANCONI 1984, pp. 93-98.

CARBONELL-MANCONI 1984. Jordi C.-Francesco M. (a c. di), *I Catalani in Sardegna*, Cinisello Balsamo, Silvana Editoriale.

CARIA 1981. Clemente C., *Canto sacro-popolare in Sardegna*, Oristano, S'Alvure.

CARIA 2004. Roberto C. (a c. di), *I gòsos: fattore unificante nelle tradizioni culturali e cultuali della Sardegna*, Mogoro, PTM.

CARIA 2009. Roberto C. (a c. di), *E demuden sa dolentzia: il culto dei santi Cosma e Damiano in Sardegna*, Ortacesus, Nuove grafiche Puddu.

CARTA 2017. Luciano C., *Il canto dei Gosos nella tradizione paraliturgica di Bolotana*, Comune – Parrocchia, Bolotana, Tipografia Centro Grafica.

CARTA 1991. Michele C., *Biglietto speciale per il Paradiso. Confraternite della diocesi di Galtellì-Nuoro*, Orosei, Centro studi G. Guiso.

CARTA 2001. Pier Paolo C., *Attività musicale nel duomo di Sassari durante il periodo spagnolo*, «Archivio Storico Sardo», XLI, pp. 533-568.

CARTA 2003. Pier Paolo C., *Attività musicale nel duomo di Sassari durante il periodo spagnolo*, in CHESSA-AMMIRATI 2003, pp. 37-49.

CARTA-MUGGIANU 2004. Giovanni C.-Pietro M., *Novenas e Gosos della Diocesi di Nuoro*, Nuoro, Edizioni settimanale L'Ortobene.

CATTIN 1991. Giulio C., *La monodia nel medioevo*, Torino, EDT [2° edizione].

CHESSA-AMMIRATI 2003. Gesuina C.-Angelo A. (a c. di), *La musica a Sassari dal '500 ai giorni nostri: atti del convegno: Sassari, 10 maggio 2002*, Sassari, ACMCP Sardegna.

CHIRRA-FARRIS 2002. Sara C.- Maria Grazia F., *Laudes immortales: gosos e devozione mariana in Sardegna*, Dolianova, Grafica del Parteolla.

CIOCIOLA 1979. Claudio C., *Un'antica lauda bergamasca (per la storia del serventesi)*, «Studi di Filologia Italiana. Bollettino annuale dell'Accademia della Crusca», XXXVII, pp. 33-87.

COMAS 1972. Antoni C., *Part moderna*, «Història de la Literatura catalana», IV, Barcellona, Edicion Ariel.

COSSELLU-BURRAI 2011. Tanielle C.-Kelleddu B., *Poetas, Poesia vitziçhesa dae su 1800 a su 2010*, Ottana, Tipografia Antioco Bussu.

COSTA 1937. Enrico C., *Sassari, II, Dalla parte VII alla parte XI*, Sassari, G. Gallizzi.

DA ESTERZILI 2006. Frate Antonio Maria da E., *Libro de comedias*, a cura di A. Luca de Martini, Sassari, Cagliari, CUEC.

DALLA VECCHIA 2003. Patrizia D. V. (a c. di), *Giulio Cattin. Studi sulla lauda offerti all'autore da F. A. Gallo e F. Luisi*, Roma, Torre d'Orfeo.

DAOLMI 2019. Davide D., *Identità della monodia medievale. Metro e ritmo fra laudi italiane e lirica cortese*, «Il Saggiatore Musicale», XXVI, 2, pp. 159-189.

DE BARTHOLOMAEIS 2009. Vincenzo D. B., *Origini della poesia drammatica italiana*, ristampa anastatica dell'edizione 1952, Lucca, Libreria Musicale Italiana.

DELEDDA 2010. *Tradizioni popolari di Nuoro*, prefazione di Giulio Angioni, Nuoro, Ilisso.

DELOGU IBBA 2003. Giovanni D. I., *Index libri vitae*, a cura di Giuseppe Marci, Cagliari, CUEC.

DEMONTIS 2008. Luca D., *Le cofradías nel Mediterraneo occidentale: a proposito di associazionismo medievale in Spagna e in Sardegna*, «Nuova Rivista Storica», XCII/1, pp. 193-204.

DERRIU 2013. Alessandra D. (a c. di), *Inventario dell'archivio del Capitolo Cattedrale di Alghero*, Alghero, Edizioni del sole.

DE SIMONE BROUWER 1894, F., *Lauda sardo-catalana di Alghero*, «Archivio per le tradizioni popolari», XIII, Gennaio-Marzo 1894, I, pp. 439-440.

DEVILLA 1961. Costantino M. D., *Santa Maria di Sassari*, Sassari, Gallizzi.

DORE 1983-1986. Giovanni D., *Gosos e ternuras*, Nuoro, Istituto Superiore Regionale Etnografico, I (1983), II-III (1986).

FABRE 1920. Césaire Antoine F., *Les Sept joies de la Vierge: Los VII gautz de nostra Dona: poème provençal par Guy Folqueis (pape Clément IV) XIIIe siècle*, Le Puy, Peyriller, Rouchon et Gamon.

FARA 1923. Giulio F., *Canti di Sardegna. L'anima del popolo sardo*, edizione illustrata da Virgilio Simonetti, Milano, G. Ricordi e C.

FARINA 1987. Luigi F., *Bocabolariu Sardu Nugoresu - Italianu*, Sassari, Edizioni Gallizzi.

FIESOLI-LAI-SECHE 2016. Giovanni F.-Andrea L.-Giuseppe S., *Libri, lettori e biblioteche nella Sardegna medievale e della prima età moderna (secoli VI-XVI)*, Firenze, Edizioni del Galluzzo.

FILIA 1927. Damiano F., *“Corone,, inedite del podestà in carte sassaresi del secolo XV*, Sassari, Gallizzi.

FILIA 1935. Damiano F., *Il laudario lirico quattrocentista e la vita religiosa dei Disciplinati bianchi di Sassari (con Ufficio e Statuti italiani inediti)*, Sassari, Gallizzi.

FILIPPI 2015. Daniele V. F., *A sound doctrine: Early modern Jesuits and the singing of the catechism*, «Early Music History», 34, pp. 1-43.

FOIS 2008. Costantino F., *Laudes, et Gosos del manoscritto di Noragugume*, Oristano, Edizione S’Alvure.

FORCI-MELONI 2013. Antonio F.-Maria Giuseppina M., *A honor de Nostre Senyor Deus Jhesu Christ e de Madona Santa Maria. Lo statuto inedito di una confraternita religiosa nella Cagliari del ‘300*, «RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea», 10, pp. 5-56.

GOSOS E IMMAGINI 2004. Associazione culturale “Giovanni Spano”, *Gosos e immagini. La devozione religiosa a Ploaghe*, Muros, Stampacolor Industria Grafica.

I ‘GOCCIUS/GOSOS’ SARDI 2010. *I ‘goccius/gosos’ sardi nel loro contesto etnopoetico: Atti del seminario di studi del Dipartimento di Linguistica e Stilistica dell'Università di Cagliari (2010): 12. Simposio di Etnopoetica dell'Arxiu de Tradicions de l'Alguer*, «Insula», 8.

INCULTURAZIONE E FEDE 2006. *Inculturazione e fede in Sardegna. Teologia. Antropologia, Tradizioni, Testi. Corso-Laboratorio guidato dal Prof. Antonio Pinna nell'Anno Accademico 2004/2005. Contributi degli Studenti*, Cagliari, Pontifica Facoltà Teologica della Sardegna.

KIM 2002. Eun Ju K., *«Corpus Sequentiarum Italicum»: il sequenziario francescano arborense*, «Rivista Internazionale di Musica Sacra», XXIII, pp. 119-144.

LANNUTTI 2009. Maria Sofia L., *Per uno studio comparato delle forme con ritornello nella lirica romanza*, in F. BRUGNOLO-F. GAMBINO (a c. di), *La lirica romanza del Medioevo. Storia, tradizioni, interpretazioni*, Atti del VI convegno triennale della Società Italiana di Filologia Romanza, Padova, Unipress, pp. 337-362.

LAI 2019. Andrea L., *Sui frammenti di codici medievali in legature moderne della Biblioteca Universitaria di Sassari*, «Archivio Storico Sardo», LIV, pp. 411-428.

LECLERCQ 1914. Henri L., *Croix (Invention et exaltation de la vraie)*, ad vocem, in F. CABROL-H. LECLERCQ, *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie*, Tome Troisième, 2^{me} partie CIACCONIO – CYZIQUE, Paris, Librairie Letouzey et Ané, pp. 3131-3139.

LICHERI 2007. Bonaventura L., *Sette ispadas de dolore: Bonaventura Licheri e i gosos della Confraternita dello Spirito Santo di Cabras del 1784*, a cura di Mario Cubeddu, Seneghe, Associazione culturale Perda sonora.

LICHERI 2016. Bonaventura L., *Gaudia. Gosos e lodi sacre*, a cura di Mario Cubeddu, Nuoro, Ilisso.

LOI 1998. Salvatore L., *Cultura Popolare in Sardegna tra '500 e '600. Chiesa, Famiglia, Scuola*, Cagliari, AM&D.

LLORENS 1956. Antoni L., *Els goigs de la Mare de Déu en l'antiga litúrgia catalana*, in *Collectanea E. Serra Buixò*, «Analecta Sacra Tarraconensia», XXVIII, Barcelona, Balmesiana (Biblioteca Balmes), pp. 127-132.

LIBER USUALIS 1903. *Liber Usualis Missæ et Officii pro dominicis diebus et festis duplicibus cum cantu gregoriano*, Romæ - Tornaci, Typis Societatis S. Joannis Evangelistæ, Desclée, Lefebvre & Soc., Sedis Apostolicæ et S. Rit. Congregationis Typographi.

LORIGA 2000. Antonio L., *La parrocchia di Osilo nel Ventesimo secolo*, Sassari, Istituto superiore di scienze religiose.

LUPINU 2002. Giovanni L. (a c. di), *Il libro sardo della confraternita dei disciplinati di Santa Croce di Nuoro (XVI sec.)*, Cagliari, CUEC.

LUPINU 2005. Giovanni L., *Lingua sarda e gosos*, in LUPINU-TURTAS 2005, pp. LXXXVII–CXVI.

LUTZU 2006. Marco L., *Is gòcius. Rilievi etnomusicologici*, in M. LUTZU, *Cantus e Nodas. La musica sarda fra tradizione orale, fede, contaminazioni e popular music*, Elmas, Associazione Culturale Musicale “Ennio Porrino”, pp. 9-32.

LUTZU 2020. Marco L. (a c. di), *Deus ti salvet Maria: l'Ave Maria sarda tra devozione, identità e popular music*, Udine, Nota – Valter Colle, con cd allegato.

MACCHIARELLA 2010. Ignazio M., *Varietà nel far musica nel canto dei 'gosos'*, in I 'GOCCIUS/GOSOS' SARDI 2010, pp. 91-100.

MACCHIARELLA 2011. Ignazio M., *Ipotesi sul canto dei gòsos nel passato*, in SERRELI-VIRDIS 2011, pp. 173-197.

MACCHIARELLA-MELE 2008. Ignazio M.-Giampaolo M. (a c. di), *Hymnos: una rete per lo studio del canto a più voci fra oralità e scrittura*, Udine, Nota, Cd Book.

MADAO 1997. Matteo M., *Le Armonie de' Sardi*, a cura di Cristina Lavinio, Nuoro, Ilisso.

MANCA, 2002-2003. Roberto M., *I gosos tra agiografia, liturgia e devozione popolare*, Elaborato scritto in funzione del conseguimento del Baccellierato in Sacra Teologia, a.a. 2002-2003, Cagliari, Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna.

MANCA 2002. Dino M., *Introduzione*, in CANO 2002, pp. IX-CXLIII.

MANCA-BELFIORI 2006, Andrea M.-Francesca B., *Una raccolta di Gosos di Santulussurgiu*, in INCULTURAZIONE E FEDE 2006, pp. 93-137.

MANCONI 1992. Francesco M. (a c. di), *La società sarda in età spagnola*, Cagliari, Musumeci.

MANCONI, 2006. Francesco M., *L'«ispanizzazione» della Sardegna: un bilancio*, in M. BRIGAGLIA-A. MASTINO-G.G. ORTU (a c. di), «Storia della Sardegna», I, Bari, Laterza, pp. 221–237.

MANUNTA 1988-1991. Francesc M., *Cançons i líriques religioses de l'Alguer catalana (segles XIV-XIX) amb una llarga introducció historico-lingüística d'amunt de l'algueres*, Alghero, La Celere Editrice, I (1988), II (1990); III (1991).

MANUNTA 2014. Maria Rosaria M. (a c. di), *La Biblioteca universitaria di Sassari*, Sassari, Agave.

MARCELLINO 1938. Antonio M., *La cofadria de Sant Andreu. Sub invocassiò del Santissim Sacrament*, Sassari, Gallizzi.

MARCELLINO 1940. Antonio M., *La venerable cofadria de la Santissima Virgen de los Dolores. Vulgo dicha de los siervos (La Ven. Confraternita della SS: Vergine Addolorata, detta comunemente dei Servi)*, Sassari, Gallizzi.

MARCELLINO-RUYU 1946. Antonio M.-Giuseppe R., *Il miracoloso Santo Cristo di S. Apollinare di Sassari nella storia, nei documenti e nel poemetto del cappuccino padre Sortes (Vardadera Relacion): parte 1. / del Canonico Antonio Marcellino. La Chiesa di S. Apollinare di Sassari prima e dopo i restauri del 1896-1906: parte 2. / del Canonico Giuseppe Rujju*, Sassari, Gallizzi.

MARRAS 1981. Giovanni M., *Nel terço centenario. Il "Deus ti salvet Maria", «Libertà»*, 71, 19 (15 aprile 1981), p. 3.

MARRI 2005. Federico M., *Il fondo musicale della cappella turritana di Sassari*, Sassari, J. Webber editore.

MARROCCU 1992. Luciano M., *L'Inveniçió de los cuerpos santos*, in MANCONI 1992, I, pp. 166-173.

MASTINO 1976. Giovanni M. (a c. di), *L'opera legislativa di Giovanni Francesco Fara: con note e fonti inedite sulla storia della Diocesi di Bosa*, Cagliari, Editrice Sarda Fossataro.

MELE D. 1984. Diego M., *Satiras. Con due composizioni inedite*, a cura di Salvatore Tola, Cagliari, Edizioni della torre.

MELE 1984. Giampaolo M., *La musica catalana nella Sardegna medievale*, in CARBONELL-MANCONI 1984, pp. 187-192.

MELE 1989. Giampaolo M., *La passione di Nostro Signore Gesù Cristo. (Testi liturgici, paraliturgici e musicali in un manoscritto sardo del Settecento)*, Oristano, S'Alvure.

MELE 1992. Giampaolo M., *La Musica*, in MANCONI 1992, pp. 222-237.

MELE 1994a. Giampaolo M., *La musica in Spagna durante l'età colombiana, Sguardo storico e bibliografico*, «Nuova rivista musicale italiana», Nuova ERI, RAI, 3 (luglio/settembre 1994), pp. 434-481.

MELE 1994b. Giampaolo M., *Psalterium-Hymnarium arborense, Il manoscritto P. XIII della Cattedrale di Oristano (Secolo XIV/XV)*, Roma, Torre d'Orfeo.

MELE 1997. Giampaolo M., *La passio medievale di sant'Antioco e la cinquecentesca Vida y Miracles del Benaventurat sant'Anthiogo fra tradizione manoscritta, oralità e origini della stampa in Sardegna*, «Theologica & Historica», Annali della Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna», VI, pp. 111-139.

MELE 2002. Giampaolo M., *Alcune osservazioni storiche su canti e lingua in Sardegna tra scrittura e oralità (il caso del Medioevo)*, in J. ARMANGUÉ I HERRERO (a c. di), *Le lingue del popolo. Contatto linguistico nella letteratura popolare del Mediterraneo occidentale*, Dolianova, Grafica del Parteolla, pp. 105-126.

MELE 2004. Giampaolo M., *Il canto dei «Gòsos» tra penisola iberica e Sardegna. Medio Evo, epoca moderna*, in CARIA 2004, pp. 11-34.

MELE 2005. Giampaolo M., «*Gaude Maria virgo cunctas haereses*». *Nota storica e codicologica. Sardegna (con una postilla)*, in G. CONTI (a c. di), *Signum sapientiae, Sapientia signi. Studi in onore di Nino Albarosa*, Lugano, Quilisma Press.

MELE 2007. Giampaolo M., *Appunti storici sul canto «gregoriano» e la liturgia in Sardegna dal secolo VI al XII. Rotte di culto e cultura*, in L. G. G. RICCI (a c. di), *Gregorio Magno e la Sardegna*, Atti del Convegno Internazionale di Studio. Sassari, 15-16 aprile 2005, Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo, pp. 203-227.

MELE 2009a. Giampaolo M., *Catalogo analitico*, in MELE 2009b, pp. 215-352.

MELE 2009b. Giampaolo M. (a c. di), *Die ac nocte. I Codici Liturgici di Oristano dal Giudicato d'Arborea all'età spagnola (secoli XI-XVII)*, Cagliari, AM&D.

MELE 2010. Giampaolo M., *Un manoscritto arborense inedito del Trecento. Il cod. 1bR del Monastero di Santa Chiara di Oristano. Ristampa rivista dell'edizione del 1985*, Oristano, S'Alvure [2° edizione].

MELE 2013, G., Giampaolo M., *Nota sul Cantus Sibyllae e un testimonium recenziore del Senyal del Judici (Alghero)*, in L. SCAPPATICCI (a c. di), "Quod ore cantas corde credas", *Studi in onore di Giacomo Baroffio Dahnk*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, pp. 335-352.

MELE 2017a, G., Giampaolo M., *A Historical Overview of Musical Worship and Culture in Medieval Sardinia*, in M. HOBART (a c. di), *A Companion to Sardinian History, 500–1500*, Leiden-Boston, Brill, pp. 436-472.

MELE 2017b. Giampaolo M., «*Delante del Rey soberano*». *Un manoscritto inedito ottocentesco di Ozieri con gozos/gosos in castigliano e sardo*, in T. CABIZZOSU-D. VINCI (a c. di), *Fare teologia in Sardegna. Per i 90 anni della Facoltà*, Cagliari, PFTS University Press, pp. 283-318.

MELE 2017c. Giampaolo M., «*Gosos/Goigs/Goços*» *tra Sardegna e penisola iberica: primo repertorio documentale e bibliografico (con fonti inedite)*, in M. SECHI NUVOLE-D. VIDAL CASELLAS (a c. di), *Sistema integrat del paisatge entre antropització, geo-economia, medi ambient i desenvolupament econòmic, Actes dels Congressos*, Girona, Documenta Universitaria, pp. 225-312.

MELE 2020. Giampaolo M., *De VII Gaudiis Beatae Mariae Virginis. Appunti storici, metrici, musicali*, «Critica del testo», XXIII/2, pp. 117-138.

MELONI 2011a. Maria Giuseppina M., *Il santuario della Madonna di Bonaria. Origini e diffusione di un culto con edizione del Processo sull'arrivo prodigioso del simulacro di Bonaria (1592)*, Viella, Roma.

MELONI 2011b. Maria Giuseppina M., *Note sul culto mariano in Sardegna tra Medioevo ed Età Moderna e i goccus per la Madonna di Bonaria*, in SERRELI-VIRDIS 2011, pp. 143-158.

MILLEDDU 2020. Roberto M., *Appunti per una storia*, in LUTZU 2020, pp. 19-79.

MONTALBÁN ARENAS 2013-2014. Albert M. A., *Els goigs, una mostra de cultura religiosa popular?*, Grau en Història, Treball de Final de Grau, Tutor Genís Barnosell Jordà, Universitat de Girona, Facultat de Lletres.

MUNTANER-PIETRO IV D'ARAGONA 1999. *La conquista della Sardegna nelle cronache catalane*, a cura di G. Meloni, Nuoro, Ilisso.

MURGIA 1979. Josto M. (a c. di), *Goccius de Santa Maria*, Sanluri, Litotipografia Concu.

MURGIA 1980. Josto M. (a c. di), *Goccius de Santa Maria, postus a postu basciu s'interessamentu de su sacerdotu jostu murgia vicariu parrochiali de nuragus e publicaus me in sa stamperia de franciscu concu in sa bidda de seddori me in s'annu 1980*, Sanluri, Litotipografia Concu.

MURGIA 1985. Josto M. (a c. di), *Goccius de santus*, Isili, Tipolitografia-editoria Ghiani [ma nel frontespizio si riporta 1984].

NAVARRO TOMÁS 1972. Tomás Navarro T., *Métrica española. Reseña histórica y descriptiva*, Madrid, Ediciones Guadarrama [tercera edición].

NORBERG, 1958. Dag. N., *Introduction à l'étude de la versification latine médiévale*, Stockholm, Almqvist & Wiksell.

NORBERG 2004. Dag. N., *An Introduction to the study of medieval latin versification*, translated by Grant C. Roti and Jacqueline de La Chapelle Skubly, Washington D.C., The Catholic University of America Press.

NOVENA 1781-1801. *Novena del glorioso principe, y sagrado arcangel san Rafael. Caller: que haze imprimir à sus gastos un devoto suyo. (Por Bern. Titard impr. de la il.ma ciudad Caller).*

NUGHES 1990. Antonio N., *Alghero. Chiesa e Società nel XVI secolo*, Alghero, Edizioni del Sole.

NUGHES 1994. Antonio N., *Valverde raccontata nei secoli*, Alghero, Edizioni del Sole.

NUVOLE 2020/2021. I “Goigs/Gosos” ad Alghero e i canti devozionali per la Madonna di Valverde, Dipartimento di Scienza Umanistiche e Sociali, Corso di Laurea in Lettere, Filologia Moderna e Industria Culturale (LM-14), Correlatore Prof. Giampaolo Mele.

ORANI-ARDU 2000. Anna O.-Marco A., *Contenuti dei quattro libri delle “Memorie” di P. Antonio Sisco. Frate Minore Conventuale di Sassari – 1716 – 1801*, Sassari, Centro Studi Santa Maria di Betlem.

ORTU 2004. Gian Paolo O., *Sorso. Storia di fede di un borgo di Romangia*, Sassari, Carlo Delfino.

PABA 1996. *Canzoniere ispano-sardo della Biblioteca Braidense*, Cagliari, CUEC.

PALOMBA 1911. Giovanni P., *Tradizioni, usi e costumi ad Alghero*, «Archivio Storico Sardo», VII, pp. 211-240.

PETRUCCI 2001. Armando P., *La descrizione del manoscritto, Storia, problemi, modelli, Seconda edizione corretta e aggiornata*, Urbino, Carocci editore [1° edizione 1984].

PINNA 2009. Antonio P., *I Gosos dei Santi Cosma e Damiano*, in CARIA 2009, pp. 65-99.

PILI-PILI 2015. Elia P.-Marco P., *L'isola del profeta: la dominazione bizantina in Sardegna e il culto del profeta Elia*, Mogoro, PTM.

PORCHEDDU s.d. [2010-2018]. Bértulu P., *Sa limba sarda in sa liturgia: indázine istatíga subra su patrimoniu limbístigu sardu in sas rettorias de sa províntzia de Thatari*, s.e.

PORCU 2008. Giancarlo P., *Régula castigliana. Poesia sarda e metrica spagnola dal '500 al '700*, Nuoro, Il Maestrale.

PUDDU 2015. Mario P., *Ditzionàriu de sa Limba e de sa cultura sarda, segundha editzione*, Casteddu, Condaghes, 2015 [1° edizione 2000].

RACCOLTA DI LODI 1889. *Raccolta di lodi sacre in dialetto sardo Meridionale e Logudorese corrette ed ordinate*, Tipografia Vacca-Mameli, Lanusei.

RAPETTI 2022. Mariangela R., *Medieval and Early Modern Confraternities in Sardinia, in Confraternities in Southern Italy. Art, Politics, and Religion (1100–1800)*, Toronto, Centre for Renaissance and Reformation and Studies - Victoria University in the University of Toronto, pp. 507-556.

ROSSICH 1983. Albert R., *La codolada, una forma metrica catalana*, in *Estudis Universitaris Catalans, Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a R. Aramon i Serra en el seu setantè aniversari*, XXV, Barcellona, Curial Edicion Catalanes, pp. 474-488.

ROSSI-MELONI 2011. Nicoletta R.-Stefano M., *Is pregadorias antigas. Su signu de sa devotzioni*, Dolianova, Grafica del Parteolla.

RUIZ 1996. Juan R., Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, a cura di Alberto Blecuá, Madrid, Catedra [tercera edición].

RUIZ, 1985. Juan R., Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, a cura di José Luis Girón Alconchel, Madrid, Castalia.

RUZZU 1974. Mario R., *La Chiesa Turritana dall'Episcopato di Pietro Spano ad Alepus (1420-1566)*, Sassari, Chiarella.

RUZZU 1977. Mario R., *I «gosos» sardi*, in *Sardegna in prospettiva euromediterranea. Le «nuove nazioni» esemplificate con un cultura insulare*, Istituto dantesco-europeo, Firenze, Leo S. Olschki Editore, pp. 93-124.

SANNA 1955. Antonio S., *Un antico canto natalizio di Alghero*, *Lu señal del judici*, «S'Ischiglia», VII, 11-12, pp. 2-7.

SASSU 2000. Pietro S., *Canti a Sorso, una tradizione dimenticata*, Udine, Valter Colle, con cd allegato.

SASSU 2007. Pietro S., *Le voci di Sassari, gobbule e altri canti*, Udine, Valter Colle [1° edizione 1999], Cd Book.

SECHI 1934. Giovanni S., *Gogius. Raccolta completa delle lodi sacre Sardo Logudorese-Campidanese per le solennità e feste dei Santi della Chiesa Cattolica celebrantesi in tutta la Sardegna. Corretta sulla scorta di numerosi manoscritti e stampe e ordinata secondo la disposizione del Messale Romano*, Oristano, Prem. Tip. S. Pascuttini.

SECHI 1984. Giovanni S., *Goggius. Raccolta completa delle lodi sacre Sardo-Logudorese-Campidanese per le solennità e feste dei Santi della Chiesa Cattolica celebrantesi in tutta la Sardegna. Corretta sulla scorta di numerosi manoscritti e stampe e ordinata secondo la disposizione del Messale Romano*, Sanluri, Tip. Concu.

SEDDA-MAODDI 1987. Pier Gavino S.-Pasquale M. (a c. di), *Crobbes, poesie del 700 dalla tradizione orale*, Sassari, Iniziative culturali.

SERRA 1995a. Antonio S., *L'Arxiconfraria de l'Oració i Mort. Estructura i activitat socio-religiosa als sèc. XVI-XVII*, «L'Alguer», 39, pp. 9-16.

SERRA 1995b. Antonio S., *Contributo alla storia dell'associazionismo confraternale in Alghero. La Confraternita del Rosario nei secoli XVI-XVII*, «Biblioteca francescana sarda», VI, pp. 31-86.

SERRA 1996. Antonio S., *Los Germans Blancs. Per una storia della Confraternita di Nostra Signora della Misericordia in Alghero nei secoli XVI-XVII*, Alghero, Edizioni del Sole.

SERRA 2000. Antonio S., *Appunti sulle confraternite devozionali ad Alghero nei secoli XVI-XVII*, in A. MATTONE (a c. di), *Corporazioni, Gremi, e Artigianato tra Sardegna, Spagna e Italia nel medioevo e nell'età moderna (XIV-XIX)*, Cagliari, AM&D, pp. 204-217.

SERRELI-VIRDIS 2011. Giovanni S.-Maurizio V. (a c. di), *Gozos. Componenti religiosi raccolti nel XVIII secolo da Francesco Maria Marras. Trascrizione critica e studi*, Dolianova, Grafica del Parteolla.

SERRI 1997. Giuseppe S., *Due Censimenti inediti dei «fuochi» sardi: 1583, 1627*, in B. ANATRA-G. PUGGIONI-G. SERRI (a c. di), *Storia della popolazione in Sardegna nell'epoca moderna*, Cagliari, AM&D, pp. 79-112.

SPAGGIARI 1977, Barbara S., *La "poesia religiosa anonima catalana" o occitanica*, «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia», Serie III, 7, 1, pp. 117-350.

SPANEDDA-CANSELLA-NOTARI 2002. Mariella S., Serena C., Iana N. (a c. di), *Il Santissimo Crocifisso della chiesa di S. Apollinare di Sassari*, Sassari, Editoria&Stampa.

SPANO 1999. Giovanni S., *Canzoni popolari di Sardegna in dialetto sardo centrale ossia logudorese*, a cura di Salvatore Tola; prefazione di Alberto Maria Cirese, Nuoro, Ilisso.

STÄBLEIN 1995. Bruno S. (a c. di), *Hymnen (I). Die mittelalterlichen Hymnenmelodien des Abendlandes*, «Monumenta Monodica Medii Aevi, I», Kassel, Bärenreiter-Verlag [1° edizione 1956].

STOTZ 2012, Peter S., *Hymnen als Modelle von Hymnen - am Beispiel von «Iste confessor» und «Ut queant laxis»*, in ID., *Alte Sprache – Neues Lied. Kleine schriften zur christlichen Dichtung des Lateinischen Mittelalters*, hrsg. von Carmen Cardelle de Hartmann, Firenze, Sismel · Edizioni del Galluzzo, pp. 235-250.

STRINNA 2015. Giovanni S., *Una testimonianza della lingua genovese a Sassari: gli statuti della confraternita di S. Croce (sec. XV)*, in M. CALARESU et al. (a c. di), *Ricerca in vetrina. Originalità e impatto sul territorio regionale della ricerca scientifica di dottorandi e dottori di ricerca*, Milano, FrancoAngeli, pp. 620-627.

TAGLIANI-BINO 2011. Roberto T.-Carla B. (a c. di), *Testi confraternali e 'memoria' della Passione a Brescia tra Tre e Quattrocento. Il Planctus Virginis Mariae e la Sententia finalis iudicii dei Disciplini di San Cristoforo*, «Filologia & Critica», XXXVI, pp. 75-124.

TODA 1889. Eduart T., *La poesia catalana á Sardenya*, Barcelona, La Ilustració catalana.

TOLA 1850. Pasquale T. (a c. di), *Codice degli Statuti della Repubblica di Sassari*, Cagliari, A. Timon (Riproduzione anastatica Chiarella – Sassari).

TOLA 2006. Salvatore T., *La letteratura in lingua sarda: testi, autori, vicende*, Cagliari, CUEC.

TURTAS 2017. Gloria T., *Il Libro dei gosos di Olzai: prime analisi e descrizione di un manoscritto devozionale del XIX secolo*, «Theologica & Historica», Annali della Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna», XXVI, pp. 461-498.

TURTAS 2020. Gloria T., *I gosos ottocenteschi del sacerdote Francesco Macario Marongiu: la tradizione dei canti paraliturgici ne Il Libro dei gosos di Olzai*, in E.-M. REMBERGER-M. VIRDIS-B. WAGNER (a c. di), *Il sardo in movimento*, Gottingen, V&R unipress, pp. 259-273.

TURTAS 1989. Raimondo T., *La nascita dell'università in Sardegna: la politica culturale dei sovrani spagnoli nella formazione degli atenei di Sassari e di Cagliari, 1543-1632*, Sassari, Università degli studi-Dipartimento di storia, Chiarella.

TURTAS 1999. Raimondo T., *Storia della Chiesa in Sardegna, dalle origini al Duemila*, Roma, Città Nuova.

TURTAS 2000. Raimondo T., *Giovanni Arca. Note biografiche*, in *Multas per gentes: studi in memoria di Enzo Cadoni*, Sassari, EDES Editrice Democratica Sarda, pp. 381-410.

TURTAS 2001a. Raimondo T., *Alle origini della poesia religiosa popolare cantata in Sardegna*, in TURTAS-ZICHI 2001, pp. 11-22.

TURTAS 2001b. Raimondo T., *Studiare, istruire, governare: la formazione dei letrados nella Sardegna spagnola*, Sassari, Edes.

TURTAS 2005. Raimondo T., *I gesuiti e la musica a Sassari tra '500 e '600*, in CHESSA-AMMIRATI 2003, pp. 27-36.

TURTAS 2005. Raimondo T., *Due diversi tipi di statuti di confraternite di Santa Croce nella Sardegna settentrionale (secolo XVI)*, in M. G. SANNA (a c. di), *Studi in onore di don Francesco Amadu*, Sassari, Isola Editrice, pp. 107-116.

TURTAS 2006. Raimondo T., *Pregare in Sardo. Scritti su Chiesa e Lingua in Sardegna*. Cagliari, CUEC.

TURTAS 2010. Raimondo T., *I gesuiti in Sardegna: 450 anni di storia (1559-2009)*, Cagliari, CUEC.

TURTAS-LUPINU 2005. Raimondo T.-Giovanni L (a c. di), *Le chiese e i gosos di Bitti e Gorofai. Fonti documentarie e testi*, Cagliari, CUEC.

TURTAS-ZICHI 2001. Raimondo T.-Giancarlo Z. (a c. di), *Gosos. Poesia religiosa popolare della Sardegna centro-settentrionale*, Sassari, Industria Grafica Stampacolor.

TURTAS-ZICHI 2004. Raimondo T.-Giancarlo Z. (a c. di), *Gosos: poesia religiosa popolare della Sardegna centro-settentrionale*, Cagliari, Edizioni della Torre.

USAI 1991. Giovanni U., *Scrittura e oralità in Sardegna: scrittura e funzione linguistica dei gòsos*, San sperate, Grafiche Ghiani.

USAI 1992. Giuseppina U., *Le confraternite*, in MANCONI 1992, I, pp. 156-165.

USAI 2000. Giuseppina U., *L'associazionismo religioso in Sardegna nei secoli XV-XVI*, in A. MATTONE (a c. di), *Corporazioni, Gremi, e Artigianato tra Sardegna, Spagna e Italia nel medioevo e nell'età moderna (XIV-XIX)*, Cagliari, AM&D, pp. 191-203.

VIRDIS 1984. Antonio V., *Per una storia delle fonti del Diritto Canonico Sardo. Inedito sinodale algherese del 1567-70*, «Archivio Storico Sardo di Sassari», 10, pp. 191-325.

VIRDIS 1985. Antonio V., *Il Sinodo algherese del vescovo Frago (1572)*, «Archivio Storico Sardo di Sassari», 11, pp. 161-253.

VIRDIS 1987. Antonio V., *Sos Battùdos. Movimenti religiosi penitenziali in Logudoro*, Sassari, Asfodelo.

VIRDIS 1988. Antonio V., *Antica devozione sassarese a «Nostra Signora de sa Rosa»*, in P. ATZEI et al., *Santa Maria di Betlem nel 4° centenario dell'incoronazione 1586-1986*, Sassari, Chiarella, pp. 65-78.

VIRDIS 1990. Antonio V., *Ipotesi di ricerca per una storia dell'associazionismo confraternale in Sardegna*, «Ricerche di Storia Sociale e Religiosa», XXXVII-XXXVIII, pp. 343-358.

VIRDIS 2011. Maurizio V., *Sos Gosos del manoscritto della Biblioteca Comunale di Sinnai. Introduzione filologico linguistica*, in SERRELI-VIRDIS 2011, pp. 105-124.

VULPES 1989. Gianni V., *Ittiri. Monumenti di parole, monumenti di pietra*, Sassari, Coop. Lavoro e Società a.r.l.

WAGNER 2008. Max Leopold W., *Dizionario Etimologico Sardo*, a cura di Giulio Paulis, Ilisso edizioni, Nuoro [1° edizione Heidelberg, 1960]

ZICHI 2001. *Le raccolte dal XVI al XX secolo*, in TURTAS-ZICHI 2001, pp. 23-33.

ZIINO 1975. Agostino Z., *Aspetti della tradizione orale nella musica medioevale*, in D. CARPITELLA (a c. di), *L'etnomusicologia in Italia. Primo convegno sugli studi etnomusicologi in Italia*, Palermo, S. F. Flaccovio, pp. 168-187.

ZUCCA 1988. Umberto Z., *Il servo di Dio P. Francesco Zirano nel clima mariano della sua città*, in P. ATZEI et al., *Santa Maria di Betlem nel 4° centenario dell'incoronazione 1586-1986*, Sassari, Chiarella, pp. 79-108.

Sitografia

ARAOILA 1582. Gerolamo A., *Sa vida, su martirio, et morte dessor gloriosos martires Gavinu, Brothu et Gianuari*, Calaris, Franciscu Guarneriu Istampatore: https://www.sardegнадigitallibrary.it/documenti/17_146_20181123124014.pdf (consultato il 9 febbraio 2021).

ARCA 1598. Giovanni Proto A., *De sanctis Sardiniae libri tres*, Calari, Typis haeredum Ioannis Mariae Galcerin:

<https://www.sardegнадigitallibrary.it/mmt/fullsize/2019110610155400009.pdf>
(consultato il 9 febbraio 2021).

Arcidiocesi di Sassari, Parrocchie:
http://www.arcidiocesisassari.it/pls/sassari/bd_dioc_annuario_css.organismi_ricerca?tipo=PA00&tag=&parola=&lettera=&id_dioc=235&p_pagina=186.
(consultato il 29/11/2018).

Arcidiocesi di Sassari, Confraternite:
http://www.arcidiocesisassari.it/pls/sassari/bd_dioc_annuario_css.singolo_entre?p_pagina=88&p_pagina_int=&id_dioc=235&id_en=138&colore1=&colore2=&layout=0&rifi=&rifp=&vis=1 (consultato il 30/11/2018).

Bibliogoigs: <http://bibliogoigs.blogspot.com/> (consultato il 12 ottobre 2021).

Biblioteca de Catalunya, *La col·lecció de Goigs*: <https://www.bnc.cat/El-Blog-de-la-BC/La-col-leccio-de-Goigs-a-la-Biblioteca-de-Catalunya> (consultato il 12 ottobre 2021).

Biblioteca Universitaria di Cagliari, *ms. S.P.6bis.2.10/1-7*:
https://manus.iccu.sbn.it//opac_SchedaScheda.php?ID=12050 (consultato il 13/12/2019) [Scheda].

Boghes: <http://www.boghes.org/?/home> (consultato il 20 novembre 2021).

BRONDO 1595. Antioco B., *Parte segunda del llibro llamado historia y milagros de N. Señora de Buenayre*, Callar, Iuan Maria Galcerino:
<http://www.sardegнадigitallibrary.it/mmt/fullsize/2019110515160100003.pdf>.

CONTINI 1704. Bonaria Matteo C., *Compendio historial de la milagrosa venida de N. S. de Buenayre*, Napoles, Feliz Mosca:
https://books.google.it/books?id=4vZvk4TrTAC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (consultato il 19 marzo 2020).

DE LEDESMA 1648. Alonso de L., *Conceptos espirituales de Alonso de Ledesma, natural de Segovia. Dirigidos a N. S.a de la Fuencisla, por intervencion de Don Pablo Antonio de Tarsis, Doctor de Sacra Teologia, Abad de San Antonio, y Academico ocios*

Napolitano. V`a esta ultima impression correcta y emendada por original antiguo de su mismo Autor, Madrid, Iulian de Paredes:
https://books.google.it/books?id=1Eu16MFiqYAC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (consultato il 20 dicembre 2021).

Diocesi di Oristano, Parrocchie: <http://www.diocesialgherobosa.it/parrocchie/> (consultato il 29/11/2018).

Diocesi di Oristano, Confraternite: <http://www.confraternite.it/confraternite/numero> (consultato il 29/11/2018).

GARIPA 1627. Gian Matteo G., *Legendarium de Santas, Virgines et Martires de Iesu Christu,* Roma, Lodovicu Grignan:
https://books.google.it/books?id=pbBMjcSo_60C&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (consultato il 17 settembre 2021).

GILLO Y MARIGNACIO 1616. Gavino G. y M., *El Triumpho, y Martirio esclaredico de los Illustriss. SS. Martyres Gavino, Proto, y Ianuario, Sacer, Emprencia del Illustriss. y Reverendiss. Señor D. Ant. Canopolo Arçobispo de Oristan,* Bartholome Gobetti:
<https://www.sardegna.digitallibrary.it/mmt/fullsize/2019110515252600013.pdf> (consultato il 9 febbraio 2021).

[INNOCENTI DI TODI] 1672. Innocenzo I. di T., *Dottrina christiana, spiegata in versi, cavata dalle Scritture e da dottori. In questa quarta impressione migliorata, et accresciuta dall'Autore, nelle Strofe segnate da una stelletta * si sono aggiunte le arie musicali da cantare à una, ò dui voci,* Torino, Gio. Sinibaldo Stamp. di S.A.R.:
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k854044t/f15.item.r=Dottrina%20christiana%20spiegata%20in%20versi> (consultato il 19 marzo 2021).

[INNOCENTI DI TODI] 1677. Innocenzo I. di T., *Dottrina christiana spiegata in versi cauata dalle scritture e da dottori,* Macerata, Stamperia del Pannelli,
https://books.google.it/books?id=zQbHh27recMC&printsec=frontcover&hl=it&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (consultato il 19 marzo 2021).

Novena del glorioso principe y sagrado arcangel:
<https://opac.regione.sardegna.it/SebinaOpac/resource/novena-del-glorioso-principe-y-sagrado-arcangel-san-rafael-/CAG1573372> [Scheda].

Sassari, BUS, Ms 655 I:

https://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=46230 [Scheda].

Sassari, BUS, Ms. 655 II.

https://manus.iccu.sbn.it/opac_SchedaScheda.php?ID=46231 [Scheda].

Opac: <https://opac.sbn.it/> (consultato il 22 settembre 2021).

PUDDU 1750. Josè P., *Relacion historica de la venida de la Virgen SS. de Buen-Ayre al Convento de la Merced en la ciudad de Caller en el reyno de Sardena*, Caller, Imprenta del noble don Baquis Nieddu:
https://books.google.it/books/about/Relacion_historica_de_la_venida_de_la_Vi.html?id=crVqDyjhW6oC&redir_esc=y (consultato il 20 marzo 2021).

Sassari, Archivio Storico del Comune, *Statuti Sassaresi*:
<http://archivistorico.comune.sassari.it/statuti/> (consultato il 17 febbraio 2022).

SASSU. Pietro S., *Gosos*: <https://hymnos-fondosassu.com/?s=gosos>
(consultato il 20 novembre 2021).

SERRA I BALDÓ 1951. Alfons S. i. B., *Els delassements poètics de Miquel-Loan-Josep Jaume (notes al ms. 929 de la Biblioteca Municipal de Tolosa)*:
<https://www.raco.cat/index.php/Estudis/article/download/6927/319098>
(consultato il 20 novembre 2021).



PARTE II

APPENDICE TESTUALE

Si suddividono i testi raccolti in: *Gosos per Cristo*, *Gosos per la Vergine*, *Gosos per i Santi*, *Altri* (per particolari occasioni, dottrinari e catechetici, richiedenti grazie specifiche, ecc.). All'interno di queste quattro categorie, per renderne più agevole la consultazione, i componimenti sono stati ordinati alfabeticamente per *incipit* e non per rubrica, come succede di frequente in molte raccolte (tali diciture, infatti, ad es. *Gosos pro santu Matteu*, non sono quasi mai univoche e possono comprendere componimenti differenti). Inizialmente, era stata ipotizzata una catalogazione per diocesi (Sassari e Alghero-Bosa), e quindi per paesi, ma è stata presto abbandonata poiché poco si adattava alla circolazione conosciuta da alcuni testi, che hanno avuto una diffusione territoriale ben più estesa.

Ogni testo è, quindi, corredato dalle seguenti informazioni: 1) incipit; 2) titolo o rubrica; 3) lingua; 4) secolo; 5) paese; 6) diocesi; 7) schema metrico; 8) schema rimico; 9) fonte; 10) note. Seguono, a riguardo, alcuni appunti.

- 1) Gli incipit seguono un ordine alfabetico, cercando però di ovviare alle differenze grafiche e fonetiche dei testi (non solo per coniugare lingue differenti quali castigliano, catalano, sardo, e le varianti linguistiche di quest'ultimo, ma anche scelte grafiche condizionate dall'*usus scribendi* del secolo, da una minore o maggiore ispanizzazione, ecc.); si ordinano quindi insieme grafemi diversi utilizzati per indicare l'occlusiva velare sorda /k/ *Cantu-Quantu*, *Che/Que*, o per rendere il valore semiconsonantico della 'i', es. *Già-Ya*; oppure stesse parole ma con varianti consonantiche, es. la nasale in *Cun-Cum*, ecc. Accanto agli incipit, i numeri 1 e 2 fra parenti tonde indicano, a parità del medesimo verso iniziale, testi differenti; le lettere minuscole a, b, c, d..., invece, versioni differenti dello stesso testo che apportano modifiche rilevanti al modello (es. aggiunta, riduzione o cambiamento di ordine delle strofe). Non si riportano i testi, invece, che divergono solo per elementi fonetici o grafici. Si considerano due componimenti diversi quando più della metà delle strofe diverge testualmente.
- 2) I componimenti sono spesso preceduti da un titolo, o una rubrica, che specifica la devozione a cui sono rivolti e, talvolta, altre informazioni sul contesto di esecuzione (in rari casi, anche la possibilità di utilizzare il medesimo testo per altre devozioni, semplicemente cambiando qualche riferimento). Come già detto, sotto il medesimo titolo, es. *Gosos de Santa Rita*, possono essere compresi testi diversi. Tali indicazioni connotano tanto i *gosos* manoscritti quanto quelli a stampa. Da tali diciture è possibile rilevare anche i sinonimi utilizzati per indicare i *gosos*.

- 3) Le lingue utilizzate nei componimenti sono il sardo, il castigliano e più raramente il catalano (solo in un caso si presenta l'italiano, ma come traduzione ottocentesca di un testo dallo spagnolo).
- 4) Per i manoscritti, si forniscono il secolo e l'anno di trascrizione quando esplicitati nel testo stesso; in caso contrario, si riportano le proposte di datazione. Ugualmente, i fogli sciolti a stampa riportano, insieme al nome della stamperia, talvolta anche la data.
- 5) Non sempre è possibile determinare il centro di appartenenza dei *gosos* riportati nei fogli sciolti a stampa (ad esclusione dei casi in cui sia esplicitato nella stessa rubrica); al contrario, il centro della tipografia è sempre indicato. In questi casi, si decide di trascrivere i componimenti stampati all'interno delle due diocesi di interesse (rispettivamente, i centri principali di riferimento si trovavano a Sassari, per la diocesi di Sassari, o a Bosa, per quella di Alghero-Bosa) e di non trascrivere gli altri, anche se conservati in biblioteche o in archivi selezionati. Questa scelta è consapevole del fatto che, talvolta, i fogli stampati potessero essere destinati anche a centri appartenenti ora ad altre diocesi (es. i *Gosos de Nostra Signora de Lourdes* «che si venera in una cappella eretta nella Parrocchia di Orani», incipit *Canta Lurd aventurada*, stampati nella Tipografia Vescovile di Bosa, cfr. BUS, Dono Devilla, cartella 26). Viceversa, si conoscono casi in cui i testi sono addirittura stampati nella penisola per la Sardegna, e fortunatamente riportano il centro di destinazione (cfr. *Novena qui si faghet in S'Insigne Parrocchiale Ecclesia de Piaghe in honore de Sanct'Anna*, Tipographia Nistri, Pisa 1864 in GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 81-82).
- 6) L'Arcidiocesi di Sassari è distribuita in 28 comuni della provincia di Sassari: Banari, Bessude, Bonnanaro, Bonorva, Borutta, Cargeghe, Cheremule, Chiamonti, Codrongianos, Cossoine, Florinas, Giave, Ittiri, Mores, Muros, Osilo, Ossi, Ploaghe, Porto Torres, Sassari, Sennori, Siligo, Sorso, Stintino, Thiesi, Tissi, Torralba, Usini⁴³⁴. La Diocesi di Alghero-Bosa in 39 comuni delle province di Sassari, Oristano e Nuoro. Nel dettaglio: in provincia di Nuoro, 10 comuni (Birori, Bolotana, Borore, Bortigali, Dualchi, Lei, Macomer, Noragugume, Silanus, Sindia); in provincia di Oristano, 18 comuni (Aidomaggiore, Boroneddu, Bosa, Cuglieri, Flussio, Magomadas,

⁴³⁴ Elenco delle parrocchie di pertinenza della diocesi di Sassari, ordinate per comune e per nome della parrocchia (consultato il 29/11/2018) in: http://www.arcidiocesisassari.it/pls/sassari/bd_dioc_annuario_css.organismi_ricerca?tipo=PA00&tag=&parola=&lettera=&id_dioc=235&p_pagina=186. Le confraternite all'interno della diocesi sono 26 (consultato il 30/11/2018) : http://www.arcidiocesisassari.it/pls/sassari/bd_dioc_annuario_css.singolo_ente?p_pagina=88&p_pagina_int=&id_dioc=235&id_en=138&colore1=&colore2=&layout=0&trif=&rifp=&vis=1.

Modolo, Montresta, Sagama, Santu Lussurgiu, Scano di Montiferro, Sedilo, Sennariolo, Soddì, Suni, Tadasuni, Tinnura, Tresnuraghes); in provincia di Sassari, 11 comuni (Alghero, Mara, Monteleone Rocca Doria, Olmedo, Padria, Pozzomaggiore, Putifigari, Romana, Semestene, Uri, Villanova Monteleone)⁴³⁵.

- 1) Sui criteri riguardanti lo schema metrico e rimico si è già detto nella *Premessa*. Si specifica che in questa prima fase sarà di interesse rilevare la frequenza di sestine e di ottave e, eccetto rari casi, non verrà dato conto dei casi di anisosillabismo dei versi.
- 2) *Ut supra*.
- 3) Si considerano per la raccolta dei testi: sia fonti propriamente devozionali (manoscritti, volumi a stampa, fascicoli, novene, fogli sciolti a stampa generalmente destinati ai fedeli), sia studi specialistici, edizioni critiche o raccolte. Nel caso che per un testo siano indicate più fonti, titolo, datazione e trascrizione sono relative a quella indicata per prima (in caso contrario è segnalato). Le notizie riguardanti le altre fonti sono riportate in nota.
- 4) Le note raccolgono le indicazioni non comprese nei punti precedenti, quali informazioni sull'autore, sulla fonte, il confronto con altri testi ecc.

1. Criteri di trascrizione dei testi

Per i testi a stampa e manoscritti si generalizza la lettera maiuscola all'inizio di ogni verso e il punto fermo al termine delle strofe, che vengono numerate (quartina introduttiva esclusa).

I testi a stampa sono riportati così come si presentano nelle loro edizioni (si segnala in caso contrario in nota), mentre per i testi manoscritti, qualora non siano mai stati trascritti o sia necessaria una nuova edizione, si seguono i seguenti criteri: si trascrivono i componimenti rispettando le scelte grafiche (unica eccezione è costituita dalla distinzione introdotta fra *u* e *v*) e fonetiche del copista; ci si limita a separare le parole, inserire i segni interpuntivi e diacritici (es. apostrofo, caporali) e utilizzare la maiuscola e minuscola secondo l'uso moderno. Si sceglie di emendare in corsivo eventuali lezioni errate e segnalarle in nota. Inoltre, si indicano: in *corsivo* lo scioglimento delle abbreviazioni; in

⁴³⁵ Elenco delle parrocchie di pertinenza, ordinate per comune e per nome della parrocchia in: <http://www.diocesialghero-bosa.it/parrocchie/> (consultato il 29/11/2018). Le confraternite della diocesi sono 64: <http://www.confraternite.it/confraternite/numero> (consultato il 29/11/2018).

parentesi quadre [...] una lacuna non integrata o [abc] una integrazione dell'editore.

Infine, si decide di non riportare il *responsum* e l'*oremus* in chiusura dei testi (in alcuni manoscritti e nella maggior parte dei fogli sciolti a stampa).

2. Note su alcune fonti

Ittiri, VULPES 1989. Oltre ad alcuni testi effettivamente conosciuti nella pratica devozionale di Ittiri, nella sua opera *Vulpes* riporta anche alcuni componimenti stampati da Giovanni Delogu Ibba nel 1736, basandosi sulle ipotesi che l'autore sia nato a Ittiri.

Ploaghe, GOSOS E IMMAGINI 2004. Il prezioso lavoro correda i *gosos* con informazioni utilissime per ricostruire il contesto di esecuzione nel centro di Ploaghe. Si riportano, quindi, nelle note le notizie inerenti alle celebrazioni e alle fonti documentarie utilizzate dagli editori. Si rimanda al lavoro per approfondimenti maggiori sulle devozioni e i componimenti.

Santu Lussurgiu, *ms. Manchinu*, 1924. Descrizione codicologica in MELE 2017c, pp. 258-259. Esiste una pregevole edizione MANCA-BELFIORI 2006; tuttavia, da un'analisi *de visu* sono emerse alcune sviste ortografiche e interpolazioni (es. *alma*>*anima*; ma in alcuni casi di carattere anche dottrinario, es. *trinu*> *unu*, cfr. *ms. Manchinu*, p. 6-7) che rendono necessaria una nuova edizione. Nella trascrizione mancano, inoltre, due componimenti *Sole de doradu mantu (b)* e *O Fizu istimadu*. Per indicare i componimenti, si segue la paginazione in penna blu presente sul margine superiore dei fogli.

Bolotana, CARTA 2017. Si tratta dell'edizione del ms. trascritto dall'insegnante Giovanni Maria (Billia) Sulas Tanchis di Bolotana (1874-1937), compiuta probabilmente «alla fine degli anni Ottanta dell'Ottocento» *ivi*, p. 28. La *Novena di San Giovanni* è trascritta da una seconda mano, appartenente alla sorella maggiore di Billia, Vittoria Sulas (1870-1961). Descrizione codicologica del ms. in MELE 2017c, p. 256. L'autore scrive: «Eventuali errori o sviste dello scrivano Billia Sulas, sono stati corretti, segnalando sempre in nota l'intervento» *ivi*, p. 113. Si segnalano tali correzioni in nota. Per gli altri materiali rinvenuti a Bolotana da Carta, ma non riportati nel suo lavoro, cfr. *ivi*, pp. 18-21.

3. In corso di catalogazione

Le fonti utilizzate per l'*Appendice testuale* compaiono in *Bibliografia*. Qui si elencano quelle ancora in fase di catalogazione, molte delle quali pressoché inedite.

Archivi.

Giave, Biblioteca privata, *Ms. di gosos della parrocchia di Banari* (copia anastatica).

Il ms. originale dovrebbe ancora trovarsi nell'archivio parrocchiale di Banari.

Giave, Biblioteca privata, *Fozos & Fozos 2*.

Si tratta di due fascicoli rilegati, costituiti da centinaia di fogli sciolti a stampa di poesia sarda e contenenti materiale eterogeneo (*gosos, gobbule*, canzoni sarde ecc.). I testi appartengono a diversi centri, principalmente Bonorva (secc. XIX^{ex.}-XX^{in.}).

Ittiri, Biblioteca provinciale francescana San Pietro in Silki, *Vida de la admirable, milagrosa protectora en la cosas desesperadas y que parecen impossibles, la coronada esposa de Jesu Christo Santa Rita de Cassia, y novenario* (Caller, en la real emprenta), 1792.

Ozieri, Biblioteca privata Bua-Tanda, *Raccolta di gosos*.

Si tratta di una collezione di 42 fogli sciolti a stampa riguardanti diversi paesi. Descrizione della raccolta in MELE 2017, pp. 251-253. In questa sede sono stati individuati testi per: Sassari, Bortigali, Tissi, Ittiri.

Sassari, Archivio di Stato di Sassari, *Fondo Spano*.

Sassari, Biblioteca comunale di Sassari, *Fondo Pittalis*, C.P. B 13 – fasc. 1-1

Manoscritto contenente 26 *gosos*, terminato il 23 ottobre 1913 a Cheremule da «Fsanna». Descrizione codicologica in MELE 2017, p. 270.

Sassari, Biblioteca universitaria di Sassari.

Catalogazione di novene varie appartenenti all'Arcidiocesi di Sassari.

Studi.

LORIGA 2000.

Relativamente a Osilo.

FOIS 2008.

Relativamente a Noragugume.

MANUNTA 1988-1991.

Relativamente ad Alghero.

GOSOS PER CRISTO

Allegradi Christianu – *Natività*

Incipit: *Allegradi Christianu.*

Titolo: *Gosos a sa Natividade de Nostru Sennore Iesu Christu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XIII, pp. 214-219, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Allegradi Christianu

Fague festa, et allegria

Nasquende dae Maria

Virgine Deus humanu.

1. Su Verbu Santu Divinu

Figgiu de su Deus Eternu

A su babbu coeternu,

Partu de su eternu sinu

Aparet hoe misquinu

In custu campu mundanu.

2. Cun caridade infinita

Intrinseca, et naturale

Su figgiu à su babbu iguale

Tengisit in mente iscrita

Ab eterno sa visita

De su homine male sanu.

3. Sende ya feridu à morte,

O mortu cun su pecadu

Homine disisperadu,

Si queres qui ti aconorte,

Hoe ses validu, et forte

Cun sa grassia vivu, et sanu.

4. In una istalla iscoberta

Su Deus de sos mortales

Duos mudos animales

Honoran à buca abberta

Dendenos sa nova certa

De unu partu soberanu.

5. Cun allegria, et contentu

Cun jubilu mannu, et gosu

Su exercitu numerosu

De sos Anguelos atentu

Doñi musicu instrumentu

Sonat cun celeste manu.

6. Cantan cun suavidade

Gloria in su quelu à Deu,

Et qui apana pague à reu

Sos de bona voluntade

Homines de doñi edade

Picinnu siat, ò canu.

7. A sos suaves clamores

De sos cantares celestes
Si pesana cun sas vestes
Sos poveritos pastores
Pienos de resplandores,
Et de gosu soberanu.

8. De sos Anguelos guiados
Cun cudda celeste lugue
Su qui morgisit in rugue
Adoran humiliados
Totu quantos confirmados
Qui non fit nunciu vanu.

9. Tocados internamente
Dae su niñu nasquidu
Mutos quantos han isquidu
Li cantana dulquemente
Videndesi de repente
Sas enas postas in manu.

10. Si benes istesit solu
Sensa assistencia su partu
Subitu istesit ispartu
Per totu su mundu à bolu
Pro generale consolu
De su pecadore insanu.

11. Demusli sa inhora bona
Cun animu generosu
A sa mama, et a su isposu,
Et a Santa Anna matrona
Pro qui nos siat Patrona
Contra su astutu Tiranu.

12. Sa pasca solemnizemus
Cun jubilos, et cun festa,
Et inclinende sa testa
Su Criadore adoremus

In su coro lu portemus,
Et in piantas de manu.

13. Cun cussos Pastores santos
Lu tengemus in memoria,
Et cantemusli sa gloria
Nois puru totu quantos
Intonende dulques cantos
Cun coro devotu, et sanu.

Benignu dulce Signore

Incipit: *Benignu dulce Signore.*

Titolo: *Gosos de Santu Salvatore.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 13-14.

Note: la *pesada*, le strofe 1 e 6, e alcuni versi sono tratti da *Carru* 2. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 435-437.

Benignu dulce Signore

Pienu de amore e caridade

Dulce Jesus Salvatore

Sas offesas perdonade.

1. O Re tantu poderosu
Subra sos Rees e Signore
Intendide su clamore
Già chi sezis piedosu
Giustu e misericordiosu
Pienu de benignidade.

2. Re divinu onnipotente
E de sos Chelos dadore
Misericordia Signore
Bos domandat custa gente
Supplicamus umilmente
Cumpassivu bos *mustrate*.⁴³⁶

3. Già chi bos sezis dignadu
Leare carnes mortales
In su sinu virginale
Pro distruer su peccadu
Deus eternu umanadu
Sos peccadores salvade.

4. Già chi pro nos riscatare
Sende Deus onnipotente
Bos fattesti giustamente
Homine pro nos salvare
Hue cherfesti mustrare
S'infinita bonidade.

5. Già chi pro su grande amore
In d'una rughe morzesti
Su samben bostru sparzesti
Cun tormentos e dolore
Mirade su peccadore
Cun oios de piedade.

⁴³⁶ La sintassi richiede il verbo al plurale. Nel foglio *mustrate*, per la rima.

6. Già chi tantu bos costamus
Signore de s'Universu
Eternu Deus imminensu
Perdonu bos domandamus
A tale chi degnos siamus
Gosare in s'Eternidade.

Benignu dulce Signore
Pienu de amore e caridade
Dulche Jesus Salvatore
Sas offesas perdonade.

Cumparis meda brillante – Cuore di Gesù

Incipit: *Cumparis meda brillante.*

Titolo: *Gosos de su Coro de Gesùs.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Bosa.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «Bosa Tip. Vesc. F. Macchi» *ibidem*.

Cumparis meda brillante

In tronu de amore postu:

Infiamma su coro nostru

Coro de Gesùs amante.

1. In su mundu ti declaras
Amorosu e risentidu,
Pro causa de tant' olvidu
Ch'in sos homines reparas,
Sun finesas tantu raras
Chi dispensas abbondante.

2. In tres insignas de amore,
Ispinas, rughe e lanzada
Ammustran franca s'intrida
A su tristu peccadore,
Cunzedindeli dolore
Verdadera e penetrante.

3. In custu coro infogadu
S'azendet su coro frittu,
Si emendat dogni delittu,
Si detestat su passadu

E restat purificadu

Su coro prima peccante.

4. Sas animas fervorosas
De custu coro divinu
Aspiran issas continu
A impresas virtuosas,
Pro esser veras isposas
Cun puru affettu e costante.

5. Su Babbu Eternu promittet
Pro cussu Coro amorosu,
Cunzeder meda gustosu
Cant'a nois nezzessitet,
Cant'a Isse si supplichet
Si lograt a d'ogn'istante.

6. Cussu Coro appassionadu
Sende in sa Rughe ispirende
A su Babbu fit preghende
Pro chie l'hat crucificadu,
Gasi nos hat imparadu
Perdonare s'avversante.

7. A tal ezzesu de amore
Cussu Coro ti hat portadu
Chi ti ses Sacramentadu
Pro su giustu e peccadore.
O amantissimu Signore!
O amore esorbitante.

8. Chi hat a esser tant'ingratu
Chi no amet custu Coro,
Est prezisu siat Moro
Pro si mustrare ingratu,
O li parzat su chi hat fattu
Non siat ancoras bastante.

9. O archiviù de ricchessa
Mare de dogni cuntentu!
De s'inferru ses tormentu
De sos Anghelos bellesa;
Cunzedi a tottus puresa
E i sa grazia triunfante.

10. Pro su Coro preziosu
De sa Mama virginale,
Liberanos da ogni male,
E da s' inferru penosu,
E pro isse vittoriosu
Restet dogni agonizante.

Cun coro de amore acesu (a) – *Santissimo Nome di Gesù*

Incipit: *Cun coro de amore acesu.*

Titolo: *Gosos a su Santissimu Nomen de Iesu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XVIII, pp. 238-243, con traduzione italiana.

Note: «Gennar.» *ivi*, p. 238. I *gosos* sono richiamati anche nella *Pars VII*, pp. 602-603, all'interno della rappresentazione della tragedia sacra intitolata *Tragedia in su isclavamentu de su sacrosantu corpus de nostru Sennore Iesu Christu*: «Rub. Et luego si torran à imbenujare, et recitan comente, et subra sos gosos de su Santissimu Nomen de Iesus, qui sun subra pagina 117 [p. 238 dell'edizione]» *ivi*, p. 602.

Cun coro de amore acesu

Cun vogue allegra, et sonora

Laudemus à doñi hora

Su santu nomen de Iesu.

1. Nomen altu, et sacrosantu,
Nomen dulce, et misteriosu,
Nomen tantu poderosu
Qui de su infernu est ispantu.
Dae su ispiritu santu
Tansolamente compresu.

2. Nomen suave, nomen forte
De inefabile virtude
Nomen de vera salute,
Destructivu de sa morte,
Benaventuransa, et sorte
De quie non lu hàt ofesu.

3. De sa alma senza pecadu
Corona rica pretiosa,
Et de sa perigulosa
Potentissimu advocadu,
Nomen divinu sagradu
Nomen mai, mai intesu.

4. Nomen dadu pro corona
De sa santa obediencia
Cumplida per excelencia
De sã humanada persona
Nomen in quelu, et in trona
Dae nexunu pretesu.

5. Nomen allegru, et jocundu
Nomen de pague, et de guerra
Nomen à quie sa terra
Veneràt, quelu, et profundu,
Nomen per totu su mundu

Gloriosamente istesu.

6. Nomen, in quie resplendet
Sa divina omnipotencia
Nomen de sa sapiencia
Qui totu quantu comprehendet
Nomen qui a totu defendet
De su demoniu qui hât presu.

7. Nomen qui à su quelu juguet
Nomen de amore beniñu
Nomen gravadu in su liñu,
Et titulu de sa rugue
Nomen qui solu dat lugue
De sas tenebras in mesu.

8. Nomen sempre venerandu,
Nomen totu gloriosu,
De cuddu divinu isposu
Qui tenet doñi cumandu,
De cuddu angioneddu blandu
Qui totu nos hât defesu.

9. Nomen de força divina
Qui non binde hât iguale,
Nomen contra doñi male
Verissima meiguina
Nomen de eterna doctrina
Qui sa superbia hât represu.

10. Nomen raru, et singulare
Nomen amabile mansu
Nomen de eternu discansu
Nomen diñu de honorare
Nomen per terra, et per mare
Invocare sempre intesu.

11. Nomen de eterna memoria

Nomen de juguer in coro
Nomen qui contra su moro
Nos assegurat victoria
Nomen, qui à totu sa gloria
Nos det repartire à pesu.

Cun coro de amore acesu (b) – *Santissimo Nome di Gesù*

Vedi *Cun coro de allegria*, in *Gosos per la Vergine*.

Del sumo Dios poderoso

Incipit: *Del sumo Dios poderoso.*

Título: *Gozos por el Santo Christo.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XIX: 1837.

Paese: Sassari, Parrocchia sant'Apollinare.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaax:x¹y¹. Strofe 1, 4: ababbx.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 29, fascicolo ms. miscellaneo, pp. 3-4; Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 24, fascicolo ms. (bifolio e foglio singolo cuciti); MARCELLINO & RUYU 1946, pp. 40-41, con traduzione italiana.

Note: in Sassari, cartella 29, al testo seguono antifona, *responsorium* e *oremus*. «Gaudi che si cantano al Crocifisso nella Parrocchia di S. Apollinare di Sassari» Sassari, cartella 24. Si sceglie di trascrivere dalla cartella 29, poiché il testo presenta maggiore regolarità (l'altro appare più come una prova preparatoria). Per la datazione di entrambi cfr. *Del verbo eterno divino* (a), copista «Sig.r Bayone Spagnuolo il 2 Agosto 1837»: si tratta della stessa mano. Il richiamo alla peste nella strofa 10 fa pensare che i *gozos* siano più antichi; in MARCELLINO & RUYU 1946, p. 12, sono attribuiti al cappuccino Antonio Sortes (XVII secolo).

Del sumo Dios poderoso

Soys reliquia singular

Christo Santo milagroso

Puesto en Santo Apolinar.

1. Por reparo de la gente

Veniste o luz soberana,

Asi milagrosamente

Os allaron de mañana

En Torres Ciudad galana

De Martires titular.

2. Que de milagros hazeis

Siempre que con devocion

Ofrecen de corazon

Penitencias que quereis

Pocas sean segun podeis

Del sumo Dios alcanzar.

3. De muchas enfermedades

Salen libres los que llaman

Y de corazon exclaman

En todas necesidades

De la mar las tempestades

Os digneis enserenar.

4. Las mugeres pariendo

Os estan siempre llamando

Libres salen que muriendo
La veyan peligrando
Sus voces estan alzando
Dando gracias sin cesar.

5. Soys figura verdadera
De Jesus onipotente
A los que devotamente
Sustentan vuestra bandera
Que la enemiga fiera
Sugeta sin respirar.

6. Sabemos por tradicion
De que *San Lucas* os hyzo
Tomando del Paradiso
La idea y perfeccion
Para que en la devocion
Fuese de singular.

7. Los años de seguidades
Quando la tierra quebrando
Estamos siempre rogando
Las aguas sin tempestades
A nuestras necessitades
Soys pronto en reparar.

8. Los pobres cautivados
Buelvan en su libertad
Y por vuestra piedad
Soccorred los carcerados
Y por vos sean librados
Los que navian la mar.

9. Nombrando vuestra figura
Se absenta de repente
El demonio impertinente
Dejando la creatura
Llorando su desventura

Bolviendose a su lugar.

10. De peste, y hombre, y de guerra,
Nos librais Señor nuestro
Como buen padre y maestro
Ayudeis a esta tierra
Pues en vos todo s'encierra
Como trino y singular.

11. Pues que tomasteis asiento
O Divino Paladion
En este templo perdon
Suplicamos con aliento,
Y con fervoroso aciento
Osamos de venerar.

In custa notte sagrada – *Natività*

Incipit: *In custa notte sagrada.*

Titolo: *Gosos pro sa notte de Nadale.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, C, 3, pp. 165-168, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 64-68» del ms., *ivi*, p. 16. La *pesada* e le strofe 6-8, 12 sono tratte da *Carru 2*. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 453-455.

In custa notte sagrada

S'allegrat ogni affligidu

Pro chi già hat parturidu

Sa Virgine immaculada⁴³⁷.

1. Custu partu suspiradu

Un'Arcanzelu annunziesit,

A Maria chi li nesit:

«In te su Verbu incarnadu

Dae su mundu ispettadu

Det haer carre umanada».

2. A s'Anghelu nât Maria:

«Già ch'est cumandu de Deu

Chi de s'umile sinu meu

Nascat de mundu sa gloria,

De su mundu s'allegria,

Sia eo puru giamada».

3. Lassat sas salas reales

Sa corte, sa Monarchia

Pro servire de lugh'e ghia

A totu nois mortales:

In mesu de duos animales

Riposat sa prenda amada.

4. Li servit sa paza e fenu

De lettu e de reposu

Pro chi de allegria e gosu

Su mundu siat pienu

E tenzat reposu amenu

Ogn'anima tribulada.

5. Un'istalla pro naschire

Eliggit s'Infante Gesùs

Pro nos lagher piùs

Cantu amare, e lu servire

Lu depimos, e rezzire

Cun allegria sobrada.

6. Est poveru e mansuetu

⁴³⁷ Variante in interlinea apposta da altra mano: *Pro chi Gesus es naschidu / Dae Maria immaculada*. La proposta del revisore si allontana da *Carru 2*.

Cust'anzone immaculadu,
Hat totu sacrificadu
E s'est a morte offertu,
Cust'est cun giustu decretu
Re de sa corte sagrada.

7. Est custu de tale fama
Chi nd'est s'inferru turbadu,
Cust'est in terra nadu
Restende Virgen sa Mama,
Est custu su bellu dramma
Dae nois tantu istimadu.

8. Inter duos animales
Est naschidu su Signore,
Lu visitat su pastore
E fine dat a sos males,
Cumplidos sun sos signales
De cudda zente passada.

9. Non piùs tristesa, né dolu
Tenzas in coro, o mortale,
Ca tenes giustu segnale
De allegria e de consolu,
No has piùs disconsolu
Ca sa grassia est arrivada.

10. Fist'iscrau e servidore
De s'inimigu infernale
Pro sa disgrassia fatale
De Adàm chi su Criadore
Affalzesit cun errore
Sighende a Eva ingannada.

11. Allegrati, peccadore,
Consolati, tribuladu,
Pro chi già est arrivadu
Su divinu Redentore

Pienu de sant'amore
Pro s'anima isconsolada.

12. Pro su santu Naschimentu
Chi has fattu, veru Signore,
Porta dogni peccadore
A veru connoschimentu
E dali diccios'assentu
In sa celeste morada.

Mira tierno niño tierno – *Natività*

Incipit: *Mira tierno niño tierno.*

Titulo: *Gosos a la Natividad del Sennor.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XII, pp. 210-213, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Mira tierno niño tierno

Tus hermanos pobresitos,

Aplaca con pucheritos

La ira del Padre Eterno.

1. A tu Padre soberano
De nosotros ofendido
Tu niño resien nacido,
Aunque Dios, agora humano
Deten, detenle la mano,
Deten el braço Paterno.

2. Hoi niñito donoso
Que elijes por cuna el heno,
Baxando del alto seno
De Dios todo pederoso
A un pesebre asqueroso
En el rigor del hivierno.

3. Hoi que de los umbrales
De los hombres despedido
A nacer te hàs acogido
Entre brutos animales,
Siendo los hombres tales,

Que de ellos no los discierno.

4. Hoi que naces al hielo
De los hombres, y del clima
Pobre, y sin alguna estima,
Y sin humano consuelo,
Solo el cariño, y desvelo
Del Santo pecho materno.

5. Hoi que de Virgen Madre
Naciste, Virgen quedando,
Ella, tal, y como quando
Se desposò con tu Padre,
Aunque el Demonio ladre
De loachin Santo hierno.

6. Hoi que en suma baxesa
Te vè tu Padre humillado,
Y que en tu abono hà mandado
Hazerte salva su Altesa
Como à su igual en grandesa,
Y à si mismo coeterno.

7. Hoi que en vos alta, y clara

De musicos celestiales
Paz à todos los mortales,
Y gloria à Dios te declara,
Los mismos hombres ampara
Librandolos del Infierno.

8. Hoi, que tienes por manta
En tu pobre nacimiento
Cielo de estrellas sin cuento,
Alto misterio, que espanta;
Y decoplillas te canta
El mismo cielo un quaderno.

9. Hoi, que Dios hecho niño,
Siendo Dios vivo tu Padre,
Naces, y de Virgen Madre
Mamas el liquido armiño
Mostrandonos tan beniño
Tu flamante amor interno.

Nasquende su Redemptore – *Natività*

Incipit: *Nasquende su Redemptore.*

Titolo: *Gosos de Nostra Sennora de sa grassia in sa natividade de su Santissimu Figgiu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XIV, pp. 218-223, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188. Nonostante nella rubrica i parli di *gosos* della Madonna delle Grazie, il testo è totalmente rivolto a *su Redemptore*.

Nasquende su Redemptore

Dae sa mama de grassia,

Grassia, grassia, grassia

Grassia pedimus Señore.

1. Grassia Señore pedimus

A sa summa Magestade

Vostra, in sa natividade

De Iesu, à quie recimus

Principe nostru, et querimus

Servirelu cun amore.

2. Indultu, grassia, et perdonu

Bos pedimus generale

Pro su partu virginale

De custu divinu donu,

Qui hagus, summamente bonu

Dadu à doñi pecadore.

3. Grassia supremu Monarca,

Nasquende su vostru Infante,

De sos homines amante

Dae cudda divina arca,

Qui que celestiale barca

Nos portat su Salvatore.

4. Pro sa mama, et pro su figgiu

Pro su Babbu putativu,

Qui hagus fatu Deus vivu

In su divinu consiggiu

Ramillete de su liggiu

De virginidade fiore

5. Grassia bos pedimus juntos

Dae su extremu, à su extremu

De sa terra Re supremu,

Pro vivos, et pro defuntos.

Totu siamus assumptos

A sa gloria cun honore.

6. Comente inogue in sa terra

Faguimus festividade,

De custa Natividade,

Qui à su infernu intimat guerra

Su empyreu perra perra

Si abbergiat à su viadore.

7. Celestes nuncios santos
De su Rè celestiale,
Pro nois memoriale
Presentade totu quantos,
Pro qui preguendelu tantos
Siat certu su favore.

8. Santu Iusepe, et Maria
Babbu, et mama de su infante,
Pedan grassia in custu instante,
Cun humile pregaria,
Pro sos qui semus in via
Disterrados cun rigore.

9. Cun charidade flamante
Pedat à favore nostru,
Su Infante divinu vostru
Grassia, grassia doñi instante,
Su pectus vostru galante
Siat sumu Imperadore.

10. Perdonade sos pecados,
Sa grassia nos infundide
De isperansa firma, et fide
Totu siamus dotados
In charidade allummados,
Mai si extinguat su ardore.

11. Tota sa vida servamus
A sa vostra deidade
Cun suma fidelidade
In totu, quantu operamus
Pro qui libberos siamus
De cuddu infernale horrore.

Pro qui in te su omnipotente – *Santo Legno della Croce*

Incipit: *Pro qui in te su omnipotente.*

Titolo: *Gosos a su Santissimu lignu de sa Santa Rugue.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXVII, pp. 288-293, con traduzione italiana.

Note: «Maius» *ivi*, p. 280; tali *gosos* si cantavano anche a settembre, dove leggiamo: «Gosos de Santa Rugue vide in Mayu» *ivi*, p. 398. I *gosos* sono richiamati anche all'interno della rappresentazione dell'*Isclavamentu* nella *Pars VII*, pp. 600-601: «Rub. Daepustis det recitare doñi unu sa copla sua, fin à los concludire sos gosos siguentes de Santa Rugue ut supra pagina 148 [p. 288 nell'edizione]» *ivi*, p. 600.

Pro qui in te su omnipotente

Mortu inclinat sa cabita

Rugue santa benedita

Ti adoramus humilmente.

1. Pro qui in te sa eterna vida

Pro nois leesit sa morte,

Fatu su leone forte

Bervegue mansa ismarrida

Sa natura humana unida

Humillada omninamente.

2. Ca sa polìca firmada

Pro sa culpa originale

Dae Deus immortale

In te vidimus burrada

Cun sa morte injusta dada

Pro nois à su Innocente.

3. Ca ses unicu istandarte

De sa eclesia militante

Contra su forte Gigante

Qui in su infernu est postu à parte,

A quie non valet arte

Pro qui lu hàs fatu impotente.

4. Ca ses arma defensiva

Nostra in sa dura batalla

Qui sa infernale canalla

Nos faguet, et guerra viva

In sa quale captiva

Si restat miseramente,

5. Ca ses turre diamantina

Propuñaculu divinu

A su homine miserinu

Qui istat in guerra continua

Hue non bi faguet mina
Su inimigu pius valente.

6. Ca ses riquissima nae
De su pane celestiale
Et à su homine mortale
Ses de su quelu sa jae
De sa ecclesia santa trae
Qui durat eternamente.

7. Ca ses su veru timone
Qui la guiat a su portu
Quando caminat à tortu
In sa navegassione
Cun alguna tentassione
Qui la impellit fortemente.

8. Ca ses arvure dereta
Qui sa nae flutuante
Faguet istare constante
In sa note oscura, ò neta
Et cun virtude secreta
La guiat à su oriente.

9. Ca ses vasu preciosu
Pius qui non sa plata, et oro
Qui inserrat cuddu thesoro
De licore sambinosu
Balsamu fine olorosu
Qui curat corpus, et mente.

10. Ca ses cathedra divina
Hue su mastru celeste
Contra sa morale peste
Hàt dadu exemplu, et doctrina
Ca ses vera meiguina
De doñi homine dolente.

11. Ca ses soliu elevadu,
Et thronu magestuosu
Hue su divinu Isposu
Istetisit exaltadu
Et doñi homine hàt curadu
Feridu de sa serpente.

12. Ca ses altissimu ponte
Per hue senza rezelu
Sas animas à su quelu
Passan subra doñi monte,
Pro si infriscare in su fonte
De sa gloria permanente.

Pro nois ses in sa rughe

Incipit: *Pro nois ses in sa rughe.*

Titolo: *A su Santissimu Redentore.*

Lingua: sardo.

Secolo: XXI.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 25 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyw¹y¹:abbccy:w¹y¹. Strofe 1-2, 6, 18: abbaay. Strofa 20: abcbay.

Quartina conclusiva: uvzv.

Fonte: CARTA 2017, F, pp. 232-238, con traduzione italiana.

Note: testo esterno al ms. 'Billia'. «*Gosos di nuova redazione*» *ivi*, p. 232. Autore: Colomba Porcu (vivente); sul componimento: «La versificazione, inoltre, presenta qualche imperfezione sia nella rima, non omogenea nelle 25 strofe del testo, sia nella quantità sillabica per la presenza di diversi versi ipermetri, più raramente ipometri» *ivi*, p. 108.

Pro nois ses in sa rughe,

O Santu Fizu 'e Deu,

Pro amore basa leadu,

Cuntentu, su postu meu.

1. Ti cuntemplo cun dolore

Pensande a sa vida mia,

Mancu deo lu creia

D'esser tantu peccadore,

Meritevole de rigore

Senza s'azudu 'e Deu.

2. Non b'haiad'isperanzia

De mi salvare a sa sola,

Cando sa tua iscola

Illuminat sa mente mia,

Cunfortadu mi sentia

Senza su timore feu.

3. Signore est incredibile

Su chi hazis fattu pro me:

Su fizu de cale ree

Fit mortu a su postu meu?

Cale amore custu Deu

Chi pro me si est fattu reu!

4. Bennidu ses a su mundu

Ca su Babbu t'hat mandadu,

Cun amore ismisuradu

Ubbidis finzas a morte,

Pro nois, dicioso sorte

Est custa, Signore meu.

5. Custu Profeta novellu,

Bellissimu e attraente,

Piaghed'a tanta zente

Chi tottu li ponen fattu;

Ite est mai custu trattu

Chi donat onzi recreu!

6. S'imbidia 'e sos Sacerdotes
De sa religione giudea,
Est insoro cuss'idea
De occhire su Signore,
Progettan custu rigore
Senza su timore de Deu.

7. Cun ingannu e farzidade
Lu presentan'a Pilatu:
«Custu hat commissu reatu,
Punilu severamente,
Poite si non sa zente
Ti faghet ischerzu feul!».

8. «Crucifige, crucifige!»
Est unu gridu potente
Chi mi trafiggit sa mente,
Chi mi trapassat su coro.
Perdonu, pro cont'insoro
Bos pedo, Signore meu.

9. Innocente e cundannadu
Barabba est su preferidu,
Pilatu custu hat sancidu
Cun decretu irrevocabile;
It'omine miserabile
Est custu, o Deus meu!

10. Flagelladu crudelmente,
De ispinas coronadu,
De sa rughe garrigadu
Partis como a su Calvariu:
Cust'amore istraordinariu
Che furat su coro meu.

11. Ecco chi ses arrivadu

A sa meta disizada,
Pro te est apparizzata
Un'accoglienza regale:
Ispozzamentu totale,
Ite ispettaculu feul!

12. Solu, nudu e rifiutadu,
Privadu 'e sa dignidade,
Nudda has potidu salvare:
«Né apparenzia, né bellesa»,
S'amore est sa tua ricchesa
Est custu su bene 'e Deu!

13. Distesu t'hana in sa rughe,
Cun battor craos frimmadu,
Ecco comente has toccadu
S'Everest de s'amore;
Su ritratu 'e su dolore
Tue sese, Gesùs meu!

14. In pes de sa rughe tua
B'est Maria addolorada,
Sa mama tua istimada
Cundividit su dolore,
Custu calighe de Amore
Ti cunfortat, o Deus meu!

15. Lamentat su Crocifissu:
«Happo sidu, zente mia!»;
No podes tue Maria
Cussu sidu placare,
Puru cherindeli dare
Su coro tuo intreu.

16. Amore cheret Amore,
Ispontaneu e generosu;
S'omine no est amorusu,
Pro te solu aghedu e fele:

Custu est su durche mele
Ch'amos riservadu a Deu.

17. Ancora unu grande donu
A nois has destinadu,
A Zuanne has affidadu
Sa mama tua amabile;
Custu bene inestimabile
Consolat su coro meu.

18. S'istraziu pius mannu,
Sa vetta 'e sa Passione
Fit cussu tuo dolore,
Ch'est fruttu de su peccadu:
Poite m'hasa abandonadu,
O Babbu, e Deus meu?».

19. Sa morte tua, Signore,
Onzi depidu hat pagadu,
Pro tottu nois has firmadu
Una cambiale in biancu;
Su riscattu, senz'ammancu,
Nos balet su chelu intreu.

20. Nudda t'hasa riservadu
Santissimu frade meu,
Ancora su Babbu tuo
Hat fattu ch'esserat meu.
Cun sa morte has meritadu
Tottu custu bene 'e Deu.

21. Su preziu como est pagadu,
S'amore infrantu hat sa diga;
Pro nois est cussa vida
Eterna e inestimabile:
Su Regnu 'e s'Ineffabile
Est solu donu de Deu.

22. Cun d'unu corpu 'e lancia
Miradu drittu a su coro,
Longinu custu tesoro
Pro nois hat liberadu:
Unu mare hat inondadu
De grazia su mund'intreu.

23. Dae custu coro feridu
Chi sambenat misericordia,
Fioridi onzi cuncordia,
Sa paghe cun s'allegria,
Sa gioia 'e sa vida mia
Est custu donu 'e Deu.

24. Risurginde has triunfadu
De onzi peccadu nostru,
E tottu su bene nostru
Has regaladu a nois.
Su grazie meu a bois
Est donu 'e su coro meu.

25. Ballamos, faghimos festa
Pro custu bene celeste,
Cambiamonos sa este
Chi su Babbu hat preparadu,
Tantu bene immeritadu:
Est propriu grazia 'e Deu.

Pro poder ricambiare
S'Amore 'ostru, Signore,
Faghide chi deo sia
Unu Serafinu 'e Amore.

Sos chi bramades reposu – *Cuore di Gesù*

Incipit: *Sos chi bramades reposu.*

Titolo: *Gosos de su Coro de Gesù.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1934-1935.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 51-52.

Note: «Fonte - Archivio Parrocchiale di Ploaghe (da qui in avanti citato APP).

Foglio scritto a mano firmato F. S., incollato su cartoncino datato 1934-1935.

Autore: Ignoto»; «La devozione a Ploaghe è attestata a partire dal 1879 con messe votive e novene tuttora custodite nell'archivio parrocchiale»; «Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. Il venerdì successivo al Corpus Domini, si celebra una Santa Messa curata, ad anni alterni, dall'Associazione laicale Sacro Costato e dall'Apostolato della preghiera» *ivi*, p. 52.

Sos chi bramades reposu

Paghe in s'infelidade

A su Coro Piedosu

De Gesù bos invocade.

1. Bois chi de su peccadu

Su grave pesu sentides

Pr'ite bos intratenides

Cussu coro est preparadu

Chi a tottu rexit placadu

Cun immensa caridade.

2. Mirade est tottu feridu

Ma est Amante e paternu

Ips'est ch'a su Babbu Eternu

Vittima s'est offeridu

Est'Ipse ch'at destruidu

De Lusbè sa potestade.

3. Cun dulzissimu cuntentu

Tant'amore bos declarat

Benide fizos bos narat

Ch'a Bois so tottu attentu

De sinzeru pentimentu

Caras lagrimas versade.

4. Si calchi pena o tormentu

Bos angustiat su sinu

Si dae reu destinu

Suffrides persighimentu

S'inimigu violentu

Bos usat barbaridade.

5. Bellu coro in te tenimus

Viva isperanzia e zelu

O delissia de su Chelu

Prontos a Tie currimus

E supplicantes pedimus
Ghia in sa nezessidade.

6. Tottu sas pias bias
Chi sempre bos addolorant
Risana sos chi t'implorant
Cun su samben chi daias
Cando in sa rughe morias
Pro s'humana libertade.

Vivos in carre mortale – *Epifania*

Incipit: *Vivos in carre mortale.*

Titolo: *Gosos a sa adorassione de sos Rees.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XIX, pp. 242-249, con traduzione italiana.

Note: «Gennar.» *ivi*, p. 238.

Vivos in carre mortale

Quantos in su mundu semus

Cun sos tres Rees addoremus

A Iesus in su portale.

1. Cun Balthasar, et Melchoro

Santos Rees, et cun Gasparra

Li offergiamus una barra

In su intimu de su coro

De puru, et finissimu oro

De charidade reale.

2. Cun puru, et sinceru amore

Cun jubilu, et cun cariñu

A su leone beniñu

Angione de su Criadore

Veneremus cun timore

Santu, et reverenciale.

3. Venide, acudide totu

Sos de quelu, et de sa terra

Cun pague santa, et non guerra

Cun coro allegru, et devotu,

Vidide in traggiu connotu

Su Verbu Eternu immortale.

4. Prestemusli adorassione

Humile, santa, et latria

Cun Iusepe, et cun Maria,

In custa santa funcione,

Isposos cun unione

De pureza virginale.

5. Honoren à su Messia

Rees, nobiles, et Pastores,

Plebeios, Imperadores

Señores de Monarchia

De alta, ò baxa Hierarchia

Totu cun coro iguale.

6. Cun una istella luguida

Nos hat dadu sa imbaxada

Qui sa Divina humanada

Natura in terra est nasquida

Pro dare à nois sa vida

Pacifica, et eternale.

7. Devotos sos Rees andesin

A Bethlehem pro lu addorare,
Et pro pius si assegurare
In Ierusalem intresin:
A Herodes preguntesin
De custu novu siñale.

Preguende à su Babbu immensu
Qui nos salvet de oñi male.

8. Pero Herodes turbadu
Cun custa nova impensada
Sos sabios pregontada,
Hue fit prophetizadu
De qui diat esser nadu
Custu Re celestiale.

9. In Bethlehem (li respondesin)
De sa terra de Iudà
Det pioer su mannà,
Qui tantos prophetizesin.
Gasi totu lu ditesin
In sa iscritura legale.

10. Torrademi sa risposta:
Nesit Herodes fingidu,
Si lu agatades nasquidu,
Qui bi quergio andare à posta
Pro lu addorare (proposta
Fata contra sa mentale.)

11. Pero sos tres Rees guiados
Dae Deu omnipotente
Per caminu diferente
A sa patria sun torrados
Lassende à totu burlados
Sos de sa trassa Infernale.

12. Nois cun fervore intensu,
Totu sas voltas, qui oramus,
Cun sa mirrha li offergiamus
De oracione suave incensu

GOSOS PER LA VERGINE

Alta Reina singulare – *Madonna di Gonare*

Incipit: *Alta Reina singulare.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Gonare.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: yxy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 9, pp. 148-151, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 44-49» del ms., *ivi*, p. 16.

Alta Reina singulare

De su Chelu Imperadora

O soberana Pastora

De su monte de Gonare.

1. In custu monte chi tue
Abitas, alta Segnora,
Grassias e benes dogn'ora
Nos distillat ogni nue;
O dicciosu logu inue
Est su tou dignu abitare.

2. In monte d'alta grandesa
Tenes assentadu tronu
A totu dande perdonu
Cun soberana larghesa:
Ogni bene, ogni ricchesa
Tenes in manos pro dare.

3. Chin gloriosos resplandores
Relughes in custu monte,
Essende de grassias fonte
De totu sos peccadores,
Mercedes, grassias, favores

Benint pro ti dimandare.

4. Sa soberania tanta
Ch'in custas montagnas mostras,
Sas necessidades nostras
Repara Reina santa,
O Segnora, cantu est canta
Sa tua grassia singulare.

5. Sas roccas distillant perlas,
Sas mattas grassias e donos
Ch'in milli cantos e tonos
Reclamant sas aves bellas,
Sas relughentes istellas
Falant pro ti coronare.

6. Chelu si torrat su monte
Chin sa tua alta assistenzia,
A sa tua digna presenzia
Si allegrat ogni orizzonte,
Dogni riu e dogni fonte
Si torrat allegru mare.

7. Cale Pastora Serrana

*Istas*⁴³⁸ in cust'alta serra
Essende de Chelu e terra
Alta Reina soberana,
Pastora bella galana,
Sovrana digna d'amore.

Mama de Deus singulare
O soberana Pastora
De su Monte de Gonare.

8. Milli grassias e bellesas,
Milli tesoros e benes,
Signora, in manos tenes
Sa[s] infinitas richesas
Mare immensu de grandesa
Dignu sempre de alabare.

9. S'Angelica Gerarchia,
Anghelos e Cherubinos,
Patriarcas Serafinos,
T'assistin'in cumpagnia,
Cantent cun suave armonia
Repitinde in su cantare.

10. Gente infinita ed istranza,
Bezzos, mannos e pizzinnos
A sos pes tuos benignos
Benin ai custa montagna,
Chin devossione manna
Accudint pro ti adorare.

11. Zegos, toppos, istroppiados
Benin a ue ses tue
E sinde andant dae cue
De males remediados:
Perdonu de sos peccados
Signora nos chertzas dare.

Serenissima Signora

⁴³⁸ Nel ms. *Istat*.

A pes de s'agonizzante – *Madonna dei sette dolori (quinto giorno)*

Incipit: *A pes de s'agonizzante.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Quintu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 42b-43.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, quinto giorno.

A pes de s'agonizzante
Autore de sa vida
De dolores consumida
Pianghet sa mamma ama[nte].

1. Isconsolada e dolente
Cun tantos affannos mirat
S'unigenitu chi suspirat
Pro ingrata barbara zente
In mesu a turba insolente
Populu tumultuante.

2. Bidet s'ingrata cittade
De sa Giudea reina
Chi a supliciu destinat
Sa matessi deidade
La gheret senza piedade
Domada a modu infamante.

3. Pro sa chi hat beneficadu
Perfida vile nazione
Pro s'orrenda tradizione

Bi vedet in rughe inclavadu
De unu discipulu amadu
Su fizu sou penante.

4. Bidet sa manu crudele
Chi c'arreat a sas laras
Cuddas bevandas amaras
Chi sunt de toscu e de fele
Sa fiza de Israele
Det regger in cust'istante.

5. E già su sole eclissadu
Orrorizadu est su chelu
Est de su templu su velu
D'un improvvisu segadu
Su paradisu attristadu
Et ipsa terra tremante.

6. Est custa s'ultima iscena
De su deicidiu terribile
Cal'est su coro sensibile
Chi suffrat a tanta pena

In sa tempesta piena
De dolores simizzante.

A pes de s'agonizzante
Autore de sa vida
De dolores consumida
Pianghet sa mama amante.

Cale lughente Aurora – *Cuore di Maria*

Incipit: *Cale lughente Aurora.*

Titolo: *Laudes a su Purissimu Coro de Maria.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1934-1935.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 54-55.

Note: «Fonte - APP. Foglio scritto a mano, incollato su cartoncino datato 1934-1935. Autore: Ignoto» *ivi*, p. 55.

Cale lughente Aurora

Astru in Chelu luminosu

Pro nois prega a dogh'ora

Coro e Maria Amorosu.

1. Salve chi solennemente

Custa festa celebramus

Ad tie raccumandamus

De su mundu ogni vivente

Pro ch'illumines sa mente

A viver de Virtuosu.

2. Semus tottu penitentes

Contrittos et umiliados

Divotos imbenujados

Et a tie riverentes

Quale Columba innozente

Chi ses'in perfettu gosu.

3. Pro nos diffender costante

Dannos fide firma e forte

Mezus rizire sa morte

Ma mai benner mancante

Si no sempre triunfante

In dogh'attu timorosu.

4. Sas giovanas tott'unidas

Telegesin protetora

Prega sempre o Signora

D'esse sempre esaudidas

Dendeli grassias cumplidas

In su tempus premurosu.

5. Ti pedimus sos favores

In modu particolare

Sas grassias de bos Amare

Dae mannos et minores

E lontanu sos errores

De custu mundu ingannosu.

6. Ogni grassia dimandada

Cunzedide liberale

Salvadenos de ogni male

Cando enimus tentados

Cun boghe dulce giamados

Cun avvisu preziosu.

7. Cun attos de umilidade
A nos dare bos pregamus
Cantu in custu mundu istamus
Fide, Amore et Caridade
Cun vera sinzeridade
D'Ispiritu religiosu.

8. De nois'appoggiu forte
Coro amadu de Maria
Sempre siedas de ghia
In sa vida ed in sa Morte
Et pustis sa bella sorte
De un eternu Reposu.

Cale rosa geniale – *Immacolata Concezione*

Incipit: *Cale rosa geniale.*

Titolo: *Gosos de s'Immaculada Cuncezione.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1938.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 60-61.

Note: «Fonte - APP. Foglio scritto a mano, incollato su cartoncino firmato F. S. 1938. Autore: Ignoto»; «I festeggiamenti si svolgevano solennemente nella parrocchiale di San Pietro e nella chiesa di Sant'Antonio di Padova. Nel 1801 fu introdotta la novena in lingua sarda, la cui copia è custodita nell'archivio parrocchiale. Da tempo è stata sostituita con una in lingua italiana»; «Celebrazioni. 8 dicembre - Novena, Vespri, Santa Messa» *ivi*, p. 61.

Cale rosa geniale

In Gerico piantada

Pura Maria ses nada

Senza Culpa Originale.

1. Che lizzu chi creschet raru

De sas baddes in s'orrore

Et propagat su candore

In tott'ue bellu et caru

Tue nos bestis de giaru

Isplendore Virginale.

2. Sa terra et finza su Chelu

Sa lughe tua colorat

Lughe chi tottu innamorat

Tottu infiammat de zelu

Lughe ch'annullat su velu

Chi nos azzegat fatale.

3. De coro ti veneramus

Virgine senza difettu

Et solu a tie ogni affettu

De su coro cunsagramus

Sa virtude pro te amamus

Cun amore senza uguale.

4. Chi si fuat su peccadu

Solu a sa tua presenza

Su fiore de s'innocenza

Tenenos immaculadu

Et siad allontanadu

Dai nois ogni male.

5. Ses tue cudda potente

Chi s'inferru annientesti

Tue s'orgogliu abbascesti

De su malignu serpente

Pro te torresit furente

A su baratru infernale.

6. Pustis ch'affannados tantu
De sos mundanos ardores
Giaghi sos tantos errores
Nos isfinint cantu e cantu
De su Tou largu mantu
Nos giamat s'umbra ospitale.

7. Comente convintos semus
Chi s'es intata o Signora
Faghe chi nois ancora
Ogni peccadu emendemu
A tales chi ti miremus
In sa Gloria immortale.

Cantarém ab viva fe – *Madonna della Misericordia*

Incipit: *Cantarém ab viva fe.*

Titolo: *Goigs de Nostra Senyora de la Mercé, que 's cantan tots los dissaptes en la iglesia de pares mercenaris de Bonaire en la ciutat de Alguer de la Isla de Sardenya.*

Lingua: catalano

Secolo: XIX: 1888.

Paese: Alghero.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababyx:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyyx.

Fonte: Cagliari, Archivio Storico – Biblioteca Generale e di Studi Sardi, Misc. Sarda H 021.121, foglio sciolto.

Note: «Tipografia católica, Pi, 5, Barcelona. - 1888» *ibidem*. Le strofe sono tratte dalle *Recopilaciones de las indulgencias* di Antioco Brondo del 1604. Il testo è il medesimo, con l'eliminazione di alcune strofe.

Cantarém ab viva fe
Vostres goigs, immaculada
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

1. Gran mercé del immens Pare
Obtinguérem tots per Vos
Quant fos feta sola Mare
Del clar sol Christ poderós,
Acceptant l'alta embaixada
Que del alt cel vos vingué.

2. Gran mercé lo mon rebia
Y Vos maternal renom
Quant la nit se torná dia
Parint Vos á Dèu y Hom,
Y ab llet del cel enviada
Governás qui 'l mon sosté.

3. Gran mercé de Christ guanyaren

Los tres Reys ab cor devot,
Puis ab tres dons lo otorgaren
Príncep, Dèu y Sacerdot.
Y per ells tots venerada
Presentant Vos lo etern bé.

4. Gran mercé fonch per als Pares
Del escur llim deslliurats,
Veure llum de verges clares
Ans de ser al cel pujats
Per lo Fill que ab gran volada
Juntament ab ells prengué.

5. Gran mercé y favor divina
Feu al mon lo Esperit Sant
Donant llenguas y doctrina
Á la Iglesia militant,
Y en Vos d'ell molt inflamada
Mes que en tot sobrevingué.

6. Gran mercé fonch sublimaros
Sobre 'ls nou angélichs Chors
Y en lo cel comunicaros
Vostre Fill suprems thesors,
Y així prop d'ell exaltada
Teniu la honra que us convé.

Al devot servent que us té
En los seus mals advocada:
Socorreu, Verge sagrada,
Reyna gran de la Mercé.

Ca t'incontras collocada – *Madonna delle Grazie*

Incipit: *Ca t'incontras collocada.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de sas Grassias chi si venerat in sa cheja de sos padres franziscanos de s. Pedru in Tatari.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1900.

Paese: Sassari, Parrocchia san Pietro in Silki.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Cagliari, Archivio Storico – Biblioteca Generale e di Studi Sardi, Misc. Sarda H, 021.124, bifolio; Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 27, bifolio; RUZZU 1977, p. 98.

Note: «Sassari, Tip, Dessì, 5-1900» Cagliari, bifolio [p. 1], «Ch. F. Bernardino Canu O. F. M.» *ivi*, [p. 3]. «*Gosos de Nostra Signora incoronada de sas Grassias chi si venerat in sa cheja de sos padres franziscanos de s. Pedru in Tattari*»; «Sassari, Tipografia A. PIU - Piazza Tola 11» Sassari, bifolio. Si trascrive da Cagliari.

Ca t'incontras collocada

In cuss'alta Gerarchia,
«*Prega pro nois Maria*»
«*De grassias intitulada*».

1. In custa Sirchis antiga
Fis tue mama benigna;
Ma prestu setta maligna
Bessit, de te inimiga;
Però zente de te amiga
T'hat sutta terra occultada.

2. A tanta zente fingida
Sas grassias tue zessesti;
E pro seculos restesti
Sutta terra costoida,
E' sa Cheja pissighida
Benzesit e maltrattada.

3. Appenas si cambiesin
Cussos tempos de tristura;
Sa sacra tua figura
Sutta terra ch'acciapesin;
Pro miraculu l'ischesin
Ue fisti sutterrada.

4. Ch'in su mentras preighesi
Su Beatu Bernardinu,
Pro zinnu tou o divinu
Sa colonna nde ruesi,
Et in duas si fattesi
Subra sa zente adunada.

5. Subra de una femina
Nde ruesit, senza dannu.
Ite meraculu mannu

De s'alta manu divina!
Oh! potenza Una e Trina
Digna d'esser venerada.

6. Isfossende immantimente,
Incontran una campana;
E sutta, bella e galana,
Sa mam' e s'Onnipotente;
Sa ch'in sa divina mente
Fit da' eternu criada.

7. Benit prestu collocadu
In s'altare su tesoro;
E dogni affannadu coro
S'est a pés suos prostradu,
E riverente l'hat nadu:
«Maria nostra Avvocada».

8. Torrad' a subra s'altare,
Su gratu populu tou,
T'esaltat de bellu nou
Rejna de terra e mare;
E cun pompa singulare
Ses oe solennizzata.

9. Grande numeru de zente,
Bezzos, mannos e minores,
Pro domandare favores
Benin a tie umilmente,
E rezzin subitamente
Ogni grassia suspirada.

10. Mentras sas undas in mare
Minettan distrusione,
Pro sa tua orazione
S'iden subitu calmare,
E torrada a navigare

Ogni barca avventurada.

11. De sas tristuras anzenas
Ses sa vera meighina;
De un'anima meschina
Ti nd'accoras, ti nd'appenas,
Isolvende sas cadenas
Chi la tenene ligada.

12. Ti moven a piedade
Sas nezessidades nostras;
E prontamente nos mostras
S'infinita caridade;
Succurres s'umanidade
Pro la ider sollevada.

13. Da s'altu tronu de gloria
Dispensa grassia e favores,
Ch'ottenzan sos peccadores
In su serpente vittoria;
Sempr'happende in sa memoria
Tale grassia accansada.

Celeste ricca Aurora (1a) – Madonna della Consolata

Incipit: *Celeste ricca Aurora.*

Titolo: *Gosos de sa B. V. de sa Consolada in su oratoriu de Portu Turrìs.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1877.

Paese: Porto Torres.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 27, foglio sciolto.

Note: «Sassari, Tip. G. Dessì, 1877» *ibidem*.

Celeste ricca Aurora

De sos Chelos lughe e ghia

Pro Nois prega Maria

De Consolada Signora.

1. Dei Genitrix Diciosa,
Virgo Virginum e Santa
Bella e pulcra tota canta,
Super omnes speciosa,
De sa Trinitade Sposa
E de Cristo Mamma ancora.

2. Ricca Regina Angelorum,
Regina Patriarcarum,
Martyrum et Prophetarum,
Regina Predicatorum,
Virginum et Confessorum,
De afflittos Consoladora.

3. Ortu conclusu e sagradu,
De divinas piantas pienu,
Campu de virdura amenu
Pro unu solu servadu,

Fine de ogni peccadu

Sias Nostra Interzessora.

4. Vera Salus Infirmorum,
Sede de sa Sapienzia
Divina Arca de Scienza,
Et Refugium Miserorum,
Advocata Peccatorum,
De males Reparadora.

5. Tesoro de Santidade,
Vara de Moses fiorida,
Cristallina Alba Divina,
Esemplu de Castidade,
Rosa ses de Puridade,
Vivente palma decora.

6. De sas Reinas Reina,
De totu sos Santos Santa,
Già chi tenes grazias tanta
S'anima ampara meschina
De una Celeste Dottrina
Sempre sias Protettora.

Celeste ricca Aurora (1b) – Madonna degli angeli

Incipit: *Celeste ricca Aurora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de sos Anghelos.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: a): xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. b): strofe 2, 4: abbaay. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 21-22.

Note: il testo è sostanzialmente il medesimo di Porto Torres, *Celeste ricca Aurora* (1a), con la sostituzione dell'invocazione nel quarto verso della *pesada*: *De sos Angelos Signora* invece di *De Consolada Signora*. Il componimento è stato fortemente modificato in penna blu da una mano recenziore, in particolare per sostituire la veste latina originaria; inoltre, due strofe sono scritte *ex novo*. Si cerca di fornire entrambe le trascrizioni.

a)

Celeste ricca Aurora

De sos Chelos lughe e ghia

Pro nois prega Maria

De sos Anghelos Signora.

1. Dei genitrix dicioso

Virgo Virginum et Santa

Bella pura totta canta

Super omnes speciosa

De sa Trinitade isposa

E de Christos mama ancora.

2. Ricca Regina Angelorum

Regina Patriarcarum

Martirum et Profettarum

Virginum et Confessorum

Regina Praedicatorum

De afflittos consoladora.

3. Ortu conclusu e serradu

De divinas piantas pienu

Campu de virtude amenu

Pro unu solu serbadu

Fine de ogni peccadu

Sias nostra difensora.

4. Vera Salus infirmorum

Sede de sa sapienzia

Divina Arca de scienza

Et Refugium miserorum

Advocata peccatorum

E de sos Santos tutora.

5. Tesoro de Santidade

Vara de Moises fiorida
Cristallina abba de[...]ida
Esemplu de castidade
Rosa ses de puridade
Vivente palma decora.

6. De sas Reginas Regina
De tottus sos Santos Santa
Già chi tenes grazia tanta
S'anima ampara meschina
E cun celeste dottrina
Sias semper prottetora

Celeste ricca Aurora
De sos Chelos lughe e ghia
Pro nois prega Maria
de sos Anghelos Signora.

b)

Celeste ricca Aurora
De sos Chelos lughe e ghia
Pro nois prega Maria
De sos Anghelos Signora.

1. Mama 'e Deus dicioso
Virgine pura e Santa
Bella pura totta canta
Ses subra tottus speciosa
De sa Trinitade isposa
E de Christos mama ancora.

2. Cun mirabile corteggiu
Sos anghelos bos incoronan
Bos tripudian e onoran
Cun distinzione e pregiu
Armoniosu festeggiu
Bos cantan cun melodia.

3. Ortu conclusu e serradu
De divinas piantas pienu
Campu de virtude amenu
Pro unu solu serbadu
Fine de ogni peccadu
Sias nostra difensora.

4. Sos santos cun onores
Bos riconnoschen reina
Armonia peregrina
Bos cantan sos cunfessores
E *sas*⁴³⁹ umiles servidores
Si prestant tottu a porfia.

⁴³⁹ Nel testo *sa*.

5. Tesoro de Santidade
Virga de Moises fiorida
Cristallina abba de vida
Esemplu de castidade
Rosa ses de puridade
Vivente palma decora.

6. De sos anghelos Regina
De tottu sos Santos Santa
Già chi tenes grazia tanta
S'anima ampara meschina
E cun celeste meighina
Sias semper prottetora.

Celeste ricca Aurora
De sos Chelos lughe e ghia
Pro nois prega Maria
De sos Anghelos Signora

Celestiale aurora (2) – Madonna del Soccorso

Incipit: *Celestiale aurora*.

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de su Succursu*.

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 6, pp. 133-135, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 25-28» del ms., *ivi*, p. 16. La *pesada* (con la sostituzione dell'invocazione nel quarto verso, *De su Succursu Segnora*; si è già visto *De Consolada Segnora* e *De sos Angelos Signora*) e le strofe 2, 5-6 sono le stesse presenti in *Celestiale ricca Aurora* (1a) e (1b), con lievi varianti.

Celestiale aurora

De su Chelu lugh'e ghia

Prega pro nois Maria

De su Succursu Segnora.

Spiritus Sancti sacrarium

Amparu in terra e in mare

Vera via pro agattare

Sa salute e vida ancora.

1. Prudentissima Princesa

Ancilla Dei formosa

Virde olia ispeciosa

Templu de summa grandesa

De sa celeste ricchessa

De veru tesoro ancora.

4. Ispiju de santidade

Arca de palma fiorida

Cristallina abba de vida

Esemplu de castidade

Rosa de sa puridade

Vivifica palma decora.

2. Vera salus infirmorum

Lughe de sa sapienzia

Divin'arca de scienza

Refugium miserorum

Advocata peccatorum

De afflitos consoladora.

5. Ortu conclusu e serradu

De divinas piantas pienu

Campu de verdur'amenu

Pro unu solu riservadu

Netta de ogni peccadu

Ses nostra difensora.

3. Domus Dei singulare

Christi verum sanctuarium

6. Dei Genitrix formosa

Virgo virginum e santa

Bella et pulcra tota canta
De sa Deidade isposa
Ses sa pius prodigiosa
E de totu consoladora.

7. Monte altu e riservadu
De cuddu eternu Re
Segur'Arca de Noè
Pro totu su mundu andadu
Luna ch'has a totu dadu
De su sole lughe a dogn'ora.

8. Ave, dulce mama e pia
Ave, de su Chelu palma
Ave, de su mundu mamma
Ave, de su Chelu ghia
Già chi ses sagrada via
Pro nois in su Chelu implora.

Chelu e terra hoe a porfia – Assunzione

Incipit: *Chelu e terra hoe a porfia.*

Titolo: *Gosos de sa SS. Virgine Assunta.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 31-32.

Note:

Chelu e terra hoe a porfia

Cun gloria poden cantare

Pro chi est alziada a regnare

A su altu Chelu Maria.

1. S'allegret sa Trinitade

De sa mamma fiza e isposa

Sa mamma patria gloriosa

Celebret festividade

Cantet d'ogni Potestade

Dogni Tronu e Gerarchia.

2. S'allegrent sos Serafinos

Sos Anghelos tottu cantos

S'allegrent tottu sos Santos

Cun tottu sos Cherubinos

De sos onores divinos

Giamen dulce melodia.

3. S'Ecclesia santa festosa

Giamen issos de cuntentu

S'Arca de su Testamentu

In Chelu intrat maestosa

Cale istella luminosa

In s'anima e corpus bia.

4. Sos astros tottu rotantes

Espriment sos risplendores

Cun preservados favores

Luminosos e brillantes

Sos Elementos amantes

Mustran attos de allegria.

5. Virgines glorificadas

In costanzia e candidesa

Sa Reina 'ostra e principesa

De gloria tottu adornada

Esaltade cungregadas

Cun Celestiale armonia.

6. Postu s'inferru in terrore

E sentimentu profundu

De su Chelu e de su Mundu

Reconosche su favore

Suggettada cum valore

S'infernale tirania.

7. Sos Anghelos bos coronant

Sos Santos Bos faghent festa
Sa Trinitade bos presta
Cun su scettru chi bos donat
Sas virgines bos intonant
Cun celeste melodia.

8. Mama d'eterna memori[a]
De tanta dicia alcanzada
De custa vida penada
Alcanzadenos vittoria
Partecipende in sa gloria
Sa ostra suberania.

Chelu e terra hoe a porfia
Cun gloria poden cantare
Pro chi est alziada a regnare
A s'altu Chelu Maria.

Com la nostra Protectora (a) – *Madonna di Valverde*

Incipit: *Com la nostra Protectora.*

Titolo: *Goigs que tots los disaptres se cantan en lo santuari de la Verge de Vallvert, terme del Alguer, al nort de la Isla de Sardenya.*

Lingua: catalano

Secolo: XIX: 18??.

Paese: Alghero, Santuario di Valverde.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p); fortemente anisosillabico.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Cagliari, Archivio Storico – Biblioteca Generale e di Studi Sardi, Misc. Sarda H 021.123, 021.123/a, 021.123/b, 3 fogli sciolti; Alghero, Biblioteca comunale Rafael Sari, Fonti ms., Fogli sciolti (uguale a Cagliari); TODA 1889, pp. 125-127; DE SIMONE BROUWER 1894, *Lauda sardo-catalana*, pp. 439-440.

Note: «Imp. de V. Berdós, Molas, 3¹» Cagliari, foglio sciolto. «Noi l'abbiamo visto stampato su un foglietto volante difficile a ritrovarsi, esistente nella Biblioteca Comunale di Alghero» BROUWER 1894, p. 440. «encara avuy, en totas las tardes dels dissaptres, se ompla la petita nau de la hermita, de creyents que entonan en catalá los *Goigs* de dita Verge. Ne trobí d'ells una vella copia, que pot remontar á darrers del passat sigle; mes clarament se veu que fou escrita en substitució de una altra destrossada per lo temps y l'us. May foren impresos, y eixa circumstancia me fá doblement agradable lo deber de transcrifurels en eix recull de poesías catalanas» TODA 1889, p. 125. Si trascrive da Cagliari.

Com la nostra Protectora
En cada temps seu estada
Siau sempre nostra Advocada
De Vallvert Nostra Senyora

1. En las nostras afliccions
Prompta sou á consolarnos,
Y de aquellas á lliurarnos
En totas las ocasions,
Y las nostras oracions
Vos fassin intercessora.

2. En tot perill y desgracia
Impetraunos l'assistencia
De la Divina Clemencia
Ab la major eficacia.
De tan necessaria gracia
Seu Vos sol mereixedora.

3. De tota culpa ó pecat,
Deslliurarnos procurau
Pues que tan Vos desitjau
Lo nostre felis estat,
Com sempre nos haveu dat

Prova certa y valedora.

4. ¿Si Vos no nos defeneu
Qui altre nos defendrá?
¿Qui tal gracia nos fará
Sinó Vos, Mare de Deu?
Que ab Ell, Vos tant sola seu
La potenta mediadora.

5. Per tant, segurs implorem
De vostra misericordia,
La salut, pau y concordia,
Qual de cor la desitjem.
Y en gran menester ne sem
Per la vida venidora.

6. Al bon Rey que nos governa
Salut y prosperitat
Impetrau, y tot bon fat
Ma molt mes la vida eterna
Per tan bé que nos esterna
Per quant nos ama y honora.

Com la nostra Protectora (b) – Madonna di Valverde

Incipit: *Com la nostra Protectora.*

Titolo: *Gosos De nostra Senôra de Vallverd.*

Lingua: catalano

Secolo: XIX: 1882.

Paese: Alghero, Santuario di Valverde; Sassari.

Diocesi: Alghero-Bosa; Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p); fortemente anisosillabico.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto; Alghero, Santuario di N. S. di Valverde, *Novena in onore di Nostra Signora di Valverde. Venerata in Alghero*, fascicolo (stampa moderna), p. xxx.

Note: nel foglio sciolto (che non riporta l'effigie della Madonna): «Tipografia Azuni, 1882» Sassari, foglio sciolto. «Alghero 2013. Grafiche Peana» Alghero, *Novena*. La novena è tuttora consegnata ai fedeli durante le celebrazioni nel santuario. Il testo, salvo varianti grafiche, ricalca *Com la nostra Protectora (a)*, mentre la strofa 6, che in origine nominava il re, è completamente riscritta. Foglio sciolto e novena divergono per alcune varianti ortografiche. Si trascrive da Sassari.

Com la nostr[a] Protettora
En cada te[mp]s seu estada
*Siau sempr[e] nostra Advocada
De Vallverd nostra Senôra.*

1. En las nostras afflicions
Pronta sieu a cunsolar nus
Y de ellas a llibrarnus
En totas las occasions
Y las nostras oracions
Vos fassin intercessora.

2. En tot perill, y desgrassia
Impetraunus l'assistencia
De la Divina Clemencia
Ab la maior efficassia

De tant necessaria grassia
Seu vos sol merexidora.

3. De tota culpa, o peccat
De llibrarnus procurau
Pues que tant desigiau
Lu nostru felis estat
Com sempre nos haveu dat
Prova certa y va[l]edora.

4. Si vos no nos defeneu
Chi altri nos defendrà?
Chi tal grassia nos farâ
Si no vos, mare de Deu?
Pue ab Ell, vos sola seu
La potentia mediadora.

5. Per tant segurs implorem
De vostra misericordia
La salut, la pau, y concordia
Qual de cor la desigiem
Y en gran menester na sem
Per la vîda venidora.

6. En qualsisia circustan[cia]
De afillissió y calam[itat]
De malattia y morta[li]tat
Impetraunus custancia
Perdò de cada mancanc[ia]
Rassegnació, y en cad' ora.

Contra sa maliñidade (a) – *Madonna del Rosario*

Incipit: *Contra sa maliñidade.*

Titolo: *Gosos de Nostra Sennora de su Rosariu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 16 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, L, pp. 410-417, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Contra sa maliñidade

De su comune adversariu

Reyna de su Rosariu

Sos devotos amparade.

1. Pro cuddu gosu qui apegis
Cun sa Angelica imboxada,
Quando in totu seberada
Pro mama de Deu istegis
Cun su consensu qui degis
A sa eterna voluntade.

2. Pro sa amorosa visita
Quando Santa Elisabeta
De su ispiritu repleta
Bos chamesit benedicta,
Cognosquende sa infinita
Incarnada Magestade.

3. Pro cuddu partu dichosu,
Qui apegis senza dolore,
Parturinde su Signore
Cun inefabile gosu,
Sola cun solu su isposu

Ricos in sa povertade.

4. Pro cuddu gosu dobladu,
Qui tengegis in su coro
Mirende cuddu thesoro,
Qui à figgiu vostru hàn donadu
Sos Rees, qui lu hàn addoradu
Cun profunda humilidade.

5. Pro cuddu grande consolu
Qui su niñu bos hat dadu
Pustis de lu haver quircadu
Tres dies cun pena, et dolu,
Quando inter doctores solu
Disputat sa veridade.

Sos misterios dolorosos

6. Pro cudda grande agonia
Qui sentegis, et dolore,
Quando de samben suore
In su hortu Iesu isparguiat,
Ca sa morte ispetaiat
Cun tanta tanta impiedade.

7. Pro cuddu dolu sobradu
Qui apegis Virgine trista
Cun sa lamentosa vista
De unu Deus flagelladu
A sa columna ligadu
Sensa alguna piedade.

8. Pro sa sensible pena
Qui apegis santa matrona
Pro sa ispinosa corona,
Qui obscuresit sa serena
Cara de bellesa piena,
Qui respiràt santidade.

9. Pro cuddu assustu tremendu
Qui bos toquesit su coro,
Quando figgiu vostru de oro
Passàt in tantu istruendu
Cun cuddu pesu istupendu
De sa rugue in sa citade.

10. Pro cudda crudele ispada,
Qui sa alma bos traspasesit,
Quando à Iesus inclavesit
Sa Iudea depravada
Colmende cun sa lançada
Sa barbara crudeltade.

11. Pro cuddu forte lamentu
Qui fategis dolorosa,
Quando in sos braços penosa
Isclavadu lu hagus tentu
Mirende su quelu atentu
Tantu rara piedade

12. Pro cudda suprema gloria,
Qui apegis sensa iguale,
Resuscitende immortale
Coronadu de victoria
Iesus, fatende notoria
Sa sua divinidade.

13. Pro cuddu grande allegrone,
Qui apegis virgine pura,
Iesus volende à sa altura
In celeste processione,
Dada sa benedissione
Cun meda solemnidade.

14. Pro cudda allegria suma,
Qui sa alma vostra sentesit,
Quando bos subravengesit
Sa ave de divina puma,
Qui sos coros totu allumat
In fogu de charidade.

15. Pro cudda allegra pregunta,
Qui sos Anguelos fetesin,
Quando alçare bos videsin
Subra totu issos assumpta,
Suavemente disunta
Pro viver sa eternidade.

16. Pro su jubilu extremadu,
Qui gosades in eternu,
Cun su absolutu governu,
Qui Deus bos hàt donadu,
Quando bos hàt coronadu
Subra doñi potestade.

Sos misterios gloriosos

Contra sa malignidade (b) – Madonna del Rosario

Incipit: *Contra sa malignidade.*

Titolo: *Laudes De Nostra Signora de su Rosariu venerada in sa ecclesia propria de Bosa.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Bosa.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «Propriedade litteraria de sa Tip. Vesc. de Bosa, F. Macchi» *ibidem*. Rispetto a *Contra sa malignidade (a)*, di cui ricalca il testo, le strofe 3, 9, 14 non sono trascritte, mentre è di nuova fattura la strofa 12.

Contra sa malignidade
De su comune avversariu
Reina de su Rosariu
Sos devctos amparade.

1. Pro cuddu gosu ch'apezis
Cum s'angelica ambasciada,
Cando tra tottu esaltada
Pro mamma de Deus istezis,
Cum su cumpensu chi dezis
A s'Eterna voluntade.

2. Pro s'amorosa visita,
Cando sant'Elisabetta
Unica sola e perfetta
Bos giamesit beneditta
Cognoschende s'infinita
Incarndada Majestade.

3. Pro cuddu gosu subradu

Chi tenzezis in su coro,
Mirende cuddu tesoru
Ch'a fizu bostru hant donadu
Sos Rees chi l'hant adoradu.
Cum profunda umiltade.

4. Pro cuddu grande consolu
Chi Gesus a bois hat dadu
Pustis de l'haer chircadu
Tres dies cum pena e dolu.
Cando inter dottores solu
Disputat sa veridade.

5. Pro cudda grande agonia
Chi sentezis e dolore,
Cando samben e sudore
Gesús in s'ortu isparghiat,
Ca sa morte ispetaiat
Cum crudele impiedade.

6. Pro cuddu affannu subradu
C'hapezis Virgine trista,
Cum sa lamentosa vista
D'unu Deus flagelladu,
A sa columna ligadu
Senza tenner piedade.

7. Pro sa sensibile pena
C'hapezis santa Matrona,
Pro s'ispinosa corona
C'oscuresit sa Serena,
Cara de bellesa piena
Chi respirat santidade.

8. Pro cudda crudele ispada
Chi s'anima bos trappasesit,
Cando a Gesùs inclavesit,
Sa Giudea depravada
Colmende cudda lanzada
Barbara crudelidade.

9. Pro cuddu forte lamentu
Chi fatezis dolorosa,
Cando in sos brazzos penosa
Isclavadu l'azis tentu,
Mirende su Chelu attentu
Cum ojos de piedade.

10. Pro cudda suprema gloria
C'hapezis senz'eguale,
Resuscitende immortale
Coronadu de vittoria,
Gesùs fattende notoria
Sa sua Divinidadade.

11. Pro cudda consolazione
C'hapezis Virgine pura,

Bolende Gesùs a s'altura
Cum tant'annuizione,
Dadu hat sa benedizione
Cum grande solemnidade.

12. Pro su gosu chi provesit
S'anima bostra sagrada,
Cando in limba in vocada
S'ispiritu discendesit
In sos coros accendesit
Fiammas de caridade.

13. Pro cudda allegra pregunta
Chi sos Anghelos fattesint
Cando alzare bos bidesint
Subra tottu ipsos assunta
Suavemente defunta
Pro viver s'Eternidade.

14. Pro s'onore sublimadu
Chi posades in eternu,
Cum s'assolutu guvernu
Chi Deus bos' hat donadu
Cando bos' hat coronadu
Subra dogni podestade.

Contra tota sa Moria – *Madonna di Paulis o d'Itria*

Incipit: *Contra tota sa Moria.*

Titolo: *Gosos a Nostra Sennora de Paulis, o a Nostra Senora de Itria (Qui est sa matesi mudadu solamente su titulu).*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Parv VI*, LVIII, pp. 454-461, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 14-16.

Note: «October» DELOGU IBBA 2003, p. 410. Come indica la rubrica, i *gosos* sono intercambiabili per la Vergine di Paulis o di Itria, modificando l'intitolazione nella *pesada*.

Contra tota sa Moria
Pro sos Christianos anta
De Paulis (vel de Itria) sacrosanta
Semper Virgine Maria.

1. In Paulis collocada
Devotos bos veneramus,
Et in bois invocamus
De Itria sa Advocada
Singularmente dotata
Cun tanta soberania.

2. Cun cussu celeste mantu
De splendore qui portades
Sos Christianos amparades
Cun podere tantu, et tantu
Qui segis horrendu ispantu
De tota sa Berberia.

3. Solu cun su vostru Imperiu,

O cumandu soberanu
Libberades su Christianu
De doñi cautiveriu
Sensa tenner ministeriu
De riscatu, ò valentia.

4. Cun sa vostra devossione
Tenet in realidade
Segura sa libbertade
Doñi Christiana persone
De captiveriu, et presone
O Barbara tyrania.

5. Non timat salteadores
Su vostru veru devotu
Pro qui los ligades totu
Cun ispantosos horrores
Pienos totu de timores,
Et de vile covardia.

6. Su qui à bois si incomandat
Andet bene asseguradu
Sensa alunu cuidadu
Peri su caminu qui andat,
Pro qui totu lu cumandat
Sa potencia vostra ebbia.

Libberos de su rezelu
De sa infernale serpente
Qui istat continuamente
Tentendenos à porfia.

7. Inimigos capitales,
Qui insidian sa vida nostra
Cun sa devossione vostra
Faguides mansos, et tales
Qui cun dismajos mortales
Perden tota sa osadia.

8. Totu sas infirmitades,
Et doñi male, ò dolencia
Fugat sa vostra presencia
Odios, et inimistades,
Et unindesi que frades
Lassan doñi Rialia.

9. E ya qui à bois Señora
Bos invocamus devotos
Cun plegarias, et votos
Doñi die, et à doñi ora
Siadesnos protectora
In vida, et morte guia.

10. Totu quantos imploramus
Su amparu vostru in sa morte
Da tale manera, et sorte
Qui eternamente vivamus,
Comente boslu pregamus
In sa vostra compañía.

11. Cun bois eternamente
Vivamus totu in su quelu

Cun coro de allegria – *Santissimo Nome di Maria*

Incipit: *Cun coro de allegria* [anche *Cun coro de amore acesu* (b), in *Gosos per Cristo*].

Titolo: *Gosos de su Santu Nomen de Maria*.

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 1, pp. 115-118, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 3-7» del ms., *ivi*, p. 15. I *gosos* sono gli stessi, con lievi differenze grafiche, di quelli presenti in DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XVIII, pp. 238-243, ma dedicati al Santo Nome di Gesù, *Cun coro de amore acesu* (a). Tale cambio ha comportato la modifica del primo e ultimo verso della *pesada* e, di conseguenza, della *camba torrada* di ogni strofa. Rispetto al componimento di Delogu Ibba è stata eliminata la strofa n. 7 (con riferimento alla crocifissione) e sono state modificate le ultime quattro strofe (in Bolotana nn. 7-10).

Cun coro de allegria

Cun boghe allegra e sonora

Laudemus a dogn'ora

Su Santu Nomen de Maria.

1. Nomen altu e sacrosantu

Nomen dulce e misteriosu

Nomen tantu poderosu

Chi de s'inferru est ispantu

Nomen prodigiosu tantu

Nomen de eterna gloria.

2. Nomen suave, nomen forte

De inefabile virtude

Nomen de vera salute

Destruktivu de sa morte

Ben'avventurada sorte

Tenet chie lu hat pro ghia.

3. De s'anima senza peccadu

Corona ricca, preziosa

E de sa perigulosa

Potentissimu avvocadu

Nomen divinu e sagradu

Nomen de celeste armonia.

4. Nomen dadu pro corona

De sa santa ubbidienza

Cumplida pro eccellenzia

De s'umanada persona

Nomen in chelu e in trona

Cantadu cun melodia.

5. Nomen allegru e jocundu

Nomen de paghe e de gherra

Nomen a chie sa terra

Venerat chelu e profundu
Nomen a totu su mundu
Segurissima cumpagnia.

A s'anima ch'est in via.

6. Nomen in chie risplendet
Cudda divina clemenzia
Nomen de vera sapienzia
Chi totu cantu cumprendet
Nomen chi sempre difendet
S'anima divota e pia.

7. Nomen sempre venerandu
Nomen totu gloriosu
Nomen tantu poderosu
Chi tenet ogni cumandu
Cun cudd'anzoneddu blandu
Unidu pro simpatia.

8. Nomen de celest'Eroina
Chi no bi nd'hat uguale
Nomen contr'a dogni male
Salutifera meighina
Nomen de forza divina
De consolu in s'angustia.

9. Nomen raru e singulare
Nomen amabil'e mansu
Nomen d'eternu discansu
Nomen dignu de onorare
Nomen pro illiberare
S'anima ch'est in agonia.

10. Nomen d'eterna memoria
Nomen de consolaciones
Nomen ch'in sas tentaciones
Est vessillu de vittoria
Nomen chi preparat sa gloria

Cuntemplemus sos dolores – *Madonna dei sette dolori (sesto giorno)*

Incipit: *Cuntemplemus sos dolores.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Sestu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 5 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, p. 44.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, sesto giorno.

Cuntemplemus sos dolores

De sa tua soledade

O mamma de piedade

Prega pro sos peccadores.

1. Cuntemplende cussas penas

Sola posta in afflizione

E senza consolazione

Pro sas creaturas terrenas

De su coro sas cadenas

Las appartent sos terrores.

2. Clamos e lagrimas dende

Dulce mamma de piedade

In s'eterna bonidade

T'annichilas cuntenplende

E pro tottu suplichende

Nos perdonat sos errores.

3. Mamma sola e affligida

Senza sa prenda istimada

Mamma chi tenes lassada

Su preziu de s'eterna vida

In d'una losa assondida

Occultos sos risplendores.

4. In cudd'antiga ermosura

Ti reparo cuntemplende

Sospiros penosos dende

Pius de dogni creatura

Cudda mamma tantu pur[a]

De soberanos timores.

5. In s'oscura e trista notte

De custa vida penosa

Prega mamma dolorosa

Chi logremus bona morte

E dae sa celeste corte

Nos comuniches favores.

Cun tristura, et agonia (a) – Maria Desolata

Incipit: *Cun tristura, et agonia.*

Titolo: *Coplas qui si deven cantare sa quenabura Santa cun bogue lastimosa in Santa Ruge pustis de su interru et sermone, pro sa soledade de Maria, cun meda devozione.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1762.

Paese: Torralba.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Archivio Storico Diocesano, *Codice di Torralba*, c. 42v-44v; VIRDIS 1987, pp. 162-165.

Note: la rubrica indica la loro esecuzione per il Venerdì Santo. Si segue l'ordine della strofe accettato da VIRDIS 1987 (ma si indica dopo la barra obliqua l'ordine originario); si trascrive dunque da Torralba. I *gosos* sono inseriti poco più di un secolo dopo all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori* di Santu Lussurgiu. Cfr. *Cun tristura e agonia* (b).

Cun tristura, et agonia

Cun dolore, et pena forte

Pianguet sa crudele morte

De Iesu Christu Maria.

Bos dimandat piadosa⁴⁴⁰

La querfedas aiuare

Pro la poder riscatare

Dae tanta tirania.

1/2. Pianguet cun sos oios pios

Cun boghe trista, et piadosa

Fatan funtanas, et rios

Fatan unda lacrimosa

Meda aflita, et dolorosa

Posta in tanta tribulia.

3/10. Mamas qui figios tenides

Passados de custa vida

Nade, et prite no pianguides

Cun Maria addolorida

Qui istad pianguende affligida

Pro su Re de sa gloria.

2/5. De Maria sa penosa

Bos podides apiadare

4/6. Sentid Maria sas penas

Fata in unu mare de piantu

⁴⁴⁰ In VIRDIS 1987, ripetizione del secondo verso.

Currende dae sas venas
Su sanben preciosu tantu
Et in cuddu corpus Sanctu
Affligit vera allegria.

5/3. Sa pasçiencia de Maria
Podimus considerare
Bider sa suma allegria
In sas carreras passare
Bidendelu maltratare
Dae cudda giente inpia.

6/4. Sos Iaos à Iesu Christu
Inclavesin cruelmente
Traspassat su coro tristu
De Maria sa dolente
Pianguet amargamente
Sola, et senza conpañia.

7/7. Cun tanta amalgura, et pena
In tantu dolu, et penare
Cun Iuanne, et Madalena
Bos querfedas consolare
Bastat tantu lacrimare
Reyna, et Señora mia.

8/8. Cudda mama benedicta
De su eternu Criadore
Povera, sola et afflita
Pianguet cun meda clamore
Sende cun tantu dolore
Vida de sa anima mia.

9/9. Cudda crudele lanzada
Qui est in su sanctu costadu
A Maria isco//solada
Sa anima li ad penetradu

Et est in lutu torradu
Su contentu et allegria.

10/1. Pianguet pro qui mortu in
rue
Bidet su figiu et Señore
Tota eclisada est sa lugue
Terradu est su resplandore
In lutu, piantu et dolore,
Cun lamentu, et agonia.

11/11. À bene qui in soledade
Bos bidizis in cudda hora
Perdonu nos alcanzade
De figiu ostru Señora
Pro sa giente peccadora
Nos miredas Virgo, ò pia.

Cun tristura e agonia (b) – Madonna dei sette dolori (quarto giorno)

Incipit: *Cun tristura e agonia.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Quartu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 41b-42b.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, quarto giorno. Le strofe sono tratte da *Cun tristura, et agonia* (a), con diversa successione delle strofe.

Cun tristura e agonia

Cun dolore e pena forte

Pianghet sa crudele sorte

De Gesu Cristu, Maria.

1. Pianghet cun sos oios pios

Cun boghe trista piedosa

Fattas funtanas e rios

Restan undas lacrimosas

Meda trista e dolorosa

Posta in tanta tribulia.

2. Cudda mama Beneditta

De s'Eternu Criadore

Povera, sola e afflitta

Pianghet cum meda clamore

Nende cum meda dolore

«Vida de sa vida mia[»].

3. Sentit Maria sas penas

Fattas cum more de piantu

Bidinde cures appenas

Su samben pretiosu tantu

De unu corpus gasi santu

Chi fiat sa vera allegria.

4. Cudda crudele lanzada

Chi l'apperit su costadu

A Maria isconsolada

S'anima l'hat penetradu

Bidende in luttu torradu

Su cuntentu e melodia.

5. Mammass, chi fizos tenides

passados da custa vida

Nade proite non pianghides

Cum Maria Addolorida

Chi pianghet sola affligida

Sola e senza Cumpagnia.

6. Ah benes ch'in soledade

Bos benimus in cust'ora

Perdonu non alcanzade

Da fizu ostru Signora

Pro sa zente peccadora
Intercedi Virgo pia.

De afflittos consoladora – *Madonna di Valverde*

Incipit: *De afflittos consoladora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Segnora de Palu Virde.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX.

Paese: Ploaghe, Santuario di Valverde.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 78-79; NUGHES 1994, pp. 92-102.

Note: «Fonte - APP. Foglio dattiloscritto. Autore - Rettore Salvatore Cossu (1799-1898)»; «Secondo attendibili testimonianze orali sino agli anni Cinquanta la festa era preceduta dalla novena in lingua sarda risalente al 1849, e si concludeva con la processione»; «Celebrazioni. Chiesa di Nostra Signora di Valverde. Prima domenica di settembre - Triduo, Vespri, *gosos*, Santa Messa. Obriera» GOSOS E IMMAGINI 2004, p. 79. Si trascrive da GOSOS E IMMAGINI 2004.

De afflittos consoladora

Istella in mare in terra ghia

Prega pro nois Maria

De Palu Virde Segnora.

1. In sa corte celestiale

Bos adorana sos santos

Sos anghelos tottu cantos

Faghent musica eternale

E in terra d'ogni mortale

Bos invocat a d'ognora.

2. Arca de su Testamentu

Virgo d'Aronne eleggida

A sos bonos sezis vida

A sos dimonios turmentu

Reina in chelu e portentu

In terra triunfadora.

3. Cun titulos gloriosos

Bos giamat d'ogni credente

Benigna dulce e clemente

E de oios piedosos

Nos protestamus diciosos

Si sezis intercessora.

4. Nois in santa concordia

De coro bos invocamus

Pro mesu bostru bos imploramus

Perdonu e misericordia

E contra a d'ogni discordia

Siedas mediadora.

5. Sas orfanas assistite

Sas fiudas consolade

A sos chi morin mirade

E a tottu protegide
In bois tottu hamus fide
Siedas intercessora.

6. Difendide sos mortales
Potente in s'eterna corte
Liberadenos de morte
E de penas infernales
E contra tottu sos males
Siedas sa difensora.

7. Pro cudda benignidade
C'appezis d'ennere a nois
Mama nostra siedas bois
In d'ogni nezzessidade
Su coro nostru eccittade
A bos amare a d'ognora.

8. Bos pregamus cancelledas
Su decretadu castigu
E contra d'ogni inimigu
Continu nos difendedas
In Chelu bois siedas
Nostra glorificadora.

De afflittos consoladora
Istella in mare in terra ghia
Prega pro nois Maria
De Palu Virde Signora.

De cautivos libertad – *Madonna del Soccorso*

Incipit: *De cautivos libertad.*

Título: *Gosos de la gloriosa Santa Maria de Socòs.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXX, pp. 516-521, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

De cautivos libertad

En el mar segura guia

Virgen sagrada Maria

Del Socòs por nos rogad.

1. De la siempre virgen madre

Decorada con el nombre,

Esposa de Dios hombre,

Hija del eterno Padre;

Todo, parece, que os quadre

Por vuestra gran santidad.

2. Que sois virgen manifiesta

La Iglesia santa segura;

Que sois virgen santa, y pura,

Y por ella os haze fiesta,

Que sois madre lo protesta

La misma summa bondad.

3. La Virgen madre de Dios

De el es madre natural,

Y en vuestro utero mental

Tambien le engendrasteis vos,

Una pareceis las dos

Madre con virginidad.

4. Quien es mi madre, y hermana?

Cierta ocasion respondia

La eterna sabiduria,

Sino la bella serrana,

Que cumple la soberana,

Y divina voluntad?

5. Si exactamente cumpliò

Essa voluntad divina

Con obediencia mui fina

Maria de Cervellò

Es claro, la llamo Io

Madre, y Virgen con verdad.

6. Io por tal os reputo

Maria virgen sagrada,

Que teneis heredada

No el nombre solo enxuto,

Sino con el instituto

La religiosidad.

7. De donde claro parece

Del polo asta el otro polo,
Que no en el nombre solo
Una à la otra se parece.
A mi assi me parece
Con gran probabilidad.

Lo mismo que ella le dais:
Y pues juntas imperais
Por toda la eternidad.

8. Siendo Religiosa
Del orden de la merced
Tuvisteis la misma sed,
Y charidad portentosa
De redimir piadosa
Los de la captividad.

9. En vuestra gran candidesa
De vuestra pura consciencia,
En la humildad, y paciencia,
En vuestra summa pureza
Imitasteis, y en grandesa
La madre de charidad.

10. Tanto, y tanto os pareceis
A vuestra madre amorosa
Como la rosa à la rosa,
Bien que no la igualeis
Tanto con ella valeis,
Que os dà toda potestad.

11. Por no ser la relassion
Tan dilatada, y prolija,
Parece que es tal la hija
Qual la madre, y con raçon
Tienen el mismo blason
En nombre, y realidad.

12. Todo las dos lo mandais
La madre como la hija,
Y à qual quiera, que os elija

De Gesùs Mama istimada – *Madonna di Itria*

Incipit: *De Gesùs Mama istimada.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Itria.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu

Diocesi: Alghero-Bosa

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 47-48.

Note: «Fine» *ivi*, p. 48.

De Gesùs Mama istimada

Dulcissima Protettora

Succuridenos in cust'ora

Mama de Itria giamada.

1. Santu Luca Bos pintesit

Cun su pinzellu sagradu

Tantu bella bos hat formadu

Chi ammiradu sind'istesit

Sa cara ostra restesit

De grazias tottu dotada.

2. Sos barbaros maomettanos

Cun furore singulare

Bos bettesint in su mare

Cun duos Austinianos

Cum bois benzesint sanos

A sa patria suspirada.

3. Benit forte e poderosa

Un armada maometta[na]

Pro destruer meda vana

Sa patria Ostra dicioza

Meraviglia prodigiosa

S'armada restat brusiad[a].

4. Istudat s'abba su fogu

Pro propria naturalesa

Pro soberana impresa

Si mudat su mare in fogu

Brusiende in cuddu logu

De tottu sos Turcos s'armada.

5. Unu poveru cristianu

Fattu isciau in Barbaria

S'agatat cun allegria

In sa patria sua sanu

E sezidu su tiranu

Subra sa cassia serrada.

6. Sos de Itri appestados

De sa maligna influenza

Cun sa bella ostra presenza

Si idesint liberados

Andendesiche curados

Dae sa vista Ostra sagrada.

7. Zegos, zoppos, istroppiados

Poveros, surdos, tuglidos
Dae Bois sunt assistidos
Pro Bois sunt curados
Poveros, disamparados
Leadela pro avvocada.

8. Succurride sos poveritos
In dogni necessidade
Chi narant, Mama, piedade
De fizos Bostros afflittos
Mirade sos coros cuntritos
Mama nostra venerada.

De Gesus Mama istimada
Dulcissima Protettora
Succuridenos in cust'ora
Mama de Itria giamada.

De lagrimas largu mare – *Madonna dei sette dolori (ottavo giorno)*

Incipit: *De lagrimas largu mare.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Ottavu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 46-47.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, ottavo giorno. «Fine» *ivi*, p. 47.

De lagrimas largu mare

Fettat dogni peccadore

Pianghende su peccadores

Chi portan a interrare.

1. Formemus tristos lamentos

Pro su fizu de Maria

Pro sola s'anima mia

Patesit tantos turmentos

Si turban sos elementos

Bidendelu gai penare.

2. Custa pianta fiorida

De s'isfera celestiale

De una angostia fatale

Este sa mama aflagida

In dolore summergeida

De lagrimas unu mare.

3. De para pena e dolore

Su sole e luna in chelu

Cobertas de unu velu

Occultan su risplendore

Bidende su redentore

Mortu e in brazzos portare.

4. Si sas pedras faghent tantu

Sas sepolturas s'aperint

Una e attera si ferint

De sentimentu e piantu

Cun eccessivu ispantu

Bastante pios disarmare.

5. In luttu lu dimustramus

Cun s'abidu chi estimus

De ambos pena sentimus

Pro sos duos suspiramus

A sos duos coro damus

Pro los poder imitare.

6. Bos faghimus cumpagnia

Cuntritos e arrepentidos

Sas potenzias e sentidos

Cun tottu s'anima mia

Bos damus cun allegria

A tale bos alabare.

Del verbo eterno divino (a) – *Madonna della Difesa*

Incipit: *Del verbo eterno divino.*

Titolo: *Gozos de la Virgen SS.ma de la Defesa.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XIX: 1837.

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 24, fascicolo ms. (bifolio più foglio singolo cuciti); Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 29, fascicolo ms. miscellaneo, f. 6; MARCELLINO & RUYU 1946, p. 42, con traduzione italiana.

Note: «Gaudi che si cantano nella Parrocchia di S. Apollinare alla Vergine della Difesa a Sassari» Sassari, cartella 24, p. 38 (margine inferiore a matita). «Gozos De la Virgen SS.ma de la Defesa» Sassari, cartella 29; seguono antifona e *oremus*, successivamente un appunto: «Questi gaudi furono corretti e ridotti alla vera ortografia dal Sig.r Bayone Spagnuolo il 2 Agosto 1837» *ivi*, f. 6v. La mano della cartella 24 e 29 è la medesima. «I Gozos alla SS. Vergine della Difesa fino a pochi anni fa si cantavano nella Chiesa Parrocchiale di S. Apollinare, dove è venerata» MARCELLINO & RUYU 1946, p. 42. Il riferimento alla peste nella strofa 5 fa pensare che siano più antichi. Si trascrive da Sassari, cartella 29.

Del verbo eterno divino

Virgen y Madre ilesa

Maria de la Defesa

Proteja nuestro destino.

1. Ella jilio y candor

Mistica Rosa de jerico

Reina del coro Angelico

Esposa del divino Amor

Hija de Dios Creador

De aquel que es uno y trino.

2. Ella es madre amorosa

De los padres derelitos

Consolatriz de aflitos

Auxiliatriz piadosa

Que socorre generosa

A cada fiel y mesquino.

3. Ella todos peccadores

Defiende y los enseña

A socorrerlos se empeña

Con gracia y con favores

Los libra de los errores

Y los remite en camino.

4. Ella a su hijo estimado
Jesus nuestro salvador
Le ruega con mucho ardor
Por nos otros con qujdado
Que nos libre del pecado
Y nos lleva al sol divino.

5. Ella nos libre de peste
De hambre, guerra y daños
De traiciones y engaños
De fulmine y tempesta
Nos lleva al lugar celeste
Quedando a ella vecino.

6. Ella con su santo velo
Nos defenda en vida en muerte
Concediendonos la suerte
De adorarla alli en el Cielo
Donde con fervor y zelo
La locò su Hijo divino.

Del verbo eterno divino (b) – *Madonna della Difesa*

Incipit: *Del verbo eterno divino.*

Titolo: *Gaudi per la Vergine della Difesa.*

Lingua: italiano.

Secolo: XIX: 1837.

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 4: abbcax. Strofa 6: abbccx.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 29, fascicolo ms. miscellaneo, p. 5.

Note: Traduzione in italiano del testo *Del verbo eterno divino* (a), copista «Sig.r Bayone Spagnuolo il 2 Agosto 1837»: si tratta della medesima mano.

Del verbo eterno divino
Vergine e Madre illesa
Maria della difesa
Protegga il nostro destino.

1. Essa giglio e candore
Mistica Rosa di Gerico
Regina del coro angelico
[Sposa del divino Amore]
Figlia di Dio creatore
Di quello che è uno e trino.

2. Essa è Madre amorosa
Dei poveri abbandonati
Consolatrice degli afflitti
Ausiliatrice pietosa
Che soccorre generosa
Ad ogni fedele e meschino.

3. Essa tutti i peccatori
Difende e li ammaestra
A soccorrerli s'impegna

Con grazia e con favori
Li libera dagli errori
[E li rimette nel cammino].

4. Essa al suo figlio stimato
Gesù Nostro salvatore
Lo prega con molto ardore
Per noi con premura
Che ci liberi dal peccato
E ci porti al Sole divino.

5. Essa ci liberi dalla peste
Dalla fame, guerra e danni,
Dai tradimenti e inganni
Dal fulmine e tempesta
Li porti al luogo celeste
Rimanendo a essa vicino.

6. Essa col suo santorale
Li difenda in vita e in morte
Concedendoci la sorte
Di adorarla lassù in Cielo

Ove con fervore e zelo
La collocò il suo figlio divino.

De sa terra, et de su quelu (a) – *Madonna del Carmine*

Incipit: *De sa terra, et de su quelu.*

Titolo: *Gosos de nostra Sennora de su Carminu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXV, pp. 332-337, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 25-27.

Note: «Iuliu» DELOGU IBBA 2003, p. 320.

De sa terra, et de su quelu

Isperansa, et allegria

Favoridenos Maria

Fiore de monte Carmelu.

1. In cussu monte dichosu

Veru paradisu, igue

In forma de una nue

Fategis notissiosu

A Elias venturosu

Da su amparu vostru, et zelu.

2. Cognosquesit qui venigis

Su Santu Propheta Elias

Pro mama de su Messias

Et virgine restagis

Cun su quale li cumpligis

Su ispetu sou, et anhelu.

3. Custa umbra, custa figura

Custu symbolu divinu

In cussu lactante sinu,

Restende virgine pura,

Sos discipulos segura

Cognosquisin senza velu.

4. Su die qui pioisit

Su quelu limbis de fogu

Qui non fit vanu, nen jogu

Cussu symbolu apargisit

A quie bos cognosquisit,

Senza duda, nen rezelu.

5. De Elias sos sucessores,

Cun devota voluntade,

Palpada sa veridade,

Bos desin primmos honores

fatos ya coadjutores

De su Apostolicu zelu.

6. In cussu sagradu monte

Primmu templu edificuesin,

In hue bos veneresin

Viva de salute fonte,

Divinu sole, ò Phaetonte

Qui derratit doñi gelu.

7. Pro cussa devossione,
Su sagradu iscapulariu
Contra su antigu adversariu
Degis à santu Simone
Pro qui cun issu abbastonet
Sos rutos dae su quelu.

8. Broqueri fine atarzinu,
Et forte cota de malla
De juguer in sa batalla
Su pecadore misquinu,
Pro qui cun issu continu
Si defendat cun desvelu.

9. Dae sas purgantes penas
De sos delitos qui hat fatu
Su sapadu immediatu
A sas campañas amenas
De sa gloria pianas
Est certu bogarendelu.

10. Tantu, et tantu los amades,
Et querides tantu, et tantu
Sos qui cussu habitu santu
Portan, qui los aceptades
Pro frades vostos pro frades,
Qui ispantat su narrerelu.

11. Que frades nos favoride
O veramente que figgios
Totu que candidos liggios,
Purissimos nos faguide
A su quelu nos juguide
Pro bos gosare in su quelu.

De sa terra e de su chelu (b) – *Madonna del Carmine*

Incipit: *De sa terra e de su chelu.*

Titolo: *Atteros a sa matessi.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 5, pp. 129-132, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 21-25» del ms., *ivi*, p. 16. I *gosos* sono gli stessi (ad eccezione della strofa 8, non riportata) presenti in DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXV, pp. 332-337, con lievi varianti ortografiche.

De sa terra e de su chelu

Isperanzia ed allegria

Favoridenos Maria

Fiore de Monte Carmelu.

1. In cussu Monte dicciosu,

Veru Paradisu, igue

In forma de una nue

Fattezza notissiosu

A Elias venturosu

De s'amparu bostru e zelu.

2. Connoschesit chi benizis

Su santu profett'Elia

Pro mama de su Messias

De Virgine tantu haizis

Cun su cale li cumplizis

S'ispettu sou e anelu.

3. Custumbra [s]ancta e figura,

Custu simbulu divinu

In cussu lattante sinu

Restende virgine e pura

Sos discipulos segura

Connoschesint senza velu.

4. Su die chi pioesit

Su Chelu limbis de fogu

Chi no fit burla né giogu

De simbolu chi apparzesit

A chie bos connoschesit

Senza duda né rezelu.

5. De Elia sos successores

Cun devota voluntade

*Palpada*⁴⁴¹ sa veridade

Bos desint primos onores

Fattos già coadiutores

De s'Apostolicu zelu.

⁴⁴¹ Nel ms. *passada*.

6. In cussu sagradu monte
Primu templu edificesint
Inue bos veneresint
Viva de virtude e fonte
Chi su sole in s'orizzonte
Nos desit pro altu zelu.

7. Pro cussa devozione
Su sagradu Iscapulariu
Contr'a s'antigu avversariu
Dezis a santu Simone
Dignissima preparassione
Pro cunsighire su Chelu.

8. Dae sas purgantes penas
De sos delittos ch'ha[n]t fattu
Su Sapadu immediatu
A sas campagnas amenas
De tanta gloria pienas
Sunt portadas cun desvelu.

9. Tantu e tantu los amades
E che fizos tant'e tantu
Sos chi su abidu santu
Portant chi los accettades
Pro fizos bostros e frades
Ch'ispantat su narrarelu.

10. Che frades nos favoride
O veramente che fizos
Totu che candidos lizos
Purissimos nos faghide
A sa gloria nos giughide
Pro bos gosare in su Chelu.

De sos Chelos lughe e ghia – *Madonna delle Grazie*

Incipit: *De sos Chelos lughe e ghia.*

Titolo: *Lodi alla Madonna delle Grazie.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1885.

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 5 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «Sassari, 3 maggio 1885. Dal poeta Pais Salvatore. Sassari, 1885. – Tip. G. Dessì» *ibidem*.

De sos Chelos lughe e ghia
E de animas defensora,
Prega pro nois Maria
De sa Grazia Segnora.

1. Sese in su soliu tronu
Sa pius potente e forte,
Chie ti pregat perdonu
Li rendes perdonu e sorte,
Perdonu in puntu e morte
Dà Maria a chie t'adora.

2. Ses mama de s'Onnipotente
In sos Chelos supremada,
Virgine pura innozente
E de grazias giamada,
Ses de nois avvocada
E de grazias dispensadora.

3. Ses de grazias abbondante,
Ch'a Deus tenes in manu,
De Deus eletta amante,

Saludu de su cristianu,
Deus nostru soberanu
Ti dat grazias a dogn'ora.

4. Ses Virgine pura e netta
E mama de su Salvatore,
E dae Deus eletta,
Refuggiu de su peccadore,
De ogni grazia e favore
Ses tue dispartidora.

5. S'intendes minettas Trinas,
De tottu avvocada sese,
Calmas sas iras divinas,
A Deus b'istas in pese,
Sa gloria de custu mese
A su bambinu l'implora.

De su Carmelu fiore – *Madonna del Carmelo*

Incipit: *De su Carmelu fiore.*

Titolo: *Gosos de sa Virgine de su Monte Carmelu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: yxxy.

Fonte: CARTA 2017, A, 4, pp. 125-128, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 15-20» del ms., *ivi*, p. 15.

De su Carmelu fiore,
De Chelu e terra allegria
In sos affannos Maria
Dadenos pruntu favore

1. Appena fizis cunzetta
In s'alta mente divina
De Chelu e terra Reina
Tra totu sa pius eletta
Unu inspiradu profetta
Bos rendet primu s'onore.

2. Elias ch'in cussu monte
Viviat vida austera
In una nue lezzera
Bos mirat in s'orizzonte
De abbas fatta su fonte
De abbas de su Signore.

3. De bois tando s'ammorat
Su Santu Profet'Elias,
Pro Mama de su Messias
Bos amat e bos onorat
E a donz'unu infervorat

Cun d'unu accesu ardore.

4. Eppuru fit sa figura
Sa ch'isse ammiraiat
Ma sutta s'umbra bidiat
A bois Virgine pura
Chi dogni bell'ermosura
Binchides in su candore.

5. In cussu Monte Carmelu
Elias fundat iscola
Ma bois sezis sa sola
Chi l'infiammat su zelu
Pro caminare a su Chelu
Cun d'unu santu fervore.

6. A bois pro protettora
Sos Inspirados divinos
De sos venturos destinios
Bos acclamesint cad'ora
Bos mirant fatta Segnora
E mama de su Criadore.

7. Ma cando istesin cumplidos

De sos Profettas sos votos
Sos Carmelitas divotos
Totu cuncordos unidos
Veros credentes e fidos
Sighesint su Redentore.

8. In cussu monte dicciosu
Dae su tempus antigu
S'infernale inimigu
Est resessidu penosu
Su nomen bostru famosu
Mama de santu amore.

9. E pro cumplire s'impignu
Contr'a s'antigu avversariu
Su sacru Iscapulariu
Cun maternale carignu
Nos hazis dadu pro pignu
Pro arma e pro difensore.

10. Oh canta divozione!
Difesa certa e segura
Pro cuddos chi hant sa ventura
De viver in s'unione
Cun su beatu Simone
Sempre fuinde s'errore.

11. Pro cussos ch'in s'astinenzia
Sos Mercuris dent passare
Plenaria dent balanzare
Sa promittida indulgenzia
Serbinde pro penitenzia
De su purgante rigore.

12. O Mama dulce e clemente
O nostra fidele ghia
Siedas sa cumpanzia

Ei sa difesa potente
De s'anima penitente
Sarbande su peccadore.

De chelu e terra allegria
Su prus elettu fiore
Dadenos prontu favore
De su Carmelu Maria.

De su divinu Pianetta – *Immacolata Concezione*

Incipit: *De su divinu Pianetta.*

Titolo: *Gosos de sa Purissima Concezione de Maria.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 15-16.

Note:

De su divinu Pianetta

Sezis mamma nostra e ghia

Protegidenos Maria

Senza peccadu concetta

1. In tottus sos mortales

Sola ses sa sublimada

E de Deus preservada

Dae sa culpa originale

In su sinu maternale

De Anna santa e perfetta.

2. Appena determinadu

Dae s'eternu consizu

De s'incarnare su fizu

Pro esser s'Omne salvadu

Chi s'idea s'hat formadu

De sa mamma pius perfetta.

3. T'inspirant cun grande onore

Su babbu in s'onnipotenzia

E finzas sa sapienza

De Paraclitu s'amore

Pro l'irrichire de onore

Sende intantu prediletta

4. In s'istante fortunadu

De sa ostra concezione

A s'infemale dragone

Sa testa azis calpestadu

Ca su comune peccadu

Non bos fattesit suggetta

5. In su tou concepimentu

S'inferru has terrorizzadu

Su mundu t'hat acclamadu

S'arca de su testamentu

De sos Anghelos cuntentu

E de Deus Prediletta

6. Virgo pura immaculada

Mamma de s'Onnipotente

A tottu s'umana zente

Servide de avvocada

A s'anima desviada

Dadeli ghia perfetta

De su divinu Pianetta
Sezis mamma nostra e ghia
Protegidenos Maria
Senza peccadu concetta.

De tottus consoladora – *Madonna della Salute*

Incipit: *De tottus consoladora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Sig.ra de sa Salute.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 5 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby: x¹y¹. Strofa 4: abbaay.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 35-36.

Note: si leggono due firme ai margini dei *gosos*: «Pinna Angelu»; «Pintus» *ivi*, pp. 35-36.

De tottus consoladora
Sezis Mamma universale
Alcanzadenos Signora
Salude pro dogni male.

1. Su Divinu Creadore
Fattu elettu e designadu
Mamma de su Redentore
Pro rimediù hat superadu
Sos dannos has reparadu
De sa culpa originale.

2. Pro divina disposizione
Virgo pura Immaculada
Dae sa prima Concezione
Ses istada preservada
De Deus privilegiada
Sa prima senza ognale.

3. Elettos giglios purissimos
Luna in Cades esaltada
Ses de odores suavissimos
Rosa mistica sagrada

Virgo pura Immaculada
Senza mancia veniale.

4. Annunziabile portentù
Cumparis bella Maria
Ses de su Mundu allegria
De sos Santos ornamentu
Consolas dogni lamentu
In custa vida mortale.

5. Ti saludat templu vivu
De sa Santa Trinitade
Paghe e gosu alimentivu
De s'afflitta Umanidade
Succurrenos cum piedade
In s'ultima ora finale.

Die de summa allegria – Assunzione

Incipit: *Die de summa allegria.*

Titolo: *Gosos de s'Assunzione de Maria Virgine.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 8, pp. 140-143, con traduzione italiana.

Note: «cc. 34-39» del ms., *ivi*, p. 16. Al termine del componimento, si legge quella che sembra essere una precisazione del curatore in riferimento alla strofa 10: «[variante: *Cun tres coronas Maria*] Cun angelica armonia» *ivi*, p 142.

Die de summa allegria
Die sa piùs sublimada
Hoe a su chelu est alzada
In anima e corpus Maria.

E l'esaltat tant'e tantu
Subra d'ogni eroina;
S'isposa sua divina
L'accettat cun melodia.

1. Lizu de vera puresa
Istesit predestinada
Pura fit e s'est mantesa
Finz'a ch'in Chelu est intrada
Ue regnat coronada
Cun infinita gloria.

4. Su fizu ancora divinu
Bessit puru a l'incontrare
Eternu e altu destinu
L'hat cherfidu preparare
Pro la cherrer coronare
Coment'e Mama sua e ghia.

2. Su passu misteriosu
De una morte amorosa
S'eternu divin'isposu
Ordinesit custa cosa
Pro esser piùs gloriosa
In s'eterna dinastia.

5. E benit costituida
De su Chelu possessora
Coment'istesit in vida
Cun Cristos corredentora
E restat Imperadora
In s'eterna Gerarchia.

3. S'eternu Ispiridu Santu
Coronat custa Reina

6. Cust'eternu Salomone
A s'ala destra la ponet

Mama de venerassione
A su Chelu la proponet
E cheret chi la coronet
In s'eterna monarchia.

E liberos dae sos males
Meritemus sa gloria.

7. Restat su Babbu ammiradu
De tantu esaltamentu,
L'elevat a un'istadu
De perfettu godimentu,
Fiza d'eternu cuntentu
La giamat cun gelosia.

8. Fiza d'eterna vittoria
La cheret eternamente,
A su mundu de sa gloria;
Patrocinu potente
Li dat, ed est permanente,
Pro dispensare grassias.

9. Sa Triade sagrosanta
Cun boghe alta e sonora
Fiza, Isposa e Mama santa
Giamat sa divina Pandora
E la giamat a dogn'ora
Arca de vera allegria.

10. Allegros faghent festa
Sos Beatos possessores,
Sos Anghelos in giru a testa
A Maria dan'onores,
La laudant sos Cunpresores
Cun angelica armonia.

11. Mama de proessione
Siedas cun nois mortales,
Giamadenos in unione
Cun grassias parziales

Fulgidissima Aurora – *Madonna della Salute*

Incipit: *Fulgidissima Aurora*.

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de sa Salude. Festeggiata il giorno 29 Settembre nell'Oratorio del Rosario di Bosa.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1890.

Paese: Bosa, Oratorio del Rosario.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 20 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 1-3, 5, 8, 11-12, 14, 18: abbaax. Strofa 19: ababax. Quartina conclusiva: wxwx.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «Bosa 1890, Tip. Vescovile» *ibidem*.

Fulgidissima Aurora

De su mundu laghe e ghia

Prega pro nois, Maria

De sa salude Signora

Incontrada ogni mortale

Sa sanidade presente

De pustis eternamente

Li faghès de diffensora.

1. Tue chi ses destinada

Pro mamma de sos viventes

Tenenos semper presentes

In custa vida affannada

Pro chi benzat terminada

Cun tegus in s'ultim'ora.

4. De grazias tue ses mare

Pro chi a Deus has portadu

In su sinu singulare

Cun candidu sagradu

De su male inventeradu

Ti mostras giara Aurora.

2. Potentissima Reina

De sos Anghelos e Santos

Protegginos tottu cantos

Cun sa mirada divina

De martires Eroina

De males riparadora.

5. Rosa de Gericu bella

Palma de Virginade

De s'Eterna Magiastade

Ester benigna novella

De navigantes istella

De morte triunfadora.

3. In te columba innozente

Senza culpa originale

6. Già chi ses cudda elegida

Tra tottus subra esaltada

Pro chi sa salute e vida
Las bidemus ricuperada
Pro nois fuit destinada
De grazias dispensadora.

7. Ses de grazia risplendente
Prite ses in modu tale
Fatta dae s'onnipotente
Pro d'ogni omine mortale
E satana mostro infernale
Pro te tremet ad ogn'ora.

8. Ortu misticu Sagradu
Funtana de abba pura
De sos a Mitos dulzura
Cedru in Libanu esultadu
Ses de Deus umanadu
Mamma, fiza e isposa ancora

9. De s'inferru su furore
Già chi superas in sanu
Ti podet senza timore
Pregare ogni Cristianu
Ca prodigios a sa manu
Has semper auxiliadora.

10. Ti podent cun confidenza
Suplicare a d'ogn'istante
Prite has onnipotenzia
E ses tesoro abbondante
Pro chi s'Eternu Regnante
Ti hat fattu imperadora.

11. Ses muraglia Diamantina
De giustos e peccadores
In sas penas e dolores
Portentosa meighina

E de s'anima meschina
Amabile Protetora.

12. Ses columba immaculada
Mamma de su bellu amore
Chi su tristu peccadore
Cunfortas cun sa mirada
Meritamente giammada
Eterna consoladora.

13. Ses d'ogni male riparu
Meighina e Sanidade
Lizu candidu e raru
Chi cun santa caridade
Sanas d'ogni infermidade
De s'anima peccadora.

14. S'unica nostra salvesa
Ses Virgine bella o pura
In to ogni Criatura
Tenet paghe e siguresa
Pro chi s'incontrada difesa
Da sa manu tentadora.

15. Ancora chi ostinadu
Siat ogni Peccadore
Si detesat su peccadu
Ti l'abbrazzas cun amore
Ca ses de ogni dolore
Pronta rimediadora.

16. De cantas infermidades
Has tue sempre sanadu
Biddas burgos e cittades
Lu nerzat chi l'hat proadu
Cantu bene has operadu
In d'ogni tempus e ora.

17. Satana superbu attrividu
S'incanta Eva hae tentadu
Però tue has cunseghidu
Chi l'haeres sepultadu
E de s'omine ingannadu
Ti fattesti ditfensora.

18. Custa Capella frequente
A pes tuos cunsagrada
De sa Salude giammada
T'adorant devotamente
E ti pregand fortemente
Chi lis sias liberadora.

19. A tie tottu accudimos
Pro salute ispirituale
E de coro ti pedimos
Una grazia ispeciale
A s'istante chi morimos
Siadenos protettora.

20. E chi s'anima assistida
In cudd'ultima partenzia
Da su mantu prottegida
De sa tua grande potenzia
A sa divina presenza
Bolet Santa e cun press'ora.

Mamma de s' Onnipotente
Amabile Prottettora
Salva sa Cristiana gente
De sa Salude Signora.

Gesus meu già defuntu – *Madonna dei sette dolori (settimo giorno)*

Incipit: *Gesus meu già defuntu.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Settimu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 5 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:x¹y¹. Strofa 4: abbaay.

Fonte: ms. Manchinu, p. 45.

Autore: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, settimo giorno.

Gesus meu già defuntu

In sos brazzos de Maria

Chelu e terra tottu giuntu

Bos pianghent summa allegria

1. Cuntemplende cuddas minas

De su corpus appiagadu

E in testa sas ispinas

Chi su crebeddu an passadu

E [...] corpus maltratadu

Cun crudele tirannia

2. E cun alta riflessione

De s'antiga ermosura

Sola posta in aflizione

Pius de dogni creatura

Cudda mamma santa e pura

De Gesu Cristu, Maria

3. Mirat su pettus divinu

Apertu d'una lanzada

Cum portentu peregrinu

Custa mamma tantu amada

E cun issa est istada

Cumplida sa profezia

4. Bido cuddu redentore

Pro me samben derramende

E lu miro cuntemplende

In deliquios de dolore

Pro su eccessivu amore

Chi hat a s'anima mia

5. Si pro sa duresa nostra

Issu hat sa vida dadu

Sa intercessione ostra

Su perdonu hat alcanzadu

E nos tenet alistadu

Pro nois fagher cumpagni[a]

Già ch'est mortu cun rigore – *Beata Vergine Maria Addolorata*

Incipit: *Già ch'est mortu cun rigore* [o *Sende mortu cun rigore* (b), in *Gosos per la Vergine*].

Titolo: *Piantu de Maria addolorada*.

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, B, 2, pp. 156-160, con traduzione italiana.

Note: «cc. 53-59» del ms., *ivi*, p. 16. I *gosos* riflettono il testo di *Sende mortu cun rigore* (a), con alcune sostanziali differenze: Bolotana non riporta le strofe 10-11 di Ploaghe, mentre contiene le strofe 6, 9, 12-14 di nuova fattura. Concorrono, inoltre, varianti grafiche e lessicali, e ordine mutato delle strofe.

Già ch'est mortu cun *rigores*⁴⁴²

Su coro de s'alma mia

No mi giamedas Maria

Si no Mama de dolores.

1. Giamademi s'affligida,

Giamademi s'attristada,

Sa de dolos garrigada,

Sa de dolos consumida

Ca perdo sa menzus vida

Pro mesu de peccadores.

2. O Fizu meu istimadu

Fizu de s'anima mia

Fizu de mama allegria

Fizu in su coro portadu

Cale morte hat annuadu

Custos tuos resplandores?

3. Fizu meu persighidu,

Fizu meu flagelladu,

Fizu meu abboffettadu,

Fizu meu ruspido⁴⁴³,

Fizu meu *consumidu*⁴⁴⁴

Pro sos mundanos errores.

4. Fizu catturadu in s'ortu,

Fizu in samben iscazadu,

O Fizu meu intregadu

Dae Giudas Iscariottu,

Cherent divinu cunfortu

⁴⁴² Nel ms. *rigore*.

⁴⁴³ Verso ipometro.

⁴⁴⁴ Nel ms. *e consumidu*.

Custos barbaros furores.

5. Fizu de mama cuntentu,
Fizu de mama allegria,
Fizu de mama agonía,
Fizu de mama turmentu,
Fizu che ladrones tentu
Pro falsos accusadores.

6. O Chelos ammarmurados
Comente no bos movides
Pues su Signore bidides
Cun manos e pes cravados,
Sos Giudeos impignados
Pro inventare rigores.

7. O Provvidenzia sagrada
Si dispenseret Deu
Liberare a fizu meu
O morrer eo inclavada;
O prenda mia istimada
Bendida a prezios minores.

8. O giudaicu consizu
De sa vengativa palma,
Crucificade sa mama
E perdonade su fizu;
Cust'est penare e fastizu,
Custos sun duros terrores.

9. Cale manu hat ispozzadu
Custu celeste gisminu,
De unu lizu divinu
Sa ricca pompa hat turbadu,
Dae manu mi hat leadu
Su piùs bellu de sos fiores.

10. No mi giamedas Maria
E non de grassias piena
Si no de dolores e pena,
De turmentos e agonía,
Ca bido sa vida mia
Intregada a traitores.

11. No mi niant chi beneditta
Inter sas feminas seo
Pro chi so, a su chi creo,
Sa piùs dolente ed afflitta;
A su chi hapo dadu titta
Bido in mortales *errores*⁴⁴⁵.

12. Repara Giudas amadu,
No tenzas presse in sa venda
Pro chi cussa no est prenda
De dare a su fuliadu;
Repara ch'has cuntrattadu
Cun malos comporadores.

13. S'intregas cussu tesoro
Dimanda prezios de fama
E cuntratta cun sa mama
Chi ti det dare su coro
Pro chi sa pratta ei s'oro
Non sun bastantes valores.

14. O fizu meu adoradu,
Bendidu pro vile prezziu,
Trattadu cun minisprezziu
Dae su piùs bruttu sordadu
Dignu d'esser alabadu
Cun celestiales onores.

⁴⁴⁵ Nel ms. *errores*.

15. O devota Cunfraria
De Santa Rughe e Rosariu,
Accudide a su Calvariu
Pro accumpagnare a Maria,
Podet dare su Messia
A larga manu favores.

Ya qui in tanta Magestade – *Madonna Assunta*

Incipit: *Ya qui in tanta Magestade.*

Titolo: *Gosos a sa Assumptione gloriosa de Maria Santissima.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLIII, pp. 376-383, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Ya qui in tanta Magestade

Coronada bos vidimus

In albricias bos pedimus

Maria sa libertade.

1. Hoe celeste Phenice,
Qui senza pena, ò dolore
Resolta in fogu de amore
Bos renovades felice,
Lassende custa infelice
Terra de misquinidade.

2. Hoe qui in possessione
De su eternu regnu intrades,
Hoe qui in manu portades
De su mundu su bastone,
Totu dae su presone
Profunda, et obscuridade.

3. Hoe qui hagus su governu
De su quelu, et de sa terra,
Hoe qui cessat sa guerra
Contra à bois de su infernu,

Da hoe sempre in eternu

Gosende sa Trinitade.

4. Hoe qui intrades triumphante
In su empireu sublimadu
Sensa mancha de pecadu
Pius de su sole brillante,
Luna mai menguante
Pro tota sa eternidade.

5. Hoe qui sa omnipotencia
De sas divinas personas
Cun triplicadas coronas
Bos dat eterna excelencia,
Cun segura isperienza
De sa summa veridade.

6. Hoe qui in processione
Sos celestes cortesanos
Cun sas coronas in manos
Bos prestan adorassione
Cun profunda submissione
De perfecta humilidade.

7. Hoe qui totu sos santos
De alta, ò baxa Gerarchia
In sos pees vostos Maria
Si postrana totu quantos,
Et cun dulquissimos cantos
Bos faguen festividade.

8. Hoe qui su castu isposu
Vostru tantu amadu tantu
Iusepe santu, qui santu
Est pius de totu dichosu
Bos videt posta in reposu
De eterna seguridade.

9. Hoe qui quantos dolores
Hagis in vida passadu
Figgiu vostru hat cambiadu
In sublimados honores
Cun perpetuos sabores
De immensa suavidade.

10. Hoe qui cuddu thesoro
De riqueza soberana
Pius preciosa de sa grana
De sas perlas, et de su oro,
Qui saciat su humanu coro
Tenides in potestade.

11. Hoe qui su criadore
Per essencia santu, et bonu
In bois eligit thronu
Pro isse de summu honore,
Unindebos in amore
Perfectu à sa deidade.

12. Hoe qui Deu discansat
In thronu candidu, et puru
Doñi favore seguru
Su podere vostru alcansat,
Et ya qui à tantu si avansat
Cun Deu cussa amistade.

Giusta a sa rughe penosa – *Madonna dei sette dolori* (secondo giorno)

Incipit: *Giusta a sa rughe penosa.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Secundu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 39-40a.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, secondo giorno.

Giusta a sa rughe penosa
Estremas penas passende
Stabat mater dolorosa
S'unicu fizu pianghende.

Pees e manos inclavadas
Et in testa sas ispinas
In retru cum chi reinas
Est rughe pro me penende.

1. Cun s'anima trapassada
De pena e de melodia
Cuntemplat sa profezia
De Simeone declarada
Sende sa vida amargada
Barbaramente penende.

4. Sende in sa rughe pendente
S'unicu fizu istimadu
Cun tres giaos inclavadu
Su verbu eternu potente
Lu pianghiat amaramente
Sos dolores sopportende.

2. Ligadu in fortes cadenas
Fattu burla in tantos males
Beffadu in sos tribunales
Cun ingiustizia terrena
Immensas sunu sas penas
Chi sola isto cuntemplende.

5. Su coro apertu bidesit
De una fiera lanzada
Custa mamma gasi amada
Chelu e terra s'amiresit
E cun ipse intreghesit
Dogni bene trassendente.

3. Bider sas palas divinas
Crudelmente azzottadas

6. E cun similes lamentos
Pianghet sa virgine pura

Dende a Gesùs sepoltura
Cun odorosos unguentos
E cum tales sentimientos
Sas esequies celebrende.

7. Già chi sunt sos peccadores
Sas causas de tantas penas
Su samben de cussas venas
Los purga de sos errores
E tottu sos viadores
Semper t'istene preghende.

Giusta a sa rughe penosa
Estremas penas passende
Stabat mater dolorosa
S'unicu fizu pianghende.

In custu mortale velu – *Madonna del Buon Cammino*

Incipit: *In custu mortale velu.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Bonu Caminu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyxy¹:abbaaw:y¹w¹. Strofa 7: ababbw.

Fonte: CARTA 2017, A, 2, pp. 119-121, con traduzione italiana.

Note: «cc. 7-11» del ms., *ivi*, p. 15. Il ritornello è preso dagli ultimi versi della quartina, ma invertiti di ordine e spostando il verbo del terzo verso alla fine. Il ritornello è esplicitato al termine del componimento «Mama de bonu Caminu / A su chelu nos ghiade».

In custu mortale velu
Cun modu totu divinu
Nos ghiades a su Chelu
Mama de Bonu Caminu.

Cun oios suaves e pios
Los andades guvernende
Sas tempestades calmende
E dende serenidade.

1. Cale matutin'aurora
Piena de bellos albores
Disterrades sos errores
Ghiendenos a dogn'ora
E sighinde a bois Segnora
S'andat cun seguridade.

4. Nos alcanzades passenzia
Disterrades sa ignoranzia
Dades a totu costanzia
Amparades sa innocenzia
Giamades a penitenzia
Cumbidades cun piedade.

2. Sos ch'in montes e campagnas
Cegos andant senza tinu
Los torrades a caminu
Cun amorosas intragnas
Cun diligenzias istragnas
Lis dades sa libertade.

5. In totu sas tentaziones
Angustias, fadigas, males
Dades lughe a sos mortales
Lis dades consolaziones
Decrettades peticiones
Cun meda amabilidade.

3. A sos ch'istan navighende
Mares, e passende rios

6. A sos chi pro sos peccados
Fit s'inferru apparizzadu

Hazis Signora alcansadu
D'esser ancora ispettados
Los hazis puru avvisados
Cun amore e caridade.

7. Sos ch'in s'ultim'agonia
De sa morte hat agattadu
Los tenet cun pronta ghia
In passu tantu apprettadu
Fin'a chi sunt in istadu
De totale libertade.

8. In su Purgatoriu ancora
De sos pius atturmentados
Poveros ismentigados
Nde liberades dogn'ora
Ghiendelos cale aurora
A su sole de piedade.

*Mama de bonu Caminu
A su chelu nos ghiade.*

In grandesa e dignidade – *Madonna di Bonuighinu*

Incipit: *In grandesa e dignidade.*

Titolo: *Gosos de Nostra Segnora de Bonuighinu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Mara.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, pp. 100-101.

Note:

In grandesa e dignidade

Maria, mare profundu,

Tue guvernas su mundu

Pustis de sa Trinidad.

1. Ab eterno destinada

Pro mama, isposa divina,

De chelu e terra reina,

ses subra totu esaltada.

Ti conoschet pro avvocada

custa afflita umanidade.

2. Tue chi ses protetтора

De giustos et peccadores,

De sos divinos favores

Ses vera dispensadora.

Pro te su giudiziu ancora

Nos benzat cum bonidade.

3. Ses pedra diamantina,

ses gemma troppu lughente;

ses mama de s'onnipotente

Sabidoria Divina.

Ses pro totus meighina

subra d'ogni informidade.

4. Ses Mama d'ogni mortale;

custa grazia tue tenzesti

cando tue parturesti

cuddu Deus immortale

senza culpa originale:

signu de verginidade!

5. Si alunu est in peccadu

li das su ravvidimentu.

Faghindelu cum portentu

in d'unu istante mudadu.

Si alcun si est dannadu

Istesit pro zeghedade.

6. Si alunu in custu mare

suffrit calchi afflissione,

li das tue in visione

su remendiu de leare.

Pro poder pustis lucrare

s'eterna felicidade.

7. Ses Mama de su Salvatore

ca tue l'hasa partoridu;
chie est in peccadu drommidu
lu mudas cum grande amore.
De publicu peccadore
ispigiu de santidade.

8. Si solu un Anghelu ebbia
poterat enumerare
sas arenas de su mare,
cum sas glorias de Maria
tian esser a profia
in numeru e cantidade.

9. Mama nostra in generale,
Mama de s'Onnipotente
chi criesit de niente
ogni vivente mortale.
E d'ogni mudu animale
in ispezie e calidade.

In s'Imperiu coronada – *Madonna della Misericordia*

Incipit: *In s'Imperiu coronada.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de sa Misericordia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 17-18.

Note:

In s'Imperiu coronada
Cum celestiale cuncordia
Mamma de Misericordia
Reina tantu esaltada.

1. Eccelsa Virgo fiorida
Bella amabile Rachele
Fiza diletta de Israele
Dae s'Eternu elegida
E de grazias arrichida
Innantis d'esser creada.

2. Ortu de alta puridade
deliziosu giardinu
chi hat concepidu in sinu
S'Immensa Divinidade
Ortu inue s'Eternidade
Pro nois s'est incarnadu.

3. Arca de s'Eterna vida
Altu Cipressu de Sion
Mistica Virgo de Aron
Fiorida e semper fozzi[da]

Rosa in Jericu Nasc[hida]
Palma in Cades sublim[ada].

4. Dae sa Davidica gente
Candidu lizu ispeziosu
De Lebanu cedru odorosu
Platanu su pius eminente
Domo de s'Onnipotente
Verbu divinu abitada.

5. Reina esaltada tantu
In sa reggia gloriosa
Accogli tue piedosa
Cun su Verginale mantu
In custa valle de piantu
Tanta gente esiliada.

6. Consolu de parturentes
Portu de sos navigantes
Ghia de sos camminantes
Ristoru de sos dolentes
Cunfortu de sos morentes
E prottetora illibada.

7. In sas agonias fatales
De cudda affannosa ora
Sias pronta difensora
De sos mostros infernales
In sa Patria celestiale
Dadenos segura intrada.

In s'imperiu coronada
Cum celestiale cuncordia
Mamma de Misericordia
Reina tantu esaltada.

In su chelu in terra e in mare – *Madonna Assunta*

Incipit: *In su chelu in terra e in mare.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de s'Assunta.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1939.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 63-64.

Note: «Fonte - APP. Foglio scritto a mano, firmato F. S. 1939. Autore: Ignoto»; la festa dell'Assunta a Ploaghe è legata all'uscita dei candelieri e al voto fatto per la peste del 1580: «Tale voto formulava la promessa di far precedere la processione del Corpus Domini, dell'Assunta e le rispettive ottave da due Candelieri, in rappresentanza degli agricoltori e dei pastori. Per il primo Ottocento è documentata, nella processione dell'Assunta, la presenza dell'Apostolato che aveva il compito di trasportare il letto della Vergine. Già nel 1839 la festa era onore e onere di una obriera maggiore nominata annualmente. Oggi le cerimonie iniziano il 14 agosto con la processione degli abiti e degli ornamenti della Madonna dalla casa dell'obriera fino alla chiesa di San Pietro, dove si procede alla vestizione e alla deposizione della Dormiente sul letto a baldacchino posto nella navata centrale. I riti si concludono il giorno dopo l'Ottava, il 23 agosto, quando dopo la svestizione, *sos bestires de Nostra Signora* sono portati dalla chiesa alla casa della nuova obriera che li custodirà fino all'anno successivo»; «Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. 14 agosto - vestizione, Vespri. 15 agosto e 22 agosto - Santa Messa con processione solenne e sfilata dei Candelieri. Dal 15 al 22 - Ottavario, Rosario, *gosos*. 23 agosto - svestizione» *ivi*, p. 65.

In su chelu in terra in mare

Faghen festa de allegria

Oe a sos Chelos Maria

Alzat pro la coronare

Virtudes e Potestades

Faghen musica reale

Pro ghi festa prinzipale

Faghet Deus Singulare.

1. Sa Corte Celestiale

Cun Tronos e Prinzipados

2. Tottu su chelu est in festa

Cun musicas e istrumentos

Sos Santos istan'attentos
Cun sa voluntade presta
Pro essere in pompa onesta
Tottu pro l'accumpagnare.

3. Sa Celeste cumpagnia
Bessidi in pruzessione
Pro onorare sa persone
Risplendente de Maria
Tottu est gosu et melodia
Tottu est musica a cantare.

4. Morit de Divinu Amore
Sa Reina Angelicale
Senza culpa originale
Cunzepida pro favore
Morit cun su grande amore
E morit pro nos amare.

5. In forma de nue bella
Bianca e pura pius de nie
Sos Profetas custa die
Biden sa divina Istella
Tenzende a modu de avella
Duas alas a bolare.

6. Sos Serafinos intonant
In cantigu chie est custa?
S'Imperadora Augusta
Chi sas Istellas coronant
Sa luna e sole l'adorant
Cun portentu singulare.

7. De galas bellas virtuosas
Sa Vergine adornada
Faghene chi coronada
Siat de lizos e rosas

Tottu pro cura ansiosas
Custa die celebrare.

8. De custa Reina ornada
Cun grazias mill'infusas
Sos noe coros de sas Musas
Allegra faghen s'intrada
Ave rosa immaculada
Senza macchia de penare.

9. Sas tre Divinas persones
De sa Santa Trinitade
Cun eguale voluntade
Li presentan tre coronas
Tantu eccellentes e bonas
Tantu dignas de mirare.

10. Tres coronas de valore
Sa prima de Omnipotenzia
Sa segunda de Sapienzia
Sa terza de divinu Amore
Perlas chi su Criadore
Tenet pro ti presentare.

11. Alzat Maria brillante
In su carru prinzipale
A sa corte Celestiale
De su Fizu sou amante
Cale sole rutilante
Cale istella in altu mare.

12. Ricurride Cristianos
Ai custa amada Segnora
Ch'est Issa s'intercessora
De favores Soberanos
Pro chi tenet tottu in manos
Pro los ripartire e dare.

In su monte collocada – *Madonna di Sauccu*

Incipit: *In su monte collocada.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Saucu chi si venerat in s'incontrada de su Marghine.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 7, pp. 136-139, con traduzione italiana.

Note: «cc. 29-34» del ms., *ivi*, p. 16.

In su monte collocada

Servides de norte e ghia

Amparadenos Maria

De Saucu intitulado.

1. Custu monte hat meritadu

Eliger su bostru zelu

Cale fioridu Carmelu

Inter montes celebradu

De tantu onore obligadu

Devotos cultos bos dada.

2. In Saucu adorazione

Bos desit s'Antighidade

Bos faghet festividade

Custa divota nazione

Cun distinta divozione

E cun gloria sublimada.

3. Saucu hazis eligidu

De pastores populadu

Inie su ostru aggradu

Devotu templu hat pedidu

E cun tale appellidu

Esserezis venerada.

4. S'abba in figura mustrezis

In su Carmelu ad Elias

In Saucu a tres Marias

Sos bostros disignos dezis

E a issas incumandezis

S'idea premeditada.

5. Sos tres divotos pastores

Ch'in Betlèm bos visitesint,

Su bostru infante adoresint

Dende a bois sos onores

Bois a tales favores

Grata bos sezis mustrada.

6. Gustades de abitare

In sas montagnas abbertas

Sas pastoriles pinnettas

Solides frequentare

Ai custas amparare

Sezis sempre preparada.

7. Cale in sos campos fiore

Cale lizu in sas ispinas
Dades fragancias divinas
De suavissimu odore
Pro s'afflittu peccadore
Protettora declarada.

8. Turre de David famosa
In Saucu edificada
Difesa de s'incontrada
De Marghine valorosa
Bella de Jericu rosa
In Saucu traspiantada.

9. Sezis matutina istella
Celestiale aurora
De su sole precursora
Sa pius luminosa e bella
De su chelu porta e cella
De su Paradisu intrada.

10. Sezis de su mare istella
De su navigante ghia
Mama e Virgine Maria
Bos adorant sa piùs bella
Castissima turturella
De Saucu innamorada.

11. Cale divina pastora
Sos montes apprezzades
Inie comunicades
Benefizios ad ogn'ora
De sos pastores Tutora
Potentissima Avvocada.

12. In su monte a sos pastores
E a su populu totu
Segundu s'insoro votu

Cunzedides sos favores
Refugiu de peccadores
Dae totu sezis giamada.

13. In ogni necessidade
Sempre a bois invocamos
Cale Mama bos giamamos
Tales fizos nos mirade
Cust'umile voluntade
Accettade Mama amada.

Lagrimas tristas e samben – *Madonna dei sette dolori (terzo giorno)*

Incipit: *Lagrimas tristas e samben.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Terzu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 5 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 40b-41a.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, terzo giorno.

Lagrimas tristas e samben

Derremen sas criaduras

Si sos omnes non pianghen

Pianghede sas predas duras

1. Cuntempla coro induradu

Sas angustias de Maria

Cando sa summa allegri[a]

Licenzia de issa hat leadu

Pro esser crucificadu

Dae ingratas creaturas.

2. Sa celeste gerarchia

Tottu de luttu est bestida

Dolorosa e affligida

Accumpagnat Maria

Solu pro s'anima mia

Sentis tales amarguras.

3. Custa mama dolorosa

Aflitta e disconsolada

De penas tantu aggravada

Senza sa prenda dicioso

Pianghende lastimosa

Sas nostras disaventuras.

4. Cando su fizu bidiat

In s'ortu samben sudare

De lacrimas unu mare

Sola issa dispediat

Issa sola cuntempaiat

De su fizu sas figuras.

5. Pro totta sa passione

de su fizu ostru amadu

Logren su donu sagradu

De perfetta cuntrizione

Cun sa tua protezione

Restan sas animas puras.

Mama de Deu immortale – *Immacolata Concezione*

Incipit: *Mama de Deu immortale*.

Titolo: *Gosos a sa purissima Concepcione de Maria semper Virgine Sennora Nostra*.

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, X, pp. 200-205, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Mama de Deu immortale

Mama, et Virgine perfecta

Sensa macula concepta

De peccadu originale.

1. Mama de su criadore

Qui totu su orbe hat criadu,

Mama qui late hakis dadu

A quie hat doñi sabore,

Mama qui est unu istupore

De figgiu à su Babbu iguale.

2. Mama, mama de unu Deu

Qui est de su Babbu isplendore

De quie su eternu amore

Procedit à reu, à reu:

Ispiju senza unu neu,

Qui bos fatat parrer male.

3. Mama, qui su nutrimentu

Degis cun su samben vostru

A su Rè celeste nostru,

Qui est de su mundu sustentu,

Et sende de morte exemptu,

Li degis carre mortale.

4. Mama, qui hakis inserradu

Sa matessi immensidade

De sa vera Deidade,

Qui est in totu illimitadu

Havendelu generadu

In su ventre virginale.

5. Mama, qui hakis postu in fasca,

Et in manteddos minores

Sensa penas, nen dolores,

Sensa sentire una basca,

Su angioneddu de sa Pasca

Qui nos salvat de oñi male.

6. Mama, mama, qui ninnegis

A bancigu su picinnu,

Qui cun judiciu, et cun sinnu

In corpus vostru portegis;

Cun una manu movegis

Sa pedra fundamentale.

7. Mama, qui à andare hakis postu

Su qui à totu dat sos pees,
Et de su Rè de sos Rees
Segis istada repostu,
Et in su pius altu postu
Segis sedia Reale.

Et figgia cun veridade
Doñi anima libberade
De sa serpente infernale.

8. Mama, mama, qui allevagis
Su qui su mundu alimentat,
Su qui su quelu sustentat
In braços vostos portagis
Sos Anguelos admiragis
Cun una grandesa tale.

9. Mama, mama sa pius rara,
Mama tota benedita,
Mama qui degis sa tita
Liberale, et no avara
A su qui impuñat sa vara,
O su cetru imperiale.

10. Mama, mama singulare
Sensa nexunu assimizu,
Qui conservegis su lizu
Sensa mai lu allizare,
Virgine de admirare
Cun su gradu maternale.

11. Innantis de parturire,
Generegis Virgo et pura,
Parturegis, et segura
De alguu dannu patire,
Nen pro minimu recire
De impuridade siñale.

12. Mama cun Virginidade
Virgine, et mama dichosa,
Mama de su figgiu isposa,

Mamma de perfettu amore – *Madonna dell'Ausilio*

Incipit: *Mamma de perfettu amore.*

Titolo: *Gosos de M. S.S. Ausiliatrice.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 29-30.

Note: la strofa 6 è ripetuta due volte, la seconda volta come strofa 8: accortosi dello sbaglio, il copista l'ha cancellata con tratti di matita.

Mamma de perfettu amore

Pura Virgine Maria

Ausiliu consolu e ghia

Sias pro su peccatore

1. Semper ses istrada esente

De sa culpa originale

Atera no has uguale

Bella columba innocente

Ses sa pius avvenente

Pius costante in s'amore.

2. S'Eternu t'hat elegidu

Pro mamma fiza e isposa

Ses istada vittoriosa

De s'inimigu attrividu

L'has de su tottu atterridu

Cun fortilesa e valore.

3. Sa die chi ses naschida

Has allegradu sa terra

Mudesti in paghe sa gherra

A sa morte has dadu vida

Sanesti d'ogni ferida

De su primu abitadore.

4. Sas virtudes sunu tantas

Tantas sas prerogativas

Sunt tantas sas attrativas

Chi su Chelu tottu isphantas

Sas gerachias incantas

A su tou risplendore.

5. In edade de tres annos

A Deus ti hant cunsagradu

Su votu chi has accettadu

Fit de donos tantu mannos

Chi superat sos ingannos

De s'antigu traitore.

6. A s'improvisu accidente

Tottu ti ses conturbada

De grazias confirmada

Ti hat Deus Onnipotente

Tue *pronta*⁴⁴⁶ e riverente
Obbidis S'ambasciadore.

7. S'eternu ti hat imbiadu
Un anghelu ambasciatore
Pro su paternu amore
Chi t'aiat destinadu
Umile ti hat saludadu
Ave, piena de onore.

8. Ausiliu ses in vida
Ausiliu ses in morte
Cunvedi sa bella sorte
A dogni anima affligida
De ogni grazia favorida
De s'Eternu Criadore.

⁴⁴⁶ Nel ms. *prontu*.

Mistica nascente aurora – *Madonna dei Martiri*

Incipit: *Mistica nascente aurora.*

Titolo: *Gosos de N. Signora de sos Martires.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 5: ababbx. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 33-34.

Note:

Mistica nascente aurora
Pro chie salude bramat
Consola a chie t'accacclamat
De sos Martires Signora.

1. A tie in sas maladies
In sos affannos benimus
Totttu a tie riccurrimus
Cun votos e pregarias
Pro chiaggiudu nos dias
De males reparadora.

2. Dae sos diversos lidos
Chi Sardigna circundat
Cun devozione profunda
Benint tottus affligidos
E si n'andant favoridos
Dae te celeste fiora.

3. Totttu su mundu t'inchinat
Dogni fidele t'amat
Salvanos tenera mama

De sos Martires Reina
De ogni male meighina
De afflitos consoladora.

4. De sos sacros pius formada
Custa figura divina
Pro rimediu e meighina
In Roma ch'est fabbricada
De Pacificu portada
A Sardigna pro difensora.

5. Sos chi enint a t'invocare
De lontanu a custa altura
Non cessant de ammirare
Sa venerada figura
Consola Sacra pastura
De su mundu Redentora.

6. Mamma sa pius potente
Consolu de sas creaturas
Dae sa celeste altura
Illumina dogni mente

Dogni anima vivente
T'invocat pro difensora.

7. Sos chi pro ti visitare
Benint a su santuariu
Pro su penosu Calvariu
Dignu [...] consolare
Cun lis cherrer alcanzare
Cuddas grazias chi t'implorant.

Mistica nascente aurora
Pro chie salude bramat
Consolu a chi t'accacclamat
De sos Martires Signora.

O Celeste imperadora – *Madonna della Misericordia*

Incipit: *O Celeste imperadora.*

Titolo:

Lingua: sardo

Secolo:

Paese: Sassari, Parrocchia san Giuseppe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Parrocchia san Giuseppe, *Novena alla B. V. M. della Mercede in preparazione alla festa della prima domenica di ottobre*, bifolio a stampa (edizione moderna).

Note: i *gosos* si cantano tuttora a Sassari nella parrocchia di san Giuseppe. Nel programma della novena, dal 24 settembre al 2 ottobre 2021, compare «S. Messa seguita dalla Novena in preparazione alla Festa. Al termine canto dei tradizionali “*gosos*”».

O Celeste Imperadora
de sos Santos allegria
Pro nois prega Maria
de sa Mercede Segnora

1. Su Signore Onnipotente
Ti ornad de donos tantos
chi ammirados totu cantos
Ti venerant altamente
e Ti acclamant eccellente
Mercede cunfortadora.

2. Mama Misericordiosa
Ti moves a cumpassione
de sa zente in s'oppressione
chi gemiat lagrimosa
e ti mustras generosa
Mercede liberadora.

3. Cumparis a Pedru Santu
in sa illustre Barcellona,
offerzas vida e persona
li naras cun soave incantu,
pro s'isclavu chi in su piantu
trattenet s'ira oppressora.

4. Cunfida o fizu amau
Non timas in sa visione,
funda sa Religione
chi Deo ti appo ispirau,
app'essere Deo de s'iscrau
Mercede conchistadora.

5. Pedru insaras cun fervore
Fundat su Ordine Santu,
chi cun mirabile incantu
acclamas s'Eternu Amore,
pro chi cun altu favore

ndes Maria Istitudora

6. A Pedru si unit Raimundu
in sa noa Religione,
cun insigne abnegazione
la propagant in su mundu
e Maria Astru giocundu
Ndes Mercede illustradora.

7. O misteriosu giardinu
de su Signore piantadu,
e de Maria irrigadu
cun impegnu peregrinu
de sos cales est de continu
Mercede coltivadora.

8. Non timas prus o cristianu
chi gemes in sas cadenas
pro te si abbrevian sas penas
de su Podere Ottomanu,
giaghì ad estender sa manu
sa Mercede Salvadora.

9. Mama de Divina Grazia
difende su peccadore;
chin sas cadenas d'errore
vived de Deus in disgrazia,
benigna Tue das grazias
O Mercede Amparadora.

10. Maria Templu e Sacrariu
de grazia pro sos devotos,
Piedosa iscurta sos votos
ch'in su Sacru Iscapolariu
de s'Ordine Mercedariu
Ti presentad a dogn'ora.

11. Amparu de sos mortales
de sa Mercede Maria,
nos sias gosu e allegria
in sos istante fatales,
sas potenzias infernales
non triumfent in cuss'ora.

O divina Imperadora – *Madonna del Rosario*

Incipit: *O divina Imperadora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de su Rosariu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofe 5-6, 8-9: ababbx. Strofa 7: abbbbx.

Fonte: CARTA 2017, A, 3, pp. 122-124, con traduzione italiana.

Note: «cc. 11-15» del ms., *ivi*, p. 15.

O divina Imperadora

O divinu Santuariu

Reina de su Rosariu

E Mama Nostra Segnora.

1. O divina Deidade

Pulcrior decora Veneris

Porta coeli et arca foederis?

Templu de sa Trinitade

Mama vera de piedade

De su mundu protetтора.

2. Sende tantu sublimada

In su celeste misteriu

Cun rosas de su Salteriu

Ti ses puru coronada

Divina rosa incarnada

Pulcra nimis et decora.

3. Tue chi cun puru zelu

Cunsentistis a s'imbasciada

Cand'istestis saludada

In custu mortale velu

Sa terra has torrad'a Chelu

Ei su Chelu a terr'ancora.

4. Ite donu su pius finu

Ite grassias pius mannas

Portare in cussas intragnas

S'eternu Verbu divinu

Allattarelu in cussu sinu

Fattendeti Genitora.

5. Ite misteriu profundu

Ite donu sublimadu

Deus hat criadu su mundu

E tue a Deus has generadu

Cun su latte chi l'has dadu

E cumandendelu ancora.

6. Cussu chi has bidu in Betlém

Su ch'in Betlem has fascadu

Has bidu in Gerusalem

In una rughe inclavadu

Bidu l'has resuscitadu

Consolendeti a dogn'ora.

7. Ite pius si podet narrer

Ite grassias pius dare
Alzare in anim'e carte
A su Chelu pro regnare
Fattendeti incoronare
De celeste Imperadora.

8. O Reina de meraviza
Rosa de su menzus ortu
*Erede*⁴⁴⁷ e unica fiza
De su chi est babbu de totu
Custu populu devotu
Ti ponet procuradora.

9. Ti giamat sa Cunfraria
Tant'umile e fervorosa
Santissima Maria
Grande Virgine de sa rosa
Mustrati Mama amorosa
A s'anima peccadora.

O rutilante aurora,
O seguru itinerariu,
Reina de su Rosariu,
E Mama nostra Signora.

⁴⁴⁷ Nel ms. *Ereda*.

O Fizu meu istimadu – *Madonna dei sette dolori (primo giorno)*

Incipit: *O Fizu meu istimadu.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sette Dolores. Primu die.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 37-38.

Note: *gosos* trascritti all'interno della *Novena della Madonna dei sette dolori*, primo giorno.

O Fizu meu istimadu
Portadu in tantu rigore
Sette ispadas de dolore
Su coro mi han penetradu.

1. Bido sa summa allegria
In sas carrelas portare
In penas fattu unu mare
E cuntentu e melodia
In angustia e agonia
De tottus dispreziadu.

2. Fizu de s'anima mia
Fizu su pius istimadu
De ispinas coronadu
In sa testa ti bidia
Vida de sa vida mia
Barbaramente azzottadu.

3. Como so mamma affligida
E mama disconsolada
Ca sa sentenza est dada

De perder sa mezus vida
Pianghende sa dispedida
De custu fizu istimadu.

4. S'ecclissant sos risplendores
Chi mi privant de sa lughe
Custu fizu in sa rughe
Iscupidu est in sudore
Est trattadu cum rigore
Su giustu setenziadu.

5. Si mi trapassan sas venas
De su forte sentimentu
O fizu su tantu turmentu
Presu cun fortes cadenas
Ti miro ses vivu appenas
Sentu in terra postradu.

6. Su meu riccu tesoro
Dennegadu e affeadu
Fizu ch'istesti formadu
De su samben de su coro

A chie amo, a chie adoro
Su cuntemplu maltratadu.

7. Cuntemplemus sos turmentos
Cuntemplemus sos rigores
E tottu sos peccadores
Cuntemplade sos turmentos
Cantu pius sos elementos
Sentimentu ana mustradu.

8. Postrados in orazione
In custa santa novena
De tantu dolore e pena
Tenzamus cumpassione
In donu de cuntrizione
Custa mamma ada alcanzadu.

O Fizu meu istimadu
Portadu in tantu rigore
Sette ispadas de dolore
Su coro mi han penetra[du].

O madre desconsolada – *Madonna del Bosco*

Incipit: *O madre desconsolada.*

Título: *Gosos a la Virgen Santissima del Bosque.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXIX, pp. 510-515, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 28-31.

Note: «October» DELOGU IBBA 2003, p. 410.

O madre desconsolada
Mar, y madre de dolores
Ruega por los Pecadores
Virgen del Bosque sagrada.

1. Que dolor Virgen sentiste
En tu coraçon amante,
Quando moria delante
De ti tan llorosa, y triste,
Aquel hijo de quien fuiste
Tanto, y tan enamorada.

2. Quando colgado veias
De tres clavos à tu amado
Muerto en la crus, y espirado,
Que pena, y dolor sentias?
Como tu no te morias
En dolor tanto anegada?

3. Espirado ya que fuè,
Y sa cabeça inclinada,
Casi muerta, y desmajada
Fuiste como se cree

Quedandote alli al pie
De la crus arrodillada.

4. Ya tenias como cierta
Consumada su passion
O valiente coraçon?
Como no quedaste muerta
Siendo en su pecho abierta
Tu alma con la lançada.

5. Quando viste despedir
Su alma del cuerpo bendito
Que con amor infinito
Puso por nos redemir
Quiso la tuia salir
Porque fuesse acompañada.

6. Como en un bosque cerrado
Toda rodeada de fieras
Te contemplarà de veras
Tu devoto appassionado
Si de compassion tocado
Te mira tan tribulada.

7. Quien entender tu piedad,
Quien entender tu dolor,
Podrà, si mira tu amor
Puesto en tanta soledad?
Y quien dirà con verdad,
Que no es tu pena doblada?

Tus devotos siempre apoja,
Que lo tienen menester
Hàs que puedan merecer
Su salvassion deseada.

8. Querias desenclavar
Tu buen Iesus, si pudieras
Como madre amante que eras
Hecha de penas un mar
Mas quisote Dios dexar
Entonces desamparada.

9. Hasta que su providencia
Divina provehiò,
Que el noble Ioseph pidió
De Pilato la lissensia
De enterrarle con decencia
Dexandote consolada.

10. Ioseph, y otro cavallero
Con charidad se juntaron,
Y à Iesus desenclavaron
De aquel sagrado madero,
Y en un nuevo carnero
Tuvo sepultura honrada.

11. Con esso entre tantas penas,
Afañes, y amargura
Tu coraçon Virgen pura
Tuvo alivio un poco apenas
Esperando las estrenas
De ver tu Ioja cobrada.

12. Y pues que llegaste à ver
Recobrada ya tu joja

O Mama de puridade – *Madonna del Latte Dolce*

Incipit: *O Mama de puridade.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de su Latte Dulche.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 1: ababax. Strofa 2: ababby. Strofa 3: abbaby. Strofa 5: ababax. Strofe 2-4, 6, 8, 10-11: *camba torrada* y. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 25, foglio sciolto a stampa; Sassari, Biblioteca Universitaria, cartella 26, foglio sciolto; RUZZU 1977, p. 103;

Note: «Sassari, Tip. Azuni» Sassari, cartella 25, mentre Sassari, cartella 26 non riporta indicazioni di stampa. Trascrizione dalla cartella 25 (la stessa in RUZZU 1977); il testo della cartella 26 diverge per lievissime differenze grafiche. Trascrizione dalla cartella 25.

O Mama de puridade

Succurridenos d'ogn'ora:

De Latte Dulche Signora

Sos devotos amparade.

1. S'immagine ostra sagrada
preziosu e riccu tesoro,
la teniat occultada
s'ostru adorabile coro;
pro l'haer manifestada
a nois in custa edade.

2. In logu incultu ispinosu
tantu tempus sepultadu,
fit su restrattu amorosu
chi nos hazis regaladu,
comente in muru piantadu

si conservat oe ancora.

3. Finalmente senza offesa
custa pintura adorada
de Latte Dulche invocada,
de mesu e rù e malesa
S'est a nois declarada
cale lughente aurora.

4. In una ecclesia forana
e situ delissiosu
custu tesoro preziosu
occultadu agattad'hana.
E in issu ricca funtana
de grassias dispensadora.

5. Tattari in particolare,

e parte de Logudoro,
lu podent testificare
chi a sos desizos insoro
dogni grassia singulare
cunzedit cun suavidade.

6. Tattari cun fundamentu
'nde diat relassione;
ogni zettu de persone
cantas grassias hana tentu
appena fattu lamentu
a custa imperadora.

7. Appenas angustiados
s'idiat e meda afflitos;
recurrianat contrittos
e tottu fin liberados;
da ogni male salvados
cum summa benignidade.

8. A bois tottu invocamus
in custu mundu de assediu,
e da ois su remedi
in dogni affannu ispettamus,
mentras chi in bois sola hamus
cun Deus s'interzessora.

9. Cun particolare affettu
tottu a bois recurrimus,
e tottu su chi pedimus
de lograre hamus isettu,
senza nisciunu suspettu
de sa ostra amabilidade.

10. Senza nisciuna paura
ca sezis Mama de amore
su giustu, su peccadore

recurrent a sa segura,
proite dae s'altura
succurides senza mora.

11. O Mama de bellu amore
interzedide pro nois
pro tottu pregade ois
a su divinu Signore
non nos trattet cun rigore
de sa morte in s'ultima ora.

O Mama de puridade
Succuridenos dogn'ora
De Latte Dulche Segnora
Sos devotos amparade.

O Serafica ermosura – *Madonna di Itria*

Incipit: *O Serafica ermosura.*

Titolo: *Gosos de Maria Santissima de Itria.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofe 11-12: ababbx. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, A, 9, pp. 144-147, con traduzione italiana.

Note: «cc. 39-44» del ms., *ivi*, p. 16. Sulla strofa 8: «Il significato della strofa non è molto chiaro e sembra che qui il trascrittore abbia fatto un'indebita interpolazione di strofe riferentisi ai *Gosos della Madonna del Soccorso*, che nell'iconografia tradizionale viene rappresentata con un mattarello nella mano destra, nell'atto di colpire uno schiavo, che rappresenta il diavolo, che sta ai suoi piedi. Ma in questo caso il termine più appropriato sarebbe stato "*Cussu crau*" ("quel chiodo, quel mattarello"), anticipando per distrazione il termine di "*Israu*" ("schiavo"), che si trova nella strofa successiva» *ivi*, p. 145.

O Serafica ermosura

O divina Imperadora

Pregade pro nois Signora

De Itria Virgine pura.

1. O Luna mai ecclisada,

Sole giaru e luminosu,

Veru discansu e reposu

De s'anima tribulada,

Cun bois s'est discansada

Dogni umana criatura.

2. Ortu conclusu e serradu

Giardinu friscu fioridu

Chi mai hat incurridu

Nessun'umbra de peccadu

Pro si esser inie incarnadu

Su Re de suprem'altura.

3. De David turre perfetta,

De Gessen pianta fiorida,

De sos mortos sezis vida,

De su Chelu portaberta,

De cuddos chi tenen ferta

De peccados sezis cura.

4. Cipressu altu, friscu, amenu,

De puresa biancu lizu,

Domo de s'altu consizu,

Chelu istelladu e serenu,

Puttu de abba frisca, e pienu

De grandissima dulzura.

5. Sezis Fiza, Mama, e Isposa
De sa Santa Trinitade,
Pro sa bostra umilidade
Alcansezis tale cosa,
Virgine miraculosa
Chi de dognunu hazis cura.

6. De sos Anghelos bellesa,
De sas Virgines corona,
De sos Martires patrona,
De Cunfessores firmesa,
De Patriarcas princesa,
De dogni Santu giarura.

7. Sezis porta de s'Oriente,
Arca de su Testamentu,
Sezis istad'appusentu
De s'altu Onnipotente,
Sezis ue veramente
S'inserrat ogni ermosura.

8. Cuss'Israul⁴ chi portades
In cussa manu dicciosa
Cun trassa miraculosa
Dae turmentu bogades,
A su Turcu illuminades
Cun d'una istragna ventura.

9. Liberezis dac Turchia
Cun podere soberanu
A s'Israu cristianu
Sacratissima Maria
Bidinde chi lu teniat
Intro de presone oscura.

10. Dogni Martis fittianu

Geunende bos servesit
Pro su cale meritesit
Cun sa soberana manu
Ponnerlu in portu pianu
Cun libertade segura.

11. Maria, palma de gloria
Circundada de bellesa,
Maria ricca vittoria
In ogni fidel'impresa,
Maria, ricca princesa,
De males reparu e cura.

12. Sempre a bois recurrimos
In ogni necessidade
Protettora bos tenimos
E amorosa nos mirade
Hei sa gloria nos dade
Pustis de tanta tristura.

In sa piùs suprem'altura
Sezis luminos'aurora;
Pregade pro nois Segnora
De Itria Virgine pura.

Para que Virgen sagrada – *Madonna di Valverde*

Incipit: *Para que Virgen sagrada.*

Título: *Gosos a la Virgen Santissima de Valverde.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LX, pp. 464-471, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 32-35.

Note: «October» DELOGU IBBA 2003, p. 410.

Para que Virgen sagrada

De vos el hombre se acuerde

En Valverde valle verde

Os adoro colocada.

1. Valle sois en valle puesta,
Y mas profunda que el valle,
Calle todo el mundo calle,
Y toda sierra inhiesta,
Que en vos sola se recuesta
La gran persona humanada.

2. De convalles açucena
Os llama el texto sagrado
Porque en vos se ha congregado
La gracia, de que estais llena
Mar profundo, y viva vena
De agua dulce, y de salada.

3. Valverde cuios verdores
Los vuestros representan
Es el lugar, ò se cuentan,
Y cantan vuestros loores

Reyna de celestes flores

Mistica Rosa encarnada.

4. Lleno valle de dulçuras
De la ambrosia soberana
Nectar, y celeste Mana
De todo gusto, y holguras
Lleno valle de amarguras
La comedia ya trocada.

5. De gosos, y de dolores
De amargo, y dulce mesclado
Mar immenso que ha regado
Siempre, siempre vuestras flores
Y en sus lozanos verdores
Iamas fuisteis agostada.

6. Valle de goso, y de gloria
Valle de bendission
Valle en que resuena el son
Del triumpho, y la victoria
Solo con hazer memoria
De Dios en vuestra morada.

7. Valle tan alto, y capàs
Valle humilde, y tan profundo
Que la riqueza del mundo
No le viene ràs con ràs,
Valle en quien la eterna pàs
Tenemos depositada.

8. Valle tanto, y tan ahondado
De tanta capacidad,
Que el verbo, y su humanidad
En su seno se ha encerrado
Cabiendo lo illimitado
En su minima encenada.

9. Valle ameno delicioso
Parayso terrenal
En quien la vida immortal
Plantò el todo poderoso
Para el eterno reposo
De su esposa muy amada.

10. Valle de blancos jesmines,
Y purpurados claveles
Imo de varios vergeles
En donde los cherubines,
Y abrasados seraphines
Hazen fiesta descansada.

11. Valle de donde nos vino
Toda grassia, y sumo bien
Donde cantan siempre amen
Los Angeles à Dios trino
Valle del Verbo Divino
Casa con gusto habitada.

12. En vos de la trinidad
La obra mas excelente

Prueba del omnipotente,
Y de su suma bondad
Con infalible verdad
Se ha visto executada.

13. Porque fuisteis açucena
Rosa, jesmin, y clavel,
Valle, y florido vergel,
Mar amargo, y dulce vena
De goso, y vehemente pena
Toda la vida passada.

14. Y pues que de lo mas alto
A vuestro seno amoroso
El Gigante luminoso
Descendiò con solo un salto
Devidamente os exalto,
Y con raçon bien fundada.

Potente dispensadora – *Madonna del Sacro Cuore di Gesù*

Incipit: *Potente dispensadora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Su Sacru Coro de Gesù.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 19-20.

Note.

Potente dispensadora
Flumen de grazias diffusu
Prega pro nois Signora
De su Sacru Coro de Gesù

1. Già chi in su coro divinu
Possedis tanta potenzia
E ses funtana in essenzia
Castu sole peregrinu
Chi ispraghes dae su sinu
Su bene chi has inclusu.

2. De sos affanos ancora
E in dogni circostanzia
Est inoghe s'isperanzia
E sublime consoladora
Virgin Sacrada Signora
De su coro de Gesù.

3. Sos chi pro mortale errore
Vivides in angustia
Tottu bos donat Maria:
Perdonu, paghe e fervore.

In su sinu de su Signore
Bos istringhet cantu piusu.

4. Anima disamparada
De ogni pena affligida
Isperanzia est in sa vida
E in mortale avvocada
In causa disperada
S'esitu tenet profusu.

5. Maria de grazias eletta
Virgine, Mamma, isposa
Miranos tue piedosa
O senza mancia concetta
Sende a Deus prediletta
Est su superbu delusu.

6. Sagradu coro divinu
Lizu ses de puridade
Donada de potestade,
De su Deus unu e trinu
Ghia nos in su camminu
De ti lodare piusu.

Potente Dispensadora
Flumen de grazias diffusu
Prega pro nois Signora
De su Sacru Coro de Gesùs.

Pro bene nostru ingendrada – *Madonna di Interrios*

Incipit: *Pro bene nostru ingendrada.*

Titolo: *Gosos de sa Natividade de Nostra Sennora Interrios.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLVI, pp. 394-399, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 11-13.

Note: «7ber» DELOGU IBBA 2003, p. 394.

Pro bene nostru ingendrada

De babbos santos, et pios

Maria de Interrios

Siadenos advocada.

1. In su corpus de santa Anna,

Sensa macula concepta,

Purissima tota, et neta,

De oñi culpa leve, ò manna,

Arca de celeste manna

Piena sende afischada.

2. Dae cuddu primmu instante

De su esser vostru sagradu

Sensa neu de pecadu

Originale brillante

Cun sa gracia preservante

Fata tota immaculada.

3. Dae santa Anna dichosa

De David Rè descendente,

Pius de sole resplandente

Apparzegis luminosa,

Disterrende sa obscurosa

Nocte tantu prolongada.

4. Nasquende ois Señora,

Et apparinde à su mundu

Si tanquesit su profundu

Pro sa anima peccadora,

Dichosa pro nois sa hora,

Et die qui segis nada.

5. Dies noe antecedentes

A su vostru nasquimentu

Su divinu parlamentu

Bos colmesit de presentes,

Virtudes totu eminentes

Pro nasquer pius adornada.

6. In logu de su dolore

Qui in nasquer digis patire,

Bos querfisit indulquire

Cun extasis su Señore,

Tota de divinu amore

Suavemente bañada.

7. A su istante qui nasquegis
Ornada cun tantos donos
In sas alas de sos thronos
A su empireu volegis
In hue dichosa istegis
Dae Deus isposada.

8. Otto dies bos tengisit
In su thalamu celeste
Cun sa nuptiale veste
Deus, qui bos la vestisit,
Et ab eterno eligisit
In bois diña morada.

9. Unu Anguelu soberanu
De cudda suprema altura
Sa forma vostra, et figura
Leesit de corpus humanu,
Iutu in su pectus, et manu
De mama vostra biada.

10. Dae su quelu à sa terra
Torregis tota irriquida
Pro dare à nois sa vida,
Et à su Demoniu guerra
Isdentendeli sa serra
Qui portat sempre aspriada.

Reina in chelu adorada (a) – *Madonna di Noli me tollere*

Incipit: *Reina in chelu adorada.*

Titolo: *Gosos de Nostra Segnora de "Noli me tollere".*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII.

Paese: Sorso.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 21 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, p. 99; ORTU 2004, pp. 194-195, con traduzione italiana e datazione XVIII secolo ma senza fonti documentarie.

Note: solennità, 26 maggio. La quartina conclusiva è chiamata *coda*. Trascrizione da ORTU 2004.

Reina in chelu adorada
Amparu nostru et fiamu
Noli Me Tollere Mama
Bos sezis intitulada.

In s'istante destruesit
D'ogni barbaru furore
Sa tristura ei s'orrore
In difesa est cambiada.

1. Mama dignada bos sezis
Custu Populu amparare
Cumparzende lu fatezis
Inter tantos esaltare
Prochi in s'oru de su mare
Gia bos sezis declarada.

4. In s'ispiaggia unu mudu
Gloriosa l'incontresit
Ottenzesit su saludu
Cand'a nomen lu giamesit
Prontu cumandu li desit
D'esser Issa trasportada.

2. O Sorso dae Paganos
Persighidu e tribuladu
Dae malos Cristianos
E Saracenu ajradu
Ma pro esser liberadu
Già tenes un'avvocada.

5. Felize s'incaminesit
Cun tale relassione
Su Parracu nd'avvisesit
Cun su Clero in unione
Unende prozessione
A ue fit situada.

3. Dae s'ora ch'apparzesit
Custa Mama de amore

6. S'incaminan a su situ
Cun grande devossione

Cantan cun coro contrittu
Fervorosa orassione
E cun santa attenzione
A sa Bidda est retirada.

7. Pustis chi Bos collochesin
Si partesin laudende
Su manzanu bi torresin
Votos promissas unende
Inie non incontrende
Sa cara bostra sagrada.

8. Risentimentu fatale
Chi ponet in motu a tottu
Pianghet in generale
Custu populu devottu
E faghet solenne votu
Bastat d'esser incontrada.

9. Duas dies no invanu
La chircat totta sa gente
Unu massaju a manzanu
L'incontrat divinamente
In un arvure imponente
Chi est de Olia giamada.

10. O populu avventuradu!
Su miraculu cumprende
Duas boltas ses istadu
Custa Virgine chirchende
Ma in cuddu logu intende
Cherer esser venerada.

11. Zente Nobile e Reale
Si unit tott'in congressu
E si mustrat liberale
Cun d'unu zelu indefessu

Cambiende su possessu
In Ecclesia onorada.

12. Pustis de batorchent'annos
Si giaman sos Cappuzinos
Cun su parrer de sos mannos
E de populos bighinos
Pro cantare innos divinos
A Maria Immaculada.

13. Grande sa professione
Iss'hat cherfidu mustrare
Pronta in s'occasione
Cheret a tott'iscultare
Pro poder beneficiare
Si de coro est invocada.

14. Cunfessen sos presoneris
Sos gastigos non proados
Lu nerzan sos Marineris
Dae Turcos liberados
Pro chi si sun invocados
A s'arca Deificada.

15. Proat sa matessi sorte
Sa calunniada zente
Unu cundennadu a morte
Dae sa pena est esente
Reconoschidu innozente
Pro ch'est Maria implorada.

16. Medas personas afflittas
Dae brigas e ingannos
A su pregare contrittas
Non proan pius affannos
Sa gherra de tantos annos
Est in paghe terminada.

17. Sas feminas parturende
Effettu prontu han proadu
Su nomen sou invochende
Benedittu e laudadu
Ogni dolore est zessadu
E pena forte est calmada.

18. Malaidos disperados
Desizades sanidade?
Cun votos multiplicados
Custa Vergine invocade
E de seguru ispettade
Sa grassia dimandada.

19. Minetat s'ira Divina
Siccare badde e muntagna
Si pregat custa Rejna
E zessat dogni sicagna
Siat possu o campagna
De abbas est consolada.

20. Siat a Gloria e onore
De custa Mama de clemenzia
Cha dat a su peccadore
Pronta fidele assistenzia
E cun dulce penitenzia
Dogni anima est confortada.

21. Edducas Populu elegidu
Ringrassiala a d'ogni ora
Prochi ti hat assistidu
Cust'amabile Segnora
Singulare Protetora
Pro te s'est manifestada.

Siedas nostra avvocada

Su coro nostru esclama
Noli me tollere Mama
Bos sezis intitulada.

Reina in chelu adorada (b) – Madonna di Noli me tollere

Incipit: *Reina in chelu adorada.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de “Noli me tollere”.*

Lingua: sardo.

Secolo: 1963 (data. della registrazione)

Paese: Sorso

Diocesi: Sassari

Schema metrico: 4 x 8p, 6 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹.

Fonte: SASSU 2000, p. 19. Registrazione nel Cd allegato: voci maschili, 1:21.

Note: i *gosos* si compongono di solo una *pesada* e una strofa, le stesse (con lievi modifiche grafiche e lessicali) presenti in ORTU 2004, pp. 194-195. «La “Madonna noli me tollere” è ancora oggetto di fervido culto e la composizione di un *Gosos* a Lei dedicato si attiene all’uso sardo di offrire siffatti componimenti a Santi patroni o a Madonne di cui si è particolarmente devoti. L’impianto metrico-letterario deriva dal goigs della Catalogna dove, come in Sardegna, si continuano a diffondere fogli volanti con questi componimenti agiografici, particolarmente cari al mondo popolare. Il profilo melodico è pressoché identico a quello degli altri *gosos* sardi. Il luogo di culto della “Madonna noli me tollere” è una chiesa seicentesca con un annesso convento dei Cappuccini che da circa un secolo i frati hanno nuovamente occupato dopo un secolare abbandono. Custodisce l’effigie di una Madonna incoronata con l’inconsueta postura delle braccia lungo i fianchi e il Bambino collocato basso, sul lato sinistro. Una seconda cappella, più vicina alla spiaggia, celebra, come in numerose altre località, il luogo di fondazione del culto di un simulacro portato dal mare» SASSU 2000, p. 19.

Reina in chelu adorada
Lampara nostra e fiamma
Noli me lollere [sic] *mama*
Bois sezzis intitulada.

In s’istante de s’altare
Ca in s’oru de su mare
Ja bos sezzis preparada.

1. Mama digna tantus sezis

Cun su populu adorada

Cumpatende lu dazzezis

Sende mortu cum rigore (a) – *Beata Vergine Maria Addolorata*

Incipit: *Sende mortu cum rigore.*

Titolo: *Lamentu de Maria Ss. Addolorida.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 67-69.

Note: «Fonte - Raccolta privata, Ploaghe (da qui in avanti RPP). *Settenariu de Maria Vergine Addolorida*, Scuola Tipografica Arcivescovile, Sassari [foglio sciolto a stampa?]. Autore - Cinque sestine riprendono con notevoli modifiche il componimento di Bonaventura Licheri (XVIII sec.) [...] le rimanenti strofe sono di autore ignoto»; «A Ploaghe l'Arciconfraternita di Santa Croce fu fondata nel 1587 ed esaurì la sua opera nei primi anni Sessanta. L'Addolorata si celebrava, con il concorso della Confraternita del Rosario, due volte l'anno: nella Settimana Santa con il Settenario (introdotto nel 1799) e il 15 settembre. Dal 1962, con l'arrivo dei Padri Serviti, di cui è patrona, nella nuova parrocchia di Cristo Re e San Giovanni Battista, si onora con una festa particolare e solenne»; «Memoria: 15 settembre, Santa Messa. Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. Venerdì Santo. Celebrazioni. Chiesa di Cristo Re e San Giovanni Battista. *Via Matris*: martedì di Quaresima e Sabato Santo. Santa Messa nella terza domenica di settembre, preceduta dal Settenario e, il sabato, dalla processione con la fiaccolata, *gosos*. Comitato» *ivi*, p. 69.

Sende mortu cum rigore

Su coro, s'anima mia

Non mi giamedes Maria

Si no mama de dolore.

1. Non mi giamedes Maria

Nè de grassias piena

Ma de dolore et pena

De turmentu et agonia

Qua bido sa vida mia

Intregada a traitore.

2. Non mi nedas: beneitta

Inter sas feminas sias

S'incontrat s'anima mia

Triste, dolente, afflitta,

Dai s'ispada trafitta

Non mi giamedes Maria.

3. Giamademi s'affligida

Giamademi s'attristada
Sa de penas saziada
Sa dae ispadas ferida
De Fizzu meu sa vida
Est dada a cruzifissore.

4. O Iudaicu Consizzu
Chi de sambene hasa bramas
Cruzifica a mie mama
Lassami salvare su Fizzu
Non lu tocches cussu lizzu
Unicu inter sos fiores.

5. O Fizzu meu istimadu
Fizzu de s'anima mia
Fizzu de mama allegria
Fizzu in su coro portadu
Chie s'oro hada oscuradu
Cum sos optimos colores.

6. Fizzu, de Mama cuntentu,
Fizzu, de Mama allegria,
Fizzu, de Mama agonia,
Fizzu, de Mama turmentu,
Fizzu, que ladrone tentu,
Dai zegos impostores.

7. Fizzu meu pissighidu
Fizzu meu maltrattadu
Fizzu meu Flagelladu
Fizzu meu consumidu
A ite t'hant reduidu
Sos ingratos peccadores.

8. Fizzu catturadu in s'ortu
De ispinas coronadu
Dai gias trapassadu
Senza niunu cunfortu

Fizzu in rughe mortu
Pro sos umanos errores.

9. A mie cussas lanzadas
Dàlas, ingratu Giudeu
'Umpare a Fizzu meu
Morza eo puru inclavada
O prenda mia istimada
Amore de sos amores.

10. Como ch'isse est sepultadu
Resto sola abbandonada
Affliggida et desolada
Tottu cum isse est mancadu
Su sole s'est eclissadu
In mesu a tantos horrores.

11. Chie mi istimat dai coro
In sas penas mi cumpatat
Chie a Gesus mi maltratata
Este inumanu che Moro
O prenda rara et tesoro
Sempre inter sos valores.

12. Sa devota Cunfradia
De su sou settenariu
Carrant a su Calvariu
A cumpatire a Maria
E li fettan cumpagnia
Dolentes cuntempladores.

Sende mortu cun rigore (b) – *Beata Vergine Maria Addolorata*

Vedi *Già ch'est mortu cun rigore*, in *Gosos per la Vergine*.

Serenissima Aurora (1a) – Madonna del Rosario

Incipit: *Serenissima Aurora / de Sos Santos melodia.*

Titolo: *Gosos de sa Santissima Virgine de su Rosariu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 3, 7, 12: abbaax.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto a stampa.

Note: [Sassari, Bertolinis?]. Il foglio presenta alcune lacune materiali, la tipografia si desume dalla stessa grafica utilizzata anche per i *gosos* per santa Anatolia, nello stesso fondo. La *pesada* e le strofe 1-2, 5-6, 8 sono le stesse, con qualche variante del ms. del 1726-1727 di San Vero Milis, *Carru 2*. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 360-362; i *gosos* compaiono anche nel ms. del 1731, *Carru 3*, cfr. *ivi*, pp. 267-269. Le restanti strofe, a eccezione di qualche richiamo da *Carru 2*, sono di nuova stesura.

Serenissima Aurora

De sos San[to]s melodia

Pro pois pr[e]ga Maria

De su Rosariu Segnora.

1. Aurora Rutilante

Gemma fine Orientale,

Cristallinu Diamante

Carbuncu Celestiale

Rosa intatta Virginale

De afflittos Consoladora.

2. Aurora Gloriosa

De sos Chelos ornamentu

In tottu misteriosa

Maria vasu d'arghentu,

De tesoros fundamentu

De grassias dispensadora.

3. Sa Celeste Gerarchia

Grandes laudes intonesit

Cando Gabriele intresit

Repitende Ave Maria ?

O lughe Consolu e Ghia,

De s'anima peccadora.

4. In su Supremu Consizu

De sa Suprema natura,

Regnat cun su Deus fizu

Custa Deifica Criatura,

Sende in sa Celeste Altura

De grassias ministradora.

5. Sa pius [alta] dignidade

Chi Deus mai apat dadu,
In totta s'eternidade
Apezis Vasu doradu.
Tando su Verbu Incarnadu
Bos ciamesi[n] Genitora.

6. Maria Templu Sagradu
Pienu de pressione,
Maria Tronu Doradu
De su Sabiu Salamone,
In d'ogni Tribulassione
De su afflitu protetтора.

7. Esaltada palma in cades
Zipressu in Monte Sione,
Portu de Salvassione
A sos devotos Cunfrades,
Giardinu de amenidades
Divina e casta pastora.

8. Maria Mare abbondante
De grassias in d'ogni cosa,
Maria Sole illustrante
Eletta Mirra odorosa;
Frisca de Gerico rosa
De males riparadora.

9. Su Chelu, su sole e Luna
Celebran [...]ternu Cantu,
Maria Sing[ulare est una]
In su Co[ncist]oriu Santu;
Maria [...]antu
Ses de Deus imbascaidora.

10. Maria Sole Divinu
Maria Lizu Doradu
Maria virde giardinu
Maria ortu serradu;

Maria vasu Sagradu
De ogni bene inventora.

11. Arcu ermosu Triunfale
Circumdadu de Clemenzia,
Sacrariu Celestiale
De Cudda Divina Essenzia;
À chie t'an riverenzia
Sole, Luna ed Aurora.

12. Ave Maria esaltada
Ave Maria Gloriosa,
Ave Maria preziosa
Ave Maria dottada;
Ave Maria avvocada
Ave Maria Decora.

13. Gia chi ses tantu esaltada
Pro tantos [...]nos Maria
Tene pro r[acc]umandada
Sa devota Confraria
Servinos de [l]ughe e ghia
In sa vida, e [i]n s'ultim'ora.

Serenissima Aurora (1b) – Madonna del Rosario

Incipit: *Serenissima Aurora / de sos chelos melodia.*

Titolo: *Gosos de Nostra Segnora de su Rosariu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofa 8: abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 75-76.

Note: «Fonte - Archivio Parrocchiale di Ploaghe. Foglio dattiloscritto. Le otto sestine riprendono con notevoli modifiche parte del manoscritto del 1727, conservato nella Biblioteca Comunale di Nuoro e appartenuto alla Confraternita dello Spirito Santo di San Vero Milis [*Carru 2*]; «A Ploaghe la costituzione della Confraternita del Rosario, ora scomparsa, è precedente alla costruzione dell'omonimo oratorio (1651-1659) [...]. Sino agli anni Sessanta, i festeggiamenti in suo onore sono stati curati con il concorso dell'Arciconfraternita di Santa Croce e consistevano nella Santa Messa e in una breve processione nella prima domenica di ogni mese. Il simulacro della Madonna partecipava inoltre, la mattina di Pasqua, all'incontro con il Cristo Risorto» *ivi*, p. 76. Da *Carru 2* sono riprese le strofe 1-5, cfr. BULLEGAS 1996, pp. 360-362. I *gosos* compaiono anche nel ms. del 1731, *Carru 3*, cfr. *ivi*, pp. 267-269. Le strofe 6-8, invece, sono di nuova scrittura e compaiono in *Serenissima Aurora* (1a) e (1d).

Serenissima Aurora

De sos chelos melodia

Pro nois prega Maria

De su Rosariu, Segnora.

1. Aurora rutilante,
Gemma fine orientale,
Cristallinu diamante,
Carbuncu celestiale,
Rosa intatta virginale,
De afflittos consoladora.

2. Aurora luminosa
De sos chelos ornamentu,
In tottu misteriosa,
Maria, vasu de arghentu;
De tesoros fundamentu
De grazias dispensadora.

3. Aurora produttiva,
Prènda de summu valore,
Aurora espansiva

De ogni bene e odore,
Aurora chi in rigore
Ses de Deus ambasciadora.

4. In Te, fonte cristallinu
Pienu de virginidade,
S'Eternu Verbu divinu
Segundu in sa Trinitade,
Assumet s'umanidade
Fatendedi Imperadora.

5. Ses tue arca triunfale
Circundada de clemenzia;
Su Babbu celestiale
Ti donèsit sa potenzia,
Su Fizu, sa sapienza,
S'Isposu, s'amore ancora.

6. Arcu ermosu, triunfale,
Circundàdu de clemenzia
Sacriariu celestiale
De cudda divina essenzia,
A chie dan reverenzia
Sole, luna e aurora.

7. In su supremu Cunsizzu
De sa divina natura,
Risplèndes candidu lizu
Subra dogni creatura,
Sende in sa celeste altura
De ogni donu possessora.

8. Sa celeste gerarchia
Grandes laudes intonèsit
Cando Gabriele intresit
Saludènde: "Ave Maria".
O lughe, consolu e ghia
De s'anima peccadora.

Serenissima Aurora (1c) – Madonna de s'Ena Frisca

Incipit: *Serenissima Aurora / de Sos Santos gerarchia.*

Titolo: *Gosos de Nostra Segnora de S'Ena Frisca.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Usini.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 8-9: abbaax.

Fonte: Usini, Parrocchia Natività di Maria Vergine, *Novena in onore di Maria Bambina. Patrona di Usini*, fascicolo; Usini, Parrocchia Natività di Maria Vergine, foglio sciolto.

Note: la *pesada* e le strofe 1-4, 7 sono le stesse, con qualche variante grafica e nell'ordine di successione delle strofe, del ms. *Carru 2*. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 360-362. I *gosos* compaiono anche nel ms. del 1731, *Carru 3*, cfr. *ivi*, pp. 267-269. La strofa 5 è presente, con alcune varianti, anche in *Serenissima Aurora* (1a). Le restanti 6, 8-9 sono di nuova stesura. Nel foglio sciolto è riportato anche il componimento *O amabile Maria*. Trascrizione dalla *Novena*.

Serenissima aurora

De Sos Santos gerarchia,

Pro nois prega Maria

De S'ena Frisca Segnora.

1. Aurora rutilante

Gemma fine orientale,

Cristallinu diamante,

Carbuncu celestiale,

Rosa intatta verginale

De afflittos consoladora.

2. Aurora gloriosa

De sos chelos ornamentu,

Ninfa alta e misteriosa,

Maria vasu de argentu,

De tesoro fundamentu

De grassias dispensadora.

3. Ite arcu trionfale

Circundadu de clemenzia.

Su Babbu celestiale

Bos donesit sa potenza,

Su Fizzu sa sapienza,

S'ispiritu grassias ancora.

4. Ite fronte cristallinu

Ispigiu de verginidade,

Su eternu Verbu divinu,

Segundu s'eternidade,

Assumit sa umanidade,

Fattendedi Imperadora.

5. Sos chelos, su sole e luna,

Ti cantana atteretantu.
Maria singolare est una
In su Concistoru santu,
Oh! Principessa de Ispantu
Sias nostra difensora.

6. Sa bellesa tua est tanta
O frisca campagna amena,
Dinas sos Santos ti canta
Cun boghe dulce e serena
Che se de grassia piena
E de bene consoladora.

7. Maria, mare abbondante
De grassias in d'ogni cosa.
Maria, sole illustrante
Pius de luna luminosa.
Maria, candida rosa
Totta celeste e decorosa.

8. In medas nezzessidades
Ses tue seguru mediu,
Pone in sos males remedi
Curende s'infirmidade,
Calmende sa tempestade
Ses pro nois protettora.

9. Mare immensu de clemenzia
Isperanzia de su mundu,
Turmentu e su profundu
Funtana de misericordia,
Paghe inue at discunconcordia
Medios pone ad ogni ora.

Serenissima Aurora (1d) – Madonna del Rosario

Incipit: *Serenissima Aurora / De sos Santos melodia.*

Titolo: *Gosos de N. Signora de su Rosariu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 1, 5, 8: abbaax. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 27-28.

Note: la *pesada* e le prime due strofe sono le stesse dei mss. del 1726-1727 e del 1731 di San Vero Milis. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 267-269, 360-362. Le strofe 3-5 invece, compaiono anche in *Serenissima Aurora* (1a) e (1b); le strofe 7 e 13 in *Serenissima Aurora* (1a). Quest'ultima dichiara la propria appartenenza a una confraternita.

Serenissima Aurora
De sos Santos melodia
Pro nois prega Maria
De su Rosariu Signora.

1. Aurora rutilante
Gemma fina Orientale
Cristallinu diamante
Calbunchiu celestiale
Rosa intatta Verginale
De afflittos consoladora.

2. Aurora gloriosa
De sos Chelos ornamentu
In tottu misteriosa
Maria vasu de arghentu
De tesoros fundamentu
De donos dispensadora.

3. De su supremu consizu
De sa Divina natura
Regnat cun su Deus fizu
Custa edifica⁴⁴⁸ creatura
Sende in sa celeste altura
De donos Ministradora.

4. Arca celeste triunfale
Circundada de clemenzia
Sacrarriu celestiale
De sa Divina Essenzia
A tie dant riverenzia
Sole e luna e Aurora.

5. Sas celestes Gerarchias
Grandes laudes intonesint

⁴⁴⁸ Modificato successivamente in *deifca*.

Cando Gabriele cantesit
Ripetende: Ave Maria
O Lughe, Consolu e ghia
De s'anima peccadore.

6. In su Chelu, sole e luna
Ti cantant eternamente
E ti acclamant tottu in d'una
Mamma de s'onnipotente
E cun Christos giustamente
De su mundu Redentora.

7. Già chi ses tantu esaltada
Subra dogni gerarchia
Tene pro raccomandada
Custa indegna confraria
E danos vera allegria
Sias nostra intercessora.

8. Totu a tie riccurrimos
Funtana de immensu amo[re]
Cuncedinos su favore
Tottu unidos ti pedimus
In sa die Chi morimos
Sias nostra difensora.

Sererissima Aurora
De sos Santos melodia
Pro nois prega Maria
De su Rosariu Signora.

Serenissima Aurora (2) – Madonna del Rimedio

Incipit: *Serenissima Aurora / De sos santos melodia.*

Titolo: *Gosos de su Remediu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: wyy¹x.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 71-73.

Note: «Fonte - APP. Foglio scritto a mano incollato su cartoncino»; «Il culto è attestato dal 1799 e a questo stesso anno risale la prima notizia sui festeggiamenti civili che consistevano, tra l'altro, nell'accensione dei fuochi d'artificio. La ricorrenza liturgica nell'Ottocento era una delle più solenni, al pari del Santo patrono, di Sant'Antonio da Padova, di San Narciso e San Timoteo. Nell'Archivio Parrocchiale di Ploaghe è conservata copia manoscritta della novena in lingua sarda. Si invocava contro le malattie e per le necessità della vita»; «Celebrazioni. Chiesa di Sant'Antonio da Padova. 8 settembre - Triduo, Vespri, *gosos*, Santa Messa. Obriera» *ivi*, p. 73. Con i *gosos* dei mss. del 1726-1727 e del 1731 di San Vero Milis, condivide solo la *pesada*. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 360-362.

Serenissima Aurora

De sos santos melodia

Prega pro nois Maria

De su Remediu Segnora

Est su Chelu in festa manna

Cum sa terra totta canta

Ei su Mundu s'ispanta

De custa Liberadora

1. Su chelu s'est postu in festa

A sa tua Cunzessione

Sos santos cum unione

Giaramente manifesta

De su serpente sa testa

Opprimesti triumfadora

3. S'inferru postu in terrore

A su nascher de Maria

Essend'issa lughe e ghia

De tottu sos peccadores

Dende grassias e favores

A tottu sos chi t'imploran

2. Naschet sa Virgine Santa

Dae Gioachinu ed Anna

4. Ti giaman pro avvocada

Tottu sas nezzessidades

E subitu liberados
Sunt a sa prima giamada
E subra tottu esaltade
In su chelu prottetora

5. Su mundu si allegresit
A sa tua annunziata
Ca sa terra illuminada
De sas tenebras istessit
E tantu si meritesit
Custa celeste Aurora

6. Giompidos sunt a sa brama
Patriarcas e Profetas
A la ider tantu eletta
De su Verbu Eternu Mama
Pro cuddu seguros giaman
Veni sponsa decora

7. Giunghet su verbu divinu
Intro de su sinu sou
Salvende s'omine nou
Cale puru Serafinu
Dende a dognunu caminu
A su peccadore ancora

8. Su Deus celestiale
In brazos tuos est postu
Libera s'omine mortu
De sa culpa originale
Giamendedi vera e tale
De su mundu Salvatora

9. In te totta cunfidenzia
Tenen tottu sos devotos
Medas suplicas e votos
Ti pedin cum s'isperanzia
Su perdonu a sa mancanzia
Lis cunzedas a d'ognora

10. Ses de su Mundu allegria
Ses de su Chelu belleza
De sos Anghelos Principesa
De sos santos melodia
Ses consolu e vera ghia
De ogni anima prottetora.

11. Consolu de affligidos
Refugiu de peccadores
Remediu de sos dolores
Bos invocan tottu unidos
Zegos, surdos e feridos
Consolades a dognora

12. Turre Davidica e forte
Rosa mistica sagrada
Pianta beneficada
Ses de sa celeste corte
E de navigantes sa sorte
De su mundu difensora

Su coro nostru esclamat
Siedas nostra allegria
Prega pro nois Maria
De su Remediu Segnora

Ses de Cristos aurora (a) – Madonna di Coros

Incipit: *Ses de Cristos aurora.*

Titolo: “*Gosos antigos*” de *Nostra Segnora de Coros.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ittiri

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:x¹y¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca privata, foglio sciolto.

Note: «Artigraf Ittiri» *ibidem.*

Ses de Cristos Aurora,

Maria, mama divina

De su chelu ses reina

E de coros ses signora.

1. Dae Deus destinada
a salvare ogni mortale,
ca sa culpa originale
nos istesit tramandada
dae Eva isventurada
e dae Adamu ancora.

2. Profetizada, Maria,
e da tantas figurada,
suavemente cantada
in dulce bell'armonia,
fis de s'umana zenìa
sa celeste defensora.

3. Dae sant'Anna naschida
in d'un'istante impensadu,
fiore ses illibadu
e rosa sa pius dechida,
pro dare celeste vida

a s'anima peccadora.

4. Ses da' tantu venerada
in custu situ diciosu.
C'has trattu bellu, amorusu,
dae fizos invocada,
de Coros intitulada
e de coros protetтора.

5. Ses celeste meighina
donada a nois mortales,
e curas tottu sos males
d'ogn'anima pellegrina,
de custa terra mischina
celeste succurridora.

6. In sa gioia, in su dolore
recurrat sa zente a tie.
(E chie non b'had e chie
chi non connoschet favore?)
Ses grascia, ses totta amore,
ses mama consoladora.

7. Quadros, coros votivos

sun boghes de connoschenzia.
Oh! Cantu desti assistenzia
a sos chi nde fini brivos!
De benes dispensas rivos
a s'anima imploradora.

8. Ti veneramus Maria
o dulce Mama amorosa.
In sa terra lagrimosa
ses nostru cunfortu e ghia.
De su Chelu in biadia,
sias lughid'aurora...!

Ses de Cristos aurora (b) – Madonna di Valverde

Incipit: *Ses de Cristos aurora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Valverde.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Alghero.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, pp. 104-105.

Note: la *pesada* e le strofe 1-3, 6, 8-10, sono le stesse dei *gosos Ses de Cristos aurora* (a).

Ses de Cristos aurora
Maria, Mama divina,
de su Chelu ses Reina
et de Valverde Signora.

1. Dai Deus destinada
a salvare ogni mortale;
ca sa culpa originale
nos istesit tramandada
dai Eva isventurada,
et dai Adamu ancora.

2. Profetizzata, Maria,
et sempre simboleggiada;
soavemente cantada
in dulce bell'armonia;
in Te d'ognunu idiat
sa celeste defensora.

3. Dae sant'Anna naschida
in d'un istante impensadu;
castu fiore illibadu
et bella rosa dechida;

pro dare grazia et vida
a s'anima peccadora.

4. Mama bella, avventurada
de su Cristos Salvatore,
unid'a su Redentore
has custa terra salvada;
como in chelu coronada
nos proteggis a dogn'ora.

5. Tue inoghe venerada
in custa valle dicioso;
potente Mam'amorosa
de Vallevirde giamada;
intensamente invocada
cale grande protetтора.

6. Ses celeste meighina
donad'a nois mortales;
chi curas totus sos males
d'ogni anima pellegrina;
De custa terra meschina
celeste succurridora.

7. Istella ses de su mare
in tempesta astru lughente
su fluttu pius furente
ses pronta a lu dominare;
premurosa de salvare
a d'ogn'istante, a d'ogn'ora.

8. In sa gioia, in su dolore
ricurret sa zente a Tie:
et chie non b'est, et chie
chi non conoscat favores?
Ses tota grazia, dulzore,
ses Mama consoladora.

9. Quadros, coros votivos,
sunt boghes de connoschenzia;
oh cantu desti assistenzia
a cuddos chi n'de fint privos!
De bene dispensas rivos
a s'anima chi t'implorat.

10. Ti veneramus, Maria
o dulce Mam'amorosa:
in sa terra lagrimosa
ses nostru cunfort'e ghia;
de su chelu in sa gloria
sias Mama nostra ancora.

Ses de grazia piena (Vergine ave Maria) – *Madonna di Coros*

Incipit: *Vergine ave Maria.*

Titolo: *Gosos a Nostra Signora de Coros.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1949.

Paese: Ittiri

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 12 (6 x 8p).

Schema rimico: x¹y¹:ababby:x¹y¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca privata, foglio sciolto; VULPES 1989, pp. 118-119.

Note: in VULPES 1989 mancano la *pesada* e la *torrada*. Vulpes riporta i *gosos* «Da una foglina in cui si legge: “Isabella Cossu, 29-6-1946, Ittiri. Isabella Cossu (19 Febbraio 1885 - 28 Giugno 1962)» *ivi*, p. 118, nota 1. Si riporta il ritornello dal foglio sciolto, che riporta inoltre «Isabella Cossu 29.6.1949 Ittiri». Trascrizione da Sassari, foglio sciolto.

Ses de grazia piena
Vergine Ave Maria.

1. Vergine ave Maria
ses de grascia piena,
faghidenos cumpagnia
in custa vida terrrena!
Salvanos de ogni pena
fintza a s'ora 'e s'agonia!

2. Miralu su peccadore
cun amore e piedade,
pregabilu a su Signore
chi nos pottat liberare;
tue li debes pregare
chi su perdonu nos dia(t)!

3. Mama de misericordia,
mama 'e sintzeridade
faghide chi sa cuncordia

in nois pottat regnare;
aunidos tott'umpare
vivemus in armonia!

4. De Coros Nostra Signora
de continu ti pregamus;
tue ses triumfadora
a tie nos invocamus!
Sas grascias chi dimandamus
su paradisu nos dia(n)!

5. Ses de grascias conquista,
ses abbondante funtana!
Torra a sos tzegos sa vista,
sos paraliticos sana!
Sa grascia tua Sovrana
in chelu cuntzessa sia(t)!

6. De su poveru t'ammenta,
pensa 'e lu consolare;

rende ogn'anima cuntenta
e no' la lessas penare!
Cando t'han a invocare
tue pronta be-i sia(s)!

7. A tottu 'etta su mantu
tue mama piedosa
tue nos sias accantu
in s'ora dolorosa;
ca ses mama affettuosa
tue vicinu nos sia(s)!

8. C'has potentzia divina
cherzo a tie supplicare
tue ch'has sa meighina
dogni male de sanare!
Tue be-i debes pensare
finas chi liberos sia(n)!

9. Tue calma ogni dolore
de cristianu vivente,
siat mannu o minore
tenelos tottu presente;
pregalu a s'Onnipotente
e grascias cuntzessas sia(n)!

10. Prega pro sos presoneris
ch'isettende sun invanu;
sas istradas lis abberis,
ponebei tue sa manu!
Da-i pèse 'e su tiranu
prestu luntanu nde sia(n)!

11. Senza tue sas penas
de-i cussa povera zente;
da-i sas terras anzenas
battibindelis presente!
E dogni coro dolente

prestu alleviadu sia(t)!

12. Sos chi be-i sun feridos
sian in terra o in mare,
ca pius no' si sun bidos
a famiglia torrare;
cun gloria singulare
in paradisu che sia(n)!

Soberana difensora – *Madonna della Difesa*

Incipit: *Soberana difensora.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de Sa Defenza.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 25-26.

Note: con la stessa mano del manoscritto: «N.B. Queste lodi servono pure per la S. Verg. del Buon Consiglio mutando il ritornello così *Sos divotos difendide De su Consigliu Signora*. S. Lussurgiu 31-8-24»; «N.B. Come pure calzano bene per la S.S. Verg. della Mercede col solito mutamento del ritornello» *ivi*, p. 26.

Soberana difensora
De sa cattolica fide
Sos devotos difendide
De sa Defenza Signora.

De sos Anghelos servida
De istellas rivestida
E de Astros coronada
In Chelu e terra adorada
Cun ossequios a dogniora.

1. Mistica arca de Noè
Mamma ses de lughe ermosa
Ricca vara prodigiosa
In su tronu de Jessè
A chie s'Eternu Re
Eligit pro difensora.

4. Tue lughe de su mundu
E de su Chelu bellea
Cale palma pius estesa
Cale lizzu pius giocundu
Ses fundamentu profundu
De s'anima protettora.

2. A s'istante chi elegida
Pro mamma sa pius perfetta
E senza mancia concetta
A su mundu ses bennida
D'Eva sa grazia perdida
Est Maria riparadora.

5. Mentre ses tantu esaltada
Subra d'ogni gerarchia
Su Chelu e terra a porfia
E de tottus adorada
Ses de Deus deputada
Assoluta imperadora.

3. Reina tantu esaltada

6. Pro tenner sa bella sorte
Pro viver felicemente
A Maria frequentemente
Invoca fina a morte
Ch'est de sos devotos sorte
De s'inferru triumfadora.

Soberana difensora
De sa Cattolica fide
Sos devotos difendide
De sa defensa Signora.

Vergina Santa obumbrada – *Madonna di Bonarcado*

Incipit: *Virgine Santa obumbrada.*

Titolo: *Gosos de N. Signora de Bonacattu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: irregolare (si contano sei ritornelli diversi, riportati a testo).

Quartina introduttiva: xyy¹x¹. Strofe 1, 6: abbaau:ux¹. Strofa 2: abbaaw:wx¹.

Strofe 3-4: abbaay:y¹x¹. Strofa 5: abbaaz:zx¹. Strofe 7-8: abbaax:zx¹. Quartina conclusiva: xwxw.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 4-5.

Note: la *camba torrada* (tranne le strofe 7-8) e il ritornello (tranne le strofe 3-4) sono irregolari. Per questo, la *torrada* è sempre riportata a testo.

Virgine Santa obumbrada

In su Chelu, terra e mare

Cherzedas pro nois pregare

De Bonacattu giamada.

1. In sos Chelos coronada

Sos Santos cun allegria

Cantant in Chelu gloria

A sa Virgo Immaculada

De Anghelos inghiriada

Sezis Virgine Maria.

Consolade s'alma mia

De Bonacattu giamada.

2. In bois est figurada

S'arca de su testamentu

Creimos tottus de zertu

Chi de Chelu es falada,

Portat in issa inserrada

Sa cascia de grazias piena.

Liberadenos de pena

De Bonacattu giamada

3. De parteras sezis giamada

Pro rimediu o meeghina

Aggiudade a sa meschina

Parturente tribulada

De dolores cautivada

Non zessat de lacrimare.

Cherzedas pro nois pregare

De Bonacattu giamada.

4. S'anima ch'est tribulada

Non cesset s'orazione

Cun perfetta cuntrizione

Chi det'esser liberada

De nois devota giamada

Virgo pura e singulare.

Cherzedas pro nois prega[re]

De Bonacattu giamada

5. Virgo pura e Immaculada
Rescattu de cautivos
Sende mortos restan vivos
Pro Bois Maria Segrada
In sos Chelos coronada
Consolu de peccadores.

*Alcanzadenos favores
De Bonacattu giamada*

6. De nois devota giamada
Pro nos istare presente,
Zaunende tanta zente
Su Sapadu die notata;
Est grande cosa azzertada
Chi alcansat sa pregaria.

*A sa virgine Maria
De Bonacatu giamada*

7. Andande unu cazzadore
A cazza cun grande assagna
Agatat custa muntagna
Movidu de ispirazione
[Ecc]lesia de divozione
Occulta e meda obuscada.

*Alcanzadenos favores
De Bonacattu giamada*

8. De bois medas favores
Hamos nois cristianos
Rezide Bois, in sas manos
Sas nostras divoziones,
E pro bostros favores
Bos gammamos avvoca[da].

*Chiade sos peccadores
De Bonacattu giamada*

O Reina coronada

Mama de s'Onnipoten[te]
Esaudide sa zente
De Bonacattu giamada[da].

Virgine totta pro nois – *Madonna del Buon Cammino*

Incipit: *Virgine totta pro nois.*

Titolo:

Lingua: sardo

Secolo:

Paese: Sassari, Parrocchia sant'Agostino.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Strofe 2, 8: ababby. Strofa 10: abbaax.

Fonte: Sassari, Parrocchia sant'Agostino, *Novena alla B. V. M. del Buon Cammino in preparazione alla festa della seconda domenica di agosto*, fascicolo a stampa, 11 pp.; Sassari, Parrocchia sant'Agostino, *Nostra Signora del Buon Cammino*, bifolio a stampa (edizione moderna); Sassari, Biblioteca privata, foglio sciolto.

Note: i *gosos* si cantano ancora a Sassari nella parrocchia di sant'Agostino. Nel foglio sciolto si legge l'intitolazione: «In lode ed onore della SS. Vergine di Buon Cammino»; al termine *Oremus* finale e «Tip. Mura - Sassari». I testi sono i medesimi.

Virgine totta pro nois

Fruttu de flore Divinu

Incaminadenos Bois

Mama de Bonu Caminu

1. Vera Gianna de sos Chelos

Esaudide sos votos

De custos Bostros divotos

Chi Bos venerant sinceros

E deh chi sos infidelos

Currana a su Ostru Sinu.

2. De s'Homine-Deus Mama

Nostra felice memoria

Pro chie tantu Bos'ama

Cunsighide sa vittoria

D'ottenere s'eterna gloria

Su poveru pellegrinu.

3. O Mama Fiza e Isposa

De su Redentore Bostru

Tirade su coro nostru

Cale Mama Pietosa

Dae custa vida penosa

A su Riposu Continu

4. Reina de Santidade

Chelu de sos Cristianos

Dadenos sas bostras manos

In custu esiliu fatale

Ispijù de sa Trinitade

Isposa de su Deus Trinu.

5. Mama nostra Santuariu

De misteriosu incantu

Chi de s'ispiritu Santu

Sezi Bois su Sacriariu
Faghide chi s'avversariu
Mai nos siat bighinu.

6. Consolu de ogni male
Ispassu de sos affannos
Salvadenos da ingannos
In custa vida mortale
Si non sezi Bois, cale
Pro nos mudare destinu?

7. Lughe e Istella Singulare
Salvade su fizu amante
In modu particolare
su poveru viaggiante
su chi fidele e costante
Bos invocat de continu.

8. Reina de caridade
Tottu cantos difendide
Deh Mama de piedade
Piedosa esaudide
E tottu nos ammittide
A su Celeste Giardinu.

9. Virgine cunsolu nostru
Ispiranzia de sos afflittos
Pregade su Fizu Ostru
perdonet sos delittos
Sos favores infinitos
Non neghet a su meschinu.

10. Funtana de Misericordia
Piena de amore e carignu
Paghe ottenide e concordia
A su peccadore indignu
Cun santu amore benignu
Bos pregamus tottu nois.

Virgo pura singulare – *Madonna del Carmine*

Incipit: *Virgo pura singulare.*

Titolo: *Gosos de Nostra Signora de su Carmine.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 23-24.

Note.

Virgo pura singulare
Clara istella matutina
De su altu Carmen Reina
Cherzedas pro nois pregare.

1. Varios titulos Signora
Bos desint Mamma amorosa
Sezis sole, luna, aurora
Tottu bella e diletta,
Nardu lizu e bianca rosa
Naschida pro nos salvare.

2. Ses luna mai ecclissada
Rosa in manu senz'ispina
Aurora inargentada
Sole de grazias divinas
In puresa columbina
Concetta senza peccare.

3. In d'una nue dorada
Bestida de biancu velu
De rajos tottu adornada
Armada de altu zelu

Nos portezis dae su Chelu
Su sacradu iscalpolare.

4. S'anima conza penende
In purgatoriu detenta
Dogn'ora istat ispettende
Riscattu d'esser redenta
Prestu det'esser cuntenta
Libera e senza penare.

5. Ses amorosa ortulana
De su diciosu Carmelu
Ses veramente funtana
Chi nos das abbas de Chelu
Ses funtana e fiore amenu
De cust'ortu singolare.

6. Mamma de Misericordia
Refugiu de peccadores
Tenide semper in memoria
Sos nostros tristos clamores
In sos ultimos agones
Benide a nos consolare.

Virgo pura singulare
Clara istella Matutina
De su altu Carmen Reina
Cherzedas pro nois pregare.

GOSOS PER I SANTI

A Seraphinu exaltadu (a) – San Francesco d’Assisi

Incipit: *A Seraphinu exaltadu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Santu Franciscu de Assis.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LI, pp. 418-423, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 21-24.

Note: «October» DELOGU IBBA 2003, p. 410.

A Seraphinu exaltadu

Dae sa humana natura

Vivu retratu, et figura

De Christos crucificadu.

1. In bois Franciscu santu,
Humile, mansu, et modestu,
Betesit Deu de su restu,
Pro dare à su mundu ispantu,
Fatendebos santu tantu,
Qui in bois solu hât formadu.

2. Pro esser à cumplimentu
De Christos imitadore,
Bos desit nostru Señore
Su matessi nasquimentu,
In su pius humile assentu
Pro istalla deputadu.

3. Et pro qui babbu in su mundu
Mancu bois tengeregis,
Su vostru renunciiegis
Cun coro allegru, et jocundu,

Comente si, et segundu,
Deus boslu hât cumandadu.

4. Su vestire li lassegis
Cun sos benes de sa terra,
Pro intrare nudu in sa guerra,
Qui à Satanàs intimegis,
De quie victor istegis
Dae su quelu aclamadu.

5. Cun su nomen de Minores,
Et cun sa realidade,
Ricos in sa povertade,
In su ispiritu señores,
Doigui coadjutores
Cun bois hagus leadu.

6. Cun cussos acometegis
A su mundu tottu interu,
Cun zelu santu, et sinceru,
De su quale bos vestegis,
Et cun isse bos videgis
Totu su orbe sujetadu.

7. De sa eclesia militante
Reparegis sa eminencia,
Convertinde à penitencia
Sas animas doñi istante,
Fatu pius dichosu Athlante
De quelu pius sublimadu.

Bos hát Deu Omnipotente
Sas piaes charamente
Impressu, et manifestadu.

8. Sa cara vostra decora
Modesta, candida, et pia,
Cun pius, e pius energia,
Qui non sa limba canora
Lis preigàt à doñi hora
Cun su exemplu declaradu.

9. Vidian sa povertade
Vostra, in tota perfecione,
Cun sa mortificassione
Rigurosa, in paga edade,
Sa puresa, et charidade,
Totu in gradu consumadu.

10. Sas virtudes totu quantas,
Qui fin in bois unidas,
Virdes totu, et floridas,
Que soberanas piantas,
Qui pro esser tantas, et tantas
Su mundu nde hàn pienadu.

11. Non si podet ponderare
Meraculos, qui hakis fatu
Pro qui non costat baratu
Su querrerlos numerare,
Bastat pro los isplicare
Narrer qui segis istadu.

12. Et pro esser totalmente
Conforme à su figuradu,
In manos, pees, et costadu

A Seraphinu exaltadu (b) – San Francesco d’Assisi

Incipit: *A Seraphinu exaltadu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Franciscu de Assis.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1939.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 127-129.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Note: «Fonte - APP. Foglio scritto a mano, incollato su cartoncino firmato F. S. 1939»; «Il messaggio di spiritualità francescana è ancora vivo tra la popolazione e la festa in suo onore si celebra, nella chiesa di Sant’Antonio da Padova, a cura dell’Ordine secolare delle Terziarie e della Gioventù Francescana»; «Celebrazioni. Chiesa di Sant’Antonio da Padova. 4 ottobre - Triduo, Vespri, Santa Messa» *ivi*, p. 129. I *gosos* sono gli stessi presenti in *A Seraphinu exaltadu* (a), con lievi varianti fonetiche, grafiche, lessicali. La strofa 6 è assente, mentre una quartina finale uguale a quella introduttiva conclude il componimento.

A Serafinu esaltadu
Dae s’umana natura
Vivu retratu e figura
De Cristos Crucificadu.

1. In Bois Franziscu santu
Umile mansu e modestu
Bos desit Deus su restu
Pro dare a su mundu ispanu
Fattendebos Santu tantu
Ch’in Bois solu hat formadu.

2. Pro essere a complimentu
De Cristos imitadore
Bos desit Nostru Signore
Su matessi Naschimentu,

In su pius umile assentu
Pro istalla reputadu.

3. E proghi Babbu in su mundu
Mancu Bois tenzerezis
Su Ostru renunziezis
Cun coro allegru e giocundu
Comente Bois segundu
Deus bos hat cumandadu.

4. Su estire li lassezis
Cun sos benes de sa terra
Pro intrare nudu in gherra
Chi a Sattana intimezis
Et Vittoriosu istezis
Dae su Chelu acclamadu.

5. Cun su nomen de minores
Est una sa ralidade
Riccos in sa povertade
In s'Ispiritu Signores
Dojghi coadiuadores
Cun bois hazis leadu.

6. De sa Ecclesia militante
Reparezis s'eminenzia
Cunvertende a penitenzia
Sas anima[s] dogn'istante
Fattu pius diciosu atlante
De Chelu piùs sublimadu.

7. Sa Cara Bostra decora
Modesta Candida e pia
Cun pius et pius energia
Chi non sa limba sonora
Lis preigas a d'ognora
Cun s'emplu declaradu.

8. Bidian sa povertade
Bostra in tota professione
Cun sa mortificazione
Rigorosa in paga edade
Sa puresa et castidade,
Totu in gradu consumadu.

9. Sas virtudes totu cantas
Chi fini in Bois unidas
Birdes totu e fioridas
Que seberadas piantas
Chi pro esser tantu tantas
Su mundu nde ant pienadu.

10. Non si poden poderare
Miraculos qui hazis fattu

Pro chi non conten baratu
Su los cherrer nominare,
Bastant pro los esplicare
Narrer chi sezis istadu.

11. E pro esser totalmente
Conforme a su figuradu,
In manos pees esustadu
Bos at Deus Onnipotente
Sas piaes giaramente
Impressu et manifestadu.

A Serafinu esaltadu
Dae s'umana natura
Vivu retratu e figura
De Cristos Crucificadu.

Aunque lego colocado – *San Diego di Alcalà*

Incipit: *Aunque lego colocado.*

Titulo: *Gosos al humilde, manso, y casto S. Diego de Alcalà.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXVIII, pp. 506-511, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Aunque lego colocado
Sobre el cielo, y más allà

San Diego de Alcalà

Eres en gloria exaltado.

1. Entre los hijos menores
De San Francisco el Athlante
Como el mas fuerte Gigante,
Que en sus mas frescos verdores
Se conquistò los honores
Del mundo, haviendo triumphado.

2. Porque de los enemigos
Del alma mas valentona
Llevaste palma, y corona,
Los mismos cielos testigos,
Y los Santos tus amigos,
Que te han el victor cantado.

3. Con tu mansedumbre santa
Los Demonios sugetaste,
Y porque el mundo sopeaste
Con tu humildad fina, y tanta,

Que baxo la menor planta,
Siempre te hàs humillado.

4. A la carne, que tan flaca
Mas fuertemente pelea,
Y al alma por mas que sea
Muy robusta siempre ataca
Con sus ardides vellaca,
Porque de coces le hàs dado.

5. A la ambicion venenosa,
Que aun en santos se entremete
Le despachaste un billete
De despedida grassiosa,
Y porque no huvo cosa
Que de ella huvieste tratado.

6. Todos los vicios venciste,
Y aun à ti mismo has vencido
Con lo qual has conseguido
La gloria que mereciste,
Y tanto merito hiziste,
Que por ello en sumo grado.

7. Tantas virtudes lograste
Con su continuo ejercicio,
Que siendote Dios propicio,
Todas te las agregaste
A todo santo imitaste,
Y porque le hàs imitado.

8. Fuè tanta tu charidad
Con los proximos, y hermanos
Que el coraçon en las manos
Les davas, y con verdad,
Y por tu gran castidad,
Y paciencia que has amado.

9. De essa charidad nacia
Curar todos los tullidos,
Enfermos, y doloridos,
Y quanto mal se ofrecia
Esto, y mas bazes en via,
Y por todos Abogado.

10. El Augusto sacramento
Tan devoto frequentavas,
Que jamàs, jamàs estavas
Sin el gustoso, y contento,
Y porque con tanto aumento
De gracia le hàs conservado.

11. Porque fuiste Religioso
Perfecto en toda virtud,
Porque enfermo, y en salud
Serviste à Dios poderoso
De su madre, y de su esposo
Devoto muy señalado.

Babbu a su Verbu incarnadu – *San Giuseppe*

Incipit: *Babbu a su Verbu incarnadu.*

Titolo: *Gosos subra sos dolores et allegrias de S. Juseppe.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 84-85.

Note: «Fonte - APP. Foglio manoscritto incollato su cartoncino. Presso la Biblioteca Comunale di Sassari si trova il *Septenariu de su Patriarcha S. Juseppe qui si faghet in s'insigne Parrocchiale Ecclesia de Piaghe*, pubblicato dal Rettore Salvatore Cosse, presso la Tipografia Nistri di Pisa, nel 1864. I *gosos* qui riportati, trascritti successivamente, sono pressoché simili a quelli contenuti nel suddetto settenario»; «Nell'Ottocento era festeggiato con il titolo di Patriarca e le celebrazioni erano precedute da un novenario. Oggi la festa, nella parrocchia di San Pietro, è curata da un comitato di falegnami fondato nel 1946»; «Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. 19 Marzo - Vespri, Santa Messa. Comitato, obriere» *ivi*, p. 85.

Babbu a su Verbu incarnadu

Patriarca gloriosu

De Maria fidele Iposu

Sias su nostru Avvocadu.

1. Su coro Tou turbesit
Cuddu prodigi operadu
Quando ti ses abbizzadu
Qui Maria Cuncebesit
Però sa pena plachesit
S'Anghelu ad tie imbiadu.

2. Fascadu in poveros pannos
Quando bidesti su fizu
Timende chi cussu lizu

Paterat penas et dannos

Però cessan sos affannos

Quando l'has bidu adoradu.

3. In cudd'ora q'isparghesit
Su primu samben sagradu
Su coro tou hat proadu
Sa pena q'Ipse patesit
Però pusti Ti allegresit
De lesù su nomen dadu.

4. Profetizza Simeone
Q'ad Maria tua Iposa
Un'ispada dolorosa
Dia dare passione

Tando a sa Redenzione
Pensas et ses consoladu.

5. Quando cuddu Re tiranu
Lu persighit ad S'Egiptu
Fuis dolente et afflittu
Cun Maria et Ipsu in manu
De sos Res su Soberanu
Bos hat tando consoladu.

6. Mortu Erode governat
Archelau fizu sou
Ma custu in su coro tou
Timore et penas alternat
Ti revelat et t'esternat
Deus su q'hat decretadu.

7. Dae su Templu cun S'Isposa
Torra ad domo et quirchende
Su fizu tou pianghende
Tenet S'Anima affannosa
Oh perdita dolorosa
O incontru affortunadu.

8. De su Catholicu mundu
Protectore Ispeciale
Cando in cudd'ora fatale
Ti giamat su moribundu
Et cun obsequiu profundu
Ad Tie s'est invocadu.

Benimus totu a bramare – *Santi Gavino, Proto e Gianuario*

Incipit: *Benimus totu a bramare.*

Titolo: *Gosos de sos tres Martires Turritanos Gavinu, Protu e Gianuariu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese:

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 20 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «Tip. Ubaldo Satta - Sassari» *ibidem*.

Benimos totu a bramare

Grazias, si cunzedides,

Martires Santos podides

Sos fideles amparare.

1. Pro sos barbaros tiranos

Fizis in tantu patire,

Pro los cherrer cunvertire

Sos barbaros turritanos

Ch'a prezzettos soberanos

No l'han cherfidu iscultare.

2. Su esser missioneris

De sa fide cristiana,

Isiliadu bos ch'hana

Sos barbaros giustiscieris,

Pro sa fide presoneris

Bos ch'han devidu imbarcare.

3. Cun d'un ordine reale

Prontu bos ch'hana imbarcadu,

A su logu isabitadu

In mesu a d'ogni animale.

Ma su Deus immortale

Pensesi de bos salvare.

4. Cando isiliados fizis

De fideles cumpagnia,

Cum boghes de allegria

Sempre cantende istaizis,

Pius allegros vivizis

Cun tantu malu passare.

5. Cantu male hazis passadu

Sende in s'isula vivende,

Famen' e sidis passende

Senza l'haer meritadu,

Su Re barbaru indignadu

Bos hat faltu isiliare.

6. In su logu abbandonadu

Bos han poslu in penitenzia,

Ma sa Divina potenzia

Bos hat sempre accumpagnadu,

Ca bos hazis meritadu

Salvassione a bos dare.

7. Giughen sa relassione
 A su Corte sos famiglios,
 Ca vivizis tranquiglios
 Bos hana postu in presone.
 Su Re senza affressione
 Buo hat fatta impresonare.

8. Bos hat postu in sos castigos
 Cun penas e disciplinas
 Ca de sa legge Divina
 Bos sezis fattos amigos,
 Pro cussu che inimigos
 Bos han postu in su penare.

9. Bos han postu in disciplina
 Send' in meritu 'e su chelu,
 Pro preigare cun zelu
 S'evangelica dottrina,
 Sa chi Gesu in Palestina
 Hat devidu preigare.

10. In su propriu caminu
 Sezis bois resultados,
 In sas penas inserrados
 Dae su Re barbarinu
 In cussu tempus Gavinu
 Fit senza 'e si battizzare.

11. Sende bois in presone
 Gavinu ancora fit gai,
 Chi no cheriat creer mai
 Sa vera Religione,
 Ch'in barbara nassione
 Est devidu ingennerare.

12. Cando Gavinu est andadu
 A su logu ingratu e feu:

Osserva sa legge 'e Deu,
 Ambos duos l'hazis nadu
 Ch'has a esser fentomadu
 Cantu mundu ada a durare.

13. Has a essere gloriosu
 Si cers in Deus divinu,
 Tue des esser Gavinu
 Giamadu vittoriosu,
 S'in su Deus poderosu
 Sighis sa fide a firmare.

14. Da ghi sese battizzadu
 Rennega sa fide ostra,
 Si cres in sa fide nostra
 Des benner martirizzadu,
 Pustis chi ses istestadu
 Benis pro nos visitare.

15. Tando cominzat Gavinu
 A riflettere in s'istante,
 Cherzo servire costante
 A s'altu Verbu divinu,
 E a su re barbarinu
 Sas giaes cherzo intregare.

16. Prontu Gavinu hada amadu
 Sa vera Religione,
 Sas giaes de sa presone
 A su Re had'intregadu,
 In custu barbaru istadu
 No cherzo pius pensare.

17. Su Re meda inferocidu,
 Contra Gavinu, crudele,
 Ca fid' a Deus fidele,
 Sa morte l'at promitidu,
 Ma Gavinu ad obbididu

A Protu e a Zuniare.

18. In sa barbara presone
Innozentes hana piantu,
Però su celeste mantu
Lis dessit salvassione,
Pro ghi sa Religione
Hana cherfidu osservare.

19. Bennidu in felizidade
Su patire 'e sa presone,
Pro d'ogni afflitta persone
Martires santos pregade
Ca sa ostra santidade
L'han' iscritta in d'ogni altare.

20. Pro finis glorificados
Sezis da s'Onnipotente,
Però tenide presente
Sos tristos disamparados,
Sos impossibilitados
Pensade 'e rimediare.

Bois qui podere tantu (a) – San Michele Arcangelo

Incipit: *Bois qui podere tantu.*

Titolo: *Gosos de su Archanghelu Sanctu Micheli.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1852.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 22 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 87-90.

Note: «Fonte - APP. *Novena de Sanctu Micheli Archangelu inscripta dae su Rev. du Gavinu Campus Operaju de sa Ecclesia rurale de dictu Sanctu s'annu de su Signore 1852 Piaghe*, cc. 21-31. Autore - Il Reverendo Gavino Campus, ploaghese di nascita, era allora viceparroco e morì nel 1855 durante l'epidemia di colera»; «La devozione, nel corso dei secoli, non è mai venuta meno per la funzione svolta dall'Opera di San Michele nel Settecento e, nell'Ottocento, per iniziativa dei parroci che, oltre a mantenere vivo il culto, si preoccuparono di curare la festa, la struttura e il decoro della chiesa medievale. [...] I festeggiamenti erano curati a turno dai proprietari dei terreni circostanti e, per questo motivo, San Michele era considerato protettore dei massai. [...] Le celebrazioni in onore di San Michele consistevano nel novenario introdotto nel 1800, la Santa Messa, e si concludevano con la processione intorno alla chiesa. In occasione di gravi siccità le processioni si ripetevano con grande partecipazione di popolo»; «Celebrazioni. Chiesa di Cristo Re e San Giovanni Battista. 29 settembre - Triduo, Vespri, *gosos*, Santa Messa. Processione all'interno della chiesa. Obriera» *ivi*, p. 90. La quartina introduttiva è chiamata *Textu o pesada*.

Bois qui podere tantu

Tenides cum su Signore

Micheli Archangelu Sanctu

Nos siedas Protectore.

1. Tenzende su Prinzipadu

In ogni alta Gerarchia

Tenzende sa Primazia

De Capitanu honoradu

Tezis esser iscultadu

Dae Deus cun'amore.

2. In grassia bos sublimesit

Dae cuddu primu istante

Chi unu Deus amante

Sa existencia bos desit.

Tand'est chi bos nominesit

De Anghelos su Directore.

3. Cun'issos bos opponzezis
A Lusbel su oppositore
Chi emulare su Signore
De Superbu lu mirezis,
Chie che Deus, li nezis,
S'Altissimu Criadore?

4. A Celestiale gloria
Triumfezis cun'impignu
Deponzezis su Malignu
E cunsighezis Victoria.
Troféu chi pro memoria
Bos giamat Triumfadore.

5. A bois tottu invocamus
In sa valle, chi vivimus.
Seguros, chi cunsighimus
Sas grassias, chi dimandamus.
Oh! Felizzes, si logramus
S'impignu ostru, e favore.

6. Sos humiles defendides
Meda sos castos amades,
Innozentes amparades,
Sos viventes dirigides,
Moribundos assistides,
Movidés su peccadore.

7. De ogni anima eleggida
Nde sezis su Directore,
Bos celebrat Diffensore
Sa Sancta Ecclesia unida
Bos han bidu in custa vida
Ispessiàle Imbasciadore.

8. Proteggide ancora a nois
Mortales angustiados,
Chi vivimus molestados

In unu mare de ois
Invochende tottu a bois
Pro Nostru Liberadore.

9. Siedas flagellu armadu
Contra sa barbara zente,
E mustradeli comente
Benzat s'homine salvàdu,
E de su errore abbrazzàdu
Nde siat detestadòre.

10. Sos Pobulos christianos
Sutta sas alas tenide,
E sempre los proteggede
Dae sas barbaras manos,
De sos Crudèles Tiranos
Siedas su Percussore.

11. De perigulos de mare
De fame, peste, e gherra,
E limbas malas in terra
Nos podides liberare,
E bos temus acclamare
Portentosu Operadore.

12. Cum podère intercedide
Animade desperados
Proteggide angustiados,
Sos oppressos deffendide,
E pro tottu cumparide
De grassias dispensadore.

13. Siedas Guardia, e ghia
De sos poveros tentados,
A sos tristos affannados
Su cunfortu e compagnia,
Directore in ogni via,
E fidèle amparadore.

14. De inzendios de fogu
Dae ogni tempestade
Controversia inamistade,
Dae proibidu giogu
Diffendide custu logu
Siedas Preservadore.

15. Cun'iscudu poderosu
Tottu nois deffendide,
E cum s'ispàda faghìde
Ogni fidele animosu
Pro esser victoriosu
A Satanas Traitore.

16. De sas grassias aumentu
A sos giustos impetrade
A sos peccadores dade
Su veru arrepenimentu
Pro qui vivan de assentu
Pianghende pro dolore.

17. Sa superbia exiliade,
E humiles nos faghìde
A s'ingratu cuncedide
Pronta liberalidade
Chi rezzat cum caridade
Ogni tristu pedidòre.

18. Amparadenos vivende
Fizos de Adam mortales
Dae fantasmas brutales
Deffendidenos morzende
A Lusbel exiliende
Cudd'astutu Tentadore.

19. Faghìde, chi cumparzemus
Liberos de ogni vissiu

Sa die de su Giudissiu
Ue a bois ispettamus
Chi giutende, bos bidamus
Sa Rughe de su Redentore.

20. Si esserbos consighimus
Devotos interessados
Tando de predestinados
Unu segnale tenimus
E pro seguru vivimus
In bois amparadore.

21. Assistedas dimandamus
Cuddas de su Purgatoriu
Dadelis cudd'adjutoriu,
Chi disìzan, e pregamus,
E cun'issos bos bidamus
In su quelu cumpressore.

22. Deus Babbu laudadu,
Deus fizu siat tantu
Deus s'Jspiritu Sanctu
Chi unu Micheli hat creadu
Pro esser sempre invocadu
Pro fidele Intercessore.

Bois qui podere tantu (b) – San Michele Arcangelo

Incipit: *Bois qui podere tantu.*

Titolo: *Gosos de s'Arcangelu Santu Micheli.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 22 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababby:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, E, 3, pp. 221-226, con traduzione italiana.

Note: «cc. 115-123» del ms., *ivi*, p. 16. I *gosos* sono gli stessi presenti a Ploaghe, *Bois qui podere tantu* (a), salvo alcune varianti grafiche.

Bois chi podere tantu

Tenides cun su Signore

Nos siedas Protettore

Micheli Arcangelu Santu.

1. Tenzende su principadu

In d'ogni alta Gerarchia,

Tenzende sa primassia

De capitanu onoradu

Dezis esser iscultadu

Dae Deus cun amore.

2. In grassia bos sublimesit

Dae cuddu primu istante

Chi unu Deus amante

S'esistenza bos desit,

Tand'est chi bos nominesit

De Anghelos su Direttore.

3. Cun issos bos opponzezis

A Lusbèl s'oppositore

Chi emulare su Signore

De superbu lu mirezis:

«*Chie*⁴⁴⁹ est che Deus, li nezis,

S'altissimu Redentore?».

4. A celestiale gloria

Triunfezis cun impignu,

Deponzezis su malignu,

Cunsighezis sa vittoria,

Trofeu chi pro memoria

Bos giamat triunfadore.

5. A bois tot'invocamos

In sa valle chi vivimos

Seguros chi cunsighimos

Sas grassias chi dimandamos.

Oh! Felizzes si logramos

S'impignu bostru e favore.

6. Sos umiles difendide,

Meda sos castos amade,

Innocentes amparade,

⁴⁴⁹ Nel ms. *Chi*.

Sos viventes dirigide,
Moribundos assistide,
Movide su peccadore.

7. De ogni anima eleggida
Nde sezis su direttore,
Bos celebrat difensore
Sa sant'Ecclesia unida,
Bos hant bidu in custa vida
Ispciale Ambasciadore.

8. Proteggide ancora a nois
Mortales angustiados
Chi vivimos molestados
In unu mare de ohis
Invochende totu a bois
Pro nostru liberadore.

9. Siedas flagellu armadu
Contra sa barbara zente
E mustradeli comente
Benzat s'omine salvadu
E de s'errore abbrazzadu
Nde siat detestadore.

10. Sos populos cristianos
Sutta sas alas tenide
E sempre los protegide
Dae sas barbaras manos,
De sos crudeles *tiranos*⁴⁵⁰
*Siades*⁴⁵¹ su percussore.

11. De perigulos de mare,

De fame, pest'e gherra,
De limbas malas in terra
Nos potedas liberare
E bos demus acclamare
Portentosu operadore.

12. Cun podere intercedide,
Animade disperados,
Proteggide angustiados,
Sos oppressos difendide
E pro totu cumparide
De grassias dispensadore.

13. Siedas guardia e ghia
De sos poveros tentados,
A sos tristos affannados
Su cunfortu e cumpagnia,
Direttore in ogni via
E fidele amparadore.

14. De inzendios de fogu,
Dae ogni tempestade,
Controversia, inamistade,
Dae proibidu giogu
Defendide custu logu,
Siedas preservadore.

15. Cun s'iscudu poderosu
Totu nois defendide
E cun s'ispada faghide
Ogni fidele animosu
Pro esser vittoriosu
De Satanas traitore.

16. De sas grassias aumentu
A sos giustos impetrade,
A sos peccadores dade
Su veru arpentimentu

⁴⁵⁰ Nel ms. *cristianos*. Corretto a matita in interlinea, evidente errore del copista.

⁴⁵¹ Nel ms. *Sias*.

E chi vivant de assentu
Pianghende pro dolore.

17 Sa superbin esiliade
E umiles nos faghide,
A s'avaru cunzedide
Pronta liberalidade
Chi rezzat cun caridade
Ogni tristu pedidore.

18. Amparadenos vivende
Fizos de Adamu mortales,
Dae fantasmas brutales
Difendidenos morzende
A Lusbel esiliende
Cudd'astutu tentadore.

19. Faghide chi cumparzamus
Liberos de ogni vissiu
Sa die de su giudissiu
Ue a bois ispettamus,
Chi giuttende bos sigamus
Sa rughe de su Redentore.

20. Si esser bos cunsighimos
Devotos interessados
Tando de predestinados
Unu signale tenimos
E pro seguros vivimos
In bois amparadore.

21. Assistedas dimandamos
Cuddas de su Purgatoriu,
Dadelis cudd'aggiutoriu
Chi disizant e pregamos,
E cun issas bos bidamos

In su chelu *cumprensore*⁴⁵².

22. Deus Babbu laudadu,
Deus Fizu siat tantu,
Deus s'Ispiridu Santu
Chi unu Micheli hat criadu
A esser sempre invocadu
Pro fidele intercessore

⁴⁵² Nel ms. *cumprensadore*.

Bois chi tantu in sa gloria – *Santa Vittoria*

Incipit: *Bois chi tantu in sa gloria.*

Titolo: *S. Vittoria Vergine e Martire gosos.*

Lingua: sardo

Secolo:

Paese: Sassari, Parrocchia san Domenico.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: Sassari, Biblioteca privata, foglio sciolto.

Note: i *gosos* si cantano ancora nella chiesa di san Domenico di Caniga, frazione di Sassari.

Bois chi tantu in sa gloria
Hazis gosu e dignidade
Martire Santa Ittoria
Sempre pro nois pregade.

1. Celestiale Matrona,
De virgines diretтора,
De grascias meressidora,
De sos martires corona,
Che avvocada e patrona
Continu nos devensade:

2. Devensare nos podice
In tottu sas tempestades:
Rajos e tronos calmades
Abba e bentos impede,
Ca dae Deus tenides
Grandhe manu e podestades:

3. Podestade valorosa
Bos hat dadu su Signore:
Miradenos cun amore,

De Cristos fidele isposa;
Virgine miracolosa,
Pro nois bos impignade.

4. Sutta 'e su ostru velu
Continu nos disizamos;
Su ch'in terra bos pregamus
Accansadenos in Chelu
E de nois cura e zelu
Appedas e piedade:

5. Impignadebos pro nois
Cun sas Divinas Persones
Ch'in sas tribulassiones
Ricurrimus tottu a Bois,
Pro tantas penas e ohis
C'hamus in sa povertade:

6. Faghide ch'in custu mundhu
Sa salvassione happemus,
Totta sa vida emendemus
Pro non bider su profundhu,

Nei s'ispirit' immundhu
Pro totta s'eternidade.

Bois chi tantu in sa gloria
Hazes gosu e dignidade
Martire Santa Ittoria
Sempre pro nois pregade.

Bois tenides tanta manu – *Santi Cosma e Damiano*

Incipit: *Bois tenides tanta manu.*

Titolo: *Gosos de sos Santos Martires fradres Cosoma et Damianu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Giave.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, pp. 110-111.

Bois tenides tanta manu

Subra de ogni infirmitade

Sos nostros males sanade,

Santu Gosomo et Damianu.

1. In Egea sezis naschidos

De Arabia grande zittade;

In cristiana caridade

Dae pizzinnos istruidos;

E dae tottus applaudidos

In su populu cristianu.

2. Eccellentes in dottrina

Dottos in d'ogni scienza,

Però ue pius sa sapienzia

Mustrezis in sa meighina,

Cum arte tantu divina

Su malaidu restat sanu.

3. Tottu cuddos chi trattades

Bos rispettant et bos amant,

Sos anargirios bos giamant

Titulu chi meritades;

Pro chi debadas curades

Senza interessu mundanu.

4. Sa eccellente caridade

Chi in su pettu bostru ardiat,

Prontamente bos moviat

A succurrer cum piedade;

In tanta nezessidade

A su corpus malesanu.

5. Luziferu imbidiosu

Trattat de bos pessighire,

Pro chi non podet suffrire

Impreu tantu piedosu

Ue saludu e reposu

Bi hat pro d'ogni cristianu.

6. Si mustrat tantu impignadu

Cussu inimigu infernale

Chi de odiu fieru e mortale

A su tirannu hat armadu;

Pro chi bos haeret ligadu

Cun nodu meda inumanu.

7. Pro sa vera religione

E odiu a sos cristianos

Ligados in pes e in manos

Bos ponzesint in presone;
Lisias privu e rejone
Crudelissimu tirannu.

8. A sas falsas deidades
Bos cumandant adorare
Sutta pena de passare
Immensas barbaridades.
Penasas crudelidades
Chi inventesit su paganu.

9. Su tirannu isperansciadu
De bos poder conchistare
Bos fattesit azzottare
Barbaru disapiedadu;
Ma su disizu e coidadu
Li restesit totu invanu.

10. In s'inconstante elementu,
De sas abbas de su mare
Bos cheresit annegare;
Ma, cum insigne portentu,
Bos ponet in salvamentu
Un Anghelu Soberanu.

11. Cuddas fiammas tantu ardentes
De unu foribundu fogu
Contra bois non hana isfogu
Et bos palpant riverentes;
Ma brugiant sos presentes
Ministros de su tirannu.

12. Lisias pienu de furore
Zegu in mesu de sa lughe,
Bos ponzesit in sa rughe
Pro odiu de su Redentore.
Et bois tantu disonore
Suffrezis cum coro umanu.

13. Sende in sa rughe ligados
Pedras, frizzas bos pioiant,
Pro ca a bois non giompiant
Prite fisis reservados
Dae su chelu amparados
Dae s'onnipotente manu.

14. Finalmente decollados
Cum d'una crudele ispada,
Sa corona suspirada
Logrezis affortunados;
In su chelu collocados
Favoride a su cristianu.

15. A bois tottus accudimus,
Pro d'ogni nezessidade;
Santos mios rimediade
Tantos males chi patimus;
E i su pius chi nos timimus:
Perdere a Deus Soberanu!

Cale sole risplendente – *San Narciso*

Incipit: *Cale sole risplendente.*

Titolo: *Gosos de Santu Narcisu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyw¹y¹:abbaay:w¹y¹. Strofa 4: ababby. Quartina conclusiva: zyyz.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 117-118.

Note: «Fonte - Popolare, memoria orale, copia manoscritta»; «Per tutto l'Ottocento è stato festeggiato con grande fervore dai massai e le celebrazioni culminavano con la corsa del palio. Durante il Novecento, prima di scomparire definitivamente dal panorama devozionale, è stato ricordato per un breve periodo da un comitato di pensionati statali» *ivi*, p. 118.

Cale sole risplendente
De Divinu risplendore
Santu Narcisu gloriosu
Prega pro su peccadore.

1. Contra sas legges paganas
Fisti ispada penetrante
E prudente a dogn'istante
A sas legges cristianas
Su samben tou a funtanas
Offeristi a su Segnore.

2. Su barbaru Dioclezianu
Bidendi tantu forte
Ti minattesi sa morte
Pro difender su cristianu
E severu e inumanu
Ti maltratta cun furore.

3. Pro cussu Martire Santu

Tenzesis sa bella sorte
Chi pusti dada sa morte
Bolesti veloce tantu
A su Chelu cun ispantu
Et 'unis cun su Redentore.

4. Gia chi s'Alma collocadu
In sa Patria Divina
Ca' tenian avvocadu
De ogn'anima meschina
Et servas de meighina
Pro curare ogni dolore.

5. Già chi continuamente
Semus pro ti venerare
Ti pregamus 'accassare
Dai Deus Onnipotente
Chi distruat totalmente
Su tilibische distruttore.

6. De cust'insettu malignu
Procura 'e no liberare
E pustis morte collocare
In su reposu cun impignu
De custu Santu dissignu
Nde sias su protettore.

Già chi tantu ses'amadu
Dai su Criadore
Sias de su peccadore
Santu Narcisu istimadu.

Quantu pius humile istadu (a) – San Diego di Alcalà

Incipit: *Quantu pius humile istadu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu S. Diegu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, III, pp. 162-167, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150.

Quantu pius humile istadu

Inogue apegis de legu

Tantu pius altu Diegu

Segis in quelu exaltadu.

1. Quantu pius humile offissiu

Apegis de professione

Cun quanta pius submissione

Fategis cussu exercissiu

Quantu pius duru cilissiu

Portegis sempre fascadu.

2. Quantu istesit su rigore,

De sa vostra penitencia

Quantu prompta sa obediencia

Cun su mancu superiore,

Quantu pius, et pius minore

Bos segis immaginadu.

3. Quantu pius netu de vicios

Quantu de virtudes pienu,

Quantu gustosu, et serenu

In sos pius baxos officios

Et humiles exerciscios

Bos segis exercitadu

4. Quantu pius fit su dispreciu,

De oñi vana diñidade,

Quantu de sa humilidade

Istesit su vostru apreciu

Quantu pius, et pius pro neciu

Su mundu bos hat pintadu.

5. Quantu simple, rectu, et iustu

Servegis in sos combentos,

Quantu pius acres tormentos

Sufregis cun grande gustu

Fatu Gigante robbustu

De Iesu Christos soldadu.

6. Quantu pius sa povertade

Amegis, et observancia

De sa regula, et fragrancia

De sa pura castidade

Quantu pius in charidade

Figis infervorizadu.

7. Quantu pius misericordia

Cun sos poveros usegis,
Et quantu pius procuregis
Viver in santa concordia,
Sos qui haviat in discordia
Su Demoniu separadu.

8. Quantu fit sa compassione
De sos poveros infirmos
Quantu fundamentos firmos
Fin de sa vostra orassione
Quanta fit sa devossione
A Christos crucificadu.

9. Quantu istesit pius su affectu
Cun sa Reyna de su quelu
Et quantu pius su desvelu
In publicu, et in secretu
De seguire su perfectu
Caminu qui hagus leadu.

Cantu pius umile istadu (b) – San Diego di Alcalà

Incipit: *Cantu pius umile istadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Diegu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 61-62.

Note: «Bosa 26-9-24» *ivi*, p. 62. La *pesada* e le strofe 2-5 sono tratte da *Quantu pius humile istadu* (a).

Cantu pius umile istadu

In terra apezis de legu

Tantu pius altu Diegu

Sezis in Chelu esaltadu.

1. Cantu pius s'anima istracca

Pro desizu de abbrazzare

S'Istitutu regolare

De Franziscu patriarca

Tantu pius de tale barca

Sas regulas has observadu.

2. Cantu pius umile ufficiu

Apezis de professione

Cun santa sommissione

Fattezis cussu exerciziu

Cun su pius duru ciliziu

Portende semper fascadu.

3. Cantu istesit su rigore

De un'aspra penitenzia

Cantu pronta s'obbedienza

A dogni superiore

Cantu pius e pius minore

Bos sezis immaginadu.

4. Cantu pius sa povertade

Amezis de observanzia

De suaves fraganzias

De sa pura castidade

Tantu pius de castidade

Fuzis semper innamoradu.

5. Cantu fit sa cumpassione

De sos poveros infirmos

Cantos fundamentos firmos

De sa ostra orazione

E canta devozione

A Christos crucificadu.

6. Tantu pius misericordia

Cum sos poveros usezis

E cantu pius procurezi[s]

Ponner in santa cuncordi[a]

Sos chi haiat in discordia

Su Dimoniu separadu.

7. O Santu umile e virtuosu
Chi Deus bos hat dotadu
Liberadenos da peccadu
In custu mundu ingannosu
E dadenos su riposu
In su celestiale istadu.

Cantu pius umile istadu
In terra apezis de legu
Tantu pius altu Diegu
Sezis in Chelu esaltadu.

Carbuncu in Chelu inflamadu (a) – Sant’Antonio di Padova

Incipit: *Carbuncu in Chelu inflamadu.*

Titolo: *Laudes de Sant’Antoni de Padua.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1878.

Paese: Sassari, Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 17 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto a stampa; Mores, Convento cappuccino di Sant’Antonio, *Trecidina in onore di Sant’Antonio di Padova 31 maggio-12 giugno*, bifolio (stampa moderna); Mores, Convento cappuccino di Sant’Antonio, Sant’Antonio di Padova. Sacerdote e Dottore della Chiesa. Primi Vespri, bifolio (stampa moderna).

Note: «(Versione dallo Spagnolo in sardo Logudorese)»; «NB. Chi ha dato alla stampa queste Lodi ha voluto lasciarle integralmente nella sua originalità. Sassari, li 10 giugno 1878. G. Morelli. Sassari, Tip. Azuni» Sassari, foglio sciolto. Il testo diffuso a Mores presenta lievi varianti ortografiche. Nel bifolio per i primi vespri, invece, sono riportate solo la *pesada* e le strofe 1, 7, 11. Trascrizione da Sassari, cartella 26.

Carbuncu in Chelu inflamadu
Inter Santos su prus famosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua intituladu.

Chi a Babbu tou portana
A sa morte ingiustamente
Ponzendeli falsamente
S’omicidiu non pensadu.

1. Inter Santos su pius Santu
In prodigios e signales,
Antoni, chi sunu tantu
Chi t’ammiran sos mortales
Remedias tottu sos males
Cando tue ses giamadu.

3. E a s’istante bolesti
Pro lu poder liberare
E a su mortu fatesti
Subitu in vida torrare
Fattendeli cunfessare
Chi isse già non fit istadu.

2. Un anghelu in forma humana
Ti avvisesit de repente

4. Itte pius mannu portentu
Podias mai operare

A fagher su Sacramentu
Dae una mula adorare
Fattendela imbenujare
Che homine battizzadu.

5. Ses de su mundu lugore
Anghelu in su preigare
Cun tanta grassia e fervore
Chi ses pisches de su mare
Bessesin pro l'iscultare
Postos dae gradu in gradu.

6. Bessian pro l'iscultare
Sos pisches de sa marina
Pro l'intender preigare
S'Evangelica dottrina
Cun cudda grassia divina
Chi Deus l'haiat dadu.

7. Per esser tantu divinu
Deus tantu t' istimesit
Chi in figura de bambinu
Dae su Chelu falesit
E cun tegus s'abbrazesit
Su Deus Fizzu humanadu.

8. Cantu pius ti umiliesti
Antoni tantu Divinu
Pius in s'altu Chelu bolesti
Subra d'ogni Serafinu
Ne istas de continu
Dae Deus esaltadu.

9. De cantos t'han invocadu
In d'ogni Zittade e terra
De remediis ses istadu
E de paghe in ogni gherra
In su coro nostru inserra

Su nomen tou sagradu.

10. Fiore de Patriarcas
De gos Profetas belleza
Cunsivu de sos Monarcas
De martires fortaleza
Cun virginale pureza.
Ses in gloria coronadu.

11. Gemma de tottu sos Santos
Corona de Franciscanos,
Ue accudin tottu cantos
Sos devotos cristianos,
Sos infirmos restan sanos
Comente han bidu e proadu.

12. Paraliticos leprosos
Zegos e surdos curesti
Sos males perigulosos
In un'istante sanesti;
Protettore ti fattesti
De ogni disamparadu.

13. Sas chi sun angustiadas
E chi in partu istan penende
Subita sun liberadas
Su nomen tou invochende
Pro chi t'istan supplichende
E ti tenen pro avvocadu.

14. Amparu de navigantes
Refugiu de impresonados
Cunfortu de agonizantes
Babbu de disamparados
Tantos mortos annegados
In vida has tue torradu.

15. Robbas perdidas mançadas

Ruttas in terra; o in mare
Si ti sun incumandadas
Benin sempre a s'agattare
a manos ten torrare
Si tue ses invocadu.

16. Ispettamus alcanzare
Cun sa tua proessione
Su favore singulare
De sa nostra salvassione
Lassende ogni occasione
Ogni vissiu, ogni peccadu.

17. Su fogu, terra, e mare
S'aèra, dogni elementu
Bastat tue cumandare
T'ubbidin a su momentu
Ammirendedi cum portentu
Su mundu maravigliada.

Gia chi t'amus invocadu
Sias cun noi piadosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua intituladu.

Carbuncu in Chelu inflammadu (b) – Sant’Antonio di Padova

Incipit: *Carbuncu in Chelu inflammadu.*

Titolo: *Gosos de su Paduanu Santu Antoni.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, E, 1, pp. 211-214, con traduzione italiana.

Note: «cc. 93-98» del ms., *ivi*, p. 16. Le strofe sono tutte presenti in *Carbuncu in Chelu infiammadu* (a), con alcune varianti e cambi di ordine delle strofe.

Carbuncu in chelu inflammadu

Inter santos su pius famosu

Antoni miraculosu

Ses de Padua intituladu.

1. Soberanu inter sos Santos

In prodigios e signales,

Pro chi custos sunu tantos

Chi *t’ammirant*⁴⁵³ sos mortales,

Remedias totu sos males

Cando tue ses giamadu.

2. Ite piùs mannu portentu

Podias mai operare

A fagher su Sacramentu

Da unu mulu adorare

Fattendelu imbenugiare

Che omine battizzadu.

3. Un’Anghelu in forma umana

T’avvisesit de repente

Ca a Babbu tou portàna

A sa morte ingiustamente

Ponzendeli falsamente

S’omicidiu non pensadu.

4. E in s’istante bolestis

Pro lu poder liberare

Ei su mortu fattestis

Subit’in vida torrare

Fattendeli cunfessare

Ch’isse già non fit istadu.

5. Ses de su mundu lugore,

Anghelu in su preigare

Cun tanta grassia e fervore

Chi sos pisches de su mare

Bessint pro t’iscultare

Postos dae grad’in gradu.

⁴⁵³ Nel ms. *s’ammirant*, errore del copista.

6. Sos pisches de sa marina
Cumpariant tot'umpare
Pro intender preigare
S'Evangelica dottrina
Cun cudda grassia divina
Chi Deus t'haiat dadu.

7. Gemma de totu sos Santos,
Corona de Franciscanos
Ue accudint totu cantos
Sos devotos cristianos,
Sos malaidos restant sanos
Comente hant bidu e proadu.

8. Paralticos, lebbrosos,
Cegos e mudos curestis,
Sos males perigulosos
In d'unu istante sanestis,
Protettore ti faghestis
De dogni disamparadu.

9. Pro esser tantu divinu
Deus meda t'istimesit
Ch'in figura de Bambinu
Dae su Chelu falesit
E cun tegus s'abbrazzesit
De Deus Fizu umanadu.

10. Cantu piùs ti umilienstis
Antoni tantu divinu
Chi a su Chelu bolestis
Subra dogni Serafinu
Ue istas de continu
Dae Deus esaltadu.

11. Fiore de Patriarcas,
De sos Profetas bellea,
Consizu de sos Monarcas,

De Martires fortilesa,
Cun virginale puresa
Ses in gloria coronadu.

12. Sas chi sunu angustiadas
E ch'in partu istan penende
Subitu sunt liberadas
Su nomen tou invochende
Pro chi t'istant supplichende
E ti tenen pro Avvocadu.

13. Pro cantos t'han invocadu
In ogni zittad'e terra
De remediù ses istadu
E de paghe in ogni guerra,
In su coro nostru inserra
Su nomen tou adoradu.

Pro chi t'hamos invocadu
Sias cun nois piedosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua intituladu.

Carbuncu in Chelu inflammadu (c) – Sant’Antonio di Padova

Incipit: *Carbuncu in Chelu inflammadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Antoni de Padua.*

Lingua: Sardo.

Secolo: XX: 1915.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofa 8: abbaax. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 131-133.

Note: «Fonte - RPP. *Treighina e laudes a onore de Santu Antoni de Padua*, Sassari 1915. Nell’archivio parrocchiale si trova il foglio sciolto manoscritto, incollato su cartoncino siglato F. S., riferimento al Convento dei PP Cappuccini»; «È onorato con una tredicina in lingua italiana che da tempo ha sostituito quella in lingua sarda documentabile dal 1821. Le celebrazioni si rinnovano ogni anno». «Celebrazioni. Chiesa di Sant’Antonio da Padova. 13 Giugno - Tredicina, Vespri, *gosos*, Santa Messa, distribuzione del pane benedetto, processione. Comitato, obriere, segno distintivo: rosetta bianca» *ivi*, p. 133. Le strofe sono tutte presenti in *Carbuncu in Chelu infiammadu* (a), con alcune varianti e cambi di ordine delle strofe, rispetto anche a *Carbuncu in Chelu infiammadu* (b).

Carbuncu in Chelu inflammadu
Inter santos su piùs famosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua intituladu.

A fagher su Sacramentu
Da una mula adorare
Fattendela imbenujare
Che omine batizadu.

1. Inter Santos su piùs Santu
In prodigios et signales
Antoni chi sunu tantos
Chi t’ammiran sos mortales
Remedias tottu sos males
Cando tue ses giamadu.

3. Un’Anghelu in forma umana
T’avvisesit de repente
Ch’a babbu tou portàna
A sa morte ingiustamente
Ponzendeli falsamente
S’omizidiu non pensadu.

2. Itte piùs mannu portentu
Podias mai operare?

4. E a s’istante bolesti
Pro lu poder liberare

Ei su mortu fattesti
Subitu in vida torrare
Fattendeli cunfessare
Chi isse non fit istadu.

5. Sas chi sunu angustiadas
E ch'in partu istan penende
Subitu sun liberadas
Su nomen tou giamende
Pro chi t'istan supplichende
E ti tenen pro avvocadu.

6. Paralticos lebbrosos
Zegos e surdos curesti
Sos males perigulosos
A dogni istante sanesti
Prottetore ti fattesti
De ogni disamparadu.

7. Ses de su mundu lugore
Anghelu in su preigare
Cun tanta grassia e fervore
Chi sos pisches de su mare
Bessian pro t'iscultare
Postos dae gradu in gradu.

8. Sos pisches de sa marina
Cumparian tott'umpare
Pro t'intender preigare
S'evangelica dottrina
Cun cudda grassia divina
Chi Deus t'haiat dadu.

9. Gemma de tottu sos Santos
Corona de franciscanos
A tie accudin tottu cantos
Sos devotos Cristianos

Sos malaidos restan sanos
Comente han bidu e proadu.

10. Fiore de Patriarcas
De sos Profetas belleza
Consizu de sos Monarcas
De Martires fortaleza
Cun virginale puresa
Ses in Gloria coronadu.

11. Pro esser tantu divinu
Deus tantu t'istimesit
Ch'in figura de Bambinu
Dae su Chelu falesit
E cun tegus s'abbrazzesit
Su Deus Fizu umanadu.

12. Tantu piùs t'umiliesti
Antoni tantu divinu
Chi a si altu Chelu bolesti
Subra a dogni Serafinu
Ue istas de continu
Dae Deus esaltadu.

13. Pro cantos t'han invocadu
In dogni zittade e terra
De remediù ses istadu
O de paghe in dogni gherra
In su coro nostru inserra
Su nomen tou sagradu.

Già chi t'amus invocadu
Sias cun nois piedosu
Antoni miraculosu
De Padua intituladu.

Carbuncu in Chelu arribadu (d) – Sant’Antonio di Padova

Incipit: *Carbuncu in Chelu arribadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Antoni de Padua.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 6, 9, 11, 13-14: abbaax. Strofa 10: abbabx. Strofa 15: abbaax.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 25, foglio sciolto a stampa.

Note: «Sassari – Tip. Libertà» *ibidem*. La *pesada* (eccetto il verbo *arribadu*) e le strofe sono per la maggior parte presenti in *Carbuncu in Chelu infiammadu* (a), con alcune varianti e cambi di ordine delle strofe. Le strofe 7, 12-15, invece, sono di nuova fattura.

Carbuncu in chelu arribadu

Inter santos pius famosu

Antonj miraculosu

Ses de Padua indituladu.

1. Un Anghelu in forma umanu

T'avvisesi de repente

Chi a babbu tou portana

A sa furca ingiustamente

Ponzendeli folzamente

S'omicidu non pensadu.

2. E in s'istante fattesti

Pro lu cherrere liberare

E a sa morte fatesti

Subbitu in vida torrare

Fattendelu cunfessare

Chissu non fid' istadu.

3. O Santu inter sos santos

In prodigios e signales

Antoni chi sunu tantos

Chi s'ispantan sos mortales

Remediu das a sos males

Cando tue ses giamadu.

4. Ite pius mezu potente

Podia sempre oberare

Faghene a su sacramentu

Da una mula adorare

Fatendela inbenujare

Sessere omine istadu.

5. Ses de su mundu istupore

Anghelu in su faedare

Cun tantas grassias e favore

Chi sos pisches de su mare

Bessiana, attiscultare

Tottu cantos de gradu in gradu.

6. Pro didere tantu dignu

E dae Deus istimadu

Dae su chelu faladu

In forma de unu bambinu

E cun Deus sempre digniu

A su ghelu ses alzadu.

7. Cando sa Mama lu mandesi

Su fizu a si cunfessare

Penetenza lu ponzesi

Su pe' a sinde muzzare

E torres bilu aggiustare

Mezzus chi nos fidi istadu.

8. Fiore de sos patriarca

De sos profettas bellea

Consizu de sos monarca.

Lampana in su mundu azesa

Cun virginale purea

Sès de gloria coronadu.

9. Guida de sos Navigantes,

Consolu de sos tribulados

Amparu de sos tribulados

Alleviu di isconsolados

Cantos mortos annegados

Subbitu in vida has torradu.

10. Sos chi sunu angustados

E impartu istan penende,

Su nomene tou invochende,

Subitu sunu libberados

De continu istan preghende

Pro chie hana invocadu.

11. Robba perdidas mançadas

Rutas in terra o in mare

Benin, sempre, a s'agattare

De su tottu ismentigadas

A padronos sun torradas

Pro diaere invocadu.

12. In tottu partes e logos

In d'ogni zittade e terra

Ses remediù de sos fogos

Ses paghe, ue ba' gherra

In su coro nostru, s'in serra

Su nomen tou sagradu.

13. Cando tue has preigadu

Sa Dottrina in generale

In biddas e in zittades

Cudda oghe tanta divina

Dae su ghelu ennida

Chi su Signore t'ha dadu.

14. Pustis chi tantu potente

Ses in sa carta celeste

Liberanos, de sa peste

Ti supplica custa zente

E ti pedin umilmente

Non morzat nessunu in pecadu.

15. Finis su mundu as operadu

Dae sende minore

Giamende su peccadore

Chi prontu las perdonadu

O grande Santu Divinu

De fiores coronadu.

Ca su mundu as fatticadu – *Sant’Isidoro*

Incipit: *Ca su mundu as fatticadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Isidoro Agricola.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 17 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, D, 6, pp. 205-210, con traduzione italiana.

Note: «la “fucina” dei *Gosos di Sant’Isidoro Agricola* è da individuare nella stessa famiglia Sulas-Bussa» *ivi*, p. 92.

Ca su mundu as fatticadu

Ses oe in chelu dizosu

Isidoro Gloriosu

Sias⁴⁵⁴ *de tottu avvocadu*

1. Si leget in dogni istoria

C[h]’a⁴⁵⁵ fatticadu su mundu

E oe allegru e giocundu

Regnas in s’eterna Gloria

Lassende attos pro mimoria

De chi ses Santu e Salvadu.

2. Fis Santu dae pizzinnu

Dae cando giocaias,

Cun cuddos chi trattaias

Fis amabile e benignu

Fin’a giompere a s’impignu

Chi t’haias disizadu.

3. Cantu fis teraccu anzenu

Fis amabile e fis bonu,

Servias a su padronu

Fattu d’amore pienu,

Campu de fruttos amenu

Fit inue as seminadu.

4. Fis massaju de portentu

Sustansivu e de valore,

Cantu bettabas laore

Ti fruttabat d’unu centu

E Deus de te cuntentu

T’hat in totu aggrassiadu.

5. Sende su mere intendende

Chi mancabas pro pregare

Benit pro s’assecurare

A ue fis trabagliende

E bidet su giuu arende

Solu senza guidadu.

6. A su bider cust’oraculu

Li servesit de ispantu

⁴⁵⁴ Nel ms. *Siat.*

⁴⁵⁵ Nel ms. *C’at.*

Narzend' «Isidoro est Santu
Senza duda né ostaculu»;
Itt'evidente miraculu
Su chi su die as mustradu!

7. Sende sa messe e cultura
Dae sas abbas lontana,
D'abba frisca una funtana
Boghesti in sa rocca dura:
De santu proa segura
A su padronu l'has dadu.

8. Cand'in s'ierru bidias
Faghende tempestas graves
A sos puzones e aves
Cun su trigu los nutrias
E de pustis incontrias
Ogni saccu pienadu.

9. Aumentende in edade
Pensas dêr leare isposa
Sa pius religiosa
Chi bi fit in sa cittade
Cunservada in s'onestade
Senza manza nen peccadu.

10. De poi has tentu fizu
Cun Toribbia Maria:
Cun cuntentu e allegria
Ti mirabas cussu lizu
E pustis pena e fastizu
A su coro l'has portadu.

11. Su pizzinnu in s'innossenzia
Concluit sa vida sua
E pianghias a cua
Senza fagher insolenzia,
Nende: «S'eterna potenzia

Mi l'hat dadu e l'hat leadu».

12. De pustis benit sa morte
A s'istimada muzere
E tent'has dispiaghene
A su coro su pius forte
E de poi has tentu sorte
Chi l'has bida in bell'istadu.

13. Essende cun dolos mannos
Custu galante massaju
Morit a su deghe maju
De s'edade 'e sessant'annos,
Lassat su mundu e affannos
E a su chelu est alzadu.

14. Mortu est babbu, mama e fizu,
Ca dogni naschidu morit
E in sa tumba fiorit
S'allegru biancu lizu:
Cumandat s'artu cunsizu
Chi siat santificadu.

15. Itte dolu, itte piantu
Fattesit totu sa gente!
Ogni amicu, ogni parente
Fit de te in dolu tantu
E tue salvadu e santu
In sa gloria collocadu.

16. Oe ti faghen sa festa
Sos de sa professione:
Dae benedissione
A cittade e a foresta,
Prega ch'in coro e in testa
T'appamus sempre inserradu.

17. A tie santu pregamus

Chi tenzamus deretura,
Dae fruttu a sa ultura
A sa cale tribagliamus
E pustis morte benzamus
A s'imperiu disizadu.

Prega d'esser premiadu
Su ch'est in vida dolosu,
Isidoru gloriosu
Sias de tottu avvocadu.

Cavaglieri de altu gradu – *San Leonardo*

Incipit: *Cavaglieri de altu gradu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu martire sardu S. Lussurgiu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xwy¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 55-56.

Note: la trascrizione delle strofe non segue l'ordine corretto, per questo sono numerate dal copista, che precisa «N. Le strofe N. III e IV sono state per sbaglio trascritte dopo le strofe V e VI» *ivi*, p. 56.

Cavaglieri de altu gradu
De Sardigna risplendore
Siedas nostru intercessore
Santu Lussurgiu avvocadu

1. In Caralis ch'est s'emporiu
De Sardigna corte e lustre
Naschezis su pius illustre
E cum misteriu notoriu
De Lussurgiu e de Lussoriu
Su nomen bos hana dadu.

2. Lughe naschida e ardente
Indicat su nomen bostru
E gasi su regnu nostru
Illustrezis risplendente
A Deus onnipotente
Tottu l'hazis infiammadu.

3. In sos gentiles errores
Passezis sa gioventude
Mustrende in dogni virtude

Milli grazias e primores
In militares onores
Istezis meda esaltadu.

4. Logradu già su battismu
Lassezis postu e ricchesa
Cale apostulu in s'impresa
Bos dezis contra s'abismu
De su vanu Gentilismu
Meda zente hazis salvadu.

5. A Delasiu Presidente
Si li desit sa notizia
Chi lassezis sa milizia
Pro preigare a sa zente
E cumandat prontamente
Chi bos presenten ligadu.

6. Seguru cun ligaduras
Bos presentan a Delasiu
Chi bos tentesit pro ispasiu
Cum promissas e blanduras

E pustis cum penas duras
Bos tenet ammanettadu.

7. Timende calchi abbolottu
De bos bocchire in sa corte
Ca fizis de zente forte
E Bos istimana tottu
Cheren chi in logu remotu
Marzedas attormentadu.

8. Dae Caralis bos portesin
In segrettu a Fordongianu
Ue cun modu tiranu
In primu bos azzottesint
Pustis bos abbastonesint
Dogni ossu bos han segadu.

9. Sos barbaros sinde andesint
Penzende esser ispiradu
Ma su Deus umanadu
Luego bos visitesit
Sanu e forte bos torresit
Su corpus già turmentad[u].

10. Torresit su presidente
A esser notiziosu
Chi sanu e pius animosu
Preigazis a sa zente
E cumandat prontamente
Bos haeren asseguradu.

11. Cun Cesellu e Camerinu
Sa testa bos han tagliadu
Su martiriu unu est istadu
Però in sas personas trinu
Pro cussu su Re divinu
In chelu bos hat coronadu.

12. Già chi trabagliu e sudore
Gastezis pro custu Regnu
Servidenos de impegnu
Cun Deus nostru Signore
Pro chi sa grazia e favore
Tenzemus assicuradu.

Cavaglieri de altu gradu
De Sardigna corte e lustro
Siedas nostru intercessore
Santu Lussurgiu avvocadu.

Que cada fiel te cante – *San Biagio*

Incipit: *Que cada fiel te cante.*

Titulo: *Gosos al glorioso Martir, y Obispo San Blas.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXIV, pp. 486-491, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Que cada fiel te cante

Diño eres como el que mas

Inclito Martir San Blas

Doctor santo extravagante.

1. Tus virtudes excelentes

Tantas, y tan relevantes

De que dotado fuiste antes,

Que te eligiessen las gentes

Por Prelado eran patentes

Como la luz mas brillante.

2. Y por ser tantas, y tantas

Tantas, y tan señaladas

Por exemplo publicadas

En todas tus obras santas

Se pusieron à tus plantas

El mas Pigmeo, y Gigante.

3. A una vos te eligieron

Por su Prelado en sebaste

Por la virtud que mostraste

A todos quantos te vieron.

Y tus palabras oieron

De tu espiritu flamante

4. En esse puesto luziste

Como el sol en el oriente

Predicando à aquella gente

La fè santa en que viviste

A millares convertiste

Los hombres à cada instante.

5. Todos humildes oian

Tus Angelicos sermones

Hablando en sus coraçones

El exemplo que veian.

Y suavemente ardian

Con el espiritu Amante.

6. Solo el Barbaro inhumano

De hombres lobo carnicero

Fuè el que se opuso primero

A vuestro exercicio sano

El bruto Diocleciano

Mas duro que un diamante.

7. De las fieras la mas fiera,
Y mas que las fieras feroz
Se opuso à tu santa vos,
Que la misma de Dios era
Diziendo que era chimera
Su coraçon ignorante.

8. Viendole ya tan terrible
Tan perverso, y obstinado
Del todo ya relajado,
Hecho un Demonio visible,
Tuviste por imposible
Rendir aquel Arrogante.

9. Al alto monte de Argeo
Te acogiste en una cueva
Dò con una trassa nueva
Continuavas tu deseo,
Tu Santo, y Divino empleo
Llevando siempre adelante.

10. A los brutos à las fieras
Hazias sermones tales,
Que como racionales
Los observavan de veras
Viendo que de Dios eras
Ministro tan vigilante.

11. Prehendido por los Monteros
De Agricolao Presidente
Con halagos de presente
Y con tormentos posteros
Provò tus fuertes azeros
Del azero mas constante.

12. Con peynes azerados
De puas mui penetrantes
Mandò peynarte antes

Tus espaldas, y costados
Que fuessen macerados
De instrumento flagellante.

13. Viendo que no cessavas
De predicar de contino,
Y con el poder divino
A todo enfermo curavas
Ambos filos aguzavas
De la espada degollante.

.
14. Con ella te degollò
La mano del Parricida
Mas luego à la eterna vida
Tu bendita alma bolò,
Y en el empireo entrò
Del homicida triumphante.

Claru sole luminosu – *San Narciso*

Incipit: *Claru sole luminosu.*

Titolo: *Gosos de S. Narcisu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Strofa 4: ababby. Quartina conclusiva: wyyw.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 67-68.

Note: «Fine. Bosa 26-9-24» *ivi*, p. 68.

Claru sole luminosu

De divinu risplendore

Santu Narcisu gloriosu

Prega pro su peccadore.

1. Contra sas leges paganas

Fisti ispada penetrante

Prudente a dogni istante

Pro sas leges cristianas

Su samben tou a funtanas

Offerzesti a su Signore.

2. Su barbaru Dioclezianu

Bidindedi tantu forte

Ti minettesit de morte

Pro difender su Cristianu

E severu e inumanu

Ti maltrattat cun furore.

3. Pro cussu Martire santu

Tenzesti sa bella sorte

Chi pustis dada sa morte

Bolesti veloce tantu

A su Chelu cum ispantu

Ti unis cun su Redentore.

4. Già chi s'alma collocada

In s'alta Patria divina

Sias duncas advocada

De s'anima ch'est meschina

E servat de meighina

Pro curare ogni dolore.

5. Già chi continuamente

Semus pro ti venerare

Ti pregamus alcansare

Dae Deus Onnipotente

Chi distruat totalmente

Su "Cilipiche" distruttore.

6. De custu insettu malignu

Procura a nos liberare,

E pustis mortu lograre

Su riposu cun impignu

De custu Santu designu

Nos sias su prottetore.

Già chi tantu ses amadu

Da su tou criadore
Sias de su peccatore
Santu Narcisu Avvocadu.

Cofre de quelu afischadu – *San Raimondo Nonnato*

Incipit: *Cofre de quelu afischadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Raymundu Nonnadu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLV, pp. 388-395, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Cofre de quelu afischadu,

Qui inserrat doñi thesoro,

Prega pro nois de coro

Santu Remundu Nonnadu.

1. Arca de su testamentu

Qui conservat sempre interu

Cuddu mannà verdaderu

De su Santu Sacramentu,

Qui solu vales pro quentu,

Et pro quantos quende hat nadu.

2. Sa vara de sos portentos,

Et iscritura sagrada

Conservas depositada

Pro sos captivos, et tentos

Et pro los faguer exemptos

Tue ti ses impiñadu.

3. De doñi homine nasquidu

Su Baptista est su maggiore,

Per buca de su Señore,

Mas à tie hat excludu;

Pro cussu non ses bessidu

Nasquinde à su acostumadu.

4. In siñu qui derramesti

Pro Christos su samben tou

Martire cun ritu nou

Vivu declaradu istesti

Cun sa purpura, qui apesti

De su altu cardinaladu.

5. Pro su tantu preigare

Cun sa vogue articulada,

O trassa indimoniada!

Ti fetisin afischare

Sa limba, qui cun callare

Pius in altu hat preigadu.

6. Sas laras tuas cosidas

Cun cussu fischu moriscu

Su faeddare pius friscu

Faguen cun cussas feridas,

Reprehendindelis sas vidas,

Et vicios cun su pecadu.

7. Et si sa limba impediat

Su fischu naturalmente,
Cun cussu tota sa gente
Qui afischadu ti vidiat
Pius altamente intendiat
Su sermone sigilladu.

8. Cun duas limbas sonoras
De continu preiguesti
Cun su exemplu qui mustresti
Su de intro à parte foras,
Et de verbo à totas horas
A Christos crucificadu.

9. Quantu pius inserrada,
Et quantu pius reprimida
Tengisti tota sa vida
Sa charidade inflamada,
Tantu pius chara est sonada
Cun su istallidu qui hat dadu.

10. Sos loquaces reprehendesti
Cun sas laras afischadas
Ei sas bucas tancadas
In laudes abbergesti,
Duos frutos produesti,
Sende truncu perforadu.

11. Buca santa benedicta
Diña de esser regalada
Cun sa hostia consagrada,
Dendedi grassia infinita
Peri sa manu exquisita
De Anguelu à posta imbiadu.

12. Renunciesti sa grandesa
De sa primma diñidade
Pustis de sa santidade,
Amante de sa baxesa,

Morgendedi cun prestesa,
Non sende à Roma arribbadu.

13. Ca su corpus sacrosantu
Si deviat sepultare
In logu particulare
Su pius devotu, et santu,
Cega una mula, è ispantu?
A sa ecclesia lu hat portadu.

14. Mas si unu cegu animale
Portat à sa sepultura
Sa eminentissima altura
De unu santu cardinale
Meritat premiu tale
Pro qui mudu bat preigadu.

15. Qui in terra, et quelu eminente
Postu in altissimu gradu
Ses, et semper ses istadu,
Pius de su sole est patente,
Quando unu brutu vivente
Cegu sinde est abbizadu.

Cum benignidade e amore – *San Lorenzo*

Incipit: *Cum benignidade e amore.*

Titolo: *Gosos de Santu Larentu*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Banari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 18 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, pp. 112-113.

Note:

Cum benignidade e amore
das confurtu ogni momentu,
Martire santu Larentu
sias nostru interzessore.

1. S'istirpe tua, o Larentu
fuit tantu cristiana
chi sa dottrina pius sana
fuit su tou alimentu;
e gasi ogni momentu,
creschias senza timore.

2. In Roma t'introduesti
dae sa teneridade,
cantu avanzesti in edade,
tantu in virtude creschesti;
subitamente ottenzesti
de Sistu Paba s'amore.

3. Fuit tantu umile su trattu
sibbene in postu eminente,
chi dae tando presente
cherfesit s'eroe intattu;
e dae isse istesit fattu

in tottu dispensadore.

4. Appenas principiadu
haiat su nostru santu,
a faghersi tottu e cantu
a isse fit ordinadu;
ch'in su mentras odiadu
fit dae s'imperadore.

5. Continu fit amadu,
ma dae tando piùs
pro su grande Re Gesùs
isse si fit cunservadu,
pro esser martirizzadu
dae su devoradore.

6. Dae su momentu usesit
una tale intrepidesa,
chi sa legge sua illesa,
de sustenner resolvesit;
et piùs s'incoragesit
pro patire cum fervore.

7. Lu cherfesit prezzettare

sa barbarie tiranna
chi sa legge cristiana
deviat abbandonare;
rispondet chi sempre amare
tiat su sou Signore.

8. Su prinzipe infuriadu
dae simile risposta
«mentras chi sa legge nostra
gasi has repudiadu,
ti juro chi turmentadu
tes esser cum piùs rigore».

9. Non potende piùs lograre
de lu ider cambiadu,
cumandat chi cominzadu
haeren a l'azzottare,
pena solita dare
a zente de disonore.

10. Cum custu fit animadu,
chi prestu prevaricat;
et rispondet chi adorat
su chi haiat professadu,
tando piùs meravigliadu
restesit s'imperadore.

11. Non potende a sos intentos
suos jomper su crudele,
s'armat de rabbia e de fele
inventat novos tormentos,
forsi si sos pensamentos
muderat su penadore.

12. Eccollu in sas penas postu
su Martire a lu proare,
sos ossos fina de pare
bogan a su Santu nostru;

isse de sa vida a costu
firmu est pro su Redentore.

13. Cret in simile patire
su nostru Santu ispirare;
vivet, ma pro triunfare
a Deus pro piùs s'unire.
Vivet ma pro resessire
sa vittoria mazzore.

14. Da unu a s'ateru turmentu
de continu lu portesint,
chi fin a sassos colpesint
s'invittu santu Larentu;
ma isse allegru e cuntentu
dende gloria a su Signore.

15. Ultimamente prostradu
in sa greviglia est ch'istesit,
inie fine ottenzesit
a su triunfu bramadu;
a fogu lentu istentadu
pro tenner piùs dolore.

16. Ma pro te fuit tottu gosu
su penare ti fit gustu,
a deghe istesit de Austu
chi logresti su reposu,
dae s'istadu penosu;
bolesti a su Criadore.

17. Inie ses in sa gloria
a interzeder pro tottus,
a chie cum veru votu
de te 'nde faghet memoria
lis ottenis sa vittoria
cale veru protettore.

18. E ai custos mortales
chi ti tenem pro patronu,
de benes faghelis donu,
eternos et temporales;
comente sempre eguales
ti dana laude et onore.

Cun cussos ojos grassiosos – *Santa Lucia*

Incipit: *Cun cussos ojos grassiosos.*

Titolo: *Gosos de sa virgine S. Luguia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XI, pp. 204-209; VULPES 1989, pp. 8-10.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Cun cussos ojos grassiosos

De celeste resplandore

Tirades à su Señore

Rajos de amore fogosos.

1. Cun cussa mirada ebbia

Qui faguides amorosa,

Devota, pia, et donosa

Virgine santa Luguia

A Iesus, et à Maria

Mama, et figgiu venturosos.

2. Cun cussa vista agrassiada

De celestiale vivesa,

Modestia, et Candidesa

In Iesus sempre fixada

Totalmente inamorada

Cun incendios fervorosos.

3. Cun su candore extremadu

De sa vostra castidade

Cun sa vera humilidade

Vostra in altissimu gradu,

Cun cussu coro assaltadu

De combates rigurosos.

4. Cun cussa rara prudencia

Rispondinde à su tiranu,

Qui si fatigat in vanu

Cun rancore, et inclemencia

Contra sa invicta paciencia

Vostra in sos lances forçosos.

5. Cun sa liberalidade

Vostra, et lemosinas santas

Grandiosas totu quantas

In numeru, et quantidade

Cun sos qui sa povertade

Faguiat ministerosos.

6. Cun sa repartissione

Fata de sa vostra doda,

Despreciada sa boda

De doñi humana persone,

Cun sa vostra devossione

De actos tantu fervorosos.

7. Cun sa firmesa, et constancia

Et valore varonile
Contra cuddu animu vile
De Pascasiu, et arrogancia,
Superbia, et vana jactancia,
Et intentos asquerosos.

8. Cun cuddu nobile coro,
Qui offergegis animosa,
Pro lu cunverter in rosa
Su tuju vostru de oro,
Derramende unu thesoro
De corallos preciosos.

9. Cun cussa dorada triça
De divinos pensamientos
Dada cun furia à sos ventos
Sensa nexuna feriça
Cun sa penetrante frica,
De oprobrios tantu penosos.

10. Pro cussa palma, et corona,
De martiriu señaladu,
Deus bos hat nomenadu
De Saragossa patrona
Pro totu su mundu bona
Pro malos, et virtuosos.

Cun devota humildade (a) – Santi Gavino, Proto e Gianuario

Incipit: *Cun devota humildade.*

Titolo: *Gosos de sos Patronos nostros Santu Gavinu, Prothu, et Ianuariu Martires.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LVII, pp. 450-455, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410. Tali *gosos*, come specifica Delogu Ibba, si cantavano anche a maggio: «Pro sa invencione de sos Patronos, et Santos Martires Gavinu, Prothu, et Ianuarj vide in 8bre» *ivi*, p. 292.

Cun devota humildade

Bos pregamus totu quantos

Inclitos Martires santos

Pro custu regnu pregade.

1. Sa provincia Turritana

Bos amat agradecida,

Ca li hagus dadu sa vida

Cun sa doctrina Christiana,

Lassende cudda pagana,

Et cega Gentilidade.

2. Sa provincia, et regnu totu

Bos prestat cultu, et honore

Pro su divinu favore

Qui per bois hat connotu,

Et cun animu devotu

Bos faguet festividade.

3. Pro cussu, et pro medas donos

Per bois sempre alcansados

Segis sos tres señalados

Ispciales Patronos

Cun musicas, et cun tonos

De primma solemnidade.

4. Ianuari Santu, et Prothu,

Martire Santu Gavinu,

Qui su celeste caminu

Nos hagus mustradu à totu

Aceptade custu votu

Custa bona voluntade.

5. Pro sa virtude notoria,

Et señalada constancia

Contra sa astuta arrogancia

Barbarina, et illusoria

Bos cantamus sa victoria

Santa humana Trinitade.

6. O celestes capitanos

Gavinu, Prothu, et Ianuari,

Qui sensa armas, nen dinari

Segis victores hufanos

De sos impios Tyranos,
Et Barbara crudeltade.

7. O felice conjuntura
De su cabu Turritanu,
Qui cun su Imperiu Romanu
Hat fatu liga, et mixtura
Pro mantener pius segura
Sa Christiana dignidade!

8. O iogu bellu divinu
Diñu de lu contemplare!
Prothu, et Ianuari umpare
Convertesin à Gavinu
Dae su erradu caminu
A sa summa veridade.

9. Ambos si lu convertesin
Prothu, et Ianuari unidos;
Pero ambos favoridos
Dae Gavinu istetisin,
Quando primmu lu vidisin
Cun corona, et Magestade.

10. Quando ambos fini cuados,
Gavinu cun palma, et gloria
A sa perfecta victoria
Los hat ambos exhortados,
Et bene fortificados
In sa mañanimidade.

11. Su prestidu lis torresit
Preciosissimu, et colmadu,
Pro sa fide qui li han dadu
Isse sa palma lis desit,
A regnare los portesit
Pro tota sa eternidade.

12. Pues ya qui regnades juntos
De martiriu coronados,
Et segis sos advocados
Nostros in su quelu assumptos
Totu pedimus conjunctos
Qui in doñi necessidade.

Cun devota umilidade (b) – Santi Gavino, Proto e Gianuario

Incipit: *Cun devota umilidade.*

Titolo: *Antigos Gosos pro sos Santos Martires Turritanos Gavinu, Brotu, e Zuniari.*

Lingua: Sardo.

Secolo: XX: 1918.

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 25, foglio sciolto a stampa.

Note: «Sassari – Tip. Libertà 1918» *ibidem*. Le strofe sono tratta da *Cun devota humilidade* (a), con varianti grafiche e nell'ordine delle strofe.

Cun devota umilidade

Bos pregamius tottu gantos.

De Cristos Martires santos

Pro qustu regnu pregade.

1. Sa Provinzia Turritana

Bos amad aggradessida,

Ca l'azis dadu sa vida

Cun sa legge cristiana:

Lassende cudda pagana

E zega zentilidade.

2. Sa Provinzia e Regnu tottu

Bos prestat cultu e onore,

Pro su divinu favore

Chi dae ois hat connotu;

E cun animu devotu

Bos faghet festividade,

3. Pro qustu e pro medas donos

Dae ois accansados,

Sezis tottos tres giamados

Ispeziales Patronos;

Cun musicas e cun sonos

De prima solennidade.

4. Pro sa virtude notoria

E signalada costanzia,

Contra s'astuta arroganzia

Barbarina e illusoria;

Bos cantamus sa vittoria

Cun totta umilidade,

5. Zuniari santu e Brotu,

Martire santu Gavinu,

In su celeste caminu

Chi azis mustradu a tottu;

Azzettade Clustu votu

Custa bona volontade.

6. O celestes capitanos,

Gavinu, Brotu e Zuniari,

Chi senz'arina e nè dinari

Sezis victores Romanos;

De sos impios paganos
E barbara crudelidade.

Cum palma vitoriosa – *Santa Caterina*

Incipit: *Cum palma vitoriosa.*

Titolo: *Coblas de Santa Caderina*

Lingua: sardo.

Secolo: XVII.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 18 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 8, 11, 16-18 ritornello: y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 112-116.

Note: «Fonte - APP. Il componimento (*coblas*: strofa, rima), scoperto da Mons. Gavino Spanedda è riportato nella carta due (*recto - verso*) del Registro di amministrazione della Obera de Santa Luguia (1633–1650) e Obera de Santu Migueli (1680–1687)» *ivi*, p. 116. Si riporta il ritornello nei casi in cui il primo verso del ritornello non corrisponde al terzo della *pesada*.

Cum palma vitoriosa
de humana stegis divina
pro bos narrer Caderina
Santa de Cristos isposa.

1. Non bastat sa natura humana
fagherbos gasi perfetta
si non fit sa soberana
potenzia qui b'at electa
pro qui non solu discreta
istegis sa pius formosa.

2. Sende in sa perfetta idade
in sa prima iuventude
avegis sa castidade
cum sa complida virtude
de su corpus sa salute
non curegis nulla cosa.

3. De sos temporales benes

fategis pagu conceptu
de sos mundanos piagueres
qui venin et pasan prestu
ma apigis firmu ispectu
in chi creait dogni cosa.

4. Et conosquende sa via
de sa vera salvasione
confesegis virgo pia
sa morte et resurrezione
de Jesu Cristu Signore
de sa anima virtuosa.

5. Et vidende su obstinadu
re sa bostra mutasione
pius de cane arrabiadu
bos fectit ponner in presone
non pro cussu sa intensione
mudegis virgo gloriosa.

6. In sa quale cum cuntentu
intregis cum allegria
negande cum firmu intentu
cudda inica idolatria
et li negis crucis insania
lege iusta pius profetosa.

7. A sora cuddu tirannu
cum terribiles clamores
azegadu desu ingannu
zamait multos doctores
et los posit defensores
de cudda legge ingannosa.

8. Subitamente acudisin
sos philosophos doctados
et cumamentu apisin
sesseren aparizados
et sesseren interados
de sa fide pius fogosa.
Cum sa sabia Caderina
Santa de Cristos isposa.

9. Et gasi cum cuddos doctos
intregis a disputare
et issos cum tantos vocos
no bos potin balangiare
et subitu baptizare
si fectin subra ogni cosa.

10. Vistu custu su paganu
los fectit prestu ligare
et cum amore inumanu
in vivas fiamas bruxare
non lassende de pregare
prissos bois virgo gloriosa.

11. Et a bois cum disdignu

a presone bos torrait
et Iesu Cristu benignu
in cudda bos visitait,
sos anghelos bos mandait
pro bos servire alta rosa.
Et narrebos Caderina
Santa de Cristos isposa.

12. Porfiriu cum Faustina
in cudda bos visitait
et in vider sa divina
cara bostra si abballain
subitu si balizain
lassende a parte ogni cosa.

13. As ora cuddu paganu
fetisit rodas aunare
de rasorgias pro inumanu
tormentu et morte bos dare,
hue bos fectit betare
cum ira cruda rabiosa.

14. In logu de degollare
sas carres santas sas rodas
deus las fectit tallare
et boquire atoru foras
sas personas causadoras
de tale sentenzia odiosa.

15. Vidende tale iscarmentu
cum ira et senza tardare
cum deliberadu intentu
bos fetisit degollare
et su imbustu tallare
cum sa ispada sambinosa.

16. Et gasi virgine santa,
lassende su humanu velu,

et cum claridade tanta
intresit sa anima in quelu
in hue sensa regelu
vivet como gloriosa.

*Et bos narant Caderina
Santa de Cristos isposa.*

17. Et a deu cuntentait
qui sesseret collocadu
dae anghelos in Sinai
su corpu dizosu et biadu
hue istat conservadu
fin'a sa die ispantosa.

*Narendebos Caderina
Santa de Cristos isposa.*

18. Et pustis tantos tormentos
passegis in custa vida
et agis dopios contentos
in cussa gloria infinida
qui intercedat siat servida
pro s'anima bisognosa.

*Pustis bos giaman divina
Santa de Cristos isposa.*

Cum raru esempiu isposada – *Santa Caterina*

Incipit: *Cum raru esempiu isposada.*

Titolo: *Gosos de Santa Caderina V. e M.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 24 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 108-111.

Note: «Fonte - Archivio Parrocchiale Ploaghe. Foglio sciolto dattiloscritto» *ivi*, p. 111.

Cum raru esempiu isposada
dae sa destra Divina
grande Santa Caderina
siedas nostra Avvocada.

1. Naschida in Alessandria
De progenie reale
Apprezzis in gradu uguale
Talentu e fisonomia
Bellesa e filosofia
E indole prelibada.

2. Cun tanta e tale cultura
Cun bellesa e grassia tanta
Ca senza sa Fide Santa
Est fea dogni ermosura
Che ignorante e impura
Gesus bos hat rigettata.

3. In visione avventurosa
De intender bos pariat
Chi pro bois pregaiat
Maria mama piedosa

Pro chi su fizzu in isposa
Bos aerat azzettata.

4. Pustis de custa visione
Subitu bos battjezis
E già chi tando restezis
Bella in totta perfessione
Cun ternura ed affessione
Gesus bos hat abbrazzada.

5. E in didu bos ponzesit
In signu de vera isposa
Riccu aneddu chi gloriosa
In sa terra bos fattesit
E in su Chelu bos desit
Palma e corona doppiada.

6. A su tempus Massiminu
Aspramente pessighiat
Cuddos ch'isse conoschiat
Chi sigheran su caminu
De Gesus Verbu Divinu
Ch'est sa Sapienzia incarnada.

7. Sa barbarie ferina
Ridezis de custu mostu
E nezis in su coro ostru
Non tepp'esser Caderina
Si de Cristos sa dottrina
Non l'happo a dare proada.

8. Tando est chi cun zelu ardente
A isse bos presentezis
E dottamente proezis
Cun raziociniu evidente
Chi est unu s'Onnipotente
Chi sa fide hat riveladu.

9. Attonitu e incantadu
Restesit s'Imperadore
E dae insolitu amore
Pro bois preoccupadu
Cun discussu rejonadu
Cumbincher bos procurada.

10. E ca fit isse ignorante
Omines dottos giamesit
E a tottu promittesit
Donos e premiu importante
Si cun dottrina bastante
Bos aerant confuttada.

11. Però custos a su oppostu
Dae ois confuttados
Cumbintos, disingannados
De sa vida insoro a costu
Nesint chi haiant depostu
S'impiedade professada.

12. Issos cun sa Imperatrice
E Porfidiu capitanu
Lean su nomen cristianu

Cun cambiamentu felize
E mastra insoro e tutrize
Bois sezis acclamada.

13. Su tiranu inviperidu
Pro tanta conversione
Bos inserrat in presone
Senza mandigu ne bidu
Gasi bos hat de sighidu
Undighi dies lassada.

14. Pro fagher a biculeddos
Su teneru corpus bostru
Inventesit custu mostu
Roda a puntas de ulteddos
Cale si sos frigheddos
Perdet sa tigre arrabiada.

15. Ma cun sa ostra orassione
Andat sa roda in ruina
Tando cun rabbia ferina
Bos hat pro pius confusione
Nuda in totta sa persone
Pubblicamente azzettata.

16. Nemancu istensin saziados
Sos ojos suos impuros
Bidende chi a corpos duros
De flagellos impiumbados
Fin sos ossos ispozzados
De sa carre dilicada.

17. Suffridu serenamente
Custu martiriu infernale
A sa pena capitale
Bos cundennat finalmente
E gasie ultimamente
Istezis decapitada.

18. Su corpus bostru est portadu
Subra su monte Sinai
Cun prodiggiu intesu mai
Dae Anghelos leadu
E da issos collocadu
In sepoltura onorada.

19. In cussu monte apparzesit
Cun gloria su Summu Re
In cussu monte a Moisè
Sa Lege sua li desit
In cussu monte cherfesit
A bois glorificada.

20. Dae sa eminente altura
De custu monte mirade
E a nois liberade
Da ogni mala ventura
Già chi sezis cun ternura
Pro sos devotos portada.

21. Oh Virgine prodigiosa
De favore riccu mare
Oh Martire Singulare
In sas grassias generosa
Oh prottettora amorosa
De caridade infiammada.

22. Sa oghe nostra intendide
Comente invocada sezis
E comente diffendezis
Cun zelu sa Santa Fide
Gasi a nois diffendide
Zelante e affessionada.

23. Già sa Fide proffessamus
Ch'azzis proffessadu bois

Siat custa Fide in nois
Cale in bois la miramus
E cale la disizamus
Viva, ardente, illuminada.

24. Assistidenos in vida
E pius in puntu de morte
E siat sa nostra sorte
Da bois dirigida
Perfessionada e cumplida
In sa eterna patria amada.

Cun unu aneddu isposada – *Santa Caterina*

Incipit: *Cun unu aneddu isposada.*

Titolo: *Gosos de sa gloriosa V. et M. S. Caderina.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, V, pp. 172-179, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150.

Cun unu aneddu isposada

Dae sa manu Divina

Honra, et gloria Alexandrina

Siadesnos Advocada.

1. De progenie Reale

Nasquegis Virgine santa

Cun bellesa, et grassia tanta

Qui figis senza iguale

Doñi donu naturale

In bois sibi agatada.

2. Cun tota cussa hermosura

Cun cussa bellesa, et grassia

Ca non tenigis sa grassia

Verdadera, et pius segura

Comente fea, et impura

De Iesus dispregiada.

3. Nesit qui non li aggradagis,

Et nen bella li parigis

Si non bos samunaigis,

Et qui non bos baptizagis,

Et cun cussu nde burragis

Cudda macula heredada.

4. Passada sa visione

Subitu bos baptizegis,

Et bella tando restegis

In tota perfezione

De sa segunda persone

Divina sende isposada.

5. Unu aneddu bos pongisit

Pro arras de vera isposa

Cun su quale dichosa

In eternu bos fetisit

Mas innantis bos querfisit

De Martire coronada.

6. A su tempus Maximinu

Crudelmente persiguiat

Totu sos qui cognosquiat

Qui siguian su caminu

De Christos Verbu Divinu

Cun fide purificada.

7. Vidende cudda ferina

Rabbia de su Imperadore
Iuregis à su Señore
De no esser Caderina
Pius, si cussa doctrina
No li daigis proada.

8. Cun zelu santu, et ardente
Subitu lu faeddegis
Sa fide li preiguegis
Proendeli charamente
Qui necessariamente
Devet esser professada.

9. Maximinu infuriadu
Videndesi ya confusu
Proare qui fit abusu
Continente hàt procuradu
Sos doctos totu hàt chamadu
Tengende à bois ligada.

10. Undigui dies continas
Bos tengisit in presone
Sensa alguna refessione
Ispetende sas doctrinas
Qui sas literas Divinas
Convinquer isse pensada.

11. Quinbanta totu letrados
Philosophos de importancia,
Bos fetisin viva instancia
Pero restesin burlados
Sende totu confirmados
In sa fide disputada.

12. Issos ei sa Reyna
Cun Porphiriu capitanu,
De su nomen Christianu,
Qui profesàt Caderina

Confessesin sa doctrina
Cun su sambene firmada.

13. De urteddos una roda
Pro bos boquire inventesit
Cun sa quale cresquesit
A bois sa rica doda
Pro celebrare sa boda
Qui bos fit apariçada.

14. Pero non teninde efectu
Cudda machina infernale
Cun una rabbia mortale
Qui lu bruxàt in secretu
Cun nervios à dispetu
Nuda bos hàt flagellada.

15. Su dossu bos hàt pistadu
Cun pilotas de piumu
Cacende per nares fumu
Su Imperadore infogadu
A su ultimu degolladu
Bos hàt à filu de ispada.

Dae sa bella Eternidade – *Santa Teodora*

Incipit: *Dae sa bella Eternidade.*

Titolo: *Gosos de Santa Teodora Martire.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Sorso.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 3: ababbx.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «La sua festa si celebra in Sorso la seconda domenica di settembre. Tip. Bertolinis» *ibidem*.

Dae sa bella Eternidade

Ue sezis cumprensora

Santa Martire Teodora

Sos Devotos omparade.

1. Naschida in tempus Paganu

In ricca Domo e fastosa

Conculchezis generosa

Ogni contentu mundanu

Non bos movet de Adrianu

Lusinga, o severidade.

2. Cando piùs fit azzegadu

Su forte Romanu Imperiu

E cum piùs falzu criteriu

Venere, e Giove adoradu

Tando intrepida hazis mustradu

Sa vera Divinidade.

3. Cantas persecussions

E tribaglios, e ingannos!

Flagellos duras presones

Bos preparan sos Tirannos

Ma piùs firma in sos affannos

Hazis fide, e Caridade.

4. D' Hermete frade istimadu

S'oltraggiu barbaru, e morte

Suffrezis Herojna forte

Perdonende s'insensadu

Oh copia de Gesùs sagradu!

Oh santa tranquillidade!

5. Pratichezis cun fervore

Celestiales Doctrinas

Sos afflictos sas meschinas,

Consolende cun amore

Generosa ogni dolore

Sullevezis, e povertade.

6. Non poden no tollerare

Sos persecutores tristos

In custa Isposa de Cristos

Tanta virtude brillare

Chircan de la deviare
Gun ingannu, e vanidade.

7. Ma bidende chi ogni cosa
Ogni martiriu est vanu
Crudele tiranna manu
Truncat sa Celeste Rosa
Ah ! Teodora sacra Isposa
Morta cun barbaridade!

8. Sì, morzezis, ma triunfante
Bos adoran hoe in Chelu
Sos fideles, e cun zelu
Bos pregan a dogni istante
Liberadelos costante.
Dae insidia, e falzidade.

De animas isplendore – *San Francesco di Sales*

Incipit: *De animas isplendore.*

Titolo: *Gosos de S. Franciscu de Sales.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 85-86.

Note: «Deo Gratias» *ivi*, p. 86.

De animas isplendore
Vera Ghia de sos mortales
Santu Franciscu de Sales
Sias nostru intercessore.

1. Prodigiu de innocenzia
De dolzura e caridade
De zelu e umilidade
De forzas de passienza
Esemplu de penitenzia
Abitante de amore.
2. Vera lughe sempiterna
De su miseru oscuradu
Piscamu santu famadu
Chi assolute guvernas
Pro tottu sa vida eterna
De s'Ecclesia Dottore.
3. Prostradu a pes de Maria
In s'Ecclesia Loretana
Cun sa fide cristiana
Su votu rinnovaias
Dulchemente ti mustraiias

De s'inferru triunfadore.

4. Servis s'impiegu costante
De su dulce preigare
In manera de appagare
S'eretica semper errante
Rendes de grazia amante
Su pius duru peccatore.
5. Cun eroica passenzia
Pro tanta benignidade
Suffris dogni avversidade
Calunnias e irriverenzias
De sa falsa sapienzia
De su malu tentadore.
6. Ti mostras fiore elettu
In sa cristiana virtude
Pro generale salute
Cun canonigu derettu
Cun amore pius accettu
A Gesus nostru Signore.
7. O modellu signaladu

Santu Franciscu de Sales
Chi hat cun celeste signales
Sas virtudes praticadu
Pro tenner assiguradu
Su sempiternu onore.

8. Finida sa penitenzia
In perfetta integritade
Una grave infermidade
Ti cuncepit sa sentenzia
De bolare a sa presenzia
De s'eternu Criadore.

9. Morte santa e preziosa
A sa divina presenzia
O Santu de s'assistenza
A s'anima dolorosa
Cumpassione amorosa
A su tristu peccadore.

10. O Santu de vivu zelu
Has a tottus declaradu
E su t'haer procuradu
Tantas animas a Chelu
O celestiale Anghelu
Sias nostru protettore.

De Christos amada Isposa – *Santa Barbara*

Incipit: *De Christos amada Isposa.*

Titolo: *Gosos de sa gloriosa S. Barbara.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 16 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 16 ritornello: y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, IX, pp. 194-201, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188. Il primo verso del ritornello della strofa 16 è differente dal terzo verso della *pesada*. Si riporta a testo.

De Christos amada Isposa

Cun corrallos adornada

Siadesnos advocada

Barbara santa dichosa.

1. Nobile nasquida, et rica

Cun virtude singulare

Qui faguizis admirare

Su mundu dae piquica

Prudente, mansa, et pudica,

Sabia, bella, et donosa.

2. Intrada in sa adolescencia,

Manna ya in sa virtude

Pro cudda eterna salute

Conservende sa innocencia

Babbu vostru in ausencia

Bos inserresit gustosa.

3. Una turre pro su inserru

Gustosus bos siñalesit,

Qui turre à bois istesit

Pro faguer guerra à su inferru

Morgende suta su ferru

Pro esser victoriosa.

4. In su muru, qui façada

Pro unu bañu faguiat

Faguer cumandadu haviat

Babbu vostru à sa tucada,

Una lugue duplicada,

Qui la faguiat garbosa.

5. Bois in cussa occasione,

Qui cun su isposu intretesa

Sa trina, et una bellesa

Contemplagis in unione

Fategis terçu barcone

Cun trassa misteriosa.

6. Fata sa terça ventana,

Fata ya sa terça lugue

Isculpegis una rugue

Pro siñu de Christiana

In sa pedra dura, et sana

Cun su didu. (rara cosa!)

7. Babbu vostru ya torradu
Subbitu à bos visitare
Vengisit, et reparare
In su barcone avansadu
De su quale admiradu
Bos advertisit gososa.

8. Cun diligencia exquisita
Preguntàt sa novedade,
Mas bois sa Trinitade
Li ispliquegis benedicta,
Qui mama vostra de tita
Bos imparesit zelosa.

9. Babbu vostru infuriadu,
Videndebos Christiana,
Cun una saña inhumana
Bos hat subbitu acusadu,
Tentu, presu, et capturadu,
Que una facinorosa.

10. Portada à su Presidente,
Et inie ixaminada
De sa fide professada
De Iesus publicamente
Cumandesit continente
Darebos morte penosa.

11. Bos petenan cun unquinos
De ferru sas carres santas
Sambinosas sas piantas
De sos crudeles bucinos
Su samben vostru à trainos
Bos miragis coraggiosa.

12. Gasie matessi nuda
Bos portan à su supliciu;
Mas su Divinu judiciu,

Qui oberat sempre à sa muda,
Ceguesit sa vista aguda
De sa gente curiosa.

13. Cun una nue isplendente
De neula constipada
Deu bos hat ocultada
A sos ojos de sa gente,
Qui andàt curiosamente,
Mirendebos malissiosa.

14. Finalmente de su insanu
Vostru indiñu Genitore
Pius cegu de furore
Qui non fuit su Tiranu
Bos degollesit sa manu
Quantu crudele furiosa.

15. Pro sos atroces tormentos
Qui constante suportegis
Dae Deus impetregis
Morrer cun sos sacramentos
Sos devotos, qui contentos
Bos veneran gloriosa.

16. Et ya qui inogue presentes
Devotos bos veneramus,
Dae bois ispetamus
Favores tantu excelentes,
Qui fatamus penitentes
Una morte venturosa.
Sende ois advocada
Barbara santa dichosa.

De custu mundu ingannosu – *San Bachisio*

Incipit: *De custu mundu ingannosu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Martire Santu Bachis.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LII, pp. 422-429, con traduzione italiana; CARTA 2017, pp. 239-243 con traduzione italiana.

Note: «October» DELOGU IBBA 2003, p. 410. Carta li riporta nel suo lavoro per Bolotana per inserirli nell'appendice documentaria dedicata a san Bachisio. Anche in SECHI 1934, pp. 330-331. Trascrizione da DELOGU IBBA 2003.

De custu mundu ingannosu
Veru dispreciadore,
Siadesnos protectore
Santu Bachis gloriosu.

Bi haviat in sa privansa
De cussa grandesa humana,
Pro sa vera, et soberana
Renunciegis gustosu.

1. De nobile parentella
Nasquezis martire santu
Ma figis tantu pro tantu
Nasquidu in meggius istella,
Pro tenner corona bella,
De Martire venturosu.

4. Isquende su Imperadore,
Qui figis veru Christianu,
Pius qui non fera inhumanu
Querfisit in disonore
Iambare totu su honore,
Qui bos faguiat famosu.

2. Non obstante qui nasquegis
Nobile in su mundu vanu
Et dae Maximianu
Honoradu meda istegis,
Cun esser martire segis
Voltas milli pius dichosu.

5. Cumandesit qui in su instante
Bos haveren ispozadu,
De su vestire honoradu,
Su junquillu, et diamante,
Qui portaigis galante
Pro su postu tantu honrosu.

3. Tota sa pompa mundana,
Et quanta vana isperansa

6. Cun losingas, et minatas
Tratat de bos abblandare,

Et pro non li aprofetare
Cresquet pius in bravatas,
Pero totu las hàt fatas
In vanu su rabiosu.

7. Vidende ya qui niente
Li podiat resexire,
Boque fatesit bessire
Presoneri à su oriente,
Hue fit su Presidente
Sou pius rigurosu.

8. Antiochu su crudele
Fit su ministru inhumanu,
A quie desit in manu
Su Imperadore infidele
Su pectus vostru fidele
De sas penas ansiosu.

9. Mas cun tanta crudeltade,
Cuddu infame carniceri
De tormentos inzeñeri
Cun barbara impiedade
Restesit in veridade
Afrontadu, et birgonzosu.

10. De rabbia si est acesu
Betende per ojos fogu,
Ca leaigis pro jogu
Quantu inventare hàt pretesu,
Su santu nomen de Iesu
Invoquende piadosu.

11. Bator infames bucinos
Crudeles, et isforçados
Da ipsu, et totu irritados
Cun sos nervios boinos,
Sos membros vostros divinos

Açotan cun grande gosu.

12. Tantu istesit su açotare,
Qui totu bos rebentesin
Finamentra qui fatesin
Sa anima vostra volare
Fin à su quelu à gosare
De cuddu eternu reposu.

De Dios sumamente amado – *San Narciso*

Incipit: *De Dios sumamente amado.*

Título: *Gosos de San Narciso glorioso.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXV, pp. 492-497, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

De Dios sumamente amado,

De las almas santo hechiso,

Ruega por nos San Narciso

Martir santo, y gran Prelado.

1. Hospedado, y acogido

De una tal Afra ramera

La hechisaste en tal manera,

Que la huviste convertido.

A ella, y quantos han sido

De su familia has salvado.

2. La vela se os apagò

Quedando juntos à oscuras,

Que à personas menos puras

A vezes encendidiò

Pero à vos nada moviò

El veros en tal estado.

3. Antes en tal ocasion

Haveis al cielo acudido,

Y à Dios haveis pedido

Luz, y de pureza el don,

Y con vuestra petission

La luz del cielo hà baxado.

4. La luz del cielo baxando,

Y encendida la vela

Vidisteis vos vuestra tela

Penitencia predicando,

Y con estilo tan blando

Lançasteis de ella el pecado.

5. Con un portento tan raro

Todos se convirtieron,

todos juntos pidieron

Sin poner algun reparo

El bautismo, y vuestro amparo,

Que luego seles fuè dado.

6. Estos, y otros sin cuento

Convertisteis à la feè,

Que la Iglesia santa creè

Con solido fundamento,

Siendo vos el instrumento

Del mismo Dios embiado.

7. Ellos os escondieron

De vuestros enemigos
Vos los hizisteis amigos
Del mismo Dios que ofendieron.
Su salvassion consiguieron
Con haver vos predicado.

Basta que con santos ritos
Os haian hevocado.

8. Y por ver con quanto zelo
Tantos hombres convertisteis
A los Gentiles pusisteis
En confusion, y rezelo,
Y de justissia con velo
Luego os han martirizado.

9. Pero por mas que os mataron
Los Barbaros Parricidas
Con tres crueles heridas,
Que la carne os traspasaron
La sangre que derramaron
Quedò fresca, y hà quedado.

10. La sangre, y el cuerpo entero
Se conserva, y conservò
Desde el dia que muriò
Al dia que lo refiero
Como si fuera el primero,
Que vuestra alma le hà dexado.

11. Dixera mas, y otro tanto,
Mas son mis palabras toscas,
De un exercito de moscas,
Que defienden con espanto
Vuestro cuerpo sacrosanto,
Y su sepulchro sagrado.

12. Con despreciables mosquitos
Al enemigo, y Demonio
Hechais en testimonio,
Que no son menester gritos

De Francia, y del orbe honor – *San Leonardo*

Incipit: *De Francia, y del orbe honor.*

Título: *Gosos al glorioso San Leonardo Nuestro Patron.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax: y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXVII, pp. 500-505, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

De Francia, y del orbe honor
En virtud aventajado
Seais nuestro Abogado
San Leonardo confessor.

1. Desde vuestro nacimiento
Nos manifestò Dios
Quan santo seriades vos
En el primer sacramento,
Que os administrò atento
San Remigio gran Pastor.

2. Hecho Mancebo gallardo
Fuisteis de San Clodoveo
Rey, puesto en el empleo
De sus Magnates Leonardo,
Leon de veras, y Nardo
Fuerte, y de suave olor.

3. En este sublime grado
Nunca os haveis engreido
Antes haveis siempre sido
Afable, y de tanto agrado,

Que los pobres hàn hallado
Seguro vuestro favor.

4. Los Presos, y cautivos,
Que vuestro favor pidieron
Iamàs en vos conocieron
Movimientos esquivos
Sino deseos mui vivos
De ayudarlos con amor.

5. Vuestra suma privansa,
Que tuvisteis con el Rey
Segun la divina ley
Fuè con tanta templansa,
Que como en una balansa
Gosasteis de su sabor.

6. Ni los deleites mundanos,
Y populares alagos
Fueron à vos dulces tragos
Sino tenidos por vanos
Limpias siempre vuestras manos
Del interès mas menor.

7. A lo mejor renunciasteis
Toda la pompa mundana,
Y la vida cortesana,
Que tan caduca notasteis,
Y por siervo os consagrasteis
Del Altissimo Señor.

8. En el desierto cumplisteis
El curso de vuestra vida
Dexando al mundo esparzida
La gran virtud que tuvisteis,
Y con ella convertisteis
El mas duro Pecador.

9. Pues tanto favoreceis
Con animo tan jocundo
Los hombres en todo el mundo
Y à nosotros nos teneis
Por hijos como nos veis,
Que os amamos con fervor.

10. Y pues por nuestro Patron
La iglesia os ha señalado,
Y nos haveis aceptado
Todos en vuestro Padron
Nos ampareis es raçon
En el divino rigor.

Del Pecador obstinado – *San Domenico*

Incipit: *Del pecador obstinado.*

Titulo: *Gosos al glorioso Patriarcha Santo Domingo.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXVI, pp. 496-501, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 36-38.

Note: «October» DELOGU IBBA 2003, p. 410.

Del Pecador obstinado

Eres la piedra Iman

Santo Domingo Gusman

Con el orden que hàs fundado.

1. Orden de Predicadores

Instituiste zeloso

De dar gloria al Poderoso

Convertiendo Pecadores

Mereces eternos loores

Por lo mucho que hàs obrado.

2. Los Pecadores provocas

A perfecta penitencia

Con tu doctrina, y sciencia

Pregonada en tantas bocas

Los coraçones les tocas

Para dexar el pecado.

3. Con tu luz sinificada

En el antorcha que viò

Tu madre que te pariò

Del alto cielo enseñada

Desterraste la affectada

Ignorancia en cada estado.

4. No la tuviste escondida

Tu luz sino declarada

En candelero elevada

Con el exemplo, y tu vida,

Y despues esclarecida

Con summo Pontificado.

5. Que dirè del Santo Pio?

Que del Papa Benedicto?

Que dirè de quanto hà escrito

Santo Thomas con su brio

Fuente manantial, y rio

Del Parayso emanado.

6. Que dirè de San Vicente

Ferrer? que de San Jacinto?

A San Ramon como pinto?

Y tanto santo excelente?

Que dirè de la valiente

Catharina, y de su grado?

7. Que cantarè de los Pedros
Martires tan encumbrados,
Y en el cielo exaltados,
Como Platanos, y cedros
No como terrestres cedros
O platano aqui plantado?

8. Quantas lleva el cielo estrellas,
Quantas el mar tiene arenas,
Al cielo diste açucenas
Soles, rayos, y centellas
Con tantas virtudes bellas
El cielo hàs adornado.

9. Y paraque todos juntos
Alaben à su criador
Tu zelo sancto, y fervor
Haze hablar à los defunctos
Con celestiales assumptos
Del coraçon inflamado.

10. De los Hereges victoria
La mas heroica tuviste,
Y todo à Dios ofreciste
Por su maior honra, y gloria
Mas larga pides la historia,
Que solo la hè dibuxado.

De sa mama immaculada – *Santi Gioacchino e Anna*

Incipit: *De sa mama immaculada.*

Titolo: *Gosos de sos gloriosos Santu Iuachinu, et Santa Anna.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXIII, pp. 264-269, con traduzione italiana.

Note: «Mart.» *ivi*, p. 260.

De sa mama immaculada

De su altu verbu divinu

Anna santa, et Ioachinu

Babbu, et mama seberada.

1. De sa sedia Reale

De sa alta sabiduria

Semper Virgine Maria

Sensa neu, nen siñale

De pecadu originale

Unicamente ingendrada.

2. De sa columba amorosa

De sa casta turturella

De sa sumamente bella

De sa perfecta grassiosa

De cudda divina isposa

De oñi virtude dotada.

3. De cuddu candidu liggiu

De cudda bianca açucena

De cudda de gracia piena,

Figgia, et mama de su figgiu

Sa qui in su eternu consiggiu

De pecadu est preservada.

4. De cudda figgia dileta

De su omnipotente Deu

Sensa una macula, ò neu

Tota totalmente neta,

Cudda, qui inter totu eleta

Subra totu est exaltada.

5. De cuddu templu sagradu

In hue reposat tantu

Su qui per essencia est santu

Su qui su mundu hat criadu,

Su unu, et trinu inseparadu

Sa Trinitade increada.

6. De cudda qui pro tapinos

luguet in sos pees sa luna

De cudda formosa bruna

Pasmu de sos Cherubinos,

Qui subra sos Seraphinos,

Dae Deu est collocada.

7. De cudda tota vestida
De su sole pius brillante
De cudda qui est veru Athlante
Sensa fabula fingida
De planetas circuida
De istellas coronada

8. De sa Aguila Imperiale
De velocissimas alas
Qui hàt dadu semper sas palas
A su dragone infernale
Qui cun rabbia mortale
Continu la hàt jagarada.

9. De cudda femina forte
De inestimabile preciu
Qui à su Demoniu neciu
Cun su pè desit sa morte
De sa candida consorte
Dae Iusepe isposada.

10. De cudda firma columna
De sa fide in sa passione
De su eternu solomone
Sapientissima alumna,
Sa qui sempre apisit punna
De esser eva perdonada.

11. De cudda qui unicamente
Podet esser advocada
De sa natura ingannada
Dae su astutu serpente
De cudda qui solamente
Da isse si est iscapada.

12. De sa qui tenet su imperiu
De totu sas creaturas,
Et regnat in sas alturas

Cun altissimu misteriu
Tengende in su captiveriu
Sa canalla rebbellada.

13. De cudda à quie veneran
Sas celestes Gerarchias
De cudda qui su Messias
Parturisit sempre intera
De cudda qui est mama vera
De sa persona humanada.

De s'Ispagna sa nadia – *San Salvatore da Orta*

Incipit: *De s'Ispagna sa nadia.*

Titolo: *Gosos del Beato Salvatore da Orta (In Sardo Logudorese).*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese:

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (8 x 8p), 4 x 8p. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaabbx:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 27, foglio sciolto.

Note: «Tip. Libreria italiana e straniera - Sassari» *ibidem*.

De s'Ispagna sa nadia

Terra ses su risplendore.

De Sardigna Protettore

Sias nostru e lughe e ghia.

1. Fiore de Virginidade

istesti dae minore

cunsagrende cun ardore

su coro a sa santidade;

e comente 'e caridade,

t'azzendias de amore,

gosende d'ogni favore

de Chelos cun allegria.

2. Suzzesti dae s'intragna

sa fide, s'amore a Deu.

Fis de tottu su recreu,

pastoreddu in sa campagna.

E fina a mannu in s'Ispagna

vividu ses senza neu.

Connotu su mundu feu

t'has leadu atera via.

3. De virtude e d'annos friscu

ma cun grande passione

a s'Umile Religione

t'abbrazzești de Franziscu

animendedi a s'arriscu

de ogni perfezione,

castighende sa persone

cun dogn'aspra tirannia.

4. E comente fis costante

in su dolore e fittivu;

pro sos deunzos fis brivu

de gustos a dogni istante,

De penitenzia amante

in flagellos ezzessivu;

a s'amore sensitivu

de Gesusu e de Maria.

5. E tantu est puru s'amore

a Gesu in Sacramentu,

chi die e notte cuntentu

li cherias dare onore,
impignendeli s'ardore
de su coro ogni momentu
s'affettu, su pensamentu
e de su coro ogni via.

6. Ogni poveru e mischinu
disdiciadu o pagu sanu,
in su tou coro umanu
allogiaias continu;
e curaias, divinu
cun prodigiù soberanu:
o cun su toccu 'e sa manu,
o segnale e Rughe ebbia.

7. De custas curas a mizas
nde faghes dogni momentu,
tantu ch'in dogni conventu
su silenziu bi fastizas,
Pro ider sas meravizas
bistan tottu in movimentu;
ogni dolore e turmentu
lis sanas, dogni angustia.

8. Dae Columba a Tortosa,
dae Orta a Barcellona
ti giughen, ma sa corona
t'accumpagnat luminosa
cun s'anima desizosa
de si faghene pius bona:
solu dende a sa persona
duros flagellos ebbia,

9. De sa fecunda esistenza
isfruttuas sos momentos;
su die sun sos portentos,
sa notte sa penitenzia.
Anghelu 'e ubbidienza

in contrarios eventos.
Ses ispiju 'e sos conventos
modellu 'e pregadoria.

10. Dae s'Ispagna in Sardigna
pro divina voluntade
benis, e de caridade
azzendes s'Isula digna;
chi sensibile e benigna
a sa tua umanidade
cunvertit in santidade
sa fort'indule nadia.

11. De Gesus cun su podere
has de Franziscu assimizu;
De su candore 'e su lizu
tind'hat fattu unu dovere;
dispensende a piaghene
saludu a tottu e consizu,
pro ch'a fazile manizu
has prodigiosa energia.

12. E poi chi tantu e tantu
bene nd'has fattu a primore,
o de Orta Salvatore,
morte ti ettat su mantu.
Sardigna, Ispagna che Santu
t'invocana cun fervore.
Però Calaris s'unore
had appidu in finitia.

13. E miradu che tesoro
cale perla preziosa
in dun'urna valorosa
Tattari tenet su coro.
E piusu de prata e oro
sa zittade coraggiosa
l'istimat, fiduziosa,

l'invocat umile e pia.

De s'Ispagna sa nadia
Terra ses su risplendore.
De Sardigna Protettore
Sias nostru e lughe e ghia.

De su mundu s'allegria – *Sant'Antonio Abate*

Incipit: *De su mundu s'allegria.*

Titolo: *Gosos de santu Antoni 'e su fogu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 4: abbabx. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, Triduo a Sant'Antonio, bifolio (stampa moderna).

Note:

De su mundu s'allegria
Ghia santa in dogni logu
Sant'Antoni de su fogu
Amparadennos ebbia.

1. Sende mortu Babb'e mama
In Egittu dogn'averu
Isse hat bendidu a piàghere
Pro Gesusu pienu 'e brama,
Ca giughiat sa fiama
De leare attera via.

2. Medas annos est bistadu
Eremitanu in su desertu,
Cun su coro semp'abbertu
Isse a tottu had'aggiuadu
E che Mastru had'insinzadu
Sa duttrina 'e sa Chejia.

3. Pro afficcu 'e su Signore
Fit su primmu de sos Padres.
Nadu Abbate dae cuddos frades

C'han sighidu sa santa via
De si dare a su Messia
In amore e obbedienza.

4. Pro su fogu pius'alluttu,
Est dae tott'incumandadu,
Dae cadderis est chircadu,
Ca a sas ruttas est'aduttu
No b'hat fiad'ammasettadu
Ch'aggrasciadu had'una 'ia.

5. Pustis sempre l'han sighidu
Pro istudare sos dolores:
De sas pestes, e istragore,
De su mossu arrajolidu,
Pro ch'esserat remunidu
Dogni male e traschia.

6. Sende mortu a bezzu mannu,
Nd'hat cumpridu piùs de chentu,
Sos devotos pro s'ammentu
Cun su fogu chena dannu

Lu festeggiana dogn'annu
A Bennarzu in dogni via.

Isse est fiama 'e su Messia
De Sardigna in dogni logu
Sant'Antoni de su fogu
Amparadennos ebbia.

De su Rè celestiale – *Santi Apostoli*

Incipit: *De su Rè celestiale*

Titolo: *Gosos comunes a totu sos santos Apostolos, et in primmu a Santu Andria glo[riosu].*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, VII, pp. 182-187, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150. Tali *gosos*, come specifica Delogu Ibba, si cantavano anche: a dicembre per San Tommaso Apostolo «Gosos pro Santu Thomas Apostolu vide su comune de sos Apostolos. fol. 83 [nell'edizione p. 182 appunto]» *ivi*, p. 208; a gennaio, febbraio, marzo per San Paolo, San Pietro e San Mattia «Gen. Frear. Et Mart. Pro sa conversione de Santu Paulu vide 29 de Iun. [nell'edizione p. 316] O su comune. fol. 83. Pro sa Cathedra de Santu Pedru in Antiochia vide 29 de Iun. O su comune. fol. 83. Pro Santu Mathias Apostolu vide 30. de 9bre. Su comune de sos Apostolos. fol. 83» *ivi*, p. 258; a maggio per San Barnada «Pro Santu Bernabè Apostolu vide in 9bre su Comune» *ivi*, p. 304; a luglio per San Giacomo Apostolo «Santu Iagu Maggiore Apostolo vide su comune de sos Apostolos in 9bre» *ivi*, p. 346; a settembre per San Matteo «Pro Santu Matheu su comune de sos Apostolos» *ivi*, p. 398. È probabile che la traduzione italiana *ivi*, p. 259, «Per San Mattia Apostolo vedere il 30 di novembre o le lodi comuni», sia da emendare in: 30 di novembre, lodi comuni degli Apostoli (senza valore disgiuntivo).

De su Rè celestiale

Iustissimos Assensores,

Siadesnos Protectores

In su horrendu tribunale.

1. Diños de tanta excelencia

Cun sa vostra santidade

Hagis pro sa eternidade

Tota sa plenipotencia

De sa divina eminencia,

Et Magestade Imperiale.

2. Sos libberos sigillados

De dare contu, et rexone

Qui in quelu abberit su angione

Bois los agis firmados,

Et bene authenticados

Cun authoridade iguale.

3. Solus sa mente divina
Podiat gasi accertare
In ponner, et seberare
Iuigues senza doctrina
Sa simplicitate fina
Meritàt premiù tale.

4. Sa simplicitate santa
Neta de doñi passione
Sensa alguna fissione
Pedit diñidade tanta.
Quanta fit sa vostra quanta
Simplicitate Reale!

5. De una simple colombina
Fit su coro vostru amante
Pero pius firmu, et constante
De sa pedra diamantina
Sa prudencia serpentina
No est à sa vostra iguale.

.
6. Dae Deus seberados
In cussu postu luguides
In su quale non podides
Esser mai cohechados
Essendebos ispozados
De oñi bene temporale.

.
7. Non bos corrupet hacienda
Non postos de grande honore
Non losingas no amore
Non odiu nen contienda
Non donassione non venda
Mancu pena capitale.

8. Solu su penitimentu
Quantu durat custa vida
Restende sa anima unida

In su corpus cun alentu
Podet in su parlamentu
Vostru evitare oñi male.

9. Su dolore, et penitencia
Sos suspiros, et piantu
Cun bois podene tantu
Qui mudende sa sentencia
Convertides in clemencia
Sa justissia legale.

10. Antis est justu, et decente,
Pro qui est de pactu, et concordia
Usare misericordia
Cun su humile penitente
Qui si abbatit reverente
A Deus vivu immortale.

11. Pues rendidos totu inoghe
A sos pees vostros sagrados
Confessamus sos pecados
Cun lamentabile vogue
Pro qui su rigore isfoguet
De sa ira iusta eternale.

De su Rè universale
Iustissimos Assensores
Siadesnos Protectores
In su horrendu tribunale.

De su Rè omnipotente – *San Gabriele Arcangelo*

Incipit: *De su Rè omnipotente.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Archangelu Santu Gabrielle.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXV, pp. 276-281, con traduzione italiana.

Note: «Mart.» *ivi*, p. 260.

De su Rè omnipotente

Diñissimu imbaxadore

Siadesnos protectore

Santu Archangelu eminente.

1. Archangelu soberanu

De Deu sa fortaleza

Gabrielle qui doñi impresa

De importancia hagus in manu

Forte, sabiu, cortesanu,

Charitativu, et prudente.

2. Inter totu sos alados

Anguelos de quelu electu

Pro ponner in totu efectu

Cuddos pius incumbrados

Misterios revelados

Dae Deu antigamente.

3. Sa pius nobile imbaxada

De sa dicha pius segura

Qui in su mundu à criatura

Si podet dare, ò si est dada

Per bois solu est istada

Referida fidelmente.

4. Dae sa suprema altura

De su empyreu remontadu

Volende segis faladu

A sa Virgine pius pura

Circundadu de charura

Pius de sole resplandente.

5. Ave li negis Maria

De grassia tota piena,

Su animu, et coro serena

Qui à tie Deu mi imbiat,

Cun tegus est, et bi siat

Cun tegus eternamente.

6. In su supremu consiggiu

Si est resoltu, et decretadu

Qui su ab eterno ingendradu

De su eternu Padre Figgiu

A tie candidu liggiu

Eligit unicamente.

7. Su eternu Verbu Divinu,

Immensu Deu, immortale
Si queret faguer mortale,
Homine, nudu, et misquinu
Cussu virginale sinu
Desiggiat ardentemente.

De sa grassia dispenseru,
Et nunciu diligente.

8. Virgine des ingendrare
Virgine des parturire
Sensa dolores sentire
Sensa dolores passare
Pro qui ti det obumbrare
Su altissimu solamente.

9. Santu Archangelu de Deu
(Bos respondesit Maria.)
In me semper fatu siat,
Non su qui est de gustu meu,
(Qui mi paret tropu feu.)
Su sou singularmente.

10. Custa risposta beniña
De cussa virgine santa
Cun humilidade tanta,
Tengendesi pro indiña
La fatesit mama diña
De Deus in continente.

11. Su quelu, et terra in su instante
Su homine, et Deus si unisit,
Qui su mundu redimisit
Cun manu rica, et galante,
Bois solu mediante
A su misteriu excelente.

12. Ya qui su medianeri
Unicu segis istadu
De su mundu riscatadu
Qui si agatàt presoneru

Eccellente piscadore – *Sant'Andrea*

Incipit: *Eccellente piscadore.*

Titolo: *Gosos de s'Apostulu Sant'Andria.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 59-60.

Eccelente piscadore
De s'ecclesia primu vantu
Andria Apostolu santu
Sias nostru intercessore.

1. In Betsaida naschezis
De Galilea cittade
E cum pronta caridade
A su Battista servizis
De su cale connoschizis
Su divinu Redentore.

2. Pustis chi hazis elegidu
Su mastru ostru divinu
Pedru ancora de continu
S'emplu ostru hat sighidu
Meda caru e favoridu
Dae Gesus Redentore.

3. De Galilea in in su mare
Cun sa barca in sa pischera
Giamendebos a riviera
Su Signore pro bos dare
Menzus arte pro piscare
Sos omnes a primore.

4. In sa Scizia pagana
De piscare bos tochesit
E pro rette bos servesit
Sa dottrina cristiana
Gente barbara inumana
Lucrezis a su Signore.

5. In cussos regnos paganos
De s'Epiru e in Patra
Sa gente tottu idolatra
Los fattezis cristianos
De pustis sos Tracianos
Bochezis dae s'errore.

6. Appena s'iniquu Egeas
Monstru de barbaridade
Intendet chi preigades
Sas cristianas ideas
Dissuaridebos peleat
Cum lusingos e terrores.

7. Cheret Egeas tiranu
Ch'in Patra non preighedas
A Christos, e chi lassedas
Sas legges de cristianu

Cunsizu tantu inumanu
Detestezis cum orrore.

8. Che Pedru Apostolu amad[u]
Craeri Celestiale
Frade ostru naturale
Istezis crucificadu
Pro aer ambos imitadu
In tottu su Redentore.

9. Duas dies passionende
Istezis in cussa rughe
Procurende dare lughe
In sa rughe preghende
Su maritriu disizende
Morzezis pro su Signore.

10. Già chi tantu sublimadu
Sezis in s'eterna gloria
Tenide semper in memo[ria]
Su poveru sconsoladu
Pro chi odiet su peccadu
E sighet su Signore.

Elias santu affamadu – *Sant'Elia*

Incipit: *Elias santu affamadu.*

Titolo: *Gosos a su gloriosu propheta Santu Elias.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXVI, pp. 336-341, con traduzione italiana.

Note: «Iuliu» *ivi*, p. 320.

Elias santu affamadu,
Santu, santu peregrinu
Dae su verbu divinu
Matessi canonizadu.

1. De sa sagrada iscritura
Sos libberos revelados
Divinamente ditados
Dae sa suprema altura
Sa vida candida, et pura
Vostra nos hân publicadu.

2. Su matessi verbu eternu
Bos servit de coronista
Et cun su Santu Baptista
Bos ponet in quadernu,
Ma cun ditamen supernu
Pius bos hât sublimadu.

3. Sa sacra natividade
De su santu precursore
Cun particolare honore
Celebrat sa santidade,

A bois festividade
Vivu ancora hât dedicadu.

4. Sa virtude vostra est tanta,
Tanta sa vostra potencia,
Qui nos dat chara advertencia
Sa iscritura nostra santa,
Qui segis homine, et pianta
De custu mondu criadu.

5. In Tesbis solu apargegis
Mama non bos cognosquimus,
Si hagus babbu no lu isquimus,
Bois isquire lu degis:
Anguelu puru parzegis
Sende homine reveladu.

6. Diñu fit de reparare,
Elias Propheta meu
Si figis homine, ò Deu
In su vostru cumandare
Fatende fogu falare
Dae su quelu allummadu.

7. De totu sos elementos
Parides veru Signore;
Quantu, et à su Criadore
Bos obidini contentos,
Sas abbas, quelos, et ventos
Hagis bois cumandadu.

8. Segis tantu poderosu
Mirabile in oberare,
Qui paret diat istare
Deus matessi Zelosu,
A unu disterru honrosu
Pro cussu bos hat portadu.

9. In unu coche radiante
Cun resplandores de gloria,
Pregonende sa victoria
Bos hat portadu triunphante
Deus matessi Zelante
A su Iardinu vehedadu.

10. Inie segis amende
Continu a sa Trinitade
Fin à qui sa Magestade
De Christos santu torrende,
A su mundu, preiguende
Degis esser degolladu.

Esempi de santidade – *San Mauro*

Incipit: *Esempiu de santidade.*

Titolo: *Gosos de Santu Mauru Abbate.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Bosa.

Diocesi: Alghero-Bosa

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto a stampa.

Note: «[Bosa, Tip. Vesc.] F. Macchi» *ibidem*.

Esempi de santidade

In su mundu luminosu

Santu Mauru gloriosu

Pro sos devotos pregade.

1. De Romanos Senadores

Naschistis, Santu diciosu,

E sende tantu virtuosu

Abborrestis sos favores,

Tenendelos pro dolores

Pro sa divina amistade.

2. In sa Religione intrestis

Dae sa minore edade,

Cun profunda humilidade

Su mundu renunziestis,

E cun favore abbrazzeistis

Sa perfetta santidade.

3. Intradu in sa Religione

Cun votu de castidade.

Obbedientia e povertade,

Cun ciliziu e orazione

In sa divina unione

Bivistis, e santidade.

4. De casos miraculosos

Istetistis illustradu,

E pro cussu meda honoradu

Dae totus sos Religiosos,

Grandemente codi[...].os

D'eligire[b]os [a]bate.

5. Medas infirmos sanestis

Tullidos et istroppiados,

E medas attribulados

Cun amore consolestis.

Sos mortos resuscitistis

Cun fervida charidade.

6. Obbedinde a su Preladu

Subra s'abba camminestis.

A Placidu liberestis

Istende quasi annegadu,

Dae totus disamparadu

In tanta necessidade.

7. S'inimigu imbidiosu
De tanta perfezione
In nisciuna occasione
Bos lassesit in reposu,
Mostrandesi rigorosu
Cun maligna crudeltade.

8. Pustis chi tantu istimadu
Sczis de s' Onnipotente,
Pedimus devotamente
Siades nostru avvocadu
In su Chelu sublimadu
Cun s'eterna claredade.

O dignissimu abbate
E perfectu R[el]igiosu,
Santu Mauru gloriosu
Pro sos devo[os] pregade.

Exercitu triumphante – *Santi Innocenti*

Incipit: *Exercitu triumphante.*

Titolo: *Gosos a sos Santos innocentes.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XVII, pp. 232-239, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Exercitu triumphante

De su furore Herodianu

Timbre insiñe soberanu

De sa ecclesia militante.

1. Soldados totu valentes

De Rees totu coronados,

In su corpus apiagados,

Picinneddos innocentes,

Mas in su animu ferventes

Cun caridade flamante.

2. Cun sa manu disarmada

Cun su pectus iscobertu

Bos hagus caminu abbertu,

Et bos hagus fatu istrada

In sa Iudea malvada,

Quando Herodes fit regnante.

3. Tota sa furia infernale

De cuddu Herodes malvadu

Hagus bois superadu

Cun valentia iguale,

Suferinde doñi male,

Doñi piaie penetrante.

4. Cun sa paciencia santa

Cun su coro vivu, et forte

Recegis iniqua morte

Millares quentu, et baranta

Non potende furia tanta

Vinquer cussu coro amante.

5. Quando de furore acesu

Cuddu crudele tyranu

Anhelàt tenner in manu

Su niñu innocente Iesu

Bois ateros defesu

Lu hagus cun coro constante.

6. Cun sa mamidda in sas laras

Su late ancora suende,

Pro Iesu Christu morgende

De varias maneras raras,

Sucegis abbas amaras

Cun coro allegru, et brillante.

7. Cun sos horridos clamores

De sos crudeles bucinos
Su samben vostru à trainos
Isparguende cun horrores,
Sos vostos castos amores
Aumentegis doñi instante.

Cun sos rayos, qui isparguides
Illuminade in avante.

8. Quantu pius sas amorosas
Mamas vostras bos querian
Ocultare, pius bessian
Sas vogues vostras ansiosas
Disasiende animosas
Su bucinu degollante.

9. Su samben vostru incarnadu
Cun cuddu candidu late
Dan preciosu qui late
A su oro fine acendradu
Cun su quale hagus formadu
Corona à su niñu Infante.

10. Pro sa gentile finesa
De cussa hermosa guirnalda
Una preciosa ismeralda
De eternos rajos incesa
Mustrat sa vostra bellesa
In sa testa radiante.

11. Cuddu angioneddu innocente
Qui su mundu hàt redimidu
Doñi unu in albis vestidu
Pius de sole resplandente
Siguides eternamente
Que capitano galante.

12. Et ya qui tantu luguides
In su empyreu sublimadu
Custu pobulu acegadu
Qui in sas tenebras vidides

Faguidende unu presente – *San Gaetano*

Incipit: *Faguidende unu presente.*

Titolo: *Gosos a su gloriosu Santu Cajetanu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XL, pp. 360-365, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Faguidende unu presente

De nois à su Señore

Cajetanu caçadore

De animas eminente.

1. Bonu bonu qui nasquegis

Sensa esser mancu fascadu,

A Maria consagradu

Dae mama vostra istegis,

Et bois lu confirmegis

In edade competente.

2. Pro tanta devocione,

Qui tengegis à Maria,

Cun jubilu, et allegria

Recegis in visione

Da issa su pibione

Sou Iesu omnipotente.

3. Caçadore bos chamesin

De sas animas famosu,

Ca tantu cuidadosu

Semper de issas bos videsin,

Et pro qui isperimentesin

Su zelu vostru fervente.

4. Pius qui non preigagis

Imparegis cun su exemplu

In su cultu de su templu

Continu bos ismeragis,

Et sempre in totu quircagis

Gloria à Deu solamente.

5. In sa primma adolescencia

Totu bos chamana santu

Causendelis ispantu

Sa vostra santa presencìa

Sa puresa de consciencia,

Et quantu figis prudente.

6. Quantu cresquigis in annos

Volagis in santidade

Totu amore, et charidade

Cun picinnos, et cun mannos

Mustrendelis sos ingannos

De su infernale serpente.

7. Sa grandissima riqueza

Qui tenigis heredada
Tota la agis impleada
Cun virtuosa larguesa
In sos qui sa poveresa
Mortificat fortemente

8. Fabriquegis hospitaes
Cun grande magnificencia
Et cun sa vostra assistencia
Sos pius asquerosos males
Curagis cun iguales
Afectos de coro, et mente.

9. Eligidu cardinale
Dae Iuliu segundu
Renunciegis su mundu
Pro servire à su immortale
Cun fervore tantu, et tale
Qui sinde ispantat sa gente.

10. Pro reduire su cleru
A sa Apostolica vida
Lassegis instituhida
Regla cun animu interu,
Et institutu severu
De viver poveramente.

11. Sensa lemosina, è renta
Si no à sa providencia
De sa Divina clemencia
Qui sos poveros sustentat
Et totu nos alimentat
Cun manu larga, et clemente.

12. Tota nocte in disciplina
Bos istaigis contentu
Servindebos de alimentu
Sa oracione continua

In ciliciu, et in quixina
Vivegis continamente.

13. Oto horas in oracione
Guerragis de ordinariu
Cun su comune adversariu
Babbu de confusione
De sos hereges bastone
Humile, castu, paciente.

14. Açotas quantas; tormentos
Hagis patidu, et presones?
Quirguendebos à millones
Sos dinaris, et talentos
Sos cegos avarientos
Sensa haver bois niente?

15. De su puru sentimentu
Pro vider à Deu ofesu
Dae su pobulu acesu
In unu sublevamentu
Cun pena manna, et tormentu
Bos morgegis brevemente.

Finissimu diamante (a) – *Santi Pietro e Paolo Apostoli*

Incipit: *Finissimu diamante.*

Titolo: *Gosos de su principe de sos Apostolos Santu Pedru, et S. Paulu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXII, pp. 316-321, con traduzione italiana.

Note: «Iuni» *ivi*, p. 306. Tali *gosos*, come specifica Delogu Ibba, si cantavano anche: a gennaio e febbraio, per San Paolo e San Pietro «Pro sa conversione de Santu Paulu vide 29 de Iun. [nell'edizione p. 316] O su comune. fol. 83 [nell'edizione p. 182]. Pro sa Cathedra de Santu Pedru in Antiochia vide 29 de Iun. O su comune. fol. 83» *ivi*, p. 258

Finissimu diamante

De celeste fortaleza

Pedra in fundamentu istesa

De sa ecclesia militante.

1. Principe santu eminente

De sos Apostolos santos,

E de issos totu quantos

Sagrada testa prudente,

De Cristos omnipotente

Charu, et finissimu amante.

2. In sos Discipulos totu

Primmu, et charu confidente

In su Thabor assistente,

In cortes su primmu votu,

E in su ultimu alborotu

Cumpaņu su pius constante.

3. Ca lassegis su piscare

Pro siguire à su Señore,

Bos fetisit Piscadore

Cun gracia particolare

De homines in su mare

De su mundu fluctuante.

4. Tantu fit su vostru ardore

De vider su vostru amadu,

Qui boque segis betadu

In sa abba senza timore

Volende in alas de amore

Subra su mare inconstante.

5. De sas bervegues humanas

Fidelissimu Pastore,

Diņu clavariu maggiore

De sas portas soberanas,

Sas bervegues mortas sanas

Torrades in unu instante.

6. Cun podere duplicadu,
Sa ecclesia santa regides;
Ligades, et isolvides
Su homine isoltu, ò ligadu,
Sende in quelu confirmadu
Cun sententia simizante.

7. In sa testa de su mundu
Roma cathedra pongegis;
In Antiochia degis
Pro terrore à su profundu
Primmu su nomen jocundu
De christianu zelante.

8. Cun cussu nomen sagradu
Cun cussu titulu honrosu
In su mundu ispaciosu
Sa fide hagus semenadu,
Havendelu illuminadu
Que sole pius rutilante.

9. Bois Pontefice santu
Cun su vostru electu Paulu
Fategis à su Diaulu
Cruda guerra, et forte tantu
Qui de su orbe totu quantu
Restegis predominante.

10. Su exemplu vostru, et doctrina
Qui su mundu hat illustradu
Sos quelos hat pienadu
Cun sa grassia divina
De sa natura misquina
Qui fit cega, et ignorante.

11. Meraculos in sa vida

Sensa contu nde hagus fatu.
Cun sa umbra vostra, ò retratu,
Curagus doñi tullida
Creatura, qui rendida,
Bos invocàt, in su istante.

12. Finalmente apegis sorte
De imitare dichosu
Su Mastru vostru amorusu
In sa vida, et in sa morte
Fatu in su quelu consorte
De Iesu Christos regnante.

Que in terra vigilante
Siades in cussa altesa
Pedra in fundamentu istesa
De sa ecclesia militante.

Finissimu diamante (b) – San Pietro Apostolo

Incipit: *Finissimu diamante.*

Titolo: *Gosos de Santu Pedru.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax: y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 99-101.

Note: «Fonte - APP. Foglio dattiloscritto» *ivi*, p. 101. Il componimento è lo stesso (salvo lievi varianti grafiche) di *Finissimu diamante* (a), privo però della strofa 9.

Finissimu diamante
de celeste fortilesa
pedra a fundamentu istesa
de sa Cheja Militante.

1. Prinzipe Santu Eminente
de sos Apostolos Santos
e de issos totu cantos
sagrada Testa prudente,
de Cristos Onnipotente
giaru e firmissimu amante.

2. In sos Discipulos tottu
primu e giaru cunfidente;
in su Tabor assistente,
in Corte su primu votu,
e in s'Ultimu Abbolotu
cumpagnu su pius costante.

3. Ca lassezis su piscare
pro sighire su Signore,
bos fattesit Piscadore

cun grascia particolare
de omnes, in su mare
de su mundu fluttuante.

4. Tantu fit su ôstru ardore
de 'ider su 'ostru Amadu,
chi bo' che sezis bettadu
in s'abba senza timore,
'olende in alas d'amore
subra su mare incostante.

5. De sas arvegheghe umanas
fidelissimu pastore
dignu Giaeri mazore
de sas Giannas soberanas;
sas arvegheghe mortas, sanas
torrades, in d-un'istante.

6. Cun podere duplicadu,
sa Cheja Santa reggidis;
ligades e isolvides
s'omine isoltu o ligadu,

sende in custu cunfirmadu
cun sentenza simizante.

7. In sa testa de su mundu
Roma, cattedra ponzezis;
in Antiochia dezis,
pro terrore a su profundu
primu su nomen giocundu
de Cristianu zelante.

8. Cun cussu nomen sagradu,
cun cussu titulu onorosu,
in su mundu ispaziosu
sa fid'hazis semenadu,
appendelu illuminadu
che sole pius rutilante.

9. S'emplu ostru e dottrina,
chi su mundu han'illustradu,
sos chelos han pienadu,
cun sa grascia divina
de sa natura mischina,
chi fit zega e ignorante.

10. Miraculos in sa vida
hazis senza contu fattu.
Cun s'umbra 'ostra e ritrattu,
curades dogni dolida
criadura, chi, rendida,
os invocat, a s'istante.

11. Finalmente happezis sorte
de imitare, diciosu,
su Mastru 'ostru amorusu,
in sa vida e in sa morte,
fattu in su chelu Cunsorte
de Gesus Cristos Regnante.

Che in terra vigilante
siedas in cussa altesa,
pedra in fundamentu istesa
de sa Cheja Militante.

Fiore bellu seberadu – *Santa Chiara*

Incipit: *Fiore bellu seberadu.*

Titolo: *Gosos a sa gloriosa virgine Santa Chara.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLII, pp. 372-377, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Fiore bellu seberadu

De virtude soberana,

Qui sa meggius Hortulana

Pro su quelu hat allevadu.

1. Fiore bellu, bellu fiore

De soberana virtude

Qui dat intera salute

Solamente cun su odore.

Fiore de doñi colore,

Fiore in totu siñaladu.

2. Rosa bella, et olorosa,

Rosa frisca, et incarnada

De charidade inflamada,

Intensamente amorosa,

Rosa, rosa sempre rosa,

De fiagu regaladu.

3. Liggiu candidu olorosu,

Biancu olorosu jesminu,

De su invioladu jardinu,

Qui habitat su castu isposu,

Iesminu, et liggiu ispeciosu,

Candidu, et purificadu.

4. Fiore bellu rubicundu,

Gravellu ispartu fragrante,

In sos triballos constante,

Martirios de su mundu,

Cun coro mansu, et jocundu

Cun animu resiñadu.

5. Parda olorosa violeta

De tristissimu colore,

Pero de grande valore,

O de paciencia perfeta

Mustra, et figura selecta

Cun su colore muradu.

6. Girasole verdaderu,

Qui si voltat prestamente

Cun animu obediente

A su sole vivu, et veru,

Observende per interu

Quantu isse li hat ordinadu.

7. Ses tolipane galanu,

Mas in su nomen faddidu,
Ca dalipane inferquidu,
Ses de fructu soberanu,
Dae sa celeste manu
In custu mundu piantadu.

De sas foggias nos ispoza
Fiore celeste isfozadu.

8. Ses de frutiferu trigu
Fiore, qui has dadu pane
Que celeste dalipane
A su proximu, et amigu,
Et has binsu à su inimigu
Cun cussu pane sagradu.

9. Fiore de totu sos fiores,
De sas virgines guirnalda,
Virde preciosa ismeralda,
Iaspe de varios colores,
Cún milli miza primores
De virtudes addornadu.

10. Pianta bella, pianta rara,
De unu fiore solamente
A Deus omnipotente
Suma, sumamente chara,
Pianta nomenada clara,
Fiore, fiore annoditadu.

11. Pianta de solu unu fiore,
De sos fiores inimiga;
Ma de sos frutos amiga
Cun eminencia, et primore,
Qui su matessi criadore
Si est de issa inamoradu.

12. Pianta bella senza foza
De pompa, et de vanidade,
Qui à sa eterna Magestade
Nde faguet sa gana, et boza,

Fundamentu asseguradu (a) – *San Pietro Apostolo*

Incipit: *Fundamentu asseguradu.*

Titolo: *Gosos de S' Apostolu Santu Pedru.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Bosa, Bolotana, Ploaghe.

Diocesi: Alghero-Bosa, Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto; CARTA 2017, D, 1, pp. 178-182, con traduzione italiana e facsimile; GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 96-98.

Note: le tre versioni divergono per lievi differenze grafiche; anche l'ordine delle strofe è rispettato. «Bosa, Tip. Vesc. F. Macchi» Sassari, foglio sciolto. «*Gosos a San Pietro Apostolo*»; «Fonte - APP. Foglio incollato su cartoncino scritto a mano siglato S. F. 29 luglio 1939. Il testo ricalca fedelmente la versione pubblicata dal Canonico Giovanni Spano nel 1863 in *Canzoni popolari in dialetto sardo centrale ossia logudorese*, II, Tipografia della Gazzetta Popolare, pp. 315–317. Autore: Ignoto»; «Ultimamente è stata ripristinata la festa della Dedicazione che, sino alla metà dell'Ottocento, si è celebrata regolarmente, con Ottava privilegiata ed Uffizio, l'11 maggio. A partire dal 1845 il patrono era festeggiato ogni anno, a spese della parrocchia, con fuochi d'artificio e dal 1860 con la corsa dei cavalli, onore riservato sino ad allora a San Narciso e a San Timoteo»; «Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. 29 giugno - Triduo, Vespri, *gosos*, Santa Messa, processione. Comitato, obriere; segno distintivo: rosetta rossa» GOSOS E IMMAGINI 2004, p. 98. «cc. 87-92» CARTA 2017, p. 16. Trascrizione da Sassari, cartella 26.

Fundamentu asseguradu
De sa cattolica fide,
Sos Chelos nos abberide
Pedru Apostolu sagradu.

1. In Betsaida naschesit
Custa lumbrera mazzore
De s'Eternu risplendore

Sagradas lughes hapesit,
Pro chi Gesus l'ellegesit
Universale Preladu.

2. Su nomen bostru Simone
In Cefa bos commutesit
Cando Gesus bos giamesit
Cun divina vocazione

Corifeu e campione
De su sou apostuladu.

3. Bos bidesit su Signore
Ocupadu in sa pischera,
E de pius alta manera
Bos fatesit piscadore
Cun rezzas de veru amore
Homines hazis piscadu.

4. Cun divina illustrassione
Su messia conoschestis
Cretezis, e cunfessestis
S'ipostatica unione,
Subra custa cunfessione
Gesus s'Ecclesia hat fundadu.

5. De sas portas celestiales
Sas giaes bos intreghesit
Porteri bos ordinesit
De sas portas eternals,
Ezzedit modos mortales
Honore tant'esaltadu!

6. Ligadu est su chi lighades
Assolt'est su ch'assolvides,
Ca sa suprema tenides
In tottu sas podestades,
Sas pius altas santidades
Bos respetant pro Preladu.

7. Su valore e bizzarria
Ch'in Getsemani mustresit,
Cando s'ispada nd'oghestis
Pro difender su messia,
Arma ch'est in profezia
Arma de pontificadu.

8. In domo e Pedru neghezis
Su ch'in s'ortu defendezis,
In domo, Pedru, perdezis
Su ch'in s'ortu conchistezis
Però in lagrimas formezis
De sambene mare sfundadu.

9. Cuddas tres negaziones
De timore cumpensestis
Cun sas tres chi pubblichestis
De amore cunfessiones
Ambas cun permissiones
De cudd'Essere increadu.

10. De sas persones oscuras
Ue Herodes bos lighesit,
Un Anghelu bos salvesit
Faladu da sas alturas,
Hapende sas crieturas
Senza pausa pregadu.

11. Tue ses Pedru, pedra forte
De manu eterna pulida,
Subra ue est eriggida
S'ecclesiastica corte,
De sa vida e de sa morte
Ambas giaes bos hant dadu.

12. Sezis Pedru su chi fistis
Innantis Simon Bariònia
E de sa Ecclesia Corona
Base firmissim'ististis
Pro cussu esser meressistis
In vida beatificadu.

13. Tue ses Pedru, raju ardente
Tue ses Pedru, lughe giara,
Tue ses Pedru norma rara

De sa vida penitente,
Numerosa infirma zende
Hazes cun s'umbra sanadu.

14. Nerone bos cruzificat,
E in su Chelu bos coronat.
Su Mundu laude bos donat
In sas festas chi dedicat,
E umile bos suplicat
Li siedas avvocadu.

Fundamentu assiguradu (b) – *San Pietro Apostolo*

Incipit: *Fundamentu assiguradu.*

Titolo: *Gosos de Santu Pedru Apostolu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 49-50.

Note: i *gosos* sono gli stessi di *Fundamentu asseguradu* (a), con l'esclusione di alcune strofe (quelle riprese dal modello sono le: 1-2, 4-6, 10-11, 14). L'ultima strofa è di nuova stesura.

Fundamentu assiguradu

De sa Cattolica Fide

Sos Chelos nos aperide

Pedru Apostolu Sagradu.

1. In Betsaida naschezis

Custa umbrera maggiore

De s'eternu risplendore

Sagradas lughes apezis

Chi Deus già bos elegit

Universale Preladu.

2. Su nomen bostru Simone

In Cefa bos comutesit

Cando Gesus bos giamesit

Cun Divina vocazione

Coriferu e campione

De su sou Apostoladu.

3. Cun Divina illustrazione

Su Messia conoschezis

Cretezis e cunfessezis

S'ipostatica unione

Subra custa cunfessione

Gesùs s'Ecclesia hat funda[du].

4. De sas Portas celestiales

Sas craes bos intreghesit

Porteri bos ordinesit

De sas portas Eternales

Eccedit modos mortal[es]

Onore tantu esaltadu.

5. Ligadu est su chi ligades

Assoltu su chi assolvides

Ca sa suprema tenides

In tottu sas potestades

Sas pius altas santidades

Bos rispettan pro preladu.

6. In sas presones oscuras

Ue Erodes bos lighesit

Un Anghelu bos salvesit

Faladu da sas alturas

Hapende sas creaturas
Senza pausa pregadu.

7. Sezis Pedru e pedra forte
In eternu costruida
Subra ne est eregida
S'Ecclesiastica Corte
De sa vida e de sa morte
Ambas craes bos hat dadu.

8. Nerone bos crucificat
E su Chelu bos coronat
Su mundu laude bos donat
In sas festas chi dedicat
E umiles bos supplicat
Lis siedas avvocadu.

9. Già chi a tanta dignidade
Deus bos hat esaltadu
Custu populu umiliadu
Bos supplicat cum piedade
Dogni pena condonade
Santu bene avventuradu.

Già chi Deus immortale – *San Pasquale*

Incipit: *Già chi Deus immortale.*

Titolo: *Gosos de S. Pascale.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:x¹y¹. Strofe 3, 5, 7-8: abbaay.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 83-84.

Note: «Fine. Bosa 27-9-24» *ivi*, p. 84. Le strofe 1-4 sono state ricalcate in penna blu.

Già chi Deus immortale

Ti arricchesit de favores

Admirabile Pascale

Prega pro sos peccadores

1. Aragona cum onore
Donesit su naschimentu
A custu ermosu fiore
Adornadu de talentu
In Deus semper atentu
Sos primitivos amores.

2. Finzas da edade minore
A Deus ses dedicadu
Pro cussu su criadore
Semper l'hat rimuneradu
Finzas a esser ispiradu
Cun signales de favores.

3. Cun rusticu bestimentu
Ti vestias sa persone
Pro salvare in s'istazione
Sas abbas, randine e bentu

E suffrias a s'istentu
Sos eccessivos rigores.

4. Sos pius aridos terrenos
Cando berveghe paschias
Semper fertiles e amenos
Tue semper los rendias
Cun sas tuas pregari[as]
Abbundazia e primores.

5. Cun d'una aspra penitenzia
Su corpus mortifichesti
E sa vida ti passesti
Cun diunzos e astinenzia
Suffrinde cun passenzia
Maladias e dolores.

6. Caritas resurreziones
E malaidos curados
Cun bellas oraciones
Sos ereticos torrados
Chi pro te umiliados
A cuddu babbu de amore.

7. Su dulce nomen sagradu
De Gesùs e de Maria
Sende in s'ultima agonia
Pro tres bortas has giamadu
E luego ses ispiradu
Lassende gratos odores.

8. In Cresia depositadu
Già defuntu in sa litera
Cun amabile manera
A Gesùs Sacramentadu
Sos ogos has elevadu
Cun rispettivos amores.

9. Già chi t'hat tantu esaltadu
Su Deus onnipotente
Faghe chi siat salvadu
Custu mundu totalmente
De s'infernale Serpente
E de eternals ardore[s].

Ya que de vuestros sudores – *Sant’Ignazio da Loyola*

Incipit: *Ya que de vuestros sudores.*

Titulo: *Gosos al glorioso San Ignacio de Loyola.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXI, pp. 470-477, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Ya que de vuestros sudores

Fue de Dios la gloria sola

San Ignassio de Loyola

Rogad por los pecadores.

1. Contra el herege malvado

Luthero, y su compañia

Con vuestra Theologia

Salisteis mejor soldado,

Que quando fuisteis postrado

De un balaço con dolores.

2. Mas preciosa corona

Consiguiò vuestra victoria

Buscando à Dios maior gloria,

Que tuvisteis en Pamplona

Con el fusil, y bayona

Mostrando vuestros rigores.

3. Por mas valiente que fuisteis

En la milicia del mundo

En que à ninguno segundo

Por vuestro valor salisteis,

Mas valentias hizisteis

Con vuestros santos fervores.

4. Aunque vencisteis soldados

Sin numero con la espada

Victoria mas señalada

Fuè desterrar los pecados

De los hombres obstinados

En sus antiguos errores.

5. Quantos, quantos en sus vicios

Sumergidos, y anegados

De Dios hân sido salvados

Solo por vuestros servissios!

Quantos vuestros exercicios

Hân colmado de favores!

6. De quanta gente malvada

De quanta gente lasciva

Con vuestra charidad viva

Llama jamas apagada,

Trasnochando en agua elada

Extinguisteis los ardores!

7. Vencer la fragilidad

De los cuerpos corruptibles
Con armas blancas visibles
Facil es, como verdad:
Del alma la voluntad
Rendir es de mas primores.

8. Pero que mucho vençais
Con vuestras armas al hombre,
Si solo con vuestro nombre
Los Demonios sujetais.
Y allà los encarcelais
En los eternos horrores!

9. Al Demonio, y à la muerte
Venceis tan facilmente,
Que el enterrado, y fetente
Levantais sano, y fuerte
Logrando la misma suerte
Los pobres, y los señores.

10. Os ama tanto Dios,
Porque vos tanto le amais,
Que sin el jamas estais
Ni el puede estar sin vos
Uno pareceis los dos
En amor, y en los honores.

11. Vuestros extassis frequentes
Passan la mistica esfera,
Por que la semana entera
Duran al mundo patentes,
Admirandose las gentes,
Y celestes moradores.

12. Quanto mas os retirais
De morir por solo Dios,
Tanto mas se acerca à vos
Porque mas le enamorais,

Y antes de morir provais
Los celestiales sabores.

13. Si viviendo començasteis
Ser del cielo cortesano
Cansarme agora es en vano,
Explicando à que llegasteis
En la gloria que gosasteis
Entre los mismos viadores.

Già chi hazis tanta manu – *Santi Cosma e Damiano*

Incipit: *Già chi hazis tanta manu.*

Titolo: *Gosos de sos Santos Cosma e Damianu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 51-52.

Note:

Già chi hazis tanta manu
Subra dogni infermidade
Sos males nostros sanade
Santos Cosma e Damianu.

1. In Egea sezis naschidos
De Arabia grande cittade
In cristiana caridade
Dae pizzinos istruidos
E dae tottus applaudidos
In su populu cristianu.

2. Eccellentes in dottrina
Dottos in dogni scienza
Però pius sa sapienzia
Mustrezis in sas meighinas
Cun arte tantu divina
Su malaidu restat sanu.

3. S'ecellente caridade
Chi in su pettus bos ardiat
Prontamente bos moviat
A succurrer cum piedade

In tanta necessidade
A su corpus male sanu.

4. Luciferu imbidiosu
Tentat de bos persighire
Pro chi non podet suffrire
Impleu tantu piedosu
Ue salute e riposu
Bi hat pro dogni cristianu.

5. A sas falsas deidades
Bos cumandant adorare
Bassu pena de passare
Immensas barbaridades
Penosas crudelidades
Chi inventesit su paganu.

6. In s'incostante elementu
De sas abbas de su mare
Bos cheriant annegare
Ma cum insigne portentu
Bos ponet a salvamentu
Un anghelu soberanu.

7. Finalmente degogliados
Cun d'una crude ispada
Sa corona sospirada
Logrezis afortunados
In su Chelu collocados
Favoride a su Cristianu.

8. A Bois accudimus
In dogni necessidade
Santos mios remediade
Tantos males chi patimu[s]
E su pius chi nos timimu[s]
Perdere a Deus soberanu.

Già chi hazis tanta manu
Subra dogni infermidade
Sos males nostros sanade
Santos Cosma e Damianu.

Già chi lughes in s'altare – *San Giovanni Battista*

Incipit: *Già chi lughes in s'altare.*

Titolo: *Gosos de Santu Giuanne Battista.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, D, 2, pp. 183-186, con traduzione italiana.

Note: «cc. 76-81» del ms., *ivi*, p. 16. Il testo «è stato redatto nell'Ottocento da Pietro Meloni, parroco di Mara» *ivi*, p. 73.

Già chi lughes in s'altare
Cun venerabile vista,
Santu Giuanne Battista
Cherfas pro nois pregare.

1. Mama tua ti giamesit
Giuanne, cun nomen nou.
«Giuanne est su nomen sou»,
Zaccarias iscriesit
Pro chi s'Anghelu cherfesit
Su nomen tou esaltare.

2. Naschestis senza peccadu
Inter su populu ebreu
E battizestis unu Deu
Già fattu Verbu incarnadu:
Tantu tue has meritadu
Pro portentu singulare.

3. Sende in su sinu maternu,
Visitendeti Maria
Destis saltos de allegria,
De gosu e giubil'internu

Mirende su Verbu eternu
Benner a ti visitare.

4. Tue chi a su mundu has dadu
Lughe de sa lughe vera,
Cun boghe santa e sincera
Has a totu annunziadu
Chi su Messias isettadu
Fit in sa terra ad habitare.

5. De sos santos su mazore
In grandesa e dignidade,
Portentu de santidade,
De sa fide difensore,
Tue istestis Precursore
Pro gloria singulare.

6. Deus a tie imbiesit
Precursore de su Messias,
Un'Anghelu a Zaccarias
Sa limba prestu torresit
E pustis più no tenzesit
Motivos de dubitare.

7. Appena istestis creschidu
Ea sa terra iscobertu
Ti che andestis a su desertu;
Dae Erodes fis persighidu
Ca s'incestu proibidu
Li fis nerzende a lassare.

8. Ma fattu poi piùs forte
E camminende in totue,
Non ti miras piùs tue
Sa pius barbara sorte
Esponendedi a sa morte
Cun su tou preigare.

9. In una presone oscura
Giuanne fit inserradu;
Erodes effeminadu
Pro suggestione dura
De un'Erodiades impura
Fattesit decapitare.

10. Ses de su santu Giordanu
Luna radiante bella,
Ses astru, sole e istella
Chi lughes ogni manzanu,
In prodigios soberanu
E dignu de zelebrare.

11. Luminosu pianeta
A tie imploramos totu,
Su coro nostru devotu
Cun benignidade accetta,
*Profeta, piùs de Profeta*⁴⁵⁶,
Santidade de ammirare.

12 Che patronu e protettore
Mustranos sa bella cara,
Difendenos e ampara
E boganos dae s'errore
Mirendenos cun amore
E zelu particolare.

Faghe de nos liberare
Dai s'infernale conchista
Santu Giuanne Battista
Cherfas pro nois pregare.

⁴⁵⁶ Nel ms. *Profeta de piùs Profeta*.

Ya qui in quelu traspiantadu – *San Pietro di Alcantara*

Incipit: *Ya qui in quelu traspiantadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Pedru de Alcantara.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LV, pp. 438-445, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Ya qui in quelu traspiantadu
Segis altissimu cedru
De Alcantara Santu Pedru
Siadesnos advocadu.

1. Una sica raiguina
De arvure infructuosa
Paret sa carre obscurosa
Pro sa abstinencia contina,
Mas fructu, et foggia divina
De virtudes hàt brotadu.

2. Cun cilicios, et cadenas
De ferru agudu afflictivas
Faguigis funtanas vivas
Sas carres vostras, et venas,
Pro qui comente angenas
Las hagus sempre tratadu.

3. In sa cella qui vivigis
Pro regalù, et pro discansu,
De sa oracione su avansu,
Una hora, et mesa dormigis.

In pees non bei cabigis,
Et nen de longu corcadu.

4. In alta contemplassionelli
Tenigis sempre sa mente
Sensa afloxare niente
In sa mortificassione
De cussa afflictiva persone,
Qui hagus tantu extenuadu.

5. Pero su corpus consumptu
Istesit tantu dichosu,
Qui su ispiritu fogosu
Lu hat medas voltas assumptu
In aeras totuuntu
Dae sa terra elevadu.

6. In obras portentosu,
Et potente in faeddare
Faguigis prestu abbonare
Su tempus calamitosu,
Su ventu pius furiosu,
Calmàt sende cumandadu.

7. Pioinde nie immensu
In una certa occasione
Bos fatesit paballone
In sas aeras suspensu,
Timende su ardore intensu
De su ispiritu inflamadu.

8. De su invernu in su rigore,
Quando pius fritu faguiat,
Tantu cussu coro ardiat
In fogu santu de amore,
Qui causende istupore
Andagis iscabiddadu.

9. De sa matessi Manera
Caminagis in su istiu
Refrigeradu in su riu
De sa grassia verdadera,
Qui de sa celeste isphera
Deus bos hat regaladu.

10. Perdian totu sos brios,
A vista vostra sos lampos,
Et quandu totu sos campos
Inundaian sos rios,
A sos pees santos, et pios
Prestàn passu asseguradu.

11. A su altissimu servegis,
Tantu santa, et fidelmente,
Qui in sa pius ira vehemente
Bois solu lu aplaquegis,
Et à su homine impetregis
Perdonu de su pecadu.

12. Iesu Christos finalmente
Nesit a santa Theresa,

Qui det esser sempre intesa
Sa oracione fervente
De sos qui devotamente
In nomen vostru han pregadu.

13. Pustis qui nos hat prommisu
Deus totu in nomen vostru
Siades reparu nostru
In su santu Paradissu
Pro qui vivamus cun issu
Custu mundu ya lassadu.

14. Alcansadenos salute
Temporale, et vida eterna
Sa charidade fraterna,
Cun doñi atera virtude,
Domende su corpus rude
Pro esser glorificadu.

Ya qui in quelu traspiantadu
Segis altissimu cedru
De Alcantara Santu Pedru
Siadesnos Advocadu.

Già chi pro s'eternidade – *Santi Crispino e Crispiano*

Incipit: *Già chi pro s'eternidade.*

Titolo: *Gosos de SS. Crispinu e Crispinianu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 87-88.

Note: «Fine» *ivi*, p. 88.

Già chi pro s'eternidade

Tenides grazias a manu

Crispinu e Crispinianu

Pro sos devotos pregade.

1. De prosapia luminosa

De divinos sentimentos

In mesu a graves tormentos

De cudda Roma orgogliosa

Naschisti arma virtuosa

Fecunda de santidade.

2. De fide amada e costanza

Passan s'Istadu Romanu

Cun su frade Crispinianu

Passan ambos in sa Franza

De crescher cun s'isperanza

Sa vera cristianidade.

3. Cun assistenza divina

Fortes in Franza arrivestis

Ue ambos preighestis

S'Evangelica dottrina

Salutare meighina

Contra a s'incredulidade.

4. A fine de procurare

sa diaria sussistenza

Apprendezis cun passenzia

Un umile facultade

Fattighende a procurare

Iscarpas pro dogni edade.

5. Mentres chi fint occupados

In sa pius alta missione

Fuzis pro tradizione

Pro generosos accusados

Subitu fuzis ligados

Cun summa barbaridade.

6. Costantes a su Signore

Cun fide firma e aperta

Dispreziende dogni offerta

De s'ingratu Imperadore

Su cale postu in furore

Ordinat barbaridade.

7. Pustis d'esser flagellados
Da su barbaru tiranu
Ordinat Massimilianu
Esserant decapitados
In s'istante sunt bolados
A s'alta felicidade.

Già chi pro s'eternidade
Tenides grazias in manu
Crispinu e Crispinianu
Pro sos devotos pregade

Gia chi ses'in Paradisu – *San Narciso*

Incipit: *Gia chi ses'in Paradisu.*

Titolo: *Gosos de santu Nartzisu (protettore de sos massajos).*

Lingua: sardo.

Secolo: XXI.

Paese: Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, foglio sciolto a stampa (stampa moderna).

Note: alla fine del componimento «(Autore Vera Farris) Reg. Tuvu 'e Riu Mores (SS)» *ibidem*. Apprendiamo che l'autrice è vivente; a lei sono da attribuirsi le indicazioni strutturali che accompagnano il testo (es. *Isterrida*, «messaggio d'introduzione» espresso nei primi due versi della *pesada*; *Torrada* per ogni ritornello; *Serrada*, «messaggio di chiusa» riferito ai primi due versi della quartina conclusiva).

Gia chi ses'in Paradisu

Fiore bellu 'e su 'eranu.

Beneighennos Nartzisu

Tottu su generu umanu.

1. O Nartzisu gloriosu

In nomen de su Segnore

Faghe crescher su laore

In campagna vigorosu,

Gia chi ses meraculosu

Cun s'ispiga sempre in manu.

2. Ses gosende cun lugore

In sa Gloria de sos chelos,

Manda tottu sos anghèlos

A semenare s'amore,

Pro ch'in chegia su Pastore

Salvet dogni cristianu.

3. Cun fide e devotzione

Ti pregamus de repente,

Pro chi totta custa zente

Agattet piùsu unione,

Salva dogni Natzione

Dae su male piùs profanu.

4. Gia chi sese a facca a Deu'(s)

Manda sempre lughe 'ia,

Frimmat dogni maladia

In su mundu tott'intreu,

Pro mirare cun recreu

S'aurora 'ogni manzanu.

5. A su massaju in campagna
Chi sa vida cola' afflitta,
Dali s'abba beneitta
In annadas de siccagna
Pro chi fintzas in montagna
Fettat s'omine più sanu.

6. Ti pregamus dogni istante
Pro chi su tempus amigu
Battad'incunzas de trigu
Cun medas luscias bundante'(s),
Pro no pagare costante
Su trabagliu fittianu.

Gia chi ses'in Paradisu
Bellu Fiore 'e su 'eranu.
Beneighennos Nartzisu
Tottu su generu umanu.

Già chi sezis collocadu (a) – *San Costantino*

Incipit: *Già chi sezis collocadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Costantinu Imperadore.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Sedilo.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 24 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: Cagliari, Archivio Storico – Biblioteca Generale e di Studi Sardi, Misc. Sarda H, 021.209, foglio sciolto; RUZZU 1977, pp. 111-113 (con lievi varianti grafiche e lessicali).

Note: «Si celebra la festa in Sedilo il 5, il 6 ed il 7 di Luglio, e dal 22 di Agosto al 1. Settembre si farà il Novenario»; «Eugenio Canu Vescovo. Oristano, Tipografia Arborense» Cagliari, foglio sciolto. «*Gosos de Santu Costantinu Magnu Imperadore*» RUZZU 1977, p. 111. Trascrizione da Cagliari, foglio sciolto.

Già chi sezis collocadu

In cussa sedia de onore

Siades nostru avvocadu,

Costantinu Imperadore.

1. Floridu e nobile rampu

De sa pianta pius amena

Mamma bostra e Sant'Elena

Chi bos boghesit a campu

Pro esser de tirannos lampu

E de s'inferru terrore.

2. Cun soberanu consizu

Pro dare a su mundu fama

Naschistis de tale Mama

Tale santu e tale fizu

Biancu e coronadu lizu

De s'ortu cheleste fiore.

3. No senza altissimu intentu

Deus bos desit a lughe

Pro esser de sa Santa Rughe

Pubblicadore ed aumentu,

De tanta gloria instrumentu

A s'Eternu Redentore.

4. Sa Santa Sede ruiat

Cun tanta persecussione

Ma su Chelu in s'occasione

Pro reparu bos poniat,

Pro chi in bois conoschiat

Tanta piedade e valore.

5. Candu su mortale velu

Postu in sas manos paganas

Contra sas venas cristianas

Si mustresit pius agudu

Deus bos ponet pro iscudu

Contra su persighidore.

6. A sa Ecclesia su tirannu
Cherfesit ponner per terra
Ma bois cun armas e gherra
Sempre li destis sa manu
Innantis d'esser cristianu
De sa fide defensore.

7. Ite faghistis e cantu
Sende cristianu e fidele
Si sende ancora infedele
Pro issa faghistis tantu,
Sos Santos bos giaman Santu
E dignu de tantu onore.

8. No de attarzu no de ferru
Si no de cristianu zelu
Bos hat armadu su Chelu
Contra furias de s'Infferru
Pro confusione e disterru
De su barbaru furore.

9. De cussu pettus sa brama
Cun consizu pius che umanu
De s'infernale Arianu
Betteit abba a sa fiamma
Mai deet ponner sa fama
Silenziu a tantu valore.

10. Cun tantu ardore e piedade
S'idolatra bos miraiat
E cun issu si cuaiat
Sa vana gentilidade
Torrende sa libertade
A sa fide de su Signore.

11. Bois alzestis pinnone

In s'alta Sedia Romana
Pro chi in sa legge cristiana
Crescheret sa religione
Torrende s'adorazione
A su veru possessore.

12. Ancora restant gravados
De tanta pietade e esemplos
Milli imperiales Templos
De tantas rendas dotados
In onore fabbricados
De su Monarca Maggiore.

13. In premiu de tantu itragnu
Valore in paghe, e in gherra
Bos giamat como sa terra
Sanlu Costantinu Magnu,
Però in Chelu cumpagnu
A s'Eternu Redentore.

14. Isse repareit su Mundu
Sende in una Rughe isfattu
De sa Rughe bos hat fattu
Reparadore segundu
Boghende de su profundu
Sa Rughe a suprem'onore.

15. Su Signore bos hat dadu
Cun favore celestiale
S'istendardu imperiale
Chi isse matessi hat portadu
Alferi bos hat lassadu
De sa bandera Maggiore.

16. Antis non tenet uguale
Favore tantu istremadu
Chi sa Rughe bos hat dadu
Bastone de Generale,

Nerzende: Cun custu segnale
Dees bessire triunfadore.

17. Sa chi bos desit vittoria
Contra Massenzu tiranu
Como bos servit in manu
Pro scetru de tanta gloria
Pignu d'eterna memoria
Pro su tempus benidore.

18. S'imperiale ghione
Sa corona imperiale
Illustrat custu segnale
Subra d'ogni nazione
In cussa testa e pinnone
Su chi innantis fit terrore.

19. Cun tantu cultu divinu
Ambos bessides a lughe
Costantinu pro sa Rughe
Sa Ruglie pro Costantinu
Già chi pro cussu caminu
Apistis de santu onore.

20. Si sa vida bostra, e zelu
Dae terra l'hat alzada
Sa Rughe bos est istada
Iscale fin'a su Chelu
Cando su mortale velu
Mudesit in risplendore.

21. Alzadu bos hat de sorte
Sa Rughe ch'hazis ornadu
Chi s'imperiu hazis mudadu
A sa Chelestiale Corte:
Oh venturosa morte
De eterna vida autore.

22. In Chelu sedia tenides
Da ue mezzus mirades
Pro tantas nezessidades
Cun sas grazias chi faghides
Sos malos nostros ischides
De totu remediare.

23. Già chi Deus bos has ondradu
In sa Corte de sos Santos
E cun miraculos tantos
In cussu Templu illustradu
Su populu bostru amadu
Bos pregat cun pius fervore.

24. Dae cuss'alta prominenzia
Mirade a tantos devotos
Chi cun promissas e votos
Bos dimandan'audiencia
De sa finale sentenza
No nos benzat su furore.

Già chi sezis collocadu (b) – *San Costantino*

Incipit: *Già chi sezis collocadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Costantinu Magnu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 91-93a.

Note: i *gosos* sono gli stessi che si cantano a Sedilo, con l'esclusione di alcune strofe (quelle riprese da *Già chi sezis collocadu* (a) sono: 1-4, 6, 15, 19, 20, 22-24).

Già chi sezis collocadu

In cussa sedia de onore

Siedas nostru avvocadu

Costantinu imperadore.

1. Fioridu e nobile rampu
De sa pianta pius amena
Mamma ostra est Sant'Elena
Chi Bos boghesit a campu
Pro esser de tiranos lampu
E de s'inferru terrore.

2. Cun soberanu consizu
Pro dare a su mundu fama,
Naschistis de tale mamma
Tale santu e tale fizu
Biancu e coronadu lizu
De s'ortu celeste fiore.

3. Non senza altissimu intentu
Deus bos boghesit a lughe
Pro esser de sa Santa Rughe
Publicadore e aumentu

De tanta gloria instrumentu

A su Eternu Redentore.

4. Sa Santa Sede ruiat
Cun tanta persecuzione
Ma su Chelu in s'orazione
Pro reparu Bos poniat,
Pro chi in Bois conoschiat
Tanta piedade e valore.

5. A s'Ecclesia su tiranu
Cheriat ponner per terra,
Ma Bois cun armas e gherra
Semper li destis sa manu,
Innantis d'esser cristianu
De sa fide difensore.

6. Su Signore Bos hat dadu
Cun favore celestiale
S'Istendardu imperiale
Ch'issu matessi hat portadu
Alferi bos hat lassadu
De sa bandela maggiore.

7. Cun tantu cultu divinu
Ambos bessides a lughe
Costantinu pro sa Rughe
Sa Rughe pro Costantinu
Già chi pro cussu camminu
Aristis de santu onore.

8. Ca sa fide ostra e zelu
Dae terra l'hat alziada
Sa Rughe bos est istada
Iscale fin'a su Chelu
Cando su mortale velu
Mudesit in risplendore.

9. In Chelu sedia tenides
Dae ue menzus mirades
Pro tantas necessitates
Cun sas grazias chi faghides,
Sos males nostros ischides,
Dae tottu rimediadore.

10. Già chi Deus Bos hat onoradu
In sa corte de sos Santos
E cun miraculos tantos
In custu templu illustradu;
Su populu Ostru amadu
Bos pregat cun pius fervore.

11. Dae cuss'alta preminenzia
Mirade a tantos devotos
Chi cun promissas e votos
Bos dimandant udiencia;
De sa finale sentenza
Non nos benzat su furore.

Ya qui segis comprehensora – *Santa Maria Maddalena*

Incipit: *Ya qui segis comprehensora.*

Titolo: *Gosos a sa gloriosa Santa Maria Maddalena peccadora.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXVII, pp. 340-347, con traduzione italiana.

Note: «Iuliu» *ivi*, p. 320.

Ya qui segis comprehensora

De su qui amagis in via

Favoridenos Maria

Madalena peccadora.

Sos pecados qui portegis

Et samunada restegis

Sende sa samunadora.

1. Dichosa sempre dichosa,

Dichosa dae su die

Qui acendisit cussu nie

Cudda fiama amorosa,

Qui comente, et mariposa

Bos bruxesit intro, et fora.

4. Cun cussos pilos dorados

Imo pius de su oro finos

Cuddos pees santos divinos

Dae bois axutados

Restegis ambos ligados

In amore dae sa hora.

2. Su fogu de su divinu

Amore bos resolvesit

In lagrimas, et formesit

Unu fiumen christallinu

Qui refriscat su jardinu

Corale vostru à doñi hora.

5. Cun sos osculos qui degis

A sos pees de Iesu Christu

Cuddu Phariseu tristu

Contra ois provoquegis

Pero constante sufregis

Sa limba murmuradora.

3. Cun cussa abba samunegis

De Iesus sos pees sagrados,

Lassende inie annegados

6. Suspirende fortemente

Cun intrinsecu dolore

Globbos de fogu de amore

Atrahegis sumamente
Teninde tantu presente
Sa fiamma consumidora.

7. Cun cussu celeste fogu
De cussa divina fiamma
Cresquisit tantu sa brama
Qui non pasagis in logu
Su pianguer bos fit jogu
Dae sero à sa aurora.

8. Quantu pius, et pius acesu
Su coro vostru restesit
Tantu pius si bos unesit
Intrinsecamente Iesu
Non potende istare atesu
Da isse mancu mesa hora.

9. Tanta istesit sa affissione
Posta à Iesus per momentos
Qui si allummàt cun sos ventos
De sa persecussione
Siguendelu in sa passione,
Postu in rugu, et mortu ancora.

10. Sos discipulos amados
Qui tantu si fin offertos
Li fuisin totu abbertos
Que canna, iscandalizados
Mas bois sempre à su lados
Li istegis consoladora.

11. Fata Apostola sagrada
De sos Apostolos totu
Boque torregis su botu
Cun sa nova desiggiada
Qui fit ya resuscitada
Sa persona Redemptora.

12. Christos à su quelu alçadu
Triunphante de sa morte
Cun animu meda forte
In charidade inflamadu
De Iesus crucificadu
Bessegis Preigadora.

13. A naufragiu certu
Cun una trista barquita
Sa Iudea maledita
Bos betat in mare abbertu
Sensa marineri expertu
In sa unda pius tragadora.

14. Mas de su Ispiritu Santu
Guiada fin à Marcella
Sensa bei faguer mella
In bois rigore tantu,
Istegis de quelu ispantu
De Iesus pregonadora.

15. Trinta annos de penitencia
Sola fategis inie,
Sete voltas de su die
Constituhida in presencia
De cudda divina essencia
De su mundu criadora.

Ya qui segis comprehensora
De su qui amagis in via
Favoridenos Maria
Madalena pecadora.

Ya qui segis comprehensores – *Tutti i santi*

Incipit: *Ya qui segis comprehensores.*

Titolo: *Gosos in honore de totu sos santos.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, I, pp. 150-155, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150.

Ya qui segis comprehensores

De su quelu pro sa fide

Santos totu intercedide

Pro totu sos viadores.

1. Pro Reyna soberana

De totu sas creaturas

In sas celestes alturas

Corona dadu bos hana

Mama de Deus humana

Piena de gracia, et honores.

2. Micheli Principe Santu

De sa celeste milicia

Refrenade sa malicia

De su Demoniu, qui tantu

Nos persiguit cun ispantu

Cun ingannos, et terrores.

3. Celestiales hierarchias

Qui à Christos sempre laudades

Et humilmente li dades

Totu sas soberanias

Cun vogues Santas, et pias

Et consertados clamores.

4. Iusepe Santu dichosu

Diñu Isposu de Maria

De totu sos Santos guia

Pius de totu luminosu

Archivu prodigiosu

De gracias, et de favores.

5. Coronade sos Prophetas

Santu Iuanne Baptista

In quie sun à sa vista

Patentes totu perfetas

Sas virtudes pius seletas

Inter sos celestes fiores.

6. Apostolos gloriosos

Discipulos de Iesus

De quie non podet pius

Narrer sa limba in sos gosos

Assensores poderosos

In sos divinos rigores.

7. Martires Purificados

Cun su sanben vostru ispartu
De penas dichosu partu
Et de laru coronados
In quelu glorificados
Et de quelu moradores.

8. Confessores exemplares
De virtude, et santidade
Acesos in charidade
Que celestes luminares
Cun rayos particulares,
Et divinos resplandores

9. Virgines santas, et puras
Que candidas açusenas
De Divinu odore pienas
Recreu de sas alturas
Fiore de sas creaturas
De celestiales colores.

10. Viudas castas prudentes
Ispiju de continencia,
Exemplu de pasiencia,
In oracione ferventes
Piadosas, et clementes
Cun sos tristos pecadores.

11. Sagrados Anachoritas
In penitencias expertos
Anguelos in sos dezertos
Et Santos in sas hermitas
Cuias vidas sun iscritas
Cun milli miza primores.

Ya qui segis cun rigore – *San Lorenzo*

Incipit: *Ya qui segis cun rigore.*

Titolo: *Gosos a su gloriosu Martire Santu Larentu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 16 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLI, pp. 366-373, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Ya qui segis cun rigore
Cotu arrustu pro sa fide
Santu Larentu acendide
Su coro nostru de amore.

1. O castissimu levita
Liggiu de virginidade
Pienu de charidade
Dae pees fin à cabita
Cun sa gente poverita
Figura de su Señore.

2. Cun cussa misquina gente
De sa ecclesia su thesoro
De plata, jogias, et oro
Repartegis que prudente
Pro bos opponer valente
A su tiranu furore.

3. O quantu restegis tristu
De lagrimas fatu mare
Quando pro lu degollare
Iuguer bois hagus vistu
A su Paba santu Sixtu

De sa fide defensore.

4. Et comente Padre santu
Cun altas vogues li nades
A figgiu vostru lassades
In tantu dolu, et piantu,
Tantu mi vidides tantu
Indiñu de cussu honore?

5. Non ti lasso charu figgiu
Su santu eçu bos narat
Pro qui à tie si preparat
In su divinu consiggiu
Comente, et candidu liggiu
Pius ispinas de dolore.

6. Passadu su terçu die,
Figgiu charu has à siguire,
Pro qui convenit patire
Pius tormentos à tie,
Qui non convenit à mie,
Qui so de edade maggiore.

7. A tie tocat sa palma,

Su triumphu, sa corona,
Qui hàs robusta sa persona,
Ma pius robusta sa alma,
Non bi hàs à agatare calma
In su Barbaru rigore.

8. Prestu prestu cognosquegis
Cumplida sa prophessia
Ca cun grande tirania
Capturadu bos videgis
Et in sa batalla intregis,
Cun grande animu, et valore.

9. Nen pro sa primma imbestida
Dismaiegis unu puntu,
Si su mundu totu juntu,
Et canalla tota unida
Pro bos leare sa vida
Si adjunteret cun rancore.

10. Antis infervorizadu
Cun paraulas flammantes
A totu sos circumstantes
Sa fide hagus preigadu,
Et meda nde hagus bogadu
De su gentilicu errore.

11. Sos cegos illuminegis
Cun su siñu de sa rugue
Dendelis maggiore lugue
Cun sa fide qui lis degis,
Pro thesoro los portegis
Pustis à su Imperadore.

12. Su quale da isse vistu
Pius de sos cegos cegu
Cun grandissimu arrennegu
Infuriadu su tristu

Sa persona bos hat pistu
Tota quanta pro terrore.

13. Nudu nudu bos fetisit,
Et cun petenes de ferru,
Invencione de su inferru,
Su corpus bos petenesit,
Totu bos iscortiguesit,
Fin à su ossu pius minore.

14. A una trae apicadu,
Pustis qui bos açotesit
Sos costaggios bos bruxesit
Cun ferru ruju infogadu:
Totu bos hat innojadu
Pustis de tantu bruxore.

15. Mas agatende constante
Su coro vostru valente
De ferru in su letu ardente
Bos corquesit in su instante
Pero fit pius flamante
De charidade su ardore.

16. Mas in tanta pena, et dolu,
Et sambinosa batalla
In mesu à tanta canalla
Falesit su Anguelu à bolu
Pro bos dare unu consolu
Frobindebos su suore.

Ya qui segis invocadu – *San Bonaventura*

Incipit: *Ya qui segis invocadu.*

Titolo: *Gosos de su seraphigu doctore S. Bonaventura.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax: y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXIII, pp. 320-327, con traduzione italiana.

Note: «Iuliu» *ivi*, p. 320.

Ya qui segis invocadu

Cun pregaras et votos

Favoride sos devotos

Bonaventura sagradu.

1. Cun votos, et cun plegarias,

Et devotas oraciones

Bos faguimus peticiones,

Et dimandas necessarias

In necessitates varias

Qui nos ponet su pecadu.

2. Vidende tantu favore

Qui Deus faguet à bois

Bos hamus electu nois

Pro perpetuu defensore,

Poderosu protectore

Nostru, et celeste advocadu.

3. Doctore pius eminente

Non podimus agatare

De doctrina singulare

Dae picinnu de niente

In virtude excelente

Dae Deu seberadu.

4. Prudente, sabiu, doctu,

Humile, mansu, modestu,

Anguelu terrestre honestu,

Castissimu, et puru totu,

Charitativu, et devotu

De Maria sinaladu.

5. Iustissimu, parcu, et forte

Pijssimu santu, et zelosu,

Perfectu Religiosu,

Et de Religiosos Norte,

In sa vida, et in sa morte

Dae Deus honoradu.

6. Sende picinnu minore

Pero mannu in santidade

Cun profunda humilidade

Apegis vanu timore

De recire su Signore

In bois sacramentadu.

7. Mas cussu timore vanu
Bos leesit in unu instante
Su fidelissimu amante
Vostru Christos soberanu
Havendebos cun sa manu
Su Anguelu cominigadu.

8. Una creatura morta
Sensa gosare sa lugue
Cun su siñu de sa rugue
La torregis à sa porta
De sa vida, certa orta
Sende cun fide invocadu.

9. In vida custos siñales,
Et ateros sensa contu
Qui los isquit unu tontu
Fategis à sos mortales
Vidan sos originales
De sa vida qui han notadu.

10. Pustis mortu ateru, et tantu
Bos siñalegis tambene
Fatende à doñi unu bene
De modu qui est unu ispantu
Quantu in doñi male quantu
Nos hagus remediadu.

11. Non bi hat forte calentura
Non bi hat male, nen dolore,
Qui non fuat à honore
De Santu Bonaventura,
Sa meiguina segura
In bois Deu hat lassadu.

12. Sa poagra inveterada
Incurabile dolencia
Curades per eminencia

Cun virtude siñalada,
Grassia alguna dimandada
Mai nos hagus negadu.

13. Annos fin quentu sessanta
Quando à bois trasladesin,
Et frisca, et bona agatesin
Sa cabita vostra santa
Cun bellesa tanta, et tanta
Qui su mundu hat admiradu.

Gia chi segis nominadas – *Santa Rita*

Incipit: *Gia chi segis nominadas.*

Titolo: *Gosos de S. Ritta.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 57b-58.

Note:

Gia chi segis nominadas
De s'impossibile protettora
Siedas nostra intercessora
Ritta bene avventurada.

1. Felice Rocca Porena
Chi sa naschida bos hat dadu
Felice su parendadu
De custa bella susena
Già chi de grazias piena
In su mundu sezis nada.

2. Un Angelu annunziesit
De Bois su naschimentu
E pros pius mannu portentu
Su nomen ipse bos desit
Cun cussu bos preparesit
Una gloria anticipada.

3. Dae sa minore edade
Sende columba innocente
Cun cilicios crudelmente
Su corpus bostru trattades
Vivinde in sas soledades

Virgine mortificada.

4. Cando privesit sa morte
De sa vida su ostru isposu
De s'istadu religiosu
Tenizis disizu forte
Logrende sa bella sorte
De bos esser ritirada.

5. Vivezis de religiosa
Casta, umile, penitente
In sas penas paziente
Che in ispinas sa rosa
De Jesus fidele isposa
Amante sas pius amada.

6. Pro pignu de tantu amore
Cum chi Deus bos amesit
Un ispina bos regalesit
De su fizu Redentore
E in fronte cun dolore
Bos restesit penetrada.

7. Sezis de sos perseghidos

Fidele caminu e ghia
Sezis de ogni maladia
Meigu de affligidos
De parteras e tuglidos
Sezis potente avvocada.

8. Già chi pronta accudides
A sas supplicas e votos
Pro sos cristianos devotos
Santa mia intercedide
Ei s'anima nostra rezide
cando det'essere giama[da].

Già chi sezis sempre istada – *Santa Giulia*

Incipit: *Già chi sezis sempre istada.*

Titolo: *Gosos de Santa Zulia Vergine e Martire.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Padria.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: VULPES 1989, pp. 78-80.

Note: l'autore è Giommaria Seche di Ittiri (1740 ca.-1807). «Si racconta che il parroco di Padria non contento delle rime in onore di Santa Giulia, ne volesse delle nuove ma composte dall'allora famoso poeta Giommaria Seche. [...] E "Tiu Seche" rispose cantando questi magnifici versi che, molto gentilmente, don Mario Retanda attuale parroco di Padria mi ha donato» *ivi* p. 78.

Già chi sezis sempre istada
De Gésus verace isposa,
Santa Zulia gloriosa,
Siedas nostra avvocada!

1. In Cartagine naschezis
De nobile marchesadu,
Ma su Deus umanadu
Da-i minore l'adorezis,
E pro Issu cunservezis
Sa pureza intemerada.

2. Che tzeleste pellegrina
Chi falat in sos mortales,
Bella, in mesu sos eguales,
Cale istella mattutina!
Però sa manu divina
Bos cheret purificada!

3. Genericu imperadore

De sos Vandalos arianos
Movet gherra a sos cristianos,
Cun ira, rabbia e furore!
E fragellat cun vigore
Tanta zente impresonada.

4. In mesu a tantu terrore,
Sezis bois, grande Santa...
E cun fortilesa tanta
Sempre amezis su Signore!
Tzelestiale fiore,
Eroina immaculada!

5. Bos trattesin de crudele,
Cale isciaa sos paganos...
Ma sos idulos profanos
Dispressiezis cale fele:
Ca solu a Deus fidele
Bos cherfezis cunservada!

6. Ciaffos e colpos bos desin
Cuddos barbaros paganos
E cun modos inumanos
Su pettus bos istrappesin!...
Cun sas funes bos lighesin
A sa rughe preparada!

7. In cussu truncu onoradu
Hazis pregadu 'e continu,
Gésus, isposu divinu,
Pro su populu traviadu!
E medas bi nd'hat istadu
Chi bos han prestu imitada.

8. Bos cunservezis costante
Solu pro Deus indatta,
E pro cussu est chi beata
Sezis in chelu regnante,
Supplichende a dogn'istante
De dare a nois intrada!

9. Tenet brascia avventurosa
Su corpus bostru sagradu
Chi Gorgona hat trasportadu
Che zelestiale rosa!
Che Reina virtuosa,
Bos cheren sempre onorada!

10. Oh dultzissima Matrona
De Gésus columba pura,
Immaculada fattura
De sos martires corona:
Che avvocada e padrona
Sezis e continuada!

11. Angelica in s'infantzia,
Serafina in su fervore,
Pregade su Redentore

Chi nos uset clementzia!
E s'ultima sententzia
In bonu nos benzat dada?!

12. Faghide chi bos bideamus
Cun Gésus glorificadu!
In su chelu tantu amadu
Puros e castos benzemus,
E laudare potemus
Sa Trinitade sagrada!

Ya qui tantas naciones – *San Francesco Saverio*

Incipit: *Ya qui tantas naciones.*

Titolo: *Gosos de santu Franciscu Xaveri.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, VIII, pp. 188-193, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Ya qui tantas naciones

Convertegis à sa fide

Santu Franciscu pedide

Pro nois benedissiones.

1. Apostolu novu electu

Pro converter Indianos

Los fategis Christianos

Cun mirabile profectu

Fatende simile efectu

In Indios, et Iapones.

2. Sas virtudes totu quantas

Apegis in sumu gradu

Vivu, et mortu señaladu

In sas obediencias santas.

Meritàn virtudes tantas

Angelicales sermones.

3. Tantu in charidade ardigis,

Qui non potende sufrire

Pius, dae su vestire

Su pectus iscoberigis

Et à Deu clamaigis

Bastan tantos fogarones.

4. Non podigis istudare

Cun pannos friscos bañados

Sos incendios allummados,

Nen bei bastàt su mare,

Lompende à bos allummare

In sas vostras oraciones.

5. Sa castidade qui apegis

Istesit tantu perfecta,

Qui pro la mantener neta,

In samben totu ispecegis:

Tantu perderla timegis

In sonnos, et visiones.

6. Pro tantu rara virtude

Deus semper libberale

Bos desit premiu tale,

Qui agis perfeta virtude

De repartire salute,

Cun grassias à montones.

7. Mortos sun circa à setanta

Sos qui hāgis resuscitadu,
Et in Christos baptizadu,
Reinos quentu sessanta,
Portende à sa fide santa
Sas animas à millones.

8. Meraculos sensa contu
Continamente oberades,
Et si bilu cumandades,
Su sole si parat promptu
Batides sempre in afrontu
Sos Barbaros isquadrones.

9. Su corpus mortu, et cobertu
De viva carquina mera,
Conservat sa carre intera,
Meraculu mannu, et certu,
Su costadu vostru abbertu
Betat samben à bullones.

10. Abba, et samben juntamente
Dat feridu su costadu,
Sende ya fritu, et tostadu
Cun meraculu evidente,
Retratu vivu excelente
De Christos in sas acciones.

11. Bois, et totu imparegis
A bos faguer sa noina,
Pro qui sa gente misquina
Iscat quie bois segis,
Et à totu promitegis
Cumplire sas petissiones.

12. In totu quantos sos males
Ponet perfectu remediū
Cussu singulare mediū
Qui hāgis dadu à sos mortales

Cun prodigios, et siñales
Diños de aclamassiones.

13. Nexunu qui si afligiat
Bos hat cun fide invocadu
Qui no apat alcansadu
Su consolu qui pediat,
Cun su quale vinquiat
Totu sas tribulassiones.

14. Totu sas infirmitades
Guerras, pestes, et dolores,
De sa morte sos horrores,
De mare sas tempestades
Cessan si bois lu nades,
Cun totu sas tentassiones.

15. Cun tantu prompta assistencia
Sos devotos amparades,
Qui in duos logos mustrades
Sa vostra santa presencia
Visitende cun clemencia
Diversas habitassiones.

Ya qui tantu poderosu (1) – Sant’Antonio Abate

Incipit: *Ya qui tantu poderosu.*

Titolo: *Gosos de Santu Antoni Abbade.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XX, pp. 248-253, con traduzione italiana.

Note: «Gennar.» *ivi*, p. 238.

Ya qui tantu poderosu

Segis santissimu Abbade

Pro nois totu pregade

Santu Antoni gloriosu.

1. In contina penitencia

Quentu annos hagus passadu

Su corpus extenuadu

Cun mirabile abstinentia

Exemplu de continencia

Humile, castu, et piadosu.

2. Sos deleytes de su mundu,

Et totu sos gustos suos

Renunciegis sos duos

Paulu, et bois segundu

Terrore de su profundu,

Et fogu pius horrorosu.

3. Nen pro qui segundu istegis

In renunciare su mundu

Segis à Paulu segundu

Pro qui in totu lu imitegis

Et senza exemplu tengegis

Cussu animu generosu.

4. Su egiptiacu desertu

Solu habitadu de feras

A sas familias interas

Hagus fattu campu abbertu

Dendelis caminu certu

Pro cuddu eternu reposu.

5. Cussu desertu assoladu

De feras centru, et abbissu

Lu hagus fatu paradissu

O veru quelu istelladu

De tantos santos ornadu

Qui est quelu pius luminosus.

6. Sos Ispiritus immundos

De su homine apoderados

Dae bois flagellados

Si que fuin iracundos

A sos infernos profundos,

Et logu pius tenebrosu.

7. Tansolamente su sonu

De su nomen vostru santu
Timen sos Demonios tantu
Qui lis paret unu tronu
Bonu qui lu intenden bonu
Su nomen vostru famosu.

Cun luciferu insolente
De su homine invidiosu.

8. Sustentegis que valente
Pius de quentu annos in terra
Una portentosa guerra
Cun su inimigu potente
De quie continamente
Restegis victoriosu.

9. Cun su Demoniū feu
Peleagis nocte, et die
A caldu, fritu et à nie
Consumendebos que seu
De sos Anguelos recreu
De su omnipotente gosu.

10. Sas dies, et noctes malas
Qui passaigis guerrende
Si istaiat contemplende
Dae sas celestes salas
Betendebos ambas alas
Cuddu Ispiritu amorosu.

11. Et ya qui tambene nois
Semus continu guerrende,
Quando in pees, quando ruende
Cun feridas, et cun ohis
Bos suplicamus à bois
Capitanu valerosu.

12. Ya qui sa vida presente
Nos est crudele batalla
Qui sa infernale canalla
Nos faguet continamente

Già chi tantu poderosu (2) – Sant’Antonio Abate

Incipit: Già chi tantu poderosu.

Titolo: *Gosos de S. Antoni Abate*.

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 105-106.

Note: «APP. Foglio sciolto dattiloscritto. Autore - Ignoto»; «Sant’Antonio è titolare della chiesa medievale, in località Salvennero, dove era festeggiato due volte l’anno: il 17 gennaio e il martedì dopo Pentecoste anche per iniziativa dei PP Cappuccini di Ploaghe. Dal 1955 gli autisti di Ploaghe lo hanno eletto loro patrono, facendosi carico degli oneri della festa, che nella prima metà del Novecento era sostenuta dai proprietari dei terreni circostanti l’antica area di Salvennero»; «Celebrazioni. Chiesa di Sant’Antonio abate. Seconda domenica di luglio - Vespri, *gosos*, Santa Messa, processione con corteo di motoveicoli ed automobili. Comitato, obriere; segno distintivo: rosetta blu con croce gialla» *ivi*, p. 106. Con *Già chi tantu poderosu* (1) condivide solo la *pesada*.

Già chi tantu poderosu
sezis santissimu Abate
pro nois tottu pregade
Santu Antoni gloriosu.

1. Giovanu de pagos annos
non curas benes mundanos
titulos et onores vanos
reputas beros tiranos
chi dan tormentu e affannos
a unu coro piedosu.

2. In sos buscos ritiradu
in continua penitenzia
pro gosare sa presenza

de Deus azis logradu
mustradi nostru avvocadu
Oh! Santu miraculosu.

3. Sos consizos evangelicos
esattamente osservende
sas richesas distribuende
a meschinos e famelicos
a sos coros pius angelicos
fizis potente amorosu.

4. Bois sempre binchidores
in sas gherras chi a tie
ti faghiat notte e die
s’inimigu tentadore

cun angelicu candore
lizzu bellu prodigiosu.

5. De Paulu primu eremita
su viver santu imitesti
simile a isse fattesti
vida penitente afflitta
o anima beneitta
caru a su divinu Isposu.

6. Unu corvu li attiat
a inie s'alimentu
e umpare su sustentu
cun bois si dividiat
gasie bos trattaiada
unu Deus Amorosu.

7. Già chi recurrene a tie
sos devotos Piaghesos
protegidos e difesos
sian dai te notte e die.
Faghe chi regnene inie
amore, paghe e reposu.

Ya qui tantu siñaladu – *Sant’Antonio di Padova*

Incipit: *Ya qui tantu siñaladu.*

Titolo: *Gosos de su meraculosu Santu Antonj de Padua.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXX, pp. 306-311, con traduzione italiana.

Note: «Juni» *ivi*, p. 306.

Ya qui tantu siñaladu

Segis in prodigios tantu

Antonj de Padua Santu

Siadesnos Advocadu.

1. Taumaturgu à Gregoriu

Inter sos ateros santos

Pro sos meraculos tantos

Lu chamat su consistoriu,

Si segis gasi, est notoriu

A quie bos hàt proadu.

2. Quantos in necessidade

Cun animu bos imploran,

Et in nomen vostru exoran

Sa altissima Trinitade,

Neren cun realidade

Si est veru su qui apo nadu.

3. Quie, quie, quie, ò quie

Bos hat invocadu mai

In calqui rigurosu ahi,

Calqui instante, ò calqui die

Qui det ismentire a mie

In su qui apo relatadu.

4. Sa terra, su quelu, et mare

Quie segis testifican,

Et à vogues nos publican

Su podere singulare

Qui in doni logu que pare

Bos hat Deu communicadu.

5. Su qui sa matessi morte

A sa terra incomendesit

Vivu lu restituesit,

A su vostru imperiu forte,

Et de sa matessi sorte

Posca bilu hagus torrada.

6. Su mare fatu obediente

Solu à sa vostra obediencia

Bos hat postu in sa presencia

Quantu inserrat de vivente

Pro intender solamente

Quantu haigis preigadu.

7. De su quelu su Señore

(Non si podet narrer pius.)
Naro su niñu Iesus
Bos hat fatu tantu honore
Qui in sa cella cun amore
Bos hat dae choru ispetadu.

Pro qui in su celeste gosu
Nos apades a costadu.

8. A unu brutu animale
Incapace de rexone
Li infundegis devozione
Cun reverencia tale
Qui addoresit su immortale
Señore Sacramentadu.

9. Si segis prodigu, et promptu
Pro nos benefissiare
Non si arrivat à burlare
Cun bois alunu tontu,
Tengiat in memoria contu
De su qui hagus oberadu.

10. Cun sa vista unu maliñu
Pro bos isperimentare
Bos preguesit in su altare
Lu haeregis fatu diñu
De sa vista, ma su indiñu
Si restesit acegadu.

11. Ateru robustu, et sanu
Si fingesit ya defuntu
Et in su matessi puntu
Qui li pongegis sa manu
Restesit mortu su insanu
Cun su cumpañu ispantadu.

12. Ya qui tantu portentosu
Segis Taumaturgu santu
In custa valle de piantu
Nos amparade amorosu

Già chi tantu sublimadu (a) – *San Marco*

Incipit: *Già chi tantu sublimadu.*

Titolo: *Gosos de s'Evangelista Santu Marcu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 20 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, E, 1, pp. 215-220, con traduzione italiana.

Note: «cc. 107-115» del ms., *ivi*, p. 16.

Già chi tantu sublimadu

Ses a sa divina vista,

Santu Marcu Evangelista

Nos sias pront'Avvocadu.

1. Dae stirpe sacerdotale

Pro comune opinione

Lestis sa vida mortale,

Sa bella educassione

Ebreu de nazione

De coro purificadu.

2. A sa fama ch'ispargheit

Pedru cun su narrer sou

Vivu disizu inspireit

In s'anima e coro tou

D'esser in nomine sou

In s'istante trasformadu.

3. Cun s'Apostolu in cumpagnia

Roma t'idesit binarare

Cando interprete faghias

A su sou faeddare,

Cumpagnu in preigare

E cunfidente istimadu.

4. Cun su disizu mudestis

Interamente in effettu

E tantu zelu mustrestis

In sas massimas perfettu

Chi Pedru su predilettu

Fizu sou t'hat giamadu.

5. Cando in cussa Capitale

Solu instruende t'idestis

S'Evangeliu immortale

Dotalmente 7 b'iscristis

E a dognunu imparestis

Cussu raccontu sagradu.

6. Pro cuddu barbaru edittu

De Claudiu infam'e tristu

Percurrestis a s'altu Egittu

Preighende a Gesù Cristu,

Cunvertinde cun achistu

Su Chelu has populadu.

7. Pentapoli t'ammiresit

Destruirer dogni errore
Idulos, buscos fattestis
Atterrare cun rigore
Ue su tou fervore
Ecclesias b'hat inalzadu.

8. Sas Provincias Marmaricas
Su grande e bassu Egitto
Pro te si fattesint riccas
De zente senza delittu
Ei su desertu frittù
In breve santificadu.

9. Alessandria arrependida
Pro su tou preigare
Tota a Cristos cunvertida
La podias presentare,
Dignu fruttu de ammirare
In su tou Apostoladu.

10. Anianu t'hat rezzidu
In domo senza matana
E tue l'has cunvertidu
A sa legge cristiana
Cun tanta zente pagana
Chi cun isse has battizzadu.

11. Devende prestu fuire
S'idolatricu furore
Meditestis a providire
Alessandria de pastore
E Piscamu de altu onore
Anianu has cunsagradu.

12. Duos annos visitende
Imprestis continu motu
Da ue prestu torrende
Osservestis su cumplotu

Chi barbara morte totu
De ti dare hana giuradu.

13. Cando a su Babbu divinu
Sacrifissiu offerzestis,
Cussu cumplotu mischinu
Accostare ti lassestis
E aspramente ti idestis
In caminos trasinadu.

14. Fattende oscura presone
Sa notte ti raccogliesti
Ue Cristos in persone
Cumparrer ti disignesti
Chi tantu prestu ti nesti
Tes esser glorificadu.

15. Sa maligna idolatria
Non potende piùs suffrire
Su turmentu atera ia
Rinovan pro ti occhire
Ch'in mesu a tantu patire
Sa vida bi has lassadu.

16. Bolat s'anima dicciosa
In sinu de su Criadore
Da ue tot'amorosa
Succurret su peccadore
Presentende a su Signore
Supplicas de ogni istadu.

17. De sa mistica visione
Chi su Profeta bidesti
Tue fistis su Leone
Chi cun su carru tiresti
Cando bider si lassesti
Su Deus Santu increadu.

18. Venezia nde possedit
Su corpus cun diligenza
Da ue umile pedit
Grazias in ogni occurrenzia
E de sa tua clemenzia
Sos effettos nd'hat proadu.

19. Su populu e nazione
Ti veneran dogn'istante,
Novenas [e] devoziones
Offerzendeti costante
Pro chi su Divinu Amante
Si mustret pro te placadu.

20. Dae custa valle amara
T'alzamos pregadoria
Pro chi sa grassia cara
In custu mundu nos siat
E pustis pro garanzia
Su Chelu nos siat dadu.

Già chi t'hamos invocadu
Su perdonu nos acchista,
Santu Marcu Evangelista
Nos sias pront'avvocadu.

Gia chi tantu sublimadu (b) – San Marco

Incipit: *Gia chi tantu sublimadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Marcu Evangelista.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 73-74.

Note: «Fine. Bosa 26/9-24» *ivi*, p. 74. Le quartine e le strofe, ad eccezione di alcune, sono tratte da *Già chi tantu sublimadu* (a): strofe 1-3, 5-6, 9, 16, 20 del modello.

Gia chi tantu sublimadu
Ses a sa divina vista
Santu Marcu Evangelista
Siedas nostru Avvocadu.

1. De stirpe sacerdotale
Pro comune opinione
Leesti sa vida mortale
E bella educazione
Ebreu de nazione
De coro purificadu.

2. A sa fama ch'isparghesit
Pedru cun su narrer sou
Veru desizu ispirisit
In s'anima e coro sou
D'esser in omine nou
A s'istante trasformadu

3. Cun s'Apostolu in cumpagnia
Roma t'idesit intrare
Cando interprete faghia

A su tou faeddare
Cumpagnu in su preigare
E confidente istimadu

4. Cando in cussa capitale
Solu istruere l'idesti
S'Evangeliu immortale
Totalmente l'iscristi
E a dognunu imparesti
Cussu racontu sagradu

5. Alessandria arrepentida
Pro su tou preigare
Tottu a Christos convertida
La podias presentare
Dignu fruttu de amirare
In su tou Apostoladu

6. Bolat s'anima dicioso
In sinu a su Criadore
Dae nue sa amorosa
Succurret su peccadore

Presentende a su Signore
Supplicas de ogni istadu

7. Dae custa valle amara
T'innalzamus pregarias
Pro chi sa grazia cara
In custu mundu nos dias
E pustis pro garanzias
In Chelu nos siat dadu

Gia chi t'amus invocadu
Dogni grazia nos achista
Santu Marcu Evangelista
Siedas nostru avvocadu

Già chi tantu sublimadu (c) – *San Marco*

Incipit: *Gia chi tantu sublimadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Marcu Evang.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 93a-95.

Note: il copista riporta una seconda volta lo stesso testo, ma con più strofe, tratte sempre da *Già chi tantu sublimadu* (a) (rispetto al modello mancano le strofe: 7-8, 11-12, 14-15, 17-18).

Già chi tantu sublimadu
Ses a sa Divina vista
Santu Marcu Evangelista
Nos sias prontu avocadu.

1. De stirpe sacerdotale
Pro comune opinione
Le[e]sti sa vida mortale
E bella educazione
Ebreu de nazione
De coro purificadu.

2. A sa fama ch'isparghesit
Pedru in su narrer sou
Vivu disizu inspiresit
In s'anima e coro sou
D'esser un homine nou
A s'istante trasformadu.

3. Cun s'Apostolu in Cumpagnia
Roma t'idesit intrare
Cando interprete faghiat

A su tou freddare,
Cumpagnu in su preigare
E confidente istimadu.

4. Cun su desizu mudesti
Interamente in effettu
E tatu zelu mustresti
In sas massima perfettu
Chi Pedru su prediletu
Fizu sou t'hat giamadu.

5. Cando in cussa capitale
Solu instruendedi desti
S'Evangeliu immortale
Dottamente iscriesti
E a dognunu imparesti
Cussu raccontu sagradu.

6. Pro cuddu barbaru edittu
De Claudiu infame e tristu
Percurresti s'altu Egittu
Preighende a Gesù Cristu

Cunvertinde cun achistu
Chi su Chelu has popoladu.

7. Alessandria arrependida
Pro su tou preigare
Tottu a Cristos cunvertida
La podias presentare
Dignu fruttu de mirare
In su tou Apostoladu.

8. Arianu ti hat recidu
In mesu a gente inumana
E tue l'has cunvertidu
A sa legge Cristiana
Cun tanta gente pagana
Chi cun issu has battizadu.

9. Cando a su Babbu divinu
Sacrificiu offerzesti,
Cussu cumplottu meschinu
Accostare ti lassesti
E aspramente t'idesti
In camminos trascinadu.

10. Bolat s'anima dizosa
In sinu de su Criadore
Da ue tottu amorosa
Succuret su peccadore
Presentende a su Signore
Supplicas de ogni istadu.

11. Sos populos e nazioni
Ti veneran tottu cant[u]
Novenas, divoziones
Offerzendedi costante
Pro chi su Divinu amante
Si mustret pro te placadu.

12. Dae custa valle amara
Ti alzamus pregadoria
Pro chi sa grazia cara
In custu mundu nos siat
E pustis pro garanzia
Su Chelu nos siat dadu.

Già chi t'hamus subblimadu
Su perdonu nos acchista,
Santu Marcu Evangelista
Nos sias prontu Avvocadu.

Iamàs podrè cantar tanto – *San Filippo Neri*

Incipit: *Iamàs podrè cantar tanto.*

Titolo: *Gosos de San Phelipe Nerio.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LXIII, pp. 480-487, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Iamàs podrè cantar tanto,

Quanto vales, y mereces;

Porque en cuerpo, y virtud creces

Phelipe Nerio santo.

1. Tanto en virtud hàs crecido

En amor, y charidad,

Que es pura, y clara verdad,

Que el coraçon encendido

En tu pecho no hà cabido

Y dilatado se hà tanto.

2. Es tu amor tan singular,

Que tu coraçon enciende,

Y las costillas estiende,

Paraque tenga lugar

El coraçon de quedar

En tu pecho sacrosanto.

3. Tu pureza, y humildad,

Y tu fervoroso zelo

De llevar almas al cielo

Sustentan tu charidad

En tal grado, que en verdad

Es del mismo cielo espanto.

4. Las gradas seguras son

Para llevar essas almas

A lograr eternas palmas

Tu sacra congregassion,

Que fundas en oracion,

Y de la carne quebranto.

5. La Divina omnipotencia

Inclinas tanto à favor

Del humilde pecador

Reduzido à penitencia

Que le alcansas indulgencia

Plena como en año santo.

6. Con exemplo, y con doctrina

Mejoras los pecadores

Franqueandoles favores

De la derecha divina

De amor fragua, y oficina

Iman de todos, y encanto.

7. Con tus devotos sermones,
Y palabras amorosas
Las mas astutas raposas
Sacas de las ocasiones,
Y ablandas los coraçones
Por mas que fuessen de canto.

8. Los impuros, y carnales
Distingues solo al hedor,
Y con tu celeste olor
Los trasformas, y hazes tales,
Que son espirituales
De habito diverso, y manto.

9. No solo pones en calma
Los vicios, y adolecencia
Convertiendo à penitencia
Del mas obstinado el alma
Sino que tu sacra palma
Le cura el cuerpo entre tanto.

10. Con poner solo tu mano,
Y tocar el mas doliente
Le das salud de repente
Perfecta, y le vuelves sano
Iamas te invocan en vano,
Con suelta prosa, ò con canto.

11. Das luz à cegos, y tuertos
Fuerças à los mas tullidos
Remedias los afligidos,
Y resuscitas los muertos
Das bonansa en mar, y puertos,
Y es poco quanto te canto.

Glorias el cielo, te cante – *San Francesco di Paola*

Incipit: *Glorias el cielo, te cante.*

Titulo: *Gosos a San Francisco de Paula.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Paras VI*, LXII, pp. 476-481, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Glorias el cielo, te cante,
Pues eres del cielo espanto
Francisco de Paula santo
Minimo, siendo Gigante.

1. Si te comparo al Bautista
De los nacidos major,
Es tanto tu resplandor,
Que me allucina la vista.
Sea Dios el que me asista
Paraque sin error cante.

2. Con los otros comparado
El maior es Iuan sin duda,
Pero quien repara, y duda
Que admite superior grado
De superlativo estado?
Digalo cada estudiante.

3. Es Iuan en la maioria,
Maior en comparativo,
Mas tu en superlativo
Minimo minimo en via

Para exceder algun dia
El mas empinado Athlante.

4. Ni voi fuera de camino,
Si la passion no me engaña
Y la gracia me acompaña
Del espiritu, Divino,
A quien humilde me inclino
Como inutil ignorante.

5. Es verdad clara, y senzilla
Ditada de la verdad
En la escuela de humildad,
Quanto mas uno se humilla,
Que tanto mas, y mas brilla
De Dios mismo delante.

6. Saquen la consecuencia
Los doctos mas ilustrados
Supuestos estos grados,
Qual hà de ser tu excelencia
De Dios en la presencia,
Y de la Iglesia triumphante.

7. Mínimo como en la voz
Lo eras en tu concepto,
Tan humilde, y tan perfecto,
Que en el mundo no sois dos.
Uno solo eres por Dios
Que à los demas se adelante.

8. Que uno se cubra es privado
En la presencia del Rey
Como indispensable ley
Solamente aquel Privado
Que tiene siempre à su lado
Como el mas fiel, y constante.

9. En la divina presencia
De aquel Rey omnipotente
Te cubres tu solamente
Ya lo muestra la experiencia,
Que tienes ampla licencia
De la Iglesia militante.

10. Por grande honra fue llamado
Iuan en espíritu Elias
Por la boca del Messias,
Que assi lo hà manifestado.
Tu tienes mas relevado
Nombre, y título importante.

11. Elias, y Moyses
Como corporeos, y humanos
Dividieron con sus manos,
Como assi la verdad es,
El jordàn sola una ves
Y el mar Bermejo inconstante.

12. Tu Francisco navegaste
(Virtud, y potencia rara!)
Con tu manto solo, y vara

Todo el Pharo, y demostraste
Que à Dios te assemejaste
Espiritu navegante.

La grassia sanctificante
Me alcanza porque te canto
Francisco de Paula santo
Mínimo siendo Gigante.

Honra de sa compaña – *San Francesco Borgia*

Incipit: *Honra de sa compaña.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Santu Franciscu de Borja.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LIII, pp. 428-433, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Honra de sa compaña,

De totu su mundu ispantu

Franciscu de Borja santu,

Santu Duque de Gandia.

1. De su grande Ferdinandu

Rè de castilla nebode,

Da hue intenderlo si podet

Quantu fit su vostru mandu,

Pero pius venerandu

Bos faguet sa compaña.

2. De Carlos quintu in sa corte

Cun santidade allevadu

Istegis acompañadu

De una nobile consorte,

Qui in breves annos sa morte

Li leesit sa bizzarria.

3. Sa Imperatrice passada

Dae custa à meggus vida

In edade florida

Bosla hàt su isposu intregada

Pro la interrare in Granada,

Cun grande soberania.

4. Pero su baule abbertu

Pro revider sa defunta,

Vistala tantu consumpta

Bos reparegis incertu

De jurare si fit certu,

Qui fit cudda señoria.

5. Cussa impensada mudansa

De cudda rara bellea,

Qui bos teniat suspesa

Sa anima in tanta privansa,

Bos movesit sa isperansa

De una meggus Monarquia.

6. Su mundu dispreciegis

Cun tota sa pompa sua

Et fuinde à una fua

Bonu qui libberu istegi

Religiosu bos fategis

Dende à sos ateros guia.

7. Inie cun grande zelu

Bos degis solu à servire
Su Señore, qui irriquire
Bos podiat in su quelu
Cun darebos sensa velu
A vider sa cara ebbia.

8. Cun deungios, disciplinas,
Cilicios, et oracione,
In alta contemplassione
Oto, et degue horas continas,
Cun lagrimas à pisquinas
Passegis sa teraquia.

9. Doñi die voltas quentu
Cun sos benujos devotu
In terra postradu totu
Bos humillazis atentu,
Dende à Deus cun contentu
Sa adorassione latria.

10. Su nomen de Pecadore
Que propriu lu istimegis,
A manos vostras curegis
De ulceras su pudore,
Dispreciende su honore
Mundanu per doñi via.

11. Su pane peri sas portas
Dimandagis humilmente,
Sa arga frequentemente
Frundiagis à isportas,
No una mas medas bortas,
Et semper qui si oferiat.

12. De sa purpura Romana
Qui no est honore pagu
Mancu peri su fiagu
Nde querfegis non que gana

De doñi pompa mundana
Inimigu à Rialia.

13. De su santu Sacramentu
Figis tantu inamoradu,
Qui in hue fit conservadu
Nde haigis cognosquimentu
A su odore, qui sustentu
Bos daiat, et valia.

14. Pienu de santidade
Su cursu in Roma acabegis
Da hue à quelu volegis
Pro tota sa eternidade
Inie à Deu pregade
Pro nois, et à Maria.

In custa lotta affannosa – *Santa Lucia*

Incipit: *In custa lotta affannosa.*

Titolo: *Gosos de Santa Lughia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XXI: 2012.

Paese: Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaaw:y¹x¹. Strofe 3-4: abbaau. Strofa 7: abbaaz. La quartina conclusiva è uguale a quella introduttiva.

Fonte: Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, foglio sciolto (stampa moderna).

Note: «Mores 13 maggio 2012» *ibidem*. La data fa pensare che anch'essi siano scritti da Vera Farris, vivente, autrice di altri due *gosos* conosciuti a Mores.

In custa lotta affannosa
De sa vida in s'ultim'ora
Siadenos protettora
Lughia meraculosa.

A tie Lughia inochende
In Mores sunu rifugiados
E mancati essende pagos
Ana ingrandidu su ighinu.

1. In Siracusa naschida
De Sicilia grande zittade
In cristiana caridade
Dae pizzinna istruida
Como dae tofu riverida
In su mundu cristianu.

4. Santa chi sos ogios ligados
Aberisi a chie no a più lughe
Imparannos chi es sa rughe
Dae s'iscuru de sos peccados
Nos ada oe liberados
Pro s' interventu divinu.

2. Eccellente in dottrina
Dotta in d'ogni scienza
Però piusu in sapienza
As brilladu lachesina
Cum arte tantu divina
Su zegu torradu es sanu.

5. Pascasiu pienu de furore
Ti cheriada umiliare
Fatendedi rinnegare
Chi fisti de nostru Signore
Ma tue cum tantu fervore
S'odiu sou as resu vanu.

3. Dae sa peste degumados
Sos mannos nostros fuende

6. A sa fine decollada
Cun d'una crudele ispada

Sa corona meritada
In chelu t'ana collocada
Dae nois como invocada
Che anghelu soberanu.

7. Funtana celestiale
De signalados favores
Inue sos peccatores
Ana cunfortu a d'ogni male
Proite chi ogni mortale
Succurrede Santa Lughia.

In custa lotta affannosa
De sa vida in s'ultim'ora
Siadenos protettora
Lughia meraculosa.

Indice de su divinu (a) – *San Giovanni Battista*

Incipit: *Indice de su Divinu.*

Titolo: *Gosos a sa Natividade de Santu Iuanne Baptista.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXI, pp. 310-317, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 17-20.

Note: «Juni» DELOGU IBBA 2003, p. 306.

Indice de su divinu
Verbu in sa terra tramunadu
Mustradenos su caminu
De su quelu tantu amadu.

1. Quale, et divinu curreu
A su mundu precurregis
Et primmu sas novas degis
A su pobulu Iudeu
Qui su altu figgiu de Deu
Fit à sa terra baxadu.

2. A bois Deu imbiesit
Curreu de su Messias,
Mas tambene à Zacarias
Unu Anguelu anticipesit,
Su quale li revelesit
Su adventu vostru sagradu.

3. Et pro qui in custa imbxada
Pongisit alguna duda
Sa limba restesit muda

De Babbu vostru, et ligada,
Fin à qui la hagus soltada,
Dae qui istetigis nadu.

4. Mama vostra bos chamesit
Iuanne cun nomen nou,
Iuanne est su nomen sou
Zacharias iscriesit
Pro qui su Anguelu bos desit
Cussu nomen realçadu.

5. De su divinu Planeta
Segis lugue anticipada
Pro preparare imbiada
Sa plebe santa perfecta
Propheta, et pius de Propheta,
Santu privilegiadu.

6. Senza nasquer aburregis
De gustare cosa immunda,
A mama vostra fecunda,
Sende isterile fategis

In su ventre saludegis
Su Rè celeste incarnadu.

7. Sende in su corpus maternu
Reclusu ancora, et serradu,
Creo bos hat visitadu
Su matessi verbu eternu,
Et cun resplandore internu
Restegis illuminadu.

8. Tres meses continuados
Deus bos desit visita
Dendebos gracia infinita,
Et donos sensa contados,
Pari pari baptizados,
In su Iordanu sagradu.

9. Sende de edade minore
Pero no in picinnia
De sacra theologia
Bos ostentegis doctore
Cognosquende su Signore
De humana carre ocultadu.

10. Inter totu sos nasquidos
Bois segis su maggiore
Pro qui hakis de su Signore
Cun bois sa manu, et didos
Totu sos donos unidos
Deus bos hat regaladu.

11. Apenas segis nasquidu,
Et à su mundu iscobertu,
Quando prestu a su desertu
Cun presse segis fuidu
Ca su mundu hakis timidu
Pro cussu lu hakis lassadu.

12. O Propheta soberanu
O martire prepotente
Vogue de su omnipotente
Et perfectu heremitanu
Dadenos bois sa manu
In custu mundu intricadu.

Ya qui segis su Privadu
De su altu verbu divinu
Mustradenos su caminu
De su quelu santu amadu.

Indice de su divinu (b) – San Giovanni Battista

Incipit: *Indice de su Divinu.*

Titolo: *Ateros de su matesi Santu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana, Ploaghe, Mores.

Diocesi: Alghero-Bosa, Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, D, 2ter, pp. 191-194, con traduzione italiana; GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 92-94; Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, foglio sciolto (stampa moderna).

Note: «cc. 81-86» del ms., CARTA 2017, p. 16. «*Gosos a sa natividade de Santu Ivanne Baptista.*»; «Fonte - APP. Foglio stampato (Tip. Satta), incollato su cartoncino firmato Francesco Serra. Autore - Ignoto»; «Le fonti ci riportano all'Ottocento e attestano la solennità della festa con “benedizione ed esposizione del Santissimo Sacramento sull'altare maggiore”. Nel Novecento non si ha memoria di particolari festeggiamenti religiosi. Fino agli anni Sessanta, San Giovanni è stato onorato con i tradizionali falò che si accendevano in diversi siti all'interno dell'abitato, per sancire o rinnovare il comparatico che impegnava i contraenti a rispettarsi per tutta la vita. Recentemente la festa è stata ripristinata nella chiesa di Cristo Re, della quale il Santo è contitolare, ed è curata da un comitato di giovani»; «Celebrazioni. Chiesa di Cristo Re e San Giovanni Battista. 24 giugno - Triduo, Vespri, *gosos*, Santa Messa. Comitato, obriere» GOSOS E IMMAGINI 2004, p. 94. Il testo è lo stesso di *Indice de su divinu* (a), con varianti fonetiche e grafiche, e aggiunta della strofa 13. Trascrizione da CARTA 2017.

Indice de su divinu

Verbu in sa terra umanadu

Mustradenos su caminu

De su chelu, santu amadu.

1. Cale divinu curreu

A sa terra precurrezis

E primu sas novas dezis

A su populu giudeu

Chi s'altu fizu de Deu

Fit a sa terr'abbasciadu.

2. A bois Deus imbiesit

Curreu de su Messia

E tambene a Zaccaria

Un'Anghelu anticipesit

Su cale li rivelesit
S'avventu bostru sagradu.

3. E proite in custa imbasciada
Ponzesit alcuna duda,
Sa limba restesit muda
De babbu ostru e ligada
Ma bi l'hazis isnodada
Appena istezis nadu.

4. Mama ostra bos giamesit
Ioanne, cun nomine nou;
«Ioanne est su nomen sou»,
Zacarias iscriesit,
Pro chi s'Anghelu bos desit
Custu nomen realzadu.

5. De su divinu Pianeta
Sezis lughe anticipada
Pro preparare imbiada
Sa plebe santa e prefeta,
Profeta, e più de Profeta,
Santu privilegiadu.

6. Senza nascher abburrezis
De gustare cosa immunda,
A mama bostra fecunda
Sende isterile fattezis,
In su ventre saludezis
Su Re celeste incarnadu.

7. Sende in su corpus maternu
Reclusu ancora e serradu
Creo chi bos hat visitadu
Su matessi Verbu eternu
E cun risplendore internu
Restezis illuminadu.

8. Tres meses continuados
Deus bos desit visita
Dendebos grassias infinitas
E donos senza contados,
Pari pari battizzados
In su Giordanu sagradu.

9. Sende in edade minore,
Però no in pizzinnia,
De sacra Teologia
Bos estendezis Dottore
Connoschinde su Signore
De umana carre occultadu.

10. Inter totu sos naschidos
Bois sezis su mazore
Pro chi hazis cun su Signore
Cun bois sa manu e didos,
Totu sos donos unidos
Deus bos hat regaladu.

11. Appena sezis naschidu
E a su mundu iscobertu,
Tando prestu a su desertu
Cun presse sezis fuidu
Ca su mundu hazis timidu,
Pro cussu l'hazis lassadu.

12. O Profeta soberanu,
Martire tantu potente,
Boghe de s'Onnipotente,
Veru e giustu Eremitanu,
Dadenos bois sa manu
In custu mundu intrigadu.

13. Bidinde tantu favore
Chi Deus faghet a bois
Bos hamos elettu nois

Pro perfettu difensore,
Connoschinde su Signore
Nostru celeste avvocadu.

Già chi sezis s'istimadu
De s'altu Verbu Divinu,
Mustradenos su caminu
De su chelu, santu amadu.

In sa sempiterna gloria – *Santa Vittoria*

Incipit: *In sa sempiterna gloria.*

Titolo: *Gosos a Santa Vittoria.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Tissi.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, pp. 117-118.

Note:

In sa sempiterna gloria
protetora signalada:
de martirios coronada
Virgine santa Vittoria.

1. Naschida inter paganos
bella assuséna de amore,
rezzis su primu albore
de parentes non cristianos;
in sos Istados Romanos
cale rifesit s'istoria.
2. Tivoli patria diciosu
ti videsit abiurare,
sos errores e abbrazzare
sa fide nostra virtuosa;
fatta de Gesù isposa
apendelu in memoria.
3. Veramente est de ammirare
cudda tua fortelesa:
chi tra sa pagana impuresa
potidu has cunservare
una vida singulare

de su chelu meritoria.

4. Si valorosa e costante
renunzias tue a sa manu
de unu Eugeniu paganu
pro esser de Gesù amante;
signale meda brillante
chi aspirat a eterna gloria.
5. D'esser cristiana accusada
tale rinunzia frutesit,
Terenzianu ti catturesit
e in presenza portada
a su sofisma, inspirada,
tue respondes perentoria.
6. Su tirannu incontinente
s'infuriat e ti minetat
e atturtidu ipse isettat
zeder tue prestamente;
ma disprezias totalmente
custa vida transitoria.
7. Aggiunghen a sas minettas

promissas de riccos donos,
cum ammirabiles tonos
disprezias cussas offertas;
sos riccos donos rigettas
pro tenner sa eterna gloria.

8. Su crudele Terenzianu
ricurret a sos supplizios
cum barbaros artificios
chircat ti tenner in manu;
ma bogareti totu est vanu
a Cristos de sa memoria.

9. Fetidu orrendu presone:
frittu, famen, cadenas
intollerabiles penas
et dolorosa passione;
mansueta che anzone
suffres cum Anatolia.

10. Una crudele lanzada
de sa vida ti privesit
sa salma in terra restesit
s'anima a chelu est bolada;
in eternu coronada,
de sa suspirada gloria.

11. Avvocada e protetтора
in custa vida mortale,
in sa partida fatale
sias tue defensora;
dae Gesús nos implora
cum su perdonu sa gloria.

In sos Chelos coronadu – *San Bachisio*

Incipit: *In sos Chelos coronadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Bachis.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, D, 4, pp. 198-201, con traduzione italiana e facsimile, riproposti alle pp. 276-279 (da Biblioteca Universitaria di Cagliari, foglio sciolto); *ivi*, pp. 288-290, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 103-106» del ms., *ivi*, p. 16. «Gosos de Santu Bachis chi si venerat in Bolotana sa die deghe de maggiu e sette de santuaini», «Gosos de Santu Bachis chi si venerat in Bolotana sa die deghe de maggiu e sette de santuaini, Cagliari, Tip. Ditta A. Timon, 1884. Il testo è conservato presso la Biblioteca Universitaria di Cagliari» *ivi*, p. 276. I *gosos* proposti alle pp. 288-290 sono i medesimi, con qualche variante lessicale e cambio di ordine di due strofe (7-8).

In sos Chelos coronadu

De Sardigna difensore

Dannos rimediu e favore

Bachis Martire sagradu.

1. S'Imperadore inumanu

A chie, Bachis, servias

Burrare in totu sas vias

Cheret su nomen cristianu,

Però tribaghiat in vanu

Cun tegus forte sordadu.

2. Ca no cherfestis adorare

Sa pedra senza sentidu

De femina than bestidu

Che vile pro t'affrontare

De s'insigna militare

Tambene t'han ispozadu.

3. Cuddu barbaru Presidente

Ti cundennad'a turmentos

Pro mudare sos intentos

De viver cristianamente,

Dae sas partes d'Oriente

A sa Siria t'han portadu,

4. Cun nervios bene attarzados

Battor de sos infideles

Ti desint colpos crudeles

E t'abberin sos costados;

Issos restant castigados

E tue pius animadu.

5. Pagu innantis de ispirare

Una oghe ti giamesit
E a sos turmentos nesit
Chi prestu dian passare
Pro su premiu singulare
Chi t'istat apparizzadu.

6. Cherfendesi dispedire
S'anima cun milli fertas
De tantas portas abbertas
No ischit inue essire;
Però innantis de partire
Cristos sa manu t'hat dadu.

7. Alcansadu has sa vittoria
Cun martiriu tantu istragnu
A Sergiu caru cumpagnu
Destis novas de sa gloria;
Custa vida transitoria
Pro sa eterna has mudadu.

8. Sende su corpus abbertu
Cun diligenzias istragnas
Si pariant sas intragnas
Ei su coro iscobertu:
S'ispiritu piùs libertu
A sos Chelos s'est boladu.

9. Già podes duncas mirare
Pro sos chi ti sunt devotos
Chi dae logos remotos
Benin oe pro t'adorare:
Potas a totu alcansare
Perdonu de ogni peccadu.

In sos coros imprimidu – *San Benedetto*

Incipit: *In sos coros imprimidu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Santu Beneditu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXIV, pp. 270-275, con traduzione italiana.

Note: «Mart.» *ivi*, p. 260.

In sos coros imprimidu

Nos siat su nomen vostru

Santu Benedictu nostru

Dae Deus favoridu.

1. Su nomen vostru sagradu

De benedissione pienu

Paradisus sempre amenu

De virtudes addornadu

Siat semper laudadu

Dae doñi homine nasquidu.

2. Quie non det laudare

Venerende de continu

Cussu ispiju christallinu

Diñu de abbaidare,

Hue nexunu lunare

Nen macula bi hât apidu.

3. Charu ispiju luminosus

De tantas religiones

Qui totu sas perfeciones

De unu santu Religiosu

Representat copiosu

A totu quantos lu han bidu.

4. Mastru de doñi virtude,

Norma de sa santidade,

Abismu de humilidade,

Doctrina de su pius rude

Vera, et perfeta salude

De su animu langoridu.

5. Sa puresa virginale,

Sa perfecta paciencia

Tengegis per excelencia

In gradu perfectu et tale,

Qui si binde hat iguale,

Mai bos hât excedidu.

6. Pro defender sa puresa

De una impura tentassione

Laceregis sa persone

In sa pungente asperesa

De una ispinosa malesa

Qui hagas pro lectu eligidu.

7. Tres annos in una gruta
Dae hue maj essegis
Su sustentu mendigiegis
Sensa quexa nen disputa,
Sa carre casi destruta
De famen qui haggis patidu.

8. Inie bos lassaigis
Morrer de pura abstinencia
Si sa divina clemencia
De Deu, à quie servigis
In sos apretos qui haigis
No haviat assistidu.

9. Dae cussu tenebrosu
Albergue de animales
Bessegis cun rajos tales
De isplendore virtuosu,
Qui que sole luminosu
Sa lugue haggis repartidu.

10. Sa Europa tota quanta
Cun ispiritu divinu
Fategis unu jardinu
De gente devota, et santa
Doñi bomine una pianta
Qui in virtude hát floridu.

11. Duques, Marquesis, et Contes,
Principes, Imperadores
Renunciàn sos honores
Pro viver peri sos montes,
Sas coronas de sos frontes
Sos Rees tambene han frundidu.

12. De sos meraculos dare
Intera relassione
Diat esser, cun rexone,

Sas istellas numerare
Cun sa rena de su mare
Ca contu non bi hât apidu.

13. Apegis de prophessia
Isquitu verdaderu
Lugue de su mundu interu
Pro su quelu certa guia
De quantos siguin sa via
Qui bois haggis siguidu.

14. Una carrera isplendente
Dae sa cella a su quelu
Sensa cortina, nen velu
Mustresit Deu patente,
Quando mortu santamente
Segis a quelu partidu.

Siatsi Deus servidu
Qui sigamus fatu vostru
Santu Beneditu nostru
Dae Deus favoridu.

In su ordine pius minore – *San Giacomo della Marca*

Incipit: *In su ordine pius minore.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu S. Iacamu de sa Marcha.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, VI, pp. 178-183, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150.

In su ordine pius minore

Iacamu santu de Marca

De Franciscu Patriarca

Ses perfectu imitadore.

1. De sa povertade amante
Que Franciscu Babbu tou
Su mundu, et quantu bi hàt sou
Renunciesti in unu instante
Ardente totu, et flamante
In fogu santu de amore.

2. Tota sa pompa mundana,
Et deleytes de su mundu
Pro ti conservare mundu
Iambas cun sa Franciscana
Povertade, soberana
Gracia de quelu, et favore!

3. In sa virtude primmaria
De sa vera humilidade
Qui est à doñi vanidade
Perfetamente contraria
Et in cudda voluntaria

Renuncia de doñi honore.

4. In sa continua abstinencia
De mandigos regalados
In deungios prolongados
In rigore, et penitencia
In perfecta continencia
In su virginale fiore.

5. In oracione profunda,
In alta contemplatione
In profunda submissione
In consciencia santa, et munda
In voluntade jocunda
De servire à su Señore.

6. In perfecta charidade
In grande misericordia,
In pague santa, et concordia
In santa conformidade
De coro, et de voluntade
Cun su eternu Criadore.

7. In su fervorosu zelu

De sa gloria de Deu,
Et in su continu impleu,
Et incessante desvelu,
De juguer fin à su quelu
Su obstinadu peccadore.

8. In sa celeste doctrina
Confirmada cun su exemplu
In su cultu de su templu
In sa laude divina
In sa paciencia fina
Suportende oñi dolore.

9. In prodigios, et portentos
Cún liberos, et captivos
Cun sos mortos, cun sos vivos
Cun sos pius discontentos
Cun sos qui sunu detentos
De calqui grave dolore.

10. A sos qui sun in salute,
Acumulende favores,
Et curende sos dolores
Cun soberana virtude.
In tenner su corpus rude
Sujetu à doñi rigore.

11. In alcansare victoria
De totu sas passiones
In totu sas perfecciones
In sa virtude notoria
In sa vida, et in sa gloria
In su gosu, et in su honore.

Inventora de sa rugue – *Sant'Elena*

Incipit: *Inventora de sa rugue.*

Titolo: *Gosos de sa gloriosa Santa Helena.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLIV, pp. 382-387, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Inventora de sa rugue

Remediu de doñi male

Dadenos à totu lugue

Santa Helena Imperiale.

1. Sende nasquida in Bretaña,
Et in Christos baptizada
De su ispiritu inflamada
Cun una eficacia istraña
Imprehendegis una hazaña
Pro su bene universale.

2. Suta sa protecone
De su grande Constantinu
Figgiu vostru su caminu
Leegis pro sa invencione
De sa rugue, qui est blasone
De Iesu Rè immortale.

3. Cuddos perfidos Iudeos
Inimigos de Iesus
Pro non si haver nova pius
De sa rugue qui à sos reos

Burrat sos pecados feos

La fetin andare male.

4. Fatu unu fossu profundu
Sas tres rugues interresin,
Et su sepulchru ocultesin
Cun animu furibundu,
Privende à totu su mundu
De una prenda sensa iguale.

5. Mas bois Helena santa
Ispiju de piedade
Istegis de charidade
Repiena tanta, et tanta,
Qui que celeste Athalanta
Curregis su undosu sale.

6. Non obstante qui sos ventos
Adversos bos contrastesin,
Et no obstante bos faltesin
In mare meda contentos,
Sos vostros santos intentos
Non potisin istorvare.

7. Non timegis sas borrascas
De su mare tantu extensu
Quirquende in hue su immensu
Si imboliguesit in fascas,
Non timegis sas tarascas,
De su Demoniu Infernale.

8. Per mare immensu, et per terras
Incultas, et adversarias
Fategis Iornadas varias,
Per montes, valles, et serras,
Oprimida de sas guerras,
Et pestilencia fatale.

9. No obstante cussu, no obstante
Tanta guerra de su infernu,
Su amore de Deu eternu
In bois tantu flamante
Bos fetit sempre constante
Su coro vostru reale.

10. Fin à su monte calvariu
Andegis cun devocione,
Logu de sa Redemptione
Nostra, et veru santuariu,
Fatendebos adversariu
Continu guerra mortale.

11. O veramente inspirada
Internamente dae Deu,
O dae unu Iudeu
Secretamente avisada,
Sa rugue santa olvidada
Fategis disinterrare.

12. Disinterrada, et connota
Cun miraculos patentes,
De sos Idolos presentes

Fategis una derrota,
Et in sa ecclesia tota
Festa oñi annu in die tale.

13. Ya qui per totu su mundu
Si isparguet cussu thesoro
Pius preciosu qui non su oro
Pius acrisoladu, et mundu,
Pro qui dae su profundu
Nos potamus liberare.

Iuanne liggiu notadu – *San Giovanni Evangelista*

Incipit: *Iuanne liggiu notadu.*

Titolo: *Gosos de su amadu Apostolu Santu Iuanne Evangelista.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 1: abbaay.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XVI, pp. 228-233, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188. Tali *gosos*, come specifica Delogu Ibba, si cantavano anche a maggio: «Pro Santu Iuanne anteportam latinam vide in Xbre. 27» *ivi*, p. 298.

Iuanne liggiu notadu
Figgiu de su Zebedeu
Pro figgiu in logu de Deu
A Maria siñaladu.

1. Sende liggiu annoditadu
Deviades esser figgiu
De ateru candidu liggiu
Subra totu seberadu
Pro cussu segis istadu
(Quantu est à su parrer meu.)

2. Pro cudda suma puresa
Vostra in sa virginidade
A tantu alta diñidade
Mai in custu mundu intesa
Bos hát sa Divina Altesa
Isse matessi exaltadu.

3. A sa mama naturale
De su altu verbu divinu,
Qui lu portesit in sinu,

Et uteru virginale
Pro figgiu quasi iguale
Bos hát Deu matessi dadu.

4. Sende unica, et singulare
Subra doñi creatura
Maria, à quie sa cura
De issa si diat dare?
Pro cussu in particulare
Segis privilegiadu.

5. Quando in sa quena postrera
Iesu in sinu bos corquesit,
Paret, bos comuniquesit
In altissima manera
Sa Divinidadade intera,
Et qui bos hát transformadu.

6. Sa eterna sabiduria,
Quando in braços bos portesit,
In su modu, qui isse isquesit
Tota si bos infundiat,

Et bos condecoraiat
Pro esser gasi elevadu.

7. De Zebedeu querfisit
Deu, qui esseregis figgiu,
Ca de Deu su assimiggiu
In su nomen sou apisit
Pro cussu bos eligisit
Cun ispeciale gradu.

8. De Zebedeu, et Maria
Segis figgiu naturale
Indiciu charu, et siñale
De tanta soberania
Nen in babbu, et mama ebbia
Bos segis assimiladu.

9. Altu judissiu, et consiggiu
De su eternu tribunale!
A sa mama naturale
Dareli unu ateru figgiu
Qui cun su sou assimiggiu
Casi lu hât igualadu.

10. Ite non det alcansare
Dae su figgiu sa mama?
Et si su figgiu reclamât
Sa mama, ite hât à negare?
Non cesedes de clamare
Pro nois sempre advocadu.

11. A sa Virgine Maria
Mama vostra suplicade
Qui à sa vera deidade
Figgiu sou su Messia
Fatat semper pregaria
Pro sos qui isse hât riscatadu.

12. A sos qui isse hât redimidu
Cun su samben pretiosu
Beniñu sempre, et piadosu
No los pongiat in olvidu.
Pro quie tantu hât patidu
Siat potente advocadu.

Liggiu de virginidade – *Santa Maria Maddalena Pazzi*

Incipit: *Liggiu de virginidade*.

Titolo: *Gosos de sa gloriosa Santa Maria Madalena de Pazzis*.

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 16 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXIX, pp. 298-305, con traduzione italiana.

Note: «Maius» *ivi*, p. 280.

Liggiu de virginidade

Vasu de celestes fiores

Sos afflictos peccadores

Santa Pazzis amparade.

1. Dae quando in su braçolu

Ancora bos ninnaian

Sos rajos vostos daian

A sos presentes consolu

Cun sa cara vostra solu

Inspiragis santidade.

2. In degue annos solamente

A penas figis intrada

Quando de amore inflamada

Cun Deus omnipotente

Votegis solemnemente

Perpetua castidade.

3. Su habitu Carmelitanu

Vestegis cun devocione

Facta de perfezione

Contra custu mundu vanu

Exemplu à doñi Christianu

Cun sa vostra humilidade.

4. Tanta fit sa candidesa

De su corpus vostru, et mente

Qui ignorazis totalmentee

Quantu manchat sa puresa

De sa perfecta bellesa,

Qui est sa casta honestidade.

5. Sos vostos castos amores

Qui tantu bos disvelàn

A Iesus solu tiràn

Cun tantu vivos ardores

Qui intensissimos dolores

Bos privàn sa sanidade.

6. Su pectus vostru allummadu

De cussu incendiù amorusu

Mai teniat reposu

Si non fuit in su amadu

Qui intimamente abraçadu

Bruxàt cun suavidade.

7. Mas non potende sufrire
Su coro tantu bruxore,
Su pectus ethna de amore
Si sentiat consumire
Istracende su vestire
A cantos, qui fit piedade.

8. Abba, et pius abba pedigis
Pro lu poder mitigare
Pensende qui cun bañare
Su pectus, lu istudaigis:
Pero tando aquicaigis
Su fogu de charidade.

9. De ordinariu arrebatada
In extasis soberanos
Sos secretos pius arcanos
De sa celeste morada
Comunicadu bos hada
Sa Divina Magestade.

10. Pero mañanima, et forte
Renunciende sos regalos
Comente si esseren malos
Tenigis à meggius sorte
Non vider mai sa morte
Pro patire eternidade.

11. Sa carre vostra innocente,
Neta de totu sos vicios
Disciplinas, et cilicios
Domàn incessantemente
Amende intrañabilmente
Sa nudesa, et povertade.

12. A pane, et abba quimbe annos,
Cumandende Deu istegis,
In sos quales suportegis

Cun dolores meda mannos
Sos rigurosos afannos
De una longa sequeidade.

13. Ma pius fortalecida
Cun cussa larga isperienza,
Pedegis in penitencia
Sequeidade, tota vida,
Vidende in bois cumplida
Custa santa voluntade.

14. De sos Demonios continu
Perseguida, et flagellada,
Trista, sica, et desolada
Sensa consolu divinu
Consumegis su caminu
De custa mortalidade.

15. Comente, et forte guerrera
Fategis dura batalla
Cun sa infernale canalla
Ruta de cudda alta isphera
Vinquende in doñi manera
Sa potente hostilidade.

16. Et pro qui victoria tale
Pagos la hana consiguida
Etiam sa carre aflagida
Tale si conservat, quale
Fit in sa vida mortale
Cun sa matessi beltade.

Matteu, Santu amorusu – *San Matteo*

Incipit: *Matteu, Santu amorusu.*

Titolo: *Gosos de Santu Matteu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 102-103.

Note: «Fonte - Popolare, Ploaghe. Copie manoscritte e dattiloscritte. Autore - Ignoto»; «Sino agli inizi degli anni Settanta è stato celebrato nella sua chiesa, ora in rovina, con il novenario, grazie a devoti fedeli e ai giovani che lo avevano eletto loro protettore. Oggi, a distanza di trent'anni, sono riprese le funzioni in suo onore per iniziativa di un comitato che annovera tra gli iscritti numerosi adolescenti»; «Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. 21 settembre - Triduo, *gosos*, Santa Messa. Comitato, obriere» *ivi*, p. 103.

Matteu, Santu amorusu

Evangelista sagradu:

Siedas nostru avvocadu

Apostolu gloriosu.

1. Fizis unu publicanu
Unu grande peccadore,
Un'avidu esattore
De s'interesse mundanu.
Ma de unu mundu vanu
Istezis vittoriosu.

2. Cun d'una sola mirada
Chi Jesus bos dirigesit,
S'anima 'ostra restesit
De Jesus innamorada,
In s'istante cambiada
Cun modu prodigiosu.

3. “Beni e sighimi” – bos nesit,
Jesus cun boghe potente.
Lu sighezis prontamente
In sa via chi bos desit,
E in bois ammiresit
Unu coro generosu.

4. Canta grascia, cantu incantu
Hazis in Isse iscobertu!
Su chelu bos had'abbertu
De su coro sou Santu.
Cominzesti cuddu cantu
Ch'est in eternu festosu.

5. Cun bois tanta potenzia
Usesit su Redentore
Pro dare a su peccadore
Isperanzia e clemenzia

Basta chi cun penitenzia
Si cunvertet quidadosu.

6. Rinneghezis su passadu
Umanu e vanu fastizu.
Divinu e candidu Lizu
L'idezis crucificadu.
Et l'hazis, poi, lodadu
Cun pinna e coro amorosu.

7. A barbaras nassiones
S'Evangeliu annunziezis,
Et miraculos fattezis
Cun bellas cunversiones;
Sos viscios et passiones
Reprimezis poderosu.

8. Martire de vera fide,
Finezis sa vida 'ostra.
In totta sa vida nostra
Continu nos proteggede.
Pregade, intercedide
Pro nois s'eternu gosu.

9. A chie in sas cadenas
Giughet sa mente, su coro,
Dade cudd'altu decoro
Chi dad'angelicas venas...
Sas fragilesas terrenas
Mudade in bolu ispantosu.

Messaiu bellu operosu – *Sant’Isidoro*

Incipit: *Messaiu bellu operosu.*

Titolo: *Gosos de S. Isidoro Agricoltore.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 81-82.

Note: «Fine. Bosa 27-9-24» *ivi*, p. 82. Sono presenti correzioni in penna blu.

Messaiu bellu operosu
De Gesus fedele amante
Dadenos fruttu abbondante
Sidore santu gloriosu.

1. Portentu ses de s’Ispagna
De Madrid gratu fiore
De messasios risplendore
S’allegria de sa campagnas
Ue Deus ti accumpagnat
In su trabagliu penosu.

2. Finzas de sa ostra infanzia
Cun Deus bos recreezis
E a issu semper servezis
Cun amore e cun costanzia
De sa legge s’osservanzia
Custode meda gelosu.

3. Fattu mannu ed educadu
In sa santa Legge de Deus
Ogni azione e modu feu
Semper azis dispeziadu

Odiende su peccadu
Che aspide velenosu.

4. Tottu intentu a procurare
Su pane cun su sudore
Pregazis su Signore
Innantis de trabagliare
E in su mezus de arare
Lu cuntemplazis diciosu.

5. Messaiu meda potente
Amante de povertade
Ma però de caridade
In su coro pius ardente
Succurrinde prontamente
Ogni afflitu e bisognosu.

6. Ecco chi su mere intantu
Benit de zente avvertidu
Chi in cresia a Sidore han bidu
E senza arare in su campu
E s’incaminat che lampu
Pro lu ider coidadosu.

7. E benit a osservare
Cum prodigiū e mannu ispantu
Sos Anghelos intertantu
Cum duos giuos arare
Sidore in attu 'e pregare
Pro tener fruttu copiosu.

8. Bidinde su mere intrant[e]
Sididu in su laorzu
Iscudet cun su puntorzu
E bessit abba abundan[te]
Chi est vivente in s'istant[e]
Pro dogni necessitosu.

9. Santu bene avventuradu
De sos messasios corona
Dadelis regolta bona
In su chi hant tribagli[adu]
Chi lassende su peccadu
Sigan a Bois diciosu.

Messaiu bellu operosu
De Gesus fidele amante
Dadenos fruttu abundante
Sidore santu gloriosu.

Mòres pro sa santidade – *Santa Caterina*

Incipit: *Mòres pro sa santidade.*

Titolo: *Gosos de Santa Cadrina* de Alessandria.

Lingua: sardo.

Secolo: XXI.

Paese: Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, foglio sciolto (stampa moderna).

Note: «(Autore Vera Farris) Reg. Tuvu ‘e Riu Mores (SS)» *ibidem*. Segue una nota: «Era in epoca pagana l’immagine (ispigiu) della cristianità: per i fedeli, per i pagani da convertire e per i pagani (romani e non) che avversavano la fede cristiana, perciò per tutta l’umanità». Apprendiamo che l’autrice è vivente; a lei sono da attribuirsi le indicazioni strutturali all’interno del testo (es. *Isterrida*, «messaggio d’introduzione» espresso nei primi due versi della *pesada*; *Torrada* per ogni ritornello).

1. Mòres pro sa santidade

Gia l’hat postu sa corona,

Cadrina Nostra Patrona

Regnat pro s’eternidade.

1. Cadrina cun fide sana,

Sighende Nostru Signore,

Mai hapedit timore

De sa potentzia romana,

Fid’in s’epoca pagana

Ispigiu ‘e cristianidade.

2. Su potente Massiminu,

Ammagiadu ‘e sa bellesa,

l’hat prommissu: sa ricchesa,

Unu lughidu destinu,

M’amaiat su Re Divina

Pièna de sintzeridade.

3. Pro minetta in sa presone

La fattesid’inserrare:

Sa Columba a manigare

Li giuttetit cun rejone,

E Deùs a cumpassiòne

L’hat dadù serenidade.

4. Battor rodas puntzonadas

La devian marghinare,

Pro contrariu a la salvare

S’Anghelù las hat tzocadas

E che fritzas sun boladas

Contra sa paganidade.

5. S’infedele imperadore

Sa cundenna hat cumandadu:
Sa cabessa l'han segadu
Ca difesu s'hàt s'onore,
Morta èst pro su Signore
Pur'in sà verginidade.

6. A su Sinai ch'est'asciada
Cun sos anghelos bolende
E leada l'han cantende
A su chelu immaculada
In u'èst glorificada
Dae sa Santa Trinitade.

Oh! divinu Precursore – *San Giovanni Battista*

Incipit: *Oh! divinu Precursore.*

Titolo: *Gosos de sa Decollazione de S. Giuanne Baptis[ta].*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 75-77a.

Note:

Oh! divinu Precursore

De Gesùs altu designu

Profetta e martire dignu

Sias nostru intercessore.

1. Portentosu in sa naschida

Ses de medas cuntentesa

Cun sa pius alta grandesa

Ti cumportas in sa vida

A sos populos guida

Faghe ghia e risplendore.

2. Tue faru luminosu

De sos duos testamentos

Senza timer sos istentos

De custu mundu ingannosu

Lu curreges animosu

Lu sullevas da s'errore.

3. Giuanne est su nomen [sou]

Iscriesit Zaccarias

Po narrer chi possedias

Dogni grazia in pettus tou

E chi cum portentu nou

Savas dogni peccadore.

4. S'Etternu sole 'e giustizia

Fina issu l'hat mandadu

Pro chi esseret dissipadu

De su mundu sa malizia

E cumparis cun letizia

Fattu centru de s'amore.

5. Confirmadu in s'innocenzia

Pro cunsizu altu divinu

Sighis puru su camminu

De sa vera penitenzia

E preigas s'astinenzia

Cun esemplare tenore.

6. Su Desertu chi t'hat bidu

E intesu preigare

Non restat de ti giamare

Su Messia promittidu

Dae te però hant ischidu

Esser sou servidore.

7. Umile, giocundu e forte
Faghes gherra a su peccadu
E già chi t'hant contristadu
Pro errores de una corte
Firmu a fronte de sa morte
No nde times su furore.

8. Tue pro sa veridade
Cumplis dogni sacrificiu
Non suffrinde chi su vizio
Regnet in s'umanidade
Contra a sa dionestade
Ses costante ammonido[re].

9. Erode chi hat intesu
Sos ammonimentos tuos
Contra sos errores suos
Non cherindesi ripresu
Ordinat chi vilipesu
Sias prestu cun furore.

10. Postu in sa presone oscur[a]
De cussa infame corte
Ti preparas a sa mor[te]
Senza dolu ne paura
Ca dae sa celeste al[tura]
Tenes animu e vigore.

11. Erode pro fagher festa
A su cettu femminile
Prontu a su cumandu vile
Chi domandat cussa testa
Ordinat chi manu lesta
Nde l'ispicchet cun orrore.

12. Gasi Giuanne Battista
De su mundu astru lughente

Cun sa morte hat prontamente
De su Chelu sa conchista
E de custu valle trista
Partit Santu e binchidore.

13. Invochemus tott'unidos
S'illustre martire intantu
[P]ro chi in mesu a su piantu
Cando semus affligidos
Nos bideamus favoridos
Dae tantu protettore.

Oh! divunu precursore,
De Gesus altu designu.
Profetta e martire dignu
Sias nostru intercessore.

Odorifera assussena – *Santa Maria Maddalena*

Incipit: *Odorifera assussena.*

Titolo: *Gosos de sa Madalena.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, B, 3, pp. 161-164, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «cc. 59-63» del ms., *ivi*, p. 16.

Odorifera assussena

Prantada cun divin'arte,

Santa chi has sa menzus parte

Penitente Madalena.

1. In sa domo de Simone

Sende Gesus cumbidadu

Madalena hat pubblicadu

Sa sua conversione

Dende pro cuntrissione

Sos oios ermosa vena.

2. Eccellenzia peregrina

Ammirabile in totue,

Sende sole essende nue,

Esser rosa send'ispina

Piena de grassia divina

Sa chi fit de culpas piena.

3. A su soberanu mastru

Portat sas sabeas gommas,

Sos arabicos aromas

In vasos de alabastru

Preveninde su disastru

De sa sepultur'anzena.

4. Sende estatica assentada

A sos pes de su Signore

Raios de divinu amore

Li tenet s'alma occupada

E restat assegurada

Cun s'amorosa cadena.

5. Sole in funebre dismaiu

E cruentu a Gesus bidesit

Ma lugh'e samben cogliesit

Gutt'a gutta, raiu a raiu

A sas lagrimas in s'aiu

Dende a sa mortale pena.

6. De morte e resurrezione

De Gesus in intermediis

Cun funebres epicedios

Mustresit s'afflissione

Sende in totu sa passione

Soberana filumena.

7. Resuscitat su Messias

Su sepulcru visitesit
E cun pius fervore andesit
Cun totu sas tres Marias
Cantende sas allegrias
In festiva cantilena.

8. Né sole piùs luminosu
Raiat in primu Oriente
Né luna piùs risplendente
In su notturnu reposu,
Luminare portentosu
Non dat lughe pius serena.

9. In soledade passedit
Cun aspresa e rigore
E in fine a su Signore
Sa diccios'alma intreghesit
E a su Chelu penetresit
Patria delissios'e amena.

10. In sempiterna unione
Cun Cristos restat unida;
Cudda chi fit in sa vida
De pompas ammirassione
Rizzadu in alas paone
Agude in cantos sirena.

11. Eroina celestiale
Femina vittoriosa
Candida purpurea rosa
E lizu angelicale,
Mandade a dogni mortale
Favores a manu piena.

O martire valorosa – *Santa Anatolia*

Incipit: *O martire valorosa.*

Titolo: *Santa Anatolia V. M.*

Lingua: sardo

Secolo:

Paese: Sassari, Parrocchia san Domenico.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababyx:y¹x¹. Strofa 8: ababbx.

Fonte: Sassari, Biblioteca privata, foglio sciolto; Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: i *gosos* si cantano ancora nella chiesa di san Domenico di Caniga, frazione di Sassari. Nel foglio della BUS: «Gosos [de] sa V. e M. S. Anatolia», «Sass[...] Bertolinis». Trascrizione da Sassari, Biblioteca privata.

O martire valorosa
De sa Fide triunfadora,
Sias nostra intercessora
Anatolia gloriosa.

Solu chilchendhe in su Chelu
Su dulce Isposu Divinu:
De sa terra traittora
Fuis s'arte invidiosa.

1. Naschida in ricca fortuna
Creschias cun sos onores
Chi su mundhu dat a una
Chi ndhe sighit sos errores
Comente creschet talora
Tra sas ispinas sa rosa.

4. De lusingas e pauras
S'inferru s'armat invanu,
Ma piùs barbaras torturas
Ti preparat su paganu;
Resessendhe binchidora
De cust'arte inbidiosa.

2. Però sa divina lughe
Ti risplendhet a sa mente,
Sos misterios de sa Rughe
Ti ponet tottu presente:
Bides a sa matess'ora
Una via avventurosa.

5. Cun manera violenta
Ti lighesin cun cadenas,
Ma tue allegra e cuntenta
In unu mare de penas
Sa morte barbara ancora
Crees una sorte dicioosa.

3. Infiammada de zelu
Intraprendhes su caminu,

6. Miran tottu inteneridos
Unu esempiu tantu forte

E ti sighin cunvertidos
Sos ministros de sa morte,
Restendhe triunfadora
De custa terra orrerosa.

7. Ses lizu chi in sas collinas
Creschet piùs bellu e puru,
A sas tempestas marinas
Ses portu firmu e seguru:
Ses de tottu Protettora
De Cristos eletta isposa.

8. Giagh'in sa celeste altura
Tenes tanta podestade,
Salva dae ogni isventura
Custa fidele zittade,
Chi cun totta umilidade
Ti supplicat premurosa.

9. Giaghi ses tantu esaltada,
Mira chi, in attu devotu,
Sa zente disamparada
A Tie current tottu;
Sias lughente aurora
De custa vida affannosa.

Oracione continua – *Santi Cipriano e Giustina*

Incipit: *Oracione continua*.

Titolo: *Gosos de sos gloriosissimos Martires Santu Ciprianu, et Iustina*.

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLVII, pp. 398-403, con traduzione italiana; VULPES 1989, pp. 5-7.

Note: «7ber» DELOGU IBBA 2003, p. 394.

Oracione continua

Faguide pro totu quantos

Inclitos martires santos

Santu Cyprianu et Iustina.

1. De continu intercedide

Pro totu sos pecadores,

Qui sian imitadores,

Vostros in sa santa fide,

Doñi momentu pedide

A sa potencia divina.

2. Alcansadenos victoria

De su inimigu infernale

Comente, segundu, et quale

Sa vostra istesit notoria,

Pro qui gozemus in gloria

Sa estencia in personas trina.

3. Dimandade doñi istante,

Qui apamus constantia tanta

Nois in sa fide santa,

Quantu, et pius de su diamante

Pro qui in eternu triumphante

Siat sa anima misquina.

4. Bois Santu Cyprianu,
Qui su Demoniu burlegis

Bonu qui isperimentegis

Su podere sou vanu

Pedide à doñi Christianu

Fide, et charidade fina.

5. Iustina virgine pura,

In quie mai valgisit

Quantu inventare potisit

Sa magica pius impura

Sa vida nostra segura

Faguide de cussa ispina.

6. Ambos duos in defensa

Nostra bos hamus electu

Pro qui in domo, in terra, ò lectu

Mai nos fatat ofensa

Sa magia tantu intensa

In cussa gente ruina.

7. Liberade sos fideles
De totu sos imbecos,
Et hechisos qui sos becos
Faguen cun sos infideles
Majargios, viles, crudeles,
Pienos de rabia canina.

Qui pro cussu disperemus,
Si non qui totu imitemus
Su exemplu vostru, et doctrina.

8. In mandigos, ò imbidu,
In circulos, ò figuras,
O in dannadas facturas,
Qui Deus hàt prohibidu
Mai efectu conseguidu
Apan, ne pongian raiguina.

9. Cun sa vostra santidade,
Podere, donu, et virtude
Nos repartide salute
De oñi mala infirmitade,
Dadenos sa sanidade,
Siadesnos meiguina.

10. Non pedimus solamente
Sa salute corporale,
Si non sa ispirituale
De sa anima juntamente,
Liberados totalmente
De sa infernale sentina.

11. Bos pedimus sa pureza,
Sa fide vostra, et constancia,
Qui apegis in abundancia
Cun invicta fortaleza,
Contra su orgullu, et fieresa
Tiranica, et Barbarina.

12. Nen pro qui nois pequemus,
O pro qui apamus pecadu
Siat algnu tentadu,

O Serafinu infiammadu – *Sant'Antonio*

Incipit: *O Serafinu infiammadu.*

Titolo: *Gosos in onore de santu Antoni.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Usini.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofa 6: abbaax. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: Usini, Parrocchia Natività di Maria Vergine, foglio sciolto.

Note:

O Serafinu infiammadu

O Santu su pius famosu

Antoni Meraculosu

Ses de Padua intituladu.

1. Inter Santos su pius santu

In prodigios e signales

Antoni chi sunu tantos

Chi t'ammirant sos mortales

Rimediadas tottu sos males

Cando tue ses giamadu.

2. Un'Anghelu in forma umana

T'avvisesit de repente

Ch'a babbu tou portàna

A sa morte ingiustamente

Ponzendeli falsamente

S'omicidiu non pensadu.

3. In cuss'istante bolesti

Po lu poder liberare

E a su mortu fattesti

Subitu in vida torrare

Fattendeli cunfessare

Ch'isse già non fit istadu.

4. Ite pius mannu portentu

Podias mai operare

A fagher su Sacramentu

Da una mula adorare

Fattendela imbenugiare

Cale omine battizadu.

5. Ses de su mundu lugore

Anghelu in su preigare

Cun tanta grazia e favore

Chi sos pisches de su mare

Bessiant po t'iscultare

Postos dae gradu in gradu.

6. Sos pisches de sa marina

Bessiant po t'iscultare

Po t'intender preigare

S'evangelica dottrina

Cun cudda grazia divina

Chi Deus t'aiat dadu.

7. Po esser tantu divinu
Deus cantu t'istimesit
Ch'in forma de unu bambinu
Dae su chelu falesit
E cun tegus s'abbrazzesit
Po esser tantu istimadu.

8. Cantu pius t'umiliesti
Antoni tantu divinu
Chi a s'altu chelu 'olesti
Subra dogni Serafinu
Ue istas de continu
Dae Deus esaltadu.

9. Fiore de Patriarcas
De sos Profetas belleza
Cunsizu de sos monarcas
De martires fortaleza,
Cun virginala puresa
Ses in gloria coronadu.

10. Gemma de tottu sos Santos
Corona de Franziscanos
Ue accudint tottu cantos
Sos divotos cristianos
Sos infirmos restant sanos
Comente ant bidu e proadu.

11. Sas chi sunu angustias
E in partu istant penende
Subitu sunt liberadas
Su nomen tou invochende
Po chi s'istant suspirende
E ti tenent po avvocadu.

12. Paraliticos, lebbrosos,
zegos e surdos curèsti;

sos males perigulosos
in d'un'istante sanesti;
protettore ti fattèsti
de dogni disamparàdu.

13. Robas pèrdidas mancàdas,
ruttas in terra e in mare,
si ti sunt incumandàdas
benint sempre a s'agatàre
e a manos dent torrare
de chie T'hat invocadu.

14. De cantos t'ana invocadu
In dogni zittade e terra
De remediù ses bistadu
E de paghe in dogni gherra.
In su coro nostru inserra
Su nomen tou sagradu.

Già chi t'amos invocadu
Sias po nois piedosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua intituladu.

Penitente prodigiosu – *Sant'Antonio Abate*

Incipit: *Penitente prodigiosu.*

Titolo: *Gosos de S. Antoni Abbate.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 5: ababbx.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 69-70.

Note: «Fine» *ivi*, p. 70.

Penitente prodigiosu

De su desertu in s'orrore

Prega pro su peccadore

Antoni Abbate diciosu.

1. In Erachia ses naschidu

De s'Egittu grande cittade

In cristiana caridade

De babbu e mama istruidu

Cun su timore depidu

A unu Deus amorusu.

2. Però creschende in sos annos

Tenes pro ghia sa virtude

Pro cumpagna sa Rughe

Imitende Santos mannos

Timende sos disingannos

De su mundu voluttuosu.

3. Ecco chi de babbu e mam[ma]

A vint'un annu ses privu

E tottu cuntemplativu

Lassas richesas e famas

A sa oghe chi ti giamat

A su desertu amorusu.

4. De sa forte fide armadu

Isfidas forte a tenzone

Cum digiunos e orazione

Su dimoniù infuriadu

Chi semper l'has superadu

Cussu mostro tenebrosu.

5. Portentosa e infinita

Est sa fide tua santu

S'ordine Ospitalita

Vivet bassu su tou mantu

E pro te già brillat tantu

In comune armoniosu.

6. Comente a Paule Eremita

Chi assistidu l'has a morte

Tenzemus sa bella sorte

O Antoni Anacorita

Tenner sa tua forte a[...ita]

In su respiru penosu.

7. A sos chentu e chimb'annos

Sucursu tou has cumplidu
Sende in tottu favoridu
Da donos sos pius mannos
In sos terrenos affannos
Succuridenos piedosu.

Pianta bella e odorosa (a) – Santa Lucia

Incipit: *Pianta bella e odorosa.*

Titolo: *Gosos de Santa Lughia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1869.

Paese:

Diocesi:

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 6-8: abbaax.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto (x2).

Note: «Sassari, 1869, Tip. Nazionale» *ibidem*.

Pianta bella e odorosa

De sa mezzus calidade

Sa vista nos cunservade,

Lughia Santa Gloriosa.

1. In Siracusa naschezis

De nobile parentadu;

A Deus sempre servezis

Senza mancia de peccadu;

Pro cussu hazis logradu

D'esser zelestiale Isposa.

2. Totu a sos poveros dezis

Sa doda chi bos est toccada,

E bois sempre restezis

Cun tanta grasia dottada,

Ca fìzis predestinada

A su Chelu vittoriosa.

3. Bos accusat prontamente

S'isposu ostru inumanu

A cuddu Re insolente,

Pascasio, falsu tiranu,

Procurende cotidianu

Darebbos morte affrontosa.

4. A s'amante regalezis

Cussos oios corporales;

Su presente [bo]s mandezis

Pro evitare tantos males,

Ne[...]nt signales

De un'a[...]ante amorosa.

5. Luego bos consolesit

Su Divinu Redentore,

Atteros oios bos desit

De pius giaru risplendore:

Accansadenos favore,

O santa miracolosa.

6. Posta in su tribunale,

Pascasiu Re pretendiat

Chi leare bos cheriat

Sa pureza Virginale;

Bois cun Seguridade

Restezis vittoriosa.

7. Pro sos atrozes tormentos
Chi costante suportezis,
Dae Deus impetrezis
Morrer cun sos Sacramentos
Sos devotos chi cuntentos
Bos venerant Gloriosa.

8. E già ch'inoghe presente
Devotos bos veneramus,
Dae bois ispettamus
Favores tantu ezzellentes
Chi fatemus penitentes
Una morte aventurosa.

Pianta bella e odorosa (b) – Santa Lucia

Incipit: *Pianta bella e odorosa.*

Titolo: *Gosos de S. Lughia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 6-7: abbaax. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 2-3.

Note: mancano le strofe 7-8 di *Pianta bella e odorosa* (a) (mentre la strofa 7 è di nuova fattura).

Pianta bella e odorosa

De sa mezus calidade

Sa vista nos cunservade

Lughia Santa gloriosa.

1. In Siracusa naschezis

De nobile parentadu

A Deus sempre servezis

Senza mancia de peccadu

Pro cussu hazis logradu

D'esser celestiale isposa.

2. Tottu a sos poveros dezis

Sa doda chi bos toccada

E bois semper abbarrezis

Cun tanta grazia dottada

Ca fìzis predestinada

A su Chelu vittoriosa.

3. Bos accusat prontamente

S'isposu ostru inumanu

A cudddu re insolente

Pascasiu falsu tiranu

Procurende quotidianu

Darebos morte affrontosa.

4. A s'amante regalezis

Cussos ogos corporales

In presente los mande[zis]

Pro evitare tantos males

Nendeli chi fint segnale[s]

De un'amante amorosa.

5. Ma luego bos consolesit

Su divinu Redentore

Ateros ogos bos desit

De pius claru risplendore

Alcanzadenos favore

O santa miraculosa.

6. Postu in su Tribunale

Pascasiu re pretendiat

Che leare bos cheriat

Sa pureza virginale

Bois cum seguridade
Restezis vittoriosa.

7. Pro sa ostra virginidade
Pro sos meritos sobrados
De tantos nostros peccados
Perdonu nos alcanzade
Sos divotos ampararade
Mustradebos piedosa.

Pianta bella odorosa
De sa mezus calidade
Sa vista nos cunservade
Lughia Santa gloriosa.

Platanu virde odorosu – *San Giuseppe*

Incipit: *Platanu virde odorosu.*

Titolo: *Gosos de S. Giuseppe.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 65-66.

Note: le strofe sono numerate dallo stesso copista per poterne aggiungere una, la terza, trascritta in matita alla fine del componimento (illeggibile in buona parte). A p. 66 si legge annotato «Manca 1 strofa. Fine». La *pesada* e le strofe 1-6 sono le stesse, con qualche variante grafica e ordine differente, dei mss. del 1726/27 e del 1731 di Maurizio Carru di San Vero Milis. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 284-287, 357-359.

Platanu virde odorosu

Cipressu tantu esaltadu

Cedru divinu preziadu

Giuseppe Santu diciosu.

1. Fiore soberanu lizu

De su giardinu sagradu

Biancu lizu trasplantadu

De Davide de fizu in fizu

Fiore ornadu cum desizu

In custu mundu penosu.

2. Tantos titulos e tales

Tenides Giuseppe Santu

A Tottus causada ispantu

Sos coros Angelicales

Rimedi de medas males

Sezis santu piedosu.

3. Haende Deus decret[...]

De dare [...]

De via [...]

Su messia in terr[...]

Bo[...]

Su piu[...].

4. Nessunu babbu est istadu

De fizu tantu obbedidu

Ne Signore pius servidu

De diligente creadu

Ne maridu pius amadu

Ne tantu amabile isposu.

5. A tanta alta monarchia

Sezis Giuseppe esaltadu

Bos servesit de criadu

Su matessi altu Messia
E pius sa mama Maria
Ch'est fattu misteriosu.

6. Cum s'arte ostra e sudore
Procurezis s'alimentu
A Deus ch'est su sustentu
De su mundu criadore
Nutrezis su Redentore
Che Fizu ostru amorusu.

7. Cando su cursu cumplidu
Tenezis de custu mundu
Castu perfettu e giocundu
E de Gesus assistidu
Da Anghelos attendidu
In su celeste riposu.

8. Sezis arma triunfante
De custa vida mortale
Prottetore universale
De s'Ecclesia militante
E pro dogni agonizzante
Sezis babbu piedosu.

9. Gesus, Gesus inochende
Ispiret s'anima mia
Cun su nomen de Mar[ia]
E Giuseppe istet giamen[de]
Cando so agonizzende
Mustradebos piedosu.

Platanu virde odorosu
Cipressu totu esaltadu
Cedru divinu prezia[du]
Giuseppe santu dicios[u].

Potentissimu Privadu – *San Giuseppe*

Incipit: *Potentissimu Privadu.*

Titolo: *Gosos a su patriarcha Santu Iusepe.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXII, pp. 260-265, con traduzione italiana.

Note: «Mart.» *ivi*, p. 260.

Potentissimu Privadu

De su Principe divinu

Pro su homine miserinu

Siades sempre advocadu.

1. Iusepe santu qui santu

Segis in totu sos santos

Santu pius de totu quantos,

De sa terra, et quelu ispantu

De Maria ricu mantu

Cun puresa recamadu.

2. Sa figgia su Padre eternu

Cun bois hât isposadu

Et in doda bos hat dadu

De su mundu su governu

Cum podere sempiternu

Mai intesu nen pensadu.

3. De sos homines recreu,

Invidia de seraphinos

Pasmu de sos cherubbinos

Pro qui hagus meggius impleu

Cun esser babbu de Deu

Da ipse, et totu chamadu.

4. De sa purissima isposa

De Deu ispiritu santu

Istegis Iusepe santu

Cun grassia maravillosa

Isposu, qui est una cosa

Qui su quelu hat ispantadu.

5. De sa santa Trinitade

Umbra perfecta, et figura

Isposu de sa pius pura

Liggiu de virginidade

Ispiju de castidade

Puru, charu, immaculadu.

6. Dae Deus trinu electu,

Pro dichosa compania

De sa virgine Maria

Sensa questione nen pletu

Ca figis su pius netu

In sos homines notadu.

7. Et pro qui Deus querfisit

Esser à totu patente
Cussa puresa excelente
Qui in bois isse vidisit
Su baculu fiorisit,
Qui in manos hagus portadu.

8. Criegis su Criadore
Cun corporale sustentu
Dendeli doñi alimentu
Cun fatiga, et cun suore
Ethna de divinu amore
Continamente allumadu.

9. Quando affligida Maria
Ninnàt cuddu Pibione,
Meditende sa passione
Qui in su coro sou isquiat
Solu la consolaiat
Haverbos sempre à su ladu.

10. Solu ois, bois solu
Cun sa vostra charidade
Podigis in veridade
Dareli alunu consolu
In su grande disconsolu
Qui in tempus vostru hât passadu,

11. Et pro qui tantos dolores
Hagus umpare partidu
Deus bos hât repartidu
Casi iguales honores.
Ambos de sos pecadores
Refugiu asseguradu.

De Maria isposu amadu
Favoridu de continu
Pro su homine miserinu
Siades sempre advocadu.

Potentissimu zigante – *San Cristoforo*

Incipit: *Valorosu Capitanu.*

Titolo: *Gosos in onore de Santu Cristovulu.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Fraz. La Corte (Nurra sassarese).

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 16 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 8: ababbx.

Fonte: RUZZU 1977, pp. 109-110.

Potentissimu zigante
de Cristos trasportadore;
Sias nostru intercessore,
Cristovulu triunfante.

1. In sa Licia naschesis
in tempos difficultos,
cando empios orgogliosos
sa vera fide neghesint;
tue però l'abbrazzesis
cum curaggiu pius costante.

2. S'antighissima legenda
a nois faghet ischire,
chi cherias cunseghire
in primu onore et sienda.
De pezza e forza istupenda
fis unu veru zigante.

3. Chircajas de servire
de sos res su pius potente,
et Satana prontamente
ti chersesit apparire,
preghende de lu sighire
ca fit su re pius brillante.

4. Cando has bidu chi timesit
de sa rughe su signale
una lughe celestiale
sos ojos ti aberzesit;
et est tando chi lassesit
de servire su birbante.

5. Ti costruesis dimora
in s'oru de unu riu;
cun animu forza e briu
giampajas a d'ogn'ora
sa zente chi dae fora
bidias naufragante.

6. Unu pizzinnu minore
a palas ti garrichesis,
et in su riu ti abizesit
chi su pesu fit majore;
apesis grande timore:
paristi perigulante.

7. Su Divinu Criadore
fit su chi a palas giughias;
et pro proas pius bias,
ti cumandat cun ardore

chi su baculu de pastore
in terra sicca piantes.

8. Pro chi cretas prontamente
chi fit Cristu su chi has bidu,
ti mustrat immantimente
su baculu floridu,
dae tando est ch'as sighidu
cussu Divinu Regnante.

9. Decio, chi conoschiat
chi tue fis cristianu
et ti cheriat paganu
che isse, si lu podiat,
onores ti promitiat,
e postu meda brillante.

10. Cando idet chi invanu
chircat de ti cumbincher
pro forza ti cheret bincher
cum martiriu inumanu;
però de Cristos sa manu
non ti lassat un istante.

11. Decio hat ordinadu
che ministru de s'inferru,
chi cum feltigas de ferru
ti aperana colpadu;
e in su fogu allumadu
ti collochen in s'istante.

12. Pro sa virtude superna
de Cristos dae su mesu
de su fogu, senza offesu,
'nde essis che i sa Terna
Babilonesa; lucerna
de sa lughe pius brillante.

13. A ti fagher rinnegare
non potende resessire
cuddu Deus chi occhire
non nos cheret ma salvare,
ti fattesit affrizzare
cum modu ispasimante.

14. S'ora est bennida de olare
a sa gloria immortale
cun d'unu colpu 'e istrale
ti faghet decapitare;
curre prestu a t'abbrazzare
a su Re piús amante.

15. Già chi a pala has portadu
a Cristos in su fiumene,
Cristovulu custu numene
hat cussu significadu;
faghe chi siat sanadu
ogn'omine dolorante.

16. O Cristovolu potente
zigante martirizzadu,
tottu custu cummittadu
protegilu fortemente;
e a tie unidamente
gosent su Deus amante.

Principe santu, et potente (1a) – San Michele Arcangelo

Incipit: *Principe santu, et potente.*

Titolo: *Gosos de Santu Micheli Archangelu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLVIII, pp. 404-409, con traduzione italiana.

Note: «7ber» *ivi*, p. 394. Tali *gosos*, come specifica Delogu Ibba, si cantavano anche a maggio: «Pro Santu Micheli Archangelu vide in 7bre. 29» *ivi*, p. 298

Principe santu, et potente

De sa celeste milicia

Refrenade sa malicia

De sa infernale serpente.

1. Micheli Archangelu santu

De sas animas broqueri

Contra su astutu guerreri,

Qui nos insidiat tantu,

Amparu nostru, et refrantu,

Et defensore valente.

2. Bois qui isquides sos dannos,

Imbecocos, et trapassas,

Inredos, machinas, trassas

Imparades tantos annos,

Qui cun picinnos, et mannos

Ordit incessantemente.

3. Bois qui cun fortaleza

Soberana defendides

Sas animas qui vidides

In tanta humana flaqueza

Pro qui non bi fatat presa

Su pecadu pestilente.

4. Bois qui totu sos justos

In su quelu collocades

In hue los regalades

Cun cuddos eternos gustos

Sensa timore, nen sustos

De morrer eternamente.

5. Bois qui sas oraciones

De su ricu, o poveritu,

De su allegru, et de su aflictu

Centru de tribulassiones

A sas divinas persones

Presentades fidelmente.

6. Bois qui nos alcansades

Cun sa vostra intercessione

Sa plenaria absolussione

De totu sas necesdades

Nostras, et iniquidades
Fatas advertidamente.

7. Bois qui sos pensamientos
Santos à totu inspirades,
Et sempre avisu nos dades
Cun internos tocamentos,
Qui tengiamus totu atentos
In Deu su coro, et mente.

8. Bois qui à Lusbel altivu,
Superbu, vanu, orgullosu,
Humile piu, et zelosu
Lu hakis de su quelu privu,
Et in cadena captivu
Lu tenides fortemente.

9. Bois qui cun santu zelu
De su altissimu su honore
Defendegis cun valore
Sensa mascara, nen velu,
Betende dae su quelu
A Luciferu insolente.

10. Bois qui cun su Dragone
Qui como est postradu in terra,
In quelu fategis guerra
Que valente campione,
Liguendelu in sa presone
De su infernu su dolente.

11. Bois qui sa depravada
Diabolica canalla
In viva, et justa batalla
La hakis binsa, et sujetada,
Et à su infernu irrocada
La hakis poderosamente.

12. Bois, à quie su honore
De Principe sublimadu
Cun su oficiu Deu hat dadu
De guia nostra, et tutore,
Pro qui doñi pecadore
Si emendet ya penitente.

13. Bois, per quie recimus
De Deu totu sas grassias,
Et de totu sas disgrassias
Liberados nos vidimus
Ya qui à bois acudimus
Preguendebos humilmente.

14. A bois lu suplicamus,
Et à Santu Gabrielle,
A su Anguelu Raphaelle
Cun totu sos qui addoramus,
Qui pro qui nois siamus
In su quelu juntamente.

Principe santu, et potente (1b) – *San Michele Arcangelo*

Vedi *Santu exercitu potente*, in *Gosos per i Santi*.

Principe santu, et potente (2) – San Raffaele

Incipit: *Principe santu, et potente.*

Titolo: *Gosos de su Archangelu Santu Raphaelle.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LVI, pp. 444-451, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410. I *gosos* condividono *pesada* e prima strofa con quelli dedicati a san Michele, *Principe santu, et potente* (1a), eccetto la dedicazione.

Principe santu, et potente

De sa celeste milicia

Refrenade sa malicia

De sa infernale serpente.

1. Raphaelle Arcanguelu santu

De sas animas broqueri

Contra su astutu guerreri,

Qui nos insidiat tantu

Amparu nostru, et refrantu,

Et defensore valente.

2. Unu de sos poderosos

Principes celestiales,

Qui totos sete iguales

Sempre ispetades gustosos

Sos mandatos venturosos

De su Rè omnipotente.

3. No à sas animas solu

Mas à su corpus tambene

Causades doñi bene

Salude, vida et consolu,

In quale si quergiat dolu

Meigu sacru eminente.

4. Su male caducu, male,
Qui mai sinde hat remediu

Curades cun unu mediu

Veramente Angelicale,

Cun deunzu corporale,

Qui purificat sa mente.

5. Sa virtude de curare

Doñi acidente nocivu

Bos hàt dadu Deus vivu,

Cun podere singulare

Pro cobrare, et cojuare

Medianeri excelente.

6. Creditos dificultosos,

Qui mai si hát isperansa

De faguerinde cobransa

Pro esser litigiosos

Cun medios miraculosos

Cobrades suavemente.

7. De su afflictu caminante,
Qui si agatat solu in via
Segis fidissima guia,
Et protectore constante,
Si bos invocat flamante
De coro devotamente.

8. Curades per eminencia
Sa ceguera, et doñi male
De sa anima, ò corporale
Cun soberana sciencia,
Non bi hàt male, nen dolencia,
Si segis bois presente.

9. Sa canalla serpentina,
Qui à Luciferu hát siguidu
De sos homines su nidu
Lassat cun rabbia ferina
Timende sa disciplina,
Qui li dades fortemente.

10. Su Diaulu Asmodeu,
Qui de sara apoderadu
Sete maridos leadu
Li apisit à reu à reu
Bois Anguelu de Deu
Liguegis miseramente

11. Cussu, et quantos in su mundu
Quende hat à nois tentende
Fuini totu clamende
Cun impetu furibundu,
Su vostru aspectu jocundu
Timende horrorosamente.

12. Pero no est maraviza,
Qui fuan gasi ispantados,

Ca nde los hakis betados
Dae sos quelos à mizas:
Et gasi como si abbizan
De quantu segis potente.

Pro Christos à fita fita – *Santi Quirico e Giulitta*

Incipit: *Pro Christos à fita fita.*

Titolo: *Gosos de sos gloriosos Martires Santu Quirigu, et Santa Iulita.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofe 2, 4-5, 8, 12: abbaay:x¹y¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXIV, pp. 326-331, con traduzione italiana.

Note: «Iuliu» *ivi*, p. 320. Il ritornello canonico (tratto dagli ultimi due versi della quartina introduttiva) e quello capovolto, *torrada bortada*, si alternano quasi regolarmente. Si indicano a testo.

Pro Christos à fita fita
Mama, et figgiu ambos segados
Siadesnos advocados
Santu Quirigu, et Iulita.

1. Pro sa persecussione
De su crudele Tyranu
Fuigis, pero in vanu
Forçada de sa affissione
De su bellu pibione
Qui allevagis in sa tita.
Siadesnos.

2. Non ca sa morte odiagis
Illustrissima matrona
Bos pargisit tantu bona
Sa fuida, qui intentagis,
Nen mancu ca desigiagis
Viver annos prolongados.
Santu.

3. Solamente pro salvare
Cuddu fructu preciosu
Qui ingenneregis dichosu
Pro morrer ambos umpare
Intentegis evitare
Cudda furia maladita.
Siadesnos.

4. Pero comente quieriat
Su celeste Imperadore
Coronare su minore
Cun sa mama qui fuiat
Ambos duos bos juguiat
A sa morte destinados.
Santu.

5. Quando Matrona felice
Figgiu vostru bos vidiat
Qui bos atormentaiat
Cudda manu peatrice,
Si pregonàt infelice

Cun suspiros infogados.

Santu.

6. De su martiriu ansiosu
Non pro su amore carnale,
O cariñu maternale
Pianguinde picinnu hermosu
Bos vidiat dolorosu
Mama vostra benedita.

Siadesnos.

7. Qui figis veru Christianu
Sende ancora de tres annos
Et in pueriles pannos
Firmegis à su Tyranu,
Qui cun su furore insanu
Bos seguesit sa cabita.

Siadesnos.

8. Cun celestiale doctrina
Sende picinnu de niente
Defendegis fortemente
Sa fide santa, et divina
A sa vogue peregrina
Sos presentes ispantados.

Santu.

9. Cun extremos portentosos
Su coro manifestagis,
Et à vogues publicagis,
Qui figis ambos dichosos
Christianos, et zelosos
De sa rugue in fronte iscrita.

Siadesnos.

10. Su Tyranu acesu totu,
Et à rabbia provocadu
Tando boque hat imboladu

Suta sa iscala de botu,
Hue recegis devotu
Sa palma vostra prescrita.

Siadesnos.

11. Mas de cussu non cuntentu,
Mama et figgiu totu umpare,
Bos cumandesit segare
A biculos milli, et quentu,
Sende à bois aumentu
De grassia, et gloria infinita.

Siadesnos.

12. Dichosa mama qui idegis
De martire coronadu
Cuddu figgiu regaladu
Qui à pectus vostru allevegis
Ambos dichosos istegis
Ambos benaventurados.

Santu.

Pro Christos martirizadu – *San Bonifacio*

Incipit: *Pro Christos martirizadu.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Santu Bonifaciu Martire.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Paras VI*, XXVIII, pp. 292-299, con traduzione italiana.

Note: «Maius» *ivi*, p. 280.

Pro Christos martirizadu
Cun tormentos exquisitos

*Babbu de sos poveritos
Bonifaciu sagradu.*

1. Su poveritu affligidu
De grave necessidade
Cun sa liberalidade
Vostra sempre nde est bessidu
Et amparu domo, et nidu
In bois hat agatadu.

2. Figis tantu piadosu
Cun sos poveros misquinos,
Qui per totu sos caminos
Los quircagis ansiosu
Cun su coro generosu
De caridade inflamadu.

3. Pro cussa virtude rara
Pro cussa rara clemencia
Vengegis à penitencia
Profunda, vera, et amara

Et cun lagrimas sa cara
Deus bos hàt samunadu.

4. Pro sa vostra piedade
Cun sa pius misquina gente
Bos hàt Deu omnipotente
Acesu de charidade
Contra sa iniqua impiedade
De su Tiranu irritadu.

5. Non timende sa presencia
De simplicianu severu
Cun zelu candidu, et veru
Exhortegis à paciencia
Sos vinti, qui cun vehemencia
Teniat atormentadu.

6. Animu santos (lis negis.)
Animu, et tenide forte,
Qui cun una breve morte
Viquer sa corona degis.
Et subitu basegis
Sas piaes humilladu.

7. De ira, cegu, et insanu
Cun cussu su Presidente
Pregontesit continente
Si acasu figis Christianu,
Et cun rancore inhumanu
Tenner bos hàt cumandadu.

8. Subitu bos ispozeseit,
Et totu su corpus nudu
Cun unguas de ferru agudu
Cruelmente petenesit,
Fin à qui si bos parzesit
Doñi ossu netu ispurpadu.

9. Inter sas unguas, et carre
Cun angustia meda manna
Sas aschuzas de sa canna,
(Qui est unu ispantu à lu narrer)
Cun diabolicu parrer
Pustis bos hat chaitadu.

10. Cun totu in ojos in ojos
De isse bos burlaizis,
Et mai apartaigis
Dae su quelu sos ojos,
De abba dulce fatos pojos,
Qui su quelu han allegradu.

11. Pro qui à Deus altu, et sumu
Laudagis cun fervore,
Pienu de rabbia, et furore
Fetesit solver piumu,
Et buddinde cun su fumu
In buca bos lu bat betadu.

12. Vidende qui tota via
Non mudaigis sa mente
De pigue soltu, et fervente

Umpisit una labia
Et cun grande tyrania
Intro boque hat abburradu.

13. Pero essendende illesu
Pulidu, dequidu, et sanu
Cun sa poderosa manu
De su soberanu lesu,
De sos de aprobe, et de atesu
Parizzos sinde hat bruxadu.

14. Cun cussu raru portentu
Qui su pobulu vidisit
Batorquentos binde apisit
Quimbanta, et ateros quentu
Qui cun gosu, et cun contentu
Hana sa fide abraçadu.

15. Vidende tantu notoria
Perdida su Presidente
Furiosu, et impaciente
Bos colmesit sa victoria
Dendebos eterna gloria
Cun haverbos degolladu.

Pro cudda bell'aurora – *Santa Anna*

Incipit: *Pro cudda bell'aurora.*

Titolo: *Gosos pro Sanct'Anna.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1864.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 81-82.

Note: «Fonte - RPP, Ploaghe. *Novena qui si faghet in S'Insigne Parrocchiale Ecclesia de Piaghe in honore de Sanct'Anna*, Tipographia Nistri, Pisa 1864, pp. 15-16.

Nell'archivio parrocchiale si trovano inoltre varie copie manoscritte, fedeli all'originale, una delle quali firmata F. S. 1939 [...]. Autore: Ignoto»; «È patrona delle partorienti e, fino a qualche anno fa, nella sua cappella si svolgeva il rito della purificazione sul modello della visita al Tempio di Maria e Gesù Bambino. Dalla fine dell'Ottocento è anche invocata e festeggiata per aver fatto cessare un immane incendio nel giorno della sua ricorrenza. Allora, in segno di riconoscenza, non si aggiogavano i buoi per il lavoro dell'aia, oggi si fermano i mezzi meccanici. La festa era preceduta dalla recita della novena». «Festa privata (fam. Spano-Lei). Chiesa di San Pietro apostolo. 26 luglio - Triduo, Vespri, Santa Messa» *ivi*, p. 82.

Pro cudda bell'aurora,
Qui Ti naschesit in sinu;
Cun Jesus sole divinu,
Sias Anna intercessora.

1. Cum prodigiu ispeciale
D'esser Mamma cunsighesti;
Ad Maria cuncebesti
Senza culpa originale;
De su Serpente infernale
Sa sola triumfadora.

2. Quale istella mattutina

In Te naschesit ridente:
Pura, bella et innocente
Qué rosa dae s'ispina:
Maria Mamma divina
De sas Signoras Signora.

3. Dae totu suspirada
Sa fiza tua Maria;
Quà Mamma de su Messia
In Chelu fit decretada
Nos siat sempr'Advocada,
Et Mamma consoladora.

4. Ispiju de sabiesa,
De sas Mammis exemplare,
Vera Mastra singulare,
De castidade et puresa:
Sias Arca de difesa,
De ognunu protectora.

5. O puru et candidu corol!
O bell'anima adornada!
Pro Maria ses istada
De sas gratias thesoro:
Ad nois sas gratias ipsoro
Dae Mamma et Fizu implora.

6. Pro sas tantas allegrias,
Qui proesti in esser Mama,
Isculta ad quie Ti giamat
In sas duras agonias:
Cum Jesus, et cum Maria,
Adsistinos in cuss'hora.

Pro cuddu Babbu amorusu – *San Paolo*

Incipit: *Pro cuddu Babbu amorusu.*

Titolo: *Gosos de Santu Paulu Eremita.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Bosa.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 16 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: «Con approvazione dell’Autorità Ecclesiastica. Bosa, Tip. Vesc. F. Macchi» *ibidem*.

Pro cuddu Babbu amorusu

Chi non ti negat favore

Santu Paulu gloriosu

Sias nostru intercessore.

1. Da degh’annos triumfesti
Do Demoniu Carre e Mundu
A sos bindighi giocundu
A Deus ti consagresti
A s’ Eremu ti portesti
Pro fuire d’ogni onore.

2. Illesu ti mantenzesti
Inter lupos e leones
Dae cummerciu de persones
Cuntentu ti separesti
Inuc solu adoresti
Unu Deus Redentore.

3. Vivesti norant’otto annos
In rigorosa astinenzia,
Suffresti cun passienzia

Sas furias de sos tirannos
E sos mortales affannos,
De un’Antoni emuladore.

4. De s’ Egittu sos desertos
In Paradisu torrána
Sos Anghelos ti cantána
Cun mirabiles cuncertos
Fini sos Chelos abertos
Pro ti dare risplendore.

5. Cun meraviglia e portentu
Cuncurria a porfias
Sas aves cun Melodias
Sos corvos cun su sostentu
De Lusbel fisti tormentu
E de s’inferru terrore.

6. Unu Battista, un’Elias
Ti figuresti imitare,
E cun impignu singulare
Lassesti s’ Idolatria,

Amesti solu pro ghia
Fide, Speranza ed Amore.

7. Cando a su Chelu olesit
S'anima vittoriosa
Maria mamma amorosa
E Gesùs si l'abbrazesit
Sa corona meritesit
De cuntentu e de onore.

8. Cun mirabile ternura
Cumpassivos sos Leones
Mansuetos che anzones
Fatesin sa sepoltura
Rispettende sa figura
De s'amorosu Signore.

9. Pro fagher bider su fruttu
De su grande zelu sou
Festas faltsin dae nou
In Chelu, es' Inferru luttu
Confusu istesit s'astuttu
E malignu abitadore.

10. In chentu e treigh' annos
De sa inorte triumfesti
Norant'otto annos vivesti
Solitariu in sos affannos,
Su primu de sos ingannos
De su mundu apesit orrore.

11. A Deus onnipotente
Cun sos eligidos suos
Pro cuddos devotos tuos
Supplica incensantemente,
Una morte penitente
Impetranos cun amore.

12. Principe Mastru e ghia
De sos Santos Eremitas
De sos animas afflittas
Isperanza ed allegria
Pro chi tottus a porfia
T'acclamesin difensore.

13. In sa gloria soberana
Ses in Chelu sublimadu
Pro difender dogni stadu
Cun grazia subra umana,
E gasi unidos ti dana
Su nomen de prottutore.

14. In s'ora più importante
De cussu passu tremendu
Cando cuddu mostro orrendu
Nos cumbattat dogu'istante
Tando s'anima triunfante
Siat de su tentadore.

15. Su tentadore malignu
Non nos potat fagher gherra!
Ei sos fruttos de sa terra
Cunzedinos cum carignu
Dae su Babbu benignu
Impetra grazia e favore.

16. In sa gloria celestiale
De bider hamos disizu
Su Babbu ei su Fizu
S'ispiritu Santu uguale;
De liberos de male
Hapemus grazia ed amore.

Profetta profetizzadu – *San Giovanni Battista*

Incipit: *Profetta profetizzadu.*

Titolo: *Gosos de sa natividade de S. Giuanne Battista.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Usini.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Usini, Parrocchia Natività di Maria Vergine, foglio sciolto.

Note: con *Oremus*.

Profetta profetizzadu

De s'altu Verbu Divinu

Mustradenos su caminu

De su Chelu, o Santu amadu.

1. Cale divinu curreu

A su mundu ricurrezis,

In primu sas novas dezis

A su populu Giudeu,

Chi s'altu fizu de Deu

Fit a sa terra abbasciadu.

2. A bois Deus imbiesi

Curreu de su Messia

Ma tambene a Zaccaria

Un Anghelu antizipesi

Su Cale li rivelesi

S'avventu ostru sagradu.

3. E pro ch'in cust'imbasciada

Ponzesit alcuna duda

Sa limba restesit muda

De babbu ostru sagrada

Fina chi l'hazis saldada

Dai chi restezis nadu.

4. Mama ostra bos giamesit

Giuanne cun nomen nou

Giuanne est su nomen sou

Zaccarias, iscriesit

Pro chi s'Anghelu bos desit

Cussu nomen relatadu.

5. De su Divinu Pianeta

Sezis lughe anticipada

Pro preparare imbiada

Sa plebe santa e perfetta

Profetta e pius de Profetta

O Santu privilegiadu.

6. Senza nascher abburrezis

De gustare cosa immunda

A mama ostra fecunda

Sande isterile fatezis

Sn [sic] s'internu salutezis

Iu Re celeste incarnadu.

7. Sende in su corpu maternu

Reclusu ancora e serradu
Zertu bos hat visitadu
Su matessi Verbu Eternu
E de risplendore internu
Restezis illuminadu.

Dadenos bois sa manu
In custu mundu integradu.

8. Tres meses cuntinuados
Deus bos desit visita
Dendebos grassias infinita.
E donos senza contados
Pari pari battizados
In su Giordanu sagradu.

9. Sende de edade minore
Però non in pizzinnia
De Sacra Teologia
Bos distinzezis Dottore
Connoschende su Signore
De umana carre occultadu.

10. Inter totu sos naschidos
Bois sezis su mazore
Pro chi hazis de su Signore
Cun bois manos e didos.
Totus sos donos unidos
Deus bos hat segnaladu.

11. Appena sezis naschidu
E a su mundu iscobertu
Tantu prestu a su desertu
Cun presse sezis fingidu.
Pro ca est meda ingidu
Pro cussu l'hazis lassadu.

12. O Profetta soberanu
O martire piùs potente
Boghe de s'Onnipotente
E perfettu Eremitanu

Pro mera grassia divina – *Santa Caterina*

Incipit: *Pro mera grassia divina.*

Titolo: *Gosos de Santa Caderina Vergine e Martire.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 7: ababbx.

Fonte: Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, foglio sciolto (stampa moderna).

Note:

Pro mera grassia divina
Sezis cun Deus isposada
Siedas nostra avvocada
Virgo santa caderina.

1. Dae minore fìzis tale
Cale Cristos bos cheriat:
Formendebos, ca podiat
In su mundu, senza uguale;
In modu de rosa, cale
Naschida in tantas ispinas.

2. Su paganu imperadore
Ordinat sacrificare
A sos idolos de dare
Sa latria e summu onore:
Legge iniqua e de orrore
Contraria a sa Divina.

3. Sos più sabios de su mundu
Massiminu cheret giuntare;
Los ponet a disputare
Cun tantu ischire profundu.

Ma cun animu giucundu
Los cunbinchet in dottrina.

4. Providesi cun rigore
Sos sabios esseren mortos
E bios in fogu postos
Pro ponner più terrore
Ma sa gloria e-i s'onore
La porfidiat e faustina.

5. Cun turmentu Massiminu
Martirizzat cristianos
Cun rigores inumanos
Pro los bogare de tinu
Ma s'Ispiritu divinu
Dat sa sua meighina.

6. Cun limbazu 'e santidade
Sos pius dottos cunfundezis
Né a reprimer timezzis
Massiminu pro piedade
E cun animu preigades
S'evangelica doitrina.

7. Tempus meda bos tenzesit
Senza gibu in sa presone:
Ma sa columba accudesit
Cun celeste provisione,
Superende in s'orassione
Sa perfidia barbarina.

8. Baltor rodas ordinesit
Cun mottos a su contrariu.
In sas cales bos inglavesit
Mandaiada tottu a isvaria:
E-isu ministru sicariu
Bos marghinat che farina.

9. O Santa ch'istas gosende
Sa gloria ch'has'accansadu,
In d'ogni bisonzu afflittadu
Sas boghes nostras intende:
Sa potente manu istende,
Su pettus sagradu inchina.

10. Reportezis za vittoria
De barbaros inumanos;
E a nois parrocchianos
Impetradenos in sa gloria;
E tenidenos in memoria
In su chelu o Serafina.

Pro sa ostra santidade – *San Leonardo*

Incipit: *Pro sa ostra santidade.*

Titolo: *Gosos de su gloriosu Santu Leonardu protettore de sos innocentes presoneris.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Cagliari, Archivio Storico – Biblioteca Generale e di Studi Sardi, Misc. Sarda H 021.202, foglio sciolto.

Note: «Si celebrat sa festa a Santu Lussurgiu su die 3 e 4 de Lampadas e in su die 6 Novembre in su Burgu»; «Oristano, Tip. Arborenses» *ibidem*.

Pro sa ostra santidade
Sezis in su Chelu gloriosu
Leonardu miraculosu
Pro sos devotos pregade.

1. De illustres antipassados
Hapezis su naschinentu
E gasi su primu assentu
Bos desit inter privados
Cun onores signalados
Sa Francesa magistade.

2. Su nomen a professione
Bos desint de Leonardu
Ca fizis leone e nardu
In sa predicassione
In su riprender leone,
Nardu in suavidade.

3. Tantu cun su re podizis
Chi senz'aberrer sas laras
Da sas presones amaras

Sos poveres liberezis
Inie los visitezis
Cun amore e caridade.

4. De su chi fit innocente
In presone desoladu
Fizis bois s'avvocadu
E difensore valente
E gasi subitamente
Teniat sa libertade.

5. Su chi cun giustu rigore
Fit in presone ligadu,
Assumancu consoladu
Lu lassezis cun amore
Pentidu già de s'errore
Pienu de santidade.

6. Su re cun devotu zelu
Mitra bos cheriat dare
Bidende sa santidade
Virtude ostra e de zelu;

Ma bois solu in su Chelu
Cherizis sa dignidade.

7. Però sende importunadu
De accettare s'onore
Pro servire su Signore
Cun animu sussegadu
Hazis sa corte lassadu
Pro viver in soledade.

8. Tenzende gasi pro certu
Su perigulu in sos onores
Cambiezis cussos favores
Cun d'unu aspru desertu
Dorminde in unu campu apertu
Cun grande austeridade.

9. Su partu disisperadu
De sa reina Francesa
Cun mirabile prestesa
Appenas l'hazis pregadu
Cun giubilu duplicadu
Cambiezis in sanidade.

10. Su re meda agradessidu
Bos cherfesit premiare
Ma bois pro fabbricare
Solamente hazis pedidu
Bos haerent concedidu
Parte de cudd'ererade.

11. Pro tenner abba fatezis
Fagher unu grande puttu;
Ma incontrendelu asciuttu,
A Deus l'incumandezis
E prontamente agatezis
Abba in tanta sicidade.

12. Tantu sa famma essesit
Sende ancora sanu e vivu
Chi non b'hapesit captivu
Chi a bois s'incumandesit,
Chi no isperimentesit,
Cantu haizis podestade.

13. Sende ancora in sa presone
Presos e bene ligados
A bois incumandados
Cun perfetta devossione
In sa ostra abitassione
S'agatan in veridade.

14. Già chi tantu liberale
Dens si mustrat cun bois,
Liberade puru a nois
De su presone infernale
E a su celestiale
Regnu nos incaminade.

Protettore poderosu – *San Daniele*

Incipit: *Protettore poderosu.*

Titolo: *Gosos de S. Daniele.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 5 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 88-90.

Note: «Fine. Bosa 28-9-24» *ivi*, p. 90.

Protettore poderosu

Pienu de ardente zelu

Prega pro nois in Chelu

Daniele Santu gloriosu.

1. In sa mezus floredade
De su mundu s'appartesit
A Franciscu tantu imitesit
In virtude e santidade
Lassende sa vanidade
De su mundu disastrosu.

2. O Santu glorificadu
In Chelu tantu podides
Chi dogni grazia attendides
De Cristos crucificadu
Succurrinde a dogni istadu
Cun modu meravigliosu.

3. Cun votos e reverenzia
Benit sa zente affamada
Contrida e umiliada
Piena de dogni clemenzia
Tenide pronta assistenzia

In custu istadu penosu.

4. In Cento predichisti
Sa Dottrina cristiana
E de sa legge pagana
Meda zente cunvertesti
Cun resonas chi ti desti
De su Deus poderosu.

5. Annunziende sa veridade
De su Deus Salvatore
Duffundesti su terrore
Pro sa falza divinidadade
Curende s'infermidade
Ti mustras prodigiosu.

Prothomartire sagradu – *Santo Stefano Protomartire*

Incipit: *Prothomartire sagradu.*

Titolo: *Gosos de su Prothomartire S. Istevene.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XV, pp. 224-229, con traduzione italiana.

Note: «Xbre» *ivi*, p. 188.

Prothomartire sagradu

Inclitu martire santu

Istevene sacrosantu

Siadesnos Advocadu.

1. O invictu antesiñanu
De su exercitu valente,
Qui hagus de su omnipotente
Su podere sempre in manu.
Su Ispañolu cortesanu
Sa dextera bos hàu dadu.

2. Cuddu martire Ispañolu
Qui valet pro milli, et quentu
Su Invincibile Larentu
Si rendet à bois solu,
Da unu à su ateru polu
Simile non binde hat nadu.

3. De su ispiritu divinu
Santu, et primitivu templu,
De Diaconos exemplu,
De sos martires caminu,
Norte seguru, et continu

De oñi martire isforçadu.

4. Sa virginale pureza
Vostra, et suma castidade
Tenet igualidade
Cun sa vostra fortaleza
Per totu su mundu istesa
Sa fama lu hàu pregonadu.

5. Sa suma sabiduria
A bois de su altu infusa,
Qui lassaiat confusa
Sa Iudaica osadia
Cun sa vostra valentia
Est in iguale gradu.

6. Sos prodigios, et portentos
Faguigis senza contados,
De sos quales admirados
Sos Iudeos discontentos
Bos hàu cun graves tormentos
A su ultimu apedrigadu.

7. Mas doñi pedra etada,

Pro bos quitare sa vida,
Si est in pedra convertida
Pretiosa, et ismaltada
In sa corona ingastada,
Qui Deus bos hat donadu.

8. De cussa invicta paciencia
Fit funtana caudalosa
Sa charidade fogosa
Qui haigis per eminencia
Sos Iudeos cun clemencia
Morinde hagus perdonadu.

9. Discipulu diligente
De cuddu divinu mastru,
Sole luguidu, ò veru astru
Apparfidu in su oriente
Qui lu ispetat impaciente
Su quelu ya separadu.

10. Su matessi Redemptore
Qui hagus inprimmu siguidu
Postu in pees bos hât recidu
Cun singulare favore
Paguendebos cun amore
Su qui li haigis portadu.

11. Cun isse in quelu reñades,
Et à totu presidides
De continu li assistides,
Et à costaggiu li istades
Cussu honore meritades
Ca nde segis diñu istadu.

Pues que vuestros resplandores – *San Pietro Armengol*

Incipit. *Pues que vuestros resplandores.*

Titulo: *Gosos al glorioso martir San Pedro de Armengol.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LIX, pp. 460-465, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Pues que vuestros resplandores

Compiten con los del sol

Pedro Santo de Armengol

Alumbrad los pecadores.

1. Son unos santos centellas

De cohete bolador,

Otros en grado maior

Llegaron a ser estrellas;

Pero vuestras luzes bellas

Son de las del sol maiores.

2. Es verdad pura, y desnuda

De que la virtud maior

Es aquel vehemente amor

De la charidad, sin duda,

Con la qual el alma suda,

Y se abrasa en sus ardores.

3. Esta virtud soberana

Sobre las virtudes todas

Como la esposa en las bodas

La palma se lleva, y gana

Tan hermosa, y tan galana

Como la rosa entre flores.

4. De virtud tan excelente

Dios eterno se gloria,

Diziendo, que nos embia,

Y reparte indiferente

Su sol desde el oriente

A lustos, y malhechores.

5. Con esta misma verdad

Se gloria el soberano,

Que por el genero humano

Diò la vida su bondad,

Y que por tal amistad

Puso su alma con dolores.

6. La misma sabiduria

Nos dize que esta finesa

Serà la maior empresa,

Y la maior hidalguia

Por el amigo algun dia

Sufrir mortales horrores.

7. Aquesta accion tan honrosa

De Dios tan apreciada,
Que el mismo la hà praticada
Con una muerte afrentosa,
O cosa maravillosa!
Y diña de eternos loores!

Por su hijo praticada
Con sus divinos amores.

8. De esta tan heroica hazaña,
Que el General Redemptor
Exercitò con primor,
Y con charidad tamaña
Nuestro Pedro sol de España
Tiene substancia, y colores.

9. Vos Armengol valeroso
De charidad inflamado
Quedar en prehenda votado
Haveis cun grande goso
Por el cautivo andrajoso
Entre barbaros rigores.

10. En el Africa os entrasteis
Redemptor mui animoso,
Y con zelo fervoroso
Los cautivos rescatasteis,
Y al fin en prenda os quedasteis
Por unos niños deudores.

11. Mas el rescate tardando
Por los niños obligado
Quisisteis morir ahorcado
Como en el lecho mas blando,
A Iesu Christo imitando
Maestro de Redemptores.

12. Pero la Virgen sagrada
Con sus manos os mantuvo
Parece que embidia tuvo
De hazaña tan señalada

Rita in tottu sos istados (a) – Santa Rita

Incipit: *Rita in tottu sos istados.*

Titolo: *Gosos de sa meraculosa Santa Rita de Cassia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 17 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXVI, pp. 280-287, con traduzione italiana.

Note: «Maius» *ivi*, p. 280.

Rita in tottu sos istados

De meritos exquisitos

Remediade sos afflictos,

Et impossibilitados.

1. Rita qui semper dereta

Palma istegis victoriosa

De sa peste contagiosa

De doñi obero imperfeta

Purissima, casta, et neta

De oñi ispecie de pecados.

2. Palma dereta elevada

De su paradisu in mesu

Qui nexunu contrapesu

La fetisit inclinada

Bajana, ò mongia inserrada,

Soltera, ò inter cojuados.

3. Fiore de castidade

In tota sa juventude

Charu ispiju de virtude

In sa pius cresquida edade

In cominçu, in meidade,

In sos fines ultimados.

4. Baiana sempre obediente

Cun virtude singulare

A Babbu, et mama que pare

Humilima, et reverente

Piadosissima, et clemente

Cun sas teracas, et criados.

5. In su matrimoniale

Istadu sempre afannada

De su isposu jagarada

Cun doñi apretura, et male

Fin à sa morte fatale

Qui ambos bos hat separados.

6. Duos figgios valentones

Qui bos haviat lassadu

Lu querian venditadu

Binsos de sas tentassiones:

Ma sas vostras oraciones

Los han à quelu imbiados.

7. Tota sa vida penosa
Cun angustias, et affannos
Passegis sos tristos annos
Bajana, soltera, isposa,
Inter ispinas que Rosa
Inter fiores seberados.

8. Pro cussu sa providencia
Bos coronesit divina
Su fronte cun una ispina
Santa qui est chara evidencia
Qui tenides excelencia
De rosa in totu sos grados.

9. Intro de sa clausura
De unu santu monasteriu,
Per virtude, et ministeriu
De cudda suprema altura
Bos agategis segura
De sos affannos passados.

10. Sa aguila de sos Doctores
Sagrados Santu Austinu
Cun su Anguelu Tolentinu
Bos desit cussos honores,
Grassias de certu, et favores
In su mundu señalados.

11. Bindigui annos suportegis
De sa ispina sa piaie,
Qui istesit divina jae
Cun sa quale abbergegis
Sos quelos, in hue intregis
Sos Anguelos admirados.

12. Pero innantis de intrare
Cussu regnu gloriosu
Su deunzu rigurosu

Sensa mai mandigare
Bator annos observare
Querfegis continuados.

13. Tres voltas sa disciplina
Totu sos dies leagis
Cun sas quales ispurpagis
Sas costas, pectus, isquina,
Fatende riu, et pisquina
De licores purpurados.

14. Cun cadenas, et cilicios,
Et aspera penitencia
Provocagis sa clemencia
Divina contra sos vicios
Nostros, sendenos propicios
Totu sos Predestinados.

15. Sa anima, et corpus qui unidos
In Deus semper istesin
Mancu in sa morte restesin,
A su parrer, divididos,
Neretlu quie los hát bidos
Doñi annu casi adiuntados.

16. Est cosa certa, et segura
Qui su die de sa festa
Su corpus sagradu, et testa
Si alçat in sa sepultura
Cun forma expressa, et figura
De sos corpos animados.

17. Miret como su devotu
Cun animu sossegadu
Quantu li apo relatadu,
Et tengiatlu bene à notu,
Si impossibiles sun totu
Dae Rita superados.

Rita in tottu sos istados (b) – Santa Rita

Incipit: *Rita in tottu sos istados.*

Titolo: *Gosos de S. Rita da Cascia.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 11 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 135-137.

Note: «Fonte - APP. Foglio dattiloscritto. Autore - Ignoto»; «In occasione della festa, la cappella che ospita la statua viene adornata *cun sas rosas pedidas* per ricordare il desiderio della Santa malata di avere una rosa del suo giardino»; «Celebrazioni. Chiesa di San Pietro apostolo. 22 maggio - Triduo, Vespri, Santa Messa, distribuzione di pane benedetto e rose. Obriera» *ivi*, p. 137. La *pesada* e le strofe 1-4, 7-10 sono tratte da *Rita in tottu sos istados* (a).

Rita in tottu sos istados

De meritos infinitos

Consolade sos afflitos

E poveros tribulados.

1. Rita chi sempre perfetta

Istezis in d'ogni cosa

Cale palma vittoriosa

Sempre pura, sempre netta

De ogni opera imperfetta

Dae tottu sos peccados.

2. Fiore de castidade

In totta sa giuventude

Bellu ispiju de virtude

In sa pius creschid'edade

Sezis in sa santidade

Giompid'a tottu sos grados.

3. Totta sa vida penosa

Vivezis sempre in affannos

Passende sos tristos annos

Inter ispinas che rosa

Sufrende sempre gustosa

Trabaglios continuados.

4. Pro cussu sa Provvidenzia

Bos coronesit divina

Su fronte cun d'una ispina

Pro pius mazzore eccellenzia

In segnale de passienza

De sos affannos passados.

5. Cun virtude singulare

Istezis ubbidiente

Sempr'umile e riverente

A babbu, e mama che pare

Tottu in su ostru operare

Restaian ispantados.

6. In su Santu Sacramentu
De su grande matrimoniu
Istezis de su dimoni
Continuadu tormentu
Ispiju bellu, e portentu
De tottu sos cojuados.

7. Bindighi annos suportezis
De s'ispina sa piae
Cun cussa divina giae
Su chelu bos abbenzezis
Restende cando ispirezis
Sos anghelos ammirados.

8. S'anima e corpus ch'istesin
Sempre cun Deus unidos
Dae pare divididos
Mancu in sa morte restesin
Pro cha medas los bidesin
D'ogn'annu gassi aggiuntados.

9. Intro de sa clausura
De su Santu monasteriu
Pro virtude, e ministeriu
De cudda suprem'artura
Bos agatezis segura
Cun favores segnalados.

10. Est cosa certa, e segura
Chi su die de sa festa
Su corpus sagradu, e testa
S'alzat in sa sepoltura
Cun for'expressa e figura
De sos corpos animados.

11. Giachì bos venerat tantu

Custu pobulu devotu
A sos peccadores tottu
Rezide sutta su mantu
Chi cun dolore, e piantu
Pianghemus sos peccados.

Sa eclesia hàs illustradu – *Sant'Eusebio*

Incipit: *Sa eclesia hàs illustradu.*

Titolo: *Gosos de Santu Eusebbiu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyyx.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXIX, pp. 352-359, con traduzione italiana.

Note: «Augustus» *ivi*, p. 352.

Sa eclesia hàs illustradu

Forte, et luguidu diamante

Martire su pius constante

Santu Eusebiu, et Preladu.

1. Pro Pastore sou electu

Dae su matessi Deu,

Non lu naro à parrer meu,

Sinon gasi lu appo lectu,

Qui non bi hàt appidu pletu,

Quando ti hana seberadu.

2. Non bi hat apidu electores

De sos qui fin deputados

Pro eligire sos prelados,

O veru sos sucessores,

Qui cun colmados honores

Non ti appan condecoradu.

3. Sende vercelli vacante

De pastore, ò de Preladu,

Luego qui ses istadu

Vistu, à su matessi instante

Doñi electore zelante

Su votu sou ti hàt dadu.

4. Videtsi evidentementee

Qui dae Deu inspirados

Si sunu totu ajuntados

Tocados internamente

Pro faguer solennemente

Su actu santu acostumadu.

5. Postu in sa cathedra santa

Per voluntade divina

Sa catholica doctrina

Cun eficacia tanta

Preiguesti qui si ispantat

Totu su mundu admiradu.

6. Cun tanta lugue iscoberta

Sa secta infame Arriana

Cun fieresa inhumana

Inter issos si consertat

De qui totu a buca aberta

Ti haverene jagaradu.

7. A constanciu Imperadore
Manchadu de sa eregia
Cun violenta energia
Cun invidia, et cun furore
Pedin auxiliu, et favore
Contra su novu preladu.

8. Constanciu ja pervertidu
Irritadu, et postu in puntu
Cun su inferru totu juntu
Si est abraçadu, et unidu
Cun su quale at perseguidu
Su ecclesiasticu istadu.

9. Sa catholica doctrina
In Deus bene fundada
Cun sa heregia malvada
Et cun rabbia ferina
Queret ponner ruina
Su Herege insanu, et malvadu.

10. Et pro qui in te solu ardiat
De sa fide tantu zelu
Procurat extinguere
Cun sa trassa qui juguiat
Pro qui à bonas ti queriat
Cun sos suos agregadu.

11. Mas in conciliu ayuntados
De milanu in sa Citade
Cun sa pura veridade
Los has à totu burlados
Lassendelos affrontados
Cun sa doctrina qui as dadu.

12. Pro cussu totu su inferru
Contra de te si adunesit
Et Constanciu ti firmesit

Unu affannosu disterru
Qui non bi hat fogu, nen ferru
Qui lu apat igualadu.

13. A sas partes pius extremas
Et barbaras de su mundu
Cun animu furibundu
Cun rabias, et cun themas,
Et cun ingiurias blasfemas
Ti hat crudelmente intregadu.

14. Lompidu in fine à sa morte
Su heregie Constanciu insanu
Cun sa poderosa manu
De unu Deus eternu, et forte
Tengiesit sa ecclesia sorte
De viderti libertadu.

15. Sos Pobulos qui infetesin
Sos favoridos heregias
Cun institutos, et leggies
Tuas, si recuperesin,
In sa fide si afirmesin
Comente, et in primu istadu.

Pro sos sardos advocadu
Sias como, et in avante
Martire sempre constante
Qui sa ecclesia has illustradu.

Santissimu fundadore – *Sant’Ignazio da Loyola*

Incipit: *Santissimu fundadore.*

Titolo: *Gosos a su gloriosu Santu Ignaciu de Loyola.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXXVIII, pp. 346-353, con traduzione italiana.

Note: «Iuliu» *ivi*, p. 320.

Santissimu fundadore
De sa Illustre compania,
De Iesus, et de Maria
Fortissimu defensore.

1. Contra sa secta malvada
De luthero pertinace
Qui cun venenu mordace,
Sa fide santa infetada,
De compania sagrada
Istegis institutore.

2. Sa puresa originale
De sa virgine Maria
Cun alta Theologia
Proegis in forma tale
Qui sa ecclesia universale
Li hat dadu ya cussu honore.

3. Valerosu capitanu
De sa compania electa
Bessegis contra sa secta
De su herege lutheranu

Qui presumiat in vanu
Mantenner su sou errore.

4. Contra luthero, et sequaces
Contra totu sos hereges
Cun doctrina santa, et leges,
Et rexones eficaces
Bessegis totu audaces
Cun zelu santu, et fervore.

5. Et pro qui cussa batalla
Fit tantu perigulosa
Lacerendeli sa isposa
Cudda infernale canalla
Bos hat postu pro muralla
Su celeste Imperadore.

6. Si figis dextru in sa ispada
In sa pica in sa pistola
Ignaciu de Loyola
De valentia extremada
Deus bos la bat duplicada
In su homine interiore.

7. Innantis cun ofensivas
In su mundu peleagis
Posca solamente usagis
De sas armas defensivas
Contra sas friças nocivas
De su trinu tentadore.

8. Sos vicios qui contrarios
Sun à sas virtudes santas
Totu suta sas piantas
Cun exercicios varios
Santos, extraordinarios
Bos pongegis cun valore.

9. De cussu brutu muntone,
Catigada sa altivesa
Volegis cun legeresa
In alas de oracione
A sa perfecta unione
Cun su vostru criadore.

10. In extasis soberanu
Restegis tota una quida
Olvidadu de sa vida
Qui anhelat su mundu vanu
Fatu in vida cortesanu
De su quelu, et moradore.

11. Cun disciplinas de ferru
Et cun cilicios continos
Impetragis sos divinos
Favores contra su inferru
Nudu intro sa abba de ierru
Pro su duru pecadore.

12. Cun charidade acollizis
Sas feminas penitentas
Sas carres sanguinolentas

Cun su samben qui isparguizis
Quando bos açotaigis
Pro totu issas cun rigore.

13. Pro poder remediare
Sas animas peadoras
Narazis à totas horas
Qui digis renunciare
Sa certesa de volare,
Tando tando à su Señore.

14. In doñi obero excelente
Non tenigis in memoria
Si non sa maggiore gloria
De Deus omnipotente
Ispozadu totalmente
De oñi afectu, et pundonore.

De su cegu pecadore
Siades segura guia
De Iesus, et de Maria
Fortissimu defensore.

Santu de grande primore – *San Leonardo*

Incipit: *Santu de grande primore.*

Titolo: *Gosos de Santu Leonardu abbate veneradu in sa Regia Basilica Omonima de S. Lussurgiu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 79-80.

Note: «Bosa 27/9/24» *ivi*, p. 80.

Santu de grande primore

Cun sos devotos piedosu

Leonardu miraculosu

Sias nostru intercessore.

1. In Francia cum eccellenzia

Naschisti pro eterna fama

De illustre babbu e mama

E nobile discendenza

In sa divina presenza

Amparanos cun fervore.

2. Dae sa minore edade

Mustresti grande valore

De Deus tantu amadore

Isprigu de santidade

Esemplu de castidade

Anghelu pienu de amore.

3. In su monte ritiradu

Ti la passas santamente

Estaticu penitente

Vivias mortificadu

Custu mundu tue has lassadu

Pro servire a su Signore.

4. Su Re de su sacru imperiu

Ti fattesit grande favore

Pro chi istesit fundadore

De un altu monasteriu

De s'eternu cautiveriu

Libera su peccadore.

5. Sa Reina chi in cuss'attu

Istat cum afflizione

Cun sa tua orazione

Tenzesit felice partu

Ite misteriu pius altu

Ite pius grande favore.

6. Sos chi sunu perseghidos

In custu mare de piantu

S'invochen a custu santu

Chi ten'esser favoridos

Pro chi de sos affligidos

Est amante protettore.

7. Ses protettore ispeciale
De cautivos presoneris
Sa libertade chi offeris
La cumplis tantu puntuale
Chi finzas de dogni male
Los esimis cun amore.

8. Sos chi sunu tribulados
In sas cadenas morzende
Su nomen tou invochen[de]
Prestu sunu liberados
Lebbrosos e appestados
Curas de ogni dolore.

9. Su tirame ue morzesti
Pro triunfos hat logradu
Sas griglias hant collocadu
Cuddos chi nde liberres[ti]
Sa libertade lis desti
Cun ispeciale favore.

10. Già chi de sa Trinidad
Hazi poderosa manu
In custu mare mundanu
Sos devotos amparare
Perdonu nos alcanzade
De ogni culpa ed errore.

Santu exercitu potente – *Santi Angeli Custodi*

Incipit: *Santu exercitu potente* [o *Principe sanu, et potente* (1b), in *Gosos per i Santi*].

Titolo: *Gosos de sos Santos Anguelos Custodios*.

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 14 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XLIX, pp. 410-411, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410. Il componimento condivide lo stesso testo di *Principe sanu, et potente* (1a), dalla seconda strofa («Bois qui isquides sos dannos») sino alla penultima («Bois, per quie recimus»). Cfr. DELOGU IBBA 2003, pp. 404-409. Lo indicava, del resto, lo stesso Delogu Ibba che, dopo aver riportato solo la *pesada* e la prima strofa, scrive: «Siguin ut supra sos de Santu Micheli Archangelu fin à su penultimu inclusive, et non pius» *ivi*, p. 410. Il ritornello, ad ogni modo, è il medesimo.

Santu exercitu potente

De sa celeste milicia,

Refrenade sa malicia

De sa infernale serpente.

1. Anguelos nostros tutores

Dae Deu destinados

Pro non ruer in pecados

Sos fragiles pecadores

Fidissimos adjutores

De su homine obediente.

Santu Santu pellegrinu – *Sant'Elia*

Incipit: *Santu Santu pellegrinu.*

Titolo: *Gosos de su profeta sant'Elia.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Siligo.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: PILI-PILI 2015, pp. 188-189.

Note:

Santu Santu pellegrinu

Elia Santu gjamadu

Dae su Verbu Divinu

Matessi canonizadu.

1. In Tebis solu apparezis

Mama non bos conoschimus

S'hazis babbu non l'ischimus

Bois ischire lu dezzis

Ànghelu puru apparezis

Send'òmine riveladu.

2. Sa sacra natividade

De su santu precursore

Cun particolare onore

Faghet sa cristianidade:

A bois festividade

Biu ancora han dedicadu.

3. Dae sa Sagrada Iscrittura

Dae sos liberos rivelados

Divinamente dittados

Dae sa puprema altura

Sa vida càndida e pura

Bostra nde an pubblicadu.

4. Sezis tantu poderosu

Mirabile in s'operare

Chi pos podimos giamare

Su Santu pius gloriosu

Su Santu pius portentosu

Oe vivende veneradu.

5. De tottu sos elementos

Parides veru Signore

Comente a su Criadore

Bos ubbidini contentos

Sas abbas, fogos e bentos

Hazzis bois cumandadu.

6. Dignu fisis de ammirare

Custu lizu senza neu

Sempre in nòmen de Deus

In su 'ostru cumandare

Fatezis fogu falare

Dae su chelu allumadu.

7. Su re ribelle Agazia

Giustamente castighezzis
Fogu falare fatezis
Dae su chelu duas bias
Ei sa sua cumpagnia
In chijina hazzis torrada.

A su mundu preighende
Tezis esser acclamadu.

8. Sas abbas de su Giordanu
Dividezis pro ispantu
Tochéndelas cun su mantu
Chi tenizis in sa manu
E poi a pè pianu
In asciutu azis passadu.

9. Cun su mantu portentosu
Pro vera gràtzia 'e Deus
Hazzis dadu a Eliseu
In donu miraculosu
Pro chi sempre virtuosu
Bos haeret imitadu.

10. Su matessi verbu eternu
A bois da parangelista
Ei su Santu Battista
Bos ponet in quadernu
De santidade su pernu
Pius bos an sublimadu.

11. In su carru radiante
Cun risplendore de glória
Pubblichende sa vittoria
Bos portesit triunfante
Deus matessi zelante
In su giardinu fadadu.

12. Inie sezis gosende
Continu de sa trinidadde
Fintzas chi sa Majestade
De Gesu Cristu torrende

Santu su pius elevadu – *San Giovanni Battista*

Incipit: *Santu su pius elevadu.*

Titolo: *Gosos de Santu Gianne Battista.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 9: ababbx.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 63-64.

Note:

Santu su pius elevadu

In dare a sos zegos vista

O Santu Giuanne Battista

Siedas nostru avvocadu.

1. Ancora senza naschire

Tenias usu de resone

Cun forzas pius de leone

Cherfesti semper obbedire

Eleginde su patire

De su menzus inamoradu.

2. In su tou naschimentu

Medas tenzesint orrore

E servisti de timore

A s'inferru pro turmentu

Timinde su cumplimentu

De esser su Verbu Umanadu.

3. Istat cum grande porfia

Pro su nomen chi t'han postu

De Giuanne est custu nostru

Conforme a sa profezia

Sa prima cum armonia

L'hat iscrittu e cunfirmadu.

4. Precursore de su messia

Naschisti pro eterna gloria

De Deus pius sa memoria

Naras esser Zaccarias

Babbu e fizu in profezias

A tottus has superadu.

5. Pienu de summu fervore

Cun giubilos de allegria

In Gesùs e in Maria

Collocas tottu s'amore

De tanta gloria e onore

Ti mustras pius obligadu.

6. Cum sa oghe in su Desertu

Già tremesit su camminu

De su Deus unu e trinu

Manifestas su decretu

Su misteriu pius segretu

A Su mundu has declaradu.

7. O Santu su pius costante

Prodigiu de penitenzia
Divinu in s'innocenzia
Ti cantat sa Triunfant[e]
In s'Ecclesia militant[e]
Santu su pius sublimad[u]

8. Già chi cun paghe div[...]
Ammirende tanta glori[a]
Chi nos tenzas in memo[ria]
Ti supplicamus piedosos
Sos afflitos e lebbrosos
Ti pregan cum pius coidadu.

9. Implorendedi piedade
Semus inoghe prostrados
Perdonu nos alcanzade
De tantos nostros peccados
Ti pregamus umiliados
Nos liberes de su peccadu.

Sezis su veru ritrattu – *San Francesco d’Assisi*

Incipit: *Sezis su veru ritrattu.*

Titolo: *Gosos de S. Franciscu de Assisi.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:x¹y¹. Strofe 1, 4-5: abbaay. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 53-54.

Note: un revisore successivo numera alcune strofe e propone una versione più breve (4 strofe) dei *gosos*, mantenendo le strofe 1-2, scrivendo *ex novo* la terza, e usando come quarta la sesta del componimento originario. Si riporta nella versione b) la strofa aggiuntiva.

a)

Sezis su veru ritrattu

De Cristos crucificadu

O Franziscu umile Santu

Siedas nostru avvocadu.

1. Assisi patria diciousa

Bos desit su naschimentu

Illustradu de talentu

In manera portentosa

Cum proposta valorosa

A su mundu renunziadu.

2. Sezis camminu divinu

De s'afflittu peccatore

In forma de Serafinu

Bos cumparit su Signore

De celeste risplendore

Bos lassat infiamadu.

3. Chimbe piaes Sagradas

De su re de Alta gloria

In bois sunt riservadas

A perpetua memoria

Pro sa vida transitoria

De Cristos innamoradu.

4. Sos marineris chi passant

In su mare tempestades

Cun Bois semper alcanza[de]

Portu de Seguridade

Dade ghia e libertade

A su chi est isconsoladu.

5. A sos barantachinb'annos

Bos giamesit su Signore

Cum dogni grazia e favore

E donos sos pius mannos

Lassande sos disingannos

De su mundu traviadu.

6. Cun sos binugos in terra
Bos pregan babbu Eccellente
Liberadenos de gherra
E de morte de repente
E pustis ultimamente
Dadenos gosu sobradu.

Sezis su veru ritrattu
De Cristos crucificadu
O Franciscu umile Santu
Siedas nostru avvocadu.

b)

3. Babbu de rios favores
De s'ordine fundamentu
Refugiu de peccadores
De sos demonios turmentu
De sos anghelos cuntentu
De Cristos innamoradu.

Siedas nostru advocadu – *Sant'Antioco*

Incipit: *Siedas nostru advocadu.*

Titolo: *Gosos de Sant'Antiogu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:x¹y¹. Strofa 10: ababay.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 71-72.

Note: «Fine. Bosa 26/9-24» *ivi*, p. 72.

Siedas nostru advocadu

Palma de tantu valore

Meigu bene avventuradu

Sant'Antiogu dottore.

1. Dae sa minore edade

Istezis isclaressidu

Curende cum piedade

Dogni poveru affligidu

Chi sighit arrependidu

Su divinu Redentore.

2. Fuzis de sas meighinas

Meigu ispirituale

Faghinde curas divinas

De feridas e de males

Senza paga temporale

Si non su divinu amore.

3. De meigos Protonista

Deus Bos hat signaladu

Solamente cum sa vista

Restat s'infirmu sanadu

Cun su nomen adoradu

E Rughe de su Signore.

4. Curazis sos appestados

e infirmos contagiosos

Mudos, zoppos, azzegados

Ulcerados e lebbrosos

De canes morsos rabbiosos

Curazis senza dolore.

5. Cuddas personas zaccadas

De frittu e febbre continua

Sende a bois invocadas

Tenent pronta meighina

Cun sa magestade Trina

Sanades dogni tumore.

6. Adrianu imperatore

Inimigu de Cristianos

Bos lusingat cun amore

Adorare idolos vanos

Si no dae sos paganos

Tenides tottu rigore.

7. Cuddas barbaras personas

bidinde non profettare
Cun sas tigres e leones
Bos cherfesint inserrare
Ma pro bos demeficare
Bos miresit cun timore.

8. Pro bos dare pius pen[a]
Su tiranu hat inventa[du]
De bos ponner in cade[na]
Pro esser bene castiga[du]
E Bois umile e e cagliad[u]
Suffrizis tantu fu[ro]re.

9. Tando sa zente malig[na]
Bos cherfesint imbarca[re]
E giampezis a Sardig[na]
Cun turmentu de su [mare]
In Sulcis depizis dare
S'anima a su Criador[e].

10. Tenidenos in memoria
Pro tantu grande amor[e]
Chi alcanzemus sa vittoria
Pregade a nostru Sign[ore]
E giustamente sa gloria
Cun su divinu favore.

Sole de altu isplendore – *San Basilio*

Incipit: *Sole de altu isplendore.*

Titolo: *Gosos de su Dottore Santu Basili.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, D, 2ter, pp. 195-197, con traduzione italiana.

Note: «cc. 99-102» del ms., *ivi*, p. 16.

Sole de altu isplendore

Lughe de divinu zelu

Potentadu de su Chelu

Basili Santu Dottore.

1. Sole cun raios dorados

Movidu dae s'Oriente

Pro liberare sa zente

Dae errores e graves peccados

Cun sos tuos donos dados

De s'altu Consoladore.

2. Arbure de gentilesa

Chi tiran sas raighinas,

De terra sunt riccas minas

D'altu gradu e nobilesa,

Columna de fortilesa

De scienza e de primore.

3. Essende in minor'edade

Creschinde in sa giuventude

Creschizis piùs in virtude,

In litteras e bonidade,

Abbrazende s'amistade

De Gregoriu cun amore.

4. Istruidu, ed imparadu

In dogn'arte e disciplina,

Pro provvidenzia divina

Istezis Santu giamadu

Pro chi haerezis preigadu

In Provincias de valore.

5. Cun cudda zente pagana

Cuncontrastende de continu

Cun s'altuaggiudu divinu

La tortezis cristiana,

Contr'a sa setta Ariana

Divinu propugnadore.

6. Bidendebos adornadu

De ogni virtud'ezzellente

Bos alzesint continente

A sa sedia de Preladu;

S'imperadore annuzadu

Cun infernale furore.

7. Cun sos castigos fatales

Dados dae s'altu Signore
Applacat s'imperadore
Dae rabbios infernales
Bessinde de tantos males
Sempre in totu binchidore.

8. Cun tal'animu profundu
Bos dezis a s'astinenzia
Chi sa bostra presenzia
Assumbrat totu su mundu
Sende in custu su segundu
A Battista Precursore.

9. Cun sa vida singulare,
Cun sos tuos documentos
A sos nostros pensamentos
Servas de unu esemplare,
Cherfas totu guardare
Sos devotos cun amore.

Sole de doradu mantu (a) – Sant’Antonio di Padova

Incipit: *Sole de doradu mantu.*

Titolo: *Gosos de San’Antoni de Padua.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924 o *ante*.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: ms. Manchinu, p. 1r-v, numerazione a matita (non compare quella in penna blu, riferimento per tutti gli altri componimenti del ms.).

Note: mano diversa dalla principale; *gosos* trascritti due volte nel manoscritto. A proposito di questa versione: «Si tratta di una ricopiatura effettuata a penna blu, dei *gosos* per sant’Antonio che incontriamo nuovamente a p. 1 dove inizia il *corpus* della raccolta» MELE 2017, p. 258. La *pesada* e le strofe 1-6 sono le stesse, con qualche variante grafica e ordine differente, dei mss. del 1726/27 di Maurizio Carrus, di San Vero Milis. Cfr. BULLEGAS 1996, pp. 370-373.

Sole de doradu mantu,

De divinu rispindore.

Antoni de Padua Santu

Sias nostru intercessore.

1. Pianta bella fruttuosa

Pianta de s’altu oriente

Pianta celeste vivente

Pianta fecunda odorosa

Viva istella luminosa

De divinu risplendore.

2. Cipressu altu divinu

In Lusitania piantadu

In su giardinu sagradu

De Franciscu serafinu

Dande fruttos de continu

Cun zelu santu fervore.

3. Postu in sa religione

De Franciscu Patriarca

Navigande in tale barca

Cum velas de orazione

Su portu de salvazione

Alcunanzesti cum onore.

4. Benint tottus a sa mari[na]

Sos pisches de altu mare

Pro intenner preigare

Sa cattolica dottrina

O alta grazia divina

Cuncessa da su Signore.

5. Superas s’intendimentu

Solu su considerare

Ch’as fattu tue adorare

Sa mula su Sacrament[u]
Ed ecco in dunu momentu
Restas tue binchidore.

6. Cando benit a mancare
Prenna alcuna de valore
Tue prontu intercessore
Das lughe pro agatare
Custu est donu singulare
Chi t'hat dadu su Signo[re].

7. Cando alunu est accusadu
De falsu crime dolente
Ovvero alcun innocente
Este a morte cundennadu
Tue ddi ses avvocadu
Ddi ses tue difensore.

8. Tue accudis prontamente
Cando cun boghes penadas
In cuddas oras sobradas
Ti giamant sa[s] parturentes
E benis subbitamente
Succurinde a su dolore.

9. Rimedio de ogni male
sese in ogni occasione
Contra sa tentazione
Se[s] istadu sempre tale
Contra su lupu infernale
sese istadu difensore.

Sole de doradu mantu (b) – Sant’Antonio di Padova

Incipit: *Sole de doradu mantu.*

Titolo: *Gosos de San’Antoni de Padua.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 10 (6 x 8p).

Schema rimico: abbaay:x¹y¹. Acefalo.

Fonte: ms. Manchinu, p. 1.

Note: i *gosos* sono trascritti due volte nel manoscritto. Si riporta qui la seconda trascrizione, della stessa mano del resto della raccolta. Il componimento è acefalo e inizia dalla strofa 5, ma riporta sul margine superiore e inferiore l’incipit *Sole de doradu mantu*. Le strofe sono le stesse, con lievi varianti grafiche e lessicali, del testo precedente ma si susseguono con ordine diverso. Come indicano i numeri, il componimento presentava una strofa aggiuntiva.

5. Benint tottus a sa marina
Sos pisches de s’altu mare
Pro l’intenner preigare
Sa Cattolica dottrina
O alta grazia divina
Cuncessa da su Signore.

6. Superat s’intendimentu
Solu su considerare
Ch’as fattu tue adorare
Dae sa mula su Sacramentu
Ed ecco in d’unu momentu
Restas tue binchidore.

7. Tue accudis prontamente
Cando cun boghes penadas
[In] cuddas penas sobradas
Ti giamant sas parturentes
E benis subitamente

[S]uccurinde a su dolore.

8. Cando benidi a mancare
Prenda alcuna de valore
Tue prontu intercessore
Das lughe pro l’agattare
Cust’est donu singulare
Chi t’hat dadu su Signore.

9. Cando alcunu est accusadu
De falsu crimen dolente
Ovvero alcunu innozente
ch’est a morte cundennad[u]
Tue li ses avvoc[a]du
Li servis de difensore.

10. Rimediù pro dogni [male]
ses in dogni occasione,
Contra sa tentazione

Ses istadu sempre tale
Contra su lupu inferna[le]
ses ispada e difensore.

Su coro fidi unu mare – *San Giovanni Bosco*

Incipit: *Su coro fidi unu mare.*

Titolo: *Gosos in onore de Don Bosco.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1947.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 10 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: Sassari, Biblioteca privata, foglio sciolto.

Note: «Nihil abstat Can. Aegidius Manca Rev. Del.»; «Imprimatur Bosae die 16 Aprilis 1947. Nicolaus Episc.» *ibidem*.

Su coro fidi unu mare
de grazias e de amore
Don Bosco, grande isplendore
a tottus beni a iscultare.

1. Tottu sa tua santidade
Dae pizzinnu as dimostradu,
S'oghe de Deus as iscultadu
De amore e caridade,
A sa nostra piedade
Da sa forza 'e t'iscultare.

2. Mortu t'est su babbu tou
Cando prus ti bisonzada
E sa vida fit privada
De ogni azzudu e prou
Un'ateru bene nou
Deus depiat manifestare.

3. Unu sognu a noe annos
S'avvenire at palesadu,
Tottu sa vida t'at nadu

De tribaglio e de affannos.
Medas fini sos malannos
Chi deppiasa passare.

4. Ogni sero a sos amigos
Sa duttrina ispiegasa
È de cresia ne torrasa
Cun cunsizzos nos e antigos.
A tottus sos inimigos
Criccadu as de perdonare.

5. Deus t'ait zirriadu
A un'alta missione
E pro s'ispirazione
A Deus tottu ti ses dadu.
E semper ti ses curadu
Sos pizzinnos d'educare.

6. Sa vida sacerdotale
Tottu fidi unu prodigiù,
Dae perigulos su grigiù
T'at salvadu e d'ogni male.

Sa bellesa celestiale
A nois faghe istimare.
7. Fizzos tuos as mannadu
In d'ogni parte 'e su mundu.
A nois bennidos affundu
Ogni bene an preigadu.
As cresias edificadu
Senz'ischire ue pagare.

8. E pro Nostra Segniora
Prenu fis de divozione
E cun grande istimazione
Nos las dada prottetora.
E pro nostra intercessora
Nos las dada a venerare.

7. Onoradu t'at sa terra
Cun sa gloria de s'altare.
Santu t'at fattu zirriare
E invocare pro sa gherra.
Una cresia in Monterra
As chrefidu a t'innalzare.

8. Don Bosco nois t'imploramus
Unidos pro te, de coro.
De grazias unu tesoro
A nois dá chi ti pregamus.
Nois a tie invocamus
Certos de nos'azzuare.

9. Beneighe s'istudente,
Su messaiu e su pastore,
Chie pianghet cun dolore,
Chie ti prega cun sa mente
Esaudi tottu sa zente
Chi es bennida a ti pregare.

10. Isculta, Don Bosco Santu,

Custa nostra orazione.
Isculta s'invocazione
E sas oghes de piantu,
Asutta e' su tou mantu
Faghe nos tottu appozzare.

Su coro fidi unu mare
De grazias e de amore.
Don Bosco, grande isplendore
A tottus beni a iscultare.

Su meggius in qualidade – *San Leonardo*

Incipit: *Su meggius in qualidade.*

Titolo: *Gosos de su gloriosissimu titolare nostru Santu Lenardu confessore.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, IV, pp. 166-173, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150. Tali *gosos*, come specifica Delogu Ibba, si cantavano anche a maggio: «Pro su Titolare nostru Santu Lenardu Confessore vide in 9bre» *ivi*, p. 304.

Su meggius in qualidade
De Francesos cavalleris
Pro sos tristos presoneris
Santu Lenardu pregade.

Figis bois su advocadu,
Et defensore potente,
Et gasie continente
Alcansàt sa libertade.

1. De Illustres antipassados
Apegis su nasquimentu
Et gasi su primmu assentu
Bos desit inter privados
Cun honores señalados
Sa Francesa Magestade.

4. Su qui cun justu rigore
Si agatàt impresonadu
Quando mancu consoladu
Lu lassegis cun amore
Penetidu de su errore,
Pienu de santidade.

2. Tantu cun su Rè privagis,
Qui senza abberrer sas laras
De sas presones amaras
Sos poveros liberagis
Inie los visitagis
Cun amore, et charidade.

5. Su Rè cun devotu zelu
Mìtras bos queriat dare,
Vidende sa singulare
Virtude vostra, et desvelu
Mas bois solu in su quelu
Querigis sa diñidade.

3. De su qui fit innocente
In sas cadenas ligadu

6. Pero sende importunadu
Qui accepteregis su honore,

Pro servire à su Señore
Cun animu sossegadu
Hagis sa corte lassadu
Pro viver in soledade.

7. Tengende casi pro certu
Su perigulu in honores
Iambegis cussos favores
Cun unu asperu desertu
Dorminde in su campu abbertu
Cun grande austeridade.

8. Su partu disisperadu
De sa Reyna Francesa
Cun mirabile prestesa
Bonu qui lu agis pregadu
Cun jubilu duplicadu
Iambegis in sanidade.

9. Su Rè meda agradecidu
Bos querfisit premiare
Mas bois pro fabricare
Solamente agis pedidu
Bar haveret concedidu
Parte de cudda heredade.

10. Isse meda generosu
Pro faguer su monasteriu
Quantu havigis ministeriu
Bos concedisit gustosu
Lassende à bois gososu
Cun grande tranquillidade.

11. Pro tenner abba fategis
Faguer unu grande putu
Mas agatendelu axutu
A Deus lu incomendegis,
Et continente agategis

Abba in tanta sequeidade.

12. Su nomen à perfessione
Bos desin de Leonardu
Ca figis leone, et Nardu
In sa predicassione
In su reprehender Leone
Nardu in sa suavidade.

13. Tantu sa fama essedit
Sende ancora sanu, et vivu
Qui non bi apisit captivu,
Qui à bois si incomendesit,
Qui no isperimentesit
Quantu haigis potestade.

14. Sende ancora in sa presone
Presos, et bene ligados
A bois incomendados
Cun perfecta devossione
In sa vostra habitassione
Si agatan de veridade.

15. Ya qui tantu libberale
Deu si mustrat cun bois
Libberadenos à nois
De sa presone infernale,
Et à su celestiale
Regnu nos incaminade.

Su meggius in qualidade
De Francesos cavalleris
Pro sos tristos presoneris
Santu Lenardu pregade.

Suplicàda in custa via – *Santa Lucia*

Incipit: *Suplicàda in custa via.*

Titolo: *Gosos de santa Lughìa.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1933.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, D, 5, pp. 202-204, con traduzione italiana.

Note: «Il testo, che in qualche verso non mi è stato possibile interpretare sensatamente, è stato desunto dal libretto di mia madre, dove risulta trascritto alle pp. 20-23» *ivi*, p. 202, nota 64. Descrizione del libretto, *ivi*, pp. 18-19, nota 3.

Suplicàda in custa via

Pro dare lughe a sa zente

Dàdenos ojos e mente

Vergine santa Lughìa.

1. Ja nova de unu paganu

De sa tua ermosura

Però tue sempre pura

Fis cun Deus soberanu,

Cun isse sero e manzanu

Sa puresa mantenias.

2. Cun Deus ti umiliesis

Pronta a sos cumandos suos

Ei sos ojos ambos duos

A su tiranu imbiesis

Chi de ghia li servesis

Pro s'eterna monarchia.

3. Pustis s'imensu [dolore]

Chin sos ojos t'hat mandadu

A sas tres dies t'has dadu

Vista de lughe superiore,

Bellesa e grassia mazore

Pius de sa chi tenias.

4. Cumandat de ti portare

Su tiranu tantu prestu

A unu logu disonestu

Pro cherrer disonorare,

Ma Cristos disamparare

Un'ora non ti podiat.

5. Su Deus onnipotente

Ti fattesit dimovibile

E restesis impassibile;

Pro cantos boes e zente

Ti prendesit fortemente

Niente ti moviat.

6. Su tiranu cun furore

Cumàndada in custu logu

Chi ozu e pighe cun fogu

Chi t'azendat cun calore,

Ma su tou santu amore
Brusiare non si podiat.

7. Una rabbia ismesurada
Pro si cherrer vindicare
Cumandat de ti passare
Su tuju cun d'un'ispada
[...]
[...]

Unica mastra, et Doctora – *Santa Teresa d'Avila*

Incipit: *Unica mastra, et Doctora.*

Titolo: *Gosos de Santa Theresa de Iesus.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, LIV, pp. 434-439, con traduzione italiana.

Note: «October» *ivi*, p. 410.

Unica mastra, et Doctora

De celestiale doctrina

Theresa santa, et divina

Siadesnos protectora.

1. Mastra insiñe, qui imparegis

Mistica theologia

Cun tanta soberania,

Qui totu su orbe admiregis,

Sos Doctores excedegis,

De sos Doctores Doctora.

2. Sende picinna de niente,

Non cumplidos sos sete annos

Cun incendios tantu mannos

Fit su coro vostru ardente,

Qui de su amore impaciente

Non reposagis una hora.

3. Desigende sumamente

Dare pro Christos sa vida

De frade vostru assistida

Bogue andegis juntamente

A sa Moraica gente

Picinnedduços ancora.

4. Cun una lança infogada

De divinu amore acesa

Da unu Anguelu Theresa

Santa istegis traspassada,

De amore martirizada

Cun grande gosu intro, et fora.

5. Que isposa sa honra sua

Christos bos incomendesit,

Quando isse, et totu bos nesit

Mira: sa honra mia est tua,

A la zelare mi adjua,

Et que isposa mi honora.

6. Dae tando, tando, et totu

Cun rara resolussione

De viver in perfessione

Bos obliguegis cun votu

Et esser de Deu in totu

Vigilante zeladora.

7. Tantu cresquisit su zelu

Vostru in santos ministerios,
Qui in totu sos monasterios
Formaigis unu quelu,
De ambos sexos cun desvelu
Istegis reformadora.

8. Non bi cognosquigis mediu
Inter morrer, et patire,
Morrer, ò penas patire
Querigis senza remedi,
Sa vida bos fit à tedi,
Si non patigis calqui hora.

9. Patire senza clemencia
Continu hakis desiggiadu
Sensa haver mai pecadu
Grave cun plena advertencia
Rara, et divina excelencia
In anima peccadora!

10. Pro cussu apenas sa morte
Bos desit pena, et dolore,
Apretendebos su amore
Cun una pena pius forte,
Chamendebos su consorte
Cun cara allegra, et decora.

11. In forma de columbina
Candida sa anima vostra
Dae sa presencia nostra
Volesit à sa divina
Hue cun gloria continua
Segis como moradora.

12. Prommissa certa tenides
De Christos omnipotente
Confessore, et penitente,
Qui quantu ambos li pedides

Theresa, et Pedru faguides
Que padronu, et que señoira.

13. Dae ois sos favores
Ya qui hakis tanta privansa
Pedimus cun isperansa
Pro totu sos peccadores
De donos superiores
Segura repartidora.

Valerosu Capitanu (1a) – San Sebastiano

Incipit: *Valerosu capitanu.*

Titolo: *Gosos a su gloriosu patronu nostru Santu Sebbastianu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone; Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 13 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, XXI, pp. 252-259, con traduzione italiana; CARTA 2017, E, 3, pp. 227-231, con traduzione italiana e facsimile.

Note: «Gennar.» DELOGU IBBA 2003, p. 238. «*Gosos de s'inclitu Martire Santu Sebbastianu* (cc. 115-124)» CARTA 2017, p. 16; «Come abbiamo detto nel saggio introduttivo, essendo l'ultima pagina del Manoscritto strappata, nei Gosos manca l'ultima strofa e il ritornello finale, che riproduciamo dal Delogu Ibba» *ivi*, p. 229, nota 88. Nel ms. di Bolotana del 1880-1890 i *gosos* rispecchiano il testo e l'ordine della strofe del Delogu Ibba, ma con grafia 'ammodernata'.
Trascrizione da DELOGU IBBA 2003.

Valerosu capitanu

De sa fide defensore

Sias nostru intercessore

Divinu Sebbastianu.

1. De su Rè celestiale

Ca ti cognosquen privadu,

Et ca sempre has alcansadu

Su remediù a doñi male

Ti pletan pro naturale

Narbona insiñe, et Milanu.

2. Tantu de te confidesit

Su Romanu Imperadore,

Qui cun su supremu honore

De sos Illustres ti honresit:

De sa primma ti fatesit

Isquadra capitanu.

3. In sepulchru gloriosu

Tenet su corpus sagradu

Roma à quie hàt illustradu

Su samben tou preciosu

Tengendesinde dichosu

Totu su Imperiu Romanu.

4. In cussos postos mundanos

Cuàs sa fide istimada

Tengende libera intrada

Pro animare sos Christianos,

Qui istàn timende marranos

A su crudele tyranu.

5. Solus pro cussu rispetu

Istàs senza ti aclarire,
Mas non potesti sufrire
Nen istare pius secretu,
Vidende in su ultimu pretu
A Marcu, et Marcellianu.

6. Quando intresit Tranquilinu,
Mama, figgios, et isposas
Cun lagrimas dolorosas
Pro lis torquer su caminu
Cun zelu santu, et divinu
Ti declaresti Christianu.

7. Sete Anguelos continente
Falesin cun su Signore
Pienu de resplandore
Basendedi dulquemente,
Nendedi, qui eternamente
Des esser cun isse ufanu.

8. De tanta lueghe ispantada
Zoa muda ya ses annos
Cun fervorosos affannos
Su baptismu dimandada
Pero tue la hàs curada
Cun podere pius que humanu.

9. Vistos ya custos señales,
Et tale portentù vistu
Convertisti à Iesu Christu
Setanta bator mortales
Inimigos capitales
De Iesus Rè soberanu.

10. Airadu bravamente
Cun custu su Imperadore
Pienu de rabia, et furore
Ti chamesit continente
Quexendesi fortemente
Qui ti fis fatu Christianu,

11. Mas agatende constante
Cussu pectus generosu,
Fatu unu tigre rabbiosu
Cumandesit qui in su instante
Su exercitu militante
Ti africeret inhumanu.

12. Pero servindedi de alas
Cussas frizzas venenosas
Eternamente reposas
In cussas celestes salas
Da hue à totu regalas
Cun podere, et larga manu.

13. Custu Regnu agradessidu
Ti venerat pro Patronu
Pro su singulare donu
Qui per te hat conseguidu
Quando de Peste si est bidu
Pro meritos tuos sanu.

Cun cussas pumas galanu
Ses de quelu moradore.
Sias nostru intercessore
Divinu Sebbastianu.

Valorosu Capitanu (1b) – San Sebastiano

Incipit: *Valorosu Capitanu*.

Titolo: *Gosos pro Sanctu Sebastianu*.

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1865.

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 9 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 120-122; RUZZU 1977, pp. 107-108.

Note: «Fonte - RPP. *Novena in honore de S. Sebastianu Martire qui si faghet in s'Insigne Parrocchiale Ecclesia de Piaghe in Bennarzu et Maju ogn'annu*, Tip. Giacinto Bertolinis, Sassari 1865. Nell'archivio parrocchiale si trova inoltre un foglio sciolto dattiloscritto fedele alla fonte citata, con Antifona, Responsorio e Oremus contro la peste riportati al termine del componimento»; «Nel marzo del 1890 si celebrarono Triduo, Vesperi e Messa in apparato nei giorni 10, 11 e 12 per far cessare una mortale epidemia di influenza» GOSOS E IMMAGINI 2004, p. 122. «libretto del 1857, che trascrive i precedenti Gosos in onore di san Sebastiano» RUZZU 1977, p. 108, nota 6; segue trascrizione di un'annotazione presente nel libretto sull'epidemia di colera del 1855: «[...] et cessada in su 29 de Cabidanni cussa maladia, solennes festas li factesit cum replicados panegiricos in attestadu de sa devozione et gratitudine sua, pro quantos nd'hat isperimentadu su validu patrociniu» *ibidem*. La *pesada* e le strofe 1-4 e 9, riprendono con lievi modifiche e variazioni d'ordine, il componimento contenuto nell'*Index libri vitae* di Delogu Ibba, *Valorosu Capitanu* (1a). Notare il cambiamento nella seconda strofa da *Custu Regnu a Sa Sardigna*. Le strofe 5-8 sono di nuova scrittura. Trascrizione da GOSOS E IMMAGINI 2004.

Valorosu Capitanu,
De sa fide difensore;
Sias nostru Intercessore,
Martire Sebastianu.

1. Ad su Re celestiale,
Ses tantu charu et amadu,
Qui pro Te hamus logradu

Sa salute in ogni male;
Et Ti venerant pro tale
Narbona insign'et Milanu.

2. Sa Sardigna aggradessida
T'hat ancora pro Patronu,
Pro su singulare donu
De sa gratia cunsighida;

Pro te cunservat sa vida
Su malaidu et i su sanu.

3. In te tantu cunfidesit
Su Romanu Imperatore,
Qui privilegiu et honore
D'Illustre Ti cuncedesit;
De sa prima ti factesit
Isquadra Capitanu

4. Non curas benes mundanos
Ma sa fide immaculada;
Tenes libera s'intrada
In sos coros christianos;
Pro Te non timent sas manos
De su crudele Tiranu.

5. Quale Apostolu zelante,
Sa fide sancta defendes;
La substenes, et pretendes
Q'ognunu l'hapat costante:
Si cunvertint ad s'istante
S'Idolatra, Su Paganu.

6. Sos Fideles persighidos
Dae Diocletianu,
Cum sa boghe et cum sa manu
Tue los has assistidos;
Et los has incoraggidos
Contr'ai cussu inhumanu.

7. Su barbaru Imperadore
Ti faghet fortes minettas;
Acutas frizzas, saëttas
Ti decretat cum horrore;
Ma Ti sanat su Signore
Cum portentu soberanu

8. Ti decretant morte dura
Cum flagellos horrorosos;
Christianos piedosos
Ti dant pronta sepultura;
In Chelu s'anima pura
Bolat dae Mundu vanu.

9. In sepulchru gloriosu,
Tenes su corpus sagradu
In Roma q'has illustradu
Cum su samben pretiosu;
Et sinde tenet diciosu
Totu s'Imperiu Romanu.

Valorosu Capitanu (1c) – San Sebastiano

Incipit: *Valorosu Capitanu*.

Titolo: *Gosos de su Martire Santu Sebastianu*.

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofe 13, 15: ababbx.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 123-125.

Note: «Fonte - APP. Foglio sciolto stampato» *ivi*, p. 125. Le strofe 1-12 sono riprese con lievi modifiche e aggiunte, variazioni di ordine, dal componimento presente nell'*Index libri vitae* di Delogu Ibba del 1736, *Valorosu Capitanu* (1a). Le strofe 13-15 sono di nuova scrittura.

Valorosu Capitanu,
De sa Fide difensore;
Sias nostru intercessore,
Martire Sebastianu.

Tenent libera sa intrada
Pro animare sos cristianos,
Ca sos matessi paganos
Timent cuddu tiranu.

1. De su Re Celestiale
Ti conoschent privadu
Ca sempre has accansadu
Su rimedi ad ogni male,
T'hant pro naturale
De Narbona insigne Milanu.

4. Cando intresit Tranquillinu
Mamas, fizas et isposas,
Cun lagrimas dolorosas
Pro ti torchet su caminu,
Cun zelu santu divinu
Ti declaresit cristianu.

2. Cando de Te cunfidesit
Su Romanu Imperadore,
Chi cun su supremu onore
De illustres ti onoresit,
De sa prima ti fattesit
Isquadra Capitanu.

5. Airadu gravemente
Pro cussu s'Imperadore,
Pienu de rabbia e furore
Ti giamesit continente,
Accusendedi fortemente
Chi fis fattu cristianu.

3. Custos postos mundanos
De sa Fide animada,

6. Ma agattendedi costante
Cussu pettu generosu,

Fattu tigre arrabiosu
Cumandesit in s'istante,
S'esercitu militante
T'affrizzeret inumanu.

7. Però servendedi de alas
Cussas frizzas venenosas,
Eternamente reposas
In cuddas celestes salas,
Da ue a tottu regalas
Favores a larga manu.

8. Sette Anghelos continente
Calesint cun su Segnore
Pienu de risplendore
Basendedi dulzemente,
Nendedi chi eternamente
Ti des esser cun ipse sanu.

9. De tanta lughe ispantadu
Zoa muda già ses annos
Cun fervorosos affannos
Su battigimu dimandada,
Però tue già l'has curada
Cun poderes pius che umanu,

10. Bidos già custos signales
E tale portentu issu
Cunvertesti a Gesù Cristu
Settantabattor mortales
Inimigos capitales
De Gesus Re Soberanu.

11. In sepulcru gloriosu
Tenes su corpu sagradu,
Roma a chie has illustradu
Su samben tou preziosu,
Tenzende sinde diciosu

Totu s'Imperu Romanu.

12. Custu regnu aggradessidu
Ti venerant pro padronu,
Pro su singulare donu
Chi pro te hat cunseghidu
Cando de peste si es bidi
Pro meritos tuos sanu.

13. Fisti Santu Sebastianu
Naturale de Narbona,
De Milanu zittadinu
Devotu e bona persona
Bene vistu in sa corona
De s'Imperu Romanu.

14. Sos duos Imperadores
Chi fit Dioclezianu,
S'atteru Marcellianu,
Bos fattesint grande favore.
Pensant d'esser binchidores
Bos fattesit capitanu.

15. Fattu ducas capitanu
De tanta cavalleria,
Fis perfettu cristianu
Neghende s'Idolatria
Dende a sos cristianos ghia
Consolendelos fittianu.

Valorosu Capitanu (2) – San Sebastiano

Incipit: *Valorosu Capitanu*.

Titolo: *Gosos de S. Sebastianu*.

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 77b-78.

Note: «Fine. Bosa 26/9-24» *ivi*, p. 78. Il componimento condivide solo la *pesada* con i *gosos* del Delogu Ibba, *Valorosu Capitanu* (1a).

Valorosu Capitanu

De sa vida difensore

Sias nostru intercessore

Gloriosu Sebastianu.

1. Onores e nobilesas

Milanu patria t'hat dadu

E Roma chi t'hat mustradu

Valorosu in dogni impresa

Ti declarat cum pretesa

Pro Cavaglieri Romanu.

2. In te tantu confidesit

Su Romanu imperadore

Chi con pius distintu onore

A gradu altu ti elevesit

E tantu ti sublimesit

Faghindedi Capitanu.

3. Custos onores mundanos

In breve dispreziesti

E a servire ti desti

A su re de sos cristianos

Non timinde sos tiranos

Ne alcunu respettu umanu.

4. Appena s'Imperadore

Ischit chi has abandonadu

Su cultu dae te prestadu

A sos Deos dae minore

Ardit de rabbia e furore

E t'arrestat s'inumanu.

5. Custa forte tentazione

La superas generosu

Tenendedi pro diciosu

de patire in sa presone

Ogni turmentu e passione

Diprezias de su tiranu.

6. Bidedindesi dispreziadu

Su barbaru Presidente

Ti lighesit fortemente

A unu arbure infuriadu

Hue esseres ispiradu

Frizzadu cun modu istr[anu].

7. Pro sos chi devotamente
Benint a ti venerare
E favores implorare
Dae Deus Onnipotente
Supplicamus umilment[e]
Preghes a Deus soberanu.

Valorosu Capitanu
De sa Cattolica fide
Sias nostru intercessore
Gloriosu Sebastianu.

ALTRI

Altissimu Redentore (a) – Anime del Purgatorio

Incipit: *Altissimu Redentore.*

Titolo: *Lodi delle anime sante del Purgatorio.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1842.

Paese:

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:x¹y¹. Strofa 1: abbaay.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 26, foglio sciolto.

Note: *recto* «(Versione dallo Spagnuolo in Sardo Logudorese)», *verso* «Conpirmmission Cagliari 1842. Sassari. Tipografia Chiarella 1878» *ibidem*.

Altissimu redentore

De sas animas aiutoriu

Miserigordia Segnore

Pro sas de su purgatoriu.

Pro cuddas azottas santas

Chi bois tantu suffrizis

Pro sos giaos chi bos ponzisin

In cuddu Cravariu Oratoriu.

1. Miradelas cun Clemenzia

Pro chi brusgian in sas fiammas

E cun plenaria Indulgenzia

Fizos babos e mammas

Cristu chi tantu l'amas

Dadeli prontu rimediu.

4. Sos noes coro Sagrados

De cuddas tres Gerarchias

In ordine imbenujados

A cudini con pregaria

Issas cun sas tres Marias

Pregana in su costitoriu.

2. O Vergine Sacro Santa

Luna de su firmamentu

Faghe pregaria tanta

Pro sas chistan in tormentu

Brusgian tantu de assentu

In su fogu meritoriu.

5. Patriarcas e Profettas

Apostolos Gloriosos

Sas anima bos ispetan

In sos tormentos fogosos

Mustradebos piedosos

E dadeli aiutoriu.

3. Pro cuddas ispinas Santa

Chi in conca bos ponzesin

6. Eletas Martires Santas

Fortalesa de su mundu

Accodide tottu cantos
A custu inferru segundu
Sas animas de su profundu
Bessan a su risponsoriu.

7. Vergines candidas e puras
E de martire gloriosas
In cuddas sagras alturas
Mustradebos Piedosas
Pro sas animas penosas
In su limbu transitoriu.

8. Cunfessores de sa fide
Ministres de Sacramentu
Cun caridades accudides
A sas animas chis tormentan
Suffini cun tormentos
In su purificatoriu.

9. Sacerdotes Elemitas
Sempre chi nades Uffizios
In sas clesias beneditas
Offeride Sacrifizium
Momentos pro sos propizios
In clesias et unsatoriu.

10. Sas chi sun ligados et Pios
Tenide senza pagare
De frades sorres e zias
Non cherzedas pius tardare
Miran chi in su dilatore
De su fogu Oratoriu.

11. Sas chi ana benefizios
Tenen dae sos defuntos
Naran calchi sacrificziu
Oraziones ed assuntos

A tale chi bivan giustos
Dae su fogu meritoriu.

12. Tanbene sos curadores
Lassados pro Testamentu
Fuene sos testadores
E cura non d'ana tentu
Pro cussos faghen lamentu
Chi chiscan su disfatoriu.

13. Fizos che babbos tenides
Già mortas e intarrados
E de zertu non ischides
Si i su Chelu sun Collocados
Non siades disgustados
senza lis dare aiutoriu.

14. Cristianos chi ispettades
Sa morte a ogni momentu
Cun liberas caridade
Accudide ai custu intentu
Atale chi alcun sostentu
Apamus de soffertoriu.

15. Criene mias amigos
Cunsiderade su logu
De cuddu giustu castigu
De pena e ardente fogu
Elemosina per modu
A suffragiu e aiutoriu.

Altissimu Redentore (b) – Anime del Purgatorio

Incipit: *Altissimu Redentore.*

Titolo: *Alle Anime del Purgatorio*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyx¹y¹:ababby:x¹y¹. Quartina conclusiva: zwwz.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 139-140.

Note: «Fonte - Popolare, Ploaghe. Quaderni di preghiere. Autore: Ignoto»; «Il culto è molto antico ed ebbe notevole impulso durante il rettorato di Giambattista Madau che introdusse, nel 1670, un solenne Triduo “delle anime purganti”. [...] Durante il Triduo, definito dal popolo “Giubileo” che iniziava la Domenica *in Albis*, i fedeli assolvevano al precetto pasquale. Tra il 1872 e il 1907, considerata la grande partecipazione, il Triduo fu trasformato in Ottavario [...]. L'Ottavario attualmente si celebra la prima settimana di novembre nella chiesa delle Anime del Camposanto» *ivi*, p. 140. Si tratta di una versione abbreviata, con varianti grafiche e diverso ordine delle strofe, di *Altissimu Redentore* (a).

Altissimu Redentore
de sas animas ajiutoriu
misericordia Segnore
pro sas de su Purgadoriu.

1. Miradelas cun clemenzia
sas chi brujan in sas fiamas
cun plenaria indulgenzia
pro fizos babbos e mamas
Segnore pro tantas bramas
dadeli prontu aiutoriu.

2. O Virgine Sacrosanta
luna de su firmamentu
faghe pregadorias tantas

pro sas chi sunu in turmentu
pro chi no brujen de assentu
in su fogu ajutoriu.

3. Fizos chi babbos tenides
già defuntos e passados
e de zertu non ischides
si in chelu sunt collocados
non siedas discuidados
dateli prontu ajutoriu.

4. Sos noe coros sagrados
de cuddas tres Gerarchias
in ordine imbenujados
a sa Virgine Maria

dade a sas animas ghia
lughe eterna e ajutoriu.

5. Virgines candidas e puras
de Deus caras isposas
dae sa celeste altura
mustratebos piedosas
pro sas animas penosas
dadeli prontu ajutoriu.

6. Pro cuddas ispinas santas
chi in sa testa bos ponzesit
pro cuddas azzotas tantas
ch'in palas bostras ruesint
sos giaos chi bos ponzesint
lis serva de cunfortoriu.

Pro su sambene preziosu
c'azis ispartu in sa rughe
a sas animas dade lughe
paghe eternu e reposu.

Contra s'infernale mostro – *Guardia d'Onore*

Incipit: *Contra s'infernale mostro.*

Titolo: *Gosos de sa Guardia de Onore.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ploaghe.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyx¹y¹:abbaay:x¹y¹.

Fonte: GOSOS E IMMAGINI 2004, pp. 57-58.

Note: «Fonte - APP. Foglio scritto a mano incollato su cartoncino senza data, firmato F. S. Autore: Ignoto»; la Guardia d'Onore era un'associazione laicale, fondata a Ploaghe nel 1907 e attiva sino agli anni '50: «Il principale atto di devozione degli associati verso il Sacratissimo Cuore di Gesù, consisteva nella veglia di preghiera, la cosiddetta "Ora di Guardia" in un apposito *quadrante orario* nell'attuale cappella della Madonna delle Grazie o nella propria abitazione durante le ore notturne. Le associate avevano l'obbligo di partecipare alle processioni con stendardo e fascia rossa distintiva legata in vita. Oggi, grazie all'Apostolato della preghiera e all'Associazione laicale del Sacro Costato, si è ripresa la pratica dell'ora di adorazione mensile oltre a quella, mai decaduta, dei primi nove venerdì del mese» *ivi*, p. 58.

Contra s'infernale mostro

Pienu de odiu e rancore

O Gesù su coro nostru

Infiamma de puru amore.

1. Coro chi asa amadu tantu

Chi de amore ses mortu

Coro pienu de iscunfortu

Coro affliggidu e affrantu

O Coro chi sacru e santu

As rendidu su dolore.

2. In su sinu de Maria

S'est formadu custu Coro

Ch'est preziosu tesoro

Pignu d'eterna allegria

Pro sa grande Cunfraria

De sa Guardia de Onore.

3. Una profunda lanzada

Ada abertu custu Coro

Isvelende unu tesoro

De caridade ordinada

Una funtana inserrada

De beatificu licore.

4. Coro dulce in su penare

Calma su tantu langore

Ca sas Guardias de Onore
Benin pro Ti Consolare
Issas nessi t'ana amare
In s'ora de su dolore.

5. In s'ora de s'abbandonu
Issas ten'esser presente
Cun su coro e cun sa mente
Dimandende su perdonu
Pro su malu e pro su bonu
Pro su giustu e peccadore.

6. Si su mundu sinde riede
Nois tando pius t'amamus
E pro issu ti pregamus
Chi solu in Te cunfidet
Pro su mundu chi non bidet
Ti pregamus su lugore.

7. Su lugore s'isperanzia
Azzende in totu sos coros
Isparghe cuddos tesoros
Chi tenes in abbondanzia
Subra s'umana mancanzia
E subra s'umanu errore.

8. E faghe chi una die
Custos coros tantu duros
Diventen bonos e puros
Cunsagrados totu a Tie
Su nomen in Chelu iscrie
De sa Guardia de Onore.

Cun allegria e cuntentu – *Santissimo Sacramento*

Incipit: *Cun allegria e cuntentu.*

Titolo: *Gosos a su Santissimu Sacramentu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:ababbx:y¹x¹. Strofe 2, 5: abbaax. Quartina conclusiva: xyy¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, C, 3, pp. 175-177, con traduzione italiana.

Note: «cc. 73-76» del ms., *ivi*, p. 16. Il testo è ripreso totalmente da *Carru 2*. Solo la terza strofa è di nuova stesura.

Cun allegria e cuntentu

E giubilu cunzertadu:

Siat sempre laudadu

Su Santissimu Sacramentu.

1. Sutta cussa biancura
Istat su Corpus sagradu,
Bassu cussa figura
Istat Cristos inserradu,
Pane de chelu abbasciadu
Pro nos dare nutrimentu.

2. Bassu de cussa cortina
De s'Ostia cunsagrada
Restat inie inserrada
S'essenzia divina,
Verdadera meighina
E veru mantenimentu.

3. Sutta cussa biancura
Cunsistit s'eternidade
S'immagine vera e figura

De sa Santa Trinitade:

Cristianos adorade

De coro e intendimentu.

4. Subitamente accabbadu:
«Custu est su corpus meu»,
Restat su pane torradu
In veru Corpus de Deu:
Cal'est cuddu coro feu
Chi no creat de assentu?

5. O pane celestiale,
Pane santu cunsagradu,
Pane de chelu abbasciadu
Pro burrare dogni male,
O pane celestiale,
Pane de grande sustentu.

6. Oh celestiale pastura
Sa chi Deus nos hat dadu!
E ite sorte e ventura
Sa chi amos alcansadu!

Pro nos haer lassadu
Su corpus in sustentu.

7. Iscas però, Cristianu,
Si t'incontras in peccadu
E disizas esser sanu,
Sias bene cunfessadu
E pustis comunigadu
Cun grande arpentimentu.

Nemus totu cun assentu
E cun coro umiliadu:
Siat sempre laudadu
Su Santissimu Sacramentu.

Cun fideles intenziones – *Trinità*

Incipit: *Cun fideles intenziones.*

Titolo: *Gosos de sa S.S. Trinitade.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 6-7.

Note:

Cun fidele intenziones

Cun tottu su esser meu

Creo in d'unu solu Deu

E tre distintas persones.

1. Est unu Deus in essenzia

Trinu in personalidade

Uguale in sa magistade

De simile onnipotenzia

Uguale in s'eminentia

De Divinas professiones.

2. Individua Trinitade

Indivisu esser divinu

Veru Deus unu e Trinu

E Trinu in s'umanidade

Semplicissima entidade

In diversas processiones.

3. Su Babbu est principiu eternu

De sas ateras persones

Cun uguals perfeziones

Unu Deus est sempiternu

Ca est custa prima e governu

De sas nostras aziones.

4. Babbu eternu onnipotente

Verbu eternu Salvadore

Spiritu de puru amore

Fiamma viva permanente

Dade a sa cristiana zente

Eternas consolaziones.

5. Non tenet prioridade

De tempus, né de natura

Pro chi est Deus in s'altura

Ente pro asseidade

Pura sacra Deidade

Degna de adorazione.

6. Mentres cum divotu cantu

Clamat su nostru desizu

In nomen de Babbu e fizu

E de s'Ispiridu Santu

Nos dee Deus intertantu

Divinas illustraziones.

Cun fideles intenziones
Cun tottu su esser meu
Creo in d'unu solu Deu
E tres distintas personas.

Fecunda arbure fiorida (1a) – Santa Croce

Incipit: *Fecunda arbure fiorida.*

Titolo: *Gosos de Santa Rughe.*

Lingua: sardo.

Secolo: XIX: 1880-1890.

Paese: Bolotana.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: CARTA 2017, B, 1, pp. 152-155, con traduzione italiana.

Note: «cc. 49-52» del ms., *ivi*, p. 16. «Come s'è detto nel saggio introduttivo, il testo dei *Gosos de Santa Rughe* contiene varie correzioni aggiunte da altre due mani. Nel testo riporteremo la versione corretta e in nota indicheremo le correzioni, vergate da diverse mani ora con inchiostro nero ora a matita in interlinea» *ivi*, p. 152. Per le note al completo si rimanda al testo.

Fecund'albure fiorida

Viva e misteriosa pianta

Preziosa Rughe Santa

Albure d'eterna vida.

1. Mystic'arca de Noé

Contr'a sa tempest'amara

Alta e prodigiosa vara!

De su Misticu Moise

*Scetru*⁴⁵⁷ de s'eternu Ree

Bandela in altu istendida.

2. Vessillu de sa milissia

De cuddu divinu Marte,

Vessillu de altu istendarte

Contr'a sa umana malissia,

Vara de s'eterna giustissia

Contr'a sa culpa omicida.

3. Iscala de Jacob sagrada

Dae terra a Chelu suspesa,

*Dae Anghelos mantesa*⁴⁵⁸

Dae Deus a pala portada,

Davidica arpa accordada

Cun tres clavillos guernida.

4. *Giae*⁴⁵⁹ qui solu abberzesit

Sas portas de s'altu Chelu,

Templu inue su sacru velu

Dae testa a pes si rumpesit,

Liberu inue s'iscriesit

Sa littera plus leggida.

⁴⁵⁸ Nel ms. *Iscala dae Anghelos mantesa.*

⁴⁵⁹ In origine *Gia.*

⁴⁵⁷ In origine *Cetra.*

5. Tronu eccelsu e singulare
De s'altu re Salomone
Ue sa redenzione
Sas tribùs d'et giudicare,
Signu chi si det mustrare
In cudd'ultima enida.

6. Cattedra de alta lezione,
Suprema iscola divina,
Cattedra de alta dottrina,
Iscola de salvazione,
Ortu de consolazione
*Accoglit s'anima affligida*⁴⁶⁰.

7. *Lettu*⁴⁶¹ inue s'est dormidu
Cudd'anzone immaculadu,
Alberu su piùs notadu
De su pius fruttu nodidu,
Albure, ue hat fattu nidu
Ae de su Chelu bennida.

8. Pianta dulce, piant'amada,
Pianta prezios'e pia
Tenet custa Cunfraria:
Sutta sa Rughe sagrada
Tenela sempre *aggiuntada*⁴⁶²
Cunforme sempre unida⁴⁶³.

⁴⁶⁰ In origine *Chi accoglit s'anima affligida*.
L'emendamento porta il verso da 12 sillabe a
9.

⁴⁶¹ In origine *Jesu*.

⁴⁶² In origine *aggiustada*.

⁴⁶³ Per gli ultimi due versi, è proposta in
matita una alternativa: *Tenela raccomandada /
concorde semper e unida*.

Fecunda arbure fiorida (1a) – Santa Croce

Incipit: *Fecunda arbure fiorida.*

Titolo: *Gosos de sa Santa Rughe.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Usini.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: Usini, Parrocchia Natività di Maria Vergine, foglio sciolto.

Note: il foglio a stampa riporta, fatto insolito per dei testi devozionali da distribuire ai devoti, la seguente bibliografia: «1) G. F. FARA, *De chorographia Sardiniae*, II, Torino 1835, p. 69. 2) Archivio Capitolare di Bosa, in G. MASTINO, *Un Vescovo...*, op. cit., p. 100. 3) Cfr. A. SARI, *Cenni sull'architettura ecclesiastica a Bosa e nel suo territorio*, in *Le chiese di Bosa*, Cagliari 1978, p. 96». In MASTINO 1976, p. 100, non compare il testo dei *gosos*, quanto indicazioni storico sull'Oratorio di s. Croce a Bosa. Il testo è lo stesso di *Fecunda arbure fiorida* (a), ma con lievi varianti grafiche e successione differente delle strofe.

Fecunda arbure fiorida

Viva e misteriosa pianta,

Preziosa Rughe santa

Arbure 'e s'eterna vida.

1. Mistica arca de Noè
contra sa tempesta amara,
alta e prodigiosa vara
de su misticu Moisè,
scettru de s'eternu Re
pandela in altu estendida.

2. Iscala de Jacob sagrada
dae terra a chelu suspesa,
iscala dae anghelos mantesa
dae Deus a pala portada,

Davidica arpa accordada
cun tres cravillos guarnida.

3. Giae chi sola aperzisit
Sas portas de s'altu chelu,
templu de su sacru velu
ch'in duas partes rupisit,
libru inue s'iscridisit
sa littera piùs nobida.

4. Arbur'ue s'est dormidu
cuddu Anzone immaculadu,
arbure su più notadu
de su fruttu piùs nobidu,
arbure ue ha' fattu nidu
s'ave dae chelu benida.

5. Cattedra de alta lezione
suprema iscola divina,
cattedra de alta dottrina
iscola de salvazione,
portu de consolazione
chi rexit s'alma affligida.

6. Tronu eccelsu singulre
de s'altu re Salomone,
'ue de sa Redenzione
sas tribùus det giudicare,
signu chi si det mustrare
in cudd'ultima benida.

7. Vessillu de sa milizia
de cuddu divinu marte,
vessillu e altu istendarte
contra a s'umana malizia,
vara d'eterna giustizia
contr'a sa culpa omicida.

8. Pianta druche, pianta amara
pianta preziosa e pia,
tene custu Cunfraria
sutta cuss'umbra sagrada,
tenela pro incumandada
cuncorde e semper unida.

Fecunda arbure florida
Viva e misteriosa pianta,
Preziosa rughe santa
Arbure 'e s'eterna vida.

Fecund' Alvure Fiorida (2) – Santa Croce

Incipit: *Fecund' alvure fiorida.*

Titolo: *Gosos della Santa Croce.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Mores.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. La quartina conclusiva è uguale a quella introduttiva.

Fonte: Mores, Parrocchia santa Caterina Vergine e Martire, foglio sciolto (stampa moderna).

Note: condivide la *pesada* e le strofe 1, 5-6 con *Fecunda arbure fiorida* (1a).

Fecund' alvure fiorida

E misteriosa pianta,

Preziosa Rughe Santa,

Alvure d'eterna vida.

1. Custa est s' alvure fecunda,
D'immensu, infinidu amore,
Inue su Redentore
Hat redimidu su mundu,
Salvende dae su profundu
S'umanidade alligida.

2. Alvu'alta, celestiale,
Fruttu de s'Onnipotente;
Pianta viva risplendente
Remediu a d'ogni male.
Ch'ogni devotu mortale
Tened in coro imprimida.

3. Mystic' Arca de Noè,
In cust' adde tempestosa;
Virga illustre prodigiosa,

De su Profeta Mosè.

Ischettru de s'Eternu Re,

Bandela in altu istendida.

4. Cattedra de alta lessione
Suprema istella divina
Solu refugiu e dottrina
Portu de salvassione.
Mare de consolassione
In cudd'ultima partida.

5. Tronu ezzelsu, singulare
De su sabiu Salomone,
Signu di Redenzione
Chi det dae Chelu falare;
Signu chi si det mustrare
In sa valle addolorida.

6. Lughe vera, naturale
De isplendore sempiternu
Chi hat superadu s'infernù
Cun cudda lughe immortale;

Chi non si dat uguale
Chie hat sa fide imprimida.

7. Rughe santa, piedade
Tene de custa cunfraria
Sempre li sias de ghia
Cun sa tua bonidade;
E poi in s'eternidade
Regnet cun tegus unida.

Fecund'alvure fiorida
E misteriosa pianta,
Preziosa Rughe Santa,
Alvure d'eterna vida.

Fuzis simbolu de amore – *Sacra Famiglia*

Incipit: *Fuzis simbolu de amore.*

Titolo: *Gosos de sa Sacra Famiglia.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 12 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 12 ababbx. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 7-9.

Note: «F. Taloru» *ivi*, p. 9. Nelle strofe 1 e 4, la scrittura è in parte ripassata in penna blu.

Fuzis simbolu de amore
De chelu e terra armonia,
Jesus, Giuseppe e Maria
Salvade su peccadore.

1. Già de Davide su cantu
Annunziat su Messia
Prediletta fuit Maria
Mamma ‘e su Verbu Santu
Pro nos redimer su piantu
E a s’inferru terrore.

2. Giuseppe in coro sentiat
Sa fiamma santa e pura
Cando s’Anghelu dae s’altura
In su sognu l’appariat
Chi su Chelu lu elegiat
Babbu isposu de onore.

3. Sa profezia est avverada
Cantu Michea hat predidu
In Betlemme est naschidu

Su chi Israele ispettada!
Ogni lussu abandonada
Pro nos mustrare s’amore.

4. De pastores riveridu
De sos magos incensadu
De sos anghelos ninniadu
E d’Erode perseghidu,
In sa proenda hat rezidu
Tanta gloria e tantu onore.

5. S’istragge ‘e sos innozzentes
Su tiranu ne dispone
Ma s’Anghelu in visione
Los avvertit diligente,
Chi in s’Egittu immantimente
Anderen senza timore.

6. Jerosolima iscultesit
De Jesus s’oghe sonora
Cando pizzinnu ancora
Cun dottores disputtesit.

Babbu e Mamma lu *chirchesint*⁴⁶⁴
Pro tre dies cun timore.

7. In Nazaret bos circumdat
Onorada povertade
Paghe, amore, caridade
Ogni bene bos abbondat
De delizia bos inundat
Sa grazia 'e su Criadore.

8. Trinu vinculu sagradu
Bos ligat in d'unu affettu
De su chelu fuit decretu
Esser su mundu salvadu
De peccadu originadu
D'Eva in su primu errore.

9. Bestida s'umanidade
De sa divina natura
Cun Bois est sa figura
De terrena trinidadade
Sezis lughe e veridade
Sa paghe consoladore.

10. In sos momentos sublimes
De unu ch'est ispirende
Su nomen trinu giamende
Ogni culpa li redimet,
S'allontanat e ne gimet
S'inimigu tentatore.

11. Sacra famiglia divina,
In sos chelos coronada,
Dade sa paghe anelada

A chie devotu s'inchinat
E a chie suffrit s'ispina
De custu mundu traitore.

12. Siedas nostru consolu
Gesù, Giuseppe e Maria
In custas oras de dolu
E in s'estrema agonia
Su nomen Bostru ebbia
Nos siat su salvadore.

Fuzis simbolu de amore
De chelu e terra armonia
Gesù, Giuseppe e Maria
Salvade su peccadore.

⁴⁶⁴ Nel ms. *chirchesit*.

Già chi t'hamus protettora (1) – Pace

Incipit: *Già chi t'hamus protettora.*

Titolo: *Gosos a Nostra Signora de Coros.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1915?

Paese: Ittiri.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:x¹. La quartina conclusiva è uguale a quella d'introduttiva.

Fonte: VULPES 1989, pp. 100-101.

Note: è riportato come *torrada* solo l'ultimo verso della quartina introduttiva, *de Coros Nostra Signora!* Scritti probabilmente per il primo conflitto mondiale, come lascia intendere la strofa 8. Autore: Antonio Pasquale Dore di Ittiri (1873-1941).

Già chi t'hamus protettora
Reina in chelu e in terra
Faghe tzessare sa gherra
De Coros Nostra Signora!

Tue in custa circostantzia
Mustra s'amabilidade;
Cun sa tua bonidade
Nos sias intertressora!

1. Mamas chi fizos tenimus
Ti pregamus, o Maria,
Chi torren cun allegria;
Custa grascia ti pedimus!
Tottu a tie recurrimus
Che potente defensora.

4. Amabile portentu
Cumpares, bella Signora!
Faghe sa paghe in cust'ora,
Ponenos in salvamentu;
Siat su coro cuntentu
De chie suspirat ancora!

2. In paghe pone sos res
E-i sos imperadores
Faghe nos custos favores
Già 'enimus fintza a pês
In su monte inue ses
Ti suplicamus dogn'ora!

5. De Coros Virgo Maria
Mira sas mamas preghende,
Tottu a tie sun benzende
In custa luntana via!
Sos fizos chi sun in bia
Li custodi in cuss'ora!

3. Miranos cun piedade
In te sola est s'isperantzia!

6. Giuttende cuddas isposas
Ch'in su fronte han sos maridos

Da-i te restituidos
Cun vittorias famosas
In custas oras piedosas
Li sias consoladora!

7. Maria, da-i custu monte
Bae a campu 'e battaglia,
Da-i s'inimigu a mitraglia
Salvanos sos de su fronte,
Mustralis in s'orizzonte
Bandela triunfadora!

8. Sa bandela tricolore
Altza in s'Italia redenta!
Tue, rendela cuntenta
Cun vittoria e onore,
Oro diventare inchidora
Cun s'Austria traitora!

Già chi t'hamus protettora
Reina in chelu e in terra
Faghe tzessare sa gherra
De Coros Nostra Signora!

Già chi t'amus protetтора (2) – Pace

Incipit: *Già chi t'amus protetтора.*

Titolo: *Gosos a Nostra Signora de Coros.*

Lingua: sardo.

Secolo:

Paese: Ittiri.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 7 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: RUZZU 1977, p. 101.

Note: la *pesada* e le strofe 1 e 5 sono le stesse dei *gosos Già chi t'hamus protetтора* (1).

Già chi t'amus precursora

Reina in chelu e in terra:

Faghe cessare sa gherra

De Coros Nostra Signora

1. De Coros Virgo Maria,
Mira sas mammas preghende;
Totus a tie sun benzende
In cussa luntana via;
Sos fizos chi sunt in bia
Torrent sanos in cust'ora.

2. Bella istella de su mare
T'invocan navigantes,
Cum grassias abundantes
Salvalos in su viaggiare;
Pro chi potant torrare
A su situ de dimora.

3. Maria, da'i sa gloria
Zessa a nois su piantu;
A Tie invocamus tantu
Dannos paghe e vittoria.

Nos tene sempre in memoria,
Torren sos chi che sunt fora.

4. O Maria sa Sardigna
Ti dat s'iscetru e corona.
Sende de grascias padrona
Pro sos soldados t'impigna;
Tue affabile e benigna
Zedi sa devastadora!

5. Maria dai cussu monte
Bae in campu e battaglia;
Dae s'inimiga mitraglia
Salvalos sos de su fronte.
Mustralis in s'oriente
Bandela triunfadora.

6. Accumpagna in s'Oriente
Sos nostros italianos;
Partent totus e torrent sanos
Gloriosos et valentes;
Cum s'inimigu impotente
Fetent sa patria inchidora.

7. Paghe solu disizamos,
Cum amore e santu zelu.
Sa paghe da'e su chelu
Da'e Maria ispettamus.
Sempre a Tie giamamus
Sa nostra Benefatora.

Infinita caridade – *Spirito Santo*

Incipit: *Infinita caridade.*

Titolo: *Gosos de S'Ispiridu Santu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 11-12.

Note:

Infinita caridade

Celeste eterna unione

Passiva ispirazione

De sa Santa Trinitade.

1. Funtana de immensu amore

Non creadu precedente

Immensu e onnipotente

Spiritu Consoladore

Chi adornas su peccadore

Cun donos de santidade.

2. Est sa terza de sas persones

De sa santa Trinitade

Ch'incendiat sa voluntade

De angelicas passionis

Cun divinas relaciones

Increada caridade.

3. Unione Spirituale

Soberanu lucitivu

Format origine e motivu

De sa grazia Celestiale

Costituzione formale

De sa Divina amistade.

4. Beni ispiritu Divinu

O altu consoladore

E pone su peccadore

In su perfettu camminu

Risplendente peregrinu

Soberana caridade.

5. Ispiritu chi nos ispiras

Ispiraciones sagradas

Columba de alas doradas

Chi cun piedade nos miras

Sos peccadores attiras

A Eterna Santidade.

6. Raiu celeste divinu

Chi illuminas d'ogni mente

In tottu s'umana gente

Rischiarat de continu

E pone nos in Camminu

A portu de seguridade.

Infinita caridade
Celeste eterna unione
Passiva ispirazione
De sa Santa Trinitade.

O Seraficu sustentu – *Santissimo Sacramento*

Incipit: *O Seraficu sustentu.*

Titolo: *Gosos de su S.S. Sacramentu.*

Lingua: sardo.

Secolo: XX: 1924.

Paese: Santu Lussurgiu.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 6 (6 x 8p), 4 x 8p.

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Quartina conclusiva uguale a quella introduttiva.

Fonte: ms. Manchinu, pp. 9-10.

Note:

O Seraficu sustentu
De sos Chelos abbasadu
Siat semper laudadu
Su Santissimu Sacramentu.

1. Sacradu memoriale
De meraviglias divinas
De grandesas peregrinas
Cumpendiu celestiale
pane santu angelicale
Spirituale nutrimentu.

2. Sunt pane sos accidentes
Però est Christos sa sustanzia
Cunfidemus cum costanzia
Chi est Deus veru presente
Siemus ossequientes
A tantu sacru portentu.

3. O Reale magnificenza
De custu piattu sagradu
Ue assortu est su peccadu
E colmat s'ognipotenzia

Cun devota reverenzia
E fidele sentimentu.

4. Pane d'eternas dolzuras
Ristoru de sos mortales
Sustanzias celestiales
Ses pro sas animas puras
Faladu dae sas alturas
Pro beneficu sustentu.

5. O Pane Sacru divinu
Cibu de sos peccaores
De celestiales sabores
Veru Deus unu e trinu
Chi sazias ogni meschinu
Cun su veru pentimentu.

6. Prostrados devotamente
A cust'Ostia sagratissim[a]
Immaculada e purissima
Ue est Deus realmente
De su veru penitente
Iscultade su lamentu.

O seraficu sustentu
Dae sos Chelos abbasadu
Siat semper laudadu
Su Divinu Sacramentu.

Por aquel satisfatorio – *Anime del Purgatorio*

Incipit: *Por aquel satisfatorio.*

Título: *Gosos dellas almas del Purgatorio.*

Lingua: castigliano.

Secolo: XIX: 1837.

Paese: Sassari.

Diocesi: Sassari.

Schema metrico: 4 x 8p, 8 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹.

Fonte: Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 24, bifolio ms.; Sassari, Biblioteca Universitaria, Fondo Devilla, cartella 29, fascicolo ms. miscellaneo, p. 7. Seguono antifona e *oremus*.

Note: Per la datazione di entrambi cfr. *Del verbo eterno divino* (a), copista «Sig.r Bayone Spagnuolo il 2 Agosto 1837»: si tratta della stessa mano.

Por aquel satisfatorio

Que disteis de vuestras venas

Aplacad Señor las penas

Que pasan en Purgatorio.

1. Por aquel penoso dia

Que os dieron sies mil azotes

Y por los profanos motes

Que por injuria os decía

El pueblo ingrato a porfia

Describas imitatorio.

2. Inclines a vuestro oydo

A tantas voces Señor

De las almas que favor

Piden con llanto y gemido

Pues que vuestro Sangre hasido

De sus culpas lavatorio.

3. Oyd, o Redentor del mundo,

Que con tormentos atrozes

Llaman sas almas a voces

De aquel baratro profundo.

En que se apura el immundo

En fuego meritorio.

4. Como se persuade en Ello

Que pueda un alma cebarlos

En solo considerarlas

Eijsa cada cabello

Por vuestro inclinar de cuello

En el lado transitorio.

5. Los deseos de este caverno

Son de vuestra gloria ambrientes

Y sabeis que estos tormentos

Son los inigmos del Infierno

Que solo el nombre de eterno

Tiene por contradictorio.

6. Vuestra piedad lo decida

Y a las almas gloria dà

Por aquella Cruz que fue
Reparo de la caída
Finalmente por la vida
Que disteis en ofertorio.

7. Por vuestro infinito amor
Con que al hombre rescatasteis
y de contado pagasteis
Precio de mucho valor
Dad le por tanto amor
El premio gratuito.

8. Dadles de gloria la palma
En pago de tanto fuego
Piedad Señor os ruego
Pues la carya Santa llama
A no ser que limpia el alma
juzgera ser perentorio.

Pro su sanben pretiosu (a) – Anime del Purgatorio

Incipit: *Pro su sanben pretiosu.*

Titolo: *Gosos a sas beneditas animas de Purgatoriu et tambene pro sos vivos.*

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, 15 (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 15 ritornello: y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VI*, II, pp. 154-163, con traduzione italiana.

Note: «9bre» *ivi*, p. 150. Il primo verso del ritornello dell'ultima strofa è differente dal terzo verso della *pesada*. Si riporta a testo.

Pro su sanben pretiosu
Qui hagus ispartu in sa rugue
Dade à sas Animas lugue
Discansu eternu, et reposu.

1. Pro cuddu amore infinitu
Divinu Verbu incarnadu
Cun su quale humiliadu
Segis nadu poveritu
In su Portale, à su fritu
De su invernu rigurosu.

2. Pro cuddas dulques intrañas
De sa Virgine Maria
Qui la pongisin in Via
Per serras, et per montañas
Pro si dare ambas cumpañas
Su plaseme pius dichosu.

3. Pro su infinitu valore
De cudda primma moneda
Qui pro non tardare meda
Gastegis cun grande amore

Pro su ischau Peccadore
Sumamente dadivosu.

4. Pro sa ardente devocione
De sos tres santos Rees Magos
Qui si partisini Vagos
Pro bos dare adorassione,
Dae sa extrema regione
De su oriente luminosu.

5. Pro sa fuga apresurada
Qui fatesin dolorosos
Sos castissimos isposos
Babbu, et Mama vostra amada
Pro sa furia insambinada
De Herodes cane rabbiosu.

6. Pro sa agonia mortale
Qui fatende oracione
Pro sa nostra redemptione
A Babbu vostru immortale
Pategis in su hortu tale
Qui restegis sambinosu.

7. Pro cuddu maltramentu
Qui inhumanos bos fatesin
Cuddos qui bos capturesin,
Et que ladru bos han tentu
Restende ufanu, et contentu
Su discipulu alevosu.

8. Pro sa dura bofetada
Qui in sa cara vostra honesta
Desit sa manu scelesta
Bruta, et iscominigada
Lassendebosla unfiada
Cun su corpu furiosu.

9. Pro sa iniqua disciplina
Qui Pilatu bos hat dadu
Fin à qui hagus pienadu
De samben una pisquina
Pro sa corona de ispina,
Et habitu indecorosu.

10. Pro sas rutas disastradas
O mansu Iesus qui degis,
Quando sa rugue portegis
Per diferentes istradas
Cun sententia sinaladas
A su supliciu afrentosu.

11. Pro cudda morte afrentosa
Qui in sa rugue hagus leadu
Cun tres jaos inclavadu,
Morte sa pius dolorosa,
A mama vostra penosa
Mirendebos piadosu.

12. Pro cudda grande amargura
De tota sa passione

Pius à totu in sa occasione
Qui dispidegis segura
Sa alma vostra santa, et pura
A su limbu tenebrosu.

13. Señore pro tantas penas
Qui hagus patidu, et dolores
Sos purpurados liquores
Dende per totu sas venas,
Qui su mundu creet à penas
Casu tantu lamentosu.

14. Pro cudda insiñe victoria
Qui apegis leone forte
Triumphante de sa morte,
Resuscitende cun gloria,
Et cun virtude notoria
Volende à quelu imperiosu.

15. Ya qui sa vostra clemencia
Sensa per una disculpa
Lis perdonesit sa culpa,
Solu pro sa penitencia,
Una plenaria indulgentia
Lis concedide amorosu.
Dendelis à totu lugue
Discansu eternu, et reposu.

Pro su samben preciosu (b) – *Anime del Purgatorio*

Incipit: *Pro su samben preciosu.*

Titolo:

Lingua: sardo.

Secolo: XVIII: 1736.

Paese: Villanova Monteleone.

Diocesi: Alghero-Bosa.

Schema metrico: 4 x 8p, (6 x 8p).

Schema rimico: xyy¹x¹:abbaax:y¹x¹. Strofa 15 ritornello: y¹x¹.

Fonte: DELOGU IBBA 2003, *Pars VII*, pp. 586-593, con traduzione italiana.

Note: i *gosos* sono compresi all'interno della rappresentazione dell'*Isclavamentu*. Le strofe sono tratte dai *gosos* presenti nella *Pars VI*, pp. 154-163, a eccezione delle strofe 12, 14-15, con il medesimo ordine. All'interno della rappresentazione, tale testo poteva essere cantato o recitato: «Si retirat su Archangelu, et immediatamente cantan (ò recitan à copla copla sos Santos Padres.) intro, à su iscuru, pero de modu qui sian intesos dae su pobulu, sas coplas siguientes» *ivi*, p. 586. Ancora a p. 592, una volta concluso il componimento: «Cantadas ò recitadas ut supra cussas coplas». I protagonisti delle parti dialogate sono: *Adam*, quartina introduttiva, strofe 1-2; *Abraham*, strofe 3-4; *Isaac*, strofe 5-6; *Iacob*, strofe 7-8; *Moyse*, strofe 9-10; *Noè*, strofe 11-12; *David*, strofe 13. Si riporta la strofa 6, unica di nuova scrittura (inserita tra la quinta e la sesta del modello).

6. Pro sos intimos dolores

De Iusepe, et de Maria

Quando tres dies in via

Bos quiquesin cun sudores,

Et bois à sos doctores

Interrogagis zelosu.

APPENDICE ICONOGRAFICA

1. Catalogna

1.1. Le origini

Los set gotxs recomptarem. et tuota ment canant
humilment saluarem la dolca uerge maria. *Responat*

Deu maria gracia plena comunus etiam uirgo serua.
eige fos anans del part. pura e sens falliment.
en lo part e pres lo part. sens negun corrupiment. *auc*
lo fill de deus uerge pia de uos nasce uera ment. *Item lo fill*

Deuge tres uers uenut canalcam ab gran coratge.
ab le stella preuant. uenge en al nostre biratge.
offerint uos de grandatge aur et mit et encenc. *Item offerint. auc*

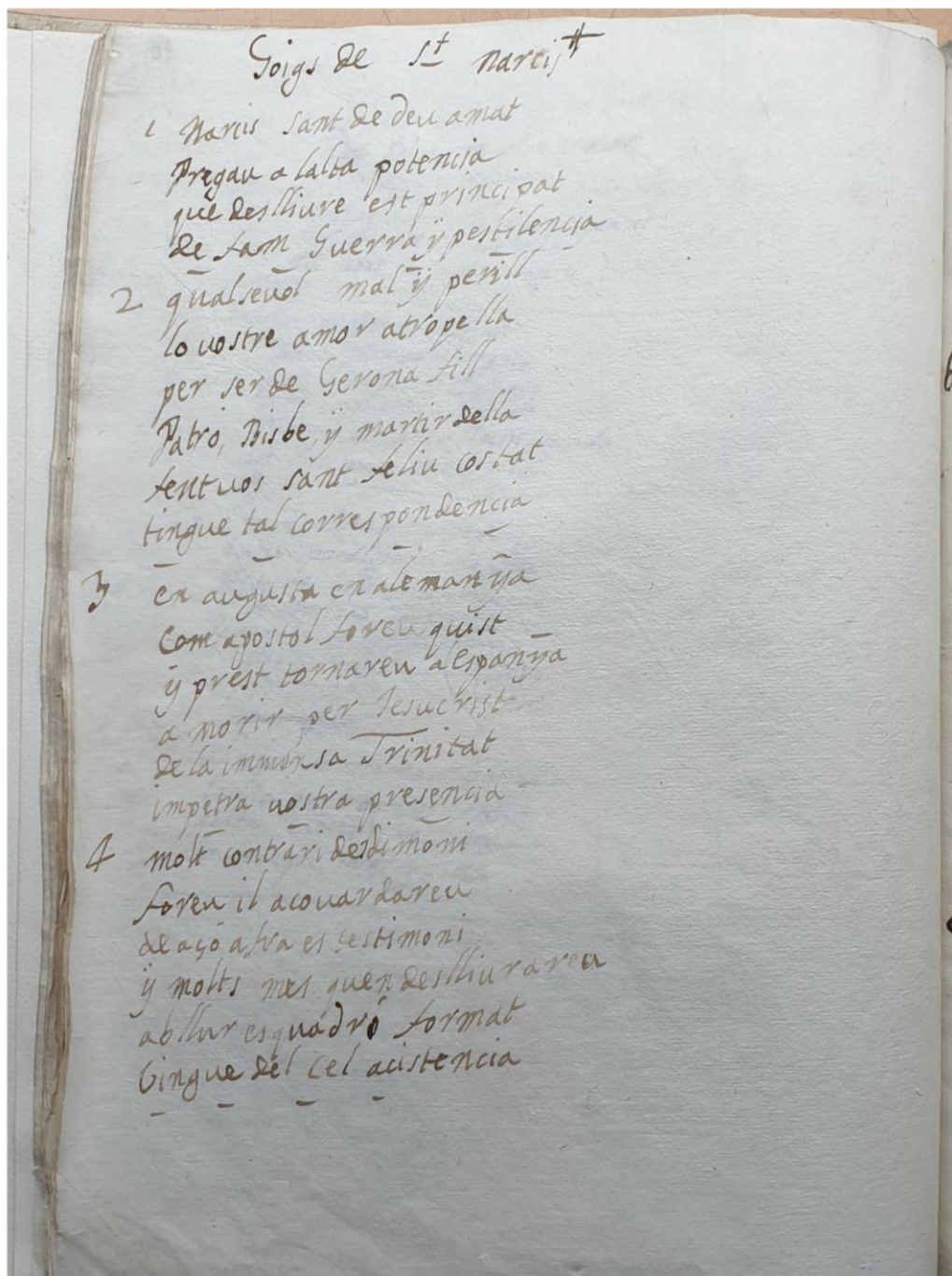
Deuge stant colorosa. per la mort del fill molt car.
romanguet tota iorosa. can lo uis' refusarar.
auos mare piadosa primer se uolch demostrar. *Item auos mare. auc*

Deuge lo que alegratge. quen agues del fill molt car.
estant almut coluatge. al cell lon uehes puyar. *auc*
on auem tots alegratge. si per nos uos plau pregar. *Item on auem*

Deuge quan foren complits los dies de pentacosta.
ab uos euen aunits los apstols et de costa.
sobre tots sens mylla cosa deualla l'esperit sant. *Item sobre tots auc*

1.2. San Narciso

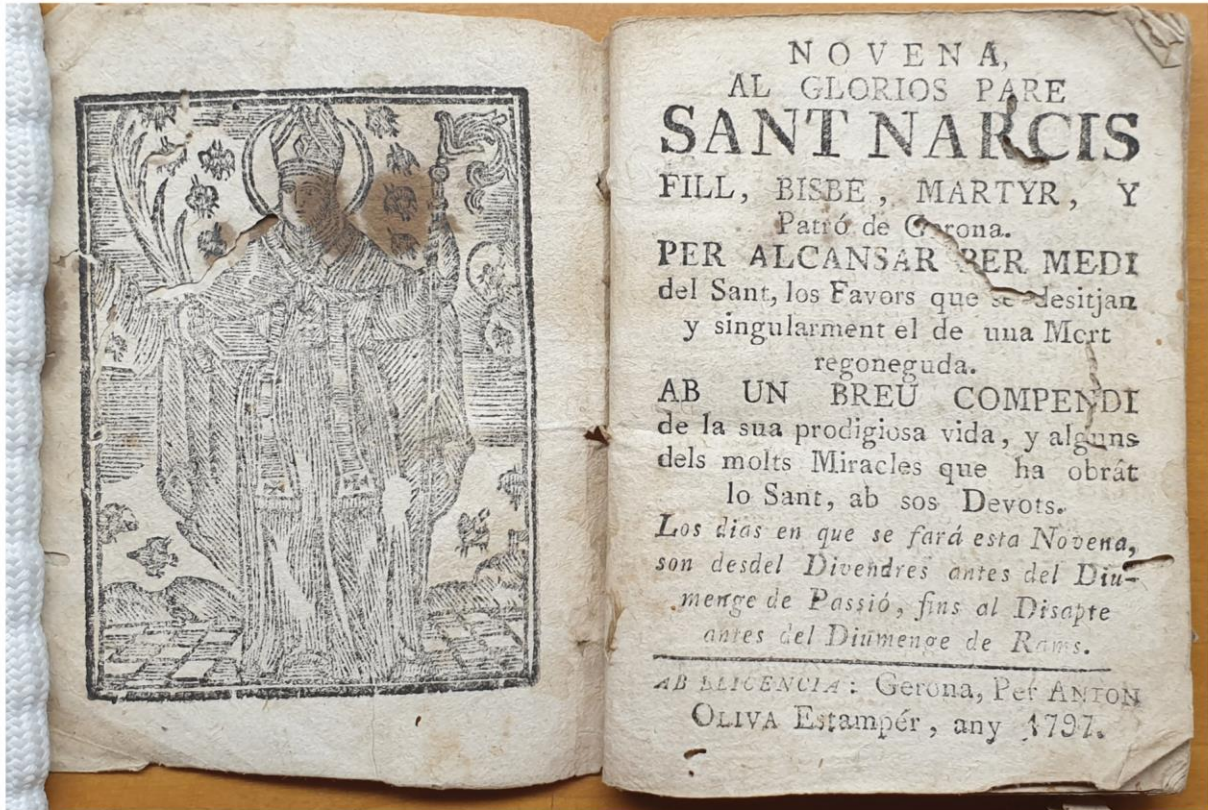
1.2.1. Manoscritti



Goigs de S^t Narcis

1. Narcis S^t de Deu amat
pregau à lalta Potencia,
que deslliure &c.
2. Qualsevol mal y pexill,
lo vostre amor atropella,
Fenvos prexer de Gexona fill,
patró Bisbe, y Martiyr della,
Fenvos S^t Feliu costat
tingue tal correspondencia,
que deslliure &c.
3. En Augusta en Alemanyà
com Apostol foreu quist,
y prest tornaxeu à Espanya
per à morir per Jesu Christ:
de la immensa Trinitat
impetra vostra presensia
que des &c.
4. Molt contrari del dimoni
foreu hil acovardaxeu,
de açò Attra es testimoni:
at y molts mes quen deslliuraxen:
ab llux esquadro format
vingue del Cel assistensia,
que des &c.
5. Martiyr foreu de gran sort
quant en aquell Temple insigne
diene Misa foreu mort
à mans de un infel maligne:
vostre Martiyr sagrat
crida en la suprema Audiensia,
6. quant vingueren los Francesos
los deixaxeu à las fosques,
y en los propxis llochs otesos
castigaxeu ab las Mosques:
Miracle tan senyalat
sic de tanta excelensia,
que d c
7. Vos que alcançau als febreros
y al que en mal estat se veu,
ab vostres prechs amorosos
salut de la ma de Deu:
feu pus ell vos à dotat
de tant alta prehemencia,
que d
8. Coros conxets y tisiatos ab breus de
trencats presos y lisiats,
de diversas malalties
Deu per vos los ha curats:
suplicau al inxeat,
y à la sua sapiensia,
que d c
9. En senyal de que en la Mar
obrau tambe maravellas,
devant de vostre Alcar
se mostran unas naus vellas:
Usau allí pietat,
mostrau aquí providensia
que d
10. Puro goza y te corona
l'anima vostra de gloria,
y la Ciutat de Gexona
vostre sant Cos en memoria:
recaptaunos advocat
devant la Divina Essensia:
Pregau al queus ha excelçat
y à la Reyna de clemencia
que deslliure est Principat
de tam gerra y pestilencia

1.2.2. Novene



NOVENA,
AL GLORIOS PARE
SANT NARCIS

FILL, BISBE, MARTYR, Y
Parró de Gerona.

PER ALCANSAR PER MEDI
del Sant, los Favors que se desitjan
y singularment el de una Mort
regoneguda.

AB UN BREU COMPENDI
de la sua prodigiosa vida, y alguns
dels molts Miracles que ha obrat
lo Sant, ab sos Devots.

*Los días en que se farà esta Novena,
son desdel Divendres antes del Diu-
merge de Passió, fins al Disapte
antes del Diumenge de Rams.*

AB LICENCIA: Gerona, Per ANTON
OLIVA Estampér, any 1797.

NOVENA,
AL GLORIOS PARE
SANT NARCIS
FILL, BISBE, MARTYR, Y
Patró de Gerona.
PER ALCANSAR PER MEDI
del Sant, los Favors que se desitjan
y singularment el de una Mort
regoneguda.
AB UN BREU COMPENDE
de la sua prodigiosa vida, y alguns
dels molts Miracles que ha obrat
lo Sant, ab sos Devots.
*Los días en que se farà esta Novena,
son desdel Divendres antes del Diu-
menge de Passió, fins al Disapte
antes del Diumenge de Rams.*
AB LICENCIA: Gerona, Per ANTON
OLIVA Estampér, any 1797.

73
COBLES
DEL GLORIOS MARTYR
SANT NARCIS
FILL, BISBE, Y COS SANT
de la Ciutat de Gerona.
NARCIS Sant de Deu amát,
pregau à Palta Potencia;
que deslliure est Principát,
de Fam, Guerra, y Pestilencia.
Qualsevol mal, y perill,
lo vostre amor atropella,
per ser de Gerona Fill,
Patró, Bisbe, y Martyr della,
Fentvos Sant Feliu costát,
tingué tal correspondencia;

78
V. Ora pro nobis Beate Narcise.
R. Ut digni efficiamur promisioni-
bus Christi.
OREMUS.
DEUS qui Beatum Narcisum
Martyrem tuum, atque Pon-
tificem Illustri Laurea decorasti,
ejusque Corpus admirabili integri-
tate clarificas, concede propitius, ut
ejus deprecatione incorrupta gaudia,
felicitaris æternæ consequamur. Per
Christum Dominum nostrum.
R. Amen.
Die 5. Martii 1716.
Imprimatur.
De Pagés Vic. Gen. & Offic.



VIII-1069
NOVENA
AL GLORIOS PARE SANT
NARCIS

FILL. BISBE, MARTYR,
GENERALISSIM Y PATRÓ DE
Gerona.

PER ALCANSAR PER MEDI
del Sant los favors que se desitjan
y singularment el de una mort
reçonegada.

AB UN BREU COMPENDI
de la sua prodigiosa vida, y
alguns dels molts miracles
que ha obrat lo Sant ab
sos Devots.

*Los dias en que se farà esta Novena,
son desde'l Divendres antes del
Diumenge de Passió, fins al Dissapte
antes del Diumenge de Rams.*

AB LLICENCIA: Gerona Per
Agustí Figaró, y Oliva, en las
Ballesterias.

58
V. Ora pro nobis Beate Narcisse.
Rc. Ut digni efficiamur promissioni-
bus Christi.

OREMUS.

DEUS qui Beatum Narcissum
Martyrem tuum, atque Pon-
tificem Illustri Laurea decorasti,
ejusque Corpus admirabili integri-
tate clarificas, concede propitius, ut
ejus deprecatione incorrupta gaudia,
feliciter eterne consequamur. Per
Christum Dominum nostrum.

Rc. Amen.

Die 5. Martii 1716.

Imprimatur.

De Pagés Vic. Gen. & Offic.



55
COBLES DEL GLORIOS
MARTYR Y GENERALISSIM
SANT NARCIS FILL. BISBE,
Y PATRÓ DE LA CIUTAT DE
Gerona.

NARCIS Sant de Deu amat,
pregau à P' alta Potencia;
que deslliure est Principat,
de Fam. Guerra, y Pestilencia.

Qualsevol mal, y perill,
lo vostre amor atropella,
per ser de Gerona fill,
Patró, Bisbe, y Martyr della,
Fentvos Sant Feliu costat,
tingué tal correspondencia
que de lliure est Principat, &c.

En Augusta, en Alemanyà,
com Apostol foreu quist,
y prest tornàreu à Espanya,
à morir per Jesu-Christ;
De la inmensa Trinitat
impretra Vostra presència,
que deslliure est Principat, &c.
Molt contrari del Dimoni
Creu, y lo acobardireu,

**VIDA,
MILAGROS, Y MARTIRIO
DE S. NARCISO,
HIJO, OBISPO, Y PATRON
DE LA CIUDAD
DE GERONA.**

EN ESTA IMPRESION VA AÑADIDO
el Retrato del Altar de la nueva y Magnifica Capilla
las Vidas, y Martyrio de sus Discipulos, y la Con-
quista que hizo el Magnanimo Emperador Carlo
Magno en dicha Ciudad, y su Diocesi contra los
Moros: con otras cosas de mucho aprecio
como lo verá el curioso Letor
en este Libro.

LA HA RECOPIADA DE VARIOS AUTO-
res un devoto del Santo.



GERONA:

En la Imprenta Real de NICOLAU, antes Bró,
en las quatro Esquinas.

(197)

**GOZOS DEL GLORIOSO
SAN NARCISO.**

NARCISO de Dios amado,
y de Divina potencia,
librad este Principado
de Guerra, Hambre, y Pestilencia,
Mal de qualquiera persona,
vuestro poder atropella,
por ser Patron de Gerona,
Hijo, Obispo, y Martyr de ella:
San Feliz os hizo lado,
con fina correspondencia,
librad este Principado, &c.
En Augusta, en Alemania,
como Apostol fuisteis quisto,
despues bolvisteis à España
à morir por Jesu Christo:
pues soys de Dios tan amado,
y gozais de su presencia,
librad este Principado, &c.
Soys del Demonio enemigo,
y siempre le acovardasteis,
de esto es Afra buen testigo,
y otros muchos que librasteis:
con el Esquadron formado,
con que el Cielo os dá asistencia,
librad este Principado, &c.

Mar-

(200)

**GOZOS
DEL GRANDE HIJO,
Obispo, Martyr, Patrono i De-
fensor de la Ciudad de Gerona,
SAN NARCISO.**

QUE EN OBSEQUIO DEL SANTO,
compuso, el ya nombrado Doctor Ciro
Valls y Geli en 1792, movido de la so-
lemne Traslacion del Sagrado Cuerpo,
à su nueva Capilla.




Martyr de invicto valor,
Honor de este Principado,
Narciso, amable abogado,
Atended nuestro clamor.

Por un alta providencia
La primera luz vos veys
En Gerona, dó naceys,
Fruto de noble ascendencia:
Mas al lustre asi heredado
Days nobleza superior, &c.

Lum-

1.2.3. Fogli sciolti

GOZOS DEL GLORIOSO INVICTOR Y PATRONO
SAN NARCISO,
HIJO, OBISPO, Y MARTIR DE LA CIUDAD DE GERONA;
á expensas de algunos devotos establecidos en esta Ciudad de Barcelona, que
cantará la Música de la Catedral, en la Iglesia de San Sebastián de PP.
Clerigos Menores, en el dia 29 de Octubre de 1794.

Narciso de Dios amado,
y de Divina Potencia;
librad este Principado
de guerra, hambre, y pestilencia.
Mal de qualquiera Persona,
vuestro poder atropella,
por ser Patron de Gerona,
Hijo, Obispo, y Martir de ella:
San Feliz os hizo lado,
con fina correspondencia;
librad este Principado &c.

En Augusta, en Alemania,
como Apostol fuisteis quisto,
despues bolvisteis á España
á morir por Jesu-Christo:
Pues soys de Dios tan amado,
y gozáis de su presencia;
librad este Principado &c.

Soys del Demotio Enemigo,
y siempre le acovardasteis,
de esto es Afra buen testigo,
y otros muchos que librasteis:
Con el esquadron formado,
con que el Cielo os dá asistencia;
librad este Principado &c.

ñ. Ora pro nobis Beate Narcise.

Martir fuisteis de gran suerte,
quando en esta Santa Iglesia,
diciendo Misa la muerte
os dieron sin resistencia:
Por aquel licor Sagrado,
que cura toda dolencia;
librad este Principado &c.

Sitiando los Franceses
esta Ciudad de Gerona,
porque fueron descorteses
con vuestra Santa Persona:
Las Moscas han castigado,
pues reprimis su insolencia;
librad este Principado &c.

Vuestros ruegos amorosos,
alcanzan de Dios cumplida
salud á los Achacosos,
y dan al muerto la vida:
Ya que han todos alcanzado,
favor en vuestra presencia;
librad este Principado &c.

Dais consuelo al afligido,
pies al Coxo, al Manco manos,
vista al Ciego, al Sordo oido,
en fin, todos buelven sanos:

De vuestro Templo Sagrado,
por esta vuestra Clemencia;
librad este Principado &c.

En señal de que en la Mar
obrais tambien maravillas,
delante de vuestro Altar
cuelgan unas Navecillas:
Mostrando alli vuestro agrado,
y dando aqui providencia;
librad este Principado &c.

Pues que goza, y se corona,
vuestra Alma de tanta gloria,
y esta Ciudad de Gerona
del Cuerpo con la memoria:
Siendo Vos nuestro Abogado,
en la Suprema Audiencia,
librad este Principado
de guerra, hambre, y pestilencia.

B U E L T A.

Pues que Dios os ha exaltado,
y la Reyna de Clemencia,
librad este Principado
de guerra, hambre, y pestilencia.

O R E M U S.

ñ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Deus qui Beatum Narcissum Martirem tuum atque Pontificem illustri Laurca decorasti, ejusque Corpus admirabili integritate clarificas: concede propitiis, ut ejus deprecatione incorrupta gaudia fœlicitatis æternæ consequamur. Per Christum Dominum nostrum. *ñ. Amen.*

BARCELONA: En la Oficina de ISIDRO AGUASVIVAS.

COBLES DEL GLORIOS MARTYR SANT NARCIS,
Fill, Bisbe, y Cos Sant de la Ciutat de Gerona.

29 de

Octubre



S. NARCIS. M. DE GERON.

Narcis Sant de Deu amat,
pregau à alta potencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
Qualsevol mal, y perill,
lo vostre amor atropella,
per ser de Gerona Fill,
Patrò, Bisbe, y Martyr della;
Fentvos Sant Feliu costat,
tingué tal correspondencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
En Angusta, en Alemanyà,
com Apostol foreu quist,
y prest tornareu à Espanya
à morir per Iesu-Christ:
De la inmensa Trinitat
impetrà vostre presència,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
Molt contrari del Dimoni
foreu hil acoberdereu,
de açò Astra es testimoni,
y molts mes quen deslliurareu:
Ab llur esquadro format
vinguè del Cel assistencia,
que deslliure est Principat, &c.

Martyr foreu de gran fort,
quant en aquest Temple insigne
dient Missa foreu mort
à mans de vn Infel maligne:
Vostre Martyri Sagrat
crida en la Suprema Audiencia
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
Quant vingueren los Fràcesos
los deixareu à les fosques,
y en los propis llochs ofesos
castigareu ab les mosques:
Miracle tan senyalat
hie de tanta excelencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
Vos que alcançau als fabrosos
y al que en mal estat se veu,
ab vostres prechs amorosos,
salut de la ma de Deu,
Feu pus ell vos ha dotat
de tan alta prehemencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
Coixos, còtrets ab breus dias
trencats, presos, y lliats,
de diverses malalties,

Deu per vos los ha curats,
uplicau al Increat,
y à la sua Sapiencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
En senyal de que en la Mar,
obrau també maravelles
devant de vostre Altar
se mostren vnas naus velles:
Vfau alli pietat,
mostrau aqui providencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.
Puix goza, y te corona
lanima vostra de gloria,
y esta Ciutat de Gerona
vostre Sant Cos en memoria:
Recapitaunos advocat
devant la Divina essència,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.

TORNADA.
Pregau al queus ha exalçat,
y à la Reyna de clemencia,
que deslliure est Principat
de fam, guerra, y pestilencia.

Oratio: Ora pro nobis Beate Narcise.

Requies: Re. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

DEVS qui Beatum Narcisum Martyrem tuum, atque Pontificem illustri laurea deco-
raisti, eiusque Corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius, ut eius de-
preccatione incorrupta gaudia felicitatis eternæ consequamur. Per Christum, &c.

Barcelona: Per JAUME SURIA Estamper, y Llibrater, al carrer de la Palla.

COBLAS DEL
SANT NARCIS,
 COS SANT, DE LA
 QUE SE VENERA EN



GLORIÓS MARTIR
FILL, BISBE, Y
 CIUTAT DE GERONA,
 CASSÀ DE LA SELVA.



Narcis Sant de Deu amàt
 pregáu á l' alta Potencia,
 que deslliure est Principát
 de fam, guerra y pestilencia.

Qualsevol mal y perill
 lo vostre amor atropella,
 per ser de Gerona fill,
 Patró, Bisbe y Martyr d' ella:
 Fentvos Sant Feliu costat,
 tingué tal correspondencia,
 que deslliure est Principát, etc.

En Augusta, en Alemanyá,
 com Apostol foreu quist,
 y prest tornareu á Espanya
 á morir per Jesu-Christ:
 De la inmensa Trinitat,
 impetrá vostra presencia:
 que deslliure est Principát, etc.

Molt contrari del Dimoni
 foreu y lo acobardareu,
 de assó Afra es testimoni,
 y molts mes que'n deslliurareu:
 ab llur escuadró formát
 vingué del Cel la asistencia:
 que deslliure est Principát, etc.

Martyr foreu de gran sort
 quant en aquest Temple insigne,
 dient Missa foreu mort
 á mans de un infiel maligne:
 Vostre Martyri Sagrát
 cridá en la Suprema Audiencia:
 que deslliure est Principát, etc.

Quant vingueren los Francesos
 los deixareu á las foscas,
 en los propis llochs ofesos,
 castigareu ab las moscas:

¶. Ora pro nobis Beate Narcisse.



miracle tant senyalat,
 sia de tanta excelencia:
 que deslliure est Principát, etc.

Vos que alcansau als febreros
 y al que en mal estat se veu,
 ab vostres prechs amorosos,
 salut de la Mà de Deu:
 Feu, puix Éll vos ha dotát
 de tan alta preheminiencia:
 que deslliure est Principát, etc.

Coixos, contrets, ab breus dias
 Trencats, Presos, y Liciats
 de diversas malalties,
 Deu per Vos los ha curats:
 Suplicáu al Increát,
 y á la sua Sapiencia:
 que deslliure est Principát, etc.

En senyal de que en la mar,
 obráu també maravellas,
 devant de vostre Altár
 se mostran unas Náus velles:
 Usau allí pietat,
 mostrau aquí providencia:
 que deslliure est Principát, etc.

Puix que gosa y te Corona
 l' Anima vostra de Gloria,
 y esta Ciutat de Gerona
 Vostre Sant Cos en memoria:
 Recaptaunos Advocat
 devant la divina Essencia:
 que deslliure est Principát, etc.

TORNADA.

Pregáu al qui vos ha exaltát:
 y á la Reyna de clemencia,
 que deslliure est Principát
 de fam, guerra y pestilencia.

¶. Ut digni efficiamur promisionibus Christi.

OREMUS.

Deus qui Beatum Narcissum Martirem tuum, atque Pontificem illustri laurea decorasti, ejusque Corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius ut ejus deprecatione incorrupta gaudia felicitatis aeternae consequamur. Per C. D. N. ¶. Amen.



GOIGS DE SANT NARCÍS

FILL, BISBE I PATRÓ DE LA CIUTAT DE GIRONA

Caudal de tota ciència
i Bisbe molt exemplar
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

De Girona vós sou fill
Ciutat noble i immortal
i heu sigut un clar espill
de virtut sacerdotal.
Per la vostra sapiència
i vostre zel singular
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

Sant Feliu, company aimat
us admirà fervorós
al veure la santedat
i la fe de vostre cos.
Doncs sabem a consciència
que sempre ens heu d'escoltar.
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

Mentre éreu a l'altar,
la Santa Missa dient

els botxins us van matar
amb l'esglai de molta gent.
Vós, davant tal violència
encar els vaü perdonar.
Protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

La invassió del cos francès
vàrem témer molts de cops
però amb vós vàrem ser forts
per a lluitar més i més.
D'invasions i pestilència
de misèria i malestar
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

L'exèrcit francès minava
una volta nostre sòl
i semblà que s'acabava
nostra vida sens consol.
Amb aquesta coincidència
tots a una van clamar:
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar!

I vós, sant sincer i noble
per miracle feu brotar
a milers - com diu el poble -
del sepulcre mosques grans
que picaren sens clemència
a l'invasor, sens parar.
Protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

An els fills de la ciutat
heu tingut sempre per tals,
defentsant-los amb bondat
de tota classe de mals.
Us demanem amb clemència
ens volgueu sempre emparar
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

TORNADA

Amb cristiana insistència
us tornem a demanar
protegiu nostra existència
Sant Narcís, màrtir preclar.

V/ . *Ora pro nobis Beate Narcisse.*

R/. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

OREMUS: *Deus que Beatum Narcissum Martyrem tuum, atque Pontificem illustri laurea decorasti, ejusque Corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius ut ejus deprecatione incorrupta gaudia felicitatis aeternae consequamur. Per Christum Dominum Nostrum. R/. Amen.*



COBLAS

RIOS MAR-
Narcis, Fill, Bis-
de la Ciutat



DEL GLO-

TYR, SANT
be, y Cos Sant
de Gerona.



NARCIS Sant de Deu amat,
pregau à lalta Potencia;
que deslliure est Principat,
de Fam, Guerra, y Pestilencia.
Qualsevol mal, y perill,
lo vostre amor atropella,
per ser de Gerona Fill
Patró, Bisbe, y Martyr della:
Fentvos Sant Feliu costat,
tingué tal correspondencia;
que deslliure est Principat, &c.

En Augusta en Alemany,
com Apostol foreu quist,
y prest tornareu à Espanya,
à morir per Jesu-Christ,
De la immensa Trinitat
impetrà vostra presencia;
que deslliure est Principat, &c.

Molt contrari del Dimoni
foreu, y lo acobardireu,
de assó Afra es testimoni,
y molts mes quen deslliurareu:
Ab llur Esquadro format
vingué del Cel assistencia;
que deslliure est Principat, &c.

Martyr foreu de gran sort,
quant en aquest Temple Insigne
dient Missa foreu mort,
à mans de un Infael maligne:
Vostre Martyri Sagrat,
erida en la Suprema Audiencia;
que deslliure est Principat, &c.

Quant vingueren los Francesos
los deixareu à las fosques,
en los propis llochs ofesos,
castigareu ab las Mosques:

V. Ora pro nobis Beate Narcisse.

Re. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

DEUS qui Beatum Narcissum Martyrem tuum, atque Pontificem Illustri Laurea decorasti, ejusque Corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius, ut ejus deprecatione incorrupta gaudia felicitatis aeterna consequamur. Per Christum Dominum nostrum, &c.

GERONA: En la Estampá de Francisco Bro, Estamper, y Libbreter en las Ballesterias.

Miracle tant senyalat,
sia de tanta excelencia
que deslliure est Principat, &c.
Vos que alcançau als Febrosos
y al que en mal estat se veu,
ab vostres prechs amorosos,
salur de la Má de Deu:
Feu, puix Ell vos ha dotat,
de tant alta prehemencia;
que deslliure est Principat, &c.

Coixos, Contrets, ab breus dias
Trencats, Presos, y Liciats,
de diversas Malalties,
Deu per Vos los ha curats:
Suplicau al Increat,
y à la sua Sapiencia;
que deslliure est Principat, &c.

En senyal de que en la Mar,
obrau també maravellas,
devant de vostre Altar,
se mostran unas Naus vellas:
Usau alli pietat,
mostrau aqui providencia,
que deslliure est Principat, &c.

Puix que goza, y te Corona
Lanima vostra, de Gloria,
y esta Ciutat de Gerona,
vostre Sant Cos en memoria:
Recaptraunos Advocat
devant la Divina Essencia,
que deslliure est Principat, &c.

TORNADA.
Pregau al queus ha exaltat,
y à la Reyna de clemencia;
que deslliure est Principat,
de Fam, Guerra, y Pestilencia.

GOIGS

DE

SANT NARCÍS, FILL, BISBE Y PATRÓ DE GIRONA



ESCRITS

PER

FREDERICH CARRERAS Y REIXACH



Y DEDICATS

AL CELÓS COLECCIONISTA

D. ANTON DE P. SARRÀ



Puig teniu palma y corona,
y un gran lloch al Paradís:
Vetllau per vostra Girona,
bisbe y martri sant Narcís.

Ciutat per Gerió plantada
sobre 'l Ter, Güell y Onyá,
y ab ricas flors catifada,
per bressol Deu vos doná;
Bressa bella sens segona
vos bressolá ab tendre encís:
Vetllau, etc.

Quán los cristians pretenia
acabar Diolecía,
y 'ls cercava y perseguía
ab lo seu poder tirá,
vostra veu vibrant ressona
y fa fort al blincadís:
Vetllau, etc.

Vers Alemanya marchareu
cumplint lo voler diví,
y ab Feliú á Augusta entrareu
hont Afra vos acullí:
Pereu que Afra, impura dona,
al ver Deu se convertís:
Vetllau, etc.

Lo dimoni 'us obehía
als Alps Julios marxant
per occí un drach que hi vivía
las ayguas enmatzinant:
L' aygua rajá pura y bona
com si may drach hi existís:
Vetllau, etc.

ŕ. Ora pro nobis Beate Narcisse:

Hilaria, que 'us hostejava
ab lo diacé Feliú,
quan, crudel, Gayo 'us cercava,
també cristiana 's flu:
Sembrareu en poca estona
la fé en aquell lluny país:
Vetllau, etc.

Quan la iglesia que hi fundareu
sens vos subsistir pogué,
á Girona retornareu
cercant martis per la Fé:
Vostra ma als d' Augusta dona
per bisbe al bon Dionís:
Vetllau, etc.

Com de abellas vos seguía
sempre un vol de faéls oyents,
per copsar la mel que eixía
de vostres llabis rihents:
Atractiu tal no perdona
lo gentil ¡sér infelís!
Vetllau, etc.

Flor per terra massa bella,
lo Cel la volgué per ell,
per so vá entrá en la capella
y 'us ferí 'l gentil coltell;
La ma del gentil, fallona,
matantvos os feu felís:
Vetllau, etc.

Als gironíns estimavau
ab amor tant y tan gran,

que, incorruptible, 'ls deixavau
per recort vostre eos sant:
Vostre amor may abandona
á n' el fill que 'us es sumís:
Vetllau, etc.

Dos voltas prop la muralla
d' aquesta Inmortal Ciutat
á la francesa canalla
vostres morcas han delmat;
Y aixís en Folch de Cardona
feu que 'l rey Felip fugís:
Vetllau, etc.

Tant si ronca la tempesta,
com lo fusell invasor,
com si 'ns amenaça pesta,
vos'sou nostre protector:
Per 'xó es que eix bisbat entona
sempre aquest cant al unís:
Vetllau, etc.

Feu que de Girona 'l poble
sia sempre, com es ja,
virtuós, honrat y noble,
y valent com catalá;
Y si un jorn se l' empresona
feul lo jou trencadís:

Puig teniu palma y corona,
y un gran lloch al Paradís:
Vetllau per vostra Girona,
bisbe y martri sant Narcís.

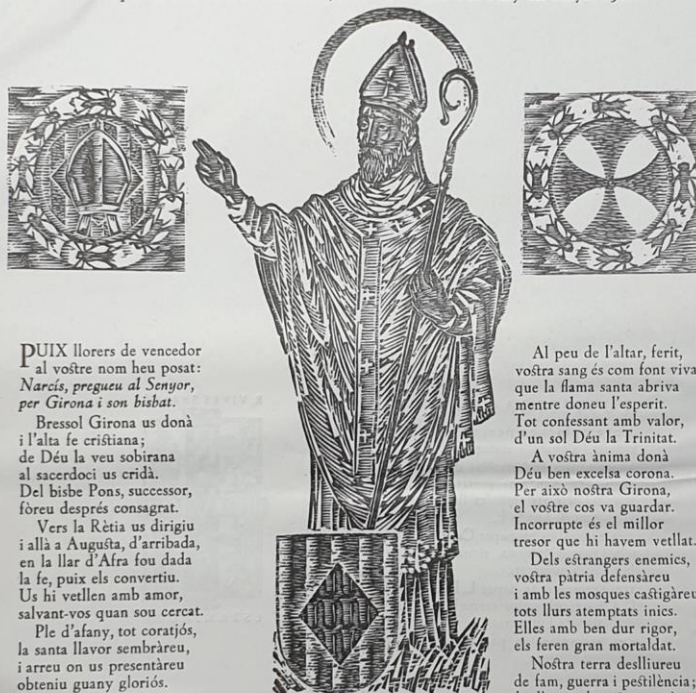
ŕ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

Deus qui Beatum Narcissum Martirem tuum, atque Pontificem Illustré laurea decorasti, ejusque corpus admirabili integritate clarificas, concede propitiis: ut ejus deprecatione incorrupta gaudia, felicitatis eterne consequamur. Per Christum, etc. ŕ. Amen.

GOIGS EN LLAOR DEL GLORIOS MARTIR SANT NARCIS, BISBE DE GIRONA

Edició estampada en recordança de la visita que a l'Immortal Ciutat de Girona féu la Parròquia de Sant Feliu de Barcelona, el dia 28 de febrer de l'any del Senyor 1960.



PUIX lloers de venedor
al vostre nom heu posat:
Narcís, pregueu al Senyor,
per Girona i son bisbat.

Bressol Girona us donà
i l'alta fe cristiana;
de Déu la veu sobirana
al sacerdoci us cridà.
Del bisbe Pons, successor,
foreu després consagrat.

Vers la Rètia us dirigiu
i allà a Augusta, d'arribada,
en la llar d'Alra fou dada
la fe, puix els convertiu.
Us hi vetllen amb amor,
salvant-vos quan sou cercat.

Ple d'afany, tot coratjós,
la santa llavor sembràreu,
i arreu on us presentàreu
obteniu guany gloriós.
Collint amb vostra suor
fruit més que centuplicat.

Quan a Girona torneu
trobeu la host cristiana
colpida per mà tirana,
mes Vós, prest la revifeu.
Augmentant cèlic tresor
amb la fe que heu arborat.

Mentre estàveu celebrant
el més excels sacrifici,
n'invadeixen l'edifici
gent malvada amb crits d'espant.
Vós l'anyell, ells llop traïdor,
ses urpes us ha clavat.

Al peu de l'altar, ferit,
vostra sang és com font viva,
que la flama santa abriva
mentre doneu l'esperit.
Tot confessant amb valor,
d'un sol Déu la Trinitat.

A vostra ànima donà
Déu ben excelsa corona.
Per això nostra Girona,
el vostre cos va guardar.
Incorrupte és el millor
tresor que hi havem vetllat.

Dels estrangers enemics,
vostra pàtria defensàreu
i amb les mosques castigàreu
tots llurs atemptats inicis.
Elles amb ben dur rigor,
els feren gran mortalitat.

Nostra terra deslliureu
de fam, guerra i pestilència;
les llars amb vostra presència
de les riuaes salveu.
Concediu vostre favor
al fidel atreballat.

Puix lloers de venedor
al vostre nom heu posat:
Narcís, pregueu al Senyor,
per Girona i son bisbat.



V. *Justus ut palma florébit. R. Sicut cedrus Libani multiplicábitur.*

O R E M U S

D E U S, qui beatum Narcissum Mártirem tuum atque Pontificem illústri láurea decorásti, eiusque corpus admirabili integritate clarificas; concéde propitiús, ut eius deprecatione, incorrupta gáudia felicitátis aeternae consequámur. Per Dominum...

Text vuitcentista de Mn. Pau Parassols i Pi, Prev. (al Cel sia), revisat per Ricard Vives i Sabat, autor de les xilografes.
Música de Mn. Josep Maideu i Auguet, Prev. Amb llicència eclesiàstica. Any del Senyor 1960.

R. V. S.

Pui în- rers de ven-ce-dor, al voi-tre nãm hie jun-lãt. Nar - ci, pre-gueu al le-nyor, per Gi-ro-nai son bis-

bat. Brei-ior Gi-ro-nau do-nã i lãt-lã se cri-ti - a-nã; de Deu la veu so-bi - ra-na al sa-

cer-deci vi cri-dã. Bis be Poni iuc-er-ior joreu de pre-cãna - greã, Nar...

M. Jurep Maidew i Huguet, Rev.

GOIGS A LLAOR DEL GLORIÓS SANT NARCÍS

BISBE I MÀRTIR DE GIRONA, PATRÓ DEL MAS JORDÀ A JORBA, BISBAT DE VIC



ENTRADA

Narcís sant de Déu amat
pregueu a l'alta Potència
*Que deslliuri el Principat
de fam, guerra i pestilència.*

- 1
De Girona fill, partíreu
a Alemanya a predicar:
molts gentils hi convertíreu
abans no en vàreu tornar.
De la immensa Deïtat
impetrà vostra presència: &c.
- 2
Molt contrari del dimoni,
en la lluita el derrotàreu:
n'és santa Afra testimoni
i molts més que en deslliuràreu.
Amb exèrcits benaurats
vingui del cel l'assistència: &c.
- 3
Màrtir fóreu de gran sort
quan en vostre temple insigne,
dient missa, fóreu mort
amb tres ferides malignes
confessant la Trinitat.
Supliqueu-li amb indulgència: &c.
- 4
Quan vingueren els francesos
els deixàreu a les fosques
i en els propis llocs ofesos
castigàveu amb les mosques.

any
306

1285
1653

Miracle tan senyalat
sia de tanta excel·lència: &c.

5
Vós que obteniu als febreros
i al qui en mal estat es veu,
amb vostres precors amorosos,
salut de la mà de Déu:
feu, puix Ell us ha donat
tan alta preeminència: &c.

6
Coixos, contrets i gamats
de diverses malalties,
Déu per vós els ha curats,
ben sovint, en molt pocs dies.
Supliqueu amb pietat
davant la divina Església: &c.

7
Barri alt de sant Narcís,
de Jorba feligresia,
té de segles, agraït,
vostre ermita en la masia.
Sant Narcís, pel veïnat
pregueu a la Providència: &c.

8
De tot aquest bell paratge
sigueu vós el defensor
puix honora vostra Imatge
amb esperança i fervor.
Sant Narcís, per caritat,
poseu la vostra influència: &c.

9
De tots els mals i perills
el vostre amor allibera
i els devots tracteu com fills
que us aclamen amb fe vera.
Al bon Déu heu demanat
en justa correspondència: &c.

10
Amagada en les garberes
vostra imatge secular
se salvà de l'urpa atea
que l'ermita profanà.
Supliqueu a l'Increat
i a la seva Sapientia: &c.

11
Bonga la nova campana
dalt l'ermita beneïda
i la vall de Clariana
sent un nou alè de vida.
Boscós, vinyes i sembrats
vetlleu amb gran insistència: &c.

12
No oblideu sant gloriós,
el Mas Jordà que us venera
i en vós sempre fervorós
ha posat sa fe sincera.
Pregueu, o tendre advocat,
a la divina Audiència: &c.

TORNADA
Pregueu al Qui us ha exalçat
i a la Reina de Clemència
*Que deslliuri el Principat
de fam, guerra i pestilència.*

V. Ora pro nobis beate Narcíse.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

Deus, qui beatum Narcisum Martyrem tuum atque Pontificem illustri laurea decorasti, eiusque corpus admirabili integritate clarificas: † concede propitius; ut eius deprecatione tuo muneri presidio, * incorrupta gaudia felicitatis eterne consequamur. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

Amb llicència eclesiàstica. El senyor Bisbe de Vic concedeix 100 dies de perdó als qui cantin o recitin aquests Goigs. — 1 - XII - M.c.M.xl. Vii. (1947)

GOIGS SANT

bisbe i màrtir
patró del
comarca



del gloriós NARCÍS

de Girona
MAS-JORDÀ
d'Igualada

ENTRADA

NARCÍS, Sant, de Déu amat,
demaneu a l'alta Essència
QUE DESLLIURI EL PRINCIPAT
DE FAM, GUERRA I PESTILÈNCIA.

1

(any 303)
Narcís, flor del paradís,
Déu a Augusta us encamina:
convertiu Sant Dionís
i un bisbat novell germina.
De la immensa Deïtat
obteniu-nos l'assistència: &c.

2

(304)
A Alemanya, bisbe Sant,
vau lluitar contra el dimoni
i el vau vèncer dejunant:
n'és Santa Afra testimoni.
Missió d'apostolat
ens portà vostra presència: &c.

3

(306)
A Girona, per gran sort,
quan al vostre temple insigne
dèieu missa, us donen mort
tres ferides d'un maligne,
confessant la Trinitat.
Supliqueu-li amb indulgència: &c.

4

(1285)
El francès vingué, invasor,
i el Cos-Sant us profanava;
com a càstig, el fibló
d'unes mosques, el delmava.
(1653)
D'aquest fet, reiterat,
sigui tanta l'excel·lència: &c.

V. Ora pro nobis beàte Narcíse.

5

Tota mena de perills
allunyeu amb cor de pare:
siguem xics o grans, els fills,
vetlleu Vós per tots, encara.
Al bon Déu heu demanat
en fidel correspondència: &c.

6

Els gamats que sofriran,
si us invoquen fervorosos,
el dolor apaivagaran
amb perfums de precis flairosos.
Feu, puix Déu us ha dotat
amb tan gran preeminència: &c.

7

«Barri alt de Sant'Arcís»
cor del chor que avui s'aplega
dins l'ermita, tota encís, (s. XVII)
quatre segles ha, batega.
Jorba us dóna un veinat;
protegiu-lo amb providència: &c.

8

Com a pare i bon pastor
gardeu sempre aquest paratge
i sigueu-ne defensor,
puix honora vostra Imatge.
Sant Narcís, per caritat,
esmerceu vostra influència: &c.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

*Deus, qui beàtum Narcísum Mártirem tuum atque Pontificem illústri làurea decorásti, eiusque corpus admiràbili integritate clarificas: † concède propitius; ut eius deprecatione tuo muniti præsidio, * incorrupta gaudia felicitatis æternæ consequàmur. Per Christum Dòminum nòstrum R. Amen.*

4ª edició — Gravat i text d'Oc Remol. — Música del Roser. — Amb llicència eclesialística. — Vic, 14 de març del 1966.
Monsenyor Ramon Masnou i Boixeda concedeix 100 dies de perdó als qui cantin o recitin devotament aquests goigs.

9

(del 1831)
Vostra Imatge secular,
amagada a una garbera,
no pogueren profanar,
com l'ermita, uns cors de fera.
(1936)
Reclameu a l'Increat
i a la seva Sapiència: &c.

10

(del 1857)
Vell cloquer n'és destruït!
prò a la vall de Clariana
retorneu novell delit
fent bongar una altra campana.
(1946)
Boscós, vinyes i sembrats
vigileu amb insistència: &c.

11

(1950)
Pla del Magre té, a vessar,
pedra al cingle, que hem triada,
i amb dos blocs us fem l'altar;
l'Any Sant, l'Ara és consagrada.
Imploreu amb pietat
la divina Omnipotència: &c.

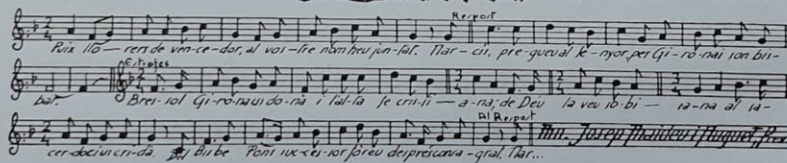
12

No oblideu el Mas Jordà
que, amb fe viva, us fa preguera.
Per Patró us va proclamar:
tot, per Vós, de Déu ho espera.
Impetreu, tendre advocat,
dalt del Cel, summa Audiència: &c.

TORNADA

Plagui a Déu, qui us ha exalçat,
i a la Reina de Clemència
QUE DESLLIURI EL PRINCIPAT
DEFAM, GUERRA I PESTILÈNCIA

[1956-1957]



El text d'aquests goigs fou obra de l'excel·lent poeta vuitcentista Mn. Pau Parassols i Pi, Prev. si bé ací apareix aquest text, amb lleus retocs. La imatge xilogràfica de Sant Narcís d'aquesta pàgina, és original de Ricard Vives i Sabaté i va il·lustrar els goigs número 182 de la col·lecció. La música fou creació del notable mestre organista, i conegut compositor, nat a Ripoll, Mossèn Josep Maideu i Auguet, Prev. (al Cel sia).

Ricard Vives i Sabaté imprimí aquesta edició a son obrador de la Rbla. José Antonio 18, de la ciutat de Vilanova i la Geltrú.

JUSTIFICACIO

3 exemplars en pergami, pintats, signats i numerats. 3 exemplars en cartolina blanca de fil, pintats, signats i numerats. 100 exemplars en paper de fil Castell, signats i numerats. 100 exemplars en paper offset, orla de color, numerats. 300 exemplars de caràcter popular.

En la Sèrie dels goigs de l'autor, que fou començada l'any 1947, aquests porten el NUMERO 821

Dipòsit legal B. 18507 - 1975

4 295 x 200 mm.

R. 21 320

Pui în-
 reri de ven-ce-dor, al voi-tre nãm hie jun-lal. Nar-cii, pre-gueu al k-nyor, per Gi-ro-nai ion bit-
 bat. *Estrojes* Brei-sol Gi-ro-na u do-na i lal-la je cri-ti - a-na, de Deu la veu io-bi - ra-na al sa-
 cer-dociu cri-dã. *ni Report* *fin. Josep Maideu i Huguet, fr.* Poi i x-er-sor joreu de pre-scava-gral. Nar...



GOIGS DEL GL
SANT M
 FILL I BISBE DE
 GIRA

Puix que sou del Paradís
 un dels més lleials puntals
 protegiu-nos Sant Narcís
 de tota classe de mals.

A Girona fóreu nat
 bressol de rànica noblesa;
 i en tal punt ho demostràreu
 que no en va aquí deixàreu
 signes de vostra puresa.
 Per vostres designis alts
 protegiu-nos... etc.

Sant Feliu fou vostre amic
 i amb ell partíreu el pa;
 i de vós tant en parlà
 Sant Feliu, que us estimava,
 que com a model us posà;
 doncs en vós res hi ha de fals
 protegiu-nos... etc.

Quan a l'altar fóreu mort
 pels botxins que allí us buscaren
 vostra mirada de cor
 amb tota fe els perdonaren
 i allí martiri sofríreu.
 Per aquests mèrits tan cabals
 protegiu-nos... etc.

De les guerres que assotaven
 en aquell temps el país
 fóreu cap, guia i ensenya,

obligant ningú a
 siguent vós tot te
 a n'els llocs més
 protegiu-nos... etc.

Quan desfeta la G
 entraren aquí els
 Vós, Sant Narcís
 els deixàreu de m
 puix profanar vo
 intentaren amb c
 protegiu-nos... etc.

Mosques que de
 sortiren esvalota
 ferien amb ses fil

Ÿ. Ora pro nobis Beate M
 R. Ut digni efficiamur pr

CREMUS: D
 Martyrem tu
 laurea decor
 rabili integrit
 pitius ut ejus deprecation
 tis æternæ consequamur.
 Nostrum. R. Amen.



ORIOS PATRÓ
NARCIS
LA CIUTAT DE
ONA

rendís
emps, tothora
ferms, vitals

Ciutat
francesos
ben estesos
nal grat
stre altar
odícia

sepulcre
des
plades

Narcisse.
omissionibus Christi.

neus qui Beatum Narcissum
m, atque Pontificem illustri
asti, ejusque Corpus admi-
ate clarificas, concede pro-
e incorrupta gaudia felicita-
Per Christum Dominum

Amb llicència eclesiàstica.

les forces de l'invasor,
obligant-lo amb gran dolor
a fugir d'aquests verals
protegiu-nos... etc.

A l'entorn de vostre altar
unes naus hi són mostrades
senyal que també a la mar
heu posat vostres mirades
i per tant també allí us tenen
i us clamen pels temporals;
protegiu-nos... etc.

Per Vós, Déu ha fet miracles
i ha curat malalties;
trencats, febres, follies
i de les dones ajut
i del gran al més menut
us aclamen ben lleials
protegiu-nos... etc.

Patró sou d'aquesta vila
de Girona, la immortal;
i en tot temps heu ben mostrada
vostra gran estimació
i és per aixó que amb devoció
us invoca els ulls ben alts
protegiu-nos... etc.

Puix que sou del Paradís
un dels més lleials puntals,
protegiu-nos Sant Narcís
de tota classe de mals.

GOIGS EN LLAOR DEL BISBE I MÀRTIR **SANT NARCÍS**

Patró de Girona i del seu Bisbat



Puix lluitant amb valentia
vau guanyar la palma d'or:
Defenseu-nos nit i dia,
Narcís, màrtir del Senyor.

De bell infant ja aprenguéreu
dolçament al cel mirar;
i quan el Crist coneguéreu
prompte el vàreu estimar;
sa paraula vos nodria
com la deu pura a la flor,
Defenseu-nos nit i dia, etc.

El sacerdocí abraçàreu
per a unir-vos més amb Déu,
i a Girona predicàreu
les dolçures de la Creu:
la fe santa ¡com creixia
conreada amb tant d'amor!
Defenseu-nos nit i dia, etc.

D'Orient cap a Alemanya
us menava el vostre zel,
no us colpí una terra estranya
ni el país de boira i gel;
més el glaç que als cors hi havia
¡prou va fondre'l vostre ardor!
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Dels vapors de la impuresa
n'era d'Àfrica el cos esclau,
més amb vostra santa empresa
com a lliri l'en tornau;
de Jesús el cor s'omplia
d'aquell ram de fresca olor.
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Ses donzelles conmogudes
pels miracles de la fe,

les deixeu també vençudes
conquerint un nou lloer;
tota Augusta vos tenia
per son pare i salvador
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Quan ja fou ben arrelada
la fe santa cap al Nord,
vau venir, la fe abrindada,
a vessar-nos vostre amor;
la ciutat ¡Quina alegria
quan coneix el nou Pastor!
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Sosteniu amb heroïsme
nova lluita desigual,
confont al Paganisme
la doctrina celestial;
com la serp, es retorcia
llençant xisclat atronador:
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Ple de ràbia, envers Girona,
de Coll-lliure ve Dacià,
i amb edicte arreu pregonava
guerra a mort al cristià:
¡De Narcís no defallia
l'interesa del valor!
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Quan la Missa celebrava
tot encès d'amor de Déu,
tres llançades li clavava
el botxí, de l'ara al peu:
mentre el Màrtir es moria
tot s'omplí de resplendor:
Defenseu-nos nit i dia, etc.

Vostra sang que rajà tota
més vermella que'ls robins,

P R E G U E M

*Esguardeu, Senyor, la vostra Església aplegada avui per celebrar la festa de sant Narcís; i concediu-li que guardi amb integritat i manifesti amb les seves obres la fe que li va ser anunciada per la predicació dels antics pares.
Per Crist Senyor nostre. R. Amén.*

Aquests goigs, llorejats en els Jocs Florals celebrats a Girona l'any 1902, foren editats pel seu autor
D. Josep Franquet i Serra, i ara han estat lleugerament retocats en tres estrofes per a la més exacta fidelitat històrica.

GOIGS EN DEL GLORIÓS

BISBE I MÀRTIR
IMMORTAL
LA DIÒCESI

LA SEVA FESTA
A GIRONA EL



ALABANÇA SANT NARCÍS

PATRÓ DE LA
CIUTAT I DE
DE GIRONA

SE CELEBRA
29 D'OCTUBRE

LLETRA

I	II	III
CHOR - Patró digníssim de casa nostra; tot Girona per Llum us vol. Pare amantíssim feu-nos de Guia; vós sou Via Fe i Conçol.	CHOR - Patró digníssim de casa nostra; tot Girona per Llum us vol. Pare amantíssim feu-nos de Guia; vós sou Via Fe i Conçol.	CHOR - Patró digníssim de casa nostra; tot Girona per Llum us vol. Pare amantíssim feu-nos de Guia; vós sou Via Fe i Conçol.
SOLISTA - Dies que foren i fets que astoren feran futures gestes d'encís.	SOLISTA - Que el món admiri com Foc empiri refón fissures, escampadiç.	SOLISTA - D'arreu gentades agermanades venen segures i amb cor submis
CHOR - Sigueu divina font cristal·lina de ventures, Sant Narcís.	CHOR - Sigueu divina font cristal·lina de ventures, Sant Narcís.	CHOR - Sigueu divina font cristal·lina de ventures, Sant Narcís.
TERCET - Decidit, l'espant no et torça, nouvingut d'Augsburg llunyà, amb l'exemple i amb la força has vençut l'infernàl mà.	TERCET - Amb la llum que tu irradiés fas esclats en la foscor; gens marçit al llarg dels dies ets l'herald d'un món millor.	TERCET - Quan cerclat queda el teu poble, protector surt el moscam i, enardint defensa noble, amb el gest manes l'eixam.

MÚSICA

ORGUE CHOR

pa-tro dig-ni-ssim de ca-sa - nos-tra - Tot Gi-ro-na per llum us vol pa-re-a-man-ti-ssim feu-nos de Gui-a - Vos sou Gui-a - Fei-con-çol - Di-es que fo-ren-i-fets que sto-ren fe-yan fu-tu-res ges-tes d'en-cis.

tu-roge-ter-ven-cis si-queu-di-vi-na font cris-tal-li-na de ven-tu-res Sant-Nor-cis De-ci-dit-les-pat-noet-to-r-ca-nou-vin-gut-d'Augs-burg-llu-nyà amb l'ex-rem-ple-fam-í-li-a for-ça has ven-çut l'in-fer-nal mà pa-tro dig-ni-ssim pa-re-a-man-ti-ssim Ma-r-tir-Sant-Flor-del-Pa-vo-dis si-queu-di-vi-na font cris-tal-li-na - de-ven-tu-res Sant-Nor-cis.

Lletra del Pare Sebastià Bartina i Gassiot. S.J. Partitura per a Orgue del Mestre Salvador Dabau. Música i gravats: Joaquim Pla i Dalmau

MÚSICA

ORGUE CHOR
 Pa-tro-dig ni-ssim-de-ca-sa-nos-tra-Tot-Gi-ro-na-per-llum-us-vol Pa-rea-man
 ti-ssim-feu-nos-de-Gui-a-Vos-sou Gui-a-Fei-con sol-Di-es-que fo-ren-i-fets-quals-to-ren-fe-ran-fu-
 CHOR
 tu-ros-ges-tes-den-cis si-queu-di-vi-na-Font-Cristal-li-na-de-ven-tu-res-Sant-Nar-cis De-ci
 dit-Pes-pant-noet-tor-ça-nou-vin aut-d'Augr-burg-llu-nya amb l'ex-rem-pte-i-amp-la-for-ça-has-ven
 REPETICIONS FINAL
 gut-l'in-for-nal ma Pa-tro-dig ma Pa-tro-dig ni-ssim-Pa-rea-man ti-ssim-Mor-tir-Sant-Flor-del-Pa-ra-
 Rall. ORGUE
 dis, si-queu-di-vi-na-Font-cris-ta-li-na-de-ven-tu-res-sant-Nar-cis.

CONTINUACIÓ DE LA LLETRA I FINAL
DELS GOIGS EN ALABANÇA DE SANT NARCÍS

IV	V	VI
CHOR - Patró digníssim de casa nostra; tot Girona per Llum us vol. Pare amantíssim feu-nos de Guia; vós sou Via Fe i Conçol.	CHOR - Patró digníssim de casa nostra; tot Girona per Llum us vol. Pare amantíssim feu-nos de Guia; vós sou Via Fe i Conçol.	CHOR - Patró digníssim de casa nostra; tot Girona per Llum us vol. Pare amantíssim feu-nos de Guia; vós sou Via Fe i Conçol.
SOLISTA - L'esperit noble commou el poble i en proves dures salva el País.	SOLISTA - Acord, entesa i amor encesa son nervedures de pau feiç.	SOLISTA - En cel sens bromes, camps plens d'aromes, i singladures sobre l'absis.
CHOR - Sigueu divina font cristal·lina de ventures, Sant Narcís.	CHOR - Sigueu divina font cristal·lina de ventures, Sant Narcís.	CHOR - Sigueu divina font cristal·lina de ventures, Sant Narcís.
TERCET - Destructors setges no paren i tres d'ells són immortals; per l'ajut us proclamaren general dels denerals.	TERCET - Mai per mai que no alcin testa Ter, Onyar o Galligans; que no ens delmin fam ni pesta, feu els pobles bons i sans.	TERCET - Sant Narcís, Patró modèlic de Girona, el poble teu; ets encant i goig angelic màrtir pur com flor de neu.

FINAL

CHOR - Patró digníssim
Pare amantíssim,
Màrtir, Sant,
Flor del Paradís
sigueu divina
font cristal·lina
de ventures,
Sant Narcís.



SELECCIÓ DE VEUS DEL TERCET

VEUAR

VEU 2^a De ci - dit - l'es-pant-rót - for-ça - nou-vin - gut - d'Aus-burg-llu - nya amb l'ex

VEU 3^a De ci - dit - l'es-pant-rót - for-ça - nou-vin - gut - d'Aus-burg-llu - nya amb l'ex

CHOR

xem-ple-i-amb-la - for-ça - has-ven - cut-l'in-fer-nal - ma,

xem-ple-i-amb-la - for-ça - has-ven - cut-l'in-fer-nal - ma,



EXCLOS DE DRET EC

Justificació de tiratge: Aquesta 1a. edició, de 1000 exemplars, sobre paper Torreon de 135 grams, i patrocinada per una persona anònima, s'acabà d'imprimir als Tallers de Palahí, Arts Gràfiques, de Girona, el dia 27 d'octubre de 1994.

Laus Deo

SELECCIÓ DE VEUS DEL TERCET

VEU 1^a
VEU 2^a De-ci - dit - l'es-pant-nòt - tor-ça - nou-vin - gut - d'Aus-burç-llu - nya amb-l'ex
VEU 3^a De-ci - dit - l'es-pant-nòt - tor-ça - nou-vin - gut - d'Aus-burç-llu - nya amb-l'ex

CHOR
xem-ple-i amb-la - for-ça - has-ven çut-l'in-fer-nal mà,
xem-ple-i amb-la - for-ça - has-ven çut-l'in-fer-nal mà,

GOZOS DEL
SAN NARCISO
OBISPO Y



GLORIOSO
CISO
MARTYR.

NARCISO de Dios amado,
y de Divina potencia,
librad este Principado,
de Guerra, Hambre, y Pestilencia.

Mal de qualquiera persona,
vuestro poder atropella,
por ser Patron de Gerona,
Hijo, Obispo, y Martyr de ella:
San Feliz os hizo lado,
con fina correspondencia, &c.

En Augusta, en Alemania,
como Apostol fuisteis quisto,
despues bolvisteis á España
á morir por Jesu-Christo:
pues soys de Dios tan amado,
y gozais de su presencia, &c.

Soys del Demonio enemigo,
y siempre le acovardasteis,
de esto es Afra buen testigo,
y otros muchos que librateis:
con el Esquadron formado,
con que el Cielo os dá asistencia, &c.

Martyr fuisteis de gran suerte,
quando en esta Santa Iglesia,
diziendo Misa, la Muerte
os dieron sin resistencia;
por aquel licor sagrado,
que cura toda dolencia, &c.

Sitiando los Franceses
esta Ciudad de Gerona,
porque fueron descorteses
con vuestra Santa Persona:

v. Ora pro nobis Beate Narcise.



las Moscas han castigado,
pues reprimís su insolencia, &c.

Vuestros ruegos amorosos,
alcanzan de Dios cumplida
salud á los achacosos,
y dan al muerto la vida:
ya que han todos alcanzado,
favor en vuestra presencia, &c.

Dais consuelo al afligido,
pies al coxo, al manco manos,
vista al Ciego, al Sordo ohido,
en fin todos buelven sanos:
de vuestro Templo sagrado:
por esta vuestra clemencia, &c.

En señal de que en la Mar
obrais tambien maravillas,
delante de vuestro Altar
cuelgan unas navecillas:
mostrando allí vuestro agrado,
y dando aquí providencia, &c.

Pues que goza, y se corona,
vuestra alma de tanta gloria,
y esta Ciudad de Gerona
del Cuerpo con la memoria:
siendo vos nuestro Abogado,
en la Suprema Audiencia, &c.

BUELTA.

Pues que Dios os ha exaltado,
y la Reyna de Clemencia,
librad este Principado
de Gerra, Hambre, y Pestilencia.

Re. Ut Digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

Deus qui Beatum Narcisum Martirem tuum, atque Pontificem illustri laurea decorasti, deusque corpus admirabili integritate clarificas: concede propitius ut ejus deprecatione incorrupta gaudia felicitatis æternæ consequamur. Per Christum Dominum, &c. R. Amen.

VICH : Por Ignacio Valls Impresor, Plaza de Santa María.

A expensas de los devotos de la Ciudad de Vich, año 1816.

29 Oct. 113

GOIGS EN
DEL GLORIÓS
PATRÓ DE LA GERMANDAT

HONOR
SANT NARCIS
DE ARGELAGUÉR.



Narcís de Deu estimat
y de divina potencia:
Socorreu la Germandat
que implora vostra clemencia.

Mal de cualsevol persona
vostre poder atropella,
per ser patró de Girona,
fill, Bisbe y mártir d' ella:
Sant Feliu os vá fer costat
ab fina correspondencia, etc.

En Augusta, en Alemania,
com Apóstol foreu vist,
después tornareu á Espanya
á morir per Jesucrist:
puig sou de Deu tan estimat
y gozeu de sa presencia, etc.

Sou enemich del dimoni,
y sempre lo espanteu
de aixó n' es Afra bon testimoni
y altres molts que lliureu:
ab l' ascuadró format
ab que 'l cel os dona asistencia, etc.

Doneu consol al afligit,
peus al coix, al manco mans;
vista al ciego, al sort sentit,
en fi tots ne tornan sans:
de vostre temple sagrat
per vostre gran clemencia, etc.

Aquesta Germandat
ab viva fé vos implora,
que siau nostre advocat
fins á nostre última hora:
deslliureunos d' enfermedats
ab vostre divina asistencia, etc.

Ja que goza y se corona
vostre ánima de tanta gloria,
est poble de Argelaguer
teniu sempre en la memoria:
sigueu Vos nostre advocat
en la Suprema Audiencia, etc.

Puig que Deu os ha exaltat
y á la Reina de clemencia:
Deslliureu la Germandat
de tota pestilencia.

ñ. Ora pro nobis Beate Narcisse.

ñ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

Deus qui Beatum Narcissum Martirem tuum, adque Pontificem Illustri laurea decorasti: ejusque corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius: ut ejus de precezione incorrupta gaudia, felicitatis eternæ consequamur. Per Christum etc.

**COBLAS
GLORIÓS
SANT NARCIS, FILL,
DE LA CIUTAT**



**DEL
MARTYR
BISBE, Y COS SANT,
DE GERONA.**

Narcis Sant de Deu amat
pregáu à l' alta Potencia,
que deslliure est Principát
de fam, guerra y pestilencia.
Qualsevol mal y perill
lo vostre amor atropella,
per ser de Gerona fill,
Patrò, Bisbe y Martyr d' ella:
Fentvos Sant Feliu costat,
tingué tal correspondencia,
que deslliure est Principát, etc.
En Augusta, en Alemanyà,
com Apostol foreu quist,
y prest tornareu à Espanya
à morir per Jesu-Christ:
De la immensa Trinitat
impetrà vostra presència:
que deslliure est Principát, etc.
Molt contrari del Dimoni
foreu y lo acobardareu,
de asó Afra es testimoni,
y molts mes quen deslliurareu:
ab llar escuadró format
vingué del Cel la asistencia:
que deslliure est Principát, etc.
Martyr foreu de gran sort
cuant en aquest Temple insigne,
dient Missa foreu mort
à mans de un infiel maligne:
Vostre Martyr Sagrat
crità en la Suprema Audiencia:
que deslliure est Principát, etc.
Quant vingueren los Francesos
los deixareu à las foscas,
en los propis llochs ofesos,
castigareu ab las moscas:
r. Ora pro nobis Beate Narcisse.



miracle tant senyalat,
sia de tanta excelencia:
que deslliure est Principát, etc.
Vos que alcansau als febreros
y al que en mal estat se ven,
ab vostres prechs amorosos,
salút de la Mà de Deu:
Feu, puix Ell vos ha dotat
de tan alta prehemincia:
que deslliure est Principát, etc.
Coixos, contrets, ab brens dias
Trencats, Presos, y Liciats
de diverses malalties,
Deu per Vos los ha curats:
Suplicáu al Increat,
y à la sua Sapiencia:
que deslliure est Principát, etc.
En senyal de que en la mar,
obrau també maravellas,
devant de vostre Altar
se mostran unas Náus velles:
Usau allí pietat,
mostrau aquí providencia:
que deslliure est Principát, etc.
Puix que gosa y te Corona
l' Anima vostra de Gloria,
y esta Ciutat de Gerona
Vostre Sant Cos en memoria:
Recaptaunos Advocat
devant la divina Essencia:
que deslliure est Principát, etc.

TORNADA.

Pregáu al qui vos ha exaltat
y à la Reyna de clemencia,
que deslliure est Principát
de fam, guerra y pestilencia.

OREMUS.

r. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Deus qui Beatum Narcissum Martirem tuum, a quo Pontificem illustri laurea decorasti, ejusque Corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius ut ejus deprecatione incorrupta gaudia felicitatis aeterna consequamur. Per C. Amen.

GERONA: IMPRENTA DE FERMIN SUREDA.

COBLAS RÍOS MARTYR, FILL, BISBE, Y COS SANT



DEL GLO- SANT NARCIS, DE LA CIUTAT DE GERONA.



NARCIS Sant de Deu amat,
pregau à alta Potencia ;
que deslliure est Principat,
de Fam, Guerra, y Pestilencia.
Quaisevol mal, y perill,
lo vostre amor atropella,
per ser de Gerona Fill
Patró, Bisbe, y Martyr della:
Fentvos Sant Feliu costat,
tingué tal correspondencia ;
que deslliure est Principat, &c.
En Augusta en Alemanyà,
com Apostol foreu quist,
y prest tornareu à Espanya,
à morir per Jesu-Christ,
De la immensa Trinitat
impetrà vostra presència ;
que deslliure est Principat, &c.
Molt contrari del Dimoni
foreu, y lo acobardireu,
de assó Afra es testimoni,
y molts mes quen deslliurareu:
Ab llur Esquadró format
vingué del Cel assistencia,
que deslliure est Principat, &c.
Martyr foreu de gran sort,
quant en aquest Temple Insigne
dient Missa foreu mort,
à mans de un Infidel maligne:
Vostre Martyri Sagrat,
crida en la Suprema Audiencia ;
que deslliure est Principat, &c.
Quant vingueren los Francesos
los deixareu à las fosques,
en los propis llochs ofesos,
castigareu ab las Mosques:



Miracle tant senyalat,
sia de tanta excelencia
que deslliure est Principat, &c.
Vos que alcançau als Febrosos
y al que en mal estat se veu,
ab vostres prechs amorosos,
salut de la Mâ de Deu:
Feu, puix Ell vos ha dotat,
de tant alta prehemencia ;
que deslliure est Principat, &c.
Coixos, Contrets, ab breus dias
Trencats, Presos, y Liciats,
de diverses Malalties,
Deu per Vos los ha curats:
Suplicau al Increat,
y à la sua Sapiencia:
que deslliure est Principat, &c.
En senyal de que en la Mar,
obráu també maravellas,
devant de vostre Altar,
se mostran unas Naus vellas:
Usau alli pietat,
mostrau aqui providencia,
que deslliure est Principat, &c.
Puix que goza, y te Corona
Lanima vostra, de Gloria,
y esta Ciutat de Gerona,
vostre Sant Cos en memoria:
Recaptaunos Advocat
devant la Divina Essencia,
que deslliure est Principat, &c.
TORNADA.
Pregau al queus ha exaltat,
y à la Reyna de clemencia ;
que deslliure est Principat,
de Fam, Guerra, y Pestilencia.

✠. Ora pro nobis Beate Narcisse. R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.
OREMUS.

Deus qui Beatum Narcissum Martyrem tuum, atque Pontificem Illustri Laurea decorasti, ejusque Corpus admirabili integritate clarificas, concede propitius, ut ejus deprecatione incorrupta gaudia felicitatis eterna consequamur. Per Christum Dominum nostrum, &c.

Mataró: En la Estampa de JOAN ABADAL.

GOIGS EN ÍNCLIT MARTIR

BISBE DE GIRONA,
Y GENERALÍSSIM DE
PRINCIPAT DE



LLAHOR DEL SANT NARCÍS

PATRO DE SON BISBAT
MAR Y TERRA DEL
CATALUNYA.



*Puig cenyiu brillant corona
d' eterna felicitat,
Narcís, mártir de Girona,
vellláu pe' l' vostre Bisbat.*

Las primicias de la vida
consagràreu al Senyor,
com tendral branca exquisida,
llevant fruyta en abundor;
Sacerdoci qu' Ell vos dóna
coratjós l' heu abraçat:
Narcís, mártir de Girona, &

Perseguit ab insistencia
pe' l' crudel Diocleciá,
la divina Providencia
carinyosa 'us ampará,
salvant la vostra Persona
d' Augusta dins la ciutat:
Narcís, mártir de Girona, &

De famosa pecadora
vos guiá al allotjament,
y á la ovella tentadora
la rendiu incontinent;
per vos la Gracia assahona
lo terreny més dur é ingrat:
Narcís, mártir de Girona, &

Ab Feliu lo vostre diaca
resau himnes celestials,
poderós remey que aplaca
las insidias infernals;
d' Afra, avans impura dona,
bella santa haveu format:
Narcís, mártir de Girona, &

Ÿ *Ora pro nobis, beate Narcisse.*

D' Alemanyá á Catalunya
vos portava un viu anhel;
de Girona ja n' empunya
vostra ma 'l gayato fiel;
prop l' Onyar ferma rersona
la doctrina de vritat:
Narcís, mártir de Girona, &

La fe santa que 'us anima
dels pagáns dobla 'l furor,
més lo poble se reanima
quan vos véu, ple de valor,
com la nau damunt de l' ona
desafiant la tempestat:
Narcís, mártir de Girona, &

Celebrant lo sacrifici
vos sorprenen los infiels,
y en aquest moment propici,
n' apurau torments crudels;
los butxíns en poca estona
lo martiri han consumat:
Narcís, mártir de Girona, &

Tres feridas vos causaren,
tres clavells de tanta olor,
que 'ls perfums al cel pujaren
fins al trono del Criador,
conseguint l' enhorabona
de l' Augusta Trinitat:
Narcís, mártir de Girona, &

Esbelta y rica capella
serva 'l cos pur y ditxós
qu' ab la vostra anima bella
ha d' unirse victoriós;

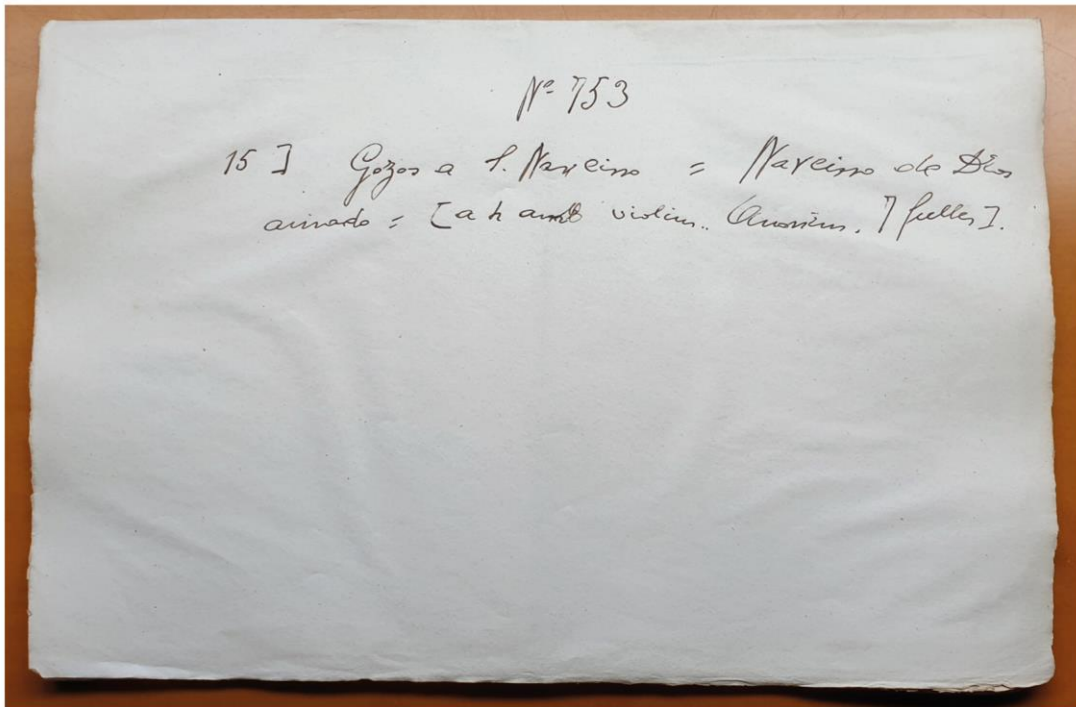
Ÿ *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

OREMUS.

*Deus, qui beatum Narcissum Mártirem tuum atque Pontificem illústri laude decorásti, ejúsque corpus admirábilí integri-
tate clarificas; concéde propitiús, ut ejus deprecatione tuo muniti presidio, incorrupta gáudia felicitátis ceteræ consequámur.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.*

Los presents goigs foren llorejats en lo públich certámen de la Associació Literaria d' aquesta Ciutat en lo any 1885.—Los dóna á la estampa son autor Joseph Franquet y Serra, dedicantlos á D. Enrich C. Girbal, Cronista de Girona.

1.2.4. Polifonia



Tiple L. A. A.

Narciso de Dios amado y de di- vina potencia librad
 Pues que Dios os ha exal- tado y la Reyna de Clemencia
 este Prin- ci- pado de ~~hambre Guerra~~ y Pestilencia.

Mal de qualquiera persona vuestro poder atro- pella por ser patron de ve-
 r. Martir fuistey de gran suerte quando en esta Santa Iglesia diziendo Misa la
 v. Days con celo al afligido pies al Coxo, al Manco manos ~~librad~~
 rona Hijo Obispo y Martir de ella San feliz os hizo lado Con fina Corresponder- cia-
 Muerte os dieron sin resistencia Por aquel licor sagrado que cura toda dolen- cia. Libra
 ydo en fin, todos buelven Sanos De vuestro templo sagrado por esta vuestra Clemen- cia

Tiple 2: à 18.

Librad este Princi-pado de ~~hambre guerra~~ ^{hambre guerra} y Penitencia.

2. En Augusta en Ale-mania Como Apostol fuisteys quito despues bolvisteys à España

3. Sitiando los fran-ceses esta Ciudad de Gerona porque fueron descorteses

4. En senyal de que en la mar obrays tambien maravillas Delante de Vuestro Altar

a morir por Jesu-christo Pues los de Dios van Amado y gozays de su presen-cia

Con Vuestra Santa Perona Las Moscas han Castigado: pues reprimis su inolen-cia Librad

Cuelgan Unas Navecillas Mostrando alli Vuestro agrado y dando aqui providen-cia

Alto à 18.

Librad este Principado de hambre guerra y Penitencia

1. 2. 3.
4. 5. 6.
7. 8. 9.

Tenor à A.

Librad este Principado de hambre guerra y Silencia.

3.^a Soys del Demonio enemigo y Siempre se acovardasteys De esto es Afra buen Testigo
 6.^a Vuestros Juegos Amorosos alcançan de Dios Cumplida Salud à los achacosos
 9.^a Pues que goza y se Corona Vuestra Alma de tanta gloria y esta Ciudad de Gerona
 y otros muchos que librateis Con el esquadron formado Con que el Cielo os da asistencia
 y dan al muerto la Vida Ya que han todos alcançado favor en Vuestra presencia Librad
 del Cuerpo Con La Memoria Siendo Vos nuestro Abogado en La Suprema Audiencia

Violín 1.^o

Nacido de Dios Amado.

Violín 2º

Marcino de Dios Am. do.

6

Accomp. Continuo. a B.

Marcino de Dios
Lucis que Patris Et

Librao etc.

Não De Qualquer Pessoa

Librao etc.

7

Gozos
A San Narcisso, Obispo.
Patron de Gerona.
Narcisso de Dios s.



793/15

Nº 753

23] Giga de St. Marc, o Marcis
Laut de deu amat: Autos de Torrent.
a 8 v. [9 fulls.]

Triple 1. c. 100 a 8

Nai cu sana & Pa tinae pegu al alta po tenia q' d'illine / ita ciutat
& fan guany y paciencia

Qual veul onaly perill lo d'orre amo as pella fentosa i. filia cotas tinga tal correspondencia q' d'illine
En Anguila de Menanya con d'ipotei foreu quite esse d'innocencia d'innocencia d'innocencia
Mille cantans d' d'innocencia foreu y lo airon d'eren Al llo equatris formae d'innocencia
Marta foreu de g'ron art guante en aquat temple d'innocencia d'innocencia d'innocencia
D' q' alcancau a li. f' d'innocencia qual e qual d'innocencia d'innocencia d'innocencia
C' d' d'innocencia ab d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia
Quante d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia
En d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia d'innocencia
Qui gra y se la comia la amina d'innocencia d'innocencia d'innocencia

Tiple 1.

que belline > era ciutat de fam guany, peribocia

fentura l' felix ciutat trija tal correspondencia
 De la Inmortal trinitat Impese vossa presencia
 Al llur quadrat format vinga del cel armonia
 Orde martiri sagrat crida en suprema audienca
 feu pus ell vosa dona de ton alta preminencia
 Suplicant al Inceat yala sua sepiencia
 Miracle tan singular sia de tanta excellencia
 Vau alli de pietat mostrau agni providencia
 Cerabauis aduocat deuant la diuina essencia

1. per ser de Roma fill dels Sants y martiri d'ella
2. y per tornar en se para a morir per deuenir
3. de cis esta a testimoni y millores quen de l' honoreu
4. dient vosa forma mai a man de un fidel maligne
5. de vobis p'vici amoris salus de la mate deu
6. de d' amors malolats deu per nos las a curades
7. y en los propis llors seus castigaren de les merques
8. deuant de vostros altar se mostrau una nau de hoy
9. de esta ciutat de Roma vobis s'ant de memoria

que belline > era ciutat de fam guany, peribocia

per ser de Roma fill dels Sants y martiri d'ella
 y per tornar en se para a morir per deuenir
 de cis esta a testimoni y millores quen de l' honoreu
 dient vosa forma mai a man de un fidel maligne
 de vobis p'vici amoris salus de la mate deu
 de d' amors malolats deu per nos las a curades
 y en los propis llors seus castigaren de les merques
 deuant de vostros altar se mostrau una nau de hoy
 de esta ciutat de Roma vobis s'ant de memoria

fentura l' felix ciutat trija tal correspondencia
 De la Inmortal trinitat Impese vossa presencia
 Al llur quadrat format vinga del cel armonia
 Orde martiri sagrat crida en suprema audienca
 feu pus ell vosa dona de ton alta preminencia
 Suplicant al Inceat yala sua sepiencia
 Miracle tan singular sia de tanta excellencia
 Vau alli de pietat mostrau agni providencia
 Cerabauis aduocat deuant la diuina essencia

tenor *cloro* *ag.*

Et de illure extra ciuitate de san. iherosolymis *Et de illure extra ciuitate de san. iherosolymis*

Coplas

feruor t. ihu cordis tinguat corresponden *cia*
dele. immensa trinitas impate dicitur praen *cia*
Mo. lio equidra famat Origa del cel. arisen *cia*
Virbe Martiri. sagas crida on supremo aduoniam
feu pus ell. vti. su. dotae de sanata. preminia *cia*
auglicans all. increae gaba. ma. sapien *cia*
Miracle. ton. seyya. lat. si. de. tanta. exelen *cia*
Oran. alli. de. pietate. Mortuu. aqui. prouiden *cia*
Secubannos. aduocac. deuant. in. diuina. effon *cia*

Solo *cloro*

Et de illure de san. iherosolymis

Alto C. Choro as

p. Alline // ff. fan Fuera y silencio

6

Tercera C. Choro as

p. Alline // ff. fan Fuera y silencio

7

Basso continuo

g dell'ins

6

This image shows a single staff of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The notation is written in black ink and includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests. The paper has a slightly textured appearance and some minor staining.

7

This image shows three staves of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The notation is written in black ink and includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests. The paper has a slightly textured appearance and some minor staining.



J. M. Inuito Martin
 J. M. Bete y Pico
 R. Bente

Este es un ~~libro~~ ~~composito~~ ~~de~~ ~~al~~
 libro ~~de~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
~~de~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
 Per man de ~~St~~ ~~Daniel~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
 Jagon ~~de~~ ~~la~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
 Convento ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
 Casa ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~ ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
 Leche ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~

Ci erianus ~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~
~~de~~ ~~St~~ ~~Daniel~~


 1753/23

1.2.5. Altri santi

GOIGS A LLAOR DE SANT NICOLAU ALBERGATI

CARTOIXÀ, BISBE I CARDENAL - 1375-1443



Puix tenui història pia
i en el cel gaudiu de pau,
senyaleu-nos recta via
estimat sant Nicolau.

A Bolonya vareu néixer
de família de lletrats,
com la lletra us ferí en créixer
no els tenui mai oblidats
i en l'estudi cada dia
més vostra ànima es complau.
Senyaleu-nos...

La Cartoixa, que us cridava,
la cartoixa pogué més,
la modestia us encantava,
que té en vostre cor recés.
I dins l'Ordre s'acollia
vostre afany, i bé li plau.
Senyaleu-nos...

No deixeu pas el cilici,
ni deixeu l'hàbit groller,
quan, si us és un sacrifici,

a la Mitra sou primer,
perquè el poble, us hi volia,
de Bolonya, i us escua.
Senyaleu-nos...

El Papat en Vós s'aferra,
de Martí quint sou Legat
i ara França, ara a Anglaterra
escampeu vostra bondat.
I la Itàlia bé en sabria
que d'amor n'hi sou esclau.
Senyaleu-nos...

Cardenal curull de ciència
Basilea us ha escollit,
quan pel Papa, a consciència,
el Concili heu presidit.
Amb mà ferma us commovia
dur el timó de la Gran Nau.
Senyaleu-nos...

De la Pau, àngel us deien
i de pau sou missatger,
si a Bolonya el mal us feien

de tenir-vos presoner
l'enemic com us plaia,
estimar-lo sense frau.
Senyaleu-nos...

Bé per mal a tot tornàveu,
bé per mal sempre tenui:
Si abans a tots perdonàveu
no en sereu pas ara esquiú.
Abrandeu la fe, que us guia,
on tota esperança rau.
Senyaleu-nos...

Si escampàreu els miracles,
ara ens en podeu fer do,
aplaneu nostres obstacles,
fermeu el nostre dolor.
I quan sigui l'hora pia
de fugir cap al cel blau,
senyaleu-nos...

Puix tenui història pia
i en el cel gaudiu de pau,
senyaleu-nos recta via
estimat sant Nicolau.

Lletra: E. Cubar Olivé

Dibuix: Jeroni Giralt

Música: Mn. Francesc Baldelló, prev.

Tornada.

V. *Amauit eum Dominus, et ornavit eum.*

OREMUS

R. *Stolam gloriae induit eum.*

Exaudi, quaesumus, Domine, preces nostras, quas in beati Nicolai Confessoris tui atque Pontificis solemnitate deferimus: et, qui tibi digne meruisti famulari, eius intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolue peccatis. Per Christum Dominum nostrum. - R. Amen.

(Amb llicència eclesiàstica)



Goigs en llaor de Sant Pancràs

Tú, devot, que fervorós
vols a Sant Pancràs honrà',
demana-li moltes gracies,
que ell ton prec escoltarà:
i si tú'l prens per patró,
li donaràs gran contento,
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

Quan la pena t'affigeixi
per la falta de treball,
no t'apuris, no desmayis,
que Pancràs es un gran Sant;
de tú allunya'l desallento,
demana-li amb gran fervor;
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

Si tens l'ànima malalta
i el teu cos també ho està,
dirigeix-li una pregaria
i el remei prompte vindrà;
damana-li amb tot el cor
plé d'amor i amb gran aliento;
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

Ja que Sant Pancràs gloriós,
sou de gracies un portento;
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

Si de tú la tibiesa
algún jorn s'apoderés,
sense perdre la esperança
a Pancràs invoca prest;
i veuràs com el contento,
torna sobte en el teu cor;
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

Si un dia tos interessos
vegeuiss amenaçats
amb la major confiança
acut prompte a Sant Pancràs;
perque Sant Pancràs gloriós
es de gracies un portento;
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

Quan arribi el darrer dia,
que per tots ha d'arribà,
en aquells tristos moments
Sant Pancràs t'ajudarà;
per resisti' aquells dolors,
te darà forces i aliento;
concediu-nos el sustento,
siau nostre protector.

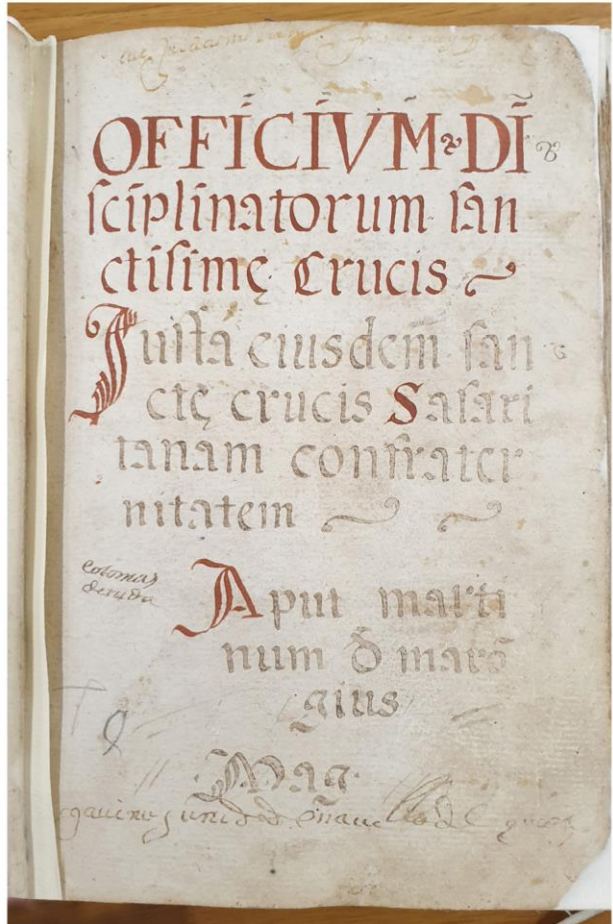
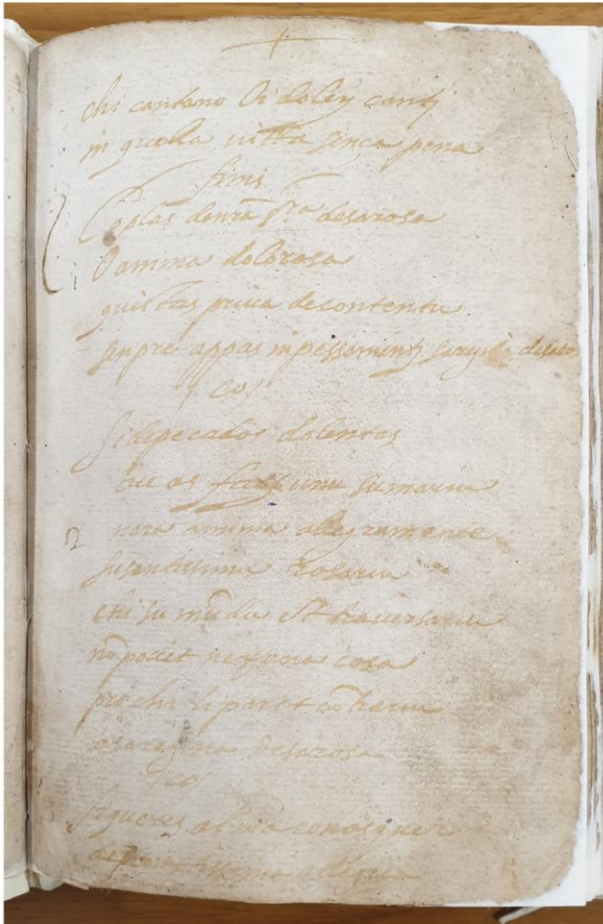
M. S.

. A. M. D. G. et S. P.

ORATIO - Semper nos, Domine, Martyris tui Pancrati foveat, quasumus, beato solemnitas; et tuo dignos redidat obsequio. Per Dominum nostrum...

2. Sardegna

2.1. Tradizione di santa Croce



mea maxima culpa. prego a Deu qui
nos perdonet. los peccados nostros
ei nostru s^r Iesu christu lufat. pro
santissima sua benignidade. piete
de ei misericordia. et in remissione de
los peccados nostros. hamus como ma
ter vnu pater noster et vna Aue Maria

Pater noster Aue Maria
Vnu ater u pater noster. et Aue Maria
pro cudas poueras animas qui sunt in
penas de purgadoriu **R Amē ORATIO**

Pater noster Aue Maria
- PSALMVS -

DISERERE MEI DEVS SFCVDV
inquam misericordiam tuam
Et secundum multitudinem miserationu
num tuarum dele iniquitatem meā
Am

Amplius lava me ab iniquitate mea. et a
peccato meo munda me

Quoniam iniquitatem meam ego cog
noscio. et peccatum meū cōtra me est semper
Tibi soli peccaui. et malum corā te feci. Ne
iustificeris in sermonibus tuis. et vincas
cum iudicaris

Eccc enim iniquitatibus conceptus sū
et in peccatis cōcepit me mater mea

Eccc enim veritatem dilexisti. incerta
et occulta sapientię tuę manifestasti mihi

Asperges me domine hyssopo. munda b
or. lauabis me. et super niuem dealbabo

Auditui meo dabis gaudium. et leticiā
et exultabunt ossa humiliata

Auerte faciem tuam a peccatis meis. et
omnes iniquitates meas dele

Cor mundum creā in me Deus. et spiri
tum

et regnat Deus per omnia secula seculi. **R Amē**
R Domine exaudi orationem meam
R Et clamor meus ad te veniat. **Bene**
dicamus Dño deo gratias **R Amē** com
mū fidelim delectuorū per misericor
diam Dei requiescant in pace **R Amē**



COMINZAN SOS IN
fraternos cabidulos. et ordmaciones
qui sunt obligados. et apān a obserua
re

re totu los confrades de la disciplina
de la santa rugue

Primera mente ha pān a obseruare totu
los mandamentos de la ley de Deus
et de la santa mater ecclesia ta doli ga Ro
mana segundu sunt obligados los bo
nos christianos. de obseruare barden
de si. et conseruendeli sempre de non
esser homines de malu exemplū. non
esser scan dalosos. non vltarios. non
homicidarios. non arrenegadores
non concubinarios. nen ater u generu
de viciōs. segundu qui prohibu la sa
da mater ecclesia. et euidu qui su contra
riu. at como sa gner. supiore eiu su
consignu sou potat eudu tale orales
reprehender. et castigare. et filiat
como parrer. eazare los dae la regu



1 406
OSSI

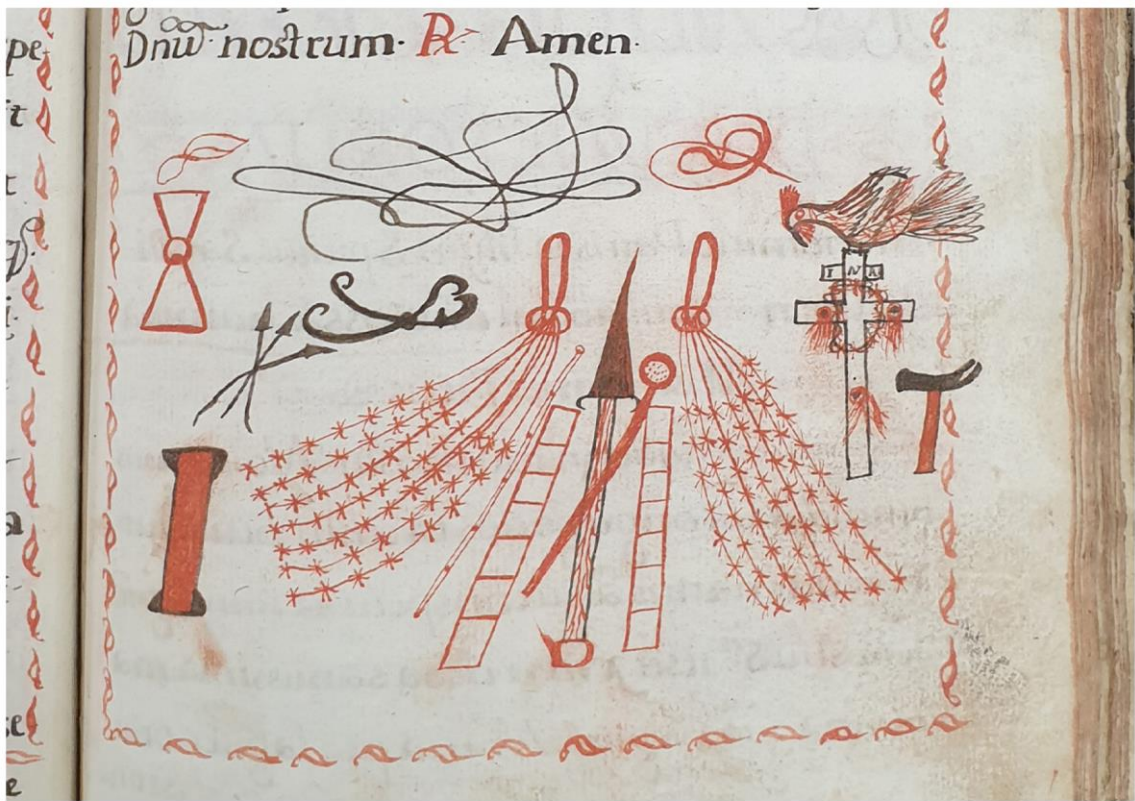
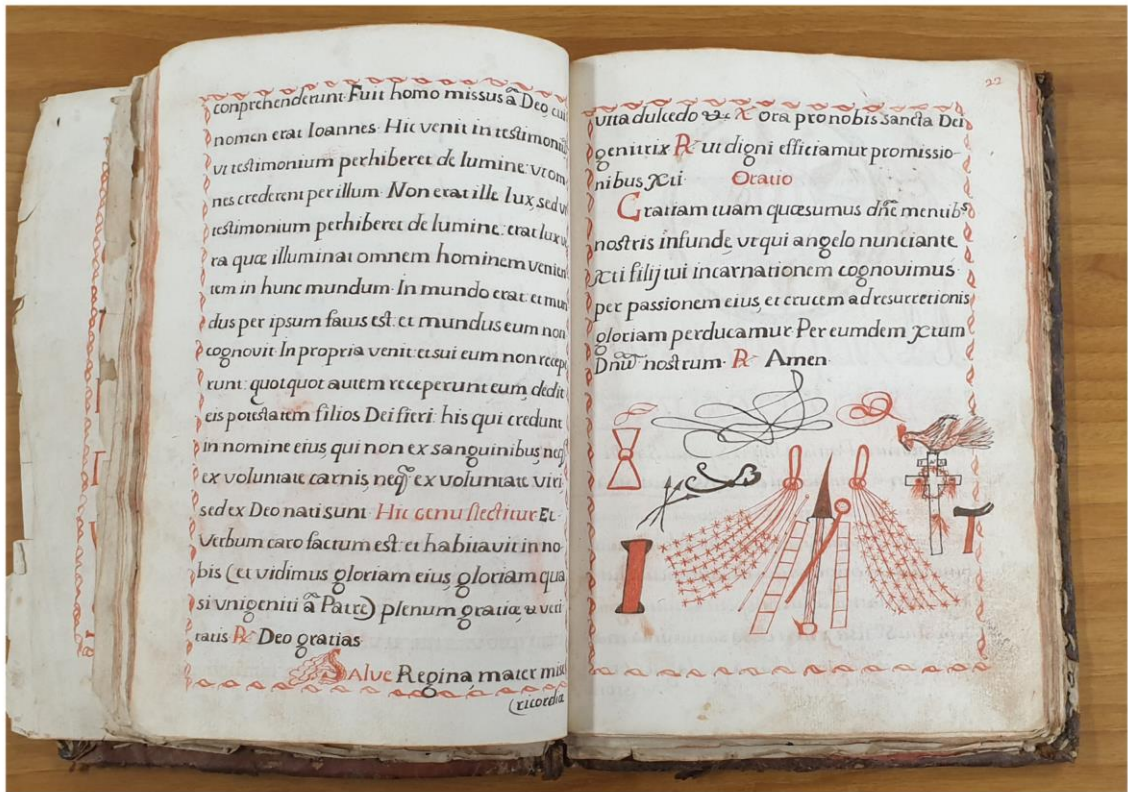
Apud presbiterū Joannē Ant^m Manus

Precibus, Admodū Re^{di} Dñi. & Egregij
Doctoris Petri Basteliga, Ciuitatis Gallarij
Et Ecclesie ville Bunnanari, conscripsit,
Die, XXVI, Maij. M. D. C. XVIII

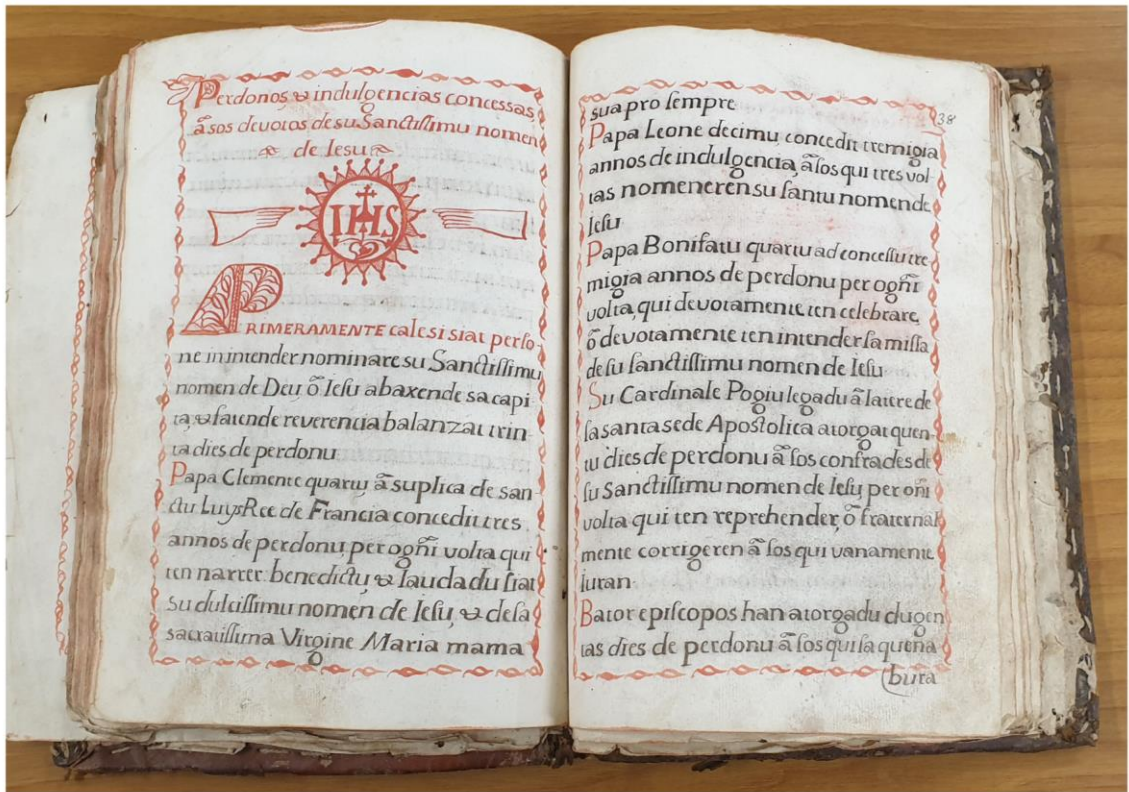
Sende Priore Nigola de logu, Consi-
giu, et lectore Bactis deriu, Benardinu
Lanna, Iusepe scanu, Andria soro, et Ione
Antoni colsu

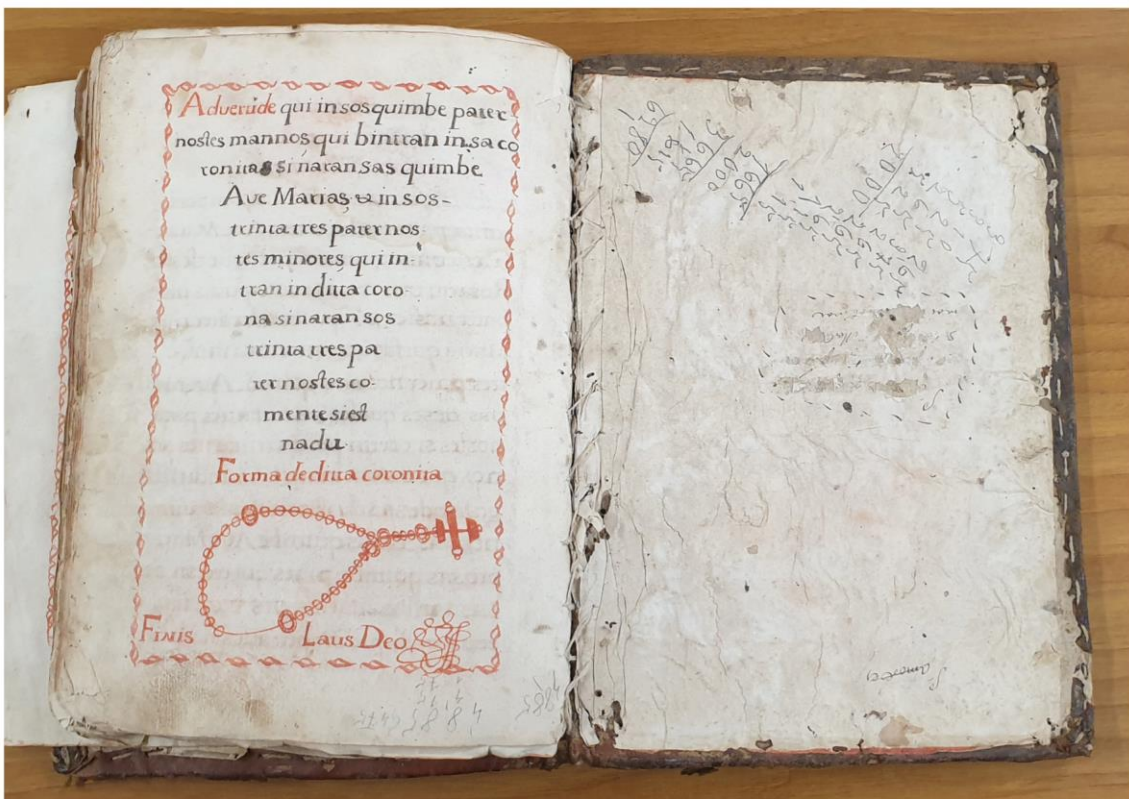
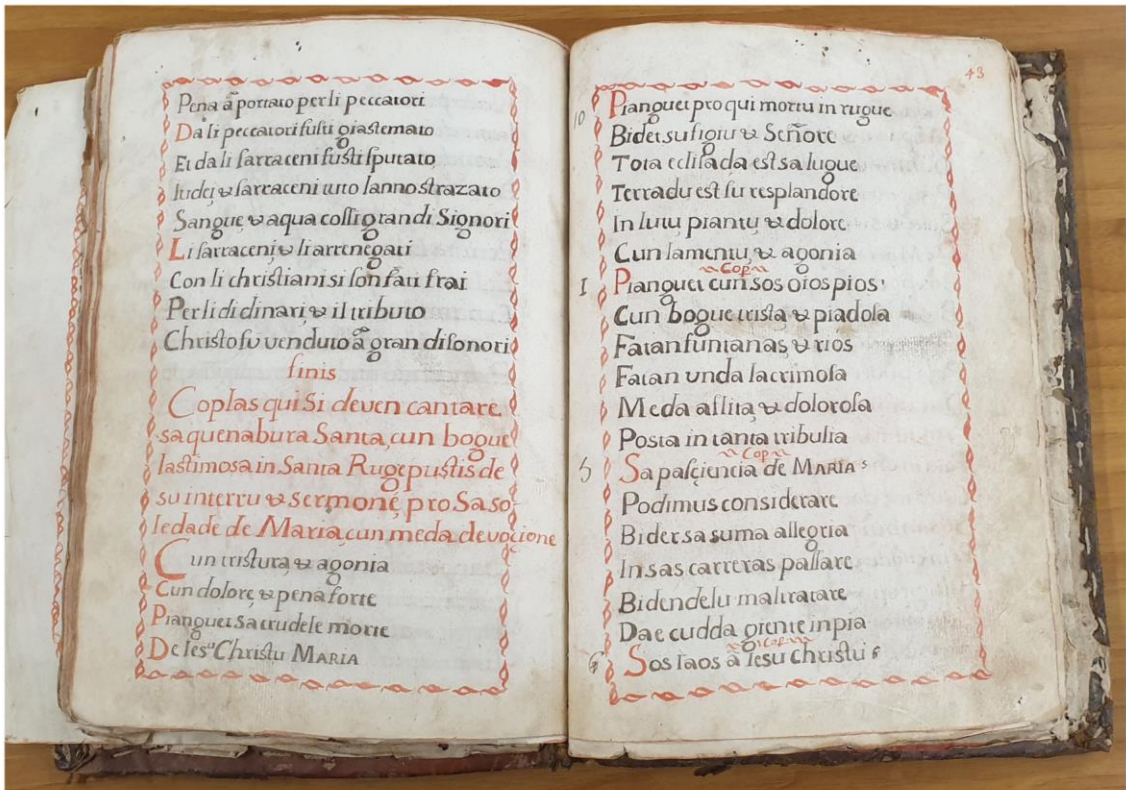
CLAVARIV ANTONI SCANV



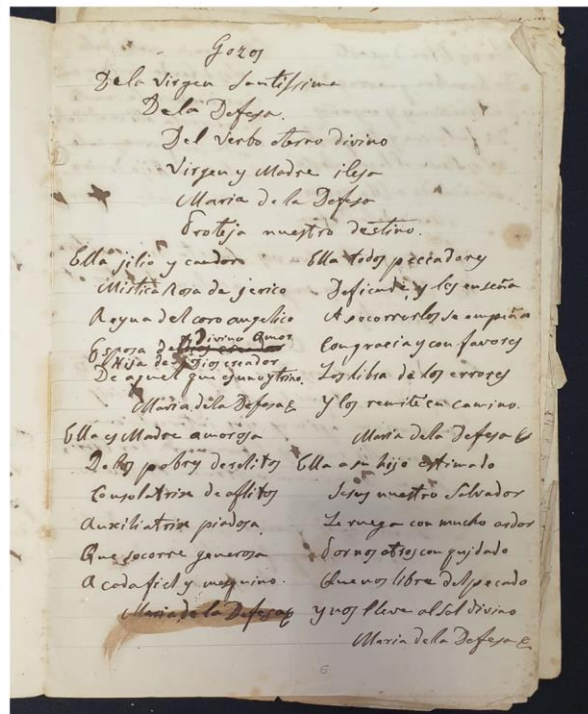
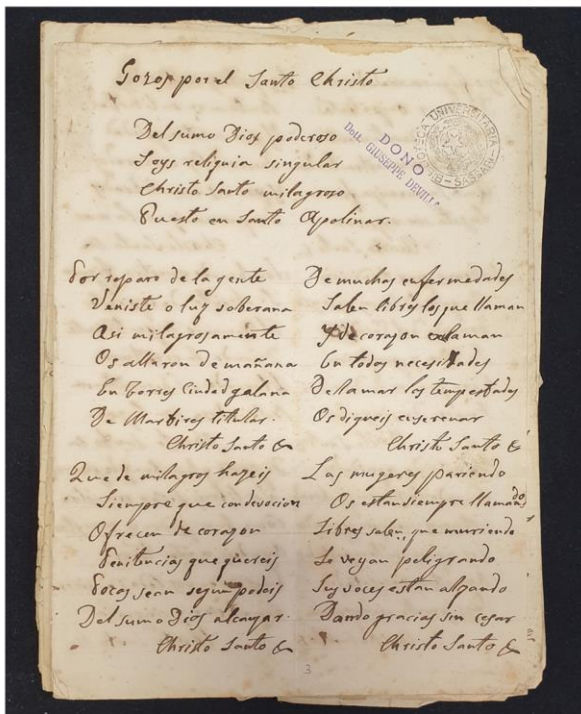
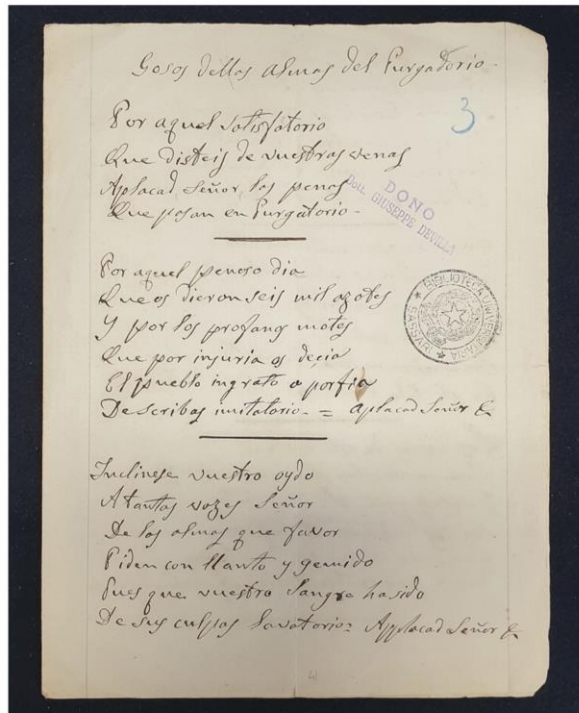








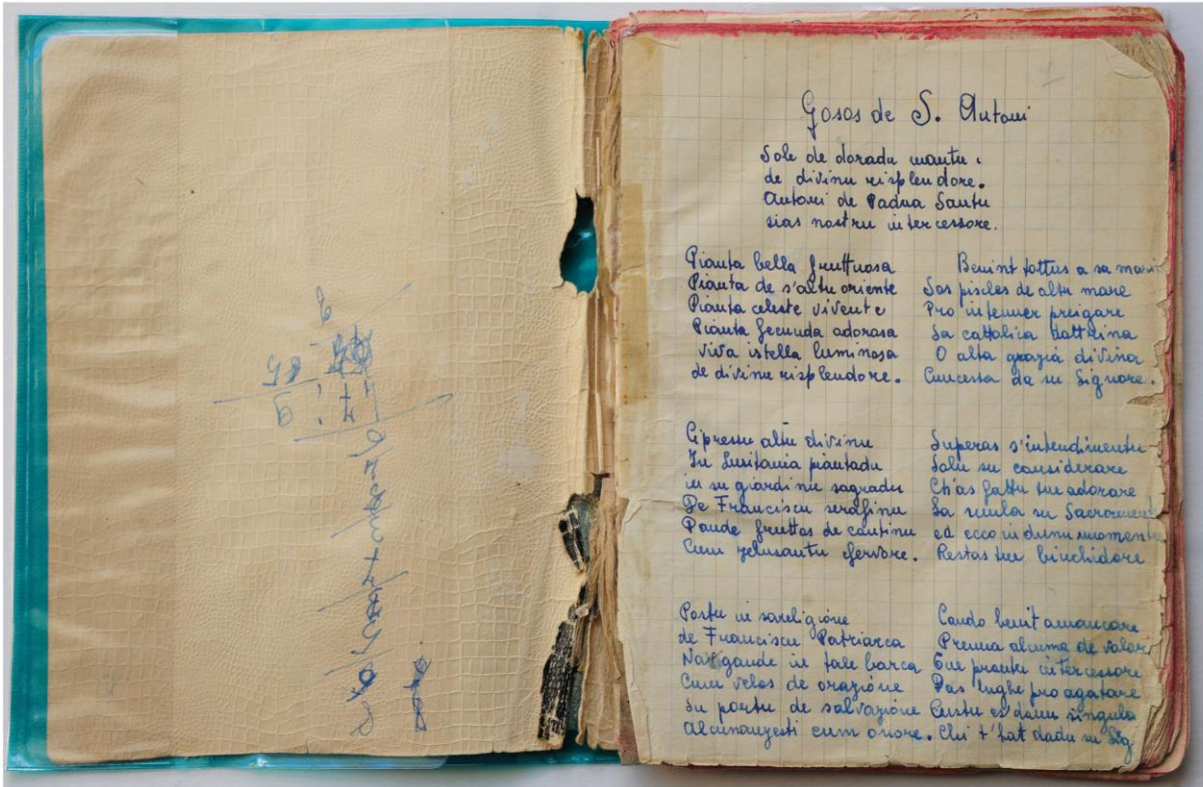
2.2. Manoscritti



ancien seboho...
...
Cavallier de milan
no Incomen d'amus tonu
qui ne quier am perit
de la que...
Cavallier seboho
milan narate
le christos affuoridu
In corre celestia
no bar det de bon mate
no ueulle christiani
Cavallier...
de doctina Inugnaclere
In reboho
mortire et pienu de amore
de sa fide de fen core
In sa mandate In sa manu

Residen
su Inen
pagana...
asu sanchi quicou
lu fenn peñner am
er...
prie...
Ina...
Cura corpu de ligadi
de friga aguda
Ina totu hoipene du
In maritaga du
prie su fenn cristiani
In...
In regis beuone
de con...
Cun lu milidade de totu
pedimaver su plica enu
In nos ad...
In...

2



Gosos de S. Autou

Sole de dorada usante
de divinu risplendore.
Autou de Padova Santu
sias nostru in ter essere.

Pianta bella fruttuosa
Pianta de s'altu oriente
Pianta celeste di vent
Pianta fructuosa adonata
Vita isbella luminosa
de divinu risplendore.

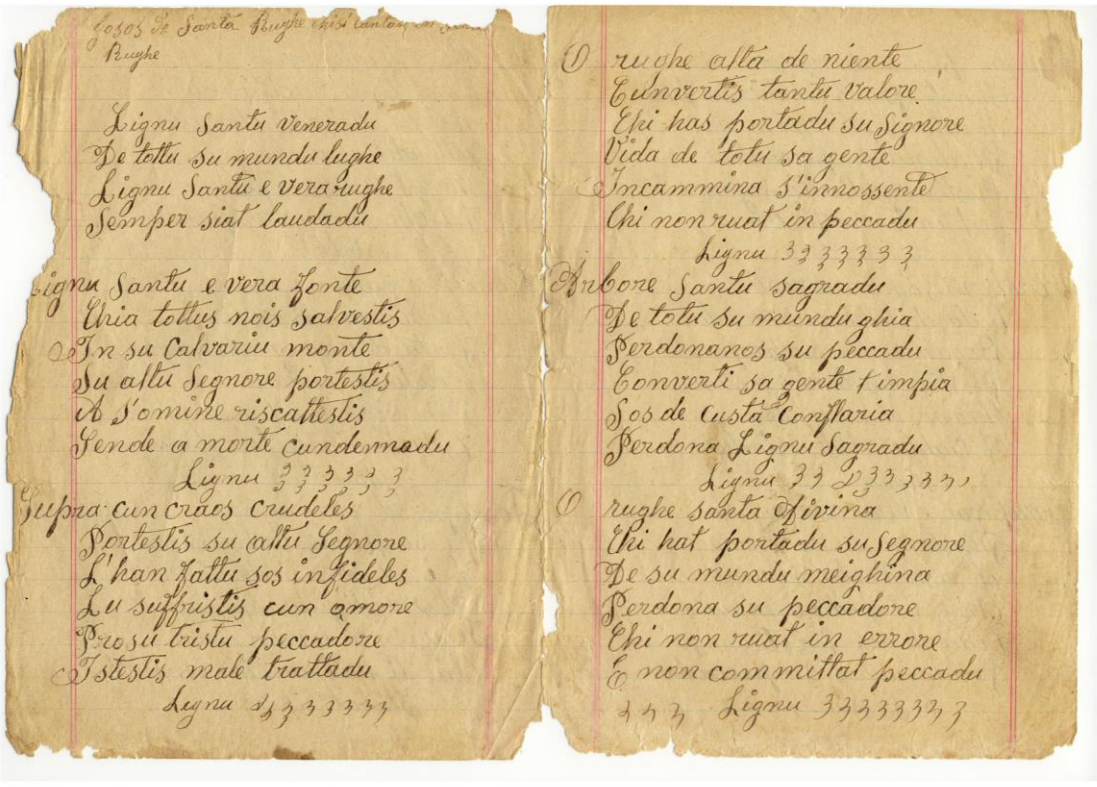
Besunt tottu a se man
Sas pisces de altu mare
Pro in semer preigare
Sa catholica battina
O alta gratia di divina
Cuncta de in signore.

Epresu aliu divinu
In suscitaua plantadu
in in grandi in sagradu
De Fructu in veridinu
Pauca fructus de calidinu
Cum peluantiu ferdore.

Supera s'intercedente
Salle se considerare
Chas faktu in adorare
Sa rituali in sacramento
ed ecco in divinu momento
Restas in includere.

Portu in religione
de Francisco Patriarca
Navigande in tale barca
Cum vela de oratione
su portu de salvatione
Alcunayesti cum orone. Chi + hat dudu in sig

Cando besit amancare
Prema alcuna de valore
Sua preste in ter essere
Pas lughe pro agitare
Cuncta ed dudu in sig
Cuncta de in signore.



Gosos de Santa Gughe chi cantan in
Rughe

Lignu Santu veneradu
De tottu su mundu lughe
Lignu Santu e vera rughe
Semper siat laudadu

Lignu Santu e vera fonte
Viva tottus nois salvestis
In su Calvariu monte
su altu signore portestis
A s'omine riscattestis
Fende a morte cundenmadu

Lignu 333333

Supra cum cras crudeles
Portestis su altu signore
L'han fattu sos infideles
Lu suffustis cum amore
Pro su tristu peccadore
Istestis male trattadu

Lignu 333333

O rughe alta de niente
Convertis tantu valore
Epi has portadu su signore
Vida de tottu sa gente

Incammina s'innossente
Chi non ruat in peccadu

Lignu 333333

Arbone Santu sagradu
De tottu su mundu ghia
Perdonanos su peccadu
Converti sa gente fimpia
Sos de custa Conffaria
Perdona Lignu sagradu

Lignu 333333

O rughe santa divina
Chi hat portadu su signore
De su mundu meighina
Perdona su peccadore
Epi non ruat in errore
E non committat peccadu

333 Lignu 33333333

2.3. Fogli sciolti e Novene

123

GOIGS

QUE TOTS LOS DISAPTES SE CANTAN EN LO SANTUARI DE LA VERGE DE VALLVERT
terme del Alguer, al nord de la Isla de Sardenya.



Com la nostra Protectora
En cada temps seu estada
*Siau sempre nostra Advoçada
De Vallvert Nostra Senyora*

En las nostras afliccions
Prompta sou à consolarnos.
Y de aquellas à lliurarnos
En totas las ocasions,
Y las nostras oracions
Vos fassin intercessora

Siau etc.

En tot perill y desgracia
Impetraunos l' assistencia
De la Divina Celmencia
Ab la major eficacia.
De tan necessaria gracia,
Seu Vos sol mereixedora

Siau etc.

De tota culpa ó peccat,
Deslliurarnos procurau
Pues que tan Vos desitjau
Lo nostre felis estat,

Ꝛ. Ora pro novis Sancta Dei Genitrix

ꝛ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

*Concedenos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere
et gloriosa Beatæ Mariæ semper Virginis intercessionem, à presenti liberari tristitia, et eterna perpui
latitia. Per Christum Dominum nostrum. ꝛ. Amen.*

Com sempre nos haveu dat
Prova certa y valedora

Siau etc.

¿Si Vos no nos defeneu
Qui altre nos defendrà?
¿Qui tal gracia nos farà
Sinó Vos, Mare de Deu?
Que ab Ell. Vos tan sola seu
La potentia mediadora

Siau etc.

Per tant, segurs implorem
De vostra misericordia
La salut, pau y concordia,
Qual de cor la desitjem.
Y en gran menester ne sem
Per la vida venidora

Siau etc.

Al bon Rey que nos governa
Salut y prosperitat
Impetrau, y tot bon fat
Ma molt mes la vida eterna
Per tan bé que nos esterna
Per quant nos ama y honora

Siau etc.



GOIGS
DE NOSTRA SENYORA DE LA MERCÉ,

QUE 'S CANTAN TOTS LOS DISSAPTES

EN LA IGLESIA DE PARES MERCENARIS DE DONAIRE EN LA CIUTAT DE ALGUER DE LA ISLA DE SARDENYA.

Cantarém ab viva fe
vostres goigs, immaculada
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Gran mercé del immens Pare
obtinguérem tots per Vos
quant fos feta sola Mare
del clar sol Christ poderós,
acceptant l'alta embaixada
que del alt cel vos vingué:
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Gran mercé lo mon rebia
y Vos maternal renom
quant la nit se tornà dia
parint Vos á Dèu y Hom,
y ab llet del cel enviada
governás qui 'l mon sosté:
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Gran mercé de Christ guanyaren
los tres Reys ab cor devot,
puís ab tres dons lo otorgaren
Príncep, Dèu y Sacerdot.
Y per ells tots venerada
presentant Vos lo etern bé:
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Gran mercé fonch per als Pares
del escur llim deslliurats,
veure llum de verges clares
ans de ser al cel pujats
per lo Fill que ab gran volada
juntament ab ells prengué:
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Gran mercé y favor divina
feu al mon lo Esperit Sant

donant llenguas y doctrina
á la Iglesia militant,
y en Vos d'ell molt inflamada
mes que en tot sobrevingué:
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Gran mercé fonch sublimaros
sobre 'ls nou angélics Chors
y en lo cel comunicaros
vostre Fill suprens thesors,
y així prop d'ell exaltada
teniu la honra que us convé:
Mare nostra y advocada
Reyna gran de la Mercé.

Al devot servent que us té
en los seus mals advocada:
Socorreu, Verge sagrada,
Reyna gran de la Mercé.

ŷ. *Ora pro nobis Sancta Maria de Mercede. R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

OREMUS

Deus qui per gloriosissima Filii tui Matrem, ad liberandos Christi Fideles à potestate Paganorum, nova Ecclesiam tuam prole amplificare dignatus es: præsta quæsumus, ut quam pie veneramus tanti operis institutricem ejus pariter meritis et intercessione à peccatis omnibus et captivitate dæmonis liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum. R. Amen.

GOSOS

DE SU GLORIOSU

SANTU LEONARDU

PROTETTORE DE SOS INNOCENTES PRESONERIS

Si celebrat sa festa a Santu Lussurgiu su die 3 e 4 de Lampadas e in su die 6 Novembre
in su Burgu.

*Pro sa ostra santidade
Sezis in su Chelu gloriosu
Leonardu miraculosu
Pro sos devotos pregade.*

*De illustres antipassados
Hapezis su naschimentu
E gasi su primu assentu
Bos desit inter privados
Cun onores signalados
Sa Francesa magistade.
Leonardu miraculosu.*

*Su nomen a professione
Bos desint de Leonardu
Ca fizis leone e nardu
In sa predicassione
In su riprender leone,
Nardu in suavidade.
Leonardu ecc.*

*Tantu cun su re podizis
Chi senz'alhierri sas laras
Da sas presones amaras
Sos poveros liberezis
Inie los visitezis
Cun amore e caridade.
Leonardu ecc.*

*De su chi fit innocente
In presone desoladu
Fizis bois s'avvocadu
E difensore valente
E gasi subitamente
Teniat sa libertade.
Leonardu ecc.*

*Su chi cun giustu rigore
Fit in presone ligadu,
Assumaneu consoladu
Lu lassezis cun amore
Pentidu già de s'errore
Pienu de santidade.
Leonardu ecc.*

*Su re cun devotu zelu
Mitra bos cheriat dare
Bidende sa santidade
Virtude ostra e de zelu;
Ma bois solu in su Chelu
Cherizis sa dignidade.
Leonardu ecc.*

*Però sende importunadu
De accettare s'onore
Pro servire su Signore
Cun animu sussegadu
Hazis sa corte lassadu
Pro viver in soledade.
Leonardu ecc.*

*Tenzende gasi pro certu
Su perigulu in sos onores
Cambiezis cussos favoreis
Cun d'uuu aspru desertu
Dorminde in uuuu campu apertu
Cun grande austeridade.
Leonardu ecc.*

*Su partu disisperadu
De sa reina Francesa
Cun mirabile prestesa
Appenas l'hazis pregadu
Cun giubitu duplicadu
Cambiezis in sanidade.
Leonardu ecc.*

*Su re meda agradessidu
Bos cherfesit premiare
Ma bois pro fabbricare
Solamente hazis pedidu
Bos haerent concedidu
Parte de cudd'ererade.
Leonardu ecc.*

*Pro tenner abba fatezis
Fagher uuu grande puttu;
Ma incontrende'lu asciuttu,
A Deus l'incumandezis
E prontamente agatezis
Abba in tanta sicidade.
Leonardu ecc.*

*Tantu sa famma essetit
Sende ancora sanu e vivu
Chi non l'hapesit captivu
Chi a bois s'incumandezit,
Chi no isperimentesit,
Cantu hazis podestade.
Leonardu ecc.*

*Sende ancora in sa presone
Presos e bene ligados
A bois incumandados
Cun perfetta devossione
In sa ostra abitassione
S'agatan in veridade.
Leonardu ecc.*

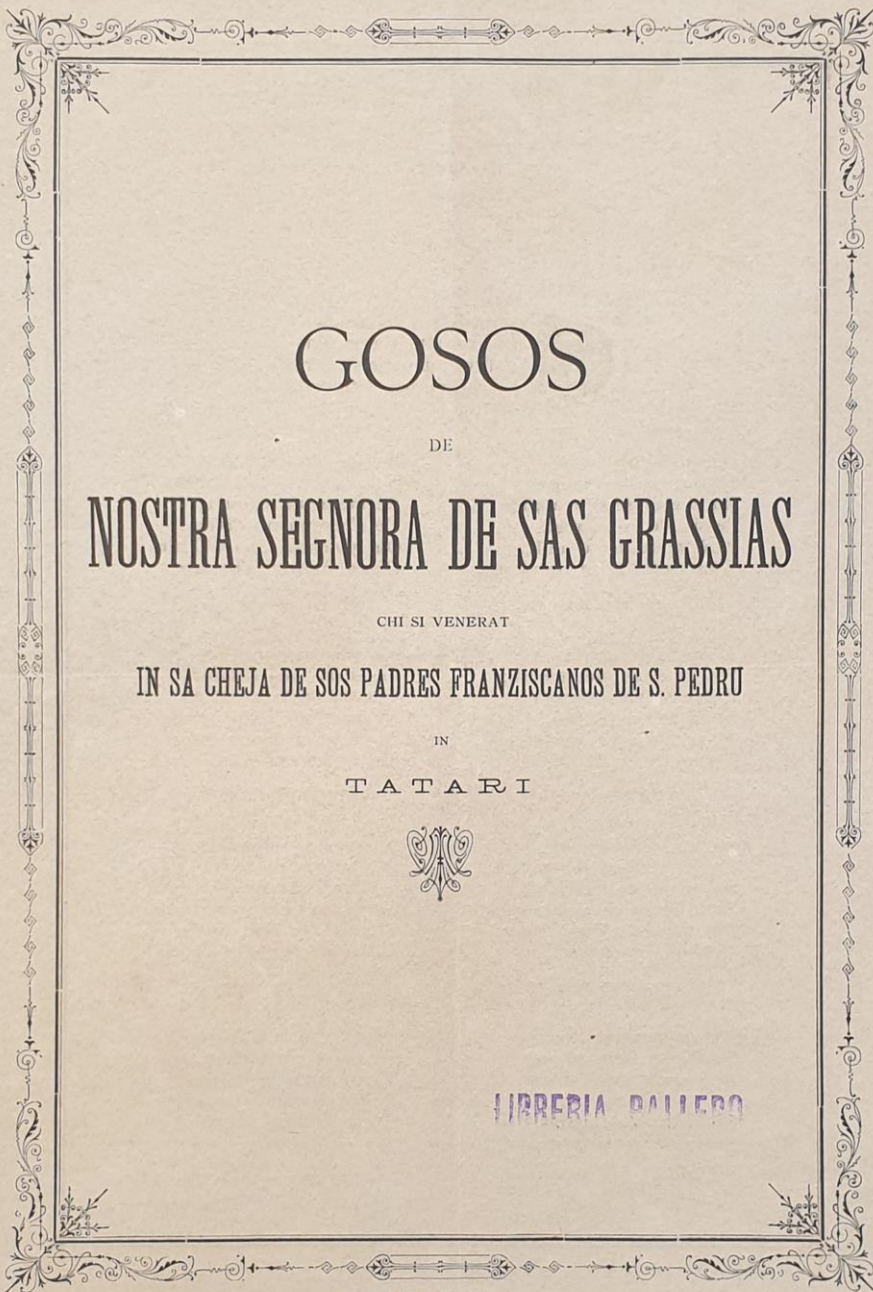
*Già chi tantu liberale
Deus si mustrat cun bois,
Liberade puru a nois
De su presone infernale
E a su c'estia e
Regnu nos incaminade.
Leonardu ecc.*

OREMUS

Maiestati tuae quaesumus Domine; Sancti Confessoris tui Leonardi nos pia iugiter
commendet oratio, ut quem debito veneramus obsequio, ipsius suffragio sublevemur optato.
Per Dominum.

CRISTANO, TIP. ARBORENSE

LIBRERIA SANJUST



GOSOS

DE

NOSTRA SEGNORA DE SAS GRASSIAS

CHI SI VENERAT

IN SA CHEJA DE SOS PADRES FRANZISCANOS DE S. PEDRU

IN

TATARI



LIBRERIA BALLEGO

R

Antigos Gosos

pro sos Santos Martires Turritanos
Gavinu, Brotu e Zuniari

Cun devota umilidade
Bos pregamis tottu gantos.
De Cristos Martires santos
Pro qustu regnu pregade.

Dot. DONO
GIUSEPPE DE



Sa Provincia Turritana
Bos amad aggradessida,
Ca l'azis dadu sa vida
Cun sa legge cristiana:
Lassende cudda pagana
E zega zentilidade.

De Cristos Martires ecc.

Sa Provincia e Regnu tottu
Bos prestat cuitu e onore,
Pro su divinu favore
Chi dae ois hat connotu;
E cun animu devotu
Bos fagher festividade.

De Cristos Martires ecc.

Pro qustu e pro medas donos
Dae ois accansados,
Sezis tottos tres giamados
Ispeziales Patronos;
Cun musicas e cun sonos
De prima solennidade.

De Cristos Martires ecc.

† Exsultabunt Sancti in gloria.
R Laetabuntur in cubilibus suis.

OREMUS

Deus qui Beatos Martyres tuos Gavinum, Protum et Januarium fidei dilatanda studio, et pretiosa tui nominis confessione mirabiles effecisti: tribue, quaesumus; ut eorum tibi imitatione placeamus, quorum nos donasti patrocinio gubernari. Per Christum Dominum nostrum.

R Amen.

Pro sa virtude notoria
E signalada costanzia,
Contra s'astuta arroganzia
Barbarina e illusoria;
Bos cantamus sa vittoria
Cun totta umilidade.

De Cristos Martires ecc.

Zuniari santu e Brotu,
Martire santu Gavinu,
In su celeste caminu
Chi azis mustradu a tottu;
Azzettade custu votu
Custa bona voluntade.

De Cristos Martires ecc.

O celestes capitanos,
Gavinu, Brotu e Zuniari,
Chi senz'arma e nè dinari
Sezis victores Romanos;
De sos impios paganos
E barbara crudelidade.

De Cristos Martires ecc.

==== GOSOS ====
de Santu Antoni de Padua

OGNO

Dot. GIUSEPPE DEVILLA

1

Carbuncu in chelu arribadu
Inter santos pius famosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua indituladu.

2

Un Anghelu in forma umanu
T' avvisesi de repente
Chi a babbu tou portana
A sa furca ingiustamente
Ponzendeli folzamente
S'omicidu non pensadu.

3

E in s' istante fattesti
Pro lu cherrere liberare
E a sa morte fatesti
Subbitu in vida torrare
Fattendelu cunfessare
Chissu non fid' istadu.

4

O Santu inter sos santos
In prodigios e signales
Antoni chi sunu tantos
Chi s' ispantan sos mortales
Remediu das a sos males
Cando tue ses giamadu
Antoni miraculosu
Ses de Padua indituladu.

5

Ite pius mezu potente
Podia sempre oberare
Faghene a su sacramentu
Da una mula adorare
Fatendela inbenujare
Sessere omine istadu.

6

Ses de su mundu istupore
Anghelu in su faedare
Cun tantas grassias e favore
Chi sos pisches de su mare
Bessiana, attisculture
Tottu cantos de gradu in gradu.

7

Pro didere tantu dignu
E dae Deus istimadu
Dae su chelu faladu
In forma de unu bambinu
E cun Deus sempre dignu
A su ghelu ses alzadu.

8

Cando sa Mama lu mandesi
Su fizu a si cunfessare
Penetenza lu ponzese
Su pe' a sinde muzzare
E torres bilu aggiustare
Mezzus chi nos fidi istadu
Antoni miraculosu
Ses de Padua indituladu.

9

Fiore de sos patriarca
De sos profettas bellese
Consizu de sos monarca
Lampana in su mundu azesa
Cun virginale puresa
Ses de gloria coronadu

10

Guida de sos Navigantes,
Consolu de sos tribulados
Amparu de sos tribulados

DONO
Dott. GIUSEPPE DEVILLA



LAUDES

De Nostra Signora de su Rosariu



VENERADA IN SA ECCLESIA PROPRIA DE BOSA

Contra sa malignidade
De su comune avversariu
Reina de su Rosariu
Sos devotos amparade.

1.
Pro cuddu gosu ch'apezis
Cum s'angelica ambasciada,
Cando tra tottu esaltada
Pro mamma de Deus istezis,
Cum su cumpensu chi dezis
A s'Eterna voluntade.

Reina, ecc.

2.
Pro s'amorosa visita,
Cando sant' Elisabetta
Unica sola e perfetta
Bos giamessit beneditta
Connoschende s'infinita
Incarnada Majestade.

Reina, ecc.

3.
Pro cuddu gosu subradu
Chi tenzezis in su coro,
Mirende cuddu tesoru
Ch'a fizu bostru hant donadu
Sos Rees chi l'hant adoradu
Cum profunda umiltade.

Reina, ecc.

4.
Pro cuddu grande consolu
Chi Gesus a bojs hat dadu
Pustis de l'haer chireadu
Tres dies cum pena e dolu,
Cando inter dottoros solu
Disputiat sa veridade.

Reina, ecc.

5.
Pro cudda grande agonia
Chi sentezis e dolore,
Cando samben e sudore
Gesus in s'ortu isparghiat,
Ca sa morte ispetaiat
Cum crudele impiedade.

Reina, ecc.

6.
Pro cuddu affannu subradu
C'hapezis Virgine trista,
Cum sa lamentosa vista
D' unu Deus flagelladu,
A sa columna ligadu
Senza tenner piedade.

Reina, ecc.

7.
Pro sa sensibile pena
C'hapezis santa Matrona,
Pro s'ispinosa corona
C'oscuresit sa Serena,
Cara de bellea piena
Chi respirat santidade.

Reina, ecc.

8.
Pro cudda crudele ispada
Chi s'anima bos trappasesit,
Cando a Gesus inclavesit,
Sa Giudea depravada
Colmende cudda lanzada
Barbara crudelidade.

Reina, ecc.

9.
Pro cuddu forte lamentu
Chi fatezis dolorosa,
Cando in sos brazzos penosa
Iselavadu l'azis tentu,
Mirende su Chelu attentu
Cum ojos de piedade.

Reina, ecc.

10.
Pro cudda suprema gloria
C'hapezis sonz' eguale,
Resuscifende immortale
Coronadu de vittoria,
Gesús fattendo notoria
Sa sua Divinidadade.

Reina, ecc.

11.
Pro cudda consolazione
C'hapezis Virgine pura,
Bolende Gesus a s'altura
Cum tant' annuizione,
Dadu hat sa benedizione
Cum grande solemnidade.

Reina, ecc.

12.
Pro su gosu chi provesisit
S'anima bostra sagrada,
Cando in limba invocada
S' ispiritu discendesit
In sos coros accendesit
Fiammas de caridade.

Reina, ecc.

13.
Pro cudda allegra pregunta
Chi sos Anghelos fattesint
Cando alzare bos bidesint
Subra tottu ipsos assumta
Suavemente defunta
Pro viver s'Eternidade.

Reina, ecc.

14.
Pro s'onore sublimadu
Chi posades in eternu,
Cum s'assolutu guvernau
Chi Deus bos' hat donadu
Cando bos' hat coronadu
Subra dogui podestade.

Reina, ecc.



DONO
Dott. GIUSEPPE DEVILLA



LODI
ALLA
MADONNA DELLE GRAZIE

1.

De sos Chelos lughe e ghia
E de animas defensora,
Prega pro nois Maria
De sa Grazia Signora.

2.

Sese in su soliu tronu
*Sa pius potente e forte,
Chio ti pregat perdonu*
Li rendes perdonu e sorte,
Perdonu in puntu e morte
Dà Maria a chie t'adora.
Prega, ecc.

3.

Ses mama de s'Onnipotente
In sos Chelos supremada,
Virgine pura innozente
E de grazias giamada,
Ses de nois avvocada
E de grazias dispensadora.
Prega, ecc.

4.

Ses de grazias abundante,
ch'a Deus tenes in manu,
De Deus eletta amante,
Saludu a sti cristianu,
Deus nostru soberanu
Ti dat grazias a dogn'ora.
Prega, ecc.

5.

Ses Virgine pura e netta
E mama de su Salvadore,
E dae Deus eletta,
Refuggiu de su peccadore,
De ogni grazia e favore
Ses tue dispartidora.
Prega, ecc.

6.

S'intendes minettas Trinas,
De tottu avvocada sese,
Calmas sas iras divinas,
A Deus b'istas in pese,
Sa gloria de custu mese
A su bambinu l'implora.
Prega pro nois, ecc.

Sassari, 3 maggio 1885.

Dal poeta PAIS SALVATORE.



GOSOS DE SANTA TEODORA MARTIRE

Dae sa bella Eternidade
Ue sezis cumprensora
Santa Martire Teodora
Sos Devotos amparade.

DONO
Dot: GIUSEPPE DEVILLA

Naschida in tempus Paganu
In ricca Domo e fastosa
Conculchezis generosa
Ogni contentu mundanu
Non bos movet de Adrianu
Lusinga, o severidade.

Santa Martire Teodora.

Cando piùs fit azzegadu
Su forte Romanu Imperiu
E cum piùs falzu criteriu
Venere, e Giove adoradu
Tando intrepida hazis mustradu
Sa vera Divinidadade.

Santa Martire Teodora.

Cantas persecussions
E tribaglios, e ingannos!
Flagellos duras presones
Bos preparan sos Tirannos
Ma piùs firma in sos affannos
Hazis fide, e Caridade.

Santa Martire Teodora.

D' Hermete frade istimadu
S' oltraggiu barbaru, e morte
Suffrezis Herojua forte
Perdonende s' insensadu
Oh copia de Gesùs sagradu!
Oh santa tranquillidade!

Santa Martire Teodora.

Pratichезis cun fervore
Celestiales Doctrinas
Sos afflictos sas meschinas,
Consolende cun amore
Generosa ogni dolore
Sullevezis, e povertade

Santa Martire Teodora.

Non poden no tollerare
Sos persecutores tristos
In custa Isposa de Cristos
Tanta virtude brillare
Chircan de la deviare
Cun ingannu, e vanidade

Santa Martire Teodora.

Ma bidende chi ogni cosa
Ogni martiriu est vanu
Crudele tiranna manu
Truncat sa Celeste Rosa
Ah! Teodora sacra Isposa
Morta cun barbaridade!

Santa Martire Teodora.

Sì, morzezis, ma triunfante
Bos adoran hoe in Chelu
Sos fideles, e cun zelu
Bos pregan a dogni istante
Liberadelos costante.
Dae insidia, e falzidade.

Santa Martire Teodora.

Ora pro nobis B. Theodora
Ut digni efficiamur promissionibus Christi

O R E M Ū S

Deus, qui inter cetera potentiae tuae miracula etiam in sexu fragili victoriam
martyrii contulisti; concede propitius, ut, qui Beatae Theodoraе martyris tuae natali-
tia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Christum Dominum Nostrum. Amen.

LA SUA FESTA SI CELEBRA IN SORSO LA SECONDA DOMENICA DI SETTEMBRE

IN LODE ED ONORE

DELLA

SS. VERGINE DI BUON CAMMINO

*Virgine totta pro nois
Eruttu de flore Divinu
Mama de Bonu Caminu
Incaminadenos Bois*

Vera Gianna de sos Chelos
Esaudide sos votos
De custos boistros divotos
Chi bos venerant sinceros
E deh chi sos infidelos
Currana a su ostru sinu
Mama de Bonu Caminu ecc.

Reina de Santidade
Chelu de sos Cristianos
Dadenos sas bostras manos
In custu esiliu fatale
Ispijù de sa Trinidade
Isposa de su Deus Trinu
Mama de Bonu Caminu ecc.

Reina de caridade
Tottu cantos difendide
Deh mama de piedade
Piedosa esaudide
E tottu nos ammittide
A su Celeste Giardinu
Mama de Bonu Caminu ecc.

De s'homine Deus, Mamma
Nostra felice memoria
Pro chie tantu bos'ama
Cunsighide sa vittoria
D'ottenere s'eterna gloria
Su poveru pellegrinu
Mama de Bonu Caminu ecc.

Mama nostra Santuariu
De misteriosu incantu
Chi de s'Ispiritu Santu
Sezi bois su Sacrariu
Faghide chi s'avversariu
Mai nos siat bighinu
Mama de Bonu Caminu ecc.

Virgine cunsolu nostru
Ispiranzia de sos s'afflittos
Pregade su fizzu ostru
Chi perdonet sos delittos
Sos favores infinittos
No neghet a su meschinu
Mama de Bonu Caminu ecc.

O Mamma fizza e Isposa
De su Redentore bostru
Tirade su coro nostru
Cale Mamma piedosa
Dae custa vida penosa
A su ripòsu continu
Mama de Bonu Caminu ecc.

Consolu de ogni male
Ispassu de sos affannos
Salvadenos da ingannos
In custa vida mortale
Si non sezi bois, cale
Pro nos mudare destinu?
Mama de Bonu Caminu ecc.

Funtana de Misericordia
Piena de amore e carignu
Paghe ottenide e concordia
A su peccadore indignu
Cun Santu amore benignu
Bos pregamus tottu nois.
Mama de Bonu Caminu ecc.

Lughe e Istella singulare
Salvade su fizzu amante
In modu particulare
Su poveru viaggiante
Su chi fidele e costante
Bos invocat de continu
Mama de Bonu Caminu ecc.

Dignare me laudare te, Virgo Sacrata
Da mihi virtutem contra hostes tuos

OREMUS

Concede, nos famulos tuos, quaesumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere; et gloriosa Beatae Mariae semper Virginis intercessione a praesentis liberari tristitia, et aeterna perfrui laetitia. Per Dominum nostrum. Amen.

GOSOS

de su Coro de Gesù



Cumparis meda brillante
In tronu de amore postu:
Infiamma su coro nostru
Coro de Gesù amante.

DONO
Dott. GIUSEPPE DENINA

In su mundu ti declaras
Amorosu e risentidu,
Pro causa de tant' olvidu
Ch' in sos homines reparas,
Sun finesas tantu raras
Chi dispensas abbondante.

Infiamma ecc.

In tres insignas de amore,
Ispinas, rughe e lanzada
Ammustran franca s' intrada
A su tristu peccadore,
Cunzedindeli dolore
Verdaderu e penetrante.

Infiamma ecc.

In custu coro infogadu
S' azendet su coro frittu,
Si emendat dogni delittu,
Si detestat su passadu
E restat purificadu
Su coro prima peccante.

Infiamma ecc.

Sas animas fervorosas
De custu coro divinu
Aspiran issas continu
A impresas virtuosas,
Pro esser veras isposas
Cun puru affettu e costante.

Infiamma ecc.

Su Babbu Eternu promittet
Pro cussu Coro amorosu,
Cunzeder meda gustosu
Cant' a nois nezzessitet,
Cant' a Isse si supplichet
Si lograt a d'ognu' istante.

Infiamma ecc.



Cussu Coro appassionadu
Sende in sa Rughe ispirando
A su Babbu fit preghende
Pro chie l' hat crucificadu,
Gasi nos hat imparadu
Perdonare s' avversante.

Infiamma ecc.

A tal ezzesu de amore
Cussu Coro ti hat portadu
Chi ti ses Sacramentadu
Pro su giustu e peccadore.
O amantissimu Signore!
O amore esorbitante.

Infiamma ecc.

Chi hat a esser tant' ingratu
Chi no amet custu Coro,
Est prezisu siat Moro
Pro si mustrare ingratu,
O li parzat su chi hat fattu
Non siat ancoras bastante.

Infiamma ecc.

O archiviù de ricchesa
Mare de dogni cuntentu!
De s' inferru ses tormentu
De sos Anghelos belleza;
Cunzedi a tottus puresa
E i sa grazia triunfante.

Infiamma ecc.

Pro su Coro preziosu
De sa Mama virginale,
Liberanos da ogni male,
E da s' inferru penosu,
E pro isse vittoriosu
Restet dogni agonizante.

Infiamma ecc.

*Parrocchia Natività di Maria
Vergine*

Novena in onore di Maria Bambina



Patrona di Usini

9) Donaci, Signore, i tesori della tua misericordia,
e poiché la maternità della Vergine
ha segnato l'inizio della nostra salvezza,
la festa della sua Natività ci faccia crescere
nell'unità e nella pace.

Per Cristo nostro Signore



Gosos de Nostra Segnora de S'Ena Frisca

Rit. Serenissima aurora
de Sos Santos gerarchia,
pro nois prega Maria
de S'ena Frisca Segnora

1. Aurora rutilante
gemma fine orientale,
cristallinu diamante,
carbuncu celestiale,
rosa intatta verginale
de afflittos consoladora. Rit.

2. Aurora gloriosa
de sos chelos ornamentu,
ninfa alta e misteriosa,
Maria vasu de argentu,
de tesoro fundamentu
de grassias dispensadora. Rit.

3. Ite arcu trionfale
circundadu de clemenzia.
Su Babbu celestiale
bos donesit sa potentzia,
su Fizzu sa sapienza,
s'Ispritu grassias ancora. Rit.

4. Ite fronte cristallinu
ispigiu de verginidade,
su eternu Verbu divinu,
segundu s'eternidade,
assumit sa umanidade,
fattendedi Imperadora. Rit.

“GOSOS” de Nostra Segnora de Coros

SES DE GRAZIA PIENA VERGINE AVE MARIA

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 — Vergine Ave Maria
ses de grazia piena
faghidenos cumpagnia
in custa vida terrena.
Salvanos da ogni pena,
fin'a s'ora 'e s'agonia. | 7 — A tottu 'etta su mantu
tue mama piedosa
tue nos sias accantu
in sas oras dolorosas.
Ca ses mama affettuosa
tue avvicinu nos sias. |
| 2 — Miralu su peccadore
cun amore e piedade,
preghabilu a su Signore
chi nos pottat liberare.
Tue li debes pregare
chi su perdonu nos dia. | 8 — C'has potenzia divina
chelzo a tie supplicare
Tue c'has sa meighina
ogni male de sanare.
Tue bi debes pensare
fina chi liberos sian. |
| 3 — Mama de misericordia
mama de sinzeridade
faghide chi sa cuncordia
in nois pottat regnare.
Aunidos tott'umpare
vivemus in armonia. | 9 — Tue calma ogni dolore
de cristianu vivente,
sia mannu o minore
tenelos tottu presente.
Pregalu a s'Onnipotente
sas grascias cunzessas sian. |
| 4 — De Coros nostra Segnora
de continu Ti pregamus,
Tue ses triunfadora
a tie nos invocamus.
Sas grascias chi dimandhamus
su paradisu nos dia. | 10 — Prega pro sos presoneris
ch'isettendhe suni invanu,
sas istradas lis aberis
ponebei tue sa manu.
Dae pesu 'e su tiranu
prestu alluntanu ne sian. |
| 5 — Ses de grazia infinita
ses abbondante funtana,
torra a sos zegos sa vista
sos paraliticos sana.
Sa grascia tua sovrana
in chelu cunzessa sia. | 11 — Senza Tue sa pena
de cussa povera zente.
dai sas terras anzenas
battibindhelis presente.
E ogni coro dolente
prestu alleviadu sia. |
| 6 — De su poveru t'ammenta
pensa de lu consolare;
rendh'ogn'anima cuntenta
non la lessas penare.
Cando t'ana a invocare
Tue pronta bei sia. | 12 — Sos chi bi suni feridos
sian in terra o in mare,
ca pius non si sun bidos
a familia torrare.
Cun gloria singulare
in paradisu che sian. |

GOSOS

IN ONORE DE SANTU ANTONI

1. O Serafinu infiammadu
O Santu su pius famosu
Antoni Meraculosu
Ses de Padua intituladu
2. Inter Santos su pius santu
In prodigios e signales
Antoni chi sunu tantos
Chi t'ammirant sos mortales
Rimediadas tottu sos males
Cando tue ses giamadu.
Antoni...
3. Un'Anghelu in forma umana
T'avvisesit de repente
Ch'a babbu tou portàna
A sa morte ingiustamente
Ponzendeli falsamente
S'omicidiu non pensadu.
Antoni...
4. In cuss'istante bolesti
Po lu poder liberare
E a su mortu fattesti
Subitu in vida torrare
Fattendeli cunfessare
Ch'isse già non fit istadu.
Antoni...
5. Ite pius mannu portentu
Podias mai operare
A fagher su Sacramentu
Da una mula adorare
Fattendela imbenugiare
Cale omine battizadu.
Antoni...
6. Ses de su mundu lugore
Anghelu in su preigare
Cun tanta grazia e favore
Chi sos pisches de su mare
Bessiant po t'iscultare
Postos dae gradu in gradu.
Antoni...
7. Sos pisches de sa marina
Bessiant po t'iscultare
Po t'intender preigare
S'evangelica dottrina
Cun cudda grazia divina
Chi Deus t'aiat dadu. *Antoni...*
8. Po esser tantu divinu
Deus cantu t'istimesit
Ch'in forma de unu bambinu
Dae su chelu falesit
E cun tegus s'abbrazesit
Po esser tantu istimadu.
Antoni...

9. Cantu pius t'umiliesti
Antoni tantu divinu
Chi a s'altu chelu 'olesti
Subra dogni Serafinu
Ue istas de continu
Dae Deus esaltadu.
Antoni...
10. Fiore de Patriarcas
De sos Profetas bellea
Cunsizu de sos monarcas
De martires fortaleza,
Cun virginale puresa
Ses in gloria coronadu.
Antoni...
11. Gemma de tottu sos Santos
Corona de Franziscanos
Ue accudint tottu cantos
Sos divotos cristianos
Sos infirmos restant sanos
Comente ant bidu e proadu.
Antoni...
12. Sas chi sunu angustiadadas
E in partu istant penende
Subitu sunt liberadas
Su nomen tou invochende
Po chi s'istant suspirende
E ti tenent po avvocadu.
Antoni...
13. Paralticos, lebbrosos,
zegos e surdos curèsti;
sos males perigulosos
in d'un'istante sanesti;
protettore ti fattèsti
de dogni disamparàdu.
Antoni...
14. Robas pèrdidas mancàdas,
ruttas in terra e in mare,
si ti sunt incumandàdas
benint sempre a s'agatàre
e a manos dent torrare
de chie That invocadu.
Antoni...
15. De cantos t'ana invocadu
In dogni zittade e terra
De remediis ses bistadu
E de paghe in dogni gherra.
In su coro nostru inserra
Su nomen tou sagradu.
16. Già chi t'amos invocadu
Sias po nois piedosu
Antoni miraculosu
Ses de Padua intituladu.

GOSOS

DE SA NATIVIDADE DE S. GIUANNE BATTISTA

Profetta profetizzadu
De s'altu Verbu Divinu
Mustradenos su caminu
De su Chelu, o Santu amadu.

Cale divinu curreu
A su mundu ricurrezis,
In primu sas novas dezis
A su populu Giudeu,
Chi s'altu fizu de Deu
Fit a sa terra abbasciadu.

Mustradenos, ecc.

A bois Deus imbiesi
Curreu de su Messia
Ma tambene a Zaccaria
Un Anghelu antizipesi
Su Cale li rivelesi
S' avventu ostru sagradu.

Mustradenos, ecc.

E pro ch'in cust'imbasciada
Ponzesit alcuna duda
Sa limba restesit muda
De babbu ostru sagrada
Fina chi l'hazis saldada
Dai chi restezis nadu.

Mustradenos, ecc.

Mama ostra bos giamesit
Giuanne cun nomen nou
Giuanne est su nomen sou
Zaccarias, iscriesit
Pro chi s'Anghelu bos desit
Cussu nomen relatadu.

Mustradenos, ecc.

De su Divinu Pianeta
Sezis lughe antizipada
Pro preparare imbiada
Sa plebe santa e perfetta
Profetta e pius de Profetta
O Santu privilegiadu.

Mustradenos, ecc.

Senza nascher abburrezis
De gustare cosa immunda
A mama ostra fecunda
Sende isterile fatezis
Su s' internu salutezis
Iu Re celeste incarnadu.

Mustradenos, ecc.

† Ora pro nobis, B. Joanni. — † Et efficiamur promissionibus Christi.

O R E M U S

*Deus, qui praesentem diem onorabilem nobis in B. Joannis nativitate fecisti da populis tuis
spiritualium gratiam gaudiarum et omnium fidelium mente dirigi in viam salutis aeternae. —
Sassari, Tip. Ubaido Satta Per Christum Dominum Nostrum. — Amen.*

Sende in su corpu maternu
Reclusu ancora e serradu
Zertu bos hat visitadu
Su matessi Verbu Eternu
E de risplendore internu
Restezis illuminadu.

Mustradenos, ecc.

Tres meses cuntinuados
Deus bos desit visita
Dendebos grassias infinita.
E donos senza contados
Pari pari battizados
In su Giordanu sagradu.

Mustradenos, ecc.

Sende de edade minore
Però non in pizzinnia
De Sacra Teologia
Bos distinzezis Dottore
Connoscheude su Sègnore
De umana carre occultadu.

Mustradenos, ecc.

Inter totu sos naschidos
Bois sezis su mazore
Pro chi hazis de su Segnore
Cun bois manos e didos
Totus sos donos unidos
Deus bos hat segnaladu.

Mustradenos, ecc.

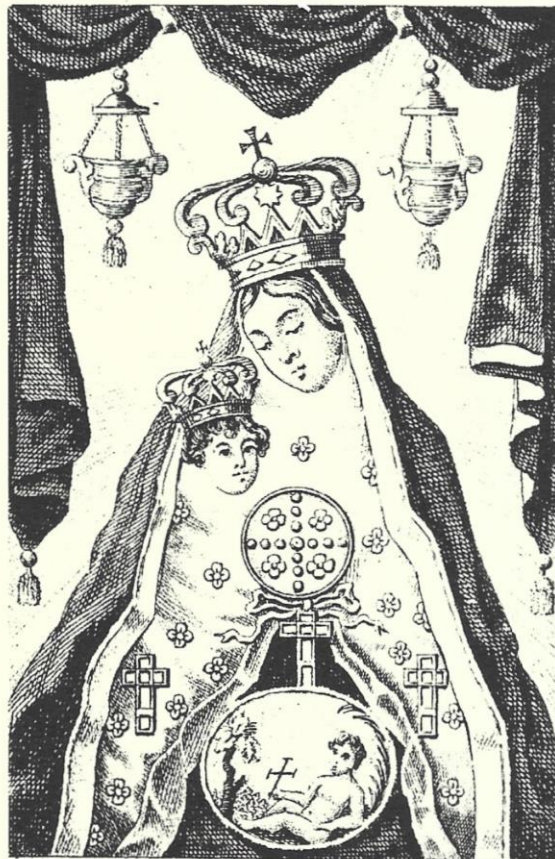
Appena sezis naschidu
E a su mundu iscobertu
Tantu prestu a su desertu
Cun presse sezis fuidu
Pro ca est meda fngidu
Pro cussu l'hazis lassadu.

Mustradenos, ecc.

O Profetta soberanu
O martire pius potente
Boghe de s' Onnipotente
E perfettu Eremitanu
Dadenos bois sa manu
In custu mundu integradu.

Mustradenos, ecc.

NOVENA
IN ONORE DI
NOSTRA SIGNORA
DI VALVERDE



VENERATA IN ALGHERO

CANTI

1. Gojos a Nostra Senyora de Vallverd

*Com la nostra Protectora
en cada temps séu estada,
siau sempre nostra Advocada
de Vallverd nostra Senyora.*

En les nostres afliccions,
prompta séu a consolar-nos
i de elles a llibrar-nos,
en totes les ocasions,
i les nostres oracions
vos facin intercessora.

Si vós no nos defeneu
qui altri nos defendrà?
Qui tal gràcia nos farà
si no vós, mare de Déu?
Que amb Ell, vós sola séu
la potentia mediadora.

En tot perill i desgràcia
impetrau-nos l'assistència
de la Divina Clemència
amb la major eficàcia;
de tant necessària gràcia
Séu vós sols mereixedora.

Per tant segurs implorem
de vostra misericòrdia
la salut, la pau i concòrdia,
qual de cor la desitgem
i en gran menester ne sem
per la vida venidora.

De tota culpa o pecat
de llibrar-nos procurau
ja que tant desitjau
lo nostre feliç estat,
com sempre nos haveu dat
prova certa i valedora.

En qualsisia circumstància
de aflicció i calamitat,
de malaltia i mortalitat,
impetrau-nos constància,
perdó de cada mancança,
rassegnació, i en cada ora.

2. Ave Maria (Montanari)

Ave Maria, plena de gràcia,
nostre Senyor és amb Tu,
beneïta sés Tu
entre totes les dones,
i beneït sigui lo Fill tou Jesús.

Santa Maria, Mare de Déu,
prega pels pobres pecadors,
que t'adoren, ara i a l'hora
de la nostra mort.
Amen

GOSOS

*Virgine totta pro nois
Fruttu de flore Divinu
Incaminadenos Bois
Mama de Bonu Caminu*

Vera Gianna de sos Chelos
Esaudide sos votos
De custos Bostros divotos
Chi Bos venerant sinceros
E deh chi sos infidelos
Currana a su Ostru Sinu

De s'Homine-Deus Mama
Nostra felice memoria
Pro chie tantu Bos'ama
Cunsighide sa vittoria
D'ottenere s'eterna gloria
Su poveru pellegrinu

O Mama Fiza e Isposa
De su Redentore Bostru
Tirade su coro nostru
Cale Mama Pietosa
Dae custa vida penosa
A su Riposu Continuu

Reina de Santidade
Chelu de sos Cristianos
Dadenos sas bostras manos
In custu esiliu fatale Chi
Ispiju de sa Trinidad
Isposa de su Deus Trinu

Mama nostra Santuariu
De misteriosu incantu
Chi de s'Ispiritu Santu
Sezi Bois su Sacrariu
Faghide chi s'avversariu
Mai nos siat bighinu

Consolu de ogni male
Ispassu de sos affannos
Salvadenos da ingannos
In custa vida mortale
Si non sezis Bois, cale
Pro nos mudare destlinu?

Lughe e Istella Singulare
Salvade su fizu amante
In modu particolare
su poveru viaggiante
su chi fidele e costante
Bos invocat de continu

Reina de caridade
Tottu cantos difendide
Deh Mama de piedade
Piedosa esaudide
E tottu nos ammittide
A su Celeste Giardinu

Virgine cunsolu nostru
Ispiranzia de sos afflittos
Pregade su Fizu Ostru
perdonet sos delittos
Sos favores infinitos
Non neghet a su meschinu

Funtana de Misericordia
Piena de amore e carignu
Paghe ottenide e concordia
A su peccadore indignu
Cun santu amore benignu
Bos pregamus tottu nois

PARROCCHIA "SANT'AGOSTINO" - SASSARI

NOVENA

ALLA B. V. M. DEL BUON CAMMINO



IN PREPARAZIONE ALLA FESTA DELLA
SECONDA DOMENICA DI AGOSTO

GOSOS

*O Celeste Imperadora
de sos Santos allegria.
Pro nois prega Maria
de sa Mercede Segnora.*

Su Signore Onnipotente
Ti ornad de donos tantos
chi ammirados totu cantos
Ti venerant altamente
e Ti acclamant eccellente
Mercede cunfortadora.

Mama Misericordiosa
Ti moves a cumpassione
de sa zonte in s'oppressione
chi gemiat lagrimosa
e ti mostras generosa
Mercede liberadora.

Cumparis a Pedru Santu
in sa illustre Barcellona,
offerzas vida e persona
li naras cun soave incantu,
pro s'isclavu chi in su piantu
trattenet s'ira oppressora.

Cunfida o fizu amau
Non timas in sa visione,
funda sa Religione
chi! Deo ti appo ispirau,
app'essere Deo de s'iscrau
Mercede conquistadora.

Pedru insaras cun fervore
Fundat su Ordine Santu,
chi cun mirabile incantu
acclamas s'Eternu Amore,
pro chi cun altu favore
ndes Maria Istitutadora.

Amparu de sos mortales
de sa Mercede Maria,
nos sias gosu e allegria
in sos istante fatales,
sas potenzias infernales
non triumfant in cuss'ora.

A Pedru si unit Raimundu
in sa noa Religione,
cun insigne abnegazione
la propagant in su mundu
e Maria Astru giocundu
Ndes Mercede illustradora.

O misteriosu giardinu
de su Signore piantadu,
e de Maria irrigadu
cun impegnu peregrinu
de sos cales est de continu
Mercede coltivadora.

Non timas prus o cristianu
chi gemes in sas cadenas
pro te si abbrevian sas penas
de su Podere Ottomanu,
giaghi ad estender sa manu
sa Mercede Salvadora.

Mama de Divina Grazia
difende su peccadore;
chin sas cadenas d'errore
vived de Deus in disgrazia,
benigna Tue das grazias
O Mercede Amparadora.

Maria Templu e Sacriariu
de grazia pro sos devotos,
Piedosa iscurta sos votos
ch'in su Sacru Iscapolariu
de s'Ordine Mercedariu
Ti presentad a dogn'ora.

PARROCCHIA "SAN GIUSEPPE" - SASSARI

NOVENA

ALLA B. V. M. DELLA MERCEDE



IN PREPARAZIONE ALLA FESTA DELLA
PRIMA DOMENICA DI OTTOBRE

SASSARI – PRIMA DOMENICA DI OTTOBRE

Nostra Signora della Mercede



CHIESA PARROCCHIALE DI SAN GIUSEPPE

SOLENNI NOVENA DAL 24 SETTEMBRE AL 2 OTTOBRE 2021

Ore 19,00 - S. Messa seguita dalla Novena in preparazione alla Festa. Al termine canto dei tradizionali "gosos".

Sabato 2 Ottobre

Ore 19,00 - Santa Messa della vigilia con Vespi Solenni e Omelia Mariana del Rev.do Don Alessandro Madeddu.

Domenica 3 Ottobre SOLENNITA' DI N. S. DELLA MERCEDE Indulgenza Plenaria

Ore 11,00 - Messa Solenne concelebrata, con panegirico della Madonna, presieduta dal Rev.do Don Alessandro Madeddu.

Ore 19,00 - Santa Messa conclusiva, presieduta dal Rev.do Don Antonio Serra.
Al termine recita della formula per poter lucrare l'Indulgenza Plenaria concessa dal Santo Padre Francesco e benedizione con le reliquie dei Santi Mercedari.

L'animazione musicale delle Celebrazioni sarà a cura del Coro Polifonico "Francesco d'Assisi" diretto dal M° **Ciro Cau**.

A CAUSA DELLA PANDEMIA DA COVID-19

NON SI SVOLGERA' LA TRADIZIONALE PROCESSIONE PER LE VIE CITTADINE

L'indulgenza plenaria si può lucrare alle solite condizioni: Confessione, Comunione, recita del Credo, Padre Nostro e Preghiera secondo le intenzioni del Santo Padre

L'accompagnamento musicale esterno sarà curato dal Corpo Bandistico "Luigi Canepa"

Il servizio di vigilanza al venerato Simulacro verrà garantito dall'Istituto "Vigilpol" di Sassari